

# SOCIÉTÉ DES NATIONS

---

*Recueil des Traités et des Engagements  
internationaux enregistrés par le Secrétariat  
de la Société des Nations.*

---

# LEAGUE OF NATIONS

*Treaty Series*

*Publication of Treaties and International Engagements  
registered with the Secretariat of the  
League of Nations.*

# SOCIÉTÉ DES NATIONS

## *Recueil des Traités*

*et des Engagements internationaux enregistrés par le  
Secrétariat de la Société des Nations*

---

VOLUME CIII

1930-31

NUMÉROS 1, 2, 3 et 4

---

### TABLE DES MATIÈRES

	Pages
N <sup>o</sup> 2369. — Albanie, Allemagne, République Argentine, Autriche, Belgique, etc. (Union postale universelle) :	
Arrangement concernant les lettres et les boîtes avec valeur déclarée, avec protocole final et règlement d'exécution. Signés à Londres, le 28 juin 1929 ... ..	5
N <sup>o</sup> 2370. — Albanie, Allemagne, République Argentine, Autriche, Belgique, etc. (Union postale universelle) :	
Arrangement concernant les colis postaux, avec protocole final, règlement d'exécution et dispositions concernant le transport des colis postaux par voie aérienne. Signés à Londres, le 28 juin 1929 ... ..	73
N <sup>o</sup> 2371. — Albanie, Allemagne, République Argentine, Autriche, Belgique, etc. (Union postale universelle) :	
Arrangement concernant les mandats de poste, avec règlement d'exécution. Signé à Londres, le 28 juin 1929 ... ..	249
N <sup>o</sup> 2372. — Albanie, Allemagne, Autriche, Belgique, Bolivie, etc. (Union postale universelle) :	
Arrangement concernant les virements postaux, avec règlement d'exécution. Signé à Londres, le 28 juin 1929 ... ..	321
N <sup>o</sup> 2373. — Albanie, Allemagne, Autriche, Belgique, Bolivie, etc. (Union postale universelle) :	
Arrangement concernant les recouvrements, avec règlement d'exécution. Signé à Londres, le 28 juin 1929 ... ..	377
N <sup>o</sup> 2374. — Albanie, Allemagne, République Argentine, Autriche, Belgique, etc. (Union postale universelle) :	
Arrangement concernant les abonnements aux journaux et écrits périodiques, avec règlement d'exécution. Signés à Londres, le 28 juin 1929 ... ..	429

---

# LEAGUE OF NATIONS

## *Treaty Series*

*Publication of Treaties and International Engagements  
registered with the Secretariat of the League of Nations.*

---

VOLUME CIII

1930-31

NUMBERS 1, 2, 3 and 4

---

### TABLE OF CONTENTS

	Page
<b>No. 2369. — Albania, Germany, Argentine Republic, Austria, Belgium, etc. (Universal Postal Union) :</b>	
Agreement concerning Insured Letters and Boxes, with Final Protocol and Detailed Regulations. Signed at London, June 28, 1929 ... ..	5
<b>No. 2370. — Albania, Germany, Argentine Republic, Austria, Belgium, etc. (Universal Postal Union) :</b>	
Parcel Post Agreement, with Final Protocol, Detailed Regulations and Provisions relating to the Conveyance of Parcel Post by Air. Signed at London, June 28, 1929 ... ..	73
<b>No. 2371. — Albania, Germany, Argentine Republic, Austria, Belgium, etc. (Universal Postal Union) :</b>	
Money Order Agreement, with Detailed Regulations. Signed at London, June 28, 1929	249
<b>No. 2372. — Albania, Germany, Austria, Belgium, Bolivia, etc. (Universal Postal Union) :</b>	
Agreement concerning Transfer to and from Postal Cheque Accounts, with Detailed Regulations. Signed at London, June 28, 1929 ... ..	321
<b>No. 2373. — Albania, Germany, Austria, Belgium, Bolivia, etc. (Universal Postal Union) :</b>	
Agreement concerning the Collection of Bills, Drafts, etc., with Detailed Regulations. Signed at London, June 28, 1929 ... ..	377
<b>No. 2374. — Albania, Germany, Argentine Republic, Austria, Belgium, etc. (Universal Postal Union) :</b>	
Agreement concerning Subscription to Newspapers and Periodicals, with Detailed Regulations. Signed at London, June 28, 1929 ... ..	429

---



N° 2369.

---

ALBANIE, ALLEMAGNE,  
RÉPUBLIQUE ARGENTINE,  
AUTRICHE, BELGIQUE, etc.

(Union postale universelle.)

Arrangement concernant les lettres  
et les boîtes avec valeur déclarée,  
avec protocole final et règlement  
d'exécution. Signés à Londres, le  
28 juin 1929.

---

ALBANIA, GERMANY,  
ARGENTINE REPUBLIC,  
AUSTRIA, BELGIUM, etc.

(Universal Postal Union.)

Agreement concerning Insured Let-  
ters and Boxes, with Final Protocol  
and Detailed Regulations. Signed  
at London, June 28, 1929.

## ARRANGEMENT CONCERNANT LES LETTRES ET LES BOITES AVEC VALEUR DÉCLARÉE

### TABLE DES MATIÈRES

#### CHAPITRE PREMIER.

##### DISPOSITIONS GÉNÉRALES.

Art.	Pages
1. Objet de l'arrangement ... ..	14
2. Maximum de déclaration de valeur ... ..	16
3. Taxes ... ..	16
4. Conditions générales ... ..	16
5. Récépissé ... ..	16
6. Droit de dédouanement et taxe de poste restante ... ..	18
7. Droits de douanes et autres droits non postaux. Envois francs de droits... ..	18
8. Remise par exprès ... ..	18
9. Déclaration frauduleuse de valeur ... ..	18
10. Interdictions. ... ..	18
11. Franchises ... ..	20
12. Retrait. Modification d'adresse ... ..	20
13. Avis de réception ... ..	20
14. Réexpédition. Rebutis ... ..	20
15. Réclamations ... ..	22

#### CHAPITRE II.

##### RESPONSABILITÉ.

16. Etendue de la responsabilité ... ..	22
17. Exceptions au principe de la responsabilité ... ..	22
18. Cessation de la responsabilité ... ..	24
19. Paiement de l'indemnité. Délai de paiement ... ..	24
20. Détermination de la responsabilité ... ..	24
21. Limitation de la responsabilité ... ..	26
22. Remboursement de l'indemnité à l'office expéditeur ... ..	26

#### CHAPITRE III.

##### ENVOIS CONTRE REMBOURSEMENT.

23. Taxes et conditions ... ..	28
24. Annulation ou réduction du montant du remboursement ... ..	28
25. Responsabilité en cas de perte, de spoliation ou d'avarie ... ..	28
26. Indemnité en cas de non-encaissement, d'encaissement insuffisant ou frauduleux ... ..	28
27. Garantie des sommes encaissées. Obligation de payer. Délais et recours. Partage des taxes ... ..	28

## INSURED LETTERS AND BOXES — AGREEMENT — TABLE OF CONTENTS.

<sup>1</sup> TRADUCTION. — TRANSLATION.

## AGREEMENT CONCERNING INSURED LETTERS AND BOXES.

## TABLE OF CONTENTS

## CHAPTER I.

## GENERAL PROVISIONS.

Art.	Page
1. Subject of the Agreement ... ..	15
2. Maximum insured value ... ..	17
3. Rates ... ..	17
4. General conditions ... ..	17
5. Receipt ... ..	17
6. Fee for Customs clearance and <i>poste restante</i> fee... ..	19
7. Customs duties and other non-postal charges. Articles for delivery free of charges... ..	19
8. Express delivery ... ..	19
9. Fraudulent declaration of value ... ..	19
10. Prohibitions ... ..	19
11. Exemption from postal charges... ..	21
12. Withdrawal from post. Alteration of address ... ..	21
13. Advice of delivery ... ..	21
14. Redirection. Undelivered packets ... ..	21
15. Enquiries... ..	23

## CHAPTER II.

## RESPONSIBILITY.

16. Extent of responsibility ... ..	23
17. Exceptions to the principle of responsibility ... ..	23
18. Cessation of responsibility ... ..	25
19. Payment of compensation. Period for payment ... ..	25
20. Fixing of responsibility ... ..	25
21. Limitation of responsibility ... ..	27
22. Repayment of compensation to the Despatching Office ... ..	27

## CHAPTER III.

## CASH ON DELIVERY PACKETS.

23. Charges and conditions ... ..	29
24. Cancellation or reduction of the amount of the trade charge ... ..	29
25. Responsibility in case of loss, abstraction or damage... ..	29
26. Compensation in case of failure to collect, or of insufficient or fraudulent collection ... ..	29
27. Guarantee of sums collected. Obligation to pay. Period for payment : Claims. Division of the charges ... ..	29

<sup>1</sup> Traduction du Foreign Office de sa Majesté britannique.<sup>1</sup> Translation of His Britannic Majesty's Foreign Office.

## VALZURS DÉCLARÉES — ARRANGEMENT — TABLE DES MATIÈRES

## CHAPITRE IV.

## ATTRIBUTION DES TAXES. FRAIS DE TRANSIT.

	Pages
28. Attribution des taxes ... ..	30
29. Frais de transit et d'entrepôt ... ..	30

## CHAPITRE V.

## DISPOSITIONS DIVERSES.

30. Application des règles de la Convention ... ..	30
31. Bureaux participant au service ... ..	30
32. Approbation des propositions faites dans l'intervalle des réunions ... ..	30

## DISPOSITIONS FINALES.

33. Mise à exécution et durée de l'arrangement ... ..	32
---	----

## PROTOCOLE FINAL DE L'ARRANGEMENT

## ARTICLE UNIQUE.

Maximum de déclaration de valeur ... ..	40
---	----



INSURED LETTERS AND BOXES — AGREEMENT — TABLE OF CONTENTS.

CHAPTER IV.

ALLOCATION OF POSTAGE COLLECTIONS. TRANSIT CHARGES

Art.	Page
28. Allocation of postage collections ... ..	31
29. Transit and warehousing charges ... ..	31

CHAPTER V.

MISCELLANEOUS PROVISIONS.

30. Application of the rules of the Convention ... ..	31
31. Offices which transact insurance business ... ..	31
32. Approval of proposals made in the interval between meetings ... ..	31

FINAL PROVISIONS.

33. Entry into force and duration of the Agreement... ..	33
--	----

FINAL PROTOCOL.

Article 1. Maximum insured value ... ..	41
---	----

## VALEURS DÉCLARÉES — ARRANGEMENT.

## UNION POSTALE UNIVERSELLE

N<sup>o</sup> 2369. — ARRANGEMENT<sup>1</sup> CONCERNANT LES LETTRES ET LES BOÎTES AVEC VALEUR DÉCLARÉE CONCLU ENTRE L'ALBANIE, L'ALLEMAGNE, LA RÉPUBLIQUE ARGENTINE, L'AUTRICHE, LA BELGIQUE, LA COLONIE DU CONGO BELGE, LA BOLIVIE, LE BRÉSIL, LA BULGARIE, LE CHILI, LA CHINE, LA RÉPUBLIQUE DE COLOMBIE, LA RÉPUBLIQUE DE CUBA, LE DANEMARK, LA VILLE LIBRE DE DANTZIG, LA RÉPUBLIQUE DOMINICAINE, L'ÉGYPTE, L'ESPAGNE, L'ENSEMBLE DES COLONIES ESPAGNOLES, L'ESTONIE, L'ÉTHIOPIE, LA FINLANDE, LA FRANCE, L'ALGÉRIE, LES COLONIES ET PROTECTORATS FRANÇAIS DE L'INDOCHINE, L'ENSEMBLE DES AUTRES COLONIES FRANÇAISES, LE ROYAUME-UNI DE LA GRANDE-BRETAGNE ET DE

<sup>1</sup> DÉPÔT DES RATIFICATIONS A LONDRES :

Communiqué par le Secrétaire d'Etat aux Affaires étrangères de Sa Majesté en Grande-Bretagne.

PAYS-BAS ... ..	3 janvier 1930.	HEDJAZ ET NEDJED ... ..	7 juillet 1930.
INDES NÉERLANDAISES ET COLONIES NÉERLANDAISES EN AMÉRIQUE ... ..	3 janvier 1930.	INDE ... ..	17 juillet 1930.
NORVÈGE ... ..	5 février 1930.	HONGRIE ... ..	17 juillet 1930.
ISLANDE... ..	5 mars 1930.	UNION DES RÉPUBLIQUES SOVIÉTISTES SOCIALISTES...	22 juillet 1930.
DANEMARK ... ..	6 mars 1930.	ESTONIE... ..	23 juillet 1930.
SUÈDE ... ..	12 mars 1930.	SIAM ... ..	25 juillet 1930.
SUISSE ... ..	21 avril 1930.	LUXEMBOURG ... ..	6 août 1930.
BELGIQUE ... ..	13 mai 1930.	NOUVELLE-ZÉLANDE ET SAMOA OCCIDENTAL... ..	9 août 1930.
CONGO BELGE ... ..	13 mai 1930.	ITALIE ... ..	10 septembre 1930.
TUNISIE... ..	2 juin 1930.	COLONIES ITALIENNES... ..	10 septembre 1930.
AUTRICHE ... ..	13 juin 1930.	CHINE ... ..	3 octobre 1930.
ESPAGNE ... ..	16 juin 1930.	ALLEMAGNE ... ..	21 octobre 1930.
COLONIES ESPAGNOLES... ..	16 juin 1930.	YUGOSLAVIE ... ..	31 octobre 1930.
SARRE ... ..	17 juin 1930.	JAPON, CORÉE et autres dépendances japonaises ... ..	14 novembre 1930.
FINLANDE ... ..	23 juin 1930.	ROUMANIE ... ..	21 novembre 1930.
ETAT DE LA CITÉ DU VATICAN	26 juin 1930.	EGYPTE ... ..	27 janvier 1931.
MAROC, à l'exclusion de la zone espagnole. ... ..	4 juillet 1930.	PERSE ... ..	11 février 1931.

## INSURED LETTERS AND BOXES — AGREEMENT.

## UNIVERSAL POSTAL UNION.

No. 2369. — AGREEMENT<sup>1</sup> CONCERNING INSURED LETTERS AND BOXES CONCLUDED BETWEEN ALBANIA, GERMANY, ARGENTINE REPUBLIC, AUSTRIA, BELGIUM, BELGIAN CONGO, BOLIVIA, BRAZIL, BULGARIA, CHILE, CHINA, REPUBLIC OF COLOMBIA, REPUBLIC OF CUBA, DENMARK, THE FREE CITY OF DANZIG, DOMINICAN REPUBLIC, EGYPT, SPAIN, THE SPANISH COLONIES, ESTONIA, ETHIOPIA, FINLAND, FRANCE, ALGERIA, THE FRENCH COLONIES AND PROTECTORATES ON INDO-CHINA, THE WHOLE OF THE OTHER FRENCH COLONIES, THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND, GREECE, REPUBLIC OF HAYTI, THE KINGDOM OF HEJAZ AND NEJD AND ITS DEPENDENCIES, REPUBLIC OF HONDURAS, HUNGARY,

## DEPOSIT OF RATIFICATIONS AT LONDON :

Communicated by His Majesty's Secretary of State for Foreign Affairs in Great Britain.

THE NETHERLANDS ... ..	January	3, 1930.	INDIA ... ..	July	17, 1930.
NETHERLANDS INDIES AND NETHERLANDS COLONIES IN AMERICA ... ..	January	3, 1930.	HUNGARY ... ..	July	17, 1930.
NORWAY ... ..	February	5, 1930.	UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS ... ..	July	22, 1930.
ICELAND ... ..	March	5, 1930.	ESTONIA ... ..	July	23, 1930.
DENMARK ... ..	March	6, 1930.	SIAM ... ..	July	25, 1930.
SWEDEN ... ..	March	12, 1930.	LUXEMBURG ... ..	August	6, 1930.
SWITZERLAND ... ..	April	21, 1930.	NEW ZEALAND AND WEST- ERN SAMOA ... ..	August	9, 1930.
BELGIUM ... ..	May	13, 1930.	ITALY ... ..	September	10, 1930.
BELGIAN CONGO... ..	May	13, 1930.	ITALIAN COLONIES ... ..	September	10, 1930.
TUNIS... ..	June	2, 1930.	CHINA ... ..	October	3, 1930.
AUSTRIA ... ..	June	13, 1930.	GERMANY ... ..	October	21, 1930.
SPAIN ... ..	June	16, 1930.	YUGOSLAVIA ... ..	October	31, 1930.
SPANISH COLONIES ... ..	June	16, 1930.	JAPAN, CHOSEN and the other Japanese depen- dencies ... ..	November	14, 1930.
SAAR ... ..	June	17, 1930.	ROUMANIA ... ..	November	21, 1930.
FINLAND ... ..	June	23, 1930.	EGYPT ... ..	January	27, 1931.
VATICAN CITY STATE ... ..	June	26, 1930.	PERSIA... ..	February	11, 1931.
MOROCCO, excluding Spa- nish Zone ... ..	July	4, 1930.			
HEJAZ AND NEJD ... ..	July	7, 1930.			

## VALEURS DÉCLARÉES — ARRANGEMENT.

L'IRLANDE DU NORD, LA GRÈCE, LA RÉPUBLIQUE D'HAÏTI, LE ROYAUME DE HEDJAZ ET DE NEDJDE ET DÉPENDANCES, LA RÉPUBLIQUE DU HONDURAS, LA HONGRIE, L'INDE BRITANNIQUE, L'ÉTAT LIBRE D'IRLANDE, L'ISLANDE, L'ITALIE, L'ENSEMBLE DES COLONIES ITALIENNES, LE JAPON, LE CHOSEN, L'ENSEMBLE DES AUTRES DÉPENDANCES JAPONAISES, LA LETTONIE, LA RÉPUBLIQUE DE LIBÉRIA, LA LITHUANIE, LE LUXEMBOURG, LE MAROC (A L'EXCLUSION DE LA ZONE ESPAGNOLE), LE MAROC (ZONE ESPAGNOLE), LE NICARAGUA, LA NORVÈGE, LA NOUVELLE-ZÉLANDE, LA

*Suite de la note page 10.*

Ratification par le Royaume-Uni, le 3 décembre 1930.

La signature et la ratification par le Royaume-Uni comprennent :

TERRENEUVE.	MONTERRAT.
BARBADE.	SAINT CHRISTOPHE ET NEVIS.
BERMUDES.	ILES VIERGES.
GUYANE BRITANNIQUE.	MALTE.
HONDURAS BRITANNIQUE.	ILE MAURICE.
CEYLAN.	BORNÉO DU NORD.
CHYPRE.	RHODÉSIE DU NORD.
ILES FALKLAND ET DÉPENDANCES.	PALESTINE.
FIDJI.	SAINTE HÉLÈNE.
GAMBIE (Colonie et Protectorat).	SARAWAK.
COTE DE L'OR :	SEYCHELLES.
a) COLONIE.	SIERRA LEONE (Colonie et Protectorat).
b) ASHANTI.	PROTECTORAT DU SOMALILAND.
c) TERRITOIRES SEPTENTRIONAUX.	STRAITS SETTLEMENTS.
d) TOGO.	TRINITÉ et TOBAGO.
HONG KONG.	PROTECTORAT DE L'OUGANDA.
JAMAÏQUE(Iles Caïman).	ILES DU VENT :
KENYA (Colonie et Protectorat).	GRENADE.
ILES SOUS LE VENT :	SAINTE-LUCIE.
ANTIGOA.	SAINT-VINCENT.
DOMINIQUE.	

## ADHÉSIONS :

PARAGUAY	...	...	...	...	...	...	...	...	...	le 29 juin 1930.
IRAK	...	...	...	...	...	...	...	...	...	20 janvier 1931.

## INSURED LETTERS AND BOXES — AGREEMENT.

BRITISH INDIA, THE IRISH FREE STATE, ICELAND, ITALY, THE WHOLE OF THE ITALIAN COLONIES, JAPAN, CHOSEN (KOREA), THE WHOLE OF THE OTHER JAPANESE DEPENDENCIES, LATVIA, REPUBLIC OF LIBERIA, LITHUANIA, LUXEMBURG, MOROCCO (EXCEPT THE SPANISH ZONE), MOROCCO (SPANISH ZONE), NICARAGUA, NORWAY, NEW ZEALAND, REPUBLIC OF PANAMA, PARAGUAY, NETHERLANDS, DUTCH EAST INDIES, THE DUTCH COLONIES IN AMERICA, PERSIA, POLAND, PORTUGAL, THE PORTUGUESE COLONIES IN AFRICA, THE PORTUGUESE COLONIES IN ASIA AND OCEANIA, ROUMANIA,

*Continuation of the note page II.*

Ratification by the United Kingdom, December 3, 1930.

The Signature and Ratification by the United Kingdom include :

NEWFOUNDLAND.	MONTSERRAT.
BARBADOS.	ST. CHRISTOPHER and NEVIS.
BERMUDA.	VIRGIN ISLANDS.
BRITISH GUIANA.	MALTA.
BRITISH HONDURAS.	MAURITIUS.
CEYLON.	NORTH BORNEO, State of
CYPRUS.	NORTHERN RHODESIA.
FALKLAND ISLANDS and DEPENDENCIES.	PALESTINE.
FIJI.	ST. HELENA.
GAMBIA (Colony and Protectorate).	SARAWAK.
GOLD COAST.	SEYCHELLES.
(a) COLONY.	SIERRA LEONE (Colony and Protectorate).
(b) ASHANTI.	SOMALILAND PROTECTORATE.
(c) NORTHERN TERRITORIES.	STRAITS SETTLEMENTS.
(d) TOGOLAND.	TRINIDAD and TOBAGO.
HONG KONG.	UGANDA PROTECTORATE.
JAMAICA (including the CAYMAN ISLANDS).	WINDWARD ISLANDS :
KENYA (Colony and Protectorate).	GRENADA.
LEEWARD ISLANDS :	ST. LUCIA.
ANTIGUA.	ST. VINCENT.
DOMINICA.	

## ACCESSIONS :

PARAGUAY ... ..	June 29, 1930.
IRAQ ... ..	January 20, 1931.

## VALEURS DÉCLARÉES — ARRANGEMENT.

RÉPUBLIQUE DE PANAMA, LE PARAGUAY, LES PAYS-BAS, LES INDES NÉERLANDAISES, LES COLONIES NÉERLANDAISES EN AMÉRIQUE, LA PERSE, LA POLOGNE, LE PORTUGAL, LES COLONIES PORTUGAISES DE L'AFRIQUE, LES COLONIES PORTUGAISES DE L'ASIE ET DE L'OCÉANIE, LA ROUMANIE, LA RÉPUBLIQUE DE SAINT-MARIN, LE TERRITOIRE DE LA SARRE, LE ROYAUME DES SERBES, CROATES ET SLOVÈNES, LE SIAM, LA SUÈDE, LA SUISSE, LA TCHÉCOSLOVAQUIE, LA TUNISIE, LA TURQUIE, L'UNION DES RÉPUBLIQUES SOVIÉTISTES SOCIALISTES, L'ÉTAT DE LA CITÉ DU VATICAN, YÉMEN ET LES ÉTATS-UNIS DE VENEZUELA. SIGNÉ A LONDRES, LE 28 JUIN 1929.

*Texte officiel français communiqué par le ministre des Pays-Bas à Berne, le secrétaire d'Etat aux Affaires étrangères de Sa Majesté en Grande-Bretagne, le délégué permanent du Royaume de Yougoslavie auprès de la Société des Nations et le ministre des Affaires étrangères de Finlande. L'enregistrement de cet arrangement a eu lieu le 1<sup>er</sup> juillet 1930.*

Les soussignés, plénipotentiaires des gouvernements des pays ci-dessus énumérés, vu l'article 3 de la Convention<sup>1</sup>, ont, d'un commun accord et sous réserve de ratification, arrêté l'arrangement suivant :

## CHAPITRE PREMIER

## DISPOSITIONS GÉNÉRALES.

*Article premier.**Objet de l'arrangement.*

Il peut être échangé entre les pays contractants, sous le nom de lettres ou de boîtes avec valeur déclarée, des lettres contenant des valeurs-papier et des documents de valeur, ainsi que des boîtes contenant des bijoux et objets précieux, avec assurance du contenu pour le montant de la déclaration.

Dans les relations entre les pays qui se sont déclarés d'accord à ce sujet, les lettres avec valeur déclarée peuvent aussi contenir des objets passibles de droits de douane.

<sup>1</sup> Vol. CII, page 245, de ce recueil.

## INSURED LETTERS AND BOXES — AGREEMENT.

REPUBLIC OF SAN MARINO, THE TERRITORY OF THE SARRE, THE KINGDOM OF THE SERBS, CROATS AND SLOVENES, SIAM, SWEDEN, SWITZERLAND, CZECHOSLOVAKIA, TUNIS, TURKEY, THE UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS, THE STATE OF THE CITY OF THE VATICAN, YEMEN, AND THE UNITED STATES OF VENEZUELA. SIGNED AT LONDON, JUNE 28, 1929.

---

*French official text communicated by the Netherlands Minister at Berne, His Majesty's Secretary of State for Foreign Affairs in Great Britain, the Permanent Delegate of the Kingdom of Yugoslavia accredited to the League of Nations and the Finnish Minister for Foreign Affairs. The registration of this Agreement took place July 1st, 1930.*

---

Having regard to Article 3 of the Convention<sup>1</sup>, the undersigned Plenipotentiaries of the Governments of the above-named countries, have, by mutual agreement and subject to ratification, concluded the following Agreement :

## CHAPTER I.

## GENERAL PROVISIONS.

*Article I.**Subject of the Agreement.*

Letters containing valuable paper (money, securities, etc.) or documents of value, as well as boxes containing jewellery or valuables may be exchanged between the contracting countries under the name of insured letters or boxes, and the contents insured up to the amount of the declared value.

In relations between countries which have notified their agreement to that effect, insured letters may also contain articles liable to Customs duty.

---

<sup>1</sup> Vol. CII, page 245, of this Series.

## VALEURS DÉCLARÉES — ARRANGEMENT.

La participation à l'échange des boîtes avec valeur déclarée est limitée à ceux des pays adhérents qui déclarent assurer ce service.

*Article 2.**Maximum de déclaration de valeur.*

Les divers offices, dans leurs rapports respectifs, ont la faculté de déterminer un maximum de déclaration de valeur qui ne peut être inférieur à 10.000 francs par envoi.

*Article 3.**Taxes.*

La taxe des lettres et des boîtes avec valeur déclarée doit être acquittée à l'avance. Cette taxe se compose :

- a) Pour les lettres, du port et du droit fixe applicables à une lettre recommandée du même poids et pour la même destination ;
- b) Pour les boîtes, d'un port de 20 centimes par 50 grammes avec un minimum de 1 franc et, en outre, du droit fixe de recommandation ;
- c) Pour les lettres et les boîtes, d'un droit d'assurance qui ne doit pas dépasser 50 centimes par 300 francs ou fraction de 300 francs déclarés, quel que soit le pays de destination, même dans les pays qui se chargent des risques pouvant dériver du cas de force majeure.

*Article 4.**Conditions générales.*

1. Les boîtes avec valeur déclarée ne doivent contenir aucune lettre, note ou document ayant le caractère de correspondance actuelle et personnelle.

Il est permis, cependant, d'insérer dans l'envoi une facture ouverte réduite à ses énonciations constitutives, ainsi qu'une simple copie de la suscription de la boîte avec mention de l'adresse de l'expéditeur.

2. Les boîtes avec valeur déclarée ne peuvent pas dépasser le poids de 1 kg., ni présenter des dimensions supérieures à 30 centimètres en longueur, 20 centimètres en largeur et 10 centimètres en hauteur.

3. Les envois avec valeur déclarée qui ne remplissent pas les conditions requises et qui auraient été admis à tort peuvent être renvoyés à l'office d'origine. Toutefois, l'office de destination dont les règlements intérieurs ne s'y opposent pas est autorisé à remettre ces envois aux destinataires en leur appliquant, le cas échéant, les règles de taxation fixées à l'article 33, paragraphe 8, de la convention. Le fait qu'une boîte avec valeur déclarée contient une lettre, une note ou un document ayant le caractère de correspondance actuelle et personnelle ne peut, en aucun cas, entraîner le renvoi à l'expéditeur.

*Article 5.**Récépissé.*

L'expéditeur d'un envoi contenant des valeurs déclarées reçoit gratuitement, au moment du dépôt, un récépissé de son envoi.



## INSURED LETTERS AND BOXES — AGREEMENT.

The service of insured boxes is limited to those countries, parties to the Agreement, which have notified their agreement to establish this service.

*Article 2. (See Final Protocol.)*

*Maximum Insured Value.*

The different Administrations have the option of fixing a maximum of insured value in their relations with each other, but this maximum may not be less than 10,000 francs per packet.

*Article 3.*

*Rates.*

The charges upon insured letters and boxes must be prepaid. They are made up as follows :

- (a) For letters, the postage and fixed fee applicable to a registered letter of the same weight and for the same destination;
- (b) For boxes, a postage rate of 20 centimes for every 50 grammes with a minimum of 1 franc and, in addition, the fixed registration fee ;
- (c) For both letters and boxes, an insurance fee which may not exceed 50 centimes per 300 francs or fraction of 300 francs insured, whatever may be the country of destination, even in countries which undertake to cover risks arising from causes beyond control.

*Article 4.*

*General Conditions.*

1. Insured boxes may not contain any letter, note or document having the character of actual personal correspondence.

It is, however, permissible to enclose in the packet an open invoice reduced to its essential elements, as well as a copy of the address of the box and the address of the sender.

2. Insured boxes may not exceed 1 kg. in weight, nor exceed 30 centimetres in length, 20 centimetres in breadth, or 10 centimetres in depth.

3. Insured packets which do not fulfil the conditions laid down and which have been wrongly accepted may be returned to the Office of origin. An Office of destination whose internal regulations do not prohibit it is, however, authorised to deliver such packets to the addressees, applying to them, if occasion arises, the rules as to charges fixed by Article 33, paragraph 8, of the Convention. The fact that an insured box contains a letter, note, or document having the character of actual personal correspondence may not, in any case, involve its return to the sender.

*Article 5.*

*Receipt.*

The sender of an insured packet receives free of charge at the time of posting a receipt for his packet.

## VALEURS DÉCLARÉES — ARRANGEMENT.

*Article 6.**Droit de dédouanement et taxe de poste restante.*

Les envois soumis au contrôle douanier dans le pays de destinataire peuvent être frappés de ce chef, au titre postal, d'un droit de dédouanement de 50 centimes au maximum par envoi.

L'administration du pays destinataire est également autorisée à percevoir pour les envois avec valeur déclarée adressés poste restante une taxe spéciale d'après sa législation.

*Article 7.**Droits de douane et autres droits non postaux. Envois francs de droits.*

1. Les boîtes avec valeur déclarée sont soumises à la législation du pays d'origine ou du pays de destination en ce qui concerne, à l'exportation, la restitution des droits de garantie, et, à l'importation, l'exercice du contrôle de la garantie et de la douane.

2. Les droits fiscaux et frais d'essayage exigibles à l'importation sont perçus sur les destinataires lors de la distribution. Si, par suite de changement de résidence du destinataire, de refus ou pour toute autre cause, une boîte de valeur déclarée vient à être réexpédiée sur un autre pays participant à l'échange ou renvoyée au pays d'origine, ceux des frais dont il s'agit qui ne sont pas remboursables à la réexportation sont recouverts sur le destinataire ou sur l'expéditeur.

3. Dans les relations entre offices qui se sont déclarés d'accord à cet égard, les expéditeurs de lettres et boîtes avec valeur déclarée peuvent prendre à leur charge, dans les conditions déterminées par l'article 42 de la Convention, la totalité des droits postaux et non postaux dont ces envois sont grevés à la livraison.

*Article 8.**Remise par exprès.*

L'expéditeur d'un envoi peut en demander la remise à domicile par porteur spécial aussitôt après l'arrivée, aux conditions fixées par l'article 44 de la Convention.

Est, toutefois, réservée à l'office de destination, la faculté de faire remettre par exprès un avis d'arrivée de l'envoi au lieu de l'envoi lui-même lorsque ses règlements le comportent.

*Article 9.**Déclaration frauduleuse de valeur.*

La déclaration de valeur ne peut pas dépasser la valeur réelle du contenu de l'envoi, mais il est permis de ne déclarer qu'une partie de cette valeur. Le montant de la déclaration des papiers représentant une valeur à raison de leurs frais d'établissement ne peut pas dépasser les frais de remplacement éventuels de ces documents en cas de perte.

Toute déclaration frauduleuse de valeur supérieure à la valeur réelle du contenu d'un envoi est passible des poursuites judiciaires que peut comporter la législation du pays d'origine.

*Article 10.**Interdictions.*

1. Il est interdit d'insérer dans les lettres avec valeur déclarée :

a) Les objets mentionnés à l'article 45, paragraphe premier, de la Convention, sous les lettres a), b), e), f) et g) ;

## INSURED LETTERS AND BOXES — AGREEMENT.

*Article 6.**Fee for Customs clearance and Poste Restante Fee.*

A Customs clearance fee of 50 centimes at the maximum per article may be collected as a postal charge on articles submitted to the Customs in the country of destination.

The Administration of the country of destination is also authorised to collect a special fee, in accordance with its own legislation, on insured packets addressed *poste restante*.

*Article 7.**Customs Duties and other non-postal charges. Articles for delivery free of charges.*

1. Insured boxes are subject to the legislation of the country of origin or of destination, as regards the repayment of fees for assay on exportation, and as regards the operations of the Assay and Customs authorities on importation.

2. Fiscal charges and costs of assay leviable on importation are collected from the addressees at the time of delivery. If, in consequence of the removal of the addressee or his refusal to accept delivery or for any other reason, an insured box has to be redirected to another country taking part in the service or sent back to the country of origin, those of the charges in question which cannot be cancelled on re-exportation are collected from the addressee or the sender.

3. In the service between Offices which have notified their agreement on the subject, senders of insured letters and boxes may, under the conditions laid down by Article 42 of the Convention, make themselves responsible for the whole of the postal and non-postal charges due on these packets on delivery.

*Article 8.**Express Delivery.*

The sender of a packet may ask for delivery at the residence of the addressee by special messenger immediately on arrival, subject to the conditions prescribed by Article 44 of the Convention.

The Office of destination, however, is permitted, when its regulations so require, to deliver by express messenger an advice of the arrival of the packet instead of the packet itself.

*Article 9.**Fraudulent declaration of Value.*

The insured value may not exceed the real value of the contents of the packet, but the insurance of a part only of that value is permitted. The amount of the insured value of papers which represent value by reason of the cost of preparation may not exceed the cost of replacing these documents in case of loss.

The fraudulent insurance of a packet for a sum greater than the real value of the contents is subject to the legal proceedings to which it may be liable under the legislation of the country of origin.

*Article 10.**Prohibitions.*

1. It is forbidden to enclose in insured letters :

(a) The articles mentioned in Article 45, paragraph 1, of the Convention, under the letters (a), (b), (e), (f) and (g) ;

## VALEURS DÉCLARÉES — ARRANGEMENT.

- b)* Des animaux vivants ;
  - c)* Des pièces de monnaie ;
  - d)* Des objets passibles de droits de douane, à l'exception des valeurs-papiers, sous réserve des dispositions de l'article premier ;
  - e)* Du platine, de l'or ou de l'argent, manufacturés ou non, des pierreries, des bijoux et autres objets précieux.
2. Il est interdit d'insérer dans les boîtes avec valeur déclarée :
- a)* Les objets mentionnés à l'article 45, paragraphe premier, de la Convention, sous les lettres *a)*, *b)*, *f)*, *g)* et au paragraphe premier ci-dessus, lettre *b)* ;
  - b)* Des billets de banque, des billets de monnaie, ou des valeurs quelconques au porteur ;
  - c)* De l'opium, de la morphine, de la cocaïne et autres stupéfiants. Toutefois, l'interdiction ne s'applique pas aux envois de l'espèce effectués dans un but médical ou scientifique pour les pays qui les admettent à cette condition.
3. Les dispositions prévues au deuxième alinéa de l'article précédent sont applicables lorsque les lettres ou boîtes avec valeur déclarée contiennent des objets dont l'insertion est interdite.
4. Les dispositions de l'article 45, paragraphe 2, de la Convention sont applicables aux objets admis à tort à l'expédition qui tomberaient sous le coup des interdictions prévues au présent article.

*Article 11.**Franchises.*

1. Les lettres avec valeur déclarée relatives au service postal échangées, soit par les administrations postales entre elles, soit entre ces administrations et le Bureau international, sont exemptes de toutes taxes postales.
2. Il en est de même des lettres et des boîtes avec valeur déclarée non grevées de remboursement concernant les prisonniers de guerre, expédiées ou reçues conformément aux dispositions de l'article 47, paragraphe 2, de la Convention.

*Article 12.**Retrait. Modification d'adresse.*

L'expéditeur d'un envoi avec valeur déclarée peut le faire retirer du service ou en faire modifier l'adresse pour réexpédier cet envoi, soit à l'intérieur du pays de destination primitive, soit sur l'un quelconque des pays contractants, aux conditions fixées par l'article 49 de la Convention.

S'il s'agit d'une demande de modification d'adresse par voie télégraphique, la taxe du télégramme est augmentée de la taxe applicable à une lettre simple recommandée.

*Article 13.**Avis de réception.*

L'expéditeur peut obtenir un avis de réception dans les conditions déterminées par l'article 53 de la Convention.

*Article 14.**Réexpédition. Rebut.*

Les dispositions de l'article 50 de la Convention s'appliquent aux envois avec valeur déclarée réexpédiés ou tombés en rebut.

## INSURED LETTERS AND BOXES — AGREEMENT.

- (b) Living animals ;
  - (c) Coin ;
  - (d) Articles liable to Customs duties, except valuable paper (money, securities, etc.), subject to the provisions of Article 1 ;
  - (e) Platinum, gold or silver, manufactured or not, precious stones, jewellery and other valuables.
2. It is forbidden to enclose in insured boxes :
- (a) The articles mentioned in Article 45, paragraph 1, of the Convention under the letters (a), (b), (f), (g), and in the above paragraph, under (b) ;
  - (b) Bank-notes, currency notes, or securities payable to bearer ;
  - (c) Opium, morphine, cocaine and other narcotics. This prohibition does not, however, apply to such articles sent for medical or scientific purposes to countries which admit them under this condition.
3. The provisions of the second paragraph of the preceding Article are applicable when insured letters or boxes contain articles of which the enclosure is prohibited.
4. The provisions of Article 45, paragraph 2, of the Convention are applicable to articles wrongly admitted to the post which fall under the prohibitions of the present Article.

*Article 11.**Exemption from Postal Charges.*

1. Insured letters relative to the postal service exchanged between Postal Administrations or between these Administrations and the International Bureau are exempt from all postal charges.
2. The same exemption applies to insured letters and boxes, with the exception of Trade Charge packets, concerning prisoners of war, sent or received in accordance with the provisions of Article 47, paragraph 2, of the Convention.

*Article 12.**Withdrawal from Post. Alteration of Address.*

The sender of an insured packet may withdraw it from the post, or have the address altered, with a view to its redirection either within the original country of destination or to any other of the contracting countries, under the conditions laid down by Article 49 of the Convention.

In the case of a request for alteration of address by telegraph, the charge for a single rate registered letter is added to the telegraph charge.

*Article 13.**Advice of Delivery.*

The sender may obtain an advice of delivery under the conditions laid down by Article 53 of the Convention.

*Article 14.**Redirection. Undelivered packets.*

The provisions of Article 50 of the Convention apply to redirected or undelivered insured articles.

## VALEURS DÉCLARÉES — ARRANGEMENT.

*Article 15.**Réclamations.*

En ce qui concerne les réclamations des lettres et boîtes avec valeur déclarée, les administrations se conforment aux dispositions de l'article 51 de la Convention.

## CHAPITRE II

## RESPONSABILITÉ.

*Article 16.**Etendue de la responsabilité.*

1. Sauf les cas prévus à l'article suivant, les administrations répondent de la perte, de la spoliation ou de l'avarie des envois avec valeur déclarée.

Leur responsabilité est engagée tant pour les envois transportés à découvert que pour ceux acheminés en dépêches closes.

L'expéditeur a droit à une indemnité correspondant au montant réel de la perte, de la spoliation ou de l'avarie, sans que l'indemnité puisse dépasser en aucun cas le montant de la déclaration de valeur.

2. Les dommages indirects ou les bénéfices non réalisés ne sont pas pris en considération.

3. En cas de perte de l'envoi ou de destruction complète de son contenu, l'expéditeur a droit, en outre, à la restitution des frais d'expédition.

4. Le droit d'assurance reste acquis dans tous les cas aux administrations.

*Article 17.**Exceptions au principe de la responsabilité.*

Les administrations sont dégagées de toute responsabilité :

a) En cas de force majeure; toutefois, la responsabilité subsiste à l'égard de l'office expéditeur qui a accepté de couvrir les risques de force majeure (article 3, lettre c) ;

b) Lorsqu'elles ne peuvent rendre compte des envois par suite de la destruction des documents de service résultant d'un cas de force majeure ;

c) Lorsque le dommage a été causé par la faute ou la négligence de l'expéditeur, ou provient de la nature de l'objet ;

d) Lorsqu'il s'agit d'envois dont le contenu tombe sous le coup des interdictions prévues à l'article 10 ;

e) Lorsqu'il s'agit d'envois qui ont fait l'objet d'une déclaration frauduleuse de valeur supérieure à la valeur réelle du contenu ;

f) Lorsque l'expéditeur n'a formulé aucune réclamation dans le délai prévu à l'article 51 de la Convention ;

g) En matière de transport maritime, lorsque les offices des pays adhérents ont fait connaître qu'ils n'étaient pas en mesure d'accepter la responsabilité des valeurs à bord des navires dont ils font emploi ; ces offices assument néanmoins pour le transit d'envois avec valeur déclarée en dépêches closes la responsabilité qui est prévue pour les envois recommandés.

## INSURED LETTERS AND BOXES — AGREEMENT.

*Article 15.**Enquiries.*

As regards enquiries for insured letters and boxes, Administrations follow the provisions of Article 51 of the Convention.

## CHAPTER II.

## RESPONSIBILITY.

*Article 16.**Extent of Responsibility.*

1. Except as provided for in the following Article, Administrations are responsible for loss, abstraction or damage in the case of insured articles.

They are equally responsible for packets transmitted *à découvert* and for those despatched in closed mails.

The sender is entitled to compensation corresponding to the actual amount of the loss, abstraction or damage, with the restriction that this compensation may not exceed in any case the amount of the insured value.

2. Indirect loss or loss of profits is not taken into consideration.

3. In case of loss of the packet or of complete destruction of its contents, the sender is also entitled to repayment of the postage charges.

4. The insurance fee is retained in all cases by the Postal Administration concerned.

*Article 17.**Exceptions to the principle of Responsibility.*

Administrations are relieved of all responsibility :

(a) In case of causes beyond control ; but responsibility is maintained in the case of despatching Offices which have undertaken to cover risks arising from causes beyond control (Art. 3, c) ;

(b) When they cannot trace packets in consequence of the destruction of the relative documents resulting from a cause beyond control ;

(c) When the loss or damage has been caused by the fault or negligence of the sender, or has arisen from the nature of the article ;

(d) In the case of packets of which the contents fall under one of the prohibitions mentioned in Article 10 ;

(e) When the sender has made a fraudulent declaration of value in excess of the real value of the contents ;

(f) When the sender has not made application within the period provided for in Article 51 of the Convention ;

(g) In case of sea transit, when the Offices of contracting countries have notified that they are not able to accept responsibility for insured articles on board the ships used by them. These Offices, nevertheless, assume in respect of the transmission of insured packets in closed mails the same responsibility as for registered packets.

## VALEURS DÉCLARÉES — ARRANGEMENT.

*Article 18.**Cessation de la responsabilité.*

Les administrations cessent d'être responsables des envois avec valeur déclarée dont elles ont effectué la remise dans les conditions prescrites par leur règlement intérieur.

Toutefois, la responsabilité est maintenue :

- a) Lorsque, le règlement intérieur le permettant, le destinataire formule des réserves en prenant livraison d'un envoi spolié ou avarié ;
- b) Lorsque le destinataire, nonobstant décharge donnée régulièrement, déclare sans délai avoir constaté un dommage et prouve à la satisfaction de l'administration destinataire que la spoliation ou l'avarie est antérieure à la livraison.

*Article 19.**Payement de l'indemnité. Délai de paiement.*

En ce qui concerne le paiement de l'indemnité et le délai de paiement, les dispositions des articles 57 et 58 de la Convention s'appliquent au service des valeurs déclarées.

*Article 20.**Détermination de la responsabilité.*

1. Jusqu'à preuve du contraire, la responsabilité incombe à l'office qui, ayant reçu l'objet sans faire d'observation et étant mis en possession de tous les moyens réglementaires d'investigation, ne peut établir ni la délivrance au destinataire, ni, s'il y a lieu, la transmission régulière à l'office suivant.

Toutefois, un office intermédiaire ou destinataire est dégagé de toute responsabilité lorsqu'il peut prouver qu'il n'a été saisi de la réclamation qu'après la destruction des documents de service relatifs à l'envoi recherché, le délai de garde prévu à l'article 78 du règlement de la Convention étant expiré. Cette réserve ne porte pas atteinte aux droits du réclamant.

Jusqu'à preuve du contraire, l'administration qui a transmis une lettre ou une boîte contenant des valeurs déclarées à une autre administration est déchargée de toute responsabilité, si le bureau d'échange auquel la lettre ou la boîte a été livrée n'a pas fait parvenir, par le premier courrier utilisable après la vérification, à l'administration expéditrice, un procès-verbal constatant l'absence ou l'altération, soit du paquet entier des valeurs déclarées, soit de la lettre ou de la boîte elle-même.

2. Si la perte, la spoliation ou l'avarie s'est produite en cours de transport, sans qu'il soit possible d'établir sur le territoire ou dans le service de quel pays le fait s'est accompli, les offices en cause supportent le dommage par parts égales. Toutefois, si la spoliation ou l'avarie a été constatée dans le pays de destination ou, en cas de renvoi à l'expéditeur, dans le pays d'origine, il incombe à l'office de ce pays de prouver que ni l'emballage, ni la fermeture de l'objet n'ont décelé aucune défectuosité apparente et que le poids n'a pas différé de celui constaté lors du dépôt.

Si une telle preuve a été faite par l'office de destination, ou le cas échéant par l'administration d'origine, aucune des autres administrations en cause ne peut décliner sa part de responsabilité en invoquant le fait qu'elle a livré l'envoi sans que l'administration suivante ait formulé d'objection.

3. Si la perte, la spoliation ou l'avarie s'est produite sur le territoire ou dans le service d'un office intermédiaire qui n'a pas adhéré au présent arrangement, les autres administrations



## INSURED LETTERS AND BOXES — AGREEMENT.

*Article 18.**Cessation of Responsibility.*

Administrations cease to be responsible for insured packets which they have delivered under the conditions prescribed by their internal regulations.

Responsibility is, however, maintained :

(a) When, if internal legislation allows it, the addressee makes reservations in accepting delivery of a packet that has been tampered with or is damaged ;

(b) When the addressee, notwithstanding the giving of a regular discharge, notifies without delay that loss or damage has occurred and proves to the satisfaction of the delivering Administration that the loss or the damage took place before delivery.

*Article 19.**Payment of Compensation. Period for Payment.*

As regards the payment of compensation, and the period for payment, the provisions of Articles 57 and 58 of the Convention apply to the insurance service.

*Article 20.**Fixing of Responsibility.*

1. Until the contrary is proved, responsibility rests with the Office which, having received the packet without making any observation, and being furnished with all the particulars for enquiry prescribed by the regulations, cannot establish delivery to the addressee or regular transfer to the next Office, as the case may be.

But an intermediate or delivering Office is relieved of all responsibility when it can prove that it has not received an enquiry until after the destruction of the official documents relating to the packet under enquiry at the end of the period of retention laid down by Article 78 of the Detailed Regulations of the Convention. This reservation does not affect the rights of the person making the enquiry.

Until the contrary is proved, an Administration which has despatched to another Administration an insured letter or box is relieved of all responsibility in respect of it, if the office of exchange to which the letter or box has been forwarded has not sent to the despatching Administration, by the first available mail after check, a report notifying either that the whole bundle of insured articles or the particular letter or box is missing or has been tampered with.

2. If the loss, abstraction or damage has occurred in course of conveyance without its being possible to establish in which country's territory or service the loss, abstraction or damage took place, the Offices concerned bear the loss in equal shares. If, however, it is discovered in the country of destination or, in the case of return to the sender, in the country of origin, that abstraction or damage has taken place, the Office of that country must prove that neither the packing nor the make-up showed any apparent defect and that the weight was the same as that established at the time of posting.

If this has been proved by the Office of destination or of origin, as the case may be, no other Administration may repudiate its share of the responsibility on the ground that when it transferred the packet the next Administration did not formulate any objection.

3. If the loss, abstraction or damage has occurred on the territory or in the service of an intermediate Office which has not adhered to the present Agreement, the other Administrations

## VALEURS DÉCLARÉES — ARRANGEMENT.

supportent par parts égales le dommage non couvert par cet office en vertu des dispositions prévues à l'article 25 de la Convention. Dans ce cas, l'expéditeur doit prouver d'une manière authentique que le contenu de l'envoi était complet, intact et soigneusement emballé.

La procédure prévue à l'alinéa précédent pour la répartition de l'indemnité à payer entre les administrations intéressées est également appliquée en cas de transport maritime si la perte, la spoliation ou l'avarie s'est produite dans le service d'un office adhérent qui n'accepte pas la responsabilité (article 17, lettre g).

4. Les droits de douane et autres dont l'annulation n'a pu être obtenue tombent à la charge des administrations responsables de la perte.

5. Par le fait du paiement de l'indemnité, l'administration responsable est subrogée, jusqu'à concurrence du montant de cette indemnité, dans les droits de la personne qui l'a reçue, pour tout recours éventuel, soit contre le destinataire, soit contre l'expéditeur ou contre des tiers.

6. En cas de découverte ultérieure d'un envoi considéré comme perdu, la personne à qui l'indemnité a été payée doit être avisée qu'elle peut prendre livraison de l'envoi contre restitution du montant de l'indemnité versée.

*Article 21.**Limitation de la responsabilité.*

1. La responsabilité de chaque administration n'est dans tous les cas engagée, à l'égard des autres administrations, que jusqu'à concurrence du maximum de déclaration de valeur qu'elle a adopté.

2. Lorsqu'une lettre ou une boîte contenant des valeurs déclarées a été perdue, spoliée ou avariée dans des circonstances de force majeure, l'office sur le territoire ou dans le service duquel a eu lieu la spoliation ou l'avarie a eu lieu n'en est responsable envers l'office expéditeur que si les deux pays se chargent des risques dérivant du cas de force majeure.

*Article 22.**Remboursement de l'indemnité à l'office expéditeur.*

1. L'office responsable ou pour le compte duquel le paiement est effectué est tenu de rembourser à l'office expéditeur, dans un délai de trois mois après notification du paiement, le montant de l'indemnité effectivement payée à l'expéditeur.

Ce remboursement s'effectue sans frais pour l'office créancier, soit au moyen d'un mandat de poste, d'un chèque ou d'une traite payable à vue sur la capitale ou sur une place commerciale du pays créancier, soit en espèces ayant cours dans ce pays. Passé le délai de trois mois, la somme due à l'office expéditeur est productive d'intérêt à raison de sept pour cent l'an, à compter du jour de l'expiration dudit délai.

2. L'office d'origine ne peut réclamer le remboursement de l'indemnité à l'office responsable que dans le délai de deux ans à compter de la date de notification de la perte, de la spoliation ou de l'avarie, ou s'il y a lieu du jour de l'expiration du délai prévu à l'article 58, paragraphe 2, de la Convention.

3. L'office dont la responsabilité est dûment établie et qui a tout d'abord décliné le paiement de l'indemnité doit prendre à sa charge tous les frais accessoires résultant du retard non justifié apporté au paiement.

## INSURED LETTERS AND BOXES — AGREEMENT.

bear in equal shares the loss not borne by that Office in accordance with the provisions of Article 25 of the Convention. In that case, the sender must definitely prove that the contents of the packet were complete, intact, and carefully packed.

The procedure laid down in the preceding paragraph as to the sharing of the compensation payable between the Administrations concerned applies also in case of sea transit if the loss, abstraction or damage has occurred in the service of an Office, party to the Agreement which does not accept responsibility (Art. 17, (g)).

4. Customs and other charges which cannot be cancelled fall to the charge of the Administrations responsible for the loss.

5. By payment of compensation, the responsible Administration takes over, up to the amount paid, the rights of the person who has received compensation, in any action which may be taken against the addressee, the sender or third parties.

6. If, however, a packet regarded as lost is found later, the person to whom compensation has been paid must be advised that he may take delivery of it against reimbursement of the amount of compensation paid.

*Article 21.**Limitation of Responsibility.*

1. Each Administration is only responsible to other Administrations up to the amount of the maximum of insured value that it has adopted.

2. When a letter or a box containing insured articles has been lost, had its contents abstracted or has been damaged, through a cause beyond control, the Office on the territory or in the service of which the loss, abstraction or damage has occurred is responsible to the despatching Office only if both countries undertake responsibility in respect of risks arising from causes beyond control.

*Article 22.**Repayment of Compensation to the Despatching Office.*

1. The Office which is responsible, or on behalf of which payment is made, is required to repay to the despatching Office, within a period of three months after notification of payment, the amount of the compensation actually paid to the sender.

This repayment is made free of cost to the creditor Office by means of a Money Order, a cheque or a draft payable at sight in the capital or a commercial centre of the creditor country, or in coin current in the creditor country. After three months, the sum due to the despatching Office bears interest at the rate of 7 per cent. per annum, counting from the last day of that period.

2. The Office of origin may only claim the repayment of the compensation from the Office responsible within the period of two years counting from the date of notification of the loss, abstraction or damage or, if the case arises, from the date of the expiration of the period laid down by Article 58, paragraph 2, of the Convention.

3. An Office which is duly proved to be responsible, and which has in the first instance declined to pay compensation, must defray all the additional expenses resulting from the unwarranted delay in payment.

## VALEURS DÉCLARÉES — ARRANGEMENT.

## CHAPITRE III

## ENVOIS CONTRE REMBOURSEMENT.

*Article 23.**Taxes et conditions.*

Les lettres et boîtes avec valeur déclarée peuvent être grevées de remboursement aux conditions admises par l'article 61 de la Convention. Ces objets sont soumis aux formalités et aux taxes des envois de valeur déclarée de la catégorie à laquelle ils appartiennent.

*Article 24.**Annulation ou réduction du montant du remboursement.*

L'expéditeur d'un envoi avec valeur déclarée, grevé de remboursement, peut demander le dégrèvement total ou partiel du montant du remboursement.

Les demandes de cette nature sont soumises aux dispositions de l'article 62 de la Convention.

*Article 25.**Responsabilité en cas de perte, de spoliation ou d'avarie.*

La perte, la spoliation ou l'avarie d'une lettre ou boîte avec valeur déclarée, grevée de remboursement, engagent la responsabilité du service postal dans les conditions déterminées par le chapitre précédent.

*Article 26.**Indemnité en cas de non-encaissement, d'encaissement insuffisant ou frauduleux.*

1. Si l'envoi a été livré au destinataire sans encaissement du montant du remboursement, l'expéditeur a droit à une indemnité, pourvu qu'une réclamation ait été formulée dans le délai prévu à l'article 51, paragraphe 2, de la Convention et à moins que le non-encaissement ne soit dû à une faute ou à une négligence de sa part ou que le contenu de l'envoi ne tombe sous le coup des interdictions prévues aux articles 9 et 10.

Il en est de même si la somme encaissée du destinataire est inférieure au montant du remboursement indiqué ou si l'encaissement a été effectué frauduleusement.

L'indemnité ne pourra dépasser, en aucun cas, le montant du remboursement.

2. Par le fait du paiement de l'indemnité, l'administration responsable est subrogée, jusqu'à concurrence du montant de cette indemnité, dans les droits de la personne qui l'a reçue, pour tout recours éventuel, soit contre le destinataire, soit contre l'expéditeur ou contre des tiers.

*Article 27.**Garantie des sommes encaissées. Obligation de payer. Délais et recours. Partage des taxes.*

Les dispositions des articles 64, 66, 67, 68, 69, 70 et 71 de la Convention s'appliquent au service des valeurs déclarées grevées de remboursement.

## INSURED LETTERS AND BOXES — AGREEMENT.

## CHAPTER III.

## CASH ON DELIVERY PACKETS.

*Article 23.**Charges and Conditions.*

Insured letters and boxes may bear a trade charge to be collected on delivery, under the conditions allowed by Article 61 of the Convention. Articles so sent are subject to the general conditions and charges for insured packets of the class to which they belong.

*Article 24.**Cancellation or reduction of the amount of the Trade Charge.*

The sender of an insured article marked with a trade charge may request that the trade charge be cancelled or reduced.

Requests of this kind are subject to the provisions of Article 62 of the Convention.

*Article 25.**Responsibility in case of Loss, Abstraction or Damage.*

The loss of, abstraction from or damage to an insured letter or box, marked with a trade charge, renders the postal service responsible under the conditions specified in the preceding Chapter.

*Article 26.**Compensation in case of failure to collect, or of insufficient or fraudulent collection.*

1. If the packet has been delivered to the addressee without collection of the trade charge, the sender has a right to compensation, provided that a claim has been lodged within the period prescribed by Article 51, paragraph 2, of the Convention and unless the failure to collect is due to fault or negligence on his part, or the contents of the packet fall under one of the prohibitions mentioned in Articles 9 and 10.

This applies also if the sum collected from the addressee is less than the amount of the trade charge indicated or if it has been collected fraudulently.

Compensation will not, in any case, exceed the amount of the trade charge.

2. By payment of compensation, the responsible Administration takes over, up to the amount paid, the rights of the person who has received compensation, in any action which may be taken against the addressee, the sender or third parties.

*Article 27.**Guarantee of sums collected. Obligation to pay. Period for payment: Claims. Division of the charges.*

The provisions of Articles 64, 66, 67, 68, 69, 70 and 71 of the Convention apply to the service of insured articles with trade charges to be collected.

## VALEURS DÉCLARÉES — ARRANGEMENT.

## CHAPITRE IV

## ATTRIBUTIONS DES TAXES. FRAIS DE TRANSIT.

*Article 28.**Attribution des taxes.*

Sauf ce qui est stipulé à l'article 71 de la Convention, les taxes et droits postaux prévus par l'arrangement sont acquis en entier à l'office qui les a perçus.

*Article 29.**Frais de transit et d'entrepôt.*

Les lettres et les boîtes avec valeur déclarée sont assujetties aux frais de transit et d'entrepôt prévus par la Convention.

## CHAPITRE V

## DISPOSITIONS DIVERSES.

*Article 30.**Application des règles de la Convention.*

Les dispositions de la Convention et de son règlement s'appliquent aux envois avec valeur déclarée pour tout ce qui n'est pas expressément prévu dans le présent arrangement et son règlement.

*Article 31.**Bureaux participant au service.*

Les administrations prennent les mesures nécessaires pour assurer, autant que possible, le service des lettres et boîtes avec valeur déclarée dans tous les bureaux de leurs pays.

*Article 32.**Approbation des propositions faites dans l'intervalle des réunions.*

Pour devenir exécutoires, les propositions faites dans l'intervalle des réunions (articles 18 et 19 de la convention) doivent réunir :

a) L'unanimité des suffrages, s'il s'agit de l'addition de nouvelles dispositions ou de la modification des dispositions du présent article et des articles 1 à 6, 8, 11, 12, 13, 15 à 30 et 33 ou de l'article 16 du règlement ;

b) Les deux tiers des suffrages, s'il s'agit de la modification des dispositions du présent arrangement autres que celles des articles précités ou des articles 3, 4, 5, 7, 8, 9, 11 et 15 du règlement ;

## INSURED LETTERS AND BOXES — AGREEMENT.

## CHAPTER IV.

## ALLOCATION OF POSTAGE COLLECTIONS. TRANSIT CHARGES.

*Article 28.**Allocation of Postage Collections.*

Except as laid down in Article 71 of the Convention, the postal charges and fees prescribed by the Agreement are wholly retained by the Office which has collected them.

*Article 29.**Transit and Warehousing Charges.*

Insured letters and boxes are subjected to the transit and warehousing charges laid down by the Convention.

## CHAPTER V.

## MISCELLANEOUS PROVISIONS.

*Article 30.**Application of the rules of the Convention.*

The provisions of the Convention and its Detailed Regulations apply to insured packets in all cases not expressly provided for in the present Agreement and its Detailed Regulations.

*Article 31.**Offices which transact Insurance business.*

Administrations take the necessary measures to maintain, so far as possible, the service of insured letters and boxes in all the offices of their countries.

*Article 32.**Approval of Proposals made in the interval between Meetings.*

To become binding, proposals made in the interval between meetings (Articles 18 and 19 of the Convention) must obtain :

(a) A unanimous vote, if they involve the addition of new provisions, or the alteration of the provisions of the present Article or of Articles 1 to 6, 8, 11, 12, 13, 15 to 30 and 33, or Article 16 of the Detailed Regulations ;

(b) Two-thirds of the votes, if they involve the alteration of the provisions of the present Agreement other than those of the above-mentioned Articles, or of Articles 3, 4, 5, 7, 8, 9, 11 and 15 of the Detailed Regulations ;

## VALEURS DÉCLARÉES — ARRANGEMENT.

c) La simple majorité absolue, s'il s'agit de la modification des autres articles du règlement ou de l'interprétation des dispositions du présent arrangement ou du règlement, sauf le cas de litige prévu à l'article 10 de la Convention.

## DISPOSITIONS FINALES.

*Article 33.**Mise à exécution et durée de l'arrangement.*

Le présent arrangement sera mis à exécution le 1<sup>er</sup> juillet 1930 et demeurera en vigueur pendant un temps indéterminé.

En foi de quoi les plénipotentiaires des gouvernements des pays ci-dessus énumérés ont signé le présent arrangement en un exemplaire qui restera déposé aux archives du Gouvernement du Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et de l'Irlande du Nord et dont une copie sera remise à chaque Partie.

Fait à Londres, le 28 juin 1929.

*Pour l'Albanie :*

M. LIBOHOVA.

*Pour l'Allemagne :*

D<sup>r</sup> K. SAUTTER .

D<sup>r</sup> W. KÜSGEN.

K. ZIEGLER.

*Pour la République Argentine :**Pour l'Autriche :*

Walther STOECKL.

*Pour la Belgique :*

O. SCHOCKAERT.

Hub. KRAINS.

*Pour la Colonie du Congo belge :*

Halewyck DE HEUSCH.

F. G. TONDEUR.

JAMAR.

*Pour la Bolivie :*

Zac. BENAVIDES.

*Pour le Brésil :*

Jm EULALIO.

*Pour la Bulgarie :*

M. SAVOFF.

N. BOSCHNACOFF.

*Pour le Chili :*

Antonio HUNEEUS.

Miguel A. PARRA.

C. VERNEUIL.

*Pour la Chine :*

LIU SHU-FAN.

*Pour la République de Colombie :*

Jorge GARCÉS B.



## INSURED LETTERS AND BOXES — AGREEMENT.

(c) A simple majority, if they involve the alteration of the other Articles of the Detailed Regulations or affect the interpretation of the provisions of the present Agreement or of the Detailed Regulations, except in the case of dispute provided for by Article 10 of the Convention.

## FINAL PROVISIONS.

*Article 33.**Entry into Force and Duration of the Agreement.*

The present Agreement will enter into force on the 1st of July, 1930, and will remain in force for an indefinite period.

In faith whereof the Plenipotentiaries of the Governments of the above-named countries have signed the present Agreement in a single copy which shall remain in the archives of the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and of which a copy shall be delivered to each party.

Done at London, the 28th of June, 1929.

*(Les signatures ont été ajoutées au texte anglais par le Secrétariat de la Société des Nations).*

*(The signatures have been added to the English text by the Secretariat of the League of Nations.)*

*For Albania :*

M. LIBOHOVA.

*For Bolivia :*

Zac. BENAVIDES.

*For Germany :*

Dr. K. SAUTTER.

Dr. W. KÜSGEN.

K. ZIEGLER.

*For Brazil :*

Jm. EULALIO.

*For Argentine Republic :**For Bulgaria :*

M. SAVOFF.

N. BOSCHNACOFF.

*For Austria :*

Walther STOECKL.

*For Chile :*

Antonio HUNEEUS.

Miguel A. PARRA.

C. VERNEUIL.

*For Belgium :*

O. SCHOCKAERT.

Hub. KRAINS.

*For China :*

LIU SHU-FAN.

*For the Belgian Congo :*

Halewyck DE HEUSCH.

F. G. TONDEUR.

JAMAR.

*For the Republic of Colombia :*

Jorge GARCÉS B.

## VALEURS DÉCLARÉES — ARRANGEMENT.

*Pour la République de Cuba :*

Guillermo PATTERSON.

*Pour le Danemark :*

V. HOLMBLAD.

*Pour la Ville libre de Dantzig :*

Stanislaw ŁOŚ.

Victor ZANDER.

Alfred NORDMANN.

*Pour la République Dominicaine :*

Dr E. R. LLUBERES.

*Pour l'Égypte :*

H. MAZLOUM.

R. SIDHOM.

*Pour l'Espagne :*

A. CAMACHO.

*Pour l'ensemble des Colonies espagnoles :*

A. RAMOS GARCIA.

*Pour l'Estonie :*

G. JALLAJAS.

*Pour l'Éthiopie :*

B. MARCOS.

A. BOUSSON.

*Pour la Finlande :*

G. E. F. ALBRECHT.

*Pour la France :*

M. LEBON.

L. GENTHON.

BOUSQUIÉ.

MAINGUET.

GRANDSIMON.

DUSSEYRE.

*Pour l'Algérie :*

E. HUGUENIN.

*Pour les Colonies et Protectorats français de l'Indochine :**Pour M. RÉGISMANSET :*

J. CASSAGNAC.

*Pour l'ensemble des autres Colonies françaises :*

J. CASSAGNAC.

*Pour le Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et de l'Irlande du Nord :*

F. H. WILLIAMSON.

W. G. GILBERT.

F. C. G. TWINN.

F. R. RADICE.

D. O. LUMLEY.

*Pour la Grèce :*

Th. PENTHÉROUDAKIS.

D. BERNARDOS.

*Pour la République d'Haïti :*

J. G. DALZELL.

*Pour le Royaume de Hedjaz et de Nedjide et Dépendances :*

Cheik Hafiz WAHBA.

*Pour la République du Honduras :*

Humberto BLANCO-FOMBONA.

*Pour la Hongrie :*

G. Baron SZALAY.

Charles DE FORSTER.

*Pour l'Inde britannique :*

H. A. SAMS.

G. V. BEWOOR.

L. P. KULKARNI.

P. N. MUKERJI.

## INSURED LETTERS AND BOXES — AGREEMENT.

*For the Republic of Cuba :*

Guillermo PATTERSON.

*For Denmark :*

V. HOLMBLAD.

*For the Free City of Danzig :*

Stanisław ŁOŚ.

Victor ZANDER.

Alfred NORDMANN.

*For the Dominican Republic :*

Dr. E. R. LLUBERES.

*For Egypt :*

H. MAZLOUM.

R. SIDHOM.

*For Spain :*

A. CAMACHO.

*For the whole of the Spanish Colonies :*

A. RAMOS GARCIA.

*For Estonia :*

G. JALLAJAS.

*For Abyssinia :*

B. MARCOS.

A. BOUSSON.

*For Finland :*

G. E. F. ALBRECHT.

*For France :*

M. LEBON.

L. GENTHON.

BOUSQUIÉ.

MAINGUET.

GRANDSIMON.

DUSSERRE.

*For Algeria :*

E. HUGUENIN.

*For the French Colonies and Protectorates in Indo-China :**For M. RÉGISMANSET :*

J. CASSAGNAC.

*For the whole of the other French Colonies :*

J. CASSAGNAC.

*For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland :*

F. H. WILLIAMSON.

W. G. GILBERT.

F. C. G. TWINN.

F. R. RADICE.

D. O. LUMLEY.

*For Greece :*

Th. PENTHÉROUDAKIS.

D. BERNARDOS.

*For the Republic of Haiti :*

J. G. DALZELL.

*For the Kingdom of Hejaz and Nejd and Dependencies :*

Cheik Hafiz WAHBA.

*For the Republic of Honduras :*

Humberto BLANCO-FOMBONA.

*For Hungary :*

G. Baron SZALAY.

Charles DE FORSTER.

*For British India :*

H. A. SAMS.

G. V. BEWOOR.

L. P. KULKARNI.

P. N. MUKERJI.

## VALEURS DÉCLARÉES — ARRANGEMENT.

*Pour l'Etat libre d'Irlande :*

R. S. O'CRUIMÍN.

S. S. PUIRSÉAL.

*Pour l'Islande :*

V. HOLMBLAD.

*Pour l'Italie :*

Biagio BORRIELLO.

Pietro TOSTI.

Michele GALDI.

*Pour l'ensemble des Colonies italiennes :*

Riccardo ASTUTO.

*Pour le Japon :*

H. KAWAI.

Naotaro YAMAMOTO.

J. SHIMIDZU.

*Pour le Chosen :*

Naotaro YAMAMOTO.

Jingoro HIRAO.

*Pour l'ensemble des autres Dépendances japonaises :*

H. KAWAI.

Noboru TOMIZU.

*Pour la Lettonie :*

A. AUZINŠ.

*Pour la République de Libéria :*

C. W. DRESSELHUYS.

*Pour la Lithuanie :*

A. SRUOGA.

G. KROLIS.

*Pour le Luxembourg :*

JAAQUES.

*Pour le Maroc (à l'exclusion de la Zone espagnole) :*

Jacques TRUELLE.

*Pour le Maroc (Zone espagnole) :*

A. CAMACHO.

*Pour le Nicaragua :*

Eduardo PÉREZ-TRIANA.

*Pour la Norvège :*

Klaus HELSING.

Oskar HOMME.

*Pour la Nouvelle-Zélande :*

G. McNAMARA.

*Pour la République de Panama :*

Carlos A. LÓPEZ G.

*Pour le Paraguay :**Pour les Pays-Bas :*

DAMME.

DUYNSTEE.

*Pour les Indes néerlandaises :*

J. VAN DER WERF.

W. F. GERDES OOSTERBEEK.

DOMMISSE.

HOOGWOONING.

*Pour les Colonies néerlandaises en Amérique :*

W. F. GERDES OOSTERBEEK.

HOOGWOONING.

*Pour la Perse :*

Hovhannès Khan MOSSAED.

R. ARDJOMENDE.

## INSURED LETTERS AND BOXES — AGREEMENT.

*For the Irish Free State :*

R. S. O'CRUIMÍN.  
S. S. PUIRSÉAL.

*For Iceland :*

V. HOLMBLAD.

*For Italy :*

Biagio BORRIELLO.  
Pietro TOSTI.  
Michele GALDI.

*For the whole of the Italian Colonies :*

Riccardo ASTUTO.

*For Japan :*

H. KAWAI.  
Naotaro YAMAMOTO.  
J. SHIMIDZU.

*For Chosen :*

Naotaro YAMAMOTO.  
Jingoro HIRAO.

*For the whole of the other Japanese Dependencies :*

H. KAWAI.  
Noboru TOMIZU.

*For Latvia :*

A. AUZINŠ.

*For the Republic of Liberia :*

G. W. DRESSELHUYS.

*For Lithuania :*

A. SRUOGA.  
G. KROLIS.

*For Luxemburg :*

JAAQUES.

*For Morocco (excluding the Spanish Zone) :*

Jacques TRUELLE.

*For Morocco (Spanish Zone) :*

A. CAMACHO.

*For Nicaragua :*

Eduardo PÉREZ-TRIANA.

*For Norway :*

Klaus HELSING.  
Oskar HOMME.

*For New-Zealand :*

G. McNAMARA.

*For the Republic of Panama :*

Carlos A. LÓPEZ G.

*For Paraguay :**For the Netherlands :*

DAMME.  
DUYNSTEE.

*For the Dutch Indies :*

J. VAN DER WERF.  
W. F. GERDES OOSTERBEEK.  
DOMMISSE.  
HOOGWOONING.

*For the Dutch Colonies in America :*

W. F. GERDES OOSTERBEEK.  
HOOGWOONING.

*For Persia :*

Hovhannès Khan MOSSAED.  
R. ARDJOMENDE.

## VALEURS DÉCLARÉES — ARRANGEMENT.

*Pour la Pologne :*

Łoś.  
D<sup>r</sup> Marjan BLACHIER.

*Pour le Portugal :*

Jose VASCO DE CARVALHO.  
Adalberto DA COSTA VEIGA.

*Pour les Colonies portugaises de l'Afrique :*

Mario CORRÊA BARATA DA CRUZ.

*Pour les Colonies portugaises de l'Asie et de l'Océanie :*

Luciano BOTELHO DA COSTA MARTINS.

*Pour la Roumanie :*

Général MIHAIL.  
I. MANEA.

*Pour la République de Saint-Marin :*

M. A. JAMIESON.  
Giovanni SOVRANI.

*Pour le Territoire de la Sarre :*

P. COURTILET.  
A. AREND.

*Pour le Royaume des Serbes, Croates et Slovènes :*

G. DIOURITCH.

*Pour le Siam :*

Phya PRAKIT KOLASASTRA.  
Luang BAHIDDHA NUKARA.

*Pour la Suède :*

Anders ÖRNE.  
Gunnar LAGER.  
Fr. SANDBERG.

*Pour la Suisse :*

P. DUBOIS.  
C. ROCHES.  
L. ROULET.

*Pour la Tchécoslovaquie :*

D<sup>r</sup> Otokar RŮŽIČKA.  
Josef ZÁBRODSKÝ.

*Pour la Tunisie :*

Jacques DUMAINE.  
DUPONT.

*Pour la Turquie :*

Ali RAANA.  
Yusuf ARIFI.

*Pour l'Union des Républiques soviétistes socialistes :*

D<sup>r</sup> Eugène HIRSCHFELD.  
M. KHODEEFF.  
E. SYREVITCH.

*Pour l'Etat de la Cité du Vatican :*

W. A. S. HEWINS.

*Pour les Etats-Unis de Venezuela :*

Luis Alejandro AGUILAR.  
E. ARROYO LAMEDA.

## INSURED LETTERS AND BOXES — AGREEMENT.

*For Poland :*

Łoś.  
Dr. Marjan BLACHIER.

*For Portugal :*

Jose VASCO DE CARVALHO.  
Adalberto DA COSTA VEIGA.

*For the Portuguese Colonies in Africa :*

Mario CORRÊA BARATA DA CRUZ.

*For the Portuguese Colonies in Asia and Oceania :*

Luciano BOTELHO DA COSTA MARTINS.

*For Roumania :*

General MIHAIL.  
I. MANEA.

*For the Republic of San Marino :*

M. A. JAMIESON.  
Giovanni SOVRANI.

*For the Saar Territory :*

P. COURTILET.  
A. AREND.

*For the Kingdom of the Serbs, Croats and Slovenes :*

G. DIOURITCH.

*For Siam :*

Phya PRAKIT KOLASASTRA.  
Luang BAHIDDHA NUKARA.

*For Sweden :*

Anders ÖRNE.  
Gunnar LAGER.  
Fr. SANDBERG.

*For Switzerland :*

P. DUBOIS.  
C. ROCHES.  
L. ROULET.

*For Czechoslovakia :*

Dr. Otokar RŮŽIČKA.  
Josef ZÁBRODSKÝ.

*For Tunis :*

Jacques DUMAINE.  
DUPONT.

*For Turkey :*

Ali RAANA.  
Yusuf ARIFI.

*For the Union of Soviet Socialist Republics :*

Dr. Eugène HIRSCHFELD.  
M. KHODEEFF.  
E. SYREVITCH.

*For the State of the City of the Vatican :*

W. A. S. HEWINS.

*For the United States of Venezuela :*

Luis Alejandro AGUILAR.  
E. ARROYO LAMEDA.

## VALEURS DÉCLARÉES — ARRANGEMENT — PROTOCOLE FINAL.

## PROTOCOLE FINAL DE L'ARRANGEMENT

Au moment de procéder à la signature de l'arrangement concernant les lettres et les boîtes avec valeur déclarée, conclu à la date de ce jour, les plénipotentiaires soussignés sont convenus de ce qui suit :

*Article unique.**Maximum de déclaration de valeur.*

En dérogation à la disposition de l'article 2 de l'arrangement qui fixe à 10.000 francs la limite au-dessous de laquelle le maximum de déclaration de valeur ne peut être fixé, il est convenu que tout pays peut réduire ce maximum à 5000 francs, ou au chiffre adopté dans son service intérieur, si ce chiffre est inférieur à 5000 francs.

En foi de quoi les plénipotentiaires ci-dessous ont dressé le présent protocole, qui aura la même force et la même valeur que si les dispositions qu'il contient étaient insérées dans l'arrangement auquel il se rapporte, et ils l'ont signé en un exemplaire qui restera déposé aux archives du Gouvernement du Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et de l'Irlande du Nord et dont une copie sera remise à chaque Partie.

Fait à Londres, le 28 juin 1929.

*Pour l'Albanie :*

M. LIBOHOVA.

*Pour l'Allemagne :*

D<sup>r</sup> K. SAUTTER .

D<sup>r</sup> W. KÜSGEN.

K. ZIEGLER.

*Pour la République Argentine :**Pour l'Autriche :*

Walther STOECKL.

*Pour la Belgique :*

O. SCHOCKAERT.

Hub. KRAINS.

*Pour la Colonie du Congo belge :*

Halewyck DE HEUSCH.

F. G. TONDEUR.

JAMAR.

*Pour la Bolivie :*

Zac. BENAVIDES.

*Pour le Brésil :*

Jm EULALIO.

*Pour la Bulgarie :*

M. SAVOFF.

N. BOSCHNACOFF.

*Pour le Chili :*

Antonio HUNEEUS.

Miguel A. PARRA.

C. VERNEUIL.

*Pour la Chine :*

LIU SHU-FAN.

*Pour la République de Colombie :*

Jorge GARCÉS B.



## INSURED LETTERS AND BOXES — AGREEMENT — FINAL PROTOCOL.

## FINAL PROTOCOL.

At the moment of proceeding to sign the Agreement concerning insured letters and boxes, concluded on this day, the undersigned Plenipotentiaries have agreed as follows :

*Article premier.**Maximum Insured Value.*

In modification of the provision in Article 2 of the Agreement which fixes at 10,000 francs the limit below which the maximum of insured value may not be fixed, it is agreed that any country may reduce this maximum to 5,000 francs, or to the amount adopted in its internal service if this amount is less than 5,000 francs.

In faith whereof the under-mentioned Plenipotentiaries have drawn up the present Protocol, which shall have the same force and validity as if the provisions contained in it were inserted in the Agreement to which it relates, and they have signed it in a single copy which shall remain in the archives of the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and of which a copy shall be delivered to each party.

Done at London, the 28th of June, 1929.

*(Les signatures ont été ajoutées au texte anglais par le Secrétariat de la Société des Nations.)*

*(The signatures have been added to the English text by the Secretariat of the League of Nations.)*

*For Albania :*

M. LIBOHOVA.

*For Bolivia :*

Zac. BENAVIDES.

*For Germany :*

Dr. K. SAUTTER.

Dr. W. KÜSGEN.

K. ZIEGLER.

*For Brazil :*

Jm. EULALIO.

*For Argentine Republic :**For Bulgaria :*

M. SAVOFF.

N. BOSCHNACOFF.

*For Austria :*

Walther STOECKL.

*For Chile :*

Antonio HUNEEUS.

Miguel A. PARRA.

C. VERNEUIL.

*For Belgium :*

O. SCHOCKAERT.

Hub. KRAINS.

*For China :*

LIU SHU-FAN.

*For the Belgian Congo :*

Halewyck DE HEUSCH.

F. G. TONDEUR.

JAMAR.

*For the Republic of Colombia :*

Jorge GARCÈS B.

## VALEURS DÉCLARÉES — ARRANGEMENT — PROTOCOLE FINAL.

*Pour la République de Cuba :*

Guillermo PATTERSON.

*Pour le Danemark :*

V. HOLMBLAD.

*Pour la Ville libre de Dantzig :*

Stanisław ŁOŚ.

Victor ZANDER.

Alfred NORDMANN.

*Pour la République Dominicaine :*

D<sup>r</sup> E. R. LLUBERES.

*Pour l'Égypte :*

H. MAZLOUM.

R. SIDHOM.

*Pour l'Espagne :*

A. CAMACHO.

*Pour l'ensemble des Colonies espagnoles :*

A. RAMOS GARCIA.

*Pour l'Estonie :*

G. JALLAJAS.

*Pour l'Éthiopie :*

B. MARCOS.

A. BOUSSON.

*Pour la Finlande :*

G. E. F. ALBRECHT.

*Pour la France :*

M. LEBON.

L. GENTHON.

BOUSQUIÉ.

MAINGUET.

GRANDSIMON.

DUSSERRE.

*Pour l'Algérie :*

E. HUGUENIN.

*Pour les Colonies et Protectorats français de l'Indochine :*

*Pour M. RÉGISMANSET :*

J. CASSAGNAC.

*Pour l'ensemble des autres Colonies françaises :*

J. CASSAGNAC.

*Pour le Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et de l'Irlande du Nord :*

F. H. WILLIAMSON.

W. G. GILBERT.

F. C. G. TWINN.

F. R. RADICE.

D. O. LUMLEY.

*Pour la Grèce :*

Th. PENTHÉROUDAKIS.

D. BERNARDOS.

*Pour la République d'Haïti :*

J. G. DALZELL.

*Pour le Royaume de Hedjaz et de Nedjze et Dépendances :*

Cheik Hafiz WAHBA.

*Pour la République du Honduras :*

Humberto BLANCO-FOMBONA.

*Pour la Hongrie :*

G. Baron SZALAY.

Charles DE FORSTER.

*Pour l'Inde britannique :*

H. A. SAMS.

G. V. BEWOOR.

L. P. KULKARNI.

P. N. MUKERJI.

## INSURED LETTERS AND BOXES — AGREEMENT — FINAL PROTOCOL.

*For the Republic of Cuba :*

Guillermo PATTERSON.

*For Denmark :*

V. HOLMBLAD.

*For the Free City of Danzig :*

Stanislaw ŁOŚ.

Victor ZANDER.

Alfred NORDMANN.

*For the Dominican Republic :*

Dr. E. R. LLUBERES.

*For Egypt :*

H. MAZLOUM.

R. SIDHOM.

*For Spain :*

A. CAMACHO.

*For the whole of the Spanish Colonies :*

A. RAMOS GARCIA.

*For Estonia :*

G. JALLAJAS.

*For Abyssinia :*

B. MARCOS.

A. BOUSSON.

*For Finland :*

G. E. F. ALBRECHT.

*For France :*

M. LEBON.

L. GENTHON.

BOUSQUIÉ.

MAINGUET.

GRANDSIMON.

DUSSERRE.

*For Algeria :*

E. HUGUENIN.

*For the French Colonies and Protectorates in Indo-China :**For M. RÉGISMANSET :*

J. CASSAGNAC.

*For the whole of the other French Colonies :*

J. CASSAGNAC.

*For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland :*

F. H. WILLIAMSON.

W. G. GILBERT.

F. C. G. TWINN.

F. R. RADICE.

D. O. LUMLEY.

*For Greece :*

Th. PENTHÉROUDAKIS.

D. BERNARDOS.

*For the Republica of Haiti :*

J. G. DALZELL.

*For the Kingdom of Hejaz and Nejd and Dependencies :*

Cheik Hafiz WAHBA.

*For the Republic of Honduras :*

Humberto BLANCO-FOMBONA.

*For Hungary :*

G. Baron SZALAY.

Charles DE FORSTER.

*For British India :*

H. A. SAMS.

G. V. BEWOOR.

L. P. KULKARNI.

P. N. MUKERJI.

## VALEURS DÉCLARÉES — ARRANGEMENT — PROTOCOLE FINAL.

*Pour l'Etat libre d'Irlande :*

R. S. O'CRUIMÍN.  
S. S. PUIRSÉAL.

*Pour l'Islande :*

V. HOLMBLAD.

*Pour l'Italie :*

Biagio BORRIELLO.  
Pietro TOSTI.  
Michele GALDI.

*Pour l'ensemble des Colonies italiennes :*

Riccardo ASTUTO.

*Pour le Japon :*

H. KAWAI.  
Naotaro YAMAMOTO.  
J. SHIMIDZU.

*Pour le Chosen :*

Naotaro YAMAMOTO.  
Jingoro HIRAO.

*Pour l'ensemble des autres Dépendances japonaises :*

H. KAWAI.  
Noboru TOMIZU.

*Pour la Lettonie :*

A. AUZINŠ.

*Pour la République de Libéria :*

C. W. DRESSELHUYS.

*Pour la Lithuanie :*

A. SRUOGA.  
G. KROLIS.

*Pour le Luxembourg :*

JAAQUES.

*Pour le Maroc (à l'exclusion de la Zone espagnole) :*

Jacques TRUELLE.

*Pour le Maroc (Zone espagnole) :*

A. CAMACHO.

*Pour le Nicaragua :*

Eduardo PÉREZ-TRIANA.

*Pour la Norvège :*

Klaus HELSING.  
Oskar HOMME.

*Pour la Nouvelle-Zélande :*

G. McNAMARA.

*Pour la République de Panama :*

Carlos A. LÓPEZ G.

*Pour le Paraguay :**Pour les Pays-Bas :*

DAMME.  
DUYNSTEE.

*Pour les Indes néerlandaises :*

J. VAN DER WERF.  
W. F. GERDES OOSTERBEEK.  
DOMMISSE.  
HOOGWOONING.

*Pour les Colonies néerlandaises en Amérique :*

W. F. GERDES OOSTERBEEK.  
HOOGWOONING.

*Pour la Perse :*

Hovhannès Khan MOSSAED.  
R. ARDJOMENDE.

## INSURED LETTERS AND BOXES — AGREEMENT — FINAL PROTOCOL.

*For the Irish Free State :*

R. S. O'CRUIMÍN.  
S. S. PUIRSÉAL.

*For Iceland :*

V. HOLMBLAD.

*For Italy :*

Biagio BORRIELLO.  
Pietro TOSTI.  
Michele GALDI.

*For the whole of the Italian Colonies :*

Riccardo ASTUTO.

*For Japan :*

H. KAWAI.  
Naotaro YAMAMOTO.  
J. SHIMIDZU.

*For Chosen :*

Naotaro YAMAMOTO.  
Jingoro HIRAO.

*For the whole of the other Japanese Depend-  
encies :*

H. KAWAI.  
Naboru TOMIZU.

*For Latvia :*

A. AUZINŠ.

*For the Republic of Liberia :*

G. W. DRESSELHUYS.

*For Lithuania :*

A. SRUOGA.  
G. KROLIS.

*For Luxemburg :*

JAAQUES.

*For Morocco (excluding the Spanish Zone) :*

Jacques TRUELLE.

*For Morocco (Spanish Zone) :*

A. CAMACHO.

*For Nicaragua :*

Eduardo PÉREZ-TRIANA.

*For Norway :*

Klaus HELSING.  
Oskar HOMME.

*For New Zealand :*

G. McNAMARA.

*For the Republic of Panama :*

Carlos A. LÓPEZ G.

*For Paraguay :**For the Netherlands :*

DAMME.  
DUYNSTEE.

*For the Dutch Indies :*

J. VAN DER WERF.  
W. F. GERDES OOSTERBEEK.  
DOMMISSE.  
HOOGWOONING.

*For the Dutch Colonies in America :*

W. F. GERDES OOSTERBEEK.  
HOOGWOONING.

*For Persia :*

Hovhannès Khan MOSSAED.  
R. ARDJOMENDE.

## VALEURS DÉCLARÉES — ARRANGEMENT — PROTOCOLE FINAL.

*Pour la Pologne :*

ŁOŚ.  
D<sup>r</sup> Marjan BLACHIER.

*Pour le Portugal :*

JOSE VASCO DE CARVALHO.  
ADALBERTO DA COSTA VEIGA.

*Pour les Colonies portugaises de l'Afrique :*

MARIO CORRÊA BARATA DA CRUZ.

*Pour les Colonies portugaises de l'Asie et de l'Océanie :*

LUCIANO BOTELHO DA COSTA MARTINS.

*Pour la Roumanie :*

Général MIHAIL.  
I. MANEA.

*Pour la République de Saint-Marin :*

M. A. JAMIESON.  
GIOVANNI SOVRANI.

*Pour le Territoire de la Sarre :*

P. COURTILET.  
A. AREND.

*Pour le Royaume des Serbes, Croates et Slovènes :*

G. DIOURITCH.

*Pour le Siam :*

Phya PRAKIT KOLASASTRA.  
Luang BAHIDDHA NUKARA.

*Pour la Suède :*

Anders ÖRNE.  
Gunnar LAGER.  
Fr. SANDBERG.

*Pour la Suisse :*

P. DUBOIS.  
C. ROCHES.  
L. ROULET.

*Pour la Tchécoslovaquie :*

D<sup>r</sup> Otokar RŮŽIČKA.  
Josef ZÁBRODský.

*Pour la Tunisie :*

Jacques DUMAINE.  
DUPONT.

*Pour la Turquie :*

Ali RAANA.  
Yusuf ARIFI.

*Pour l'Union des Républiques soviétistes socialistes :*

D<sup>r</sup> Eugène HIRSCHFELD.  
M. KHODEEFF.  
E. SYREVITCH.

*Pour l'Etat de la Cité du Vatican :*

W. A. S. HEWINS.

*Pour les Etats-Unis de Venezuela :*

Luis Alejandro AGUILAR.  
E. ARROYO LAMEDA.

## INSURED LETTERS AND BOXES — AGREEMENT — FINAL PROTOCOL.

*For Poland :*

Łoś.  
Dr. Marjan BLACHIER.

*For Portugal :*

Jose VASCO DE CARVALHO.  
Adalberto DA COSTA VEIGA.

*For the Portuguese Colonies in Africa :*

Mario CORRÊA BARATA DA CRUZ.

*For the Portuguese Colonies in Asia and Oceania :*

Luciano BOTELHO DA COSTA MARTINS.

*For Roumania :*

General MIHAIL.  
I. MANEA.

*For the Republic of San Marino :*

M. A. JAMIESON.  
Giovanni SOVRANI.

*For the Saar Territory :*

P. COURTILET.  
A. AREND.

*For the Kingdom of the Serbs, Croats and Slovenes :*

G. DIOURITCH.

*For Siam :*

Phya PRAKIT KOLASASTRA.  
Luang BAHIDDHA NUKARA.

*For Sweden :*

Anders ÖRNE.  
Gunnar LAGER.  
Fr. SANDBERG.

*For Switzerland :*

P. DUBOIS.  
C. ROCHES.  
L. ROULET.

*For Czechoslovakia :*

Dr. Otokar RŮŽIČKA.  
Josef ZÁBRODSKÝ.

*For Tunis :*

Jacques DUMAINE.  
DUPONT.

*For Turkey :*

Ali RAANA.  
Yusuf ARIFI.

*For the Union of Soviet Socialist Republics :*

Dr. Eugène HIRSCHFELD.  
M. KNODEEFF.  
E. SYREVITCH.

*For the State of the City of the Vatican :*

W. A. S. HEWINS.

*For the United States of Venezuela :*

Luis Alejandro AGUILAR.  
E. ARROYO LAMEDA.

## RÈGLEMENT D'EXÉCUTION DE L'ARRANGEMENT CONCERNANT LES LETTRES ET LES BOÎTES AVEC VALEUR DÉCLARÉE

### TABLE DES MATIÈRES

#### CHAPITRE PREMIER.

##### DISPOSITIONS GÉNÉRALES.

Art.	Pages
1. Renseignements à fournir aux administrations ... ..	50
2. Voies de transmission ... ..	50
3. Mode de transmission ... ..	50

#### CHAPITRE II.

##### CONDITIONS D'ACCEPTATION.

4. Conditionnement des envois ... ..	52
5. Indication du montant des valeurs. Déclarations en douane... ..	52
6. Déclaration frauduleuse ... ..	52

#### CHAPITRE III.

##### OPÉRATIONS AU DÉPART ET A L'ARRIVÉE.

7. Indication du poids des envois. Timbre à date. Lettres et boîtes franches de droits ... ..	54
8. Feuilles d'envoi. Confection des paquets. Insertion dans les dépêches ... ..	54
9. Vérification des paquets. Irrégularités diverses ... ..	56
10. Réexpédition. Rebuts. ... ..	56

#### CHAPITRE IV.

##### COMPTABILITÉ. RÈGLEMENT DES COMPTES.

11. Frais de transit et d'entrepôt ... ..	56
12. Lettres et boîtes franches de droits. Liquidation des comptes ... ..	58

#### CHAPITRE V.

##### DISPOSITIONS DIVERSES.

13. Avis de réception. Remboursements. Exprès. Réclamations ... ..	58
14. Retrait. Modification d'adresse ... ..	58
15. Communications et notifications ... ..	58

##### DISPOSITIONS FINALES.

16. Mise à exécution et durée du règlement ... ..	60
---	----

#### ANNEXES

Formules V D 1 à V D 3 ... ..	67
-------------------------------	----



## INSURED LETTERS AND BOXES — DETAILED REGULATIONS — TABLE OF CONTENTS.

DETAILED REGULATIONS FOR THE EXECUTION OF THE INSURED  
LETTER AND BOX AGREEMENT.

## TABLE OF CONTENTS.

## CHAPTER I.

## GENERAL PROVISIONS.

Art.		Page
1.	Information to be furnished to Administrations ... ..	51
2.	Routes ... ..	51
3.	Method of transmission ... ..	51

## CHAPTER II.

## CONDITIONS OF ACCEPTANCE.

4.	Packing of insured articles... ..	53
5.	Method of indicating insured value. Customs declarations ... ..	53
6.	Fraudulent declaration... ..	53

## CHAPTER III

## DESPATCH AND RECEIPT OF INSURED ARTICLES.

7.	Weight to be shown. Date stamp. Insured letters and boxes for delivery free of charges	55
8.	Despatch lists. Making up of bundles. Method of inclusion in the mails ... ..	55
9.	Checking of bundles. Various irregularities ... ..	57
10.	Redirection. Undelivered packets ... ..	57

## CHAPTER IV.

## ACCOUNTING. SETTLEMENT OF ACCOUNTS.

11.	Transit and warehousing charges ... ..	57
12.	Insured letters and boxes for delivery free of charges. Settlement of accounts... ..	59

## CHAPTER V.

## MISCELLANEOUS PROVISIONS.

13.	Advice of delivery. Cash on delivery. Express delivery. Enquiries ... ..	59
14.	Withdrawal from the post. Alteration of address ... ..	59
15.	Information to be furnished ... ..	59

## FINAL PROVISIONS.

16.	Entry into force and duration of the Detailed Regulations ... ..	61
-----	--	----

## ANNEXES.

Forms V D 1 to V D 3	68
----------------------	----

## VALEURS DÉCLARÉES — RÈGLEMENT.

## RÈGLEMENT D'EXÉCUTION DE L'ARRANGEMENT CONCERNANT LES LETTRES ET LES BOÎTES AVEC VALEUR DÉCLARÉE

Les soussignés, vu l'article 4 de la Convention postale universelle conclue à Londres le 28 juin 1929, ont, au nom de leurs administrations respectives, arrêté, d'un commun accord, les mesures suivantes pour assurer l'exécution de l'arrangement concernant les lettres et les boîtes avec valeur déclarée :

## CHAPITRE PREMIER

## DISPOSITIONS GÉNÉRALES.

*Article premier.**Renseignements à fournir aux administrations.*

1. Les administrations qui entretiennent des services maritimes réguliers, utilisés pour le transport des correspondances ordinaires dans le ressort de l'Union, désignent aux autres administrations ceux de ces services qui peuvent être affectés au transport des lettres et des boîtes contenant des valeurs déclarées avec garantie de responsabilité.

2. Les administrations des pays contractants qui entretiennent des échanges directs se notifient mutuellement, au moyen de tableaux conformes au modèle V D 1 ci-annexé :

- a) La nomenclature des pays par rapport auxquels elles peuvent respectivement servir d'intermédiaire pour le transport des lettres et des boîtes avec valeur déclarée ;
- b) Les voies ouvertes à l'acheminement desdits envois, à partir de leur entrée sur leur territoire ou dans leurs services ;
- c) Le maximum jusqu'à concurrence duquel elles admettent les valeurs déclarées ;
- d) Le nombre de déclarations en douane à joindre aux boîtes avec valeur déclarée.

*Article 2.**Voies de transmission.*

Au moyen des tableaux V D 1 reçus de ses correspondants, chaque administration détermine les voies à employer pour la transmission de ses valeurs déclarées.

*Article 3.**Mode de transmission.*

1. La transmission des envois contenant des valeurs déclarées entre pays limitrophes, ou reliés entre eux au moyen d'un service maritime direct, est effectuée par ceux des bureaux d'échange que les deux offices intéressés désignent d'un commun accord à cet effet.

2. Dans les rapports entre pays séparés par un ou plusieurs services intermédiaires, les lettres et boîtes avec valeur déclarée doivent toujours suivre la voie la plus directe et, en règle générale, être livrées à découvert au premier office intermédiaire, si cet office est à même d'assurer la transmission dans les conditions déterminées par les articles 1 et 2 ci-dessus.

3. Toutefois, est réservée aux offices d'origine et de destination la faculté de s'entendre entre eux, pour échanger des valeurs déclarées en dépêches closes, au moyen des services d'un ou de plusieurs pays intermédiaires participant ou non à l'arrangement. Les offices intermédiaires doivent être prévenus en temps utile.

Les offices intéressés peuvent également s'entendre pour assurer la transmission à découvert par des voies détournées, au cas où ce mode de transmission par la voie directe ne comporte pas la garantie de responsabilité sur tout le parcours.

## INSURED LETTERS AND BOXES — DETAILED REGULATIONS.

DETAILED REGULATIONS FOR THE EXECUTION OF THE INSURED LETTER  
AND BOX AGREEMENT.

Having regard to Article 4 of the Universal Postal Convention concluded at London on the 28th of June, 1929, the undersigned, in the name of their respective Administrations, have drawn up by mutual agreement the following regulations for carrying out the Agreement concerning insured letters and boxes.

## CHAPTER I.

## GENERAL PROVISIONS.

*Article 1.**Information to be furnished to Administrations.*

1. Administrations which maintain regular sea services, used for the conveyance of ordinary correspondence within the Union, notify to the other Administrations which of these services may be employed for the conveyance of insured letters and boxes under guarantee of responsibility.

2. The Administrations of the contracting countries which maintain direct services communicate to each other by means of tables in the form of Statement V D 1 annexed :

(a) A list of the countries for which they can respectively serve as intermediary for the conveyance of insured letters and boxes ;

(b) The routes available for the transmission of the packets in question, from the point of entry on their territory or into their services ;

(c) The maximum declared value of insured packets accepted by them ;

(d) The number of Customs declarations to be attached to insured boxes.

*Article 2.**Routes.*

By means of the Tables V D 1 received from the other countries sharing in the service, each Administration settles the routes to be used for the transmission of its insured packets.

*Article 3.**Method of Transmission.*

1. The transmission of insured packets between adjacent countries or countries connected by a direct sea service is effected by the offices of exchange which the two Offices concerned appoint for the purpose by mutual agreement.

2. In exchanges between countries separated by one or more intermediate services, insured letters and boxes must always follow the most direct route, and as a general rule be delivered *à découvert* to the first intermediate Office, if this Office is in a position to provide for the transmission in the conditions laid down in Articles 1 and 2 above.

3. The Offices of origin and of destination, however, retain the right to arrange with one another to exchange insured articles in closed mails by means of the services of one or more intermediate countries, whether such countries are parties to the Agreement or not. The intermediate Offices must be duly advised.

The Offices concerned may also arrange with one another to provide for transmission *à découvert* by circuitous routes, where transmission by the direct route does not carry with it a guarantee of responsibility over the whole distance.

## VALEURS DÉCLARÉES — RÈGLEMENT.

## CHAPITRE II

## CONDITIONS D'ACCEPTATION.

*Article 4.**Conditionnement des envois.*

1. Les lettres contenant des valeurs déclarées ne peuvent être admises que sous une enveloppe fermée au moyen de cachets identiques en cire fine, espacés, reproduisant un signe particulier, et appliqués en nombre suffisant pour retenir tous les plis de l'enveloppe. Les enveloppes doivent être solides, confectionnées d'une seule pièce et permettre la parfaite adhérence des cachets. Il est interdit d'employer des enveloppes entièrement transparentes ou à bords coloriés et des enveloppes à panneau transparent.

2. Chaque lettre doit être conditionnée de manière qu'il ne puisse être porté atteinte à son contenu sans endommager extérieurement et visiblement l'enveloppe ou les cachets.

3. Les timbres-poste employés à l'affranchissement et les étiquettes se rapportant au service postal doivent être espacés, afin qu'ils ne puissent servir à cacher des lésions de l'enveloppe. Ils ne doivent pas, non plus, être repliés sur les deux faces de celle-ci de manière à couvrir la bordure. Il est interdit d'apposer sur les lettres avec valeur déclarée des étiquettes autres que celles se rapportant au service postal.

4. Les bijoux et objets précieux doivent être renfermés dans des boîtes suffisamment résistantes, en bois ou en métal, les parois des boîtes en bois doivent avoir au moins 8 millimètres d'épaisseur.

5. Les faces supérieure et inférieure des boîtes doivent être recouvertes de papier blanc pour recevoir l'adresse du destinataire, la déclaration de la valeur et l'empreinte des timbres de service. Puis ces boîtes sont entourées d'un croisé de ficelle solide sans nœuds, et dont les deux bouts sont réunis sous un cachet en cire fine portant une empreinte particulière. Elles sont enfin scellées sur les quatre faces latérales de cachets identiques.

6. Les lettres et boîtes contenant des valeurs déclarées adressées sous des initiales ou dont l'adresse est indiquée au crayon, ainsi que celles qui portent des ratures ou surcharges dans leur suscription, ne sont pas admises. Les envois de l'espèce qui auraient été, à tort, admis à l'expédition sont obligatoirement renvoyés au bureau d'origine.

*Article 5.**Indication du montant des valeurs. Déclarations en douane.*

1. La déclaration des valeurs doit être exprimée dans la monnaie du pays d'origine et être inscrite par l'expéditeur sur l'adresse de l'envoi, en caractères latins, en toutes lettres et en chiffres arabes sans rature, ni surcharge, même approuvées.

2. Le montant de la déclaration de valeur doit être converti en francs-or par l'expéditeur ou par l'office d'origine. Le résultat de la conversion doit être indiqué par de nouveaux chiffres placés à côté ou au-dessous de ceux qui représentent le montant de la déclaration dans la monnaie du pays d'origine. Cette disposition n'est pas applicable aux relations directes entre pays ayant une monnaie commune.

Le montant en francs-or doit être souligné d'un fort trait au crayon de couleur.

3. Les boîtes avec valeur déclarée doivent être accompagnées de déclarations en douane conformes au modèle C 2 annexé au règlement de la convention dans les relations qui comportent l'emploi de semblables déclarations.

4. Les administrations n'assument aucune responsabilité du chef des déclarations en douane.

*Article 6.**Déclaration frauduleuse.*

Lorsque des circonstances quelconques ou les réclamations des intéressés viennent à révéler l'existence d'une déclaration frauduleuse de valeur supérieure à la valeur réelle insérée dans une lettre ou boîte, avis en est donné à l'office d'origine, dans le plus bref délai possible, et le cas échéant, avec les pièces de l'enquête à l'appui.

## INSURED LETTERS AND BOXES — DETAILED REGULATIONS.

## CHAPTER II.

## CONDITIONS OF ACCEPTANCE.

*Article 4.**Packing of insured articles.*

1. Insured letters may only be accepted if enclosed in envelopes fastened by means of identical seals in fine wax, with spaces between, reproducing a private mark, and affixed in sufficient number to secure all the folds of the envelope. Envelopes must be strong, made up in one piece, and allow the seals to adhere completely. The use of entirely transparent envelopes or envelopes with coloured borders or transparent panels is forbidden.

2. Every letter must be made up in such a manner that its contents cannot be got at without external and visible damage to the envelope or the seals.

3. Spaces must be left between the postage stamps used for prepayment, and between the official labels so that they cannot serve to hide injuries to the envelope. They must not be folded over the two sides of the envelope so as to cover the edge. It is forbidden to affix to insured letters labels other than those belonging to the postal service.

4. Jewellery and valuables must be enclosed in stout boxes of wood or metal; the sides of wooden boxes must be at least 8 millimetres (a third of an inch) thick.

5. The surfaces of the top and bottom of insured boxes must be covered with white paper to receive the address of the addressee, the declaration of the insured value, and the impression of the official stamps. The boxes must then be tied round crosswise with strong string, without knots, the two ends of the string being held together under a seal in fine wax bearing a private mark. They must also be sealed on the four sides with identical seals.

6. Letters and boxes containing insured articles addressed to initials or in pencil, as well as packets which bear erasures or corrections in the address, are not accepted. Such insured packets, if forwarded in error, must be returned to the office of origin.

*Article 5.**Method of indicating Insured Value. Customs Declarations.*

1. The amount of the insured value must be expressed in the money of the country of origin, and must be written by the sender on the address side of the packets in words in Roman characters and in Arabic figures, without erasure or correction, even if certified.

2. The amount of the insured value must be converted into gold francs by the sender or by the Office of origin. The result of the conversion must be shown by fresh figures placed at the side of or below those representing the amount of the insured value in the money of the country of origin. This provision does not apply to direct services between countries having a common currency.

The amount in gold francs must be heavily underlined in coloured pencil.

3. In services necessitating the use of such declarations, insured boxes must be accompanied by Customs declarations identical with Form C 2 annexed to the Detailed Regulations of the Convention.

4. Administrations accept no responsibility in respect of Customs declarations.

*Article 6.**Fraudulent declaration.*

When circumstances of any kind or the enquiries made by the persons concerned disclose that a fraudulent insurance has been effected for a sum greater than the actual value of the contents of a letter or box, information is given, as soon as possible, to the Office of origin, and is supported by the documents, if any, relating to the investigation.

## VALEURS DÉCLARÉES — RÈGLEMENT.

## CHAPITRE III

## OPÉRATIONS AU DÉPART ET A L'ARRIVÉE.

*Article 7.*

*Indication du poids des envois. Timbre à date. Lettres et boîtes franches de droits.*

1. Le poids exact, en grammes, de chaque lettre ou boîte contenant des valeurs déclarées doit être inscrit sur l'envoi, par l'office d'origine, à l'angle gauche supérieur de la suscription.

2. L'envoi doit être frappé par le bureau d'origine, du côté de la suscription, du timbre indiquant le lieu et la date du dépôt. En outre, chaque envoi doit être revêtu d'une étiquette indiquant, en caractères latins, le nom du bureau de dépôt et le numéro d'ordre sous lequel l'envoi est inscrit dans le registre de ce bureau, ainsi que d'une étiquette de couleur rouge portant, en gros caractères, la mention : « Valeur déclarée ».

Toutefois, il est loisible aux offices de faire usage, au lieu des deux étiquettes prévues à l'alinéa précédent, d'une seule étiquette de couleur rouge conforme au modèle V D 2 ci-annexé, avec l'indication en caractère latins de la lettre V, du nom du bureau d'origine et du numéro d'ordre sous lequel l'envoi est inscrit dans le registre de ce bureau.

3. Aucun numéro d'ordre ne doit être porté au recto des lettres et boîtes avec valeur déclarée par les offices intermédiaires, afin d'éviter des confusions avec le numéro d'inscription de l'envoi au bureau d'origine.

4. Le bureau destinataire applique, au verso, son timbre à la date de la réception.

5. Les dispositions des articles 11 et 44 du règlement de la convention sont applicables aux lettres et boîtes contenant des valeurs déclarées à remettre franches de droits.

*Article 8.*

*Feuilles d'envoi. Confection des paquets. Insertion dans les dépêches.*

1. Les lettres et les boîtes contenant des valeurs déclarées sont inscrites individuellement par le bureau d'échange expéditeur sur des feuilles d'envoi spéciales, conformes au modèle V D 3 ci-annexé, avec tous les détails que ces formules comportent.

En regard de l'inscription des envois à faire remettre par exprès, on doit faire figurer, dans la colonne « Observations », la mention « Exprès ».

2. Les lettres et boîtes avec valeur déclarée forment, avec la feuille ou les feuilles d'envoi, un ou plusieurs paquets spéciaux qui sont ficelés et enveloppés de papier solide, puis ficelés extérieurement et cachetés à la cire fine sur tous les plis, au moyen du cachet du bureau d'échange expéditeur. Ces paquets portent pour suscription les mots « Valeurs déclarées » ou « Lettres de valeur déclarée » ou « Boîtes de valeur déclarée ».

Les lettres avec valeur déclarée, au lieu d'être réunies en un paquet, peuvent être insérées dans une enveloppe de fort papier fermée au moyen de cachets à la cire.

Si le nombre ou le volume des lettres et boîtes de valeur déclarée le nécessite, elles peuvent aussi être renfermées dans un sac, lequel doit être convenablement clos et cacheté à la cire ou plombé.

3. La présence de ces paquets ou sacs est signalée par l'indication de leur nombre au tableau N° III de la feuille d'avis, dans lequel est inscrit également le total des envois avec valeur déclarée compris dans la dépêche. Lorsque la dépêche ne contient pas de paquets ou sacs avec valeur déclarée, la mention « Néant » est portée à ce tableau.

4. Le paquet ou sac de valeurs déclarées est inséré dans le paquet ou sac contenant les objets recommandés. Lorsque les objets recommandés sont renfermés dans plus d'un sac, le paquet ou sac de valeurs déclarées doit être placé dans le sac au col duquel, conformément aux prescriptions du règlement de la convention, l'enveloppe spéciale renfermant la feuille d'avis est fixée.

5. Toutes les fois qu'un des deux offices correspondants le demande, les boîtes avec valeur déclarée doivent être décrites sur des formules V D 3 distinctes et être emballées séparément.

## INSURED LETTERS AND BOXES — DETAILED REGULATIONS.

## CHAPTER III.

## DESPATCH AND RECEIPT OF INSURED ARTICLES.

*Article 7.*

*Weight to be shown. Date Stamp. Insured Letters and Boxes for delivery free of charges.*

1. The exact weight in grammes of each insured letter or box must be marked by the Office of origin in the top left-hand corner of the address side of the packet.
2. The packet must also be impressed by the office of origin on the address side with a stamp indicating the place and date of posting. In addition, each packet must bear a label indicating, in Roman characters, the name of the office of posting and the serial number under which it is entered in the records of that office, as well as a red label bearing in large letters the words "*Valeur déclarée*" (Insured).

Instead of the two labels prescribed by the preceding paragraph, Offices may, however, use a single red label identical with Form V D 2 annexed hereto, bearing in Roman characters the letter V, the name of the office of origin and the serial number under which the insured packet is entered in the records of that office.

3. In order to avoid confusion with the registered number given to an insured packet by the office of origin, no serial number may be placed on the address side of an insured letter or box by intermediate Offices.

4. The office of destination applies on the back its date-stamp showing the date of receipt.

5. The provisions of Articles 11 and 44 of the Detailed Regulations of the Convention are applicable to insured letters and boxes intended for delivery free of charges.

*Article 8.*

*Despatch Lists. Making up of bundles. Method of inclusion in the Mails.*

1. Insured letters and boxes are entered individually by the despatching office of exchange on special despatch lists identical with Form V D 3 annexed, all the details required by this form being entered.

The word *Exprès* (Express) must be entered in the "Observations" column against the entry of articles intended for express delivery.

2. Insured letters and boxes are made up with the despatch list or lists (*i.e.*, Form V D 3) into one or more special bundles, which are tied up and enclosed in stout paper, then tied outside and sealed with fine wax on all the folds with the seal of the despatching office of exchange. These bundles are marked with the words "*Valeurs déclarées*" (Insured articles), or "*Lettres de valeur déclarée*" (Insured letters) or "*Boîtes de valeur déclarée*" (Insured boxes).

Instead of being made up in a bundle, insured letters may be placed in an envelope of stout paper sealed with wax.

If the number or the volume of insured letters and boxes renders it necessary, they may also be enclosed in a bag, which must be suitably closed and sealed with wax or lead.

3. The presence of these bundles or bags is advised by an entry of their number in Table III of the Letter Bill on which must also be entered the total number of insured packets included in the mail. When the mail does not contain any bundles or bags of insured articles the word "*Néant*" is entered in that Table.

4. The bundle or bag of insured articles is enclosed in the bundle or bag of registered articles. When the registered articles are enclosed in more than one bag, the bundle or bag of insured packets must be placed in the bag to the neck of which, in conformity with the provisions of the Detailed Regulations of the Convention, the special envelope containing the letter bill is attached.

5. Whenever one of two corresponding Offices so requests, the insured boxes must be entered on separate Forms V D 3 and must be packed separately.

## VALEURS DÉCLARÉES — RÈGLEMENT.

*Article 9.**Vérification des paquets. Irrégularités diverses.*

1. A la réception d'un paquet ou sac de valeurs déclarées, le bureau d'échange destinataire commence par rechercher si ce paquet ou sac ne présente aucune irrégularité, soit dans son état ou sa confection extérieure, soit dans l'accomplissement des formalités auxquelles la transmission est soumise par l'article précédent.

2. Ce bureau procède ensuite à la vérification particulière des envois contenant des valeurs déclarées, et, s'il y a lieu, à la constatation des manquants ou autres irrégularités, ainsi qu'à la rectification des feuilles d'envoi, en se conformant aux règles tracées pour les objets recommandés par l'article 58 du règlement de la Convention.

3. La constatation, soit d'un manquant, soit d'une altération ou irrégularité de nature à engager la responsabilité des administrations respectives est opérée au moyen d'un procès-verbal qui est transmis, accompagné, autant que possible, de l'emballage complet (sac, enveloppe, ficelles et cachets) de tous les paquets ou sacs intérieurs et extérieurs dans lesquels les envois avec valeur déclarée étaient insérés, et sous recommandation, à l'administration centrale du pays auquel appartient le bureau d'échange expéditeur, indépendamment du bulletin de vérification à transmettre immédiatement à ce bureau. Un double du procès-verbal est, en même temps adressé à l'administration centrale à laquelle ressortit le bureau d'échange destinataire ou à tout autre organe de direction désigné par cette dernière.

4. Sans préjudice de l'application des dispositions du paragraphe 3, le bureau d'échange qui reçoit d'un bureau correspondant un envoi insuffisamment emballé ou avarié doit y donner cours après l'avoir emballé de nouveau, s'il y a lieu, en conservant autant que possible l'emballage primitif.

Si l'avarie est telle que le contenu de l'envoi a pu être soustrait, le bureau doit procéder d'abord à l'ouverture d'office de l'envoi et à la vérification de son contenu.

Dans les deux cas, le poids de l'envoi doit être constaté avant et après le nouvel emballage et indiqué sur l'enveloppe. Cette indication est suivie de la mention « Remballé à . . . », d'une empreinte du timbre à date et de la signature des agents ayant effectué le remballage.

Le résultat de la vérification du contenu fait l'objet d'un procès-verbal dont une copie est jointe à l'envoi.

5. Les envois avec valeurs déclarées non ou insuffisamment affranchis sont remis sans taxe aux destinataires, sauf les cas où ils ont été grevés par suite de réexpédition au delà du premier parcours (article 14 de l'arrangement). L'irrégularité est toutefois signalée au bureau d'origine par bulletin de vérification.

*Article 10.**Réexpédition. Rebut.*

1. Toute lettre ou boîte avec valeur déclarée, dont le destinataire est parti pour un pays non participant au présent arrangement, est renvoyée immédiatement en rebut au pays d'origine, pour être rendue à l'expéditeur, à moins que l'office de la première destination ne soit en mesure de la faire parvenir.

2. Les envois avec valeur déclarée qui sont tombés en rebut, pour quelque cause que ce soit, doivent être renvoyés, aussitôt que possible, et, au plus tard, dans les délais fixés par la Convention (article 50).

Ces envois sont inscrits sur la feuille V B 3 et compris dans le paquer ou sac intitulé « Valeurs déclarées ».

3. Les droits de douane et les autres droits non postaux dont l'annulation n'a pu être obtenue à la réexpédition ou au renvoi à l'origine sont recouverts, sur l'office de la nouvelle destination dans les conditions prévues à l'article 45, paragraphe 8, du règlement de la Convention.

## CHAPITRE IV

## COMPTABILITÉ. RÈGLEMENT DES COMPTES.

*Article 11.**Frais de transit et d'entrepôt.*

Les frais de transit et d'entrepôt dus aux offices intermédiaires sont calculés de la manière prescrite par la Convention.



## INSURED LETTERS AND BOXES — DETAILED REGULATIONS.

*Article 9.**Checking of bundles. Various irregularities.*

1. On receipt of a bundle or bag of insured articles, the office of exchange of destination begins by examining the bundle or bag to see if it shows any irregularity in either its condition or external packing, or in the carrying out of the rules laid down for its transmission in the preceding Article.

2. That office then proceeds to check one by one the insured letters and boxes, and, if necessary, to report missing articles or other irregularities and to correct the despatch lists, acting in accordance with the rules laid down for registered articles by Article 58 of the Detailed Regulations of the Convention.

3. The loss of an article, or an alteration or irregularity of such a kind as to involve the responsibility of the respective Administrations, is notified by means of a formal report which, accompanied as far as possible by the complete packing (bag, envelope, strings and seals) of all the bundles or bags, outer and inner, in which the insured packets were included, is forwarded officially registered to the central Administration of the country to which the despatching office of exchange belongs, this report being sent independently of the Verification Note due to be transmitted directly to that office. A duplicate of the report is at the same time forwarded to the central Administration which controls the receiving office of exchange, or to any other superior authority appointed by that Administration.

4. Without prejudice to the observance of the provisions of paragraph 3, an office of exchange which receives from a corresponding office an article insufficiently packed, or in a damaged condition, must repack it, if necessary, and send it on, the original packing being as far as possible preserved.

If the damage is such that the contents of the packet could have been abstracted, the office must at once open the packet officially and check its contents.

In both cases, the weight of the packet must be checked before and after repacking and noted on the outside. The note is followed by the words "*Remballé à . . .*" (Repacked at . . .), an impression of the date-stamp and the signature of the officers who have repacked the article.

The result of the check of the contents forms the subject of a formal report of which a copy is attached to the packet.

5. Insured articles unpaid or insufficiently prepaid are delivered to the addressees without surcharge unless they have been marked with charges raised in consequence of redirection after the first transmission (Article 14 of the Agreement). The irregularity is, however, reported to the office of origin by means of a Verification Note.

*Article 10.**Redirection. Undelivered Packets.*

1. If the addressee of an insured letter or box has left for a country which is not a party to the present Agreement, the packet is sent back immediately as undeliverable to the country of origin for return to the sender, unless the first Office of destination is in a position to provide for its delivery.

2. Insured packets, which are undeliverable for any reason whatever, must be sent back as soon as possible, and, at latest, within the periods fixed by the Convention (Article 50).

These packets are entered on the despatch list V D 3 and included in the bundle or bag labelled "*Valeurs déclarées*" (Insured articles).

3. Customs and other non-postal charges which it has not been possible to cancel on redirection or on return of a packet to origin are claimed from the Office of the new destination under the conditions laid down by Article 45, paragraph 8, of the Detailed Regulations of the Convention.

## CHAPTER IV.

## ACCOUNTING. SETTLEMENT OF ACCOUNTS.

*Article 11.**Transit and Warehousing Charges.*

Transit and warehousing charges due to intermediate Offices are calculated in the manner prescribed by the Convention.

## VALEURS DÉCLARÉES — RÈGLEMENT.

*Article 12.*

*Lettres et boîtes franches de droits. Liquidation des comptes.*

Les dispositions de l'article 76 du règlement de la Convention sont applicables à la liquidation des comptes afférents aux lettres et boîtes à remettre franches de droits.

Toutefois, les offices qui déclarent ne pouvoir adhérer au mode de règlement prévu par cet article doivent indiquer les dispositions qu'ils désirent adopter.

## CHAPITRE V

## DISPOSITIONS DIVERSES.

*Article 13.*

*Avis de réception. Remboursements. Exprès. Réclamations.*

Les dispositions suivantes du règlement de la convention sont applicables :

- a) Aux avis de réception, articles 26 et 27 ;
- b) Aux remboursements, articles 28 à 40 ;
- c) Aux exprès, articles 42 et 55 ;
- d) Aux réclamations, article 51.

*Article 14.*

*Retrait. Modification d'adresse.*

Les dispositions des articles 48 et 49 du règlement de la convention sont applicables aux retraits ou modifications d'adresse.

S'il s'agit d'une modification d'adresse demandée par voie télégraphique, cette demande doit être confirmée par le premier courrier, par une demande postale accompagnée du fac-similé dont il est question à l'article 48, paragraphe premier, du règlement de la Convention, et portant en tête l'annotation soulignée au crayon de couleur « Confirmation de la demande télégraphique du ..... ».

Dans ce cas, le bureau destinataire se borne à retenir l'envoi à la réception du télégramme et attend la confirmation postale pour faire droit à la demande.

Toutefois, l'office destinataire peut, sous sa propre responsabilité, donner suite à une demande télégraphique de modification d'adresse sans attendre cette confirmation.

*Article 15.*

*Communications et notifications.*

1. Les administrations doivent, trois mois au moins avant de mettre l'arrangement à exécution, communiquer ou notifier aux autres administrations, par l'intermédiaire du Bureau international :

- a) Le tarif des droits d'assurance applicable dans leur service aux lettres et boîtes avec valeur déclarée, en conformité de l'article 3 de l'arrangement ;
- b) Le maximum jusqu'à concurrence duquel elles admettent les valeurs déclarées ;
- c) Le nombre de déclarations en douane exigé pour les boîtes avec valeur déclarée à destination de leur pays et pour les boîtes en transit, ainsi que les langues dans lesquelles ces déclarations doivent être rédigées ;
- d) Le cas échéant, la liste de ceux de leurs bureaux à destination desquels il peut être admis des envois avec valeur déclarée (Arrangement, article 31).

2. Toute modification apportée ultérieurement à l'égard des points ci-dessus mentionnés doit être notifiée, sans retard, de la même manière.

## INSURED LETTERS AND BOXES — DETAILED REGULATIONS.

*Article 12.*

*Insured Letters and Boxes for delivery free of charges. Settlement of Accounts.*

The provisions of Article 76 of the Detailed Regulations of the Convention are applicable to the settlement of the accounts relating to insured letters and boxes for delivery free of charges.

Nevertheless, Offices which state that they are unable to adopt the method of settlement laid down by that Article must indicate the arrangement that they wish to adopt.

## CHAPTER V.

## MISCELLANEOUS PROVISIONS.

*Article 13.*

*Advice of Delivery. Cash on Delivery. Express Delivery. Enquiries.*

The provisions of the Detailed Regulations of the Convention are applicable as shown below :

- (a) Articles 26 and 27 to advice of delivery ;
- (b) Articles 28 to 40 to Cash on Delivery ;
- (c) Articles 42 and 55 to express delivery ;
- (d) Article 51 to enquiries.

*Article 14.*

*Withdrawal from the Post. Alteration of Address.*

The provisions of Articles 48 and 49 of the Detailed Regulations of the Convention are applicable to withdrawal from the post or alteration of address.

If an alteration of address is applied for by telegraph, this application must be confirmed by first post by means of a postal application accompanied by the fac-simile referred to in Article 48, paragraph 1, of the Detailed Regulations of the Convention and marked at the top with the words, underlined in coloured pencil, "*Confirmation de la demande télégraphique du*" ... ("*Confirmation of the telegraphic application of the ...*").

In this case the office of destination retains the packet on receipt of the telegram and awaits the postal confirmation before complying with the application.

The Office of destination may, however, on its own responsibility, accede to a telegraphic request for an alteration of address without awaiting that confirmation.

*Article 15.*

*Information to be furnished.*

1. At least three months before the Agreement is brought into operation, Administrations must communicate or notify to other Administrations through the medium of the International Bureau :

- (a) The insurance fees applicable in their service to insured letters and boxes in accordance with Article 3 of the Agreement ;
- (b) The maximum amount up to which they admit insurance ;
- (c) The number of Customs declarations required for insured boxes addressed to their country and to insured boxes in transit, as well as the languages in which these declarations must be prepared ;
- (d) If necessary, a list of those of their offices for which insured packets may be accepted (see Article 31 of the Agreement).

2. Every modification subsequently introduced in regard to one or other of the points above-mentioned must be notified at once in the same manner.

## VALEURS DÉCLARÉES — RÈGLEMENT.

## DISPOSITIONS FINALES.

*Article 16.**Mise à exécution et durée du règlement.*

Le présent règlement sera exécutoire à partir du jour de la mise en vigueur de l'arrangement concernant les lettres et les boîtes avec valeur déclarée.

Il aura la même durée que cet arrangement, à moins qu'il ne soit renouvelé d'un commun accord entre les Parties intéressées.

Fait à Londres, le 28 juin 1929.

*Pour l'Albanie :*

M. LIBOHOVA.

*Pour l'Allemagne :*

D<sup>r</sup> K. SAUTTER.

D<sup>r</sup> W. KÜSGEN.

K. ZIEGLER.

*Pour la République Argentine :**Pour l'Autriche :*

Walther STOECKL.

*Pour la Belgique :*

O. SCHOCKAERT.

Hub. KRAINS.

*Pour la Colonie du Congo belge :*

Halewyck DE HEUSCH.

F. G. TONDEUR.

JAMAR.

*Pour la Bolivie :*

Zac. BENAVIDES.

*Pour le Brésil :*

Jm EULALIO.

*Pour la Bulgarie :*

M. SAVOFF.

N. BOSCHNACOFF.

*Pour le Chili :*

Antonio HUNEEUS.

Miguel A. PARRA.

C. VERNEUIL.

*Pour la Chine :*

LIU SHU-FAN.

*Pour la République de Colombie :*

Joige GARCÉS B.

*Pour la République de Cuba :*

Guillermo PATTERSON.

*Pour le Danemark :*

V. HOLMBLAD.

*Pour la Ville libre de Dantzig :*

Victor ZANDER.

Alfred NORDMANN.

*Pour la République Dominicaine :*

D<sup>r</sup> E. R. LLUBERES.

*Pour l'Égypte :*

H. MAZLOUM.

R. SIDHOM.

*Pour l'Espagne :*

A. CAMACHO.

*Pour l'ensemble des Colonies espagnoles :*

A. RAMOS GARCIA.

*Pour l'Estonie :*

G. JALLAJAS.

*Pour l'Éthiopie :*

B. MARCOS.

A. BOUSSON.

*Pour la Finlande :*

G. E. F. ALBRECHT.

## INSURED LETTERS AND BOXES — DETAILED REGULATIONS.

## FINAL PROVISIONS.

*Article 16.**Entry into Force and Duration of the Detailed Regulations.*

The present Detailed Regulations shall come into force on the day on which the Agreement concerning insured letters and boxes comes into force.

They shall have the same duration as that Agreement, unless renewed by mutual agreement between the contracting parties.

Done at London, the 28th of June, 1929.

(*Les signatures ont été ajoutées au texte anglais par le Secrétariat de la Société des Nations.*)

(*The signatures have been added to the English text by the Secretariat of the League of Nations.*)

*For Albania :*

M. LIBOHOVA.

*For Germany :*

DR. K. SAUTTER.

DR. W. KÜSGEN.

K. ZIEGLER.

*For Argentine Republic :**For Austria.*

Walther STOECKL.

*For Belgium :*

O. SCHOCKAERT.

Hub. KRAINS.

*For the Belgian Congo :*

HALEWYCK DE HEUSCH.

F. G. TONDEUR.

JAMAR.

*For Bolivia :*

Zac. BENAVIDES.

*For Brazil :*

Jm EULALIO.

*For Bulgaria :*

M. SAVOFF.

N. BOSCHNACOFF.

*For Chile :*

Antonio HUNEEUS.

Miguel A. PARRA.

C. VERNEUIL.

*For China :*

LIU SHU-FAN.

*For the Republic of Colombia :*

Jorge GARCÉS B.

*For the Republic of Cuba :*

Guillermo PATTERSON.

*For Denmark :*

V. HOLMBLAD.

*For the Free City of Danzig :*

Victor ZANDER.

Alfred NORDMANN.

*For the Dominican Republic :*

DR. E. R. LLUBERES.

*For Egypt :*

H. MAZLOUM.

R. SIDHOM.

*For Spain :*

A. CAMACHO.

*For the whole of the Spanish Colonies :*

A. RAMOS GARCIA.

*For Estonia :*

G. JALLAJAS.

*For Abyssinia :*

B. MARCOS.

A. BOUSSON.

*For Finland :*

G. E. F. ALBRECHT.

## VALEURS DÉCLARÉES — RÈGLEMENT.

*Pour la France :*

M. LEBON.  
L. GENTHON.  
BOUSQUIÉ.  
MAINGUET.  
GRANDSIMON.  
DUSSERRE.

*Pour l'Algérie :*

E. HUGUENIN.

*Pour les Colonies et Protectorats français de l'Indochine :**Pour M. RÈGISMANSET :*

J. CASSAGNAC.

*Pour l'ensemble des autres Colonies françaises :*

J. CASSAGNAC.

*Pour le Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et de l'Irlande du Nord :*

F. H. WILLIAMSON.  
W. G. GILBERT.  
F. C. G. TWINN.  
F. R. RADICE.  
D. O. LUMLEY.

*Pour la Grèce :*

Th. PENTHÉROUDAKIS.  
D. BERNARDOS.

*Pour la République d'Haïti :*

J. G. DALZELL.

*Pour le Royaume de Hedjaz et de Nedjde et Dépendances :*

Cheik Hafiz WAHBA.

*Pour la République du Honduras :*

Humberto BLANCO-FOMBONA.

*Pour la Hongrie :*

G. Baron SZALAY.  
Charles DE FORSTER.

*Pour l'Inde britannique :*

H. A. SAMS.  
G. V. BEWOOR.  
L. P. KULKARNI.  
P. N. MUKERJI.

*Pour l'Etat libre d'Irlande :*

R. S. O'CRUIMÍN.  
S. S. PUIRSÉAL.

*Pour l'Islande :*

V. HOLMBLAD.

*Pour l'Italie :*

Biagio BORRIELLO.  
Pietro TOSTI.  
Michele GALDI.

*Pour l'ensemble des Colonies italiennes :*

Riccardo ASTUTO.

*Pour le Japon :*

H. KAWAI.  
Naotaro YAMAMOTO.  
J. SHIMIDZU.

*Pour le Chosen :*

Naotaro YAMAMOTO.  
Jingoro HIRAO.

*Pour l'ensemble des autres Dépendances japonaises:*

H. KAWAI.  
Noboru TOMIZU.

*Pour la Lettonie :*

A. AUZINŠ.

*Pour la République de Libéria :*

C. W. DRESSELHUYS.

*Pour la Lituanie :*

A. SRUOGA.  
G. KROLIS.

*Pour le Luxembourg :*

JAAQUES.

*Pour le Maroc (à l'exclusion de la Zone espagnole) :*

Jacques TRUELLE.

*Pour le Maroc (Zone espagnole) :*

A. CAMACHO.

*Pour le Nicaragua :*

Eduardo PÉREZ-TRIANA.

## INSURED LETTERS AND BOXES — DETAILED REGULATIONS.

*For France :*

M. LEBON.  
L. GENTHON.  
BOUSQUIÉ.  
MAINGUET.  
GRANDSIMON.  
DUSSERRE.

*For Algeria :*

E. HUGUENIN.

*For the French Colonies and Protectorates in Indo-China :*

*For M. RÉGISMANSET :*  
J. CASSAGNAC.

*For the whole of the other French Colonies :*

J. CASSAGNAC.

*For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland :*

F. H. WILLIAMSON.  
W. G. GILBERT.  
F. C. G. TWINN.  
F. R. RADICE.  
D. O. LUMLEY.

*For Greece :*

Th. PENTHÉROUDAKIS.  
D. BERNARDOS.

*For the Republic of Haiti :*

J. G. DALZELL.

*For the Kingdom of Hejaz and Nejd and Dependencies :*

Cheik Hafiz WAHBA.

*For the Republic of Honduras :*

Humberto BLANCO-FOMBONA.

*For Hungary :*

G. Baron SZALAY.  
Charles DE FORSTER.

*For British India :*

H. A. SAMS.  
G. V. BEWOOR.  
L. P. KULKARNI.  
P. N. MUKERJI.

*For the Irish Free State :*

R. S. O'CRUIMÍN.  
S. S. PUIRSÉAL.

*For Iceland :*

V. HOLMBLAD.

*For Italy :*

Biagio BORRIELLO.  
Pietro TOSTI.  
Michele GALDI.

*For the whole of the Italian Colonies :*

Riccardo ASTUTO.

*For Japan :*

H. KAWAI.  
Naotaro YAMAMOTO.  
J. SHIMIDZU.

*For Chosen :*

Naotaro YAMAMOTO.  
Jingoro HIRAO.

*For the whole of the other Japanese Dependencies :*

H. KAWAI.  
Noboru TOMIZU.

*For Latvia :*

A. AUSINŠ.

*For the Republic of Liberia :*

G. W. DRESSELHUYS.

*For Lithuania :*

A. SRUOGA.  
G. KROLIS.

*For Luxemburg :*

JAAQUES.

*For Morocco (excluding the Spanish Zone) :*

Jacques TRUELLE.

*For Morocco (Spanish Zone) :*

A. CAMACHO.

*For Nicaragua :*

Eduardo PÉREZ-TRIANA.

## VALEURS DÉCLARÉES — RÈGLEMENT.

*Pour la Norvège :*

Klaus HELSING.  
Oskar HOMME.

*Pour la Nouvelle-Zélande :*

G. McNAMARA.

*Pour la République de Panama :*

Carlos A. LÓPEZ G.

*Pour le Paraguay :**Pour les Pays-Bas :*

DAMME.  
DUYNSTEE.

*Pour les Indes néerlandaises :*

J. VAN DER WERF.  
W. F. GERDES OOSTERBEEK.  
DOMMISSE.  
HOOGWOONING.

*Pour les Colonies néerlandaises en Amérique :*

W. F. GERDES OOSTERBEEK.  
HOOGWOONING,

*Pour la Perse :*

Hovhannès Khan MOSSAED.  
R. ARDJOMENDE.

*Pour la Pologne :*

D<sup>r</sup> Marjan BLACHIER.

*Pour le Portugal :*

Jose VASCO DE CARVALHO.  
Adalberto da COSTA VEIGA.

*Pour les Colonies portugaises de l'Afrique :*

Mario CORRÊA BARATA DA CRUZ.

*Pour les Colonies portugaises de l'Asie et de l'Océanie :*

Luciano BOTELHO DA COSTA MARTINS.

*Pour la Roumanie :*

Général MIHAIL.  
I. MANEA.

*Pour la République de Saint-Marin :*

M. A. JAMIESON.  
Giovanni SOVRANI.

*Pour le Territoire de la Sarre :*

P. COURTILET.  
A. AREND.

*Pour le Royaume des Serbes, Croates et Slovènes :*

G. DIOURITCH.

*Pour le Siam :*

Phya PRAKIT KOLASASTRA.  
Luang BAHIDDHA NUKARA.

*Pour la Suède :*

Anders ÖRNE.  
Gunnar LAGER.  
Fr. SANDBERG.

*Pour la Suisse :*

P. DUBOIS.  
C. ROCHES.  
L. ROULET.

*Pour la Tchécoslovaquie :*

D<sup>r</sup> Otokar RŮŽIČKA.  
Josef ZÁBRODSKÝ.

*Pour la Tunisie :*

Jacques DUMAINE.  
DUPONT.

*Pour la Turquie :*

Ali RAANA.  
Yusuf ARIFI.

*Pour l'Union des Républiques soviétistes socialistes :*

D<sup>r</sup> Eugène HIRSCHFELD.  
M. KHODEEFF.  
E. SYREVITCH.

*Pour l'Etat de la Cité du Vatican :*

W. A. S. HEWINS.

*Pour les Etats-Unis de Vénézuëla :*

Luis Alejandro AGUILAR.  
E. ARROYO LAMEDA.



## INSURED LETTERS AND BOXES — DETAILED REGULATIONS.

*For Norway :*

Klaus HELSING.  
Oskar HOMME.

*For New-Zealand :*

G. McNAMARA.

*For the Republic of Panama :*

Carlos A. LÓPEZ G.

*For Paraguay :**For the Netherlands :*

DAMME.  
DUYNSTEE.

*For the Dutch Indies :*

J. VAN DER WERF.  
W. F. GERDES OOSTERBEEK.  
DOMMISSE.  
HOOGWOONING.

*For the Dutch Colonies in America :*

W. F. GERDES OOSTERBEEK.  
HOOGWOONING.

*For Persia :*

Hovhannès Khan MOSSAED.  
R. ARDJOMENDE.

*For Poland :*

Dr. Marjan BLACHIER.

*For Portugal :*

Jose VASCO DE CARVALHO.  
Adalberto DA COSTA VEIGA.

*For the Portuguese Colonies in Africa :*

Mario CORRÊA BARATA DA CRUZ.

*For the Portuguese Colonies in Asia and Oceania :*

Luciano BOTELHO DA COSTA MARTINS.

*For Roumania :*

General MIHAIL.  
I. MANEA.

*For the Republic of San Marino :*

M. A. JAMIESON.  
Giovanni SOVRANI.

*For the Saar Territory :*

P. COURTILET.  
A. AREND.

*For the Kingdom of the Serbs, Croats and Slovenes :*

G. DIOURITCH.

*For Siam :*

Phya PRAKIT KOLASASTRA.  
Luang BAHIDDHA NUKARA.

*For Sweden :*

Anders ÖRNE.  
Gunnar LAGER.  
Fr. SANDBERG.

*For Switzerland :*

P. DUBOIS.  
C. ROCHES.  
L. ROULET.

*For Czechoslovakia :*

Dr. Otokar RŮŽIČKA.  
Josef ZÁBRODŠKÝ.

*For Tunis :*

Jacques DUMAINE.  
DUPONT.

*For Turkey :*

Ali RAANA.  
Yusuf ARIFI.

*For the Union of Soviet Socialist Republics :*

Dr. Eugène HIRSCHFELD.  
M. KHODEEFF.  
E. SYREVITCH.

*For the State of the City of the Vatican :*

W. A. S. HEWINS.

*For the United States of Venezuela :*

Luis Alejandro AGUILAR.  
E. ARROYO LAMEDA.



## ANNEXES

## VALEURS DÉCLARÉES — FORMULES.

V D 1  
(Règl., art. 1<sup>er</sup>, § 2)

ADMINISTRATION DES POSTES

d.....

**ÉCHANGE DE LETTRES ET BOITES AVEC VALEUR DÉCLARÉE  
ENTRE PAYS NON LIMITOPHES**

Tableau indiquant les pays pour lesquels l'Office des postes d..... est à même de servir d'intermédiaire.

Pays de destination	Voies de transmission	Désignation des pays intermédiaires et des services maritimes à employer	Limite supérieure de la déclaration de valeur	Nombre de déclarations en douane à joindre aux boîtes	OBSERVATIONS
1	2	3	4	5	6

(Dimensions : 210 × 297 mm.)

V D 2  
(Règl., art. 7, § 2)



(Couleur rouge)

INSURED LETTERS AND BOXES — FORMS.

V D 1  
(Règl., art. 1<sup>er</sup>, § 2)

POSTAL ADMINISTRATION

of .....

EXCHANGE OF INSURED LETTERS AND BOXES  
BETWEEN NON-CONTIGUOUS COUNTRIES.

Table indicating the countries for which the Post Office of .....  
is able to serve as intermediary.

Country of destination  1	Routes  2	Intermediate countries and sea services to be used  3	Maximum limit of insurance  4	Number of customs declarations for boxes  5	OBSERVATIONS  6

(Dimensions : 210 × 297 mm.)

V D 2  
(Règl., art. 7, § 2)



(Colour red)

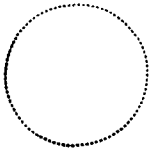
VALEURS DÉCLARÉES — FORMULES.

V D 3  
(Règl., art. 8, § 1)

PAYS D'ORIGINE

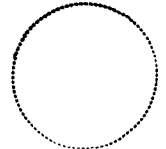
PAYS DE DESTINATION

Timbre du bureau expéditeur



FEUILLES D'ENVOI  
DES LETTRES ET BOITES AVEC VALEUR DÉCLARÉE

Timbre du bureau destinataire



expédiées par le bureau d'échange d.....  
au bureau d'échange d.....

Départ ( .....<sup>e</sup> envoi) du..... 19..., à.....h. ....m.

Arrivée le ..... 19..., à .....h. ....m.

Numéro d'ordre	Bureau d'origine	Numéro d'inscription au bureau d'origine	Lieu de destination	Montant des valeurs déclarées	Observations
1	2	3	4	5	6
1				Fr.-or	
2					
3					
4					
5					
6					
7					
8					
9					
10					
11					
12					
13					
14					
15					
16					
17					
18					
19					
20					
21					
			Totaux ...		

Les agents du bureau expéditeur : .....  
Les agents du bureau destinataire : .....

(Dimensions : 148 × 210 ou 210 × 297 mm.)

Pour copie certifiée conforme :  
D'ordre du ministre des Affaires étrangères du Royaume de Yougoslavie :

*Le Chef de Section :*  
Belgrade, 4 novembre 1930.  
Miloch P. Kitchévatz.

INSURED LETTERS AND BOXES — FORMS.

V D 3  
(Règl., art. 8, § 1)

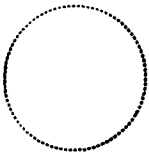
COUNTRY OF ORIGIN

COUNTRY OF DESTINATION

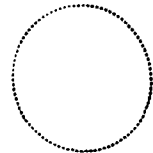
Stamp of despatching  
office

DESPATCH LIST  
OF INSURED LETTERS AND BOXES

Stamp of office of  
destination



forwarded by the office of exchange of .....  
to the office of exchange of .....



Departure ( ..... despatch) of ..... 19..., at ..... h. .... m.

Arrival the ..... 19.., at ..... h. .... m.

Number	Office of posting	Registration No	Destination	Insured value	Observations
1	2	3	4	5	6
1				Gold francs	
2					
3					
4					
5					
6					
7					
8					
9					
10					
11					
12					
13					
14					
15					
16					
17					
18					
19					
20					
21			Totals		
Despatching officers :			Receiving officers :		
.....			.....		

(Dimensions : 148 × 310 ou 210 × 297 mm.)





N° 2370.

---

**ALBANIE, ALLEMAGNE,  
RÉPUBLIQUE ARGENTINE,  
AUTRICHE, BELGIQUE, etc.**

(Union postale universelle.)

Arrangement concernant les colis-  
postaux avec protocole final, règle-  
ment d'exécution et dispositions  
concernant le transport des colis  
postaux par voie aérienne. Signés  
à Londres, le 28 juin 1929.

---

**ALBANIA, GERMANY,  
ARGENTINE REPUBLIC,  
AUSTRIA, BELGIUM, etc.**

(Universal Postal Union.)

Parcel Post Agreement, with Final  
Protocol, Detailed Regulations  
and Provisions relating to the  
Conveyance of Parcel Post by  
Air. Signed at London, June 28,  
1929.

## ARRANGEMENT CONCERNANT LES COLIS POSTAUX

## TABLE DES MATIÈRES

Art.	CHAPITRE PREMIER.	Pages
1.	Objet de l'arrangement	80
CHAPITRE II.		
DISPOSITIONS APPLICABLES A TOUS LES COLIS.		
2.	Affranchissement. Taxes.	82
3.	Droit territorial	82
4.	Droit maritime	82
5.	Réduction ou majoration du droit territorial	84
6.	Réduction ou majoration du droit maritime	84
7.	Colis encombrants. Taxe additionnelle	84
8.	Surtaxe	86
9.	Droit de dédouanement	86
10.	Remise au destinataire. Droit de remise à domicile	86
11.	Droits de douane et autres droits non postaux	86
12.	Colis francs de droits	86
13.	Droit de magasinage	88
14.	Colis exprès	88
15.	Interdictions	88
16.	Colis acceptés à tort	90
17.	Colis pour les prisonniers de guerre	90
18.	Retrait. Modification d'adresse	92
19.	Avis de réception	92
20.	Réexpédition	92
21.	Rebuts	92
22.	Annulation des droits de douane	94
23.	Vente. Destruction	94
24.	Colis abandonnés	94
25.	Récupération des frais sur l'expéditeur	96
26.	Réclamations	96
CHAPITRE III.		
COLIS CONTRE REMBOURSEMENT.		
27.	Taxes et conditions. Liquidation	96
28.	Annulation ou réduction du montant du remboursement	98
29.	Responsabilité en cas de perte, de spoliation ou d'avarie	98
30.	Indemnité en cas de non-encaissement, d'encaissement insuffisant ou frauduleux	98
31.	Détermination de la responsabilité	98
32.	Application des dispositions de la Convention aux indemnités et sommes à payer. Délais de payement et remboursement des avances	100
33.	Mandats de remboursement et bulletins de versement	100

## PARCEL POST — AGREEMENT — TABLE OF CONTENTS.

<sup>1</sup> TRADUCTION. — TRANSLATION.

## PARCEL POST AGREEMENT.

## TABLE OF CONTENTS.

## CHAPTER I.

Art.	Page
1. Subject of the Agreement	81

## CHAPTER II.

## PROVISIONS APPLICABLE TO ALL PARCELS.

2. Prepayment of Postage. Rates	83
3. Land Rate	83
4. Sea Rate	83
5. Reduction or Increase of the Land Rate	85
6. Reduction or Increase of the Sea Rate	85
7. Cumbersome Parcels. Additional Charge	85
8. Surcharges	87
9. Fee for Customs Clearance	87
10. Delivery to Addressee. Fee for Delivery at Place of Address	87
11. Customs Charges and other non-postal Charges	87
12. Parcels for Delivery free of Charges	87
13. Warehousing Charge	89
14. Express Parcels	89
15. Prohibitions	89
16. Parcels wrongly accepted	91
17. Parcels for Prisoners of War	91
18. Withdrawal. Alteration of Address	93
19. Advice of Delivery	93
20. Redirection	93
21. Non-delivery	93
22. Cancellation of Customs Charges	95
23. Sale. Destruction	95
24. Abandoned Parcels	95
25. Recovery of the Charges from the Sender	97
26. Applications	97

## CHAPTER III.

## CASH ON DELIVERY PARCELS.

27. Charges and Conditions. Settlement	97
28. Cancellation or Reduction of Amount of Trade Charge	99
29. Responsibility for Loss, Abstraction or Damage	99
30. Compensation in case of failure to collect, or of insufficient or fraudulent Collection	99
31. Fixing of Responsibility	99
32. Provisions of Convention applicable to Compensation and other sums to be paid. Period for Payment and Repayment of Sums advanced	101
33. Trade-charge Money Orders and Transfer Notes	101

<sup>1</sup> Traduction du Foreign Office de Sa Majesté britannique.<sup>1</sup> Translation of His Britannic Majesty's Foreign Office.

## COLIS — ARRANGEMENT — TABLE DES MATIÈRES.

CHAPITRE IV.	
COLIS AVEC VALEUR DÉCLARÉE.	
Art.	Pages
34. Taxes et conditions. ... ..	100
35. Déclaration frauduleuse de valeur ... ..	102
CHAPITRE V.	
COLIS URGENTS.	
36. Taxes et conditions ... ..	102
CHAPITRE VI.	
RESPONSABILITÉ.	
37. Etendue de la responsabilité . ... ..	102
38. Exceptions au principe de la responsabilité ... ..	104
39. Cessation de la responsabilité ... ..	104
40. Paiement de l'indemnité ... ..	106
41. Délai de paiement . ... ..	106
42. Détermination de la responsabilité ... ..	106
43. Remboursement de l'indemnité à l'office expéditeur ... ..	108
CHAPITRE VII.	
ATTRIBUTION DES TAXES.	
44. Bonifications des transports... ..	108
45. Reprises en cas de réexpédition ou de renvoi ... ..	108
46. Taxes d'express, spéciale et complémentaire ... ..	110
47. Taxe pour la réexpédition dans le pays de destination ... ..	110
48. Droits divers ... ..	110
49. Partage de la taxe et du droit de remboursement ... ..	110
50. Droit d'assurance ... ..	112
CHAPITRE VIII.	
DISPOSITIONS DIVERSES.	
51. Application des dispositions d'ordre général de la Convention ... ..	112
52. Approbation des propositions faites dans l'intervalle des réunions ... ..	112
DISPOSITIONS FINALES.	
53. Mise à exécution et durée de l'arrangement . ... ..	112
PROTOCOLE FINAL DE L'ARRANGEMENT.	
I. Exploitation du service par les entreprises de transport ... ..	122
II. Services aériens ... ..	122
III. Transit ... ..	122
IV. Surtaxes de transit ... ..	122
V. Surtaxes terminales ... ..	124
VI. Surtaxes spéciales ... ..	126
VII. Tarifs spéciaux ... ..	126
VIII. Colis avec valeur déclarée ... ..	126
IX. Exceptions au principe de la responsabilité ... ..	128
X. Dimensions et volume. ... ..	128
XI. Colis encombrants ... ..	128

## PARCEL POST — AGREEMENT — TABLE OF CONTENTS.

## CHAPTER IV.

## INSURED PARCELS.

Art.		Page
34.	Rates and Conditions ... ..	101
35.	Fraudulent Insurance ... ..	103

## CHAPTER V.

## URGENT PARCELS.

36.	Rates and Conditions ... ..	103
-----	-----------------------------	-----

## CHAPTER VI.

## RESPONSIBILITY.

37.	Extent of Responsibility ... ..	103
38.	Exceptions to the Principle of Responsibility ... ..	105
39.	Termination of Responsibility ... ..	105
40.	Payment of Compensation ... ..	107
41.	Period for Payment ... ..	107
42.	Fixing of Responsibility ... ..	107
43.	Repayment of the Compensation to the Despatching Office ... ..	109

## CHAPTER VII.

## APPORTIONMENT OF THE POSTAGE.

44.	Credits for Conveyance . ... ..	109
45.	Claims in case of Redirection or Return ..... ..	109
46.	Express Delivery Fees, special and additional . ... ..	111
47.	Charge for Redirection in the Country of Destination ... ..	111
48.	Miscellaneous Fees... ..	111
49.	Division of the Cash-on-Delivery Charge and Fee ... ..	111
50.	Insurance Fee ... ..	113

## CHAPTER VIII.

## MISCELLANEOUS PROVISIONS.

51.	Application of the General Regulations of the Convention ... ..	113
52.	Approval of Proposals made between Meetings ... ..	113

## FINAL PROVISIONS.

53.	Entry into Force and Duration of the Agreement ... ..	113
-----	---	-----

## FINAL PROTOCOL TO THE AGREEMENT

I.	Execution of the Service by Transport Organisations ... ..	123
II.	Air Services ... ..	123
III.	Transit ... ..	123
IV.	Transit Surcharges ... ..	123
V.	Terminal Surcharges ... ..	125
VI.	Special Surcharges ... ..	127
VII.	Special Tariffs ... ..	127
VIII.	Insured Parcels ... ..	127
IX.	Exceptions to the Principle of Responsibility . ... ..	129
X.	Dimensions and Volume ... ..	129
XI.	Cumbersome Parcels ... ..	129

## COLIS — ARRANGEMENT.

## UNION POSTALE UNIVERSELLE

N<sup>o</sup> 2370. — ARRANGEMENT<sup>1</sup> CONCERNANT LES COLIS POSTAUX CONCLU ENTRE L'ALBANIE, L'ALLEMAGNE, LA RÉPUBLIQUE ARGENTINE, L'AUTRICHE, LA BELGIQUE, LA COLONIE DU CONGO BELGE, LA BOLIVIE, LE BRÉSIL, LA BULGARIE, LE CHILI, LA CHINE, LA RÉPUBLIQUE DE COLOMBIE, LA RÉPUBLIQUE DE COSTA-RICA, LA RÉPUBLIQUE DE CUBA, LE DANEMARK, LA VILLE LIBRE DE DANTZIG, LA RÉPUBLIQUE DOMINICAINE, L'ÉGYPTE, L'ÉQUATEUR, L'ESPAGNE, L'ENSEMBLE DES COLONIES ESPAGNOLES, L'ESTONIE, L'ÉTHIOPIE, LA FINLANDE, LA FRANCE, L'ALGÉRIE, LES COLONIES ET PROTECTORATS FRANÇAIS DE L'INDOCHINE, L'ENSEMBLE DES AUTRES COLONIES FRANÇAISES, LA GRÈCE, LE GUATÉMALA, LA RÉPUBLIQUE D'HAÏTI, LE ROYAUME DE HEDJAZ ET DE NEDJDE ET DÉPENDANCES, LA RÉPUBLIQUE DU HONDURAS, LA HONGRIE, L'INDE BRITANNIQUE, L'ISLANDE, L'ITALIE, L'ENSEMBLE DES COLONIES ITALIENNES, LE JAPON, LE CHOSEN,

<sup>1</sup> DÉPÔT DES RATIFICATIONS A LONDRES :

PAYS-BAS ... ..	3 janvier 1930.	INDES NÉERLANDAISES ET COLONIES NÉERLANDAISES EN AMÉRIQUE ... ..	3 janvier 1930.
NORVÈGE ... ..	5 février 1930.	COLONIES ESPAGNOLES ... ..	16 juin 1930.
ISLANDE... ..	5 mars 1930.	HEDJAZ ET NEDJDE ... ..	7 juillet 1930.
DANEMARK ... ..	6 mars 1930.	LUXEMBOURG ... ..	6 août 1930.
SUÈDE ... ..	12 mars 1930.	BELGIQUE ET CONGO BELGE	25 août 1930.
SUISSE ... ..	21 avril 1930.	ITALIE ... ..	10 septembre 1930.
TUNISIE ... ..	2 juin 1930.	COLONIES ITALIENNES... ..	10 septembre 1930.
AUTRICHE ... ..	13 juin 1930.	CHINE ... ..	3 octobre 1930.
ESPAGNE ... ..	16 juin 1930.	ALLEMAGNE ... ..	21 octobre 1930.
SARRE ... ..	17 juin 1930.	YOUGOSLAVIE ... ..	31 octobre 1930.
FINLANDE ... ..	23 juin 1930.	JAPON, CORÉE et autres dépendances japonaises ...	14 novembre 1930.
ETAT DE LA CITÉ DU VATICAN	26 juin 1930.	ROUMANIE ... ..	21 novembre 1930.
MAROC, à l'exclusion de la zone espagnole... ..	4 juillet 1930.	EGYPTE ... ..	27 janvier 1931.
INDE ... ..	17 juillet 1930.	PERSE ... ..	11 février 1931.
HONGRIE ... ..	17 juillet 1930.		
ESTONIE... ..	23 juillet 1930.		
SIAM ... ..	25 juillet 1930.		

## ACCESSION :

PARAGUAY ... .. 29 juin 1930.

## PARCEL POST — AGREEMENT.

## UNIVERSAL POSTAL UNION.

No. 2370. — PARCEL POST AGREEMENT<sup>1</sup> CONCLUDED BETWEEN ALBANIA, GERMANY, THE ARGENTINE REPUBLIC, AUSTRIA, BELGIUM, THE BELGIAN CONGO, BOLIVIA, BRAZIL, BULGARIA, CHILE, CHINA, THE REPUBLIC OF COLOMBIA, THE REPUBLIC OF COSTA RICA, THE REPUBLIC OF CUBA, DENMARK, DANZIG (FREE CITY), THE DOMINICAN REPUBLIC, EGYPT, ECUADOR, SPAIN, THE WHOLE OF THE SPANISH COLONIES, ESTONIA, ABYSSINIA, FINLAND, FRANCE, ALGERIA, THE FRENCH COLONIES AND PROTECTORATES OF INDO-CHINA, THE WHOLE OF THE OTHER FRENCH COLONIES, GREECE, GUATEMALA, THE REPUBLIC OF HAITI, THE KINGDOM OF HEJAZ AND OF NEJD AND DEPENDENCIES, THE REPUBLIC OF HONDURAS, HUNGARY, BRITISH INDIA, ICELAND, ITALY, THE WHOLE OF THE ITALIAN COLONIES, JAPAN, CHOSEN (KOREA), THE WHOLE OF THE OTHER JAPANESE DEPENDENCIES, LATVIA, THE REPUBLIC OF LIBERIA, LITHUANIA, LUXEMBURG, MOROCCO

<sup>1</sup> DEPOSIT OF RATIFICATIONS IN LONDON :

The NETHERLANDS ... ..	January 3, 1930.	NETHERLANDS INDIES AND NETHERLANDS COLONIES	
NORWAY ... ..	February 5, 1930.	IN AMERICA ... ..	January 3, 1930.
ICELAND ... ..	March 5, 1930.	SPANISH COLONIES ... ..	June 16, 1930.
DENMARK ... ..	March 6, 1930.	HEJAZ AND NEJD ... ..	July 7, 1930.
SWEDEN... ..	March 12, 1930.	LUXEMBURG ... ..	August 6, 1930.
SWITZERLAND ... ..	April 21, 1930.	BELGIUM AND BELGIAN CONGO ... ..	August 25, 1930.
TUNIS ... ..	June 2, 1930.	ITALY ... ..	September 10, 1930.
AUSTRIA ... ..	June 13, 1930.	ITALIAN COLONIES ... ..	September 10, 1930.
SPAIN ... ..	June 16, 1930.	CHINA ... ..	October 3, 1930.
SAAR ... ..	June 17, 1930.	GERMANY ... ..	October 21, 1930.
FINLAND ... ..	June 23, 1930.	YUGOSLAVIA ... ..	October 31, 1930.
VATICAN CITY STATE ... ..	June 26, 1930.	JAPAN, CHOSEN and the other Japanese Dependencies...	November 14, 1930.
MOROCCO (excluding Spanish Zone) ... ..	July 4, 1930.	ROUMANIA ... ..	November 21, 1930.
INDIA ... ..	July 17, 1930.	EGYPT ... ..	January 27, 1931.
HUNGARY ... ..	July 17, 1930.	PERSIA... ..	February 11, 1931.
ESTONIA ... ..	July 23, 1930.		
SIAM ... ..	July 25, 1930.		

## ACCESSION :

PARAGUAY ... .. June 29, 1930.

## COLIS — ARRANGEMENT.

L'ENSEMBLE DES AUTRES DÉPENDANCES JAPONAISES; LA LETTONIE, LA RÉPUBLIQUE DE LIBÉRIA, LA LITHUANIE, LE LUXEMBOURG, LE MAROC (A L'EXCLUSION DE LA ZONE ESPAGNOLE), LE MAROC (ZONE ESPAGNOLE), LE NICARAGUA, LA NORVÈGE, LA RÉPUBLIQUE DE PANAMA, LE PARAGUAY, LES PAYS-BAS, LES INDES NÉERLANDAISES, LES COLONIES NÉERLANDAISES EN AMÉRIQUE, LE PÉROU, LA PERSE, LA POLOGNE, LE PORTUGAL, LES COLONIES PORTUGAISES DE L'AFRIQUE, LES COLONIES PORTUGAISES DE L'ASIE ET DE L'OCÉANIE, LA ROUMANIE, LA RÉPUBLIQUE DE SAINT-MARIN, LA RÉPUBLIQUE DU SALVADOR, LE TERRITOIRE DE LA SARRE, LE ROYAUME DES SERBES, CROATES ET SLOVÈNES, LE SIAM, LA SUÈDE, LA SUISSE, LA TCHÉCOSLOVAQUIE, LA TUNISIE, LA TURQUIE, L'URUGUAY, L'ÉTAT DE LA CITÉ DU VATICAN, YEMEN ET LES ÉTATS-UNIS DE VENEZUELA. SIGNÉ A LONDRES, LE 28 JUIN 1929.

*Texte officiel français communiqué par le ministre des Pays-Bas à Berne, le secrétaire d'Etat aux Affaires étrangères de Sa Majesté en Grande-Bretagne, le délégué permanent du Royaume de Yougoslavie auprès de la Société des Nations et le ministre des Affaires étrangères de Finlande. L'enregistrement de cet arrangement a eu lieu le 1<sup>er</sup> juillet 1930.*

Les soussignés, plénipotentiaires des gouvernements des pays ci-dessus énumérés, vu l'article 3 de la Convention<sup>1</sup>, ont d'un commun accord et sous réserve de ratification, arrêté l'arrangement suivant :

## CHAPTRE PREMIER

*Article premier.**Objet de l'arrangement.*

1. Il peut être échangé, sous la dénomination de « colis postaux », entre les pays contractants, soit directement, soit par l'intermédiaire de l'un ou de plusieurs d'entre eux, des colis jusqu'à concurrence de 20 kg., avec les coupures de poids suivantes :

- 1<sup>o</sup> Jusqu'à 1 kg. ;
- 2<sup>o</sup> De plus de 1 kg. jusqu'à 5 kg.
- 3<sup>o</sup> De plus de 5 jusqu'à 10 kg. ;
- 4<sup>o</sup> De plus de 10 jusqu'à 15 kg. ;
- 5<sup>o</sup> De plus de 15 jusqu'à 20 kg.

2. L'échange des colis excédant 5 kg. est facultatif.

<sup>1</sup> Vol. CII, page 245, de ce recueil.



## PARCEL POST — AGREEMENT.

(EXCEPT THE SPANISH ZONE), MOROCCO (SPANISH ZONE), NICARAGUA, NORWAY, THE REPUBLIC OF PANAMA, PARAGUAY, THE NETHERLANDS, THE DUTCH EAST INDIES, THE DUTCH COLONIES IN AMERICA, PERU, PERSIA, POLAND, PORTUGAL, THE PORTUGUESE COLONIES IN AFRICA, THE PORTUGUESE COLONIES IN ASIA AND OCEANIA, ROUMANIA, THE REPUBLIC OF SAN MARINO, THE REPUBLIC OF SALVADOR, THE TERRITORY OF THE SARRE, THE KINGDOM OF THE SERBS, CROATS AND SLOVENES, SIAM, SWEDEN, SWITZERLAND, CZECHOSLOVAKIA, TUNIS, TURKEY, URUGUAY, THE STATE OF THE VATICAN CITY, YEMEN, AND THE UNITED STATES OF VENEZUELA. SIGNED AT LONDON, JUNE 28, 1929.

---

*French official text communicated by the Netherlands Minister at Berne, His Majesty's Secretary of State for Foreign Affairs in Great Britain, the Permanent Delegate of the Kingdom of Yugoslavia accredited to the League of Nations and the Finnish Minister for Foreign Affairs. The registration of this Agreement took place July 1st, 1930.*

---

The undersigned, Plenipotentiaries of the Governments of the above-named countries, have, in view of Article 3 of the Convention<sup>1</sup>, by mutual consent and subject to ratification, drawn up the following Agreement :

## CHAPTER I.

*Article 1.**Subject of the Agreement.*

1. Parcels may be exchanged, under the designation of "postal parcels", between the contracting countries either directly or through the medium of one or more of them. They may not weigh more than 20 kg., with the following scale of weights :

- (1.) Not exceeding 1 kg. ;
- (2.) Exceeding 1 and not exceeding 5 kg. ;
- (3.) Exceeding 5 and not exceeding 10 kg. ;
- (4.) Exceeding 10 and not exceeding 15 kg. ;
- (5.) Exceeding 15 and not exceeding 20 kg.

2. The exchange of parcels exceeding 5 kg. is optional.

---

<sup>1</sup> Vol. CII, page 245, of this Series.

## COLIS — ARRANGEMENT.

## CHAPITRE II

## DISPOSITIONS APPLICABLES A TOUS LES COLIS.

## Article 2.

*Affranchissement. Taxes.*

1. L'affranchissement des colis postaux est obligatoire.

2. La taxe se compose des droits revenant à chaque office participant au transport territorial ou maritime. Elle comprend également, s'il y a lieu, les droits et taxes supplémentaires prévus aux articles 5, 6, 7 et 8.

## Article 3.

*Droit territorial.*

Le droit de transport territorial est fixé, pour chaque pays, à :

- 30 centimes par colis jusqu'au poids de 1 kg. ;
- 50 centimes par colis de plus de 1 kg. jusqu'à 5 kg. ;
- 100 centimes par colis de plus de 5 kg. jusqu'à 10 kg. ;
- 150 centimes par colis de plus de 10 jusqu'à 15 kg. ;
- 200 centimes par colis de plus de 15 jusqu'à 20 kg.

Pour les colis de plus de 10 kg., les taux de 150 et 200 centimes s'appliquent seulement aux droits de transit territorial. Les taxes revenant respectivement aux offices de départ et d'arrivée sont fixées, pour ces colis, d'entente entre lesdits offices.

## Article 4.

*Droit maritime.*

En cas de transport maritime, il est perçu pour chaque service participant à ce transport un droit dont le taux est fixé ainsi qu'il suit :

Echelons de distance	Colis jusqu'à 1 kg.	Colis de plus de 1 kg. jusqu'à 5 kg.	Colis de plus de 5 kg. jusqu'à 10 kg.	Colis de plus de 10 kg. jusqu'à 15 kg.	Colis de plus de 15 kg. jusqu'à 20 kg.
1	2	3	4	5	6
	Fr. C.	Fr. C.	Fr. C.	Fr. C.	Fr. C.
Jusqu'à 500 milles marins . . . . .	— .15	— .25	— .50	— .75	1. —
De 501 à 1,000 milles marins . . . . .	— .25	— .40	— .75	1.10	1.60
» 1,001 » 2,000 » » . . . . .	— .40	— .60	1.10	1.60	2.25
» 2,001 » 3,000 » » . . . . .	— .50	— .80	1.45	2.10	2.90
» 3,001 » 4,000 » » . . . . .	— .60	1. —	1.80	2.60	3.55
» 4,001 » 5,000 » » . . . . .	— .70	1.20	2.15	3.10	4.20
» 5,000 » 6,000 » » . . . . .	— .80	1.40	2.50	3.60	4.85
» 6,000 » 7,000 » » . . . . .	— .90	1.60	2.85	4.10	5.50
» 7,001 » 8,000 » » . . . . .	1. —	1.80	3.20	4.60	6.15
» 8,001 » 9,000 » » . . . . .	1.10	2. —	3.55	5.10	6.80
» 9,001 » 10,000 » » . . . . .	1.20	2.20	3.90	5.60	7.45
Et ainsi de suite en ajoutant par 1.000 milles ou fraction de 1.000 milles	— .10	— .20	— .35	— .50	— .65

## PARCEL POST — AGREEMENT.

## CHAPTER II.

## PROVISIONS APPLICABLE TO ALL PARCELS.

## Article 2.

*Prepayment of Postage. Rates.*

1. The prepayment of the postage on parcels is compulsory.

2. The postage is made up of the sums accruing to each Office taking part in the conveyance by land or sea. It includes also any charges and surcharges levied in accordance with Articles 5, 6, 7 and 8.

## Article 3.

*Land Rate.*

The rate for conveyance by land is fixed, for each country, at :

- 30 centimes per parcel up to the weight of 1 kg. ;
- 50 centimes per parcels exceeding 1 kg. and not exceeding 5 kg. ;
- 100 centimes per parcel exceeding 5 kg. and not exceeding 10 kg. ;
- 150 centimes per parcel exceeding 10 kg. and not exceeding 15 kg. ;
- 200 centimes per parcel exceeding 15 kg. and not exceeding 20 kg.

For parcels exceeding 10 kg., the rates of 150 and 200 centimes apply only to the charges for transit by land. The rates accruing to the Offices of departure and of arrival respectively are fixed, for these parcels, by agreement between the said Offices.

## Article 4.

*Sea Rate.*

For conveyance by sea there is charged for each service used a rate fixed according to the following scale :

Scale of Distances	On a parcel weighing				
	not more than 1 kg.	more than 1 kg. but not more than 5 kg.	more than 5 kg. but not more than 10 kg.	more than 10 kg. but not more than 15 kg.	more than 15 kg. but not more than 20 kg.
1	2	3	4	5	6
	Fr. C.	Fr. C.	Fr. C.	Fr. C.	Fr. C.
Not exceeding 500 nautical miles . .	— .15	— .25	— .50	— .75	1. —
From 501 to 1,000 nautical miles . .	— .25	— .40	— .75	1.10	1.60
» 1,001 » 2,000 » » . .	— .40	— .60	1.10	1.60	2.25
» 2,001 » 3,000 » » . .	— .50	— .80	1.45	2.10	2.90
» 3,001 » 4,000 » » . .	— .60	1. —	1.80	2.60	3.55
» 4,001 » 5,000 » » . .	— .70	1.20	2.15	3.10	4.20
» 5,001 » 6,000 » » . .	— .80	1.40	2.50	3.60	4.85
» 6,001 » 7,000 » » . .	— .90	1.60	2.85	4.10	5.50
» 7,001 » 8,000 » » . .	1. —	1.80	3.20	4.60	6.15
» 8,001 » 9,000 » » . .	1.10	2. —	3.55	5.10	6.80
» 9,001 » 10,000 » » . .	1.20	2.20	3.90	5.60	7.45
And so on, adding for each 1,000 miles or fraction of 1,000 miles . .	— .10	— .20	— .35	— .50	— .65

## COLIS — ARRANGEMENT.

Le cas échéant, les échelons sont établis d'après la distance moyenne entre les ports respectifs des deux pays correspondants.

Le transport maritime entre deux ports d'un même pays ne peut donner lieu à perception du droit prévu au premier alinéa, lorsque l'administration de ce pays reçoit déjà, du chef des colis transportés, la rémunération afférente au transport territorial.

*Article 5.**Réduction ou majoration du droit territorial.*

Les pays signataires de l'arrangement ont la faculté, sous réserve d'aviser trois mois au moins à l'avance l'Administration des Postes suisses, de réduire ou de majorer simultanément leur droit territorial de départ et d'arrivée. Les modifications de ce droit entreront en vigueur aux dates suivantes : 1<sup>er</sup> janvier, 1<sup>er</sup> juillet.

La réduction ou la majoration sera valable pendant une période d'un an au minimum.

La majoration ne pourra, en aucun cas, dépasser pour chaque coupure de poids le droit prévu à l'article 3.

*Article 6.**Réduction ou majoration du droit maritime.*

La faculté de réduction ou de majoration de cent pour cent au maximum est accordée, dans les conditions prévues à l'article précédent, en ce qui concerne le droit applicable au transport maritime indiqué à l'article 4.

Toute majoration doit aussi être appliquée aux colis du pays dont dépendent les services qui effectuent le transport maritime, les relations entre ce pays et ses colonies étant exceptées.

*Article 7.**Colis encombrants. Taxe additionnelle.*

1. Sont considérés comme encombrants :

a) Les colis dont l'une des dimensions dépasse 1 m. 50 ou dont la somme de la longueur et du plus grand pourtour, pris dans un sens autre que celui de la longueur, dépasse 3 mètres ;

b) Les colis qui, par leur forme, leur volume ou leur fragilité en se prêtent pas facilement au chargement avec d'autres colis qui demandent des précautions spéciales, tels que plantes ou arbustes en paniers, cages vides ou renfermant des animaux vivants, boîtes à cigares vides ou autres boîtes en fardeaux, meubles, vannerie, jardinières, voitures d'enfants, rouets, vélocipèdes, etc.

2. Les administrations qui assurent des services maritimes ont la faculté de considérer comme encombrant tout colis qui emprunte ces services et dont le volume dépasse 55 décimètres cubes, ou dont une dimension est supérieure à 1 m. 25.

3. Les colis encombrants sont admis seulement dans les relations avec les pays qui acceptent d'en assurer le transport.

4. Pour ces colis, la taxe d'affranchissement d'un colis ordinaire est majorée de cinquante pour cent. Elle est arrondie, s'il y a lieu, au demi-décime supérieur.

## PARCEL POST — AGREEMENT.

If necessary, the distances are determined according to the mean distance between the respective ports of the two countries concerned.

For sea conveyance between two ports of the same country the charge referred to in the first paragraph is not payable when the Administration of that country already receives, for the parcels conveyed, the payment applicable to conveyance by land.

*Article 5.**Reduction or Increase of the Land Rate.*

The countries which have signed the Agreement are entitled, provided they give at least three months' notice to the Swiss Administration, to reduce or increase their outward and inward land rate simultaneously. The alterations of the rate shall come into force on the following dates: 1st January, 1st July.

The reduction or increase shall hold good for at least one year.

The increase may in no case exceed, for each scale of weight, the rate prescribed in Article 3.

*Article 6.**Reduction or Increase of the Sea Rate.*

The right of reducing or increasing within a maximum of 100 per cent. is allowed, under the conditions provided for in the preceding Article, in the case of the charge for sea conveyance laid down in Article 4.

Any increase must also be applied to parcels from the country responsible for the sea conveyance with the exception of parcels exchanged between that country and its colonies.

*Article 7.**Cumbersome parcels. Additional charge.*

1. Parcels considered as cumbersome are :

(a) Parcels of which one dimension exceeds 1 m. 50 or of which the sum of the length and of the greatest circumference measured in a direction other than that of the length exceeds 3 metres ;

(b) Parcels which from their shape, their size or their fragility do not easily lend themselves to loading with other parcels or which require special precautions, such as plants or shrubs in baskets, cages empty or containing living animals, empty cigar boxes or other boxes in bundles, furniture, basket-work, flower-stands, baby-carriages, wheels, bicycles, etc.

2. Administrations which provide sea-services have the option of considering as cumbersome any parcel conveyed by those services whose volume exceeds 55 cubic decimetres or one of whose dimensions exceeds 1 m. 25.

3. Cumbersome parcels are admitted only in the services with those countries which undertake to convey them.

4. For such parcels, the postage payable on an ordinary parcel is increased by 50 per cent. It is rounded up, if necessary, to the nearest 5 centimes.

## COLIS — ARRANGEMENT.

*Article 8.**Surtaxe.*

Chacun des pays contractants a la faculté d'appliquer aux colis postaux provenant ou à destination de ses bureaux une surtaxe de 25 centimes par colis.

*Article 9.**Droit de dédouanement.*

L'office destinataire peut percevoir, soit pour la remise à la douane et le dédouanement, soit pour la remise à la douane seulement, un droit s'élevant à 50 centimes au maximum par colis. Sauf arrangement contraire, ce droit est perçu au moment de la livraison.

*Article 10.**Remise au destinataire. Droit de remise à domicile.*

1. Les colis sont remis aux destinataires dans le plus bref délai possible et conformément aux dispositions en vigueur dans le pays de destination.

Ce pays peut percevoir, pour la remise des colis à domicile, un droit égal à celui qui est fixé dans son service intérieur, avec un maximum de 50 centimes par colis. Le même droit est applicable, le cas échéant, à toute présentation, autre que la première, faite au domicile du destinataire.

2. Lorsque les colis ne sont pas livrés à domicile, le destinataire doit être avisé sans retard de leur arrivée. Les pays dont le régime intérieur en fait une obligation peuvent percevoir une taxe spéciale pour la remise d'un tel avis ; cette taxe ne peut dépasser celle d'une lettre ordinaire du service intérieur.

*Article 11.**Droits de douane et autres droits non postaux.*

Les administrations sont autorisées à percevoir sur les destinataires des colis, en dehors des droits postaux, les droits de douanes et tous les autres droits éventuels.

*Article 12.**Colis francs de droits.*

Dans les relations entre les pays qui se sont déclarés d'accord à cet égard, les expéditeurs peuvent prendre à leur charge, moyennant déclaration préalable au bureau de départ, la totalité des droits postaux et non postaux dont les colis sont grevés à la livraison.

Dans ce cas, les expéditeurs doivent s'engager à payer les sommes qui pourraient être réclamées par le bureau destinataire, et, le cas échéant, verser des arrhes suffisantes.

L'administration qui fait l'avance de droits pour le compte de l'expéditeur est autorisée à percevoir, de ce chef, un droit de commission qui ne peut dépasser 50 centimes par colis. Ce droit est indépendant de celui prévu à l'article 9.

## PARCEL POST — AGREEMENT.

*Article 8.**Surcharges.*

Each of the contracting countries has the right to collect on parcels, originating in or addressed to its offices, a surcharge of 25 centimes per parcel.

*Article 9.**Fee for Customs Clearance.*

The Office of delivery may collect, either in respect of the Customs and clearance through the Customs, or in respect of delivery to the Customs only a fee not exceeding 50 centimes per parcel. In the absence of an arrangement to the contrary, this fee is collected on delivery.

*Article 10.**Delivery to the Addressee. Fee for delivery at the Place of Address.*

1. Parcels are delivered to the addressees as quickly as possible and in accordance with the conditions in force in the country of destination.

This country may collect, in respect of delivery of parcels at the addressee's residence, a fee equal to that fixed in its internal service, with a maximum of 50 centimes per parcel. The same fee may be charged, if the case arises, for each presentation after the first at the addressee's residence.

2. When parcels are not delivered at the addressee's residence, the addressee must be advised without delay of their arrival. Countries whose internal regulations oblige them to do so, may collect a special charge for the delivery of such an advice; this charge may not exceed that for an ordinary letter in its inland service.

*Article 11.**Customs Charges and other non-postal Charges.*

Administrations are authorized to collect from the addressees of parcels, in addition to the postal charges, the Customs charges and all other charges which may be due.

*Article 12.**Parcels for Delivery free of charges.*

In the services between countries which have declared themselves in agreement in this respect, the senders may, by making a declaration beforehand at the office of posting, undertake the payment of the total amount of the postal and non-postal charges due on the parcels on delivery.

In this case the senders must undertake to pay the sums which may be claimed by the office of destination, and, if necessary, make adequate deposits.

The Administration which advances charges on behalf of the sender is authorised to collect, for this service, a commission not exceeding 50 centimes per parcel. This fee is distinct from that prescribed in Article 9.

## COLIS — ARRANGEMENT.

*Article 13.**Droit de magasinage.*

Le pays de destination est autorisé à percevoir le droit de magasinage fixé par sa législation pour les colis adressés poste restante ou non retirés dans les délais prescrits.

Ce droit ne peut toutefois excéder 5 francs.

*Article 14.**Colis exprès.*

1. Les colis sont, à la demande des expéditeurs, remis à domicile par un porteur spécial immédiatement après l'arrivée, dans les pays dont les administrations consentent à se charger de ce service.

2. Ces envois, qualifiés « exprès », sont soumis, en sus du port ordinaire, à une taxe spéciale de 80 centimes qui doit être acquittée complètement et à l'avance par l'expéditeur, que le colis puisse ou non être remis au destinataire, ou seulement signalé par exprès.

3. Lorsque le domicile du destinataire se trouve en dehors du rayon de distribution locale du bureau de destination, la remise par exprès peut donner lieu à la perception d'une taxe complémentaire jusqu'à concurrence de celle qui est fixée dans le service interne.

La remise par exprès n'est toutefois pas obligatoire dans ce cas.

4. Lorsqu'un colis exprès est réexpédié ou tombe en rebut, la taxe complémentaire reste exigible suivant les dispositions de l'article 46, paragraphe 2.

5. La remise par exprès du colis ou d'un avis d'arrivée au destinataire n'est essayée qu'une fois. Après un essai infructueux, le colis cesse d'être considéré comme exprès et sa remise s'effectue dans les conditions requises pour les colis ordinaires.

*Article 15.**Interdictions.*

1. Les colis postaux ne doivent contenir aucune lettre, note ou document ayant le caractère de correspondance actuelle et personnelle, ni des objets de correspondance de toute nature portant une autre adresse que celle du destinataire ou des personnes habitant avec ce dernier.

Il est permis, cependant, d'insérer dans l'envoi la facture ouverte réduite à ses énonciations constitutives.

2. Sauf arrangement contraire, il est interdit d'expédier dans les colis postaux :

a) Des objets qui, par leur nature ou leur emballage, peuvent présenter du danger pour les agents, salir ou détériorer les autres envois ;

b) Des matières explosibles, inflammables ou dangereuses.

Toutefois, les offices ont la faculté de s'entendre pour le transport des capsules et des cartouches métalliques chargées pour les armes à feu portatives, des éléments de fusées d'artillerie inexplosibles et des allumettes ;

c) Des animaux vivants, pour autant que leur transport par la poste n'est pas autorisé par les règlements postaux des pays intéressés ;

d) Des objets dont l'admission est interdite par les lois, ou règlements de douane ou autres ;



## PARCEL POST — AGREEMENT.

*Article 13.**Warehousing Charge.*

The country of destination is authorized to collect the warehousing charge fixed by its legislation for parcels which are addressed "poste restante" or which are not claimed within the prescribed periods.

This charge may in no case exceed 5 francs.

*Article 14.**Express Parcels.*

1. Parcels are, at the request of the senders, sent out for delivery by special messenger immediately after their arrival, in countries whose Administrations undertake this service.

2. Such parcels, called "express", are subject, in addition to the ordinary postage, to a special charge of 80 centimes, which must be fully prepaid by the sender in advance, whether the parcel itself or merely a notice of its arrival can be delivered to the addressee by express.

3. When the addressee's house is situated outside the local delivery zone of the office of destination, delivery by express may give rise to the collection of a complementary charge up to the amount of the fee fixed for express delivery in the inland service.

Delivery by express is not, however, obligatory in this case.

4. When an express parcel is redirected or cannot be delivered, the additional charge is maintained in accordance with the provisions of Article 46, paragraph 2.

5. Only one attempt is made to deliver by express to the addressee either the parcel itself or the notice of its arrival. After an unsuccessful attempt, the parcel ceases to be considered as an express parcel; and it is delivered under the conditions which apply to ordinary parcels.

*Article 15.**Prohibitions.*

1. Postal parcels must not contain any letter, note or document which constitutes an actual and personal correspondence, nor correspondence of any kind bearing an address other than that of the addressee of the parcel or of persons living with him.

It is, however, permissible to enclose in a parcel an open invoice confined to its essential particulars.

2. In the absence of an arrangement to the contrary it is forbidden to enclose in postal parcels:

(a) Articles which, from their nature or packing, may be a source of danger to the officers of the Post Office or soil or damage other parcels;

(b) Explosive, inflammable, or dangerous substances.

Offices have, however, the right to come to an understanding regarding the conveyance of loaded metal caps and cartridges for portable firearms, non-explosive components of artillery fuses, and matches;

(c) Live animals, in so far as their conveyance is not authorized by the postal regulations of the countries concerned;

(d) Articles the admission of which is forbidden by law or by the Customs or other regulations;

## COLIS — ARRANGEMENT.

*e)* De l'opium, de la morphine, de la cocaïne et autres stupéfiants. Toutefois, cette interdiction ne s'applique pas aux envois de l'espèce effectués dans un but médical ou scientifique, pour les pays qui les admettent à cette condition ;

*f)* Des objets obscènes ou immoraux.

Il est, en outre, interdit d'expédier des pièces de monnaie, des billets de banque, des billets de monnaie ou des valeurs quelconques au porteur, du platine, de l'or ou de l'argent, manufacturé ou non, des pierreries, des bijoux et d'autres objets précieux dans des colis sans valeur déclarée à destination des pays qui admettent la déclaration de valeur.

3. Les colis tombant sous le coup des interdictions précitées et qui auraient été admis à tort à l'expédition doivent être traités comme suit :

*a)* Les objets énumérés au paragraphe 2 sous *a)*, *d)* et *e)*, sont soumis au traitement prescrit par les règlements intérieurs de l'administration qui constate leur présence. Toutefois, les colis contenant de l'opium, de la morphine, de la cocaïne et d'autres stupéfiants ne sont dans aucun cas ni livrés aux destinataires ni renvoyés à l'origine ;

*b)* Les objets énumérés au paragraphe 2 sous *b)* et *f)* doivent être détruits sur place par la première administration qui en constate la présence ;

*c)* Les colis contenant des objets énumérés au paragraphe 2, sous *c)*, ainsi qu'un dernier alinéa de ce paragraphe doivent être renvoyés à l'office d'origine, sauf le cas où l'administration du pays de destination serait disposée à les remettre exceptionnellement aux destinataires.

4. Le fait qu'un colis contient une lettre, note ou document ayant le caractère de correspondance actuelle et personnelle ne peut, en aucun cas, entraîner le renvoi à l'expéditeur.

Dans le cas où les colis admis à tort à l'expédition ne seraient ni renvoyés à l'origine ni remis au destinataire, l'office expéditeur doit être informé, d'une manière précise, du traitement appliqué à ces colis, pour qu'il puisse prendre éventuellement les mesures qui s'imposent.

*Article 16.**Colis acceptés à tort.*

Les colis dont le poids ou les dimensions dépassent sensiblement les limites admises et qui auraient été acceptés à tort à l'expédition sont soumis aux dispositions de l'article 15, paragraphe 3, lettre *c)*.

*Article 17.**Colis pour les prisonniers de guerre.*

Les colis postaux, à l'exception des colis grevés de remboursement, destinés aux prisonniers de guerre ou expédiés par eux, sont affranchis de toutes taxes prévues par le présent arrangement, aussi bien dans les pays d'origine et de destination que dans les pays intermédiaires. Ces colis ne donnent lieu ni à bonification, ni à payement d'indemnité en cas de perte, de spoliation ou d'avarie.

Il en est de même des colis postaux concernant les prisonniers de guerre, expédiés ou reçus, soit directement, soit à titre d'intermédiaire, par les bureaux de renseignements qui seraient établis éventuellement pour ces personnes dans des pays belligérants, ou dans les pays neutres ayant recueilli des belligérants sur leur territoire.

Les belligérants recueillis et internés dans un pays neutre sont assimilés aux prisonniers de guerre proprement dits, en ce qui concerne l'application des dispositions ci-dessus.

## PARCEL POST — AGREEMENT.

(e) Opium, morphine, cocaine and other narcotics. This prohibition does not, however, apply to parcels of this kind forwarded for medical or scientific purposes to countries which admit them under these conditions ;

(f) Obscene or immoral articles.

It is, moreover, forbidden to send coin, bank notes, currency notes, or any kind of securities payable to bearer, platinum, gold or silver whether manufactured or unmanufactured, precious stones, jewels, or other precious articles in uninsured parcels addressed to countries which admit insurance.

3. Parcels falling within the prohibitions mentioned above and which have been wrongly admitted to the post must be treated as follows :

(a) The articles enumerated in paragraph 2 (a), (d) and (e) are treated as prescribed by the inland regulations of the Administration which discovers them. Nevertheless, parcels containing opium, morphine, cocaine and other narcotics are in no case either delivered to the addressees or returned to the senders ;

(b) The articles enumerated in paragraph 2 (b) and (f) must be destroyed on the spot by the first Administration which discovers them ;

(c) Parcels containing articles enumerated in paragraph 2 (c) and in the last section of paragraph 2 must be returned to the Office of origin, unless the Administration of the country of destination is prepared to deliver them exceptionally to the addressees.

4. The fact that a parcel contains a letter, note or document which constitutes an actual and personal correspondence may not, in any case, entail its return to the sender.

If parcels wrongly admitted to the post are neither returned to origin nor delivered to the addressee, the Office of despatch must be exactly informed of the treatment accorded to the parcels in order that it may take such steps as are necessary.

*Article 16.**Parcels wrongly accepted.*

Parcels of which the weight or dimensions appreciably exceed the limits allowed and which have been wrongly admitted to the post are treated in accordance with the provision of Article 15, paragraph 3 (c).

*Article 17.**Parcels for Prisoners of War.*

With the exception of parcels subject to trade-charges, parcels sent to or by prisoners of war are exempt from all charges prescribed by the present Agreement, whether in the country of origin, in the country of destination or in the countries of transit. These parcels give no claim either to a credit, or to the payment of compensation in the case of loss, abstraction, or damage.

The same applies to postal parcels concerning prisoners of war, sent or received either directly by or through the agency of information Bureaux which may be established for prisoners in belligerent countries or in neutral countries which have received belligerents in their territory.

Belligerents received and interned in a neutral country are treated like prisoners of war properly so-called, in so far as the application of the above-mentioned rules is concerned.

## COLIS — ARRANGEMENT.

*Article 18**Retrait. Modification d'adresse.*

L'expéditeur d'un colis peut le faire retirer du service ou en faire modifier l'adresse aux conditions déterminées pour les correspondances par l'article 49 de la convention, avec cette addition que, si l'expéditeur demande le renvoi ou la réexpédition d'un colis, il est tenu de garantir d'avance le paiement du port dû pour la nouvelle transmission.

Pour les colis avec valeur déclarée qui font l'objet d'une modification d'adresse demandée par voie télégraphique, la taxe du télégramme est augmentée de la taxe applicable à une lettre simple recommandée.

*Article 19.**Avis de réception.*

L'expéditeur peut obtenir un avis de réception dans les conditions fixées par l'article 53 de la convention.

*Article 20.**Réexpédition.*

1. La réexpédition d'un colis, par suite de changement de résidence du destinataire dans le territoire du pays de destination, peut être faite, soit sur la demande de l'expéditeur ou du destinataire, soit sans demande expresse, si les règlements du pays de destination le comportent.

La réexpédition d'un colis, d'un pays sur un autre, n'a lieu que sur la demande de l'expéditeur ou du destinataire, pourvu que le colis réponde aux conditions requises pour le nouveau transport.

L'expéditeur est autorisé à interdire toute réexpédition au moyen d'une annotation appropriée sur le bulletin d'expédition et sur le colis.

2. La réexpédition des colis sur un autre pays, par suite du changement de résidence des destinataires, donne lieu à la perception supplémentaire des taxes fixées par les articles 3 à 8 et 34. Lorsqu'un colis a été réexpédié dans le territoire du pays de destination, l'administration de ce pays peut percevoir une taxe de réexpédition sur la base de ses règlements internes. Ces taxes, qui sont exigibles en cas de réexpédition ultérieure ou de renvoi à l'origine, sont perçues sur les destinataires ou, le cas échéant, sur les expéditeurs, sans préjudice du remboursement des droits de douane ou autres frais spéciaux dont le pays de destination n'accorde pas l'annulation.

La même procédure est suivie pour les colis frappés de l'une des interdictions prévues à l'article 15 de l'arrangement.

3. La réexpédition des colis parvenus en fausse direction ou le renvoi des colis admis à tort à l'expédition a lieu suivant les prescriptions de l'article 35, paragraphes premier et 2, du règlement.

*Article 21.**Rebuts.*

1. Les expéditeurs sont tenus d'indiquer, au verso du bulletin d'expédition et sur les colis, la manière dont il doit être disposé de leurs envois en cas de non-livraison.

Lorsque cette prescription n'est pas observée, et que les colis sont tombés en rebut, ils sont renvoyés immédiatement au bureau d'origine.

Sauf impossibilité, le renvoi a lieu par la voie suivie à l'aller.

2. Le renvoi d'un colis tombé en rebut doit aussi avoir lieu immédiatement si la demande de l'expéditeur, formulée sur le bulletin d'expédition et sur le colis, n'a pas abouti au résultat voulu.

Lorsque, en réponse à l'avis de non-remise, l'expéditeur (ou le tiers dont il est question à l'article 8, paragraphe premier, du règlement) a formulé une ou plusieurs des demandes visées aux

## PARCEL POST — AGREEMENT.

*Article 18.**Withdrawal. Alteration of Address.*

The sender of a parcel can have it withdrawn from the post or have its address altered under the conditions prescribed for letters, etc., by Article 49 of the Convention, with this addition, that, if the sender requests the return or redirection of a parcel, he must guarantee in advance the payment of the postage due for the new transmission.

If a telegraphic request for alteration of address relates to an insured parcel, the charge for the telegram is increased by the charge for a registered single-rate letter.

*Article 19.**Advice of Delivery.*

The sender may obtain an advice of delivery under the conditions laid down in Article 53 of the Convention.

*Article 20.**Redirection.*

1. A parcel may be redirected in consequence of the addressee's change of address in the country of destination, at the request either of the sender or of the addressee, or without a definite request if the regulations of the country of destination admit of it.

A parcel may be re-directed from one country to another only at the sender's or the addressee's request, and provided that the parcel complies with the conditions required for its further conveyance.

The sender is entitled to forbid, by means of a suitable entry on the despatch note and on the parcel, any redirection.

2. For the redirection of parcels from one country to another in consequence of the removal of the addressees, additional postage is charged at the rates fixed by Articles 3 to 8 and 34. When a parcel has been re-directed within the country of destination, the Administration of that country may collect a redirection charge on the basis of its internal regulations. These charges, which are not cancelled in case of further redirection or of return to origin, are collected from the addressees or, where necessary, from the senders, without prejudice to the payment of any Customs charges or other special expenses incurred which the country of destination does not agree to cancel.

The same procedure is followed in the case of parcels falling under one of the prohibitions specified in Article 15 of the Agreement.

3. Parcels received out of course, or wrongly accepted, are retransmitted or returned in accordance with the provisions of Article 35, paragraphs 1 and 2, of the Detailed Regulations.

*Article 21.**Non-delivery.*

1. Senders must state, on the back of the despatch note and on the parcels, how their parcels are to be disposed of in the event of non-delivery.

If this regulation is not complied with, undelivered parcels are returned to the office of origin immediately.

A parcel must be returned if possible by the same route by which it was received.

2. An undelivered parcel must also be returned immediately if the sender's request furnished on the despatch note and on the parcel has not produced the desired result.

When, in reply to an advice of non-delivery, the sender (or the third party referred to in Article 8, paragraph 1, of the Detailed Regulations) has furnished one or more of the requests provided

## COLIS — ARRANGEMENT.

lettres *a*), *b*), *c*), *d*) ou *e*) de l'article 37, paragraphe premier, du règlement et que, malgré l'exécution de ces instructions, le résultat voulu n'a pas été atteint, le colis est renvoyé au bureau d'origine.

3. L'office destinataire, tant qu'il n'a pas reçu des instructions de l'expéditeur, est autorisé, soit à livrer, le cas échéant, le colis au destinataire primitif ou à un autre destinataire indiqué éventuellement, soit à le réexpédier à une nouvelle adresse.

4. Il peut être perçu, sur l'expéditeur ou sur le tiers dont il est question à l'article 8, paragraphe premier, du règlement, au moment où il aura à remplir la formule de non-remise mentionnée à l'article 36 du règlement, un droit qui ne dépasse pas le double de la taxe applicable à une lettre de port simple.

Si, dans le délai d'un mois à compter de l'expédition de cet avis de non-remise, le bureau destinataire n'a pas reçu des instructions suffisantes, le colis est renvoyé au bureau d'origine. Ce délai est porté à quatre mois dans les relations avec les pays éloignés.

5. Les colis dont l'arrivée a été notifiée aux destinataires sont conservés à leur disposition 15 jours ou, au plus tard, un mois à compter du lendemain de l'expédition de l'avis. Passé ce délai, ils sont considérés comme tombés en rebut.

Lorsqu'une notification n'a pu avoir lieu, les colis gardés en instance, de même que les colis adressés poste restante, ne sont considérés comme tombés en rebut qu'après le délai de conservation prescrit par les règlements du pays de destination. Toutefois, ce délai ne peut dépasser, en règle générale, deux mois, sauf les cas exceptionnels où l'administration de destination juge nécessaire de prolonger la conservation jusqu'à quatre mois au maximum.

Le renvoi au pays d'origine doit avoir lieu dans un délai plus court, si l'expéditeur l'a demandé par une annotation sur le bulletin et sur le colis dans une langue connue dans le pays de destination.

6. Le renvoi des colis tombés en rebut donne lieu à la perception des taxes prévues au paragraphe 2 de l'article 20.

*Article 22.**Annulation des droits de douane.*

Les administrations des pays contractants s'engagent à intervenir auprès des administrations des douanes respectives pour que les droits de douane soient annulés sur les colis renvoyés au pays d'origine, abandonnés par l'expéditeur, détruits pour cause d'avarie complète du contenu ou réexpédiés sur un tiers pays.

Elles devront agir de même en ce qui concerne les colis perdus, spoliés ou avariés dans leur service, sous la réserve prévue à l'article 42, paragraphe 3.

*Article 23.**Vente. Destruction.*

Les articles sujets à détérioration ou à corruption peuvent seuls être vendus immédiatement, même en route, à l'aller ou au retour, sans avis préalable et sans formalité judiciaire au profit de qui de droit. Si, pour une cause quelconque, la vente est impossible, les objets détériorés ou corrompus sont détruits.

*Article 24.**Colis abandonnés.*

Les colis qui n'ont pu être délivrés aux destinataires et dont les expéditeurs ont fait abandon ne sont pas renvoyés par l'office de destination, qui les traite d'après sa législation.

## PARCEL POST — AGREEMENT.

for in Article 37, paragraph 1, (a), (b), (c), (d) or (e) of the Detailed Regulations and in spite of the execution of these instructions the desired result has not been obtained, the parcel is returned to the office of origin.

3. The Office of destination, so long as it has not received instructions from the sender, is authorised either to deliver the parcel, if necessary, to the first addressee or to an alternative addressee as indicated, or to redirect it to a new address.

4. A fee not exceeding double the postage applicable to a single-rate letter may be collected from the sender, or from the third party referred to in Article 8, paragraph 1, of the Detailed Regulations, when he is called upon to fill up the notice of non-delivery mentioned in Article 36 of the Detailed Regulations.

If, within one month from the date of despatch of this notice of non-delivery, the office of destination has not received adequate instructions, the parcel is returned to the office of origin. This period is extended to four months in services with distant countries.

5. Parcels of which the arrival has been notified to the addressees are kept at their disposal for 15 days or, at the longest, one month from the day after the despatch of the notice. After this period they are considered as undeliverable.

Parcels which are retained when it has not been possible to notify the addressees of their arrival, as well as parcels addressed "poste restante" are only considered as undeliverable after the expiration of the period of retention prescribed by the regulations of the country of destination, but this period may not exceed, as a general rule, two months, save in the exceptional cases in which the Administration of the country of destination considers it necessary to extend it up to four months at most.

The parcel must be returned to the country of origin within a shorter period, if the sender has requested it by means of an appropriate entry on the despatch note and on the parcel in a language understood in the country of destination.

6. Returned undelivered parcels are subject to the charges referred to in paragraph 2 of Article 20.

*Article 22.**Cancellation of Customs Charges.*

The Administrations of the contracting countries agree to urge their respective Customs Administrations to have Customs charges cancelled on parcels which are returned to the country of origin, abandoned by the sender, destroyed because the contents are completely damaged, or redirected to a third country.

The same applies to cases of loss, abstraction or damage which take place in their service, subject to the reservation referred to in Article 42, paragraph 3.

*Article 23.**Sale. Destruction.*

Articles liable to deterioration or corruption, and these only, may be sold immediately, even when in transit on the outward or return journey, without previous notice or judicial formality, for the benefit of the rightful owner. If for any reason a sale is impossible, the spoilt or putrid articles are destroyed.

*Article 24.**Abandoned Parcels.*

Parcels which cannot be delivered to the addressees and which the senders have abandoned are not returned by the Office of destination, but are treated in accordance with its legislation.

## COLIS — ARRANGEMENT.

*Article 25.**Récupération des frais sur l'expéditeur.*

Les expéditeurs sont tenus de payer les frais de transport ou autres dont les offices se trouvent à découvert par suite de la non-livraison des colis, même si ces derniers ont été abandonnés, vendus ou détruits. Ces frais sont repris sur l'office d'origine.

Lorsque l'expéditeur indique comme adresse la poste restante ou un hôtel, le bureau de dépôt peut percevoir des arrhes pour se couvrir des frais qui pourraient résulter de la non-livraison des colis.

*Article 26.**Réclamations.*

1. La réclamation de tout colis ou de tout mandat de remboursement peut donner lieu à la perception d'un droit fixe de 1 franc au maximum.

Aucun droit n'est perçu, si l'expéditeur a déjà acquitté le droit spécial pour un avis de réception.

2. Les réclamations ne sont admises que dans le délai d'un an à compter du lendemain du dépôt du colis. Chaque office est, du reste, tenu de donner suite aux réclamations dont il est saisi par un autre office et qui visent des expéditions faites depuis moins de deux ans.

3. Chaque office est obligé d'accepter les réclamations concernant des colis postaux déposés sur le territoire d'autres offices. Le droit de réclamation est gardé en entier par l'office qui accepte la réclamation.

4. Lorsqu'une réclamation a été motivée par une faute de service, le droit de réclamation est restitué.

## CHAPITRE III

## COLIS CONTRE REMBOURSEMENT.

*Article 27.**Taxes et conditions. Liquidation.*

1. Les colis peuvent être expédiés grevés de remboursement dans les relations entre les pays dont les administrations conviennent d'assurer ce service.

Sauf arrangement contraire, le montant du remboursement est exprimé dans la monnaie du pays d'origine du colis.

Le maximum du remboursement est égal à celui fixé pour les mandats de poste à destination du pays d'origine du colis.

2. Les colis contre remboursement sont soumis aux formalités et aux taxes des colis ordinaires ou, le cas échéant, des colis avec déclaration de valeur.

L'expéditeur paie, en outre, une taxe fixe qui ne peut dépasser 50 centimes par colis et un droit proportionnel de  $\frac{1}{2}$  pour cent au maximum du montant du remboursement.

Chaque administration a la faculté d'adopter, pour la perception du droit proportionnel, l'échelle qui répond le mieux à ses convenances de service.

3. Le montant encaissé sur le destinataire est transmis à l'expéditeur au moyen d'un mandat de remboursement qui est émis gratuitement.

4. Les administrations peuvent s'entendre sur un autre procédé pour la liquidation des sommes encaissées. Elles peuvent, notamment, se charger de les verser au compte courant postal dans le pays de destination du colis.



## PARCEL POST — AGREEMENT.

*Article 25.**Recovery of the Charges from the Sender.*

The senders are required to pay the transport or other charges incurred by the postal service in consequence of the non-delivery of parcels, even if the parcels have been abandoned, sold or destroyed. These charges are recovered from the Office of origin.

When a parcel is addressed "poste restante" or to an hotel, the office of posting may collect a deposit from the sender to cover the charges which might result from the non-delivery of the parcel.

*Article 26.**Applications.*

1. A fixed fee not exceeding 1 franc may be charged for enquiry concerning every parcel or every trade-charge money order.

No fee is charged if the sender has already paid the special fee for an advice of delivery.

2. Enquiries are admitted only within the period of one year from the day following the posting of the parcel. Each Office is, nevertheless, bound to attend to enquiries addressed to it by another Office within two years of the date of despatch of the parcels to which the enquiries relate.

3. Each Office is bound to accept enquiries concerning parcels posted in the territory of other Offices. The entire enquiry fee is retained by the Office which accepts the enquiry.

4. When an enquiry is the outcome of an irregularity in the postal service, the enquiry fee is refunded.

## CHAPTER III.

## CASH ON DELIVERY PARCELS.

*Article 27.**Charges and Conditions. Settlement.*

1. Parcels marked for the collection of trade-charges may be exchanged between countries the Administrations of which agree to maintain this service.

Unless other arrangements are made, the amount of the trade-charge is expressed in the currency of the country in which the parcel originates.

The maximum of the trade-charge is equal to that fixed for money orders drawn on the country in which the parcel originates.

2. Trade-charge parcels are subject to the formalities and to the charges prescribed for ordinary, or for insured parcels, as the case may be.

In addition, the sender pays a fixed fee which may not be more than 50 centimes per parcel and a proportionate fee which may not exceed one-half per cent of the amount of the trade-charge.

For the collection of the proportionate fee, each Administration has the right to adopt the scale which best suits its own service.

3. The amount collected from the addressee is remitted to the sender by means of a trade-charge money order, which is issued free of commission.

4. Administrations may agree upon another method of remitting the sums collected. They may, for example, undertake to pay them into a postal cheque account kept in the country to which the parcel is addressed.

## COLIS — ARRANGEMENT.

Dans ce cas, sauf arrangement contraire, le montant du remboursement doit être indiqué dans la monnaie du pays de destination. Il est perçu sur l'expéditeur, en plus des taxes d'un colis ordinaire ou, le cas échéant, d'un colis avec valeur déclarée, une taxe fixe de 25 centimes au maximum. L'office de destination verse en compte courant, au moyen d'un bulletin de versement du régime intérieur, le montant encaissé sur le destinataire, après déduction d'une taxe fixe de 25 centimes au maximum et de la taxe ordinaire des versements applicable dans son service intérieur.

5. Chaque office est tenu d'assurer le transit des colis contre remboursement, même s'il n'admet pas ces envois dans son service. Les pays intermédiaires doivent également assurer le transit des colis dont le montant du remboursement dépasse le maximum fixé pour leur propre trafic.

*Article 28.**Annulation ou réduction du montant du remboursement.*

L'expéditeur d'un colis grevé de remboursement peut demander le dégrèvement total ou partiel du montant du remboursement.

Les demandes de cette nature sont soumises aux dispositions de l'article 62 de la convention.

*Article 29.**Responsabilité en cas de perte, de spoliation ou d'avarie.*

La perte, la spoliation ou l'avarie d'un colis grevé de remboursement engage la responsabilité du service postal dans les conditions déterminées par le chapitre VI.

*Article 30.**Indemnité en cas de non-encaissement, d'encaissement insuffisant ou frauduleux.*

1. Si le colis a été livré au destinataire sans encaissement du montant du remboursement, l'expéditeur a droit à une indemnité, pourvu qu'une réclamation ait été formulée dans le délai prévu à l'article 26 et à moins que le non-encaissement ne soit dû à une faute ou à une négligence de sa part, ou que le contenu du colis ne tombe sous le coup des interdictions prévues à l'article 15, paragraphe 2, lettre *b), c), d), e), f)* et dernier alinéa ou que le colis n'ait fait l'objet d'une déclaration frauduleuse de valeur.

Il en est de même si la somme encaissée du destinataire est inférieure au montant du remboursement indiqué ou si l'encaissement a été effectué frauduleusement.

L'indemnité ne pourra dépasser, en aucun cas, le montant du remboursement.

2. Par le fait du paiement de l'indemnité, l'administration responsable est subrogée, jusqu'à concurrence du montant de cette indemnité, dans les droits de la personne qui l'a reçue, pour tout recours éventuel, soit contre le destinataire, soit contre l'expéditeur ou contre des tiers.

*Article 31.**Détermination de la responsabilité.*

Le paiement, par l'office expéditeur, des sommes encaissées régulièrement, ainsi que celui de l'indemnité prévue à l'article 30 se fait pour le compte de l'office destinataire. Celui-ci est respon-

## PARCEL POST — AGREEMENT.

In that case, in the absence of arrangement to the contrary, the amount of the trade charge must be indicated in the currency of the country of destination. In addition to the charges for an ordinary or for an insured parcel, as the case may be, a fixed charge not exceeding 25 centimes is collected from the sender. The office of destination pays the amount collected from the addressee into the postal cheque account, by means of an inland transfer note, after deduction of a fixed charge not exceeding 25 centimes and of the ordinary charge for payments applicable in its own inland service.

5. Each Office is obliged to undertake the transmission of trade-charge parcels, even if it does not admit such parcels in its own service. Intermediate countries must likewise undertake the transmission of parcels bearing trade-charges exceeding the maximum fixed for their own traffic.

*Article 28.**Cancellation or Reduction of Amount of Trade-Charge.*

The sender of a trade-charge parcel may request the cancellation or reduction of the trade-charge.

Requests of this nature are subject to the provisions of Article 62 of the Convention.

*Article 29.**Responsibility for Loss, Abstraction or Damage.*

The postal service is responsible under the conditions fixed by Chapter VI for the loss of a trade-charge parcel and for the abstraction of or damage to its contents.

*Article 30.**Compensation in case of failure to collect, or of insufficient or fraudulent Collection.*

1. If a parcel has been delivered to the addressee without the collection of the trade-charge, the sender is entitled to compensation provided that an enquiry has been made within the period prescribed by Article 26 and that the failure to collect the charge is not due to fault or negligence on his part, or that the contents of the parcel are not prohibited under the provisions of Article 15 paragraph 2, (b), (c), (d), (e), (f), and the last section of that paragraph, or that the parcel has not been fraudulently insured.

The same rule applies if the amount collected from the addressee is less than the amount of the trade-charge indicated, or if the collection of the amount has been made fraudulently.

The compensation may not, in any case, exceed the amount of the trade-charge.

2. By paying compensation the Administration concerned takes over the rights of the person to whom it has been paid, to the extent of the amount paid, in any action which may be taken against the addressee or against the sender or against a third party.

*Article 31.**Fixing of Responsibility.*

The payment of the Office of origin of the amounts duly collected, as well as the payment of compensation under Article 30, is made on behalf of the Office of destination.

## COLIS — ARRANGEMENT.

sable, à moins qu'il ne puisse prouver que la faute est due à la non-observation d'une disposition réglementaire par l'office expéditeur ou établir que, lors de la transmission à son service, le colis et le bulletin d'expédition y afférent ne portaient pas des désignations prescrites par le règlement pour les colis grevés de remboursement.

Dans les cas d'encaissement frauduleux à la suite de la disparition, dans le service, d'un colis contre remboursement, la responsabilité des offices en cause est déterminée selon les règles prévues à l'article 42. Toutefois, la responsabilité d'un office intermédiaire qui ne participe pas au service des remboursements est limitée à celle qui est prévue aux articles 37 et 38 pour les colis non grevés de remboursement. Les autres administrations supportent par parts égales le montant non couvert par cet office.

*Article 32.*

*Application des dispositions de la Convention aux indemnités et sommes à payer. Délais de paiement et remboursement des avances.*

Les dispositions des articles 64, 66, 67 et 69 de la convention s'appliquent aux colis grevés de remboursement.

*Article 33.*

*Mandats de remboursement et bulletins de versement.*

1. Le montant d'un mandat de remboursement qui, pour un motif quelconque, n'a pas été payé au bénéficiaire, n'est pas remboursé à l'office d'émission. Il est tenu à la disposition du bénéficiaire par l'office expéditeur du colis grevé de remboursement et revient définitivement à cet office, après l'expiration du délai légal de prescription.

A tous les autres égards et sous les réserves prévues au règlement, les mandats de remboursement sont soumis aux dispositions fixées par l'arrangement concernant les mandats de poste.

2. Lorsque, pour une cause quelconque, un bulletin de versement émis en conformité des prescriptions de l'article 27, paragraphe 4, ne peut pas être porté au crédit du bénéficiaire indiqué par l'expéditeur du colis contre remboursement, le montant du bulletin doit être mis, par l'office qui l'a encaissé, à la disposition de l'office d'origine du colis pour être payé à l'expéditeur de celui-ci.

Si ce paiement ne peut pas être effectué, il est procédé de la façon fixée au paragraphe premier du présent article.

## CHAPITRE IV

## COLIS AVEC VALEUR DÉCLARÉE.

*Article 34.*

*Taxes et conditions.*

1. Les colis peuvent comporter une déclaration de valeur dans les relations entre les pays dont les administrations assurent ce service.

2. Chaque pays fixe, en ce qui le concerne, la limite supérieure de la déclaration de valeur, laquelle ne peut, en aucun cas, être inférieure à 1.000 francs.

Dans les relations entre deux ou plusieurs pays qui ont adopté des maxima différents, c'est la limite la plus basse qui doit être réciproquement observée.

3. Il est perçu, à titre de droit d'assurance, par fraction indivisible de 300 francs de la déclaration de valeur et en sus des taxes applicables aux colis ordinaires :

- a) 5 centimes par l'office participant au transport territorial ;
- b) 10 centimes par service maritime emprunté.

## PARCEL POST — AGREEMENT.

The latter is responsible unless it can prove that the fault is due to a breach of the regulations by the Office of origin or can establish that, when handed over to its service, the parcel and the relative despatch note did not bear the particulars prescribed by the Detailed Regulations for trade-charge parcels.

In the case of fraudulent collection following upon the disappearance in the postal service of a trade-charge parcel, the responsibility of the Offices concerned is fixed in accordance with the provisions of Article 42. Nevertheless, the responsibility of an intermediate Office which does not participate in the cash-on-delivery service is limited to that prescribed by Articles 37 and 38 for ordinary parcels. The other Administrations bear in equal shares the amount not covered by that Office.

*Article 32.*

*Provisions of Convention applicable to Compensation and other Sums to be paid. Period for Payment and Repayment of Sums advanced.*

The provisions of Articles 64, 66, 67 and 69 of the Convention apply to trade-charge parcels.

*Article 33.*

*Trade-Charge Money Orders and Transfer Notes.*

1. The amount of a trade-charge money order which for any reason whatever has not been paid to the payee is not repaid to the Office of issue. It is held at the disposal of the payee by the Office of origin of the trade-charge parcel and accrues definitely to that Office at the end of the legal period of validity.

In all other respects and subject to the reservations specified in the Detailed Regulations, trade-charge money orders are subject to the rules of the Money Order Agreement.

2. When, for any reason, a transfer note issued in accordance with the provisions of Article 27, paragraph 4, cannot be carried to the credit of the beneficiary, indicated by the sender of the trade-charge parcel, the amount of the note must be placed, by the Office which has collected it, at the disposal of the Office of origin of the parcel to be paid to the sender of the latter.

If this payment cannot be effected, the procedure prescribed in paragraph 1 of the present Article is followed.

## CHAPTER IV.

## INSURED PARCELS.

*Article 34.*

*Rates and Conditions.*

1. Insured parcels may be exchanged between countries the Administrations of which undertake this service.

2. Each country fixes, so far as it is concerned, the maximum amount for which a parcel may be insured; this limit may in no case be less than 1,000 francs.

In the services between two or more countries which have adopted different maxima, it is the lowest limit which must be mutually observed.

3. The following insurance fees, over and above the rates applicable to ordinary parcels, are charged on each 300 francs or part of 300 francs of the insured value:

- (a) 5 centimes for each Office taking part in land conveyance;
- (b) 10 centimes for each sea service of which use is made.

## COLIS — ARRANGEMENT.

4. L'office d'origine peut toutefois percevoir un droit global d'assurance qui ne doit pas dépasser 50 centimes par 300 francs de la somme déclarée.

5. Les pays qui acceptent de couvrir, pour les colis avec valeur déclarée, les risques pouvant dériver du cas de force majeure, sont autorisés à percevoir une taxe spéciale, sous réserve que cette taxe et le droit d'assurance réunis ne dépassent pas le droit prévu au paragraphe 4 précédent.

6. L'office d'origine a la faculté de percevoir un droit d'expédition qui ne peut dépasser 50 centimes par colis.

7. L'expéditeur d'un colis avec valeur déclarée reçoit, sans frais, au moment du dépôt, un récépissé de son envoi.

*Article 35.**Déclaration frauduleuse de valeur.*

La déclaration de valeur ne peut pas dépasser la valeur réelle du contenu de l'envoi, mais il est permis de ne déclarer qu'une partie de cette valeur.

Toute déclaration frauduleuse de valeur supérieure à la valeur réelle de l'envoi est passible des poursuites judiciaires que peut comporter la législation du pays d'origine.

## CHAPITRE V

## COLIS URGENTS.

*Article 36.**Taxes et conditions.*

1. Dans les relations entre les pays qui se sont déclarés d'accord à ce sujet, l'expéditeur peut demander qu'un colis soit transporté autant que possible par les moyens rapides utilisés pour le transport de la poste aux lettres.

2. Pour ces colis, qualifiés urgents, les droits et majorations fixés par les articles 3, 5 et 8 sont triplés.

Les droits et majorations fixés par les articles 4, 6 et 34, la taxe de remise par exprès, le cas échéant, et les autres taxes accessoires leur sont appliqués sans augmentation.

Pour les colis urgents considérés comme encombrants, les droits de transport, y compris les taxes complémentaires, sont majorés de cinquante pour cent.

## CHAPITRE VI

## RESPONSABILITÉ.

*Article 37.**Etendue de la responsabilité.*

1. Sauf les cas prévus à l'article suivant, les administrations répondent de la perte, de la spoliation ou de l'avarie des colis postaux.

L'expéditeur a droit, de ce chef, à une indemnité correspondant au montant réel de la perte, de la spoliation ou de l'avarie. Pour les colis ordinaires, cette indemnité ne peut dépasser : 10 francs par colis jusqu'au poids de 1 kg., 25 francs par colis de plus de 1 kg. jusqu'à 5 kg., 40 francs par colis

## PARCEL POST — AGREEMENT.

4. The Office of origin may, however, collect an inclusive insurance fee not exceeding 50 centimes per 300 francs of the sum insured.

5. Countries which agree to cover, in respect of insured parcels, the risks arising from causes beyond control (*force majeure*) are authorised to collect a special charge, provided that this charge together with the insurance fee does not exceed the amount laid down in paragraph 4 above.

6. The Office of origin has the right to collect a despatch fee not exceeding 50 centimes per parcel.

7. The sender of an insured parcel receives without charge, at the time of posting, a receipt for his parcel.

*Article 35.**Fraudulent Insurance.*

The insured value may not exceed the actual value of the contents of the parcel, but it is permissible to insure only part of this value.

The fraudulent insurance of a parcel for a sum exceeding the actual value is subject to any legal proceedings which may be admitted by the laws of the country of origin.

## CHAPTER V.

## URGENT PARCELS.

*Article 36.**Rates and Conditions.*

1. In the services between countries which have declared themselves in agreement on this subject, the sender of a parcel may request that it should be forwarded so far as possible by the fast services used for the conveyance of letter mails.

2. For these parcels, called "urgent", the rates and increases fixed by Articles 3, 5, and 8 are tripled.

The rates and increases fixed by Articles 4, 6 and 34, the express delivery fee, when the case arises, and the other supplementary fees are applicable without increase.

For urgent parcels considered as cumbersome, the rates for conveyance including the additional charges are increased by fifty per cent.

## CHAPTER VI.

## RESPONSIBILITY.

*Article 37.**Extent of Responsibility.*

1. Except in the cases mentioned in the Article following, Administrations are responsible for the loss of parcels and for the abstraction of or damage to their contents.

The sender is entitled on this account to compensation corresponding to the actual amount of the loss, abstraction, or damage. For ordinary parcels the amount of compensation may not exceed 10 francs for a parcel not exceeding 1 kg. in weight, 25 francs for a parcel weighing more

## COLIS — ARRANGEMENT.

de plus de 5 jusqu'à 10 kg., 55 francs par colis de plus de 10 jusqu'à 15 kg. et 70 francs par coli. de plus de 15 jusqu'à 20 kg. Pour les colis avec valeur déclarée, l'indemnité ne peut dépasser le montant de la déclaration de valeur en francs-or.

2. Les dommages indirects ou les bénéfices non réalisés ne sont pas pris en considération.

3. L'indemnité est calculée d'après le prix courant, converti en francs-or, des marchandises de même nature, au lieu et à l'époque où la marchandise a été acceptée au transport. A défaut de prix courant, l'indemnité est calculée d'après la valeur ordinaire de la marchandises évaluée sur les mêmes bases.

4. Dans le cas où une indemnité est due pour la perte, la destruction ou la spoliation complète d'un colis, l'expéditeur a droit, en outre, à la restitution des taxes et droits acquittés, sauf l'exception prévue au paragraphe 5 du présent article. Il en est de même quant aux envois refusés par les destinataires, à cause de leur mauvais état, pourvu que celui-ci soit imputable au service postal et engage sa responsabilité.

Lorsque la perte, la destruction ou la spoliation complète résulte d'un cas de force majeure, ne donnant pas lieu au paiement d'une indemnité, l'expéditeur a droit à la restitution des quotes-parts de transport non utilisées ou afférentes au service non rendu.

5. Les droits d'assurance et, s'il y a lieu, le droit d'expédition restent acquis, dans tous les cas, aux administrations.

*Article 38.**Exceptions au principe de la responsabilité.*

Les administrations sont dégagées de toute responsabilité :

- a) En cas de force majeure ; toutefois, la responsabilité subsiste à l'égard de l'office expéditeur qui a accepté de couvrir les risques de force majeure (article 34, paragraphe 5) ;
- b) Lorsqu'elles ne peuvent rendre compte des colis par suite de la destruction des documents de service, résultant d'un cas de force majeure ;
- c) Lorsque le dommage a été causé par la faute ou la négligence de l'expéditeur ou lorsqu'il provient de la nature de l'objet ;
- d) Pour les colis dont le contenu tombe sous le coup des interdictions prévues à l'article 15, paragraphe 2, lettres b), c), d), e), f) et dernier alinéa ;
- e) Pour les colis qui ont fait l'objet d'une déclaration frauduleuse de valeur supérieure à la valeur réelle du contenu ;
- f) Pour les colis saisis par la douane par suite de fausse déclaration de leur contenu ;
- g) Lorsque l'expéditeur n'a formulé aucune réclamation dans le délai prévu à l'article 26.

*Article 39.**Cessation de la responsabilité.*

Les administrations cessent d'être responsables des colis dont elles ont effectué la remise dans les conditions prescrites par leur règlement intérieur.

Toutefois, la responsabilité est maintenue lorsque le destinataire formule des réserves en prenant livraison d'un colis spolié ou avarié.



## PARCEL POST — AGREEMENT.

than 1 and not more than 5 kg., 40 francs for a parcel weighing more than 5 and not more than 10 kg. 55 francs for a parcel weighing more than 10 and not more than 15 kg. and 70 francs for a parcel weighing more than 15 and not more than 20 kg. For insured parcels the amount of compensation may not exceed the amount for which they were insured in gold francs.

2. Indirect loss or loss of profits is not taken into consideration.

3. Compensation is calculated on the current price, converted into gold francs, of goods of the same nature at the place and time at which the goods were accepted for transmission. In the absence of the current price, compensation is calculated on the ordinary value of the goods estimated on the same basis.

4. Where compensation is due for the loss or destruction of a parcel or for the abstraction of the whole of the contents, the sender is also entitled to the return of the charges and fees which have been paid, except as provided in paragraph 5 of the present Article. The same applies to parcels refused by the addressees on account of damage, provided that the damage is attributable to the postal service and involves its responsibility.

When the loss or destruction or abstraction of the whole of the contents results from a cause beyond control (*force majeure*), not giving rise to the payment of compensation, the sender is entitled to the return of the portions of the charges for conveyance which have not been used or which relate to a service which has not been rendered.

5. In all cases the insurance fees and the despatch fee, if any, are retained by the Postal Administrations.

*Article 38.**Exceptions to the Principle of Responsibility.*

Administrations are relieved of all responsibility :

(a) In cases beyond control (*force majeure*) ; responsibility still rests, however, with an Office of origin which has agreed to cover the risks arising from " *force majeure* " (Article 34, paragraph 5) ;

(b) When they are unable to account for parcels in consequence of the destruction of official documents through a case of " *force majeure* " ;

(c) When the damage has been caused by the fault or negligence of the sender or when it arises from the nature of the article ;

(d) For parcels of which the contents fall under one of the prohibitions mentioned in Article 14, paragraph 2, (b), (c), (d), (e), (f), and the last section of that paragraph ;

(e) For parcels which have been fraudulently insured for a sum exceeding the actual value of the contents ;

(f) For parcels seized by the Customs because of false declaration of contents ;

(g) When the sender has not made enquiry within the period prescribed by Article 26.

*Article 39.**Termination of Responsibility.*

Administrations cease to be responsible for parcels of which they have effected delivery in accordance with their internal regulations.

Responsibility is, however, maintained, when the addressee makes reservations in taking delivery of a parcel the contents of which have been abstracted or damaged.

## COLIS — ARRANGEMENT.

*Article 40.**Paiement de l'indemnité.*

L'obligation de payer l'indemnité incombe à l'office dont relève le bureau expéditeur du colis, sous réserve de son droit de recours contre l'office responsable.

*Article 41.**Délai de paiement.*

1. Le paiement de l'indemnité doit avoir lieu le plus tôt possible et, au plus tard, dans le délai d'un an à compter du lendemain du jour de la réclamation.

L'office expéditeur peut différer exceptionnellement le règlement de l'indemnité au delà de ce délai, lorsqu'une décision n'est pas encore intervenue sur la question de savoir si la perte, la spoliation ou l'avarie de l'envoi est due à un cas de force majeure.

2. L'office d'origine est autorisé à désintéresser l'expéditeur pour le compte de l'office intermédiaire ou destinataire qui, régulièrement saisi, a laissé s'écouler six mois sans donner de solution à l'affaire ce délai est porté à neuf mois dans les relations avec les pays éloignés.

*Article 42.**Détermination de la responsabilité.*

1. Jusqu'à preuve du contraire, la responsabilité incombe à l'office qui, ayant reçu le colis sans faire d'observation et étant mis en possession de tous les moyens réglementaires d'investigation, ne peut établir, ni la délivrance au destinataire, ni, s'il y a lieu, la transmission régulière à l'office suivant.

Toutefois, un office intermédiaire ou destinataire est dégagé de toute responsabilité lorsqu'il peut prouver qu'il n'a été saisi de la réclamation qu'après la destruction des documents de service relatifs à l'envoi recherché, le délai de garde prévu à l'article 51 du règlement étant expiré. Cette réserve ne porte pas atteinte aux droits du réclamant.

Si la perte, la spoliation ou l'avarie s'est produite en cours de transport sans qu'il soit possible d'établir sur le territoire ou dans le service de quel pays le fait s'est accompli, les offices en cause supportent le dommage par parts égales. Cette règle s'applique notamment aux cas de transmission globale des colis.

2. Lorsqu'un colis a été perdu, spolié ou avarié dans des circonstances de force majeure, l'office sur le territoire ou dans le service duquel la perte, la spoliation ou l'avarie a eu lieu n'en est responsable envers l'office expéditeur que si les deux pays se chargent des risques dérivant du cas de force majeure.

3. Les droits de douane et autres dont l'annulation n'a pu être obtenue tombent à la charge des transporteurs responsables de la perte, de la spoliation ou de l'avarie.

4. Par le fait du paiement de l'indemnité, l'administration responsable est subrogée, jusqu'à concurrence du montant de cette indemnité, dans les droits de la personne qui la reçue, pour tout recours éventuel, soit contre le destinataire, soit contre l'expéditeur ou contre des tiers.

5. En cas de découverte ultérieure d'un colis considéré comme perdu, la personne a qui l'indemnité a été payée doit être avisée qu'elle peut prendre possession du colis contre restitution du montant de l'indemnité versée.

## PARCEL POST — AGREEMENT.

*Article 40.**Payment of Compensation.*

The payment of compensation must be undertaken by the Office to which the despatching office is subordinate, subject to its right to make a claim against the Office responsible.

*Article 41.**Period for Payment.*

1. Compensation must be paid as soon as possible, and, at the latest, within one year from the day following the date of the enquiry.

The despatching Office may exceptionally postpone the settlement of compensation beyond this period when a decision has not yet been reached upon the question whether the loss, abstraction or damage is due to a cause beyond control.

2. The Office of origin is authorised to settle with the sender on behalf of the Office whether an intermediate Office or the Office of destination, which, although duly informed of the application, has let six months pass without giving a decision in the matter ; this period is extended to nine months in services with distant countries.

*Article 42.**Fixing of Responsibility.*

1. Until the contrary is proved, responsibility rests with the Office which, having received the parcel without making any comment and being furnished with all the particulars for investigation prescribed by the regulations, cannot establish either delivery to the addressee or regular transfer to the following Office as the case may be.

Nevertheless, an intermediate Office or an Office of destination is relieved of all responsibility when it can prove that it has only been informed of an application after the destruction of the official documents relating to the parcel enquired for, the period of retention prescribed by Article 51 of the Detailed Regulations having expired. This reservation does not affect the rights of the claimant.

If the loss, abstraction or damage has occurred in course of conveyance without its being possible to prove on which territory or in which service the irregularity took place, the Offices concerned bear the loss in equal shares. This rule applies especially to the case of parcels advised collectively.

2. When a parcel has been lost, pilfered or damaged under conditions due to " force majeure ", the Office on whose territory or in whose service the loss, abstraction or damage took place is responsible to the Office of origin, only if both countries have agreed to accept responsibility for risks in cases of " force majeure ".

3. Customs and other charges which it has not been possible to cancel are borne by the carriers responsible for the loss, abstraction or damage.

4. By paying compensation the Administration concerned takes over, to the extent of the amount paid, the rights of the person who has received it, in any action which may be taken against the addressee, the sender or a third party.

5. If a parcel which has been regarded as lost is subsequently found, the person to whom compensation has been paid must be informed that he is at liberty to take possession of the parcel against repayment of the amount paid as compensation.

## COLIS — ARRANGEMENT.

*Article 43.**Remboursement de l'indemnité à l'office expéditeur.*

1. L'office responsable ou pour le compte duquel le paiement est effectué, en conformité de l'article 41, est tenu de rembourser à l'office expéditeur, dans un délai de trois mois après notification du paiement, le montant de l'indemnité effectivement payée à l'expéditeur.

Ce remboursement s'effectue sans frais pour l'office créateur soit au moyen d'un mandat de poste, d'un chèque ou d'une traite payable à vue sur la capitale ou sur une place commerciale du pays créancier, soit en espèces ayant cours dans le pays créateur. Le montant de l'indemnité peut être aussi repris d'office par voie de décompte sur le pays responsable, soit directement, soit par l'intermédiaire du premier office de transit, qui se crédite à son tour sur l'office suivant, l'opération étant répétée jusqu'à ce que la somme payée ait été portée au débit de l'office responsable. Passé le délai de trois mois, la somme due à l'office expéditeur est productive d'intérêt à raison de sept pour cent l'an, à compter du jour de l'expiration dudit délai.

2. L'office d'origine ne peut réclamer le remboursement de l'indemnité à l'office responsable que dans le délai de deux ans à compter de la date de notification de la perte, de la spoliation ou de l'avarie, ou, s'il y a lieu, du jour de l'expiration du délai prévu à l'article 41, paragraphe 2.

3. L'office dont la responsabilité est dûment établie et qui a tout d'abord décliné le paiement de l'indemnité doit prendre à sa charge tous les frais accessoires résultant du retard non justifié apporté au paiement.

## CHAPITRE VII

## ATTRIBUTION DES TAXES.

*Article 44.**Bonifications des transports.*

L'office expéditeur bonifie pour chaque colis ;

- a) A l'office destinataire, les droits qui lui reviennent en vertu des dispositions des articles 3 à 8 et 36 ;
- b) Eventuellement, à chaque office intermédiaire, les droits fixés par les articles 3, 4, 6, 7 et 36.

*Article 45.**Reprises en cas de réexpédition ou de renvoi.*

En cas de réexpédition ou de renvoi d'un colis à l'origine, l'office réexpéditeur reprend sur l'office suivant la quote-part qui lui revient et, le cas échéant :

- a) Le droit de dédouanement prévu à l'article 9 ;
- b) La taxe de l'avis au destinataire prévue à l'article 10, paragraphe 2 ;
- c) Le droit de commission prévu à l'article 12, 3<sup>me</sup> alinéa, au cas où le dédouanement a été effectué avant la réexpédition ou le renvoi d'un colis ;
- d) Le droit de remise à domicile prévu à l'article 10, paragraphe premier ;
- e) Le droit de magasinage prévu à l'article 13 ;

## PARCEL POST — AGREEMENT.

*Article 43.**Repayment of the Compensation to the Despatching Office.*

1. The Office responsible or on whose account payment is made in accordance with Article 41 is bound to repay to the despatching Office within a period of three months after notification of payment, the amount of compensation actually paid to the sender.

This repayment is made free of cost to the creditor Office either by means of a money order, of a cheque or draft payable at sight in the capital or at a commercial centre in the creditor country, or in coin current in the creditor country. The amount of the compensation may also be claimed officially from the country responsible through the accounts, either directly or through the medium of the first transit Office, which claims in its turn from the next Office, the process being repeated until the sum has been debited to the Office responsible. After the prescribed period of three months the sum due to the despatching Office bears interest at the rate of 7 per cent. per annum, dating from the day of expiry of the said period.

2. The Office of origin can only claim repayment of the compensation from the Office responsible within the period of two years from the date of notification of the loss, abstraction or damage, or, if the case arises, from the day of the expiration of the period prescribed by Article 41, paragraph 2.

3. The Office whose responsibility is duly proved, and which has at first declined to pay compensation, is bound to bear all additional charges resulting from the unwarranted delay in payment.

## CHAPTER VII.

## APPORTIONMENT OF THE POSTAGE.

*Article 44.**Credits for Conveyance.*

The Office of origin allows for each parcel ;

(a) To the Office of destination, the rates which accrue to it by virtue of the provisions of Articles 3 to 8 and 36 ;

(b) To each intermediate Office, if any, the rates fixed by Articles 3, 4, 6, 7 and 36.

*Article 45.**Claims in case of Redirection or Return.*

In case of redirection or of the return of a parcel to origin, the redirecting Office claims from the next Office the proportionate share due to it and where necessary :

(a) The fee for Customs clearance mentioned in Article 9 ;

(b) The charge for the advice to the addressee mentioned in Article 10, paragraph 2 ;

(c) The commission mentioned in the third section of Article 12, when Customs clearance has been effected before the redirection or return of a parcel ;

(d) The fee for delivery at the addressee's residence mentioned in Article 10, paragraph 1 ;

(e) The warehousing charge mentioned in Article 13 ;

## COLIS — ARRANGEMENT.

- f) La taxe de réexpédition prévue à l'article 20, paragraphe 2 ;  
g) Les droits non postaux dont il se trouve à découvert.

La même procédure est suivie par chaque office intermédiaire, ainsi qu'il est dit à l'article 35 du Règlement.

*Article 46.**Taxes d'express, spéciale et complémentaire.*

1. La taxe spéciale d'express prévue à l'article 14, paragraphe 2, fait partie des bonifications dévolues à l'office de destination.

Lorsqu'un colis express est réexpédié sur un autre pays sans que la remise en ait été tentée, cette taxe est bonifiée au nouveau pays de destination. Si celui-ci ne se charge pas de la remise par express, la taxe reste acquise à l'office du pays de la première destination ; il en est de même quand un colis express est tombé en rebut.

2. En cas de réexpédition ou de renvoi à l'origine d'un colis express, la taxe complémentaire prévue à l'article 14, paragraphes 3 et 4, est reprise sur l'office correspondant par l'office qui a tenté la remise, sauf le cas où cette taxe lui a été versée lors de la présentation au domicile du destinataire.

*Article 47.**Taxe pour la réexpédition dans le pays de destination.*

La taxe de réexpédition prévue à l'article 20, paragraphe 2, est acquise, en cas de réexpédition ultérieure ou de renvoi à l'origine, au pays qui a effectué la réexpédition dans les limites de son territoire.

*Article 48.**Droits divers.*

1. Sont acquis en entier à l'office qui les a perçus :

- a) Le droit fixe appliqué aux avis de réception (article 19) ;
- b) Le droit prévu pour un colis tombé en rebut (article 21, paragraphe 4) ;
- c) Le droit appliqué aux réclamations (article 26, paragraphe premier) ;
- d) Le droit d'expédition pour les colis avec valeur déclarée (article 34, paragraphe 6).

2. Les droits de dédouanement, d'avis d'arrivée, de remise à domicile et de magasinage (articles 9, 10 et 13) sont acquis à l'office destinataire. Il en est de même du droit de commission (article 12) qui est repris par cet office sur l'office expéditeur.

*Article 49.**Partage de la taxe et du droit de remboursement.*

L'administration d'origine bonifie à l'administration de destination, dans les conditions prescrites par le règlement, une quote-part fixe de 20 centimes par remboursement, plus  $\frac{1}{4}$  pour cent de la somme totale des mandats de remboursement payés.

Les taxes fixes et la taxe de versement prévues à l'article 27, paragraphe 4, restent acquises en entier aux offices qui les ont perçues.

## PARCEL POST — AGREEMENT.

- (f) The redirection charge mentioned in Article 20, paragraph 2 ;
- (g) The non-postal charges which may be due to it.

Each intermediate Office follows the same procedure, as laid down in Article 35 of the Detailed Regulations.

*Article 46.**Express Delivery Fees, special and additional.*

1. The special charge for express delivery prescribed by Article 14, paragraph 2, is included in the sums credited to the Office of destination.

When an express parcel is redirected to another country before an attempt has been made to deliver it, this charge is credited to the new country of destination. If the latter does not undertake express delivery, the credit is retained by the Post Office of the country to which the parcel was first addressed ; the same applies when an express parcel cannot be delivered.

2. In case of the redirection or of the return to origin of an express parcel, the additional charge prescribed by Article 14, paragraphs 3 and 4, is claimed from the corresponding Office by the Office which has attempted delivery, unless this charge has been paid when the parcel was presented at the addressee's residence.

*Article 47.**Charge for Redirection in the Country of Destination.*

In case of further redirection or of return to origin, the redirection charge prescribed by Article 20, paragraph 2, is retained by the country which redirected the parcel within its own territory.

*Article 48.**Miscellaneous Fees.*

1. The following fees are retained in full by the Office which has collected them :

- (a) The fixed fee for advice of delivery (Article 19) ;
- (b) The fee prescribed for an undelivered parcel (Article 21, paragraph 4) ;
- (c) The enquiry fee (Article 26, paragraph 1) ;
- (d) The despatch fee for an insured parcel (Article 34, paragraph 6).

2. The fees for Customs clearance, for advice of arrival, for delivery at the addressee's residence, and the warehousing charge (Articles 9, 10 and 13) are retained by the Office of destination. The same applies to the commission (Article 12) which is claimed by that Office from the despatching Office.

*Article 49.**Division of the Cash on Delivery Charge and Fee.*

The Administration of origin credits to the Administration of destination, in the conditions prescribed by the Detailed Regulations, a fixed share of 20 centimes for each trade charge parcel, plus  $\frac{1}{4}$  per cent. of the total amount of the trade charge money orders paid.

The fixed charges and the charge for payment prescribed by Article 27, paragraph 4, are wholly retained by the Office which has collected them.

## COLIS — ARRANGEMENT.

*Article 50.**Droit d'assurance.*

Pour les colis avec valeur déclarée, l'office d'origine est redevable, envers chacune des administrations dont les services participent au transport et, le cas échéant, pour chacun de ces services, d'une quote-part de droit d'assurance fixée, par 300 francs ou fraction de 300 francs, à 5 centimes pour le transport territorial et à 10 centimes pour le transport maritime.

## CHAPITRE VIII

## DISPOSITIONS DIVERSES.

*Article 51.**Application des dispositions d'ordre général de la Convention.*

Les dispositions d'ordre général qui figurent aux titres I et II de la convention sont applicables à l'échange des colis.

Les offices des pays participant au présent arrangement, qui entretiennent un échange de colis postaux avec des pays non contractants, admettent tous les autres offices participants à profiter de ces relations pour l'échange des colis postaux avec ces derniers pays.

Pour ceux de ces colis provenant des pays signataires de l'arrangement, les quotes-parts de transit sont celles fixées par les articles 3, 4 et 6, et, le cas échéant, 7, 34 et 36.

Lorsque le pays qui désire adhérer au présent arrangement réclame la faculté de percevoir une surtaxe supérieure à 25 centimes par colis, le Bureau international soumet la demande d'adhésion à toutes les administrations participant à l'arrangement. Si, dans un délai de six mois, plus d'un tiers de ces administrations ne se prononcent pas contre cette demande, elle est considérée comme admise.

*Article 52.**Approbation des propositions faites dans l'intervalle des réunions.*

Pour devenir exécutoires, les propositions faites dans l'intervalle des réunions (articles 18 et 19 de la convention) doivent réunir :

a) L'unanimité des suffrages, s'il s'agit de l'addition de nouvelles dispositions ou de la modification des dispositions des articles premier à 21, 26 à 46, 48, 49, 50, 52 et 53 du présent arrangement et de l'article 53 de son règlement ;

b) Les deux tiers des suffrages, s'il s'agit de la modification des dispositions autres que celles mentionnées à l'alinéa précédent ;

c) La majorité absolue, s'il s'agit de l'interprétation des dispositions de l'arrangement et de son règlement, hors le cas de litige à soumettre à l'arbitrage prévu à l'article 10 de la convention.

## DISPOSITIONS FINALES.

*Article 53.**Mise à exécution et durée de l'arrangement.*

Le présent arrangement sera mis à exécution le 1<sup>er</sup> juillet 1930 et demeurera en vigueur pendant un temps indéterminé.



## PARCEL POST — AGREEMENT.

*Article 50.**Insurance Fee.*

In respect of insured parcels, the Office of origin must pay to each Administration whose services take part in their conveyance and, if necessary, for each service performed, a proportionate insurance fee fixed at 5 centimes for conveyance by land and 10 centimes for conveyance by sea, for each 300 francs or fraction of 300 francs.

## CHAPTER VIII.

## MISCELLANEOUS PROVISIONS.

*Article 51.**Application of the General Regulations of the Convention.*

The general regulations set forth in Parts I and II of the Convention are applicable to the exchange of parcels.

The Offices of countries taking part in the present Agreement which maintain an exchange of parcels with non-contracting countries allow all other contracting countries to avail themselves of these services to exchange parcels with the latter countries.

For such parcels coming from countries which are signatories of the Agreement, the charges for conveyance are those fixed by Articles 3, 4 and 6, and, when applicable, 7, 34 and 36.

When a country which desires to adhere to the present Agreement claims a right to collect a surcharge greater than 25 centimes per parcel, the International Bureau submits the application for membership to all the Administrations taking part in the Agreement. If, within six months, more than one-third of these Administrations do not vote against the application it is regarded as accepted.

*Article 52.**Approval of Proposals made between Meetings.*

In order to become binding, proposals made between meetings (Articles 18 and 19 of the Convention) must obtain :

(a) Unanimity of votes if they involve the addition of new provisions or any modification of the provisions of Articles 1 to 21, 26 to 46, 48, 49, 50, 52 and 53 of the present Agreement and Article 53 of its Detailed Regulations ;

(b) Two-thirds of the votes if they involve a modification of the provisions other than those mentioned in the preceding paragraph ;

(c) A simple majority if they affect the interpretation of the provisions of the Agreement and its Detailed Regulations, except in the case of disputes to be submitted to arbitration as provided for in Article 10 of the Convention.

## FINAL PROVISIONS.

*Article 53.**Entry into Force and Duration of the Agreement.*

The present Agreement shall come into force on the 1st of July, 1930, and shall remain in operation for an indefinite period.

## COLIS — ARRANGEMENT.

En foi de quoi les plénipotentiaires des gouvernements des pays ci-dessus énumérés ont signé le présent arrangement en un exemplaire qui restera déposé aux archives du Gouvernement du Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et de l'Irlande du Nord et dont une copie sera remise à chaque Partie.

Fait à Londres, le 28 juin 1929.

*Pour l'Albanie :*

M. LIBOHOVA.

*Pour l'Allemagne :*

D<sup>r</sup> K. SAUTTER.

D<sup>r</sup> W. KÜSGEN.

K. ZIEGLER.

*Pour la République Argentine :**Pour l'Autriche :*

Walther STOECKL.

*Pour la Belgique :*

O. SCHOCKAERT.

Hub. KRAINS.

*Pour la Colonie du Congo belge :*

Halewyck DE HEUSCH.

F. G. TONDEUR.

JAMAR.

*Pour la Bolivie :*

Zac. BENAVIDES.

*Pour le Brésil :*

Jm EULALIO.

*Pour la Bulgarie :*

M. SAVOFF.

N. BOSCHNACOFF.

*Pour le Chili :*

Antonio HUNEEUS.

Miguel A PARRA.

C. VERNEUIL.

*Pour la Chine :*

LIU SHU-FAN.

*Pour la République de Colombie :*

Jorge GARCÉS B.

*Pour la République de Costa-Rica :*

Percy G. HARRISON.

*Pour la République de Cuba :*

Guillermo PATTERSON.

*Pour le Danemark :*

V. HOLMBLAD.

*Pour la Ville libre de Dantzig :*

Stanislaw ŁÓŚ.

Victor ZANDER.

Alfred NORDMANN.

*Pour la République Dominicaine :*

D<sup>r</sup> E. R. LLUBERES.

*Pour l'Égypte :*

H. MAZLOUM.

R. SIDHOM.

*Pour l'Équateur :*

E. CHACÓN Q.

E. L. ANDRADE.

*Pour l'Espagne :*

A. CAMACHO.

*Pour l'ensemble des Colonies espagnoles :*

A. RAMOS GARCIA.

## PARCEL POST — AGREEMENT.

In faith whereof the Plenipotentiaries of the Governments of the above-named countries have signed the present Agreement in a single copy which shall remain in the Archives of the Government of The United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, and of which a copy shall be delivered to each Party.

Done at London, 28th June, 1929.

(Les signatures ont été ajoutées au texte anglais par le Secrétariat de la Société des Nations.)

(The signatures have been added to the English text by the Secretariat of the League of Nations.)

For Albania :

M. LIBOHOVA.

For Germany :

Dr. K. SAUTTER.

Dr. W. KÜSGEN.

K. ZIEGLER.

For the Argentine Republic :

For Austria :

Walther STOECKL.

For Belgium :

O. SCHOCKAERT.

Hub. KRAINS.

For the Belgian Congo :

Halewyck DE HEUSCH.

F. G. TONDEUR.

JAMAR.

For Bolivia :

Zac. BENAVIDES.

For Brazil :

Jm EULALIO.

For Bulgaria :

M. SAVOFF.

N. BOSCHNACOFF.

For Chile :

Antonio HUNEEUS.

Miguel A. PARRA.

C. VERNEUIL.

For China :

LIU SHU-FAN.

For the Republic of Colombia :

Jorge GARCÉS B.

For the Republic of Costa Rica :

Percy G. HARRISON.

For the Republic of Cuba :

Guillermo PATTERSON.

For Denmark :

V. HOLMBLAD.

For the Free City of Danzig :

Stanisław ŁOŚ.

Victor ZANDER.

Alfred NORDMANN.

For the Dominican Republic :

Dr. E. R. LLUBERES.

For Egypt :

H. MAZLOUM.

R. SIDHOM.

For Ecuador :

E. CHACÓN Q.

E. L. ANDRADE.

For Spain :

A. CAMACHO.

For the whole of the Spanish Colonies :

A. RAMOS GARCIA.

## COLIS — ARRANGEMENT.

*Pour l'Estonie :*

G. JALLAJAS.

*Pour l'Ethiopie :*

B. MARCOS.

A. BOUSSON.

*Pour la Finlande :*

G. E. F. ALBRECHT.

*Pour la France :*

M. LEBON.

L. GENTHON.

BOUSQUIÉ.

MAINGUET.

GRANDSIMON.

DUSSERRE.

*Pour l'Algérie :*

E. HUGUENIN.

*Pour les Colonies et Protectorats français de l'Indochine :**Pour M. RÉGISMANSET :*

J. CASSAGNAC.

*Pour l'ensemble des autres Colonies françaises :*

J. CASSAGNAC.

*Pour la Grèce :*

Th. PENTHÉROUDAKIS.

D. BERNARDOS.

*Pour le Guatemala :*

José MATOS.

*Pour la République de Haïti :*

J. G. DALZELL.

*Pour le Royaume de Hedjaz et de Nedjide, et Dépendances :*

Cheik Hafiz WAHBA.

*Pour la République du Honduras :*

Humberto BLANCO-FOMBONA.

*Pour la Hongrie :*

G. Baron SZALAY.

Charles DE FORSTBR.

*Pour l'Inde britannique :*

H. A. SAMS.

G. V. BEWOOR.

L. P. KULKARNI.

P. N. MUKERJI.

*Pour l'Islande :*

V. HOLMBLAD.

*Pour l'Italie :*

Biagio BORRIELLO.

Pietro TOSTI.

Michele GALDI.

*Pour l'ensemble des Colonies italiennes :*

Riccardo ASTUTO.

*Pour le Japon :*

H. KAWAI.

Naotaro YAMAMOTO.

J. SHIMIDZU.

*Pour le Chosen :*

Naotaro YAMAMOTO.

Jingoro HIRAO.

## PARCEL POST — AGREEMENT.

*For Estonia :*

G. JALLAJAS.

*For Abyssinia :*B. MARCOS.  
A. BOUSSON.*For Finland :*

G. E. F. ALBRECHT.

*For France :*M. LEBON.  
L. GENTHON.  
BOUSQUIÉ.  
MAINGUET.  
GRANDSIMON.  
DUSSEYRE.*For Algeria :*

E. HUGUENIN.

*For the French Colonies and Protectorates in Indo-China :**For M. REGISMANSET :*  
J. CASSAGNAC.*For the whole of the other French Colonies :*

J. CASSAGNAC.

*For Greece :*Th. PENTHÉROUDAKIS.  
D. BERNARDOS.*For Guatemala :*

José MATOS.

*For the Republic of Haiti :*

J. G. DALZELL.

*For the Kingdom of Hejaz and Nejd and Dependencies :*

Cheik Hafiz WAHBA.

*For the Republic of Honduras :*

Humberto BLANCO-FOMBONA.

*For Hungary :*G. Baron SZALAY.  
Charles DE FORSTER.*For British India :*H. A. SAMS.  
G. V. BEWOOR.  
L. P. KULKARNI.  
P. N. MUKERJI.*For Iceland :*

V. HOLMBLAD.

*For Italy :*Biagio BORRIELLO.  
Pietro TOSTI.  
Michele GALDI.*For the whole of the Italian Colonies :*

Riccardo ASTUTO.

*For Japan :*H. KAWAI.  
Naotaro YAMAMOTO.  
J. SHIMIDZU.*For Chosen :*Naotaro YAMAMOTO.  
Jingoro HIRAO.

## COLIS — ARRANGEMENT.

*Pour l'ensemble des autres Dépendances japonaises :*

H. KAWAI.  
Noboru TOMIZU.

*Pour la Lettonie :*

A. AUZINŠ.

*Pour la République de Libéria :*

C. W. DRESSELHUYS.

*Pour la Lithuanie :*

A. SRUOGA.  
G. KROLIS.

*Pour le Luxembourg :*

JAAQUES.

*Pour le Maroc (à l'exclusion de la Zone espagnole) :*

Jacques TRUELLE.

*Pour le Maroc (Zone espagnole) :*

A. CAMACHO.

*Pour le Nicaragua :*

Eduardo PÉREZ-TRIANA.

*Pour la Norvège :*

Klaus HELSING.  
Oskar HOMME.

*Pour la République de Panama :*

Carlos A. LÓPEZ G.

*Pour les Pays-Bas :*

DAMME.  
DUYNSTEE.

*Pour les Indes néerlandaises :*

J. VAN DER WERF.  
W. F. GERDES OOSTERBEEK.  
DOMMISSE.  
HOEGWOONING.

*Pour les Colonies néerlandaises en Amérique :*

W. F. GERDES OOSTERBEEK.  
HOEGWOONING.

*Pour le Pérou :*

M. DE FREYRE Y S.  
A S. SALAZAR.

*Pour la Perse :*

Hovhannès Khan MOSSAED.  
R. ARDJOMENDE.

*Pour la Pologne :*

Łos.  
Dr Marjan BLACHIER.

*Pour le Portugal :*

Jose VASCO DE CARVALHO.  
Adalberto DA COSTA VEIGA.

*Pour les Colonies portugaises de l'Afrique :*

Mário CORRÊA BARATA DA CRUZ.

*Pour les Colonies portugaises de l'Asie et de l'Océanie :*

Luciano BOTELHO DA COSTA MARTINS.

*Pour la Roumanie :*

Général MIHAIL.  
I. MANEA.

*Pour la République de Saint-Marin :*

M. A. JAMIESON.  
Giovanni SOVRANI.

## PARCEL POST — AGREEMENT.

*For the whole of the other Japanese Dependencies :*

H. KAWAI.  
Noboru TOMIZU.

*For Latvia :*

A. AUSIŅŠ.

*For the Republic of Liberia :*

C. W. DRESSELHUYŠ.

*For Lithuania :*

A. SRUOGA.  
G. KROLIS.

*For Luxemburg :*

JAAQUES.

*For Morocco (excluding the Spanish Zone) :*

Jacques TRUELLE.

*For Morocco (Spanish Zone) :*

A. CAMACHO.

*For Nicaragua :*

Eduardo PÉREZ-TRIANA.

*For Norway :*

Klaus HELSING.  
Oskar HOMME.

*For the Republic of Panama :*

Carlos A. LÓPEZ G.

*For the Netherlands :*

DAMME.  
DUYNSTEE.

*For the Dutch Indies :*

J. VAN DER WERF.  
W. F. GERDRES OOSTERBEEK.  
DOMMISSE.  
HOOGWOONING.

*For the Dutch Colonies in America :*

W. F. GERDES OOSTERBEEK.  
HOOGWOONING.

*For Peru :*

M. DE FREYRE Y S.  
A. S. SALAZAR.

*For Persia :*

Hovhannès Khan MOSSAED.  
R. ARDJOMENDE.

*For Poland :*

ŁOŚ.  
D<sup>r</sup> Marjan BLACHIER.

*For Portugal :*

Jose VASCO-DE CARVALHO.  
Adalberto DA COSTA VEIGA.

*For the Portuguese Colonies in Africa :*

Mario CORRÊA BARATA DA CRUZ.

*For the Portuguese Colonies in Asia and Oceania :*

Luciano BOTELHO DA COSTA MARTINS.

*For Roumania :*

General MIHAIL.  
I. MANEA.

*For the Republic of San Marino :*

M. A. JAMIESON.  
Giovanni SOVRANI.

## COLIS — ARRANGEMENT.

*Pour la République du Salvador :*

Antonio REYES-GUEFRA.

*Pour le Territoire de la Sarre :*

P. COURTILET.

A. AREND.

*Pour le Royaume des Serbes, Croates et Slovènes :*

G. DIOURITCH.

*Pour le Siam :*

Phya PRAKIT KOLASASTRA.

Luang BAHIDDHA NUKARA.

*Pour la Suède :*

Anders ÖRNE.

Gunnar LAGER.

Fr. SANDBERG.

*Pour la Suisse :*

P. DUBOIS.

C. ROCHES.

L. ROULET.

*Pour la Tchécoslovaquie :*

Dr Otokar RŮŽIČKA.

Josef ZÁBRODSKÝ.

*Pour la Tunisie :*

Jacques DUMAINE.

DUPONT.

*Pour la Turquie :*

Ali RAANA.

Yusuf ARIFI.

*Pour l'Uruguay :*

F. A. COSTANZO.

*Pour l'Etat de la Cité du Vatican :*

W. A. S. HEWINS.

*Pour les Etats-Unis de Venezuela :*

Luis ALEJANDRO AGUILAR.

E. ARROYO LAMEDA.



## PARCEL POST — AGREEMENT.

*For the Republic of Salvador :*

Antonio REYES-GUERRA.

*For the Saar Territory :*

P. COURTILET.

A. AREND.

*For the Kingdom of the Serbs, Croats and Slovenes :*

G. DIOURITCH.

*For Siam :*

Phya PRAKIT KOLASASTRA.

Luang BAHIDDHA NUKARA.

*For Sweden :*

Anders ÖRNE.

Gunnar LAGER.

Fr. SANDBERG.

*For Switzerland :*

P DUBOIS.

C. ROCHES.

L. ROULET.

*For Czechoslovakia :*

Dr. Otokar RŮŽIČKA.

Josef ZÁBRODSKÝ.

*For Tunis :*

Jacques DUMAINE.

DUPONT.

*For Turkey :*

Ali RAANA.

Yusuf ARIFI.

*For Uruguay :*

F. A. COSTANZO.

*For the State of the City of Vatican :*

W. A. S. HEWINS.

*For the United States of Venezuela :*

Luis ALEJANDRO AGUILAR.

E. ARROYO LAMEDA.

## COLIS — ARRANGEMENT — PROTOCOLE FINAL.

## PROTOCOLE FINAL DE L'ARRANGEMENT

Au moment de procéder à la signature de l'arrangement concernant les colis postaux, conclu à la date de ce jour, les plénipotentiaires soussignés sont convenus de ce qui suit :

## I.

*Exploitation du service par les entreprises de transport.*

Tous pays où la poste ne se charge pas actuellement du transport des colis postaux, et qui adhère à l'arrangement susmentionné, aura la faculté d'en faire exécuter les clauses par les entreprises de chemins de fer et de navigation. Il pourra, en même temps, limiter ce service aux colis provenant ou à destination de localités desservies par ces entreprises.

L'administration postale de ce pays devra s'entendre avec les entreprises de chemins de fer et de navigation pour assurer la complète exécution, par ces dernières, de toutes les clauses de l'arrangement, spécialement pour organiser le service d'échange.

Elle leur servira d'intermédiaire pour toutes leurs relations avec les administrations postales des autres pays contractants et avec le Bureau international.

## II.

*Services aériens.*

Les dispositions concernant le transport des colis postaux par voie aérienne sont annexées à l'arrangement des colis postaux et sont considérées comme faisant partie intégrante de celui-ci et de son règlement.

Toutefois, par dérogation aux dispositions générales de l'arrangement, la modification de ces dispositions peut être envisagée de temps à autre par une conférence comprenant les représentants des administrations directement intéressées.

Cette conférence pourra être convoquée par l'intermédiaire du Bureau international à la demande de trois au moins de ces administrations.

L'ensemble des dispositions nouvelles proposées par cette conférence devra être soumis, pour vote, par l'intermédiaire du Bureau international, aux pays contractants. La décision sera prise à la majorité des voix exprimées.

## III.

*Transit.*

La faculté de ne pas assurer le transport des colis postaux en transit par leur territoire est accordée provisoirement à la Perse, aux Colonies portugaises de l'Afrique et à la Colonie du Congo belge.

En ce qui concerne le Congo belge, cette clause ne s'applique pas aux colis en provenance ou à destination des Colonies françaises du Tchad, de l'Oubangui-Chari et du Moyen-Congo.

## IV.

*Surtaxes de transit.*

Par exception aux dispositions de l'article 3 de l'arrangement,

a) Le droit de transit territorial peut être provisoirement porté à :

1 franc par le Brésil, la République de Colombie, l'Equateur, le Pérou et les Etats-Unis de Venezuela ;

## PARCEL POST — AGREEMENT — FINAL PROTOCOL.

## FINAL PROTOCOL TO THE AGREEMENT.

At the moment of proceeding to sign the Agreement concluded this day, concerning postal parcels, the undersigned Plenipotentiaries have agreed as follows :

## I.

*Execution of the Service by Transport Organisations.*

Any country in which the Post Office does not at present undertake conveyance of parcels, and which adheres to the above-mentioned Agreement, shall be entitled to have the clauses of the Agreement carried out by railway and shipping organisations. At the same time the service may be limited to parcels originating in or addressed to localities served by these organisations.

The Postal Administration of such a country must make arrangements with the railway and shipping organisations to ensure the complete performance by them of all the clauses of the Agreement with special reference to the arrangements for the exchange of the mails.

The Postal Administration shall act for the railway and shipping organisations in all their relations with the Postal Administrations of the other contracting countries and with the International Bureau.

## II.

*Air Services.*

The provisions regarding the conveyance of postal parcels by air are annexed to the Parcel Post Agreement and are considered as forming an integral part of it and of its Detailed Regulations.

But, notwithstanding the general rules of the Agreement, the modification of these provisions may be considered from time to time by a Conference composed of the representatives of the Administrations directly concerned.

This Conference may be summoned by the intermediary of the International Bureau at the request of at least three of these Administrations.

The whole of the new provisions proposed by this Conference must be submitted, by the intermediary of the International Bureau, to the vote of the contracting Countries. The decision will be taken by a majority vote.

## III.

*Transit.*

The right not to undertake the conveyance of parcels in transit through their territory is granted provisionally to Persia, the Portuguese Colonies in Africa and the Belgian Congo.

In so far as concerns the Belgian Congo, this clause is not applicable to parcels originating in or addressed to the French Colonies of Tchad, Oubangui-Chari and the Middle Congo.

## IV.

*Transit Surcharges.*

As an exception to the provisions of Article 3 of the Agreement,

(a) The land transit rate may be raised provisionally to :

1 franc by Brazil, the Republic of Colombia, Ecuador, Peru and the United States of Venezuela ;

## COLIS — ARRANGEMENT — PROTOCOLE FINAL.

- 1 fr. 25 par la Chine ;  
 2 fr. 50 par la Turquie d'Asie ; cette surtaxe peut être portée à 4 francs pour les colis de et pour la Perse traversant la voie Trébizonde-Erzéroum-Bayezid ;
- b) Une surtaxe de 50 centimes peut être appliquée par la République de Panama aux colis pour leur transport à travers l'Isthme ;
- c) Une surtaxe de 3 fr. 60 par colis, à titre de transit territorial, peut être appliquée par l'office argentin aux colis qui doivent être transportés par le chemin de fer transandin ;
- d) L'Égypte (pour le Soudan) a la faculté de porter à 1 fr. 20 pour les colis de la coupure de 1 kg., et à 4 fr. 40 pour les colis de la coupure de 5 kg., le droit territorial applicable aux colis de, et pour le Congo belge en transit par le Soudan ;
- e) Le Congo belge a la faculté de porter à 60 centimes, 2 francs et 4 francs respectivement, le droit de transport territorial applicable aux colis de chacune des trois premières coupures de poids en provenance ou à destination des Colonies françaises du Tchad, de l'Oubangui-Chari et du Moyen-Congo.
- Ce droit est susceptible de modification par entente entre les deux offices intéressés ;
- f) Une surtaxe de 1 fr. 25 par colis, à titre de transit territorial, peut être appliquée par l'office chilien aux colis qui doivent être transportés par le chemin de fer transandin.

## V.

*Surtaxes terminales.*

A titre exceptionnel et provisoire, la surtaxe prévue par l'article 8 peut être élevée jusqu'à :

- 40 centimes par la République Dominicaine ;  
 50 centimes par la Bulgarie d'Haïti et l'Islande ;  
 75 centimes par chacun des offices désignés ci-après : République Argentine, Autriche, Chili, Chine, Espagne, Finlande, Grèce, Guatémala, Indochine (pour certains bureaux éloignés), Inde britannique, Nicaragua, Norvège, République de Panama, Pologne, République du Salvador, Siam, Suède, Turquie d'Asie, Uruguay ; la surtaxe de 0 fr. 75 accordée à la Turquie d'Asie peut être portée à 2 francs pour les colis adressés aux bureaux éloignés des chemins de fer et des côtes, et dont le transport est effectué par les courriers terrestres ;
- 1 franc par l'Égypte (pour ce qui concerne les bureaux du Soudan) et par le Maroc (à l'exclusion de la Zone espagnole), à l'exception des bureaux de Casablanca, Mazagan, Mogador, Oudjda, Safi et Tanger ;
- 1 fr. 25 par le Brésil, l'Équateur, le Pérou, les États-Unis de Venezuela et par les bureaux argentins de la Costa del Sur, Tierra del Fuego et îles adjacentes ;
- 1 fr. 50 par les Indes néerlandaises.

La Bolivie a la faculté d'appliquer provisoirement les 3 surtaxes de fr. 3, 7 et 14, respectivement, pour les colis de chacune des trois premières coupures de poids originaires ou à destination des localités autres que La Paz et Oruro.

La République de Colombie a la faculté d'imposer, à titre provisoire, les surtaxes ci-après : 1 fr. 25 pour chaque colis à destination des ports de mer, et un franc par kilogramme ou fraction de kg. pour les colis à destination des autres localités.

L'Éthiopie a la faculté d'appliquer provisoirement les surtaxes de 40 centimes, 1 fr. 25 et 1 fr. 70, respectivement, pour les colis de chacune des trois premières coupures de poids.

La Colonie du Congo belge, la Perse et les Colonies portugaises de l'Angola et du Mozambique sont autorisées à appliquer aux colis postaux, pour leur parcours au delà de leurs bureaux d'échange, une surtaxe qui ne peut dépasser le tarif applicable aux colis de leur service intérieur.

## PARCEL POST — AGREEMENT — FINAL PROTOCOL.

- 1 franc 25 centimes by China ;  
 2 francs 50 centimes by Turkey-in-Asia ; this surcharge may be raised to 4 francs for parcels from and for Persia sent by the route Trebizond-Erzerum-Bayezid ;
- (b) A surcharge of 50 centimes may be levied by the Republic of Panama for the conveyance of parcels across the Isthmus ;
- (c) A surcharge of 3 francs 60 centimes per parcel, in respect of land transit, may be levied by the Argentine Office on parcels which have to be conveyed by the Transandine Railway ;
- (d) Egypt (on behalf of the Sudan) has the right to raise to 1 franc 20 centimes for a parcel not exceeding 1 kg., and to 4 francs 40 centimes for a parcel between 1 and 5 kg., the territorial rate applicable to parcels from and for the Belgian Congo in transit through the Sudan ;
- (e) The Belgian Congo has the right to raise to 60 centimes, 2 francs and 4 francs respectively, the rate for conveyance by land applicable to parcels of each of the first three divisions of the scale of weights originating in or addressed to the French Colonies of Tchad, Oubangui-Chari and the Middle Congo.
- This rate is subject to modification by agreement between the two Offices concerned ;
- (f) A surcharge of 1 franc 25 centimes per parcel in respect of land transit may be levied by the Chilean Office on parcels which have to be conveyed by the Transandine Railway.

## V.

*Terminal Surcharges.*

As an exceptional and provisional measure, the surcharge prescribed by Article 8 may be raised to :

40 centimes by the Dominican Republic ;  
 50 centimes by Bulgaria, the Republic of Haiti, and Iceland ;  
 75 centimes by each of the following Offices : Argentine Republic, Austria, Chile, China, Spain, Finland, Greece, Guatemala, Indo-China (for certain remote offices), British India, Nicaragua, Norway, Panama Republic, Poland, Republic of Salvador, Siam, Sweden, Turkey-in-Asia, Uruguay ; the surcharge of 75 centimes granted to Turkey-in-Asia may be raised to 2 francs on parcels addressed to offices remote from railways and from the coast and conveyed by overland carriers ;

1 franc by Egypt (offices in the Sudan only) and by Morocco (except the Spanish Zone) with the exception of the offices of Casablanca, Mazagan, Mogador, Oudjda, Safi and Tangier ;

1 franc 25 centimes by Brazil, Ecuador, Peru, the United States of Venezuela and by the Argentine offices on the Costa del Sur, in Tierra del Fuero and in the adjacent islands ;  
 1 franc 50 centimes by the Dutch East Indies.

Bolivia has the right to levy provisionally three surcharges of : — 3, 7 and 14 francs respectively on parcels at each of the first three steps of the scale of weights, originating in or addressed to places other than La Paz and Oruro.

The Republic of Colombia has the right to impose provisionally the following surcharges : 1 franc 25 centimes on each parcel addressed to a sea-port, and 1 franc per kilogramme or fraction of a kilogramme on parcels addressed to other places.

Abyssinia has the right to levy provisionally surcharges of 40 centimes, 1 franc 25 centimes, and 1 franc 70 centimes respectively on parcels at each of the first three steps of the scale of weights.

The Colony of the Belgian Congo, Persia and the Portuguese Colonies of Angola and of Mozambique are authorised to levy on postal parcels, for their conveyance beyond their offices of exchange, a surcharge not exceeding the tariff applicable to parcels in their inland service.

## COLIS — ARRANGEMENT — PROTOCOLE FINAL.

## VI.

*Surtaxes spéciales.*

1. Tout colis en provenance ou à destination de la Corse ou de l'Algérie donne lieu à la perception, sur l'expéditeur : 1<sup>o</sup> du droit applicable au transport maritime n'excédant pas 500 milles marins ; 2<sup>o</sup> d'un droit territorial supplémentaire égal, au maximum, à la moitié de la quote-part territoriale appliquée aux colis en provenance ou à destination de la France continentale.

2. Le transport entre l'Espagne continentale, d'une part, les îles Baléares, les possessions espagnoles du Nord de l'Afrique et les bureaux de la zone espagnole du Maroc, d'autre part, donne lieu à la perception d'une surtaxe égale au droit applicable au transport maritime n'excédant pas 500 milles marins.

Le transport entre l'Espagne continentale, d'une part, et les îles Canaries, d'autre part, donne lieu à la perception d'une surtaxe égale au droit applicable au transport maritime n'excédant pas 1000 milles marins.

3. L'Administration portugaise a la faculté de percevoir une surtaxe de 1 fr. 50 par colis jusqu'à 5 kg. pour le transport entre le Portugal continental et les îles Madère et Açores.

4. Le transport entre l'Indochine, d'une part, et le Territoire de Kouang-tchéou-wan, d'autre part, donne lieu à la perception d'une surtaxe égale au droit applicable au transport maritime n'excédant pas 500 milles marins.

## VII.

*Tarifs spéciaux.*

L'Inde britannique a la faculté d'appliquer, aux colis originaires de son pays à destination des autres pays, un tarif gradué correspondant à différentes catégories de poids, à la condition que la moyenne des taxes ne dépasse pas la taxe normale, y compris la surtaxe à laquelle elle aurait droit.

Cette dernière faculté est également accordée aux pays qui adhéreront à l'arrangement dans l'intervalle jusqu'au prochain congrès.

## VIII.

*Colis avec valeur déclarée.*

Par dérogation aux dispositions de l'article 34 :

a) La Colonie du Congo belge est autorisée à limiter à 500 francs le maximum de la déclaration de valeur ;

b) L'Office argentin est autorisé à percevoir un droit supplémentaire de 10 centimes par 300 francs ou fraction de 300 francs pour les colis avec déclaration de valeur en provenance ou à destination des bureaux de la Costa del Sur, Tierra del Fuego et îles adjacentes ;

c) Le transport entre la France continentale, d'une part, l'Algérie et la Corse, d'autre part, donne lieu, à la charge de l'expéditeur, pour les colis avec valeur déclarée, à un droit supplémentaire d'assurance de 10 centimes par 300 francs ou fraction ;

d) L'Office indochinois est autorisé à percevoir un droit supplémentaire de 10 centimes par 300 francs ou fraction de 300 francs pour les colis avec valeur déclarée en provenance ou à destination des bureaux du Territoire de Kouang-tchéou-wan ;

e) L'Égypte est autorisée à porter à 10 centimes par 300 francs ou fraction le droit d'assurance des colis avec valeur déclarée de et pour le Congo belge en transit par le Soudan.

## PARCEL POST — AGREEMENT — FINAL PROTOCOL.

## VI.

*Special Surcharges.*

1. For the conveyance of every parcel originating in or addressed to Corsica or Algeria, there is levied from the sender : (i) the rate applicable to conveyance by sea for a distance not exceeding 500 nautical miles : (ii) a supplementary rate for conveyance by land not exceeding one half of the rate conveyance by land applicable to parcels originating in or addressed to the mainland of France.

2. For conveyance between the mainland of Spain on the one hand, and the Balearic Islands, the Spanish possessions in North Africa and the offices in Morocco (Spanish Zone) on the other hand, there is levied a surcharge equal to the rate applicable to conveyance by sea for a distance not exceeding 500 nautical miles.

For conveyance between the mainland of Spain on the one hand, and the Canary Islands on the other hand, there is levied a surcharge equal to the rate applicable to conveyance by sea for a distance not exceeding 1,000 nautical miles.

3. The Portuguese Administration has the right to collect a surcharge of 1 franc 50 centimes for the conveyance of each parcel not exceeding 5 kg. between the mainland of Portugal and the Islands of Madeira and the Azores.

4. For conveyance between Indo-China and the territory of Kwang-chau-wan there is levied a surcharge equal to the rate applicable to conveyance by sea for a distance not exceeding 500 nautical miles.

## VII.

*Special Tariffs.*

British India has the right to levy on parcels originating in that country and addressed to other countries a tariff graduated to correspond with different categories of weight on condition that the mean of the charges does not exceed the normal postage, including the surcharge, to which she is entitled.

This latter right is also granted to countries adhering to the Agreement in the interval between this and the next Congress.

## VIII.

*Insured Parcels.*

As exception to the provisions of Article 34 :

(a) The Colony of the Belgian Congo is authorised to limit the maximum of insured value to 500 francs ;

(b) The Argentine Office is authorised to charge a supplementary fee of 10 centimes for each 300 francs or fraction of 300 francs on insured parcels originating in or addressed to offices on the Costa del Sur, in Tierra del Fuego, and in the adjacent islands ;

(c) For conveyance between the mainland of France on the one hand and Algeria and Corsica on the other hand, the sender of an insured parcel is charged a supplementary insurance rate of 10 centimes for each 300 francs or fraction thereof ;

(d) The Office of Indo-China is authorised to charge a supplementary rate of 10 centimes for each 300 francs or fraction of 300 francs on insured parcels originating in or addressed to offices in the territory of Kwang-chau-wan ;

(e) Egypt is authorised to raise to 10 centimes for each 300 francs or fraction thereof the insurance rate on insured parcels from and for the Belgian Congo passing through the Soudan.

## COLIS — ARRANGEMENT — PROTOCOLE FINAL.

Tout colis avec déclaration de valeur en provenance ou à destination de la Corse et de l'Algérie donne lieu, à la charge de l'expéditeur et à titre de droit territorial corse ou algérien, à une taxe supplémentaire d'assurance de 5 centimes par 300 francs ou fraction.

## IX.

*Exceptions au principe de la responsabilité.*

Par dérogation aux dispositions de l'article 37, le Congo belge et l'Égypte (pour le Soudan, sont autorisés à ne payer aucune indemnité pour l'avarie des colis originaires de tous les pays, à destination du Congo belge ou du Soudan, et contenant des liquides et des corps facilement liquéfiables, des objets en verre et des articles de même nature fragile.

## X.

*Dimensions et volume.*

La Grèce, la Tunisie et la Turquie d'Asie ont la faculté de ne pas admettre provisoirement les colis dont les dimensions ou le volume excéderaient le maximum autorisé pour les services maritimes dans l'arrangement.

## XI.

*Colis encombrants.*

Par dérogation à la disposition de l'article 7, paragraphe premier, lettre *a*), de l'arrangement, l'Égypte (pour les bureaux du Soudan) et la Norvège ont la faculté, dans leurs relations avec les autres pays, de considérer comme encombrants les colis dont l'une des dimensions dépasse un mètre dix centimètres ou dont la somme de la longueur et du plus grand pourtour, pris dans un sens autre que celui de la longueur, dépasse un mètre 85 centimètres.

Sont considérés comme encombrants, lorsqu'ils sont adressés à des localités de la Colombie autres que les ports de mer, les colis dont les dimensions sont supérieures à 1 m. 05 de côté ou dont la somme de la longueur et du plus grand pourtour, pris dans un sens autre que celui de la longueur, dépasse 1 m. 80.

En foi de quoi les plénipotentiaires ci-dessous ont dressé le présent protocole qui aura la même force et la même valeur que si les dispositions qu'il contient étaient insérées dans le texte même de l'arrangement auquel il se rapporte, et ils l'ont signé en un exemplaire qui restera déposé aux archives du Gouvernement du Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et de l'Irlande du Nord et dont une copie sera remise à chaque partie.

Fait à Londres, le 28 juin 1929.

*Pour l'Albanie :*

M. LIBOHOVA.

*Pour l'Allemagne :*

D<sup>r</sup> K. SAUTTER.  
D<sup>r</sup> W. KÜSGEN.  
K. ZIEGLER.

*Pour la République Argentine :*

*Pour l'Autriche :*

Walther STOECKL.

*Pour la Belgique :*

O. SCHOCKAERT.  
Hub. KRAINS.



## PARCEL POST — AGREEMENT — FINAL PROTOCOL.

On every insured parcel sent from or to Corsica or Algeria the sender is charged for Corsican or Algerian land rate, a supplementary insurance rate of 5 centimes for each 300 francs or fraction thereof.

## IX.

*Exceptions to the Principle of Responsibility.*

As an exception to the provisions of Article 37, the Belgian Congo and Egypt (for the Soudan) are authorized to pay no indemnity for the damage of parcels coming from any other country, addressed to the Belgian Congo or the Soudan, and containing liquids and substances which liquify easily, articles of glass and articles of a similar fragile nature.

## X.

*Dimensions and Volume.*

Greece, Tunis and Turkey-in-Asia have the right not to admit, for the present, parcels of which the dimensions or volume exceed the maximum authorised for the sea services in the Detailed Regulations.

## XI.

*Cumbersome Parcels.*

As an exception to the provisions of Article 7, paragraph 1 (a) of the Agreement, Egypt (for offices in the Soudan) and Norway have the right, in their services with other countries, to consider as cumbersome, parcels of which one dimension exceeds 1 metre 10 centimetres or of which the sum of the length and of the greatest circumference measured in a direction other than that of the length, exceeds 1 metre 85 centimetres.

Parcels addressed to places in Columbia other than sea ports are considered as cumbersome when the dimensions exceed 1 metre 05 on one side or when the sum of the length and of the greatest circumference measured in a direction other than that of the length exceeds 1 m. 80.

In faith whereof the undermentioned Plenipotentiaries have drawn up the present Protocol, which shall have the same force and validity as if the provisions which it contains were inserted in the text itself of the Agreement to which it relates, and they have signed it in a single copy which shall remain in the Archives of the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and of which a copy shall be delivered to each party.

Done at London, 28th June, 1929.

(*Les signatures ont été ajoutées au texte anglais par le Secrétariat de la Société des Nations.*)

(*The signatures have been added to the English text by the Secretariat of the League of Nations.*)

*For Albania :*

M. LIBHOVA.

*For Germany :*

Dr. K. SAUTTER.

Dr. W. KÜSGEN.

K. ZIEGLER.

*For Argentine Republic :*

*For Austria :*

Walther STOECKL.

*For Belgium :*

O. SCHOCKAERT.

Hub. KRAINS.

## COLIS — ARRANGEMENT — PROTOCOLE FINAL.

*Pour la Colonie du Congo belge :*

Halewyck DE HEUSCH.

F. G. TONDEUR.

JAMAR.

*Pour la Bolivie :*

Zac. BENAVIDES.

*Pour le Brésil :*

Jm EULALIO.

*Pour la Bulgarie :*

M. SAVOFF.

N. BOSCHNACOFF.

*Pour le Chili :*

Antonio HUNEEUS.

Miguel A. PARRA.

C. VERNEUIL.

*Pour la Chine :*

LIU SHU-FAN.

*Pour la République de Colombie :*

Jorge GARCÉS B.

*Pour la République de Costa-Rica :*

Percy G. HARRISON.

*Pour la République de Cuba :*

Guillermo PATTERSON.

*Pour le Danemark :*

V. HOLMBLAD.

*Pour la Ville libre de Dantzig :*

Stanisław ŁOŚ.

Victor ZANDER.

Alfred NORDMANN.

*Pour la République Dominicaine :*D<sup>r</sup> E. R. LLUBERES.*Pour l'Égypte :*

H. MAZLOUM.

R. SIDHOM.

*Pour l'Équateur :*

E. CHACÓN Q.

E. L. ANDRADE.

*Pour l'Espagne :*

A. CAMACHO.

*Pour l'ensemble des Colonies espagnoles :*

A. RAMOS GARCIA.

*Pour l'Estonie :*

G. JALLAJAS.

*Pour l'Éthiopie :*

B. MARCOS.

A. BOUSSON.

*Pour la Finlande :*

G. E. F. ALBRECHT.

*Pour la France :*

M. LEBON.

L. GENTHON.

BOUSQUIÉ.

MAINGUET.

GRANDSIMON.

DUSSERRE.

*Pour l'Algérie :*

E. HUGUENIN.

*Pour les Colonies et Protectorats français de l'Indochine :**Pour* M. RÉGISMANSET :

J. CASSAGNAC.

*Pour l'ensemble des autres Colonies françaises :*

J. CASSAGNAC.

## PARCEL POST — AGREEMENT — FINAL PROTOCOL.

*For the Belgian Congo :*

Halewyck DE HEUSCH.  
F. G. TONDEUR.  
JAMAR.

*For Bolivia :*

Zac. BENAVIDES.

*For Brazil :*

Jm EULALIO.

*For Bulgaria :*

M. SAVOFF.  
N. BOSCHANCOFF.

*For Chile :*

Antonio HUNEEUS.  
Miguel A. PARRA.  
C. VERNEUIL.

*For China :*

LIU SHU-FAN.

*For the Republic of Colombia :*

Jorge GARCÈS B.

*For the Republic of Costa Rica :*

Percy G. HARRISON.

*For the Republic of Cuba :*

Guillermo PATTERSON.

*For Denmark :*

V. HOLMBLAD.

*For the Free City of Danzig :*

Stanislaw LOŚ.  
Victor ZANDER.  
Alfred NORDMANN

*For the Dominican Republic :*

Dr. E. R. LLUBERES.

*For Egypt :*

H. MAZLOUM.  
R. SIDHOM.

*For Ecuador :*

E. CHACÓN Q.  
E. L. ANDRADE.

*For Spain :*

A. CAMACHO.

*For the whole of the Spanish Colonies :*

A. RAMOS GARCIA.

*For Estonia :*

G. JALLAJAS.

*For Abyssinia :*

B. MARCOS.  
A. BOUSSON.

*For Finland :*

G. E. F. ALBRECHT.

*For France :*

M. LEBON.  
L. GENTHON.  
BOUSQUIÉ.  
MAINGUET.  
GRANDSIMON.  
DUSSERE.

*For Algeria :*

E. HUGUENIN.

*For the French Colonies and Protectorates in Indo-China :*

For M. RÉGISMANSET :  
J. CASSAGNAC.

*For the whole of the other French Colonies :*

J. CASSAGNAC.

## COLIS — ARRANGEMENT — PROTOCOLE FINAL.

*Pour la Grèce :*

Th. PENTHEROUDAKIS,  
D. BERNARDOS.

*Pour le Guatemala :*

José MATOS.

*Pour la République d'Haïti :*

J. G. DALZELL.

*Pour le Royaume de Hedjaz et de Nedjde, et  
Dépendances :*

Cheik Hafiz WAHBA.

*Pour la République du Honduras :*

Humberto BLANCO-FOMBONA.

*Pour la Hongrie :*

G. Baron SZALAY.  
Charles DE FORSTER.

*Pour l'Inde britannique :*

H. A. SAMS.  
G. V. BEWOOR.  
L. P. KULKARNI.  
P. N. MUKERJI.

*Pour l'Islande :*

V. HOLMBLAD.

*Pour l'Italie :*

Biagio BORRIELLO.  
Pietro TOSTI.  
Michele GALDI.

*Pour l'ensemble des Colonies italiennes :*

Riccardo ASTUTO.

*Pour le Japon :*

H. KAWAI.  
Naotaro YAMAMOTO.  
J. SHIMIDZU.

*Pour le Chosen :*

Naotaro YAMAMOTO.  
Jingoro HIRAO.

*Pour l'ensemble des autres Dépendances  
japonaises :*

H. KAWAI.  
Noboru TOMIZU.

*Pour la Lettonie :*

A. AUZINŠ.

*Pour la République de Libéria :*

C. W. DRESSELHUYS.

*Pour la Lituanie :*

A. SRUOGA.  
G. KROLIS.

*Pour le Luxembourg :*

JAAQUES.

*Pour le Maroc (à l'exclusion de la Zone  
espagnole) :*

Jacques TRUELLE.

*Pour le Maroc (Zone espagnole) :*

A. CAMACHO.

*Pour le Nicaragua :*

Eduardo PÉREZ-TRIANA.

*Pour la Norvège :*

Klaus HELSING.  
Oskar HOMME.

*Pour la République de Panama :*

Carlos A. LÓPEZ G.

*Pour le Paraguay :**Pour les Pays-Bas :*

DAMME.  
DUYNSTEE.

## PARCEL POST — AGREEMENT — FINAL PROTOCOL.

*For Greece :*

Th. PENTHEROUDAKIS.  
D. BERNARDOS.

*For Guatemala :*

José MATOS.

*For the Republic of Haiti :*

J. G. DALZELL.

*For the Kingdom of Hejaz and Nejd and Dependencies :*

Cheik Hafiz WAHBA.

*For the Republic of Honduras :*

Humberto BLANCO-FOMBONA.

*For Hungary :*

G. Baron SZALAY.  
Charles DE FORSTER.

*For British India :*

H. A. SAMS.  
G. V. BEWOOR.  
L. P. KULKARNI.  
P. N. MUKERJI.

*For Iceland :*

V. HOLMBLAD.

*For Italy :*

Biagio BORRIELLO.  
Pietro TOSTI.  
Michele GALDI.

*For the whole of the Italian Colonies :*

Riccardo ASTUTO.

*For Japan :*

H. KAWAI.  
Naotaro YAMAMOTO.  
J. SHIMIDZU.

*For Chosen :*

Naotaro YAMAMOTO.  
Jingoro HIRAO.

*For the whole of the other Japanese Dependencies :*

H. KAWAI.  
Noboru TOMIZU.

*For Latvia :*

A. AUZINŠ.

*For the Republic of Liberia :*

C. W. DRESSELHUYS.

*For Lithuania :*

A. SRUOGA.  
G. KROLIS.

*For Luxemburg :*

JAAQUES.

*For Morocco (excluding the Spanish Zone) :*

Jacques TRUELLE.

*For Morocco (Spanish Zone) :*

A. CAMACHO.

*For Nicaragua :*

Eduardo PÉREZ-TRIANA.

*For Norway :*

Klaus HELSING.  
Oskar HOMME.

*For the Republic of Panama :*

Carlos A. LÓPEZ G.

*For Paraguay :**For the Netherlands :*

DAMME.  
DUYNSTEE.

## COLIS — ARRANGEMENT — PROTOCOLE FINAL.

*Pour les Indes néerlandaises :*

J. VAN DER WERF.  
W. F. GERDES OOSTERBEEK.  
DOMMISSE.  
HOOGWOONING.

*Pour les Colonies néerlandaises en Amérique :*

W. F. GERDES OOSTERBEEK.  
HOOGWOONING.

*Pour le Pérou :*

M. DE FREYRE Y S.  
A. S. SALAZAR.

*Pour la Perse :*

Hovhannès Khan MOSSAED.  
R. ARDJOMENDE.

*Pour la Pologne :*

ŁOŚ.  
Dr Marjan BLACHIER.

*Pour le Portugal :*

Jose VASCO DE CARVALHO.  
Adalberto DA COSTA VEIGA.

*Pour les Colonies portugaises de l'Afrique :*

Mario CORRÊA BARATA DA CRUZ.

*Pour les Colonies portugaises de l'Asie et de l'Océanie :*

Luciano BOTELHO DA COSTA MARTINS.

*Pour la Roumanie :*

Général MIHAIL.  
I. MANEA.

*Pour la République de Saint-Marin :*

M. A. JAMIESON.  
Giovanni SOVRANI.

*Pour la République du Salvador :*

Antonio REYES-GUERRA.

*Pour le Territoire de la Sarre :*

P. COURTILET.  
A. AREND.

*Pour le Royaume des Serbes, Croates et Slovènes :*

G. DIOURITCH.

*Pour le Siam :*

Phya PRAKIT KOLASASTRA.  
Luang BAHIDDHA NUKARA.

*Pour la Suède :*

Anders ÖRNE.  
Gunnar LAGER.  
Fr. SANDBERG.

*Pour la Suisse-:*

P. DUBOIS.  
C. ROCHES.  
L. ROULET.

*Pour la Tchécoslovaquie :*

Dr Otokar RŮŽIČKA.  
Josef ZÁBRODSKÝ.

*Pour la Tunisie :*

Jacques DUMAINE.  
DUPONT.

*Pour la Turquie :*

Ali RAANA.  
Yusuf ARIFI.

*Pour l'Uruguay :*

F. A. CONSTANZO.

*Pour l'Etat de la Cité du Vatican :*

W. A. S. HEWINS.

*Pour les Etats-Unis de Venezuela :*

Luis ALEJANDRO AGUILAI.  
E. ARROYO LAMEDA.

## PARCEL POST — AGREEMENT — FINAL PROTOCOL.

*For the Dutch Indies :*

J. VAN DER WERF.  
W. F. GERDES OOSTERBEEK.  
DOMMISSE.  
HOOGWOONING.

*For the Dutch Colonies in America :*

W. F. GERDES OOSTERBEEK.  
HOOGWOONING.

*For Peru :*

M. DE FREYRE Y S.  
A. S. SALAZAR.

*For Persia :*

Hovhannès Khan-MOSSAED.  
R. ARDJOMENDE.

*For Poland :*

ŁOŚ.  
Dr Marjan BLACHIER.

*For Portugal :*

Jose VASCO DE CARALHO.  
Adalberto DA COSTA VEIGA.

*For the Portuguese Colonies in Africa :*

Mario CORRÊA BARATA DA CRUZ.

*For the Portuguese Colonies in Asia and Oceania :*

Luciano BOTELHO DA COSTA MARTINS.

*For Roumania :*

General MIHAIL.  
I. MANEA

*For the Republic of San Marino :*

M. A. JAMIESON.  
Giovanni SOVRANI.

*For the Republic of Salvador :*

Antonio REYES-GUERRA.

*For the Saar Territory :*

P. COURTILET.  
A. AREND.

*For the Kingdom of the Serbs, Croats and Slovenes :*

G. DIOURITCH.

*For Siam :*

Phya PRAKIT KOLASASTRA.  
Luang BAHIDDHA NUKARA.

*For Sweden :*

Anders ÖRNE.  
Gunnar LAGER.  
Fr. SANDBERG.

*For Switzerland :*

P. DUBOIS.  
C. ROCHES.  
L. ROULET.

*For Czechoslovakia :*

Dr. Otokar RŮŽIČKA.  
Josef ZÁBRODSKÝ.

*For Tunis :*

Jacques DUMAINE.  
DUPONT.

*For Turkey :*

Ali RAANA.  
Ysuuf ARIFI.

*For Uruguay :*

F. A. COSTANZO.

*For the State of the City of Vatican :*

W. A. S. HEWINS.

*For the United States of Venezuela :*

Luis ALEJANDRO AGUILAR.  
E. ARROYO LAMEDA.

## COLIS. — RÈGLEMENT. — TABLE DES MATIÈRES.

RÈGLEMENT D'EXÉCUTION DE L'ARRANGEMENT  
CONCERNANT LES COLIS POSTAUX

## TABLE DES MATIÈRES

## CHAPITRE I.

## DISPOSITIONS GÉNÉRALES.

Art.		Pages
1.	Acheminement ... ..	140
2.	Mode de transmission ... ..	140
3.	Renseignements à fournir aux administrations . . . . .	140
4.	Voies de transmission et taxes ... ..	142

## CHAPITRE II.

## DISPOSITIONS APPLICABLES A TOUS LES COLIS.

5.	Vérification des colis ... ..	142
6.	Conditionnement des colis ... ..	142
7.	Emballages spéciaux ... ..	144
8.	Bulletins d'expédition et déclarations en douane ... ..	144
9.	Colis francs de droits ... ..	146
10.	Avis de réception ... ..	146
11.	Avis de réception demandé postérieurement au dépôt ... ..	146

## CHAPITRE III.

## COLIS CONTRE REMBOURSEMENT.

12.	Indications à porter sur le colis et sur le bulletin d'expédition ... ..	146
13.	Étiquette ... ..	148
14.	Mandat de remboursement ... ..	148
15.	Versement en compte courant postal . . . . .	148
16.	Conversion du montant du remboursement ... ..	148
17.	Divergence entre les indications du montant du remboursement ... ..	148
18.	Délai de payement . . . . .	150
19.	Réduction ou annulation du remboursement ... ..	150
20.	Réexpédition ... ..	150
21.	Emission du mandat de remboursement ou du bulletin de versement . . . . .	150
22.	Annulation ou remplacement des formules de mandats de remboursement ou de bulletins de versement ... ..	152
23.	Mandats de remboursements égarés, perdus, détruits, non réclamés ou non remis aux bénéficiaires ... ..	152

## CHAPITRE IV.

## COLIS AVEC VALEUR DÉCLARÉE.

24.	Indication du montant de la déclaration ... ..	152
25.	Étiquettes et timbres-poste . . . . .	152
26.	Empreinte du cachet ... ..	154
27.	Indication du poids ... ..	154
28.	Déclaration frauduleuse ... ..	154



## PARCEL POST — DETAILED REGULATIONS — TABLE OF CONTENTS.

DETAILED REGULATIONS FOR THE EXECUTION  
OF THE PARCEL POST AGREEMENT.

TABLE OF CONTENTS.

CHAPTER I.

GENERAL PROVISIONS.

Art.	Page
1. Circulation ... ..	141
2. Method of Transmission ... ..	141
3. Information to be furnished to Administrations ... ..	141
4. Routes and Postage ... ..	143

CHAPTER II.

PROVISIONS APPLICABLE TO ALL PARCELS.

5. Check of Parcels ... ..	143
6. Make-up of Parcels . . . . .	143
7. Special Packing ... ..	145
8. Despatch Notes and Customs Declarations ... ..	145
9. Parcels for Delivery free of Charge ... ..	147
10. Advice of Delivery . . . . .	147
11. Advice of Delivery applied for after Posting ... ..	147

CHAPTER III.

CASH ON DELIVERY PARCELS.

12. Entries to be made on the Parcel and on the Despatch Note ... ..	147
13. Label ... ..	149
14. Trade-Charge Money Order . . . . .	149
15. Payment into a Postal Cheque Account ... ..	149
16. Conversion of the amount of the Trade-Charge ... ..	149
17. Discrepancy between the indications of the amount of the Trade-Charge ... ..	149
18. Period for Payment . . . . .	151
19. Reduction or Cancellation of the Trade-charge . . . . .	151
20. Redirection ... ..	151
21. Issue of the Trade-Charge Money Order or of the Transfer Note . . . . .	151
22. Cancellation or Replacement of Trade-Charge Money Order Forms or Transfer Notes ... ..	153
23. Trade-Charge Money Orders mislaid, lost, destroyed, not claimed or not delivered to payees	153

CHAPTER IV.

INSURED PARCELS.

24. Statement of the Insured Value . . . . .	153
25. Labels and Postage Stamps . . . . .	153
26. Seal Impression ... ..	155
27. Statement of the Weight ... ..	155
28. Fraudulent Declaration . . . . .	155

## COLIS — TABLE DES MATIÈRES — RÈGLEMENT.

## CHAPITRE V.

## COLIS URGENTS.

Art.	Pages
29. Etiquette... ..	154
30. Transmission et comptabilité. ... ..	154

## CHAPITRE VI.

## OPÉRATIONS AU DÉPART ET A L'ARRIVÉE.

31. Numéro d'enregistrement et lieu de dépôt . . . . .	156
32. Application du timbre à date et indication de poids . . . . .	156
33. Colis exprès . . . . .	156
34. Renvoi des bulletins d'affranchissement. Récupération des droits avancés . . . . .	156
35. Réexpédition . . . . .	158
36. Rebuts. Avis de non-remise . . . . .	158
37. Rebuts. Instructions de l'expéditeur..... . . . .	160
38. Renvoi des colis tombés en rebut . . . . .	162
39. Vente. Destruction . . . . .	162
40. Retrait. Modification d'adresse . . . . .	162
41. Réclamations de colis ou de mandats de remboursements . . . . .	162
42. Réclamations de colis déposées dans un autre pays . . . . .	164

## CHAPITRE VII.

## ECHANGE DES COLIS.

43. Feuille de route... ..	164
44. Vérification par les bureaux d'échange. Constatation des irrégularités n'engageant pas la responsabilité des administrations . . . . .	166
45. Constatation des irrégularités engageant la responsabilité des administrations . . . . .	166

## CHAPITRE VIII.

## COMPTABILITÉ. RÈGLEMENT DES COMPTES.

46. Décompte des bonifications . . . . .	168
47. Règlement des comptes . . . . .	168
48. Décompte des mandats de remboursement . . . . .	170
49. Bulletins d'affranchissement. Décompte des frais de douane, etc. . . . .	170

## DISPOSITIONS DIVERSES.

50. Formules à l'usage du public . . . . .	170
51. Délai de garde des documents . . . . .	170
52. Communications à adresser au Bureau international . . . . .	172

## DISPOSITIONS FINALES.

53. Mise à exécution et durée du règlement . . . . .	172
--	-----

## ANNEXES

Formules C P 1 à C P 16. . . . .	181
----------------------------------	-----

## PARCEL POST — DETAILED REGULATIONS — TABLE OF CONTENTS.

## CHAPTER V.

## URGENT PARCELS.

Art.	Page
29. Label ... ..	155
30. Transmission and Accounting Arrangements ... ..	155

## CHAPTER VI.

## PROCEDURE AT DESPATCH AND ON ARRIVAL.

31. Serial Number and Place of Posting ... ..	157
32. Date-stamp Impression and indication of Weight ... ..	157
33. Express Parcels ... ..	157
34. Return of Franking Notes. Recovery of the Charges advanced ... ..	157
35. Re-transmission ... ..	159
36. Undelivered Parcels. Notice of Non-delivery ... ..	159
37. Undelivered Parcels. Sender's Instructions ... ..	161
39. Return of Undelivered Parcels ... ..	163
39. Sale. Destruction ... ..	163
40. Withdrawal. Alteration of Address ... ..	163
41. Applications concerning Parcels or Trade-Charge Money Orders ... ..	163
42. Applications concerning Parcels posted in another Country ... ..	165

## CHAPTER VII.

## EXCHANGE OF PARCELS.

43. Parcel Bill ... ..	165
44. Check by Offices of Exchange. Notification of Irregularities not involving the Responsibility of Administrations... ..	167
45. Notification of Irregularities involving the Responsibility of Administrations ... ..	167

## CHAPTER VIII.

## ACCOUNTING. SETTLEMENT OF ACCOUNTS.

46. Accounting for Credits ... ..	169
47. Settlement of Accounts ... ..	169
48. Accounting for Trade-Charge Money Orders ... ..	171
49. Franking Notes. Accounting for Customs Charges, etc.... ..	171

## MISCELLANEOUS PROVISIONS.

50. Forms for the use of the Public ... ..	171
51. Period of retention of documents ... ..	171
52. Communications to be addressed to the International Bureau ... ..	173

## FINAL PROVISIONS.

53. Entry into Force and Duration of the Detailed Regulations ... ..	173
--	-----

## ANNEXES.

Forms C.P.1 to C.P.16 ... ..	181
------------------------------	-----

## COLIS — RÈGLEMENT.

## RÈGLEMENT D'EXÉCUTION

## DE L'ARRANGEMENT CONCERNANT LES COLIS POSTAUX.

Les soussignés, vu l'article 4 de la Convention postale universelle, conclue à Londres le 28 juin 1929, ont, au nom de leurs administrations respectives, arrêté, d'un commun accord, les mesures suivantes pour assurer l'exécution de l'arrangement concernant les colis postaux.

## CHAPITRE PREMIER

## DISPOSITIONS GÉNÉRALES.

*Article premier.**Acheminement.*

1. Chaque administration est obligée d'acheminer, par les voies et moyens qu'elle emploie pour ses propres colis, les colis postaux qui lui sont remis par une autre administration pour être expédiés en transit par son territoire.

En cas d'interruption d'une voie, les colis en transit qui devraient suivre cette voie sont acheminés par la route disponible la plus utile.

2. Le transit doit être effectué aux conditions fixées par l'arrangement et par le règlement, même si l'office de destination des colis n'a pas adhéré à l'arrangement.

3. Dans les rapports entre pays séparés par un ou plusieurs territoires intermédiaires, les colis doivent suivre les voies dont les offices intéressés sont convenus.

4. Les colis envoyés en fausse direction sont réexpédiés sur leur véritable destination par la voie la plus directe dont peut disposer l'office réexpéditeur.

*Article 2.**Mode de transmission.*

1. L'échange des colis entre pays limitrophes ou reliés entre eux au moyen d'un service maritime direct est effectué par les bureaux et dans les locaux désignés par les offices intéressés.

2. A moins d'arrangement contraire, la transmission des colis entre pays non limitrophes s'opère à découvert.

Les offices intéressés peuvent s'entendre pour établir des échanges en sacs, paniers ou compartiments clos avec feuilles de route directes ; dans ce cas, lesdits offices arrêtent d'un commun accord les mesures nécessaires.

3. Toutefois, il est obligatoire de former des récipients clos, lorsque le nombre des colis est de nature à entraver les opérations d'une administration intermédiaire d'après la déclaration de cette administration.

Les récipients doivent porter l'indication très lisible du bureau ou du pays d'origine, et, sauf arrangement contraire, d'un numéro d'ordre. Leur poids ne doit pas dépasser 50 kg., s'il s'agit de sacs et 70 kg., s'il s'agit d'autres récipients.

Ils doivent être renvoyés vides à l'office expéditeur par le prochain courrier.

L'office réexpéditeur doit faire mention sur ses feuilles de route des numéros des récipients retournés et devient responsable de la perte de ceux dont il ne peut pas prouver avoir effectué le renvoi.

*Article 3.**Renseignements à fournir aux administrations.*

1. Les administrations qui entretiennent des services maritimes réguliers désignent aux autres offices ceux de ces services qui peuvent être affectés au transport des colis, en indiquant les distances.

## PARCEL POST — DETAILED REGULATIONS.

## DETAILED REGULATIONS

## FOR THE EXECUTION OF THE PARCEL POST AGREEMENT.

The undersigned, having regard to Article 4 of the Universal Postal Convention concluded at London on the 28th of June, 1929, have, in the name of their respective Administrations, drawn up by mutual consent the following measures for ensuring the execution of the Parcel Post Agreement :

## CHAPTER I.

## GENERAL PROVISIONS.

*Article 1.**Circulation.*

1. Each Administration is bound to forward, by the routes and means which it uses for its own parcels, parcels delivered to it by another Administration to be conveyed in transit through its territory.

If a service is interrupted, parcels intended for transmission by it are sent by the best service available.

2. Transmission must be effected under the conditions laid down by the Agreement and by the Detailed Regulations even if the Office of destination of the parcels has not adhered to the Agreement.

3. In the relations between countries separated by one or several intermediate territories parcels must follow the routes agreed upon by the Offices concerned.

4. Missent parcels are re-transmitted to their proper destination by the most direct route at the disposal of the Office re-transmitting them.

*Article 2.**Method of Transmission.*

1. The exchange of parcels between contiguous countries, or countries connected by means of a direct sea service, is effected by the offices and in the places appointed by the Administrations concerned.

2. In the absence of any arrangement to the contrary, the transmission of parcels between non-contiguous countries is affected "à découvert".

The Offices concerned may arrange to have parcels exchanged in closed bags, baskets or compartments, with direct parcel bills ; in that case, the Offices settle the necessary arrangements by mutual agreement.

3. It is, however, obligatory to make up closed mails when the number of parcels is such as to hamper the work of an intermediate Administration, and is declared by that Administration to do so.

Receptacles must be very legibly marked with the name of the office or of the country of origin and, failing an agreement to the contrary, with a serial number. The weight may not exceed 50 kg. in the case of bags, and 70 kg. in the case of other receptacles.

Receptacles must be returned empty to the despatching Office by the next mail.

The Office returning them must state on the parcel bills the numbers borne by the receptacles which are being returned and becomes responsible for the loss of those of which it is unable to prove the return.

*Article 3.**Information to be furnished to Administrations.*

1. Administrations which maintain regular sea services must inform other Offices which of these services may be employed for the conveyance of parcels, stating the distances.

## COLIS — RÈGLEMENT.

2. Les administrations qui ont entre elles des échanges directs se notifient mutuellement, au moyen de tableaux conformes au modèles C P 1 ci-annexé :

- a) La nomenclature des pays sur lesquels elles peuvent acheminer les colis qui leur sont remis ;
- b) Les voies ouvertes à l'acheminement desdits colis, à partir de l'entrée sur leurs territoires ou dans leurs services ;
- c) Le total des frais qui doivent leur être bonifiés pour chaque destination ;
- d) Le nombre de déclaration en douane dont chaque colis doit être accompagné.

3. Chaque administration doit, en outre, faire connaître directement au premier office intermédiaire quels sont les pays pour lesquels elle se propose de lui livrer des colis.

*Article 4.**Voies de transmission et taxes.*

Au moyen des tableaux C P 1 reçus de ses correspondants, chaque administration détermine les voies à employer pour la transmission de ses colis et les taxes à percevoir sur les expéditeurs, d'après les conditions dans lesquelles s'effectue le transport intermédiaire.

## CHAPITRE II

## DISPOSITIONS APPLICABLES A TOUS LES COLIS.

*Article 5.**Vérification des colis.*

La manière de voir du bureau expéditeur, en ce qui concerne le calcul exact du volume, du poids ou de la dimension, doit être considérée comme prévalant, sauf erreur évidente.

*Article 6.**Conditionnement des colis.*

Pour être admis au transport, tout colis doit :

a) Porter l'adresse exacte du destinataire, ainsi que celle de l'expéditeur en caractères latins. Les adresses au crayon ne sont pas admises ; toutefois, sont acceptés les colis dont l'adresse est écrite au crayon-encre, sur un fond préalablement mouillé. L'adresse doit être écrite sur le colis même ou sur une étiquette attachée solidement à ce dernier, de manière qu'elle ne puisse se détacher. Il est recommandé d'insérer dans l'envoi une copie de la suscription avec mention de l'adresse de l'expéditeur ;

b) Être emballé et fermé d'une manière qui réponde à la durée du transport et qui préserve assez efficacement le contenu pour qu'il soit impossible d'y porter atteinte sans laisser une trace apparente de violation. Toutefois, sont acceptés sans emballage les objets qui peuvent être emboîtés, ou réunis et maintenus par un lien solide muni de plombs ou de cachets, de manière à former un seul et même colis ne pouvant se désagréger. Il n'est pas exigé, non plus, d'emballage pour les colis d'une seule pièce, tels que pièces de bois, pièces métalliques, etc., qu'il n'est pas dans les usages du commerce d'emballer.

Les objets pouvant blesser les agents des postes ou endommager les autres envois doivent être emballés de façon à éviter tout danger ;

c) Être scellé par des cachets identiques à la cire, par des plombs, ou par un autre moyen, avec empreinte ou marque spéciale uniforme de l'expéditeur ;

d) Présenter des espaces suffisants pour permettre l'inscription des indications de service, ainsi que l'application des timbres et des étiquettes.

## PARCEL POST — DETAILED REGULATIONS.

2. Administrations which maintain direct exchanges must communicate to each other by means of tables in the form of specimen C P 1 hereto annexed :

- (a) The names of the countries to which they can forward parcels handed over to them ;
- (b) The routes available for the transmission of the parcels from the point of entry into their territories or their services ;
- (c) The total amount of the sums to be credited to them for each destination ;
- (d) The number of Customs declarations which must accompany each parcel.

3. Each Administration must, moreover, make known directly to the first intermediate Office the countries for which it intends to hand over parcels to that Office.

*Article 4.**Routes and Postage.*

By means of the Tables C P 1 received from the Administrations with which it has a direct exchange, each Administration fixes the routes to be employed for the transmission of its parcels, and the postage to be collected from the senders, according to the conditions under which the intermediate conveyance is affected.

## CHAPTER II.

## PROVISIONS APPLICABLE TO ALL PARCELS.

*Article 5.**Check of Parcels.*

The view of the despatching office as regards the exact measurement of the volume, weight, or size of parcels, must be accepted except in cases of obvious error.

*Article 6.**Make-up of Parcels.*

In order to be accepted for transmission every parcel must :

(a) Bear the exact address of the addressee as well as that of the sender in Roman characters. Addresses in pencil are not allowed ; but parcels bearing addresses written with copying-ink pencil on a surface previously damped are accepted. The address must be written on the parcel itself or on a label firmly attached to it in such a way that it cannot become detached. It is advisable to enclose in the parcel a copy of the address together with a note of the sender's address ;

(b) Be packed and closed in a manner which is adequate for the length of the journey, and which protects the contents so effectually as to render it impossible to tamper with them without leaving an obvious trace of violation. Articles are, however, accepted without packing if they are fitted together or fastened and kept in place by a strong cord secured with lead or other seals so as to make one single parcel which cannot fall apart. Packing, moreover, is not essential in the case of parcels consisting of a single article, such as objects of wood, metal, etc., which it is not the trade custom to pack.

Articles liable to injure officers of the Post Office or to damage other parcels must be so packed as to prevent any risk ;

(c) Be sealed either by means of impressions of the same seal in wax, or by lead or other seals, with some special uniform design or mark of the sender.

(d) Have sufficient space on it to take the necessary service indications as well as the stamps and labels.

## COLIS — RÈGLEMENT.

*Article 7.**Emballages spéciaux.*

1. L'emballage des colis qui doivent être transportés sur de longues distances ou supporter de nombreux transbordements et manipulations, et notamment l'emballage des colis à destination des pays d'outre-mer, doit être particulièrement solide et bien conditionné ; en particulier, lorsque le contenu est composé de métaux précieux, d'objets en métal ou de marchandises lourdes, il est indispensable d'employer, pour l'emballage, des boîtes en métal résistant ou des caisses en bois d'au moins un centimètre d'épaisseur.

2. Les liquides et les corps facilement liquéfiables doivent être expédiés dans un double récipient. Entre le premier (bouteille, flacon, pot, boîte, etc.) et le second (boîte en métal, en bois résistant ou en carton ondulé de solide qualité) est ménagé, autant que possible, un espace qui doit être rempli de sciure, de son ou de toute autre matière absorbante ou protectrice.

Cette dernière condition est obligatoire lorsque le premier récipient est particulièrement fragile.

Les poudres sèches colorantes, telles que l'aniline, etc., ne sont admises que dans des boîtes en fer blanc résistant, placées à leur tour dans des boîtes en bois avec de la sciure entre les deux emballages. Les poudres sèches non colorantes doivent être placées dans des boîtes en métal, en bois ou en carton ; ces boîtes doivent être elles-mêmes enfermées dans un sac en toile ou en parchemin.

3. Lorsqu'ils sont admis par les divers offices appelés à participer au transport, les colis contenant des allumettes, des capsules et des cartouches métalliques chargées pour les armes à feu portatives et des éléments de fusées d'artillerie inexplosibles doivent être solidement emballés à l'intérieur et à l'extérieur dans des caisses ou des barils. Le contenu doit, en outre, être indiqué tant sur le bulletin d'expédition que sur l'envoi même.

*Article 8.**Bulletins d'expédition et déclarations en douane.*

1. Chaque colis doit être accompagné d'un bulletin d'expédition en carton résistant de couleur blanche et de déclarations en douane conformes aux modèles C P 2 C P 3 ci-annexés ; les déclarations en douane sont solidement attachées au bulletin d'expédition.

L'expéditeur peut ajouter sur le coupon du bulletin d'expédition des communications relatives à l'envoi. Il doit, en outre, indiquer, au verso du bulletin d'expédition, soit par écrit, soit en soulignant la contexture imprimés, la manière dont il entend disposer du colis au cas où la livraison ne pourrait être effectuée. Cette annotation, qui doit être libellée en français ou dans une langue connue dans le pays de destination, est reproduite sur le colis même.

Les dispositions suivantes sont seules admises :

- a) Que le colis soit immédiatement renvoyé ;
- b) Que le colis soit réexpédié au même destinataire dans une autre localité ;
- c) Que le colis soit remis à un autre destinataire (éventuellement sans perception du montant du remboursement ou contre paiement d'une somme inférieure à celle indiquée primitivement) ;
- d) Que le colis soit signalé comme tombé en rebut ;
- e) Que l'avis de non-remise soit adressé à un tiers dans le pays de destination du colis ;
- f) Que le colis soit vendu aux risques et périls de l'expéditeur ou traité comme abandonné.

2. Un seul bulletin d'expédition et une seule déclaration en douane peuvent servir pour plusieurs colis ordinaires jusqu'au nombre de trois, émanant du même expéditeur, soumis à la même taxe et destinés à la même personne. Cette disposition n'est pas applicable aux colis expédiés contre remboursement, avec déclaration de valeur, ou à remettre aux destinataires francs de droits, colis pour lesquels les documents collectifs ne sont pas admis.

Chaque pays peut toutefois exiger un bulletin d'expédition et une déclaration en douane par colis.

3. Les administrations n'assumant aucune responsabilité du chef des déclarations en douane.



## PARCEL POST — DETAILED REGULATIONS.

*Article 7.**Special Packing.*

1. The packing of parcels which have to be conveyed over long distances or to undergo numerous transshipments and handlings must be specially strong and substantial ; in particular when the contents consists of precious metals, articles of metal or heavy goods, it is essential that stout metal boxes or wooden cases at least one centimetre thick should be used for packing.

2. Liquids and substances which easily liquefy must be despatched in two receptacles. Between the first receptacle (bottle, flask, pot, box, etc.) and the second (box of metal, of stout wood, or of strong corrugated cardboard) is left, as far as possible, a space which should be filled with sawdust, bran, or some other absorbent or protective material.

The latter condition is obligatory when the first receptacle is extremely fragile.

Dry colouring powders such as aniline, etc., are admitted only if enclosed in strong tin boxes, placed inside wooden boxes with sawdust between the two receptacles. Dry non-colouring powders must be placed in boxes of metal, wood or cardboard ; these boxes must themselves be enclosed in a cover of linen or parchment.

3. When admitted by the several Offices called upon to take part in their conveyance, parcels containing matches, loaded metal caps and cartridges for portable firearms and the non-explosive components of artillery fuses must be solidly packed within and without in boxes or barrels. Moreover, the nature of the contents must be stated both on the despatch note and on the parcel itself.

*Article 8.**Despatch Notes and Customs Declarations.*

1. Each parcel must be accompanied by a despatch note of stout white card and by Customs declarations in the form of the annexed specimens C P 2 and C P 3 ; the Customs declarations are firmly attached to the despatch note.

The sender may add upon the counterfoil of the despatch note communications respecting the parcel. He should, moreover, indicate on the back of the despatch note, either in writing or by underlining the printed text how he wishes the parcel to be disposed of if it proves to be undeliverable. This instruction, which must be written in French or in a language understood in the country of destination, is repeated on the parcel itself.

The following instructions only are admitted :

- (a) That the parcel be returned immediately ;
- (b) That the parcel be redirected to the same addressee in another locality ;
- (c) That the parcel be delivered to another addressee (if necessary without collection of the amount of the trade-charge or against payment of a sum less than that originally stated) ;
- (d) That the parcel be reported as undeliverable ;
- (e) That the notice of non-delivery may be addressed to a third party in the country of destination of the parcel.
- (f) That the parcel be sold at the entire risk of the sender or treated as abandoned.

2. A single despatch note and a single Customs declaration may suffice for two or three (but not more) ordinary parcels from the same sender, subject to the same rate, and addressed to the same person. This provision does not apply to trade-charge parcels, insured parcels or parcels intended for delivery to the addressees free of charge, for which collective despatch papers are not admitted.

Each country may, however, require a despatch note and a Customs declaration for each parcel.

3. Administrations accept no responsibility in respect of Customs declarations.

## COLIS — RÈGLEMENT.

*Article 9.**Colis francs de droits.*

1. Les bulletins d'expédition des colis à remettre francs de droits aux destinataires doivent porter l'en-tête très apparent « Franc de droits » ou une mention analogue dans la langue du pays d'origine. Les adresses des colis ainsi que les bulletins d'expédition sont pourvus d'une étiquette de couleur jaune portant également, en gros caractères, l'indication « Franc de droits ».

2. Tout colis expédié franc de droits est accompagné d'un bulletin d'affranchissement conforme au modèle C P 4 ci-annexé, confectionné en carton de couleur jaune et dont le recto est rempli par le bureau expéditeur. Le bulletin d'affranchissement est solidement attaché au bulletin d'expédition.

*Article 10.**Avis de réception.*

1. Les colis dont l'expéditeur demande un avis de réception doivent porter l'annotation très apparente « Avis de réception » ou l'empreinte d'un timbre « A. R. ». La même mention est reproduite sur les bulletins d'expédition.

2. Ces colis sont accompagnés d'une formule conforme ou analogue au modèle C 6 annexé au Règlement de la convention ; cette formule est établie par le bureau d'origine ou par tout autre bureau à désigner par l'office expéditeur, et jointe au bulletin d'expédition du colis auquel elle se rapporte. Si elle ne parvient pas au bureau de destination, celui-ci dresse d'office un nouvel avis de réception.

3. Le bureau de destination, après avoir dûment rempli la formule C 6, la renvoie, à découvert et en franchise de port, à l'adresse de l'expéditeur du colis.

4. Lorsque l'expéditeur réclame un avis de réception qui ne lui est pas parvenu dans les délais voulus, il est procédé conformément aux règles tracées à l'article suivant. Dans ce cas, il n'est pas perçu une deuxième taxe et le bureau d'origine inscrit, en tête de la formule C 6, la mention « Duplicata de l'avis de réception, etc. ».

*Article 11.**Avis de réception demandé postérieurement au dépôt.*

1. Lorsque l'expéditeur demande un avis de réception d'un colis postérieurement au dépôt, le bureau d'origine remplit une formule C 6 (modèle annexé au Règlement de la convention).

Cette formule est attachée à une réclamation modèle C P 5 revêtue d'un timbre-poste représentant la taxe prévue à l'article 53 de la convention et traitée selon les prescriptions de l'article 41 du présent règlement, à la seule exception près que, en cas de livraison régulière du colis, le bureau de destination retire la formule C P 5 et renvoie la formule C 6 à l'origine de la manière prescrite au paragraphe 3 de l'article précédent.

2. Toutefois, dans les pays où le service des colis postaux n'est pas exécuté par l'administration des postes, la perception de la taxe est constatée sur la formule C P 5, soit par l'apposition d'une vignette spéciale, soit par l'indication du montant de cette perception.

## CHAPITRE III

## COLIS CONTRE REMBOURSEMENT.

*Article 12.**Indications à porter sur le colis et sur le bulletin d'expédition.*

1. Les colis grevés de remboursement et les bulletins d'expédition y afférents doivent porter l'en-tête « Remboursement », écrit ou imprimé d'une manière très apparente et suivi de l'indication du montant du remboursement en caractères latins, en toutes lettres et en chiffres arabes, sans rature ni surcharge, même approuvés.

## PARCEL POST — DETAILED REGULATIONS.

*Article 9.**Parcels for Delivery free of Charge.*

1. The despatch notes of parcels to be delivered to the addressees free of charge, must be clearly headed *Franc de droits* or the equivalent in the language of the Country of origin. The addresses of the parcels as well as the despatch notes must have a yellow label bearing in bold type the same indication *Franc de droits* (Free of charge).

2. Every parcel forwarded "free of charge" is accompanied by a Franking Note in the form of specimen C P 4 annexed, of stout yellow card the front of which is filled up by the despatching office. The Franking Note is securely attached to the despatch note.

*Article 10.**Advice of Delivery.*

1. Parcels of which the sender asks for an advice of delivery must be very prominently marked *Avis de réception* or be stamped "A.R." The despatch notes are marked in the same way.

2. Such parcels are accompanied by a form exactly like or similar to specimen C 6 annexed to the Detailed Regulations of the Convention; this form is prepared by the office of origin or by any other office appointed by the despatching Administration, and attached to the despatch note of the parcel to which it relates. If it does not reach the office of destination, the latter makes out officially a new advice of delivery.

3. The office of destination, after having duly filled out the form C 6, returns it unenclosed and free of postage to the address of the sender of the parcel.

4. When the sender makes enquiry concerning an advice of delivery which has not been returned to him after a reasonable interval, action is taken in accordance with the rules laid down in the following Article. In that case a second fee is not charged, and the office of origin enters at the top of the form C 6 the words "Duplicata de l'avis de réception. etc."

*Article 11.**Advice of Delivery applied for after Posting.*

When the sender applies for an advice of delivery of a parcel after posting, the office of origin fills up a form C. 6 (specimen attached to the Detailed Regulations of the Convention). This form is attached to a form of enquiry specimen C. P. 5, to which a postage stamp representing the fee prescribed in Article 53 of the Convention has been affixed and which is treated according to the provisions of Article 41 of these Detailed Regulations, with the single exception that, in case of the due delivery of the parcel, the office of destination withdraws the form C.P.5 and returns to origin the form C 6, in the manner prescribed in paragraph 3 of the preceding Article.

In countries where the parcel post service is not performed by the Postal Administration, however, it is made clear on the form C.P. 5 that the fee has been collected, either by affixing a special stamp or by a statement of the amount collected.

## CHAPTER III.

## CASH ON DELIVERY PARCELS.

*Article 12.**Entries to be made on the Parcel and on the Despatch Note.*

1. Trade-charge parcels and the relative despatch notes must bear the heading "Remboursement" written or printed boldly, and after it the statement of the amount of the trade-charge which must be shown in Roman letters and in Arabic figures, without erasure or correction, even if certified.

## COLIS — RÈGLEMENT.

2. L'expéditeur doit indiquer, sur le colis et au recto du bulletin d'expédition, son nom et son adresse, en caractères latins. Lorsque le montant encaissé est à verser en compte courant postal dans le pays de destination, le colis et le bulletin d'expédition doivent porter, en outre, du côté de la souscription, l'annotation suivante libellée en français ou dans une autre langue connue dans le pays de destination :  
« A porter au crédit du compte des chèques postaux N° ..... de M.....  
à ..... tenu par le bureau des chèques d ..... ».

*Article 13.**Étiquette.*

Les colis contre remboursement ainsi que leurs bulletins d'expédition, doivent être revêtus, du côté de la suscription, d'une étiquette de couleur orange conforme au modèle C 7, annexé au Règlement de la convention.

*Article 14.**Mandat de remboursement.*

Sauf le cas prévu à l'article 15 ci-après, tout colis contre remboursement est accompagné d'une formule de mandat de remboursement en carton résistant, de couleur blanche, conforme au modèle C P 6 ci-annexé. Cette formule, qui est attachée au bulletin d'expédition, doit porter l'indication du montant du remboursement dans la monnaie du pays d'origine et indiquer, en règle générale, l'expéditeur du colis comme bénéficiaire du mandat. Chaque administration est libre de faire adresser aux bureaux d'origine des colis ou à d'autres de ses bureaux les mandats afférents aux envois originaires de son service. Le coupon du mandat de remboursement doit indiquer le nom et l'adresse du destinataire du colis, ainsi que le lieu et la date de dépôt de cet envoi.

*Article 15.**Versement en compte courant postal.*

Tout colis dont le montant encaissé doit être versé en compte courant postal dans le pays de destination est accompagné, sauf arrangement contraire, d'un bulletin de versement conforme à la formule prescrite dans le service intérieur de ce pays. Le bulletin doit désigner le titulaire du compte à créditer et contenir toutes les autres indications que comporte le texte de la formule, à l'exception du montant à créditer qui sera inscrit par l'office de destinataire après encaissement du montant du remboursement. Si le bulletin de versement est pourvu d'un coupon, l'expéditeur y mentionne son nom et son adresse, ainsi que les autres indications qu'il juge nécessaires.

Le bulletin de versement est réuni solidement au bulletin d'expédition.

*Article 16.**Conversion du montant du remboursement.*

Sauf entente contraire, le montant des remboursements exprimé dans la monnaie du pays d'origine de l'envoi est converti en monnaie du pays destinataire par les soins de l'administration de ce pays, qui se sert du taux de conversion dont elle fait usage pour la conversion des mandats de poste à destination du pays d'origine des colis.

*Article 17.**Divergence entre les indications du montant du remboursement.*

En cas de divergence entre les indications du montant du remboursement figurant sur le colis, sur le bulletin d'expédition et sur le mandat, la somme la plus élevée doit être encaissée sur le destinataire,

---

 PARCEL POST — DETAILED REGULATIONS.
 

---

2. The sender must enter on the parcel and on the front of the despatch note his name and address in Roman letters. When the sum collected is to be paid into a postal cheque account in the country of destination, the parcel and the despatch note must bear in addition, on the address side, the following statement in French or in another language known in the country of destination :

“ A porter au crédit du compte des chèques postaux No. .... de M. ....  
d..... tenu par le bureau de chèques d..... ”

(To be credited to the postal cheque account No. .... of Mr. .... of .....  
kept by the Postal Cheque Office of .....).

*Article 13.*

*Label.*

Trade-charge parcels as well as their despatch notes must be furnished on the address side with an orange-coloured label in the form of specimen C 7, annexed to the Detailed Regulations of the Convention.

*Article 14.*

*Trade-charge Money Order.*

Except in the case provided for in Article 15 below, every trade-charge parcel is accompanied by a trade-charge money order form of stout white card, exactly like or similar to specimen C.P. 6 hereto annexed. This form, which is attached to the despatch note, must bear a statement of the amount of the trade-charge in the currency of the country of origin, and should normally show the sender of the parcel as payee of the money order. Each Administration is free to have the money orders relating to parcels originating in its service addressed to the offices of the parcels or to other offices. The counterfoil of the order must show the name and address of the addressee of the parcel as well as the place and date of posting.

*Article 15.*

*Payment into a Postal cheque Account.*

Every parcel on which the amount collected has to be paid into a postal cheque account in the country of destination is accompanied, in the absence of an arrangement to the contrary, by a transfer note in conformity with the form prescribed in the internal service of that country. The note must show the holder of the account to be credited and contain all the other details required by the text of the form except the amount to be credited which will be entered by the Office of destination after collection of the amount of the trade charge. If the transfer note is provided with a coupon the sender enters on it his name and address as well as the other details which he considers necessary.

The transfer note is securely attached to the despatch note.

*Article 16.*

*Conversion of the Amount of the Trade-charge.*

Unless different arrangements are made, the amount of the trade-charges expressed in the currency of the country of origin of the parcel is converted into the currency of the country of destination by the Administration of that country, which uses for this purpose the rate of conversion which it applies to the conversion of money orders drawn on the country of origin of the parcels.

*Article 17.*

*Discrepancy between the indications of the Amount of the Trade Charge.*

In case of discrepancy between the indications of the amount of the trade charge appearing on the parcel, on the Despatch Note and on the Money Order, the highest amount must be collected from the addressee.

## COLIS — RÈGLEMENT.

Si celui-ci refuse de verser cette somme, le colis peut être livré, sauf l'exception prévue ci-après contre paiement de la somme inférieure, mais sous réserve qu'un paiement complémentaire sera effectué, s'il y a lieu, dès réception des renseignements qui seront fournis par l'office expéditeur. Si le destinataire n'accepte pas cette condition, il est sursis à la livraison du colis.

Dans tous les cas, une demande de renseignements est transmise immédiatement à l'office expéditeur qui doit y répondre, dans le plus court délai possible, en précisant le montant exact du remboursement.

Lorsque le destinataire est de passage ou doit s'absenter, le paiement de la somme la plus élevée peut être exigé. En cas de refus, le colis n'est livré qu'à la réception de la réponse à la demande de renseignements.

*Article 18.**Délai de paiement.*

1. Le montant du remboursement doit être payé dans un délai de sept jours à compter du lendemain de l'arrivée du colis au bureau destinataire. Ce délai peut être étendu jusqu'au maximum d'un mois par les administrations auxquelles leur législation en fait une obligation. A l'expiration du délai de garde, le colis est traité comme étant tombé en rebut, conformément aux dispositions de l'article 21 de l'arrangement. L'expéditeur peut toutefois demander que les dispositions prescrites par lui en vertu de l'article 8, paragraphe premier, du présent règlement soient exécutées immédiatement si le destinataire refuse de payer le montant du remboursement lors de la première présentation.

2. Dans le cas où, en réponse à un avis de non-remise, l'expéditeur a donné des instructions au bureau de destination, les délais susmentionnés sont comptés du lendemain de l'arrivée de ces instructions.

*Article 19.**Réduction ou annulation du remboursement.*

Les demandes d'annulation ou de réduction du montant du remboursement sont soumises aux règles et formalités prescrites par l'article 35 du Règlement de la Convention.

Excepté le cas prévu à l'article 15 du présent règlement, toute demande par voie postale de réduction du montant du remboursement doit être accompagnée d'une nouvelle formule de mandat de remboursement indiquant le montant rectifié.

*Article 20.**Réexpédition.*

Les colis grevés de remboursement peuvent être réexpédiés si le pays de la nouvelle destination assure, avec celui d'origine, le service des colis de cette catégorie. Dans ce cas, les colis sont accompagnés des formules de mandats de remboursement établies par le service d'origine. L'office de la nouvelle destination procède à la liquidation des remboursements comme si les colis lui avaient été expédiés directement.

Ne peuvent être réexpédiés les colis dont le montant encaissé doit être versé en compte courant postal dans le pays de destination primitif.

*Article 21.**Emission du mandat de remboursement ou du bulletin de versement.*

Immédiatement après avoir encaissé le montant du remboursement, le bureau de destination, ou tout autre bureau désigné par l'administration destinataire, remplit la partie « Indications de service » du mandat de remboursement et, après avoir apposé son timbre à date, le renvoie sans taxe au bureau de dépôt du colis ou au bureau qui a été spécialement désigné par l'office d'origine sur le titre lui-même.

Lorsqu'une demande de renseignements sur le montant exact du remboursement a été adressée à l'office d'origine, il est sursis à l'envoi du mandat jusqu'à la réception de la réponse à cette demande.

## PARCEL POST — DETAILED REGULATIONS.

If the latter refuses to pay this amount, the parcel may be delivered, except as provided hereafter, against payment of the lower amount, but subject to the condition that a supplementary payment will be made if necessary on receipt of the information which will be supplied by the despatching Office. If the addressee does not accept this condition, delivery of the parcel is suspended.

In any case, a request for information is immediately forwarded to the despatching Office, which must answer as soon as possible stating the exact amount of the trade charge.

When the addressee is travelling or has to go away, payment of the highest amount may be required. In case of refusal, the parcel is only delivered on receipt of the answer to the request for information.

*Article 18.**Period for Payment.*

1. The amount of the trade-charge must be paid within a period of 7 days, from the day following that of the arrival of the parcel at the office of destination.

This period may be extended to a maximum of one month by the Administrations whose laws require so long a period.

After the expiration of the period of retention the parcel is treated as undeliverable, in accordance with the provisions of Article 21 of the Agreement. The sender may, however, ask that the instructions given by him under Article 8, paragraph 1, of the present Regulations may be carried out immediately if the addressee refuses to pay the amount of the trade-charge of the first presentation.

2. In the case where, in response to a notice of non-delivery, the sender has given instructions to the office of destination, the periods specified above are reckoned from the day after the arrival of those instructions.

*Article 19.**Reduction or Cancellation of the Trade-charge.*

Requests for the cancellation or for the reduction of the amount of the trade-charge are subject to the rules and formalities prescribed by Article 35 of the Detailed Regulations of the Convention.

Except in the case provided for in Article 15 of the present Regulations, every request made through the postal service for the reduction of the amount of the trade-charge must be accompanied by a new trade-charge money order form showing the corrected amount.

*Article 20.**Redirection.*

Trade-charge parcels may be redirected if the new country of destination maintains with that of origin an exchange of parcels of this category. In this case, the parcels are accompanied by the trade-charge money order forms prepared by the office of origin. The new Office of destination acts in the settlement of the trade-charge as if the parcel had been consigned to it directly.

Parcels cannot be redirected if the amount to be collected is to be paid into a postal cheque account in the country of original destination.

*Article 21.**Issue of the Trade-charge Money Order or of the Transfer Note.*

Immediately after collecting the amount of the trade-charge, the office of destination or any other office appointed by the Administration of the place of destination, fills in that portion of the trade-charge money order form headed *Indications de service* and after date-stamping it returns it without charge to the office at which the parcel was posted or to the office specially named by the Administration of origin on the form itself.

When a request for information as to the exact amount of the Trade-charge has been made of the Office of origin the despatch of the Money Order is postponed until a reply to the request has been received.

## COLIS — RÈGLEMENT.

Les mandats de remboursement sont payés aux expéditeurs des colis dans les conditions déterminées par chaque administration.

Les bulletins de versement des colis contre remboursement, dont le montant doit être porté à un compte courant postal dans le pays de destination, sont traités d'après le régime intérieur des chèques et virements postaux de ce pays.

*Article 22.*

*Annulation ou remplacement des formules de mandats de remboursement ou de bulletins de versement.*

1. Les formules de mandats de remboursement qui deviennent inutilisables par suite de demandes d'annulation ou de réduction du montant du remboursement, de même que les formules de bulletins de versement devenues inutilisables en cas d'annulation du montant du remboursement, sont détruites par les soins de l'office destinataire des colis.

2. Les formules afférentes aux colis grevés de remboursement qui, pour un motif quelconque, sont renvoyés à l'origine, doivent être annulées par les soins de l'office qui effectue le renvoi.

3. Lorsque les formules afférentes aux colis grevés de remboursement sont égarées, perdues ou détruites, avant l'encaissement du remboursement, le bureau destinataire en établit des duplicata sur formule C P 6 ou sur formule de bulletin de versement, selon le cas.

*Article 23.*

*Mandats de remboursement égarés, perdus, détruits, non réclamés ou non remis aux bénéficiaires.*

1. Les mandats de remboursement égarés, perdus ou détruits après l'encaissement du remboursement sont remplacés par des duplicata ou des autorisations de paiement, après constatation par les administrations intéressées que les mandats n'ont pas été payés.

2. Les mandats de remboursement dont les bénéficiaires n'ont pas réclamé le paiement dans les délais de validité fixés par le règlement des mandats, et ceux qui n'ont pu être délivrés aux bénéficiaires, sont traités conformément aux dispositions de l'article 39 du Règlement de la Convention.

## CHAPITRE IV

## COLIS AVEC VALEUR DÉCLARÉE.

*Article 24.*

*Indication du montant de la déclaration.*

1. La déclaration de la valeur doit être exprimée dans la monnaie du pays d'origine et être inscrite par l'expéditeur sur le colis et le bulletin d'expédition, en caractères latins, en toutes lettres et en chiffres arabes, sans rature ni surcharge, même approuvées.

2. Le montant de la déclaration de valeur doit être converti en francs-or par l'expéditeur ou par l'office d'origine. Le résultat de la conversion doit être indiqué par de nouveaux chiffres placés à côté ou au-dessous de ceux qui représentent le montant de la déclaration dans la monnaie du pays d'origine.

Le montant en francs-or doit être souligné d'un fort trait au crayon de couleur.

*Article 25.*

*Étiquettes et timbres-poste.*

Les colis avec valeur déclarée, ainsi que leur bulletins d'expédition, doivent être revêtus d'une étiquette de couleur rouge, de petites dimensions, conforme au modèle C P 7 ci-annexé, avec l'indication en caractères latins de la lettre V, du nom du bureau d'origine et du numéro d'ordre sous lequel le colis est inscrit dans le registre de ce bureau.



## PARCEL POST — DETAILED REGULATIONS.

Trade-charge money orders are paid to the senders of the parcels under the conditions fixed by each Administration.

Transfer Notes of Trade-charge parcels of which the amount has to be credited to a postal cheque account in the country of destination are treated according to the inland postal cheque regulations of that country.

*Article 22.**Cancellation or Replacement of Trade-charge Money Order Forms or of transfer Notes.*

1. Trade-charge money order forms, which become unusable as a result of requests for cancellation or reduction of the amount of the Trade-charge as well as Transfer Note forms which have become unusable because of the cancellation of the amount of the Trade-charge, are destroyed by the Office of destination of the parcels.

2. Forms relating to trade-charge parcels which, for any reason whatsoever, are returned to origin must be cancelled by the Office which returns the parcels.

3. When the forms relating to trade-charge parcels are mislaid, lost or destroyed before the collection of the trade-charge, the office of destination prepares duplicates of them on form C P 6 or on a Transfer Note form as the case may be.

*Article 23.**Trade-charge Money Orders mislaid, lost, destroyed, not claimed, or not delivered to the payees.*

1. Trade-charge money orders mislaid, lost or destroyed after the collection of the trade-charge are replaced by duplicates or by authorities to pay, after proof by the Administrations concerned that the orders have not been paid.

2. Trade-charge money orders of which the payees have not claimed payment within the period of validity fixed by the Detailed Regulations of the Money Order Agreement and those which are not deliverable to the payees, are treated in accordance with Article 39 of the Detailed Regulations of the Convention.

## CHAPTER IV.

## INSURED PARCELS.

*Article 24.**Statement of the Insured Value.*

1. The insured value must be expressed in the currency of the country of origin and must be written by the sender on the parcel and the despatch note, both in Roman characters and in Arabic figures without erasure or correction, even if certified.

2. The amount of the insured value be converted into gold francs by the sender or by the Office of origin. The result of the conversion must be shown by new figures, placed beside or below those representing the amount of the insured value in the currency of the country of origin.

The amount of the gold franc equivalent must be heavily underlined in coloured pencil.

*Article 25.**Labels and Postage Stamps.*

Insured parcels as well as their despatch notes must bear a small red label in conformity with specimen C P 7 annexed with an indication in Roman characters of the letter V, the name of the office of origin and the serial number under which the parcel is recorded at that office.

## COLIS — RÈGLEMENT.

Toutefois, les offices ont la faculté de revêtir les colis avec valeur déclarée et leurs bulletins d'expédition de l'étiquette C P 8 prévue à l'article 31 du présent règlement et d'une étiquette de couleur rouge, de petites dimensions, portant, en gros caractères, la mention : « Valeur déclarée ».

Lorsque les colis contiennent des pièces de monnaie, des billets de banque, des billets de monnaie ou des valeurs quelconques au porteur, du platine, de l'or ou de l'argent, manufacturé ou non, des pierreries des bijoux et d'autres objets précieux, les cachets ou scellés, de même que les étiquettes de toute nature et, le cas échéant, les timbres-poste apposés sur les colis doivent être espacés, de façon à ne pas pouvoir cacher des lésions de l'emballage. Les étiquettes et, le cas échéant, les timbres-poste ne doivent pas, non plus, être repliés sur les deux faces de l'emballage de manière à couvrir la bordure. Le cas échéant, les étiquettes sur lesquelles figure l'adresse des colis de l'espèce ne peuvent pas être collées sur l'emballage même.

*Article 26.**Empreinte du cachet.*

Outre l'indication de la déclaration de valeur prescrite par l'article 24 du présent règlement, le bulletin d'expédition accompagnant chaque colis avec valeur déclarée doit porter une reproduction exacte de l'empreinte ou de la marque spéciale de l'expéditeur prévue à l'article 6, lettre c), dudit règlement.

*Article 27.**Indication du poids.*

Le poids exact en grammes de chaque colis avec valeur déclarée doit être inscrit par l'office d'origine :

- a) Sur l'adresse du colis ;
- b) Sur le bulletin d'expédition, à la place à ce réservée.

*Article 28.**Déclaration frauduleuse.*

Lorsque des circonstances quelconques ou les réclamations des intéressés viennent à révéler l'existence d'une déclaration frauduleuse de valeur supérieure à la valeur réelle insérée dans un colis, avis en est donné à l'office d'origine, dans le plus bref délai possible, et, le cas échéant, avec les pièces de l'enquête à l'appui.

## CHAPITRE V

## COLIS URGENTS.

*Article 29.**Étiquette.*

Les colis urgents et les bulletins d'expédition y afférents doivent porter une étiquette avec l'indication très apparente « Urgent ».

*Article 30.**Transmission et comptabilité.*

Les offices qui participent à l'échange des colis urgents s'entendent pour assurer la transmission rapide et, autant que possible, directe de ces colis ; ces offices arrêtent également d'un commun accord les mesures nécessaires pour la comptabilité.

## PARCEL POST — DETAILED REGULATIONS.

Nevertheless, offices may place on insured parcels and their despatch notes the label C P 8 provided for in Article 31 of the present Regulations and a small red label bearing in large letters the words *Valeur déclarée*.

When parcels contain coin, bank notes, currency notes, or any kind of securities payable to bearer, platinum, gold or silver manufactured or unmanufactured, precious stones, jewels, or other precious objects, the wax or other seals and the labels of whatever kind and any postage stamps affixed to them must be so spaced that they cannot conceal injuries to the cover. Labels and postage stamps, if any, may not be folded over two sides of the cover so as to hide the edge. Address labels, if any, may not be pasted on the cover itself.

*Article 26.**Seal impression.*

Besides the statement of the insured value prescribed by Article 24 of the present Regulations, the despatch note accompanying every insured parcel must bear an exact reproduction of the seal or special mark of the sender referred to in Article 6, letter (c), of the Regulations.

*Article 27.**Statement of the Weight.*

The exact weight in grammes of each insured parcel must be entered by the Office of origin :

- (a) On the address side of the parcel ;
- (b) On the despatch note, in the place reserved for this purpose.

*Article 28.**Fraudulent Declaration.*

When circumstances of any kind or the enquiries made by the persons concerned disclose that a fraudulent insurance has been effected for a sum greater than the actual value of the contents of a parcel, information is given, as soon as possible, to the Office of origin, and is supported by the documents, if any, relating to the investigation.

## CHAPTER V.

## URGENT PARCELS.

*Article 29.**Label.*

*Urgent* parcels and the relative despatch notes must bear a label with the word *Urgent* prominently shown.

*Article 30.**Transmission and Accounting Arrangements.*

Offices which exchange *Urgent* parcels make arrangements for the rapid, and, so far as possible, direct transmission of these parcels ; these Offices also draw up by mutual consent the necessary accounting arrangements.

## COLIS — RÈGLEMENT.

## CHAPITRE VI

## OPÉRATIONS AU DÉPART ET A L'ARRIVÉE.

*Article 31.**Numéro d'enregistrement et lieu de dépôt.*

Chaque colis, ainsi que le bulletin d'expédition qui s'y rapporte, doit être revêtu d'une étiquette de petites dimensions conforme au modèle C P 8 ci-annexé indiquant, de manière apparente, le numéro de l'enregistrement et le nom du bureau de dépôt. Cette prescription ne s'applique pas aux colis avec valeur déclarée revêtus de l'étiquette C P 7 prévue à l'article 25, 1<sup>er</sup> alinéa, du présent règlement. Le même bureau d'origine ne peut employer en même temps deux ou plusieurs séries d'étiquettes, sauf le cas où les séries sont complétées par un caractère distinctif.

*Article 32.**Application du timbre à date et indication de poids.*

1. Le bulletin d'expédition est frappé par le bureau d'origine, du côté de la suscription, du timbre indiquant le lieu et la date du dépôt.

2. Le poids en kilogrammes de chaque colis doit être inscrit par le bureau d'origine sur le bulletin d'expédition à la place réservée à cet effet. Les fractions de kilogramme sont arrondies au kilogramme supérieur.

*Article 33.**Colis exprès.*

Les colis à remettre par exprès ainsi que les bulletins d'expédition correspondants sont pourvus, autant que possible à côté de l'indication du lieu de destination, d'une étiquette imprimée, de couleur rouge foncé, portant en gros caractères le mot « Exprès ».

*Article 34.**Renvoi des bulletins d'affranchissement. Récupération des droits avancés.*

1. Après la livraison d'un colis franc de droits au destinataire, le bureau qui a fait l'avance des frais de douanes ou autres pour le compte de l'expéditeur complète, en ce qui le concerne, les indications qui figurent au verso du bulletin d'affranchissement et transmet ce dernier, accompagné des pièces justificatives, sous enveloppe fermée, sans indication du contenu, au bureau d'origine du colis.

Toutefois, chaque administration a le droit de faire effectuer, par des bureaux spécialement désignés, le renvoi des bulletins d'affranchissement grevés de frais et de demander que les bulletins soient transmis à un bureau déterminé. Dans ce dernier cas, le nom du bureau auquel les bulletins doivent être renvoyés est inscrit par le bureau expéditeur du colis au recto du bulletin d'affranchissement.

2. Lorsqu'un colis qui porte l'étiquette « Franc de droits » parvient au service destinataire sans bulletin d'affranchissement, le bureau chargé du dédouanement établit un duplicata du bulletin en ayant soin de substituer le nom du pays d'origine de l'envoi à celui de l'office dont il relève lui-même et d'indiquer, autant que possible, la date de dépôt du colis. Lorsque le bulletin d'affranchissement est perdu après livraison du colis, un duplicata est établi dans les mêmes conditions.

3. Les bulletins d'affranchissement afférents aux colis qui, pour un motif quelconque, sont renvoyés à l'origine, et dont le dédouanement n'a pas encore été effectué par l'office destinataire, doivent être annulés par les soins de cet office, et être attachés aux bulletins d'expédition.

## PARCEL POST — DETAILED REGULATIONS.

## CHAPTER VI.

## PROCEDURE AT DESPATCH AND ON ARRIVAL.

*Article 31.**Serial Number and Place of Posting.*

Each parcel, as well as the despatch note relating to it, must bear a small label in the form of specimen C P 8 hereto annexed, showing clearly the serial number and the name of the Office of posting. This requirement does not apply to insured parcels bearing the label C P 7 provided for in Article 25, 1st paragraph, of the present Regulations. The same Office of origin may not use two or more series of labels at the same time, unless each series is provided with a distinctive mark.

*Article 32.**Date-stamp Impression and Indication of Weight.*

1. The despatch note is impressed by the office of origin, on the address side, with a stamp showing the place and date of posting.

2. The weight in kilogrammes of each parcel must be shown on the despatch note in the place provided for the purpose. Fractions of a kilogramme are rounded up to the next kilogramme above by the office of origin.

*Article 33.**Express Parcels.*

*Express* parcels as well as the relative despatch notes, are provided as near as possible to the indication of the place of destination with a printed label of a deep red colour bearing in bold type the word *Express*.

*Article 34.**Return of Franking Notes. Recovery of the Charges advanced.*

1. After delivery of a "free of charge" parcel to the addressee, the office which has advanced the Customs or other charges on behalf of the sender fills up, so far as it is concerned, the back of the Franking Note and forwards the latter accompanied by the relative vouchers in a sealed envelope, without any indication of the contents, to the office of origin of the parcel.

Each Administration is, however, entitled to arrange for the return of Franking Notes bearing charges through specially appointed offices, and to require that Franking Notes shall be forwarded to a particular office. In the latter case, the name of the office to which the Franking Notes must be returned is written by the despatching office on the front of the Franking Note.

2. When a parcel which bears the label *Franc de droits* reaches the service of the country of destination without a Franking Note, the office which undertakes the Customs clearance prepares a duplicate Franking Note, taking care to substitute the name of the country of origin of the parcel for that of the Administration to which it itself belongs, and to indicate as far as possible the date of the posting of the parcel. When the Franking Note is lost after the delivery of the parcel a duplicate is prepared under the same conditions.

3. Franking Notes relating to parcels which, for any reason whatsoever, are returned to origin and of which Customs clearance has not been effected by the Office of destination must be cancelled by that Office and be attached to the despatch notes.

## COLIS — RÈGLEMENT.

4. A la réception d'un bulletin d'affranchissement indiquant les frais déboursés par le service destinataire, l'office d'origine convertit le montant de ces frais dans sa propre monnaie à un taux qu'il détermine lui-même et qui ne doit pas être supérieur au taux fixé pour l'émission des mandats de poste à destination du pays correspondant. Le résultat de la conversion est indiqué dans le corps de la formule et sur le coupon latéral; il est appuyé de la signature de l'agent qui a opéré la conversion. Après avoir recouvré le montant des frais, le bureau d'origine remet à l'expéditeur le coupon du bulletin et, le cas échéant, les pièces justificatives.

*Article 35.**Réexpédition.*

1. Les colis réexpédiés par suite de fausse direction ne peuvent être frappés de droits de douane ou autres par l'office réexpéditeur.

Lorsque ce dernier renvoie un colis à l'office qui l'a acheminé en dernier lieu, il lui restitue les bonifications qu'il a reçues et signale l'erreur par un bulletin de vérification.

Dans les autres cas et si le montant des taxes qui lui ont été attribuées est insuffisant pour couvrir les frais de réexpédition qui lui incombent, l'office réexpéditeur bonifie à l'office auquel il remet le colis les droits de transport que comporte l'acheminement; il se crédite ensuite de la somme dont il est à découvert par une reprise sur le bureau d'échange qui a transmis en dernier lieu le colis en fausse direction. Le motif de cette reprise est notifié à ce bureau au moyen d'un bulletin de vérification.

2. Lorsqu'un colis a été admis à tort à l'expédition par suite d'une erreur imputable au service postal et doit, pour ce motif, être renvoyé au pays d'origine, l'office qui restitue le colis alloue à l'office qui le lui a livré les bonifications qu'il en a reçues.

Lorsque le renvoi est la conséquence d'une erreur de l'expéditeur ou d'une des interdictions prévues à l'article 15 de l'arrangement, les frais de transport qui résultent de l'opération sont à la charge des expéditeurs. Chaque office se crédite de sa quote-part par une reprise, ainsi qu'il est indiqué au paragraphe 3 ci-après, pour les colis réexpédiés.

3. Les colis réexpédiés par suite de changement de résidence des destinataires ou d'une erreur imputable à l'expéditeur sont grevés, à la charge des destinataires, par l'office distributeur, d'une taxe représentant les quotes-parts revenant aux divers offices qui ont participé au transport de réexpédition.

L'office réexpéditeur se crédite de sa quote-part sur l'office intermédiaire ou sur l'office de la nouvelle destination. Dans les cas où le pays de réexpédition et celui de la nouvelle destination ne sont pas limitrophes, le premier office intermédiaire qui reçoit un colis réexpédié se crédite du montant de sa quote-part et de celle de l'office réexpéditeur, vis-à-vis de l'office auquel il livre cet objet; et ce dernier, à son tour, s'il n'est lui-même qu'un intermédiaire, répète, sur l'office suivant, sa propre quote-part, cumulée avec celle dont il a tenu compte à l'office précédent. La même opération se poursuit dans les rapports entre les différents offices participant au transport, jusqu'à ce que le colis parvienne à l'office distributeur.

Lorsque la taxe de transport est acquittée au moment de la réexpédition, le colis est traité comme s'il était adressé directement par le pays réexpéditeur au pays de la nouvelle destination. Dans ce cas, aucune taxe de transport n'est perçue sur le destinataire.

Les frais repris doivent être indiqués en détails (droits de transport, droit de magasinage, droits de douane, etc.) sur le bulletin d'expédition ou, si ce n'est pas possible, sur un bordereau joint à ce document.

4. Les dispositions du paragraphe précédent, alinéas 1, 2 et 4, sont appliquées également aux colis postaux en transit qu'une administration intermédiaire doit acheminer par une voie plus coûteuse en raison d'interruption de la voie ordinaire pour laquelle les taxes sont bonifiées.

5. Les colis sont réexpédiés dans leur emballage primitif; ils sont accompagnés du bulletin d'expédition établi par le bureau d'origine. Si le colis doit, pour un motif quelconque, être remballé ou si le bulletin d'expédition primitif doit être remplacé par un bulletin supplémentaire, il est indispensable que le nom du bureau d'origine du colis, le numéro d'enregistrement primitif et, autant que possible, la date de dépôt audit bureau figurent tant sur le colis que sur le bulletin d'expédition.

*Article 36.**Rebuts. Avis de non-remise.*

1. Lorsque l'expéditeur a demandé, par une annotation portée au verso du bulletin d'expédition et sur le colis, que le colis soit signalé comme tombé en rebut, l'office destinataire transmet, sous pli

## PARCEL POST — DETAILED REGULATIONS.

4. On receipt of a Franking Note showing the charges disbursed by the service of the country of destination, the Administration of origin converts the amount of these charges into its own currency at a rate which it fixes itself, and which may not exceed the rate fixed for the issue of money orders for payment in the country in question. The result of the conversion is shown in the body of the form and on the counterfoil; it is supported by the signature of the officer who made the conversion. After having recovered the amount of the charges, the office of origin delivers to the sender the counterfoil of the Franking Note, and, if necessary, the relative vouchers.

*Article 35.**Re-transmission.*

1. An Office which re-transmits missent parcels may not levy Customs or other charges on them.

When an Office returns such a parcel to the Office from which it has been directly received, it refunds the credits received and reports the error by verification note.

In other cases, and if the amount credited to it is insufficient to cover the expenses of re-transmission which it has to defray, the re-transmitting Administration allows to the Administration to which it forwards the parcel the credits due for onward conveyance; it then recovers the amount of the deficiency by claiming it from the office of exchange from which the missent parcel was directly received. The reason for this claim is notified to the latter by means of a verification note.

2. When a parcel has been wrongly accepted for despatch in consequence of an error attributable to the postal service and has, for this reason, to be returned to the country of origin, the Office which sends the parcel back allows to the Office from which it was received the sums credited in respect of it.

When the return is due to an error on the part of the sender or to the contravention of one of the prohibitions mentioned in Article 15 of the Agreement, the charges for conveyance resulting therefrom are payable by the senders. Each Office credits itself with its share by claiming in the manner indicated in paragraph 3 following for redirected parcels.

3. Parcels redirected in consequence of the removal of the addressees or of an error on the part of the sender are subjected by the delivering Office to a charge, to be paid by the addressees, representing the share due to the various Offices which have taken part in the re-transmission.

The redirecting Office claims its share from the intermediate Office or the new office of destination. When the redirecting country and that of the new destination are not contiguous, the first intermediate Office which receives a redirected parcel credits itself with the amount of its share and with that of the redirecting Office by charging them to the Office to which it delivers the parcel; and the latter, in its turn, if it is itself only an intermediary, charges its own share against the next Office, with the addition of what has been credited to the preceding Office. The same operation is repeated between the several Offices taking part in the conveyance, until the parcel reaches the delivering office.

When the charge for conveyance is paid at the time of redirection, the parcel is dealt with as if it had been addressed directly by the re-transmitting country to the new country of destination. In this case, no charge for conveyance is collected from the addressee.

The charges claimed must be given in detail (charges for conveyance, storage charges, Customs charges, etc.) on the despatch note or, if this is not possible, on a slip attached to it.

4. The provisions of the preceding clause, paragraphs 1, 2 and 4 are applicable equally to parcels in transit which an intermediate Administration has to forward by a more expensive route because of interruption of the ordinary route for which credits have been given.

5. Parcels are re-transmitted in their original packing; they are accompanied by the despatch note prepared by the office of origin. If the parcel, for any reason whatsoever, has to be repacked or if the original despatch note has to be replaced by a substitute note, it is essential that the name of the office of origin of the parcel and the original serial number and if possible the date of posting at that Office appear both on the parcel and on the despatch note.

*Article 36.**Undelivered Parcels. Notice of Non-delivery.*

1. When the sender has requested, by means of an entry on the back of the despatch note and on the parcel, that he may be advised of the non-delivery of the parcel, the Office of destination forwards

## COLIS — RÈGLEMENT.

recommandé, à l'office expéditeur, après l'avoir complété, un avis de non-remise conforme au modèle C P 9 ci-annexé. Cet avis, qui est accompagné du bulletin d'expédition original, doit indiquer, le cas échéant, le montant des frais de douane et autres dont le colis est déjà grevé et de ceux dont il pourrait être encore grevé en raison d'un magasinage prolongé. L'avis est renvoyé au bureau qui l'a établi, avec les instructions de l'expéditeur et avec le bulletin d'expédition.

Lorsque l'avis de non-remise est envoyé à un tiers désigné au verso du bulletin d'expédition, ce dernier document n'est pas annexé à l'avis.

2. Un avis modèle C P 9 doit également être établi pour signaler à l'office d'origine les colis retenus d'office en cours de transport, soit par la poste, soit par la douane, ou tombés en souffrance pour cause d'avarie, de spoliation ou toute autre cause de même nature.

Toutefois, cette mesure n'est pas obligatoire dans les cas de force majeure.

3. En règle générale, les avis de non-remise sont échangés entre le bureau de destination et le bureau d'origine. Toutefois, chaque office peut demander que les avis qui concernent son service soient transmis à son administration centrale ou à un bureau spécialement désigné. Il appartient à l'office d'origine d'aviser l'expéditeur. L'échange des avis de non-remise doit être accéléré autant que possible par tous les bureaux intéressés.

4. Lorsque des colis ayant donné lieu à un avis sont retirés ou réexpédiés avant la réception des instructions de l'expéditeur, celui-ci doit en être prévenu par l'intermédiaire du bureau d'origine. Si l'avis a été envoyé à un tiers désigné au verso du bulletin d'expédition, cette information doit être adressée au tiers. S'il s'agit d'un colis grevé de remboursement et si le mandat C P 6 a déjà été transmis à l'expéditeur, il n'est pas nécessaire d'aviser ce dernier.

5. Lorsqu'un colis est renvoyé à l'origine sans que l'avis de non-remise prévu au paragraphe premier du présent article ait été établi, l'office destinataire est tenu de prendre à sa charge les frais de transport (aller et retour) et les autres droits éventuels dont l'annulation n'a pas eu lieu.

*Article 37.**Rebuts. Instructions de l'expéditeur.*

1. En réponse à l'avis de non-remise qui lui a été transmis conformément aux dispositions de l'article précédent, l'expéditeur peut demander :

- a) Que le destinataire primitif soit avisé encore une fois ;
- b) Que l'adresse du colis soit rectifiée ou complétée ;
- c) Que le colis soit remis à un autre destinataire ou qu'il soit réexpédié sur une autre destination pour être remis au destinataire primitif ou à une autre personne ;
- d) Qu'un colis grevé de remboursement soit remis à une autre personne contre perception du montant du remboursement indiqué ou qu'il soit remis au destinataire primitif ou à une autre personne sans perception du montant du remboursement ou contre paiement d'une somme inférieure à celle indiquée primitivement. Si le montant du remboursement est réduit, une nouvelle formule C P 6 doit être établie conformément aux prescriptions de l'article 19 du présent règlement ;
- e) Que le colis soit remis au destinataire primitif ou à une autre personne sans perception des droits de douane ou des autres frais dont il est grevé. Dans ce cas, un bulletin d'affranchissement doit être établi conformément aux prescriptions de l'article 9 du présent règlement ;
- f) Que le colis lui soit immédiatement renvoyé ;
- g) Que le colis soit vendu à ses risques et périls ou traité comme abandonné.

Le tiers auquel l'avis de non-remise a été adressé conformément à la demande de l'expéditeur (article 8, paragraphe premier, lettre e), du présent règlement) peut faire les mêmes demandes que l'expéditeur. Il peut, en outre, demander que le colis soit immédiatement renvoyé à l'expéditeur.

Aucune demande autre que celles prévues ci-dessus n'est admise.

2. Après réception des instructions de l'expéditeur ou du tiers auquel l'avis de non-remise a été adressé, en application de l'article 8, paragraphe premier, lettre e), du présent règlement, ces instructions seules sont valables et exécutoires.



## PARCEL POST — DETAILED REGULATIONS.

under registered cover to the Office of despatch, after completion, a notice of non-delivery in the form of specimen C P 9 annexed. This notice, which is accompanied by the original despatch note, must show the amount of Customs and other charges, if any, which have already been incurred on the parcel and which might yet be incurred in respect of prolonged warehousing. The notice is returned to the office of issue, with the sender's instructions and with the despatch note.

2. A notice (specimen C P 9) must be employed to report to the Office of origin parcels officially retained in course of transit, whether by the Post Office or by the Customs, or lying undelivered in consequence of damage, abstraction of contents or for any other similar reason.

Nevertheless this procedure is not obligatory in cases of "force majeure."

3. As a general rule, notices of non-delivery are exchanged between the offices of destination and of origin. Each Administration may, however, ask that the notices which relate to its service may be forwarded to its central Administration or to an office specially appointed. It is the duty of the Administration of origin to advise the sender. The exchange of notices of non-delivery must be carried out as quickly as possible by all the offices concerned.

4. When parcels which have been reported as undeliverable are claimed, or are re-directed before the receipt of the sender's instructions, the sender must be so informed through the office of origin. If the advice has been sent to a third party indicated on the back of the despatch note this information must be addressed to the third party. In the case of a Cash on Delivery parcel, and if the money order C P 6 has already been transmitted to the sender the latter need not be advised.

5. When a parcel is returned to origin without the issue of the notice of non-delivery prescribed in paragraph 1 of this Article, the Office of destination must bear the outward and return charges for conveyance and any other charges which have not been cancelled.

*Article 37.**Undelivered Parcels. Sender's Instructions.*

1. In reply to the notice of non-delivery sent to him in accordance with the provisions of the preceding Article, the sender may request :

- (a) That a further notice be sent to the original addressee ;
- (b) That the address of the parcel be corrected or completed ;
- (c) That the parcel be delivered to another addressee, or that it may be redirected to another address for delivery to the original addressee or to another person ;
- (d) That a trade-charge parcel be delivered to another person against collection of the amount of the trade-charge stated, or that it be delivered to the original addressee or to another person without collection of the amount of the trade-charge or against payment of a sum less than that originally stated. If the amount of the trade-charge is reduced, a new form C P 6 must be prepared as prescribed by Article 19 of the present Regulations ;
- (e) That the parcel be delivered to the original addressee or to another person without collection of the Customs or other charges levied on the parcel. In this case, a Franking Note must be prepared as prescribed by Article 9 of the present Regulations ;
- (f) That the parcel be returned to him at once ;
- (g) That the parcel be sold at his own risk, or treated as abandoned.

The third party to whom the advice of non-delivery has been addressed in accordance with the request of the sender (Article 8, paragraph 1, letter (e), of the present Regulations) can make the same request as the sender. He can besides request that the parcel may be at once returned to the sender. No request other than those set forth above is admitted.

2. After the receipt of the sender's instructions or of the instructions of the third party to whom the advice of non-delivery has been addressed in accordance with Article 8, paragraph 1, letter (e), of the present Regulations, these instructions only are valid and to be acted on.

## COLIS — RÈGLEMENT.

*Article 38.**Renvoi des colis tombés en rebut.*

1. Si l'expéditeur ou le tiers auquel l'avis de non-remise a été adressé a formulé une demande non prévue à l'article 37 du présent règlement, l'office de destination peut renvoyer immédiatement le colis au bureau d'origine sans établir un nouvel avis. Il en est de même lorsque l'expéditeur ou le tiers refuse de payer le droit prévu par le paragraphe 4 de l'article 21 de l'arrangement. Si l'expéditeur ou le tiers ne donne pas de réponse à l'avis de non-remise, le colis est renvoyé à l'expéditeur, à l'expiration du délai fixé audit paragraphe.

2. Le bureau qui renvoie un colis à l'expéditeur doit indiquer, sur le colis et sur le bulletin d'expédition, d'une manière claire et concise, en langue française, la cause de la non-remise sous la forme suivante : inconnu, refusé, en voyage, parti, non réclamé, décédé, ou un mot similaire. Cette indication peut être manuscrite ou être fournie par l'application d'un timbre ou l'apposition d'une étiquette. Chaque office a la faculté d'ajouter la traduction dans sa propre langue de la cause de non-remise et les autres indications qui lui conviennent. Les bulletins d'expédition originaux afférents aux colis renvoyés doivent faire retour à l'origine avec ces colis.

3. Les colis à renvoyer à l'expéditeur sont inscrits sur la feuille de route avec la mention « Rebut » dans la colonne « Observations ». Ils sont traités comme les objets réexpédiés par suite de changement de résidence des destinataires.

*Article 39.**Vente. Destruction.*

1. Lorsqu'un colis a été vendu ou détruit conformément aux prescriptions de l'article 23 de l'arrangement, il est dressé procès-verbal de la vente ou de la destruction. Une copie du procès-verbal, accompagnée du bulletin d'expédition, est transmise au bureau d'origine.

2. Le produit de la vente sert, en premier lieu, à couvrir les frais qui grèvent le colis. Le cas échéant, l'excédent est transmis au bureau d'origine pour être remis à l'expéditeur, qui supporte les frais d'envoi.

*Article 40.**Retrait. Modification d'adresse.*

Les dispositions des articles 48 et 49 du Règlement de la convention sont applicables aux retraits ou modifications d'adresse.

S'il s'agit d'une modification d'adresse d'un colis avec valeur déclarée demandée par voie télégraphique, cette demande doit être confirmée, par le premier courrier, par une demande postale accompagnée du fac-similé dont il est question à l'article 48, paragraphe premier, du Règlement de la convention et portant en tête l'annotation soulignée au crayon de couleur : « Confirmation de la demande télégraphique du ..... ».

Dans ce cas, le bureau destinataire, se borne à retenir l'envoi à la réception du télégramme et attend la confirmation postale pour faire droit à la demande.

Toutefois, l'office destinataire peut, sous sa propre responsabilité, donner suite à une demande télégraphique de modification d'adresse sans attendre cette confirmation.

*Article 41.**Réclamation de colis ou de mandats de remboursement.*

1. Toute réclamation relative à un colis ou à un mandat de remboursement est établie sur une formule ou analogue au modèle C P 5 ci-annexé et transmise, en règle générale, par l'office d'origine directement à l'office de destination.

Une seule formule C P 5 peut être utilisée pour deux ou trois colis ayant fait l'objet d'un bulletin d'expédition collectif.

2. Toutefois, dans les relations avec les pays qui en expriment le désir, les réclamations concernant les colis sont transmises de bureau d'échange à bureau d'échange, en suivant la même voie d'acheminement que le colis.

## PARCEL POST — DETAILED REGULATIONS.

*Article 38.**Return of undelivered Parcels.*

1. If the sender or the third party to whom the advice of non-delivery has been addressed has made a request not provided for by Article 37 of the present Regulations, the Administration of destination may return the parcel at once to the office of origin without issuing a new notice. The same applies when the sender or the third party refuses to pay the fee prescribed by paragraph 4 of Article 21 of the Agreement. If the sender or the third party does not reply to the notice of non-delivery, the parcel is returned to the sender at the end of the period fixed by that paragraph.

2. The office which returns a parcel to the sender must state on the parcel and on the despatch note clearly and concisely in French the cause of non-delivery in the following way: — *Inconnu, refusé, en voyage, parti, non réclamé, décédé*, etc. (Unknown, refused, travelling, gone, unclaimed, deceased, etc.), or a similar expression. This information may be furnished in manuscript or by means of a stamp impression or of a label. Each Office has the right to add a translation in its own language of the cause of non-delivery and any other remarks considered necessary. The original despatch notes belonging to the returned parcels must be sent back to origin with the parcels.

3. Parcels for return to the sender are entered on the parcel bill with the word *Rebuts* in the *Observations* column. They are dealt with and charged like articles redirected in consequence of the removal of the addressees.

*Article 39.**Sale. Destruction.*

1. When a parcel has been sold or destroyed in accordance with the provisions of Article 23 of the Agreement, a report of the sale or destruction is prepared. A copy of the report, together with the despatch note, is forwarded to the office of origin.

2. The proceeds of the sale are used in the first place to defray the charges upon the parcel. Any balance which there may be is forwarded to the office of origin to be paid to the sender, on whom falls the expense of forwarding it.

*Article 40.**Withdrawal. Alteration of Address.*

The provisions of Articles 48 and 49 of the Detailed Regulations of the Convention are applicable to withdrawals or alterations of address.

If an alteration of address of an insured parcel is asked for by telegraph, the request must be confirmed by the first mail by a postal request accompanied by the facsimile required by Article 48, paragraph 1, of the Detailed Regulations of the Convention, and bearing a heading, to be underlined by coloured pencil, as follows: — “Confirmation of the telegraphic request of the .....” In this case the office of destination confines itself to holding up the parcel on the receipt of the telegram, and awaits the confirmation by post for justification of the request. Nevertheless the office of destination may on its own responsibility give effect to a telegraphic request for alteration of address without waiting for the confirmation.

*Article 41.**Applications concerning Parcels or Trade-charge Money Orders.*

1. Every enquiry concerning a parcel or a trade-charge money order is made on a form in conformity with or similar to specimen C P 5 hereto annexed, and is transmitted as a general rule by the Office of origin directly to the Office of destination.

A single form C P 5 may be used for two or three parcels which are covered by a collective despatch note.

2. In relations with countries which have expressed a wish to that effect, however, the forms of enquiry concerning parcels are forwarded from office of exchange to office of exchange, following the same circulation as the parcel.

## COLIS — RÈGLEMENT.

3. Dans le cas prévu au paragraphe premier ci-dessus, l'office destinataire, s'il est en état de fournir les renseignements sur le sort définitif du colis ou du mandat de remboursement, complète la formule et la retourne à l'office d'origine.

Lorsque le sort du colis ou du mandat de remboursement ne peut être immédiatement établi par l'office de destination, celui-ci constate le fait sur la formule et la renvoie à l'office d'origine en y ajoutant, le cas échéant, une déclaration du destinataire constatant qu'il n'a pas reçu le colis. Dans ce cas, l'office d'origine complète la formule en y indiquant les données de la transmission du colis au premier office intermédiaire. Il l'adresse ensuite à ce dernier office qui y consigne ses observations et la transmet, éventuellement, à l'office suivant. La réclamation passe ainsi d'office à office jusqu'à ce que le sort du colis réclamé soit établi. L'office qui a effectué la remise au destinataire, ou qui, le cas échéant, ne peut établir ni la remise, ni la transmission régulière du colis à un autre office, constate le fait sur la formule et la renvoie à l'office d'origine.

4. Dans le cas prévu au paragraphe 2 ci-dessus, les recherches se poursuivent depuis l'office d'origine jusqu'à l'office de destination. Chaque office consigne sur la formule les données de la transmission à l'office suivant et l'envoi ensuite à celui-ci.

5. La formule C P 5 doit indiquer l'adresse complète du destinataire et être accompagnée, autant que possible, d'un fac-similé de la suscription du colis. Elle est transmise d'office sans lettre d'envoi, sous enveloppe fermée.

6. Chaque office peut demander, par une notification adressée au Bureau international, que les réclamations qui concernent son service soient transmises à son administration centrale ou à un bureau spécialement désigné, ou, s'il est seulement intéressé à titre d'intermédiaire, au bureau d'échange auquel le colis a été expédié.

La formule C P 5 et les pièces y annexées doivent, dans tous les cas, faire retour à l'office d'origine du colis réclamé dans un délai qui ne peut excéder six mois à partir de la date de la réclamation. Ce délai est porté à neuf mois dans les relations avec les pays éloignés.

7. Chaque fois qu'un office intermédiaire transmet une formule C P 5 à l'office suivant, il est tenu d'en informer l'office d'origine sur une formule conforme au modèle C P 10 ci-annexé.

*Article 42.**Réclamations de colis déposés dans un autre pays.*

Dans le cas prévu à l'article 26, paragraphe 3, de l'arrangement, la feuille de réclamation est transmise à l'Administration d'origine. La formule C P 5 doit être accompagnée, le cas échéant, du récépissé de dépôt.

L'office d'origine doit être mis en possession de la formule dans le délai prévu à l'article 26, paragraphe 2, de l'arrangement.

## CHAPITRE VII

## ECHANGE DES COLIS.

*Article 43.**Feuille de route.*

1. Les colis sont inscrits par le bureau d'échange expéditeur sur une feuille de route conforme au modèle C P 11 ci-annexé, avec tous les détails que cette formule comporte. Toutefois, les offices correspondants peuvent s'entendre pour que les colis ordinaires soient inscrits en bloc sur les feuilles de route, avec indication sommaire des montants à bonifier. Les bulletins d'expédition, les formules de mandats de remboursement, les déclarations en douane et, le cas échéant, les autres documents exigés (factures, certificats d'origine, de santé, etc.), ainsi que les bulletins d'affranchissement et les avis de réception, sont joints à la feuille de route.

Les bureaux d'échange intermédiaires ne sont pas tenus de vérifier les documents accompagnant les feuilles de route.

## PARCEL POST — DETAILED REGULATIONS.

3. In the case provided for in paragraph 1 above, the Office of destination, if it is in a position to furnish information as to the ultimate disposal of the parcel or trade-charge money order, completes the form and returns it to the Office of origin.

When the disposal of the parcel or the trade-charge money order cannot be established immediately by the Office of destination, that Office states the fact on the form and returns it to the Office of origin accompanied, if necessary, by a declaration from the addressee certifying that he has not received the parcel. In that case the Office of origin completes the form by entering thereon details of the transfer of the parcel to the first intermediate Office. It then forwards it to that Office, which appends its observations and forwards the form to the next Office, if necessary. The form of enquiry is thus passed on from Office to Office until the disposal of the parcel enquired for is ascertained.

The Office which has effected delivery to the addressee, or which, should it so happen, is unable to furnish proof either of the delivery or of the due despatch of the parcel to another Administration, records the fact on the form and returns it to the Office of origin.

4. In the case provided for in paragraph 2 above, the enquiries are pursued from the office of origin to the Office of destination. Each Office enters on the form the particulars of despatch to the next Office and then sends it to that Office.

5. The form C P 5 must show the full address of the addressee and be accompanied, as far as possible, by a facsimile of the address of the parcel. It is forwarded on service without covering letter in a closed envelope.

6. Each Office may request, by notification addressed to the International Bureau, that enquiries relating to its service be forwarded to its central Administration, or to an office specially appointed, or, if it is concerned only as an intermediary, to the office of exchange to which the parcel was sent.

The form C P 5 and the documents annexed to it must in all cases be returned to the office of origin of the parcel enquired for, within a period of six months from the date of the application. This period is extended to nine months in relations with distant countries.

7. Whenever an intermediate Office forwards a form C P 5 to the next Office, the former must notify the fact to the Office of origin on a form similar to specimen C P 10 annexed hereto.

|Article 42.

*Applications concerning parcels posted in another Country.*

In the case provided for in Article 26, paragraph 3 of the Agreement the application is transmitted to the Administration of origin. The form C P 5 should be accompanied if necessary by the certificate of posting.

The Office of origin must receive the form within the period provided for by Article 26, paragraph 2, of the Agreement.

CHAPTER VII.

EXCHANGE OF PARCELS.

*Article 43.*

*Parcel Bill.*

1. The parcels are entered by the despatching office of exchange on a parcel bill in the form of specimen C P 11 hereto annexed, with all the details required by this form. The exchanging Administrations may, however, arrange for uninsured parcels to be entered on the parcel bills in bulk with a summary statement of the amounts to be credited. The despatch notes, trade-charge money order forms, Customs Declarations, and the other necessary documents, if any (invoices, certificates of origin, of health, etc.), as well as the Franking Notes and the advices of delivery, are attached to the parcel bill.

Intermediate offices of exchange are not required to check documents accompanying parcel bills.

## COLIS — RÈGLEMENT.

2. Les colis pour le service des prisonniers de guerre sont inscrits sur la feuille de route, mais sans indication de bonification, sauf quand il s'agit de colis grevés de remboursement.

3. Dans les relations par mer, les bureaux d'échange expéditeurs doivent, sauf arrangement contraire, numéroter les feuilles de route à l'angle gauche supérieur, d'après une série annuelle pour chaque bureau d'origine et pour chaque bureau de destination. Le dernier numéro de l'année doit être mentionné sur la première feuille de route de l'année suivante. Le même procédé est suivi dans les échanges territoriaux qui ne sont pas effectués dans des délais fixes. Dans les relations par mer, le nom du navire transporteur est mentionné, autant que possible, au-dessous du numéro.

*Article 44.*

*Vérification par les bureaux d'échange. Constatation des irrégularités n'engageant pas la responsabilité des administrations.*

1. A la réception d'une feuille de route, le bureau d'échange destinataire procède à la vérification des colis et des divers documents qui les accompagnent. Cette vérification est contradictoire chaque fois qu'il est possible.

2. S'il constate des erreurs ou des omissions sur la feuille de route, il opère immédiatement les rectifications nécessaires en ayant soin de biffer les indications erronées, de manière à laisser reconnaître les inscriptions primitives. Ces rectifications s'effectuent avec le concours de deux agents. A moins d'une erreur évidente, elles prévalent sur la déclaration originale.

Un bulletin de vérification conforme au modèle C P 12 ci-annexé est, en outre, dressé par le bureau destinataire et envoyé sans délai, sous pli recommandé, au bureau d'échange expéditeur.

3. Les irrégularités qui, d'une manière évidente, n'engagent pas la responsabilité des administrations respectives sont signalées au moyen d'un bulletin de vérification.

4. Les bureaux auxquels sont adressés les bulletins les renvoient le plus promptement possible après les avoir examinés et y avoir mentionné leurs observations, s'il y a lieu. Les bulletins sont alors annexés aux feuilles de route qu'ils concernent. Les corrections faites sur une feuille de route et non appuyées des pièces justificatives sont considérées comme nulles.

Toutefois, si ces bulletins ne sont pas renvoyés à l'office d'origine dans le délai de deux mois à compter de la date de leur expédition, ils sont considérés, jusqu'à preuve du contraire, comme dûment acceptés par les bureaux auxquels ils ont été adressés. Ce délai est porté à quatre mois dans les relations avec les pays éloignés.

*Article 45.*

*Constatation des irrégularités engageant la responsabilité des administrations.*

1. La constatation, soit d'un manquant, soit d'une altération ou irrégularité de nature à engager la responsabilité des administrations respectives donne lieu à l'établissement d'un bulletin de vérification qui est transmis sous pli recommandé au bureau d'échange expéditeur.

Lorsqu'il s'agit d'un colis avec valeur déclarée, il est en outre dressé un procès-verbal qui est transmis sous pli recommandé à l'administration centrale du pays auquel appartient le bureau d'échanges expéditeur. Ce procès-verbal est accompagné, s'il y a lieu, des ficelles, cachets ou plombs qui fermaient le récipient dans lequel les colis étaient contenus. Un double du procès-verbal est en même temps adressé à l'administration centrale à laquelle ressortit le bureau d'échange destinataire ou à tout autre organe de direction désigné par cette dernière.

2. Si le cas le comporte, le bureau d'échange expéditeur peut, en outre, être avisé par télégramme, aux frais de l'office qui expédie le télégramme.

3. Lorsque le bureau d'échange destinataire n'a pas fait parvenir au bureau d'échange expéditeur, par le premier courrier après la vérification, un bulletin constatant des erreurs ou des irrégularités quelconques, il est considéré comme ayant reçu les colis, jusqu'à preuve du contraire.

4. Sans préjudice de l'application des dispositions du paragraphe premier, le bureau d'échange qui reçoit, d'un bureau correspondant avec lequel il n'est pas en contact immédiat, un colis insuffisamment

## PARCEL POST — DETAILED REGULATIONS.

2. Prisoners of War parcels are entered on the parcel bill, but without any statement of credit except in the case of trade-charge parcels.

3. As regards sea services, the despatching offices of exchange must, unless a different arrangement exists, number the parcel bills in the top left-hand corner in an annual series for each office of origin and for each office of destination. The last number of the year must be shown on the first parcel bill of the following year. The same procedure is followed in exchanges between one territory and another which are not made at fixed intervals. In exchanges overseas the name of the ship conveying the mail is specified, so far as possible, below the number.

*Article 44.**Check by Offices of Exchange. Notification of Irregularities not involving the Responsibility of Administrations.*

1. On the receipt of a parcel bill, the office of exchange of destination proceeds to check the parcels and the various documents which accompany them. This check is made whenever possible in the presence of the officials from whom the mail is taken over.

2. If the office of exchange detects errors or omissions on the parcel bill, it immediately makes the necessary corrections taking care to strike out the incorrect entries in such a way as to leave the original entries legible. These corrections are made by two officers. Except in the case of an obvious error, they are accepted in preference to the original statement.

A verification note in conformity with specimen C P 12 annexed is in addition prepared by the office of destination and sent without delay, under registered cover, to the despatching office of exchange.

3. Irregularities which obviously do not involve the responsibility of the respective Administrations, are notified by means of a verification note.

4. Offices to which verification notes have been addressed return them as promptly as possible after having examined them and furnished their observations, if any. The verification notes are then annexed to the parcel bills to which they relate. Corrections made on a parcel bill and unsupported documentary evidence are not considered valid.

However, if the verification notes are not sent back to the Office of origin within a period of two months reckoning from the date of their despatch they are considered, until the contrary is proved as duly accepted by the offices to which they were addressed. This period is extended to four months in relations with distant countries.

*Article 45.**Notification of Irregularities involving the Responsibility of Administrations.*

1. The loss or damage of an article, or an irregularity of such a kind as to involve the responsibility of the respective Administrations, is reported by means of a verification note which is forwarded, under registered cover, to the office of exchange of origin.

When an insured parcel is concerned, a written statement is in addition prepared and is forwarded registered to the central Administration of the country to which the office of exchange of origin belongs. This statement is accompanied, if necessary, by the strings, wax or lead seals used for closing the receptacle which contained the parcels. A duplicate of the report is at the same time forwarded to the central Administration which controls the office of exchange of destination, or to any other superior authority appointed by that Administration.

2. If circumstances require, the despatching office of exchange may also be advised by telegram, at the expense of the Office which sends the telegram.

3. When the office of exchange of destination has not forwarded to the despatching office of exchange by the first despatch after the checking of the mail, a note reporting errors or irregularities of any kind, the former office is regarded as having received the parcels until the contrary is proved.

4. Without prejudice to the observance of the provisions of paragraph 1, an office of exchange which receives from a corresponding office, with which it is not in immediate contact, a parcel insufficiently

## COLIS — RÈGLEMENT.

emballé ou avarié doit y donner cours après l'avoir emballé de nouveau, s'il y a lieu, en conservant autant que possible l'emballage primitif.

Si l'avarie est telle que le contenu de l'envoi a pu être soustrait, le bureau doit procéder d'abord à l'ouverture d'office du colis et à la vérification de son contenu.

Dans les deux cas, le poids du colis doit être constaté avant et après le nouvel emballage et indiqué sur l'enveloppe même du colis. Cette indication est suivie de la mention « Remballé à ..... » et de la signature des agents ayant effectué le remballage.

5. Lorsque le destinataire formule des réserves en prenant livraison du colis, un procès-verbal de vérification contradictoire et dressé sur-le-champ par le bureau de destination.

Ce procès-verbal, établi en double expédition et contresigné autant que possible par le destinataire, doit indiquer :

- a) L'état extérieur du colis ;
- b) Le poids brut ;
- c) L'inventaire exact du contenu.

Une expédition du procès-verbal est remise au destinataire ; la seconde expédition est conservée par le bureau de destination pour être annexée à la formule C P 5 correspondante.

## CHAPITRE VIII

## COMPTABILITÉ. RÈGLEMENT DES COMPTES.

*Article 46.**Décompte des bonifications.*

1. Chaque administration fait établir mensuellement, par ses bureaux d'échange et pour tous les envois reçus d'un seul et même office, un état, conforme au modèle C P 13 ci-annexé, des sommes totales inscrites sur les feuilles de route :

- a) A son crédit, pour sa part et, s'il y a lieu, pour la part de chacune des administrations intéressées, dans les taxes perçues par l'office expéditeur ;
- b) A son débit, pour la part revenant à l'office réexpéditeur et aux offices intermédiaires, en cas de réexpédition et de rebut, dans les taxes à recouvrer sur les destinataires.

2. Les états C P 13 sont récapitulés dans un compte C P 14 dont le modèle est également ci-annexé.

3. Le compte C P 14, accompagné des états C P 13, des feuilles de route et, s'il y a lieu, des bulletins de vérification y afférents, est envoyé à l'office correspondant, pour examen, dans le courant du mois qui suit celui auquel il se rapporte.

Les totaux ne doivent jamais être rectifiés. Les erreurs qui pourraient être relevées doivent faire l'objet d'états de différence.

4. Après la vérification et acceptation, les comptes C P 14 sont renvoyés à l'office intéressé au plus tard jusqu'à l'expiration du deuxième mois après la période à laquelle ils se rapportent. Ce délai est porté à quatre mois dans les relations avec les pays éloignés. Les comptes C P 14 sont résumés dans un compte général trimestriel établi par l'office créditeur. Ce compte peut toutefois être établi par semestre ou par année, après entente entre les offices intéressés.

*Article 47.**Règlement des comptes.*

1. Le solde résultant de la balance des comptes généraux est payé par l'office débiteur à l'office créditeur de la manière prévue à l'article 72 du Règlement de la Convention.

2. L'établissement, l'envoi et le paiement du solde d'un compte général doivent être effectués dans le plus bref délai possible et, au plus tard, dans le délai de trois mois après l'expiration de la période à laquelle le compte se rapporte. Ce délai est porté à six mois dans les relations avec les pays éloignés.



## PARCEL POST — DETAILED REGULATIONS.

packed or damaged must repack it, if necessary, and send it on, the original packing being as far as possible preserved.

If the damage is such that the contents of the parcel may have been abstracted, the office must first officially open it and check the contents.

In both cases the weight of the parcel must be ascertained before and after repacking, and stated on the actual cover of the parcel. This statement is followed by the words "Remballé à ....." (Repacked at .....) and the signatures of the officers responsible for the repacking.

5. When the addressee has made reservations in taking delivery of the parcel a report certifying discrepancies is made out immediately by the office of destination.

This report made out in duplicate and countersigned so far as possible by the addressee must indicate :

- (a) The exterior condition of the parcel ;
- (b) The gross weight ;
- (c) An exact list of the contents.

One copy of the report is delivered to the addressee ; the other is retained by the office of destination for connexion with the relative form C P 5.

## CHAPTER VIII.

## ACCOUNTING. SETTLEMENT OF ACCOUNTS.

*Article 46.**Accounting for Credits.*

1. Each Office of exchange in each Administration prepares monthly, for all the mails received from one and the same Administration, a statement, in the form of specimen C P 13 hereto annexed, of the total amounts entered on the parcel bills :

(a) To its credit, for its own share and, if necessary, for the share of each of the Administrations concerned, in the charges collected by the despatching Office ;

(b) To its debit, for the share, due to the redirecting Office and to the intermediate Offices, of the charges to be recovered from the addressees in the case of re-directed and undelivered parcels.

2. The statements C P 13 are afterwards summarised in an account C P 14, a specimen of which is also hereto annexed.

3. The account C P 14, accompanied by the statements C P 13, the parcel bills, and the verification notes, if any, relating thereto, is sent to the Office concerned for examination in the course of the month following that to which it relates.

The totals may never be altered. The errors which may be discovered must form the subject of statements of differences.

4. After check and acceptance, the accounts C P 14 are sent to the Office concerned at the latest by the expiration of the second month after the period to which they relate. This period is extended to four months in relations with distant countries. The accounts C P 14 are summarised in a general quarterly account prepared by the creditor Office. This account may, however, be prepared half-yearly or yearly by agreement between the Offices concerned.

*Article 47.**Settlement of Accounts.*

1. The payment resulting from the balance of the general accounts is made by the debtor Office to the creditor Office in the manner prescribed by Article 72 of the Detailed Regulations of the Convention.

2. The preparation, transmission and payment of the balance of a general account must be effected as early as possible and, at the latest, within a period of three months from the end of the period to which the account relates. This period is extended to six months in relations with distant countries.

## COLIS — RÈGLEMENT.

3. Tout office qui, régulièrement, se trouve à découvert, vis-à-vis d'un autre office, d'une somme supérieure à 30.000 francs-or par mois, a le droit de réclamer un acompte mensuel jusqu'à concurrence des trois quarts du montant de sa créance. Il doit être satisfait à cette demande dans un délai de huit jours. En cas de non-paiement à l'expiration de ce délai, les prescriptions de l'article 72 du Règlement de la Convention sont applicables.

*Article 48.**Décompte des mandats de remboursement.*

1. Sauf entente contraire, le décompte relatif aux mandats de remboursement payés par chaque office pour le compte d'un autre office est effectué au moyen d'annexes aux comptes mensuels des mandats de poste (modèle C P 15 ci-annexé).

Sauf avis contraire, les comptes mensuels des mandats de remboursement dressés pour le service de la poste aux lettres (article 40 du Règlement de la Convention) peuvent servir également pour le décompte des mandats de remboursement des colis postaux.

2. Dans ces comptes, qui sont accompagnés des mandats de remboursement payés et quittancés, les mandats sont inscrits par ordre alphabétique des bureaux d'émission et par ordre numérique de leur inscription aux registres de ces bureaux. L'office qui a établi le compte déduit de la somme totale de sa créance, le montant des taxes et droits revenant à l'office correspondant conformément à l'article 49, premier alinéa, de l'arrangement.

3. Le solde du compte C P 15 est ajouté, autant que possible, à celui du compte mensuel des mandats de poste établi pour la même période. La vérification et la liquidation de ces comptes sont effectuées selon les règles fixées par le Règlement des mandats de poste.

*Article 49.**Bulletins d'affranchissement. Décompte des frais de douane, etc.*

1. Le décompte relatif aux frais de douane, etc., déboursés par chaque office pour le compte d'un autre, est effectué au moyen de comptes particuliers mensuels conformes au modèle C P 16 ci-annexé, qui sont établis par l'office débiteur dans la monnaie du pays créditeur. Les bulletins d'affranchissement sont inscrits par ordre alphabétique des bureaux qui ont fait l'avance des frais et suivant l'ordre numérique qui leur a été donné.

2. Le compte particulier, accompagné des bulletins d'affranchissement, est transmis à l'administration créditrice au plus tard à la fin du mois qui suit celui auquel il se rapporte. Il n'est pas dressé de compte négatif.

3. La vérification des comptes est effectuée d'après les règles fixées par le Règlement des mandats de poste.

4. Les décomptes donnent lieu à une liquidation spéciale. Chaque office peut toutefois demander que ces comptes soient annexés, soit aux comptes des mandats de poste, soit aux comptes C P 14 ou C P 15 des colis postaux.

## DISPOSITIONS DIVERSES.

*Article 50.**Formules à l'usage du public.*

En vue de l'application des dispositions de l'article 30, paragraphe 2, de la convention, sont considérées comme formules à l'usage du public, les formules C P 2 (Bulletin d'expédition), C P 3 (Déclaration en douane), C P 5 (Réclamation) ; C P 6 (Mandat de remboursement) et C P 9 (Avis de non-remise).

*Article 51.**Délai de garde des documents.*

Les documents du service des colis postaux doivent être conservés pendant une période minimum de deux ans.

## PARCEL POST — DETAILED REGULATIONS.

3. Any Office which regularly has owing to it from another Office a sum greater than 30,000 gold francs a month, is entitled to demand a monthly payment on account up to three-quarters of the amount of the debt. This demand must be met within a period of eight days. If payment is not made within this period the provisions of Article 72 of the Detailed Regulations of the Convention are applicable.

*Article 48.**Accounting for Trade-charge Money Orders.*

1. In the absence of agreement to the contrary, the accounting relative to trade-charge money orders paid by each Office on behalf of another Office is effected by means of supplements to the monthly Money Order accounts (Specimen C P 15 annexed.)

In the absence of notice to the contrary, the monthly accounts of Trade-charge money orders prepared for the letter post service (Article 40 of the Detailed Regulations of the Convention) may serve also for accounting for Trade-charge money orders for parcels.

2. In these accounts, which are accompanied by the paid and receipted trade-charge money orders, the orders are entered in alphabetical order of the offices of issue and in numerical order of their entry in the records of these offices. The Office which has prepared the account deducts from the total sum of its credit the amount of the charges due to the Office concerned in accordance with Article 49, paragraph 1 of the Agreement.

3. The balance of the account C P 15 is added, as far as possible, to that of the monthly money order account prepared for the same period. The check and settlement of these accounts are effected in accordance with the rules fixed by the Detailed Regulations of the Money Order Agreement.

*Article 49.**Franking Notes. Accounting for Customs Charges, etc.*

1. The accounting relative to the Customs charges, etc., disbursed by each Administration on behalf of another, is effected by means of special monthly accounts in the form of specimen C P 16 annexed, which are prepared by the debtor Administration in the currency of the creditor country. The Franking Notes are entered in alphabetical order of the offices which have advanced the charges and follow the numerical order which has been given to them.

2. The special account accompanied by the Franking Notes is forwarded to the creditor Administration not later than the end of the month following that to which it relates. A "Nil" account is not prepared.

3. These accounts are checked in accordance with the rules fixed by the Detailed Regulations of the Money Order Agreement.

4. These accounts are settled specially. Each Office may, however, request that its accounts be attached either to the money order accounts or to the Parcel Post accounts C P 14 or C P 15.

## MISCELLANEOUS PROVISIONS.

*Article 50.**Forms for the use of the public.*

In regard to the application of the provisions of paragraph 2 of Article 30 of the Conventions forms C P 2 (despatch note), C P 3 (Customs declaration), C P 5 (Enquiry), C P 6 (Trade-charge money order) and C P 9 (Advice of non-delivery) are considered as forms for the use of the public.

*Article 51.**Period of retention of documents.*

Parcel post documents must be kept for a minimum period of two years.

## COLIS — RÈGLEMENT.

*Article 52.**Communications à adresser au Bureau international.*

1. Les administrations doivent, trois mois au moins avant de mettre l'arrangement à exécution, communiquer ou notifier aux autres administrations, par l'intermédiaire du Bureau international :

a) Les dispositions qu'elles ont prises en ce qui concerne :

- 1<sup>o</sup> La limite de poids ;
- 2<sup>o</sup> La déclaration de valeur ;
- 3<sup>o</sup> Les colis encombrants ;
- 4<sup>o</sup> Les remboursements ;
- 5<sup>o</sup> Les colis exprès et les colis urgents ;
- 6<sup>o</sup> Le nombre de colis qui peuvent être accompagnés d'une seule déclaration en douane ;
- 7<sup>o</sup> Les dimensions et le volume des colis postaux transportés par la voie maritime ;
- 8<sup>o</sup> Le nombre de déclarations en douane exigé pour les colis à destination de leurs pays et pour les colis en transit, ainsi que les langues dans lesquelles ces déclarations peuvent être rédigées ;

b) Tous les renseignements utiles concernant les prescriptions douanières ou autres, ainsi que les interdictions ou restrictions réglant l'importation et le transit des colis postaux dans leurs services respectifs ;

c) La liste des animaux vivants dont le transport par la poste est autorisé par les règlements postaux de leur pays ;

d) Toutes les taxes et tous les droits élémentaires applicables dans leur service ;

e) L'avis que les colis sont admis pour toutes les localités, ou, dans le cas contraire, la liste des localités qui sont desservies ;

f) Un extrait, en langues allemande, anglaise, espagnole ou française, des dispositions de leurs lois ou règlements applicables au transport des colis.

2. Toute modifications ultérieure des dispositions ci-dessus mentionnées doit être notifiée sans retard et de la même manière.

## DISPOSITIONS FINALES.

*Article 53.**Mise à exécution et durée du règlement.*

Le présent règlement sera exécutoire à partir du jour de la mise en vigueur de l'arrangement des colis postaux.

Il aura la même durée que cet arrangement, à moins qu'il ne soit renouvelé d'un commun accord entre les Parties intéressées.

Fait à Londres, le 28 juin 1929.

*Pour l'Albanie :*

M. LIBOHOVA.

*Pour l'Allemagne :*

D<sup>r</sup> K. SAUTTER.

D<sup>r</sup> W. KÜSGEN.

K. ZIEGLER.

*Pour la République Argentine :**Pour l'Autriche :*

Walther STOECKL.

*Pour la Belgique :*

O. SCHOCKAERT.

Hub. KRAINS.

*Pour la Colonie du Congo belge :*

HALEWYCK DE HEUSCH.

F.-G. TONDEUR.

JAMAR.

## PARCEL POST — DETAILED REGULATIONS.

*Article 52.*

*Communications to be addressed to the International Bureau.*

1. Three months at least before the Agreement is put into force the Administrations must notify to other Administrations through the medium of the International Bureau :

(a) The decisions which they have taken as regards :

(i) The limit of weight ;

(ii) Insurance ;

(iii) Cumbersome parcels ;

(iv) Trade-charges ;

(v) Express and urgent parcels ;

(vi) The number of parcels which may be accompanied by a single Customs declaration ;

(vii) The dimensions and volume of parcels conveyed by sea ;

(viii) The number of Customs declarations required for parcels addressed to their own country and for parcels in transit as well as the languages in which the declarations may be made out ;

(b) All useful information concerning Customs or other requirements as well as the prohibitions or restrictions upon the importation and the transit of parcels in their respective services ;

(c) The list of living animals of which the conveyance by post is allowed by their internal regulations ;

(d) All the constituent rates and charges applicable in their services ;

(e) A notice that parcels are admitted for all places or, if such is not the case, a list of the places to which the service extends ;

(f) An extract in German, English, Spanish or French, of the provisions of their laws or regulations applicable to the conveyance of parcels.

2. Any subsequent alterations of the decisions above-mentioned must be notified without delay and in the same manner.

## FINAL PROVISIONS.

*Article 53.*

*Entry into Force and Duration of the Detailed Regulations.*

The present Regulations shall come into force on the day on which the Parcel Post Agreement comes into operation.

They shall have the same duration as the Agreement, unless they are renewed by common consent between the Parties concerned.

Done at London, 28th June, 1929

*(Les signatures ont été ajoutées au texte anglais par le Secrétariat de la Société des Nations.)*

*(The signatures have been added to the English text by the Secretariat of the League of Nations.)*

*For Albania :*

M. LIBOHOVA.

*For Austria :*

Walther STOECKL.

*For Germany :*

Dr. K. SAUTTER.

Dr. W. KÜSGEN.

K. ZIEGLER.

*For Belgium :*

O. SCHOCKAERT.

Hub. KRAINS.

*For the Argentine Republic :*

*For the Belgian Congo :*

HALEWYCK DE HEUSCH.

F. G. TONDEUR.

JAMAR.

## COLIS — RÈGLEMENT.

*Pour la Bolivie :*

Zac. BENAVIDES.

*Pour le Brésil :*

Jm EULALIO.

*Pour la Bulgarie :*M. SAVOFF.  
N. BOSCHNACOFF.*Pour le Chili :*Antonio HUNEEUS.  
Miguel A. PARRA.  
C. VERNEUIL.*Pour la Chine :*

LIU SHU-FAN

*Pour la République de Colombie :*

Jorge GARCÉS B.

*Pour la République de Costa-Rica :*

Percy G. HARRISON.

*Pour la République de Cuba :*

Guillermo PATTERSON.

*Pour le Danemark :*

V. HOLMBLAD.

*Pour la Ville libre de Dantzig :*Victor ZANDER.  
Alfred NORDMANN.*Pour la République Dominicaine :*D<sup>r</sup> E. R. LLUBERES.*Pour l'Égypte :*H. MAZLOUM.  
R. SIDHOM.*Pour l'Équateur :*E. CHACÓN Q.  
E. L. ANDRADE.*Pour l'Espagne :*

A. CAMACHO.

*Pour l'ensemble des Colonies espagnoles :*

A. RAMOS GARCIA.

*Pour l'Estonie :*

G. JALLAJAS.

*Pour l'Éthiopie :*B. MARCOS.  
A. BOUSSON.*Pour la Finlande :*

G. E. F. ALBRECHT.

*Pour la France :*M. LEBON.  
L. GENTHON.  
BOUSQUIÉ.  
MAINGUET.  
GRANDSIMON.  
DUSSERRE.*Pour l'Algérie :*

E. HUGUENIN.

*Pour les Colonies et Protectorats français de l'Indochine :**Pour M. RÉGISMANSET :*

J. CASSAGNAC.

*Pour l'ensemble des autres Colonies françaises :*

J. CASSAGNAC.

*Pour la Grèce :*Th. PENTHÉROUDAKIS.  
D. BERNARDOS.*Pour le Guatemala :*

José MATOS.

*Pour la République de Haïti :*

J. G. DALZELL.

*Pour le Royaume de Hedjaz et de Nedjde, et Dépendances :*

Cheik Hafiz WAHBA.

*Pour la République du Honduras :*

Humberto BLANÇO-FOMBONA.

*Pour la Hongrie :*G. Baron SZALAY.  
Charles DE FORSTER.

## PARCEL POST — DETAILED REGULATIONS.

*For Bolivia :*

Zac. BENAVIDES.

*For Brazil :*

Jm EULALIO.

*For Bulgaria :*

M. SAVOFF.

N. BOSCHNACOFF.

*For Chile :*

Antonio HUNEEUS.

Miguel A. PARRA.

C. VERNEUIL.

*For China :*

LIU SHU-FAN.

*For the Republic of Colombia :*

Jorge GARCÈS B.

*For the Republic of Costa Rica :*

Percy G. HARRISON.

*For the Republic of Cuba :*

Guillermo PATTERSON.

*For Denmark :*

V. HOLMBLAD.

*For the Free City of Danzig :*

Victor ZANDER.

Alfred NORDMANN.

*For the Dominican Republic :*

Dr. E. R. LLUBERES.

*For Egypt :*

H. MAZLOUM.

R. SIDHOM.

*For Ecuador :*

E. CHACÓN Q.

E. L. ANDRADE.

*For Spain :*

A. CAMACHO.

*For the whole of the Spanish Colonies :*

A. RAMOS GARCIA.

*For Estonia :*

G. JALLAJAS.

*For Abyssinia :*

B. MARCOS.

A. BOUSSON.

*For Finland :*

G. E. F. ALBRECHT.

*For France :*

M. LEBON.

L. GENTHON.

BOUSQUIÉ.

MAINGUET.

GRANDSIMON.

DUSSERRE.

*For Algeria :*

E. HUGUENIN.

*For the French Colonies and Protectorates in Indo-China :**For M. RÉGISMANSET :*

J. CASSAGNAC.

*For the whole of the other French Colonies :*

J. CASSAGNAC.

*For Greece :*

Th. PENTHÉROUDAKIS.

D. BERNARDOS.

*For Guatemala :*

José MATOS.

*For the Republic of Haiti :*

J. G. DALZELL.

*For the Kingdom of Hejaz and Nejd and Dependencies :*

Cheik Hafiz WAHBA.

*For the Republic of Honduras :*

Humberto BLANCO-FOMBONA.

*For Hungary :*

G. Baron SLALAY.

Charles DE FORSTER.

## COLIS — RÈGLEMENT.

- Pour l'Inde britannique :*  
H. A. SAMS.  
G. V. BEWOOR.  
L. P. KULKARNI.  
P. N. MUKERJI.
- Pour l'Islande :*  
V. HOLMBLAD.
- Pour l'Italie :*  
Biagio BORRIELLO.  
Pietro TOSTI.  
Michele GALDI.
- Pour l'ensemble des Colonies italiennes :*  
Riccardo ASTUTO.
- Pour le Japon :*  
H. KAWAI.  
Naotaro YAMAMOTO.  
J. SHIMIDZU.
- Pour le Chosen :*  
Naotaro YAMAMOTO.  
Jingoro HIRAO.
- Pour l'ensemble des autres Dépendances japonaises :*  
H. KAWAI.  
Noboru TOMIZU.
- Pour la Lettonie :*  
A. AUZINŠ.
- Pour la République de Libéria :*  
C. W. DRESSELHUYS.
- Pour la Lithuanie :*  
A. SRUOGA.  
G. KROLIS.
- Pour le Luxembourg :*  
JAAQUES.
- Pour le Maroc (à l'exclusion de la Zone espagnole) :*  
Jacques TRUELLE.
- Pour le Maroc (Zone espagnole) :*  
A. CAMACHO.
- Pour le Nicaragua :*  
Eduardo PÉREZ-TRIANA.
- Pour la Norvège :*  
Klaus HELSING.  
Oskar HOMME.
- Pour la République de Panama :*  
Carlos A. LÓPEZ G.
- Pour le Paraguay :*
- Pour les Pays-Bas :*  
DAMME.  
DUYNSTEE.
- Pour les Indes néerlandaises :*  
J. VAN DER WERF.  
W. F. GERDES OOSTERBEEK.  
DOMMISSE.  
HOOGWOONING.
- Pour les Colonies néerlandaises en Amérique :*  
W. F. GERDES OOSTERBEEK.  
HOOGWOONING.
- Pour le Pérou :*  
M. DE FREYRE Y S.  
A. S. SALAZAR.
- Pour la Perse :*  
Hovhannès Khan MOSSAED.  
R. ARDJOMENDE.
- Pour la Pologne :*  
Dr Marjan BLACHIER.
- Pour le Portugal :*  
José VASCO DE CARVALHO.  
Adalberto DA COSTA VEIGA.
- Pour les Colonies portugaises de l'Afrique :*  
Maria CORRÊA BARATA DA CRUZ.
- Pour les Colonies portugaises de l'Asie et de l'Océanie :*  
Luciano BOTELHO DA COSTA MARTINS.



## PARCEL POST — DETAILED REGULATIONS.

*For British India :*

H. A. SAMS.  
G. V. BEWOOR.  
L. P. KULKARNI.  
P. N. MUKERJI.

*For Iceland :*

V. HOLMBLAD.

*For Italy :*

Biagio BORRIELLO.  
Pietro TOSTI.  
Michele GALDI.

*For the whole of the Italian Colonies :*

Riccardo ASTUTO.

*For Japan :*

H. KAWAI.  
Naotaro YAMAMOTO.  
J. SHIMIDZU.

*For Chosen :*

Naotaro YAMAMOTO.  
Jingoro HIRAO.

*For the whole of the other Japanese Dependencies :*

H. KAWAI.  
Noboru TOMIZU.

*For Latvia :*

A. AUZIŅŠ.

*For the Republic of Liberia :*

C. W. DRESSELHUYS.

*For Lithuania :*

A. SRUOGA.  
G. KROLIS.

*For Luxemburg :*

JAAQUES.

*For Morocco (excluding the Spanish Zone) :*

Jacques TRUELLE.

*For Morocco (Spanish Zone) :*

A. CAMACHO.

*For Nicaragua :*

Eduardo PÉREZ-TRIANA.

*For Norway :*

Klaus HELSING.  
Oskar HOMME.

*For the Republic of Panama :*

Carlos A. LÓPEZ G.

*For Paraguay :**For the Netherlands :*

DAMME.  
DUYNSTEE.

*For the Dutch Indies :*

J. VAN DER WERF.  
W. F. GERDES OOSTERBEEK.  
DOMMISSE.  
HOOGWOONING.

*For the Dutch Colonies in America :*

W. F. GEEDES OOSTERBEEK.  
HOOGWOONING.

*For Peru :*

M. DE FREYRE Y S.  
A. S. SALAZAR.

*For Persia :*

Hovhannès Khan MOSSAED.  
R. ARDJOMENDE.

*For Poland :*

Dr. Marjan BLACHIER.

*For Portugal :*

Jose VASCO DE CARVALHO.  
Adalberto DA COSTA VEIGA.

*For the Portuguese Colonies in Africa :*

Mario CORRÊA BARATA DA CRUZ.

*For the Portuguese Colonies in Asia and Oceania :*

Luciano BOTELHO DA COSTA MARTINS.

## COLIS — RÈGLEMENT.

*Pour la Roumanie :*

Général MIHAIL.  
I. MANEA.

*Pour la République de Saint-Marin :*

M. A. JAMIESON.  
Giovanni SOVRANI.

*Pour la République du Salvador :*

Antonio REYES-GUERRA.

*Pour le Territoire de la Sarre :*

P. COURTILET.  
A. AREND.

*Pour le Royaume des Serbes, Croates et Slovènes :*

G. DIOURITCH.

*Pour le Siam :*

Phya PRAKIT KOLASASTRA.  
Luang BAHIDDHA NUKARA.

*Pour la Suède :*

Anders ÖRNE.  
Gunnar LAGER.  
Fr. SANDBERG.

*Pour la Suisse :*

P. DUBOIS.  
C. ROCHES.  
L. ROULET.

*Pour la Tchécoslovaquie :*

D<sup>r</sup> Otokar RŮŽIČKA.  
Josef ZÁBRODSKÝ.

*Pour la Tunisie :*

Jacques DUMAINE.  
DUPONT.

*Pour la Turquie :*

Ali RAANA.  
Yusuf ARIFI.

*Pour l'Uruguay :*

F. A. COSTANZO.

*Pour l'Etat de la Cité du Vatican :*

W. A. S. HEWINS.

*Pour les Etats-Unis de Venezuela :*

Luis Alejandro AGUILAR.  
E. ARROYO LAMEDA.

## PARCEL POST — DETAILED REGULATIONS.

*For Roumania :*

General MIHAIL.  
I. MANEA.

*For the Republic of San Marino :*

M. A. JAMIESON.  
Giovanni SOVRANI.

*For the Republic of Salvador :*

Antonio REYES-GUERRA.

*For the Saar Territory :*

P. COURTILET.  
A. AREND.

*For the Kingdom of the Serbs, Croats and Slovenes :*

G. DIOURITCH.

*For Siam :*

Phya PRAKIT KOLASASTRA.  
Luang BAHIDDHA NUKARA.

*For Sweden :*

Anders ÖRNE.  
Gunnar LAGER.  
Fr. SANDBERG.

*For Switzerland :*

P. DUBOIS.  
C. ROCHES.  
L. ROULET.

*For Czechoslovakia :*

Dr. Otokar RŮŽIČKA.  
Josef ZÁBRODSKÝ.

*For Tunis :*

Jacques DUMAINE.  
DUPONT.

*For Turkey :*

Ali RAANA.  
YUSUF ARIFI.

*For Uruguay :*

F. A. COSTANZO.

*For the State of the City of Vatican :*

W. A. S. HEWINS.

*For the United States of Venezuela :*

Luis Alejandro AGUILAR.  
E. ARROYO LAMEDA.



## ANNEXES

## COLIS — FORMULES.

OFFICE EXPÉDITEUR  
DU PRÉSENT TABLEAU

CP 1  
(Règl., art. 3, § 2)

ÉCHANGE DE COLIS POSTAUX  
ENTRE PAYS NON LIMITOPHES

Tableau indiquant les conditions auxquelles l'Office des Postes d.....  
accepte à découvert les colis postaux à destination des pays pour lesquels il est à même de servir d'inter-  
médiaire.

N° d'ordre	Pays de destination	Voies de transmission	Désignation des pays intermédiaires et des services maritimes à employer	Limite de la déclaration de valeur	Coupures de poids	Taxe au poids à bonifier à l'Office d.....	Droit d'assurance par 300 Fr. à bonifier à l'Office d..... centimes	Décomposition des sommes figurant dans la colonne 7					Nombre de déclarations en douane	Observations		
								Quotes-parts								
								1 kg.	5 kg.	10 kg.	15 kg.	20 kg.				
1	2	3	4	5	6	7	8	a	b	c	d	e	9	10	11	

(Dimensions : 210 × 297 mm.)

## PARCEL POST — FORMS.

<sup>1</sup> TRADUCTIONS. — TRANSLATIONS.CP I  
(Detailed Regns Art. 3 § 2).OFFICE DESPATCHING  
THE PRESENT TABLEEXCHANGE OF POSTAL PARCELS  
BETWEEN NON-CONTIGUOUS COUNTRIES.

Table showing the terms on which the Post Office of .....  
accepts à découvert postal parcels to countries for which it serves as an intermediate office.

Serial No.	Country of destination	Routes of transmission	Intermediate countries and maritime service utilised	Maximum amount of insurance	Units in scale of weights	Charge by weight to be allowed to the office of.....	Insurance fee per 300 francs allowed to the office of.....	Analysis of figures given in column 7					Number of Customs declarations	Observations	
								Proportion at :							
								1 kg.	5 kg.	10 kg.	15 kg.	20 kg.			
1	2	3	4	5	6	Fr.   c.	c.	a	b	c	d	e	9	10	11

(Dimensions : 210 × 297 mm.)

<sup>1</sup> Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations, à titre d'information.<sup>1</sup> Translated by the Secretariat of the League of Nations, for information.

COLIS — FORMULES.

CP 2 (Recto)  
(Règl., art. 8, § 1)

<p style="text-align: center;"><b>COUPON</b></p> <p>Peut être détaché par le destinataire</p> <p>Timbre du bureau d'origine</p> <div style="text-align: center; border: 1px dashed black; border-radius: 50%; width: 100px; height: 100px; margin: 0 auto;"></div> <p>Nom et domicile de l'expéditeur :</p>	<table style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 50%; border-right: 1px solid black; padding: 5px;"> <p style="text-align: center;">Numéros d'enregistrement</p> <p>Pays d'origine .....</p> <p>Valeur déclarée .....</p> <p style="text-align: center;">(Les unités en toutes lettres)</p> <p style="text-align: center;"><b>BULLETIN D'EXPÉDITION</b></p> <p>colis.....   Nature de l'emballage.....</p> <p>déclarations en douane.....   .....</p> <p>certificats ou factures.....   .....</p> <p>Montant du remboursement .....</p> <p style="text-align: center;">(Les unités en toutes lettres) (En chiffres arabes)</p> <p>A.....</p> </td> <td style="width: 50%; padding: 5px;"> <p style="text-align: center;">Application des timbres-poste ou indication de la taxe perçue</p> </td> </tr> <tr> <td style="border-right: 1px solid black; padding: 5px;"> <p style="text-align: center;">(Lieu de destination)</p> <p>(Rue et numéro).....</p> </td> <td style="padding: 5px;"> <p style="text-align: center;">(Pays de destination)</p> </td> </tr> <tr> <td style="border-right: 1px solid black; padding: 5px;"> <p>Poids .....</p> <p>Droits de douane 1 .....</p> </td> <td style="padding: 5px;"> <p style="text-align: center;">Empreinte du cachet ou reproduction de son fac-similé en cas de déclaration de valeur.</p> <p style="text-align: center;">Voie .....</p> <p style="text-align: center;">Bureau d'échange .....</p> <p style="text-align: center;">Acheminement :</p> </td> </tr> </table>	<p style="text-align: center;">Numéros d'enregistrement</p> <p>Pays d'origine .....</p> <p>Valeur déclarée .....</p> <p style="text-align: center;">(Les unités en toutes lettres)</p> <p style="text-align: center;"><b>BULLETIN D'EXPÉDITION</b></p> <p>colis.....   Nature de l'emballage.....</p> <p>déclarations en douane.....   .....</p> <p>certificats ou factures.....   .....</p> <p>Montant du remboursement .....</p> <p style="text-align: center;">(Les unités en toutes lettres) (En chiffres arabes)</p> <p>A.....</p>	<p style="text-align: center;">Application des timbres-poste ou indication de la taxe perçue</p>	<p style="text-align: center;">(Lieu de destination)</p> <p>(Rue et numéro).....</p>	<p style="text-align: center;">(Pays de destination)</p>	<p>Poids .....</p> <p>Droits de douane 1 .....</p>	<p style="text-align: center;">Empreinte du cachet ou reproduction de son fac-similé en cas de déclaration de valeur.</p> <p style="text-align: center;">Voie .....</p> <p style="text-align: center;">Bureau d'échange .....</p> <p style="text-align: center;">Acheminement :</p>
<p style="text-align: center;">Numéros d'enregistrement</p> <p>Pays d'origine .....</p> <p>Valeur déclarée .....</p> <p style="text-align: center;">(Les unités en toutes lettres)</p> <p style="text-align: center;"><b>BULLETIN D'EXPÉDITION</b></p> <p>colis.....   Nature de l'emballage.....</p> <p>déclarations en douane.....   .....</p> <p>certificats ou factures.....   .....</p> <p>Montant du remboursement .....</p> <p style="text-align: center;">(Les unités en toutes lettres) (En chiffres arabes)</p> <p>A.....</p>	<p style="text-align: center;">Application des timbres-poste ou indication de la taxe perçue</p>						
<p style="text-align: center;">(Lieu de destination)</p> <p>(Rue et numéro).....</p>	<p style="text-align: center;">(Pays de destination)</p>						
<p>Poids .....</p> <p>Droits de douane 1 .....</p>	<p style="text-align: center;">Empreinte du cachet ou reproduction de son fac-similé en cas de déclaration de valeur.</p> <p style="text-align: center;">Voie .....</p> <p style="text-align: center;">Bureau d'échange .....</p> <p style="text-align: center;">Acheminement :</p>						

1 Cadre à remplir par le bureau d'entrée ou par le service de la douane du pays de destination.

(Dimensions : 125 x 176 ou 148 x 210 mm., couleur blanche.)



PARCEL POST — FORMS.

CP 2 (Front of Form)  
(Detailed Regns. Art. 8 § 1)

<p style="text-align: center;"><b>COUNTERFOIL</b></p> <p>May be detached by the addressee</p> <p>Stamp of office of origin</p> <div style="text-align: center; border: 1px dashed black; border-radius: 50%; width: 100px; height: 100px; margin: 0 auto;"></div> <p>Name and address of sender :</p>	<table style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 15%; border-right: 1px solid black; padding: 5px;">                 Registration No.             </td> <td style="padding: 5px;">                 Stamps or other indication of postage paid.             </td> </tr> <tr> <td style="border-right: 1px solid black; padding: 5px;">                 Country of Origin                  Value declared                  (Figures in words)             </td> <td style="padding: 5px;">                 Gold frs. (in Arabic figures)             </td> </tr> <tr> <td colspan="2" style="text-align: center; padding: 5px;"> <b>DESPATCH NOTE</b> </td> </tr> <tr> <td style="border-right: 1px solid black; padding: 5px;">                 { Parcels                  Customs Declarations                  Certificates or Invoices                  Amount of Trade Charge             </td> <td style="padding: 5px;">                 Nature of Packing                  (In Arabic figures)             </td> </tr> <tr> <td colspan="2" style="padding: 5px;">                 To.....             </td> </tr> <tr> <td colspan="2" style="padding: 5px;">                 (Place of destination)                  (Street and Number).....             </td> </tr> <tr> <td style="border-right: 1px solid black; padding: 5px;">                 Weight                  Customs Duty <sup>1</sup> </td> <td style="padding: 5px;">                 Seal impression or reproduction of its facsimile in case of insured parcel.                  Via .....                  Office of Exchange.....             </td> </tr> <tr> <td style="border-right: 1px solid black; padding: 5px;">                 Customs Stamp             </td> <td style="padding: 5px;">                 Route to be followed :             </td> </tr> </table>	Registration No.	Stamps or other indication of postage paid.	Country of Origin Value declared (Figures in words)	Gold frs. (in Arabic figures)	<b>DESPATCH NOTE</b>		{ Parcels Customs Declarations Certificates or Invoices Amount of Trade Charge	Nature of Packing (In Arabic figures)	To.....		(Place of destination) (Street and Number).....		Weight Customs Duty <sup>1</sup>	Seal impression or reproduction of its facsimile in case of insured parcel. Via ..... Office of Exchange.....	Customs Stamp	Route to be followed :
Registration No.	Stamps or other indication of postage paid.																
Country of Origin Value declared (Figures in words)	Gold frs. (in Arabic figures)																
<b>DESPATCH NOTE</b>																	
{ Parcels Customs Declarations Certificates or Invoices Amount of Trade Charge	Nature of Packing (In Arabic figures)																
To.....																	
(Place of destination) (Street and Number).....																	
Weight Customs Duty <sup>1</sup>	Seal impression or reproduction of its facsimile in case of insured parcel. Via ..... Office of Exchange.....																
Customs Stamp	Route to be followed :																

<sup>1</sup> To be filled in by importation Office or by the Customs Service of the country of destination.

(Dimensions : 125 × 176 or 148 × 210 mm. in white.)

## COLIS — FORMULES.

CP 2 (Verso)

**INSTRUCTIONS A DONNER PAR L'EXPÉDITEUR**

L'expéditeur est tenu d'indiquer, au verso du bulletin d'expédition et sur le colis, la manière dont il doit être disposé de son envoi en cas de non-livraison. Les instructions ci-dessous sont seules admises. Elles peuvent être données soit par écrit, soit en soulignant ou en complétant le contexte imprimé.

*Les colis pour lesquels l'expéditeur n'a pas donné d'instructions sont renvoyés sans avis.*

Si la livraison du colis décrit au recto du présent bulletin ne peut avoir lieu, je demande :

- a) que le colis soit immédiatement renvoyé ;
- b) que le colis soit réexpédié au même destinataire dans une autre localité ;
- c) que le colis soit remis à <sup>1</sup> .....
- d) que le colis soit signalé comme tombé en rebut ;
- e) que l'avis de non-remise soit adressé à <sup>2</sup> .....
- f) que le colis soit vendu à mes risques et périls ou traité comme abandonné.

(Signature de l'expéditeur)

<sup>1</sup> Indiquer le nom du nouveau destinataire et mentionner éventuellement si le colis doit être livré sans perception du montant du remboursement ou contre paiement d'une somme inférieure au montant primitif.

<sup>2</sup> Indiquer éventuellement le nom et l'adresse d'une tierce personne dans le pays de destination.

L'expéditeur qui désire que le colis ne soit pas réexpédié doit l'indiquer par une annotation au recto du bulletin d'expédition et sur le colis. Il en est de même s'il désire que le colis lui soit renvoyé dans un délai plus court que le délai réglementaire de conservation.

**RÉCÉPISSÉ DU DESTINATAIRE**

Le soussigné déclare avoir reçu le colis désigné au recto du présent bulletin.  
les colis désignés

A ..... le ..... 19.....  
(Signature)

PARCEL POST — FORMS.

CP 2 (Back of Form)

INSTRUCTIONS GIVEN BY THE SENDER

The sender must state on the back of the despatch note and on the parcel itself how he wishes the parcel to be disposed of if it proves to be undeliverable. The following instructions only are admitted : they may be given in writing, by underlining or by completing the printed text.

*If the sender gives no instructions, the parcel is returned without notice.*

If the parcel described overleaf cannot be delivered as addressed, I desire :

- (a) That the parcel be returned immediately ;
- (b) That the parcel be redirected to the same addressee in another locality ;
- (c) That the parcel be delivered to<sup>1</sup> .....
- (d) That the parcel be reported as undeliverable ;
- (e) That a notice of non-delivery be addressed to<sup>2</sup> .....
- (f) That the parcel be sold at my entire risk or treated as abandoned.

(Signature of Sender)

<sup>1</sup> Give the name of the new addressee, stating if necessary whether the parcel is to be delivered without collection of the amount of the trade-charge or against payment of a sum less than that originally stated ;

<sup>2</sup> Give the name and address of a third party in the country of destination.

If the sender does not wish the parcel to be redirected, or if he wishes it to be returned to him within a shorter period than that provided in the Regulations, he must give instructions to that effect on the front of the despatch note and on the parcel itself.

RECEIPT OF ADDRESSEE

The undersigned declares that he has received the parcel (s) described overleaf.

..... (Date) ..... 19.....  
 (Signature)

COLIS — FORMULES.

CP 3  
(Règl., art. 8, § 1)

LIEU D'EXPÉDITION

LIEU DE DESTINATION

Administration des Postes d.....

ou

Administration des Chemins de fer d.....

DÉCLARATION DE DOUANE

M.....

(Nom et adresse du destinataire)

Envois		Désignation du contenu 3	Valeur avec indication précise de l'unité monétaire employée 4	Poids		Observations 7
Nombre 1	Espèce 2			Brut Grammes 5	Net Grammes 6	
Pays d'origine ou de fabrica- tion de la marchandise .....						

....., le..... 19.....

L'expéditeur :

(Dimensions : 125 × 176 ou 148 × 210 mm.)

PARCEL POST — FORMS.

CP 3  
(Detailed Regns Art. 8 § 1)

PLACE OF DESPATCH

PLACE OF DESTINATION

Postal Administration of.....

or

Railway Administration of.....

CUSTOMS DECLARATION

(Name and address of addressee)

Parcels		Description of Contents 3	Value Giving exact indication of the currency unit employed 4	Weight		Observations 7
Number 1	Kind 2			Gross Grammes 5	Net Grammes 6	
Country of origin or country where the merchandise was manufactured : .....						

Date .....

Sender :

(Dimensions 125 × 176 or 148 × 210 mm.)

## COLIS — FORMULES.

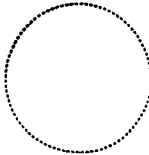
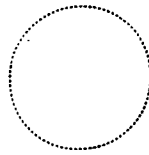
CP 4 (Recto)  
(Règl., art. 9, § 2)

<p style="text-align: center;"><b>COUPON</b> Timbre du bureau d'origine</p> <div style="text-align: center; border: 1px dashed black; width: 100px; height: 100px; margin: 0 auto;"></div> <p>L'expéditeur d.....<sup>1</sup> N° ..... avec valeur déclarée de..... déposé à..... ..... pour M..... à ..... a payé les droits indiqués au verso.</p>	<p style="text-align: right;">Timbre du bureau d'origine</p> <div style="text-align: right; border: 1px dashed black; width: 100px; height: 100px; margin: 0 auto;"></div> <p>PAYS D'ORIGINE .....</p> <p style="text-align: center;"><b>BULLETIN D'AFFRANCHISSEMENT</b></p> <p>L.....<sup>1</sup> N°..... de ..... avec valeur déclarée de Fr....., expédié..... par..... à..... à l'adresse de..... ..... à ..... <i>(Lieu de destination)</i>                      <i>(Rue et numéro)</i> doit être remis franc..... de tous droits.</p> <p style="text-align: right;">..... <i>(Signature de l'expéditeur)</i></p> <hr/> <p>A renvoyer au bureau d.....</p> <p>(Indiquer le nom du bureau chargé du recouvrement des frais ou, le cas échéant, celui du bureau d'échange.) <sup>1</sup> Indiquer la nature de l'objet.</p>
--	--

(Dimensions : 105 × 148 mm., couleur jaune.)

PARCEL POST — FORMS.

CP 4 (Front of Form)  
(Detailed Regns Art. 9, § 2)

<p style="text-align: center;"><b>COUNTERFOIL</b> Stamp of Office of Origin.</p> <div style="text-align: center; margin: 20px 0;">  </div> <p>The sender of <sup>1</sup>.....          No. ....          declared value .....          posted at .....          .....          to.....          at.....          has paid the duty indicated over-          leaf. ....</p>	<div style="text-align: right; margin-bottom: 10px;">             Stamp of Office of Origin         </div> <p>COUNTRY OF ORIGIN .....</p> <div style="text-align: center; margin: 20px 0;">  </div> <p style="text-align: center;"><b>FRANKING NOTE</b></p> <p>The .....<sup>1</sup> No. .... from ..... declared value          Fr. ...., despatched by .....          to ..... at .....          .....          address .....                    <i>(Place of destination)</i>      <i>(Street and number)</i>          must be forwarded free of all charges.</p> <p style="text-align: right; margin-right: 100px;">.....  <i>(Signature of sender)</i></p> <hr/> <p>To be returned to the office of.....</p> <p>(State name of office responsible for the recovery of charges          or, where necessary, name of office of exchange.);  <sup>1</sup> State nature of article.</p>
---	--

(Dimensions : 105 × 148 mm. in yellow.)

COLIS — FORMULES.

CP 4 (Verso)

(Doit être imprimé en sens inverse du recto.)

<p><b>DÉTAIL DES DROITS DUS</b> (dans la monnaie du pays destinataire).</p> <table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 70%;">Droit de commission .....</td> <td style="width: 10%;"></td> <td style="width: 20%;"></td> </tr> <tr> <td>Droits de douane.....</td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Droit de dédouanement .....</td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Autres frais .....</td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td><b>Total ...</b></td> <td></td> <td></td> </tr> </table>	Droit de commission .....			Droits de douane.....			Droit de dédouanement .....			Autres frais .....			<b>Total ...</b>			<p style="text-align: right;">Timbre du bureau qui a fait l'avance des frais:</p> <div style="text-align: center; margin: 20px 0;"> </div> <p style="text-align: center;"><b>TOTAL DES FRAIS DÉBOURSÉS.</b> (Voir le détail sur le coupon)</p> <table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse; margin-top: 20px;"> <tr> <td style="width: 60%;"></td> <td style="width: 40%; text-align: center;">soit</td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;">(dans la monnaie du pays de destination du colis)</td> <td style="text-align: center;">(à convertir par l'Office d'origine du colis)</td> </tr> </table>		soit	(dans la monnaie du pays de destination du colis)	(à convertir par l'Office d'origine du colis)
Droit de commission .....																				
Droits de douane.....																				
Droit de dédouanement .....																				
Autres frais .....																				
<b>Total ...</b>																				
	soit																			
(dans la monnaie du pays de destination du colis)	(à convertir par l'Office d'origine du colis)																			
<p>soit <sup>1</sup> .....</p> <p style="text-align: center;">Timbre du bureau d'origine du colis</p> <div style="text-align: center; margin: 20px 0;"> </div> <p><sup>1</sup> Dans la monnaie du pays d'origine du colis.</p>	<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 20%; text-align: center;">Date de l'avance</td> <td style="width: 20%; text-align: center;">N° du registre</td> <td style="width: 20%; text-align: center;">Bureau qui a fait l'avance</td> <td style="width: 40%; text-align: center;">Signature de l'agent</td> </tr> <tr> <td colspan="2" style="text-align: center; vertical-align: top;">                 Registre d'arrivée N°.....             </td> <td style="text-align: center; vertical-align: top;">                 Converti par (nom de l'agent)             </td> <td style="text-align: center; vertical-align: top;">                 Timbre du bureau recouvrant   </td> </tr> </table>	Date de l'avance	N° du registre	Bureau qui a fait l'avance	Signature de l'agent	Registre d'arrivée N°.....		Converti par (nom de l'agent)	Timbre du bureau recouvrant  											
Date de l'avance	N° du registre	Bureau qui a fait l'avance	Signature de l'agent																	
Registre d'arrivée N°.....		Converti par (nom de l'agent)	Timbre du bureau recouvrant  																	

Dimensions: 105 × 148 mm,

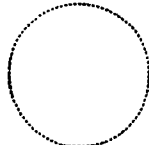
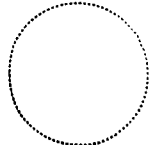
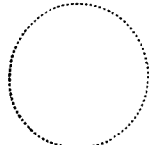
N° 2370



PARCEL POST — FORMS.

CP 4 (Back of form)

(To be printed in the reverse direction to the front.)

<p><b>PARTICULARS OF DUTIES PAYABLE</b> (In the currency of the country of destination)</p> <table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 80%;">Commission .....</td> <td style="width: 10%;"></td> <td style="width: 10%;"></td> </tr> <tr> <td>Customs duty .....</td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Clearance dues .....</td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Other charges .....</td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td style="text-align: right;">Total .....</td> <td></td> <td></td> </tr> </table>	Commission .....			Customs duty .....			Clearance dues .....			Other charges .....			Total .....			<p style="text-align: right;">Stamp of office which has paid charges in advance :</p> <div style="text-align: center; margin: 20px 0;">  </div> <p style="text-align: center;"><b>TOTAL CHARGES DISBURSED</b> (See details on counterfoil.)</p> <div style="display: flex; justify-content: space-around; align-items: center; margin: 20px 0;"> <div style="border: 1px solid black; width: 150px; height: 20px; background-color: #cccccc;"></div> <div style="border: 1px solid black; width: 80px; height: 20px; background-color: #cccccc;"></div> </div> <p style="text-align: center;">or</p> <div style="display: flex; justify-content: space-around; align-items: center; margin: 20px 0;"> <div style="border: 1px solid black; width: 150px; height: 20px; background-color: #cccccc;"></div> <div style="border: 1px solid black; width: 80px; height: 20px; background-color: #cccccc;"></div> </div> <div style="display: flex; justify-content: space-between; margin-top: 10px;"> <div style="width: 45%; text-align: center;"> <p>(In the currency of the country of destination.)</p> </div> <div style="width: 45%; text-align: center;"> <p>(To be converted by the office of origin)</p> </div> </div>
Commission .....																
Customs duty .....																
Clearance dues .....																
Other charges .....																
Total .....																
<p>or <sup>1</sup> .....</p> <p style="text-align: center;">Stamp of office of origin :</p> <div style="text-align: center; margin: 20px 0;">  </div> <p><sup>1</sup> Amount in the currency of the country of origin.</p>	<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 15%; text-align: center; vertical-align: middle;">Date of advance</td> <td style="width: 15%; text-align: center; vertical-align: middle;">Registration No.</td> <td style="width: 20%; text-align: center; vertical-align: middle;">Office paying charges in</td> <td style="width: 50%; text-align: center; vertical-align: middle;">Signature of official</td> </tr> <tr> <td colspan="2" style="text-align: center; vertical-align: middle;">Register of Arrival No.....</td> <td style="text-align: center; vertical-align: middle;">Converted by (Name of official)</td> <td style="text-align: center; vertical-align: middle;">Stamp of Recovering Office.</td> </tr> </table> <div style="text-align: right; margin-top: 20px;">  </div>	Date of advance	Registration No.	Office paying charges in	Signature of official	Register of Arrival No.....		Converted by (Name of official)	Stamp of Recovering Office.							
Date of advance	Registration No.	Office paying charges in	Signature of official													
Register of Arrival No.....		Converted by (Name of official)	Stamp of Recovering Office.													

Dimensions : 105 x 148 mm.

## COLIS — FORMULES.

CP 5  
(Règl., art. II, § 1 et 4I, § 1)  
Timbre du bureau  
d'origine

ADMINISTRATION DES POSTES  
d.....

**RÉCLAMATION D'UN COLIS POSTAL**  
OU D'UN MANDAT DE REMBOURSEMENT  
NON PARVENU

BUREAU d.....

A remplir par le service  
d'origine

Bureau de dépôt : .....

Date du dépôt : .....

Description très exacte de l'extérieur : .....

N° d'enregistrement : .....

Adresse du destinataire (aussi exactement que possible) : .....

Contenu exact : .....

Poids : .....

Déclaration de valeur : .....

Remboursement : .....

Demande d'un avis de réception : .....

(Dans le cas affirmatif, ajouter les lettres A. R.)

Nom et adresse de l'expéditeur : .....

Acheminement : expédié le ..... 19..... par le bureau  
d'échange d..... au bureau d'échange d.....  
sous le N°..... de la feuille de route.

Date ..... Signature : .....

A remplir par le ser-  
vice de destination

Administration des postes d.....

Le colis décrit ci-dessus a été remis le ..... 19..... à .....

Date ..... Signature : .....

Le colis  
mandat décrit ci-dessus .....

.....

Le montant du remboursement a été mis en compte le .....

Date ..... Signature : .....

A remplir par les services  
intermédiaires

Administration des postes d.....

Réacheminé le ..... 19... par le bureau d'échange d.....  
au bureau d'échange d....., sous le N°..... de la feuille de route.

Date..... Signature : .....

Administration des postes d.....

Réacheminé le ..... 19..... par le bureau d'échange d.....  
au bureau d'échange d....., sous le N°..... de la feuille de route.....

Date ..... Signature : .....

Administration des postes d.....

Réacheminé le ..... 19..... par le bureau d'échange d.....  
au bureau d'échange d....., sous le N°..... de la feuille de route.....

Date..... Signature : .....

RÉPONSE DÉFINITIVE <sup>1</sup>

<sup>1</sup> De l'Office destinataire, ou le cas échéant, de l'Office intermédiaire qui ne peut établir la transmission régulière de l'envoi réclamé à l'Office suivant.

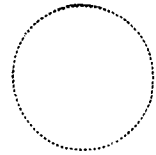
(Dimensions : 210 × 297 mm.)

PARCEL POST — FORMS.

CP 5

(Detailed Regns. Art. II, § I and 4I, § 1)

Stamp of Office of origin



POSTAL ADMINISTRATION of.....  
OFFICE of.....

ENQUIRY CONCERNING A POSTAL PARCEL  
OR TRADE-CHARGE MONEY ORDER WHICH HAS NOT REACHED ITS DESTINATION

To be filled in by the service of origin

Office where posted : .....  
Date when posted : .....  
Full description of appearance : .....  
Registration No. ....  
Address of addressee or payee (as full as possible) .....  
Exact contents .....  
Weight : .....  
Declaration of value : .....  
Trade charge : .....  
Request for advice of delivery : .....  
(If advice of delivery was required, add the letters A. R.)  
Name and address of sender .....  
Route to be followed : despatched ..... 19..... by the office of exchange of ..... to the office of exchange of ..... as No. .... of Parcel Bill.  
Date ..... Signature : .....

To be filled in by service of destination

Postal Administration of .....  
The parcel described above was delivered on ..... 19..... to .....  
Date ..... Signature : .....  
The parcel described above .....  
money order  
.....  
The amount of the trade-charge was accounted for on .....  
Date ..... Signature : .....

To be filled in by the Intermediate services

Postal Administration of .....  
Forwarded on ..... 19..... by the office of exchange of ..... to the office of exchange of ..... as No. .... of the Parcel Bill.  
Date ..... Signature : .....  
Postal Administration of .....  
Forwarded on ..... 19..... by the office of exchange of ..... to the office of exchange of ..... as No. .... of the Parcel Bill.  
Date ..... Signature : .....  
Postal Administration of .....  
Forwarded on ..... 19..... by the office of exchange of ..... to the office of exchange of ..... as No. .... of the Parcel Bill.  
Date ..... Signature : .....

FINAL REPLY <sup>1</sup>

<sup>1</sup> From the office of destination or any intermediate office which cannot show that the article enquired for was duly forwarded to the next office.

(Dimensions 210 x 297 mm.)

COLIS — FORMULES.

CP 6 (Recto)  
(Règl., art. 14)

<p style="text-align: center;"><b>COUPON</b></p> <p>Peut être détaché par le destinataire du mandat.</p>  <p>Montant du remboursement en chiffres arabes</p> <div style="border: 1px solid black; width: 100px; height: 15px; margin: 5px 0;"></div> <div style="border: 1px solid black; width: 30px; height: 15px; margin: 5px 0;"></div> <p>pour le colis N<sup>o</sup>..... déposé le ..... 19... à ..... par M..... à l'adresse de..... ..... à .....</p>	<p>Pays de destination du colis .....</p> <p style="text-align: center;">Service des colis postaux</p> <p style="text-align: center;"><b>MANDAT DE REMBOURSEMENT INTERNATIONAL</b></p> <p style="text-align: center;">de la somme de <div style="border: 1px solid black; width: 100px; height: 15px; display: inline-block;"></div> <div style="border: 1px solid black; width: 30px; height: 15px; display: inline-block;"></div></p> <p style="text-align: center;">(en chiffres arabes)</p> <div style="border: 1px solid black; width: 100%; height: 15px; margin: 5px 0;"></div> <p style="text-align: center;">(les unités en toutes lettres et en caractères latins)</p> <p>Pour le colis postal N<sup>o</sup>..... expédié le ..... 19..... Payable à M..... Lieu de destination .....</p> <p>Rue et numéro .....</p> <p>Pays de destination .....</p> <p style="text-align: center;"><b>INDICATIONS DE SERVICE <sup>1</sup></b></p> <table style="width: 100%; border: none;"> <tr> <td style="width: 50%; border: none;"> <table style="border: none;"> <tr> <td style="border: none;">Numéro</td> <td style="border: none;">} d'émission</td> <td style="border: none;">.....</td> </tr> <tr> <td style="border: none;">Date</td> <td style="border: none;">}</td> <td style="border: none;">.....</td> </tr> <tr> <td style="border: none;">Bureau</td> <td style="border: none;">}</td> <td style="border: none;">.....</td> </tr> <tr> <td style="border: none;">Pays</td> <td style="border: none;">}</td> <td style="border: none;">.....</td> </tr> </table> <p style="border: none;">Signature de l'agent qui a dressé le mandat : _____</p> </td> <td style="width: 20%; border: none; text-align: center; vertical-align: middle;"> <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; margin: 0 auto;"> <p>Somme versée</p> <div style="border: 1px solid black; width: 60px; height: 15px; margin: 5px 0;"></div> <div style="border: 1px solid black; width: 20px; height: 15px; margin: 5px 0;"></div> <p>(Monnaie du pays destinataire du colis)</p> </div> </td> <td style="width: 30%; border: none; text-align: center; vertical-align: middle;"> <p>Timbre du bureau d'émission.</p> <div style="border: 1px dashed black; width: 80px; height: 80px; margin: 0 auto; border-radius: 50%;"></div> </td> </tr> </table> <p style="border: none; margin-top: 10px;"><sup>1</sup> Indications à remplir par l'Office destinataire du colis après encaissement du remboursement.</p>	<table style="border: none;"> <tr> <td style="border: none;">Numéro</td> <td style="border: none;">} d'émission</td> <td style="border: none;">.....</td> </tr> <tr> <td style="border: none;">Date</td> <td style="border: none;">}</td> <td style="border: none;">.....</td> </tr> <tr> <td style="border: none;">Bureau</td> <td style="border: none;">}</td> <td style="border: none;">.....</td> </tr> <tr> <td style="border: none;">Pays</td> <td style="border: none;">}</td> <td style="border: none;">.....</td> </tr> </table> <p style="border: none;">Signature de l'agent qui a dressé le mandat : _____</p>	Numéro	} d'émission	.....	Date	}	.....	Bureau	}	.....	Pays	}	.....	<div style="border: 1px solid black; padding: 5px; margin: 0 auto;"> <p>Somme versée</p> <div style="border: 1px solid black; width: 60px; height: 15px; margin: 5px 0;"></div> <div style="border: 1px solid black; width: 20px; height: 15px; margin: 5px 0;"></div> <p>(Monnaie du pays destinataire du colis)</p> </div>	<p>Timbre du bureau d'émission.</p> <div style="border: 1px dashed black; width: 80px; height: 80px; margin: 0 auto; border-radius: 50%;"></div>
<table style="border: none;"> <tr> <td style="border: none;">Numéro</td> <td style="border: none;">} d'émission</td> <td style="border: none;">.....</td> </tr> <tr> <td style="border: none;">Date</td> <td style="border: none;">}</td> <td style="border: none;">.....</td> </tr> <tr> <td style="border: none;">Bureau</td> <td style="border: none;">}</td> <td style="border: none;">.....</td> </tr> <tr> <td style="border: none;">Pays</td> <td style="border: none;">}</td> <td style="border: none;">.....</td> </tr> </table> <p style="border: none;">Signature de l'agent qui a dressé le mandat : _____</p>	Numéro	} d'émission	.....	Date	}	.....	Bureau	}	.....	Pays	}	.....	<div style="border: 1px solid black; padding: 5px; margin: 0 auto;"> <p>Somme versée</p> <div style="border: 1px solid black; width: 60px; height: 15px; margin: 5px 0;"></div> <div style="border: 1px solid black; width: 20px; height: 15px; margin: 5px 0;"></div> <p>(Monnaie du pays destinataire du colis)</p> </div>	<p>Timbre du bureau d'émission.</p> <div style="border: 1px dashed black; width: 80px; height: 80px; margin: 0 auto; border-radius: 50%;"></div>		
Numéro	} d'émission	.....														
Date	}	.....														
Bureau	}	.....														
Pays	}	.....														

(Dimensions des mandats [114 × 162] ou des bulletins d'expédition [125 × 176 ou 148 × 210 mm.] couleur blanche.)

PARCEL POST — FORMS.

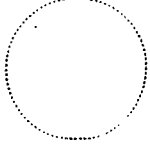
CP 6 (Front of form)  
(Detailed Regns, Art. 14)

<p><b>COUNTERFOIL</b> May be detached by the payee of the money order</p> <p>Amount of the trade charge in Arabic figures</p> <div style="border: 1px solid black; width: 100px; height: 15px; margin: 5px 0;"></div> <div style="border: 1px solid black; width: 20px; height: 15px; margin: 5px 0;"></div> <p>for parcel No. .... posted ..... 19.... at ..... by ..... to ..... ..... at .....</p>	<p>Country of destination of the parcel .....</p> <p style="text-align: center;">Parcel post service</p> <p style="text-align: center;"><b>INTERNATIONAL TRADE CHARGE MONEY ORDER</b></p> <p style="text-align: center;">for <div style="display: inline-block; border: 1px solid black; width: 100px; height: 15px; margin-right: 10px;"></div> <div style="display: inline-block; border: 1px solid black; width: 40px; height: 15px;"></div></p> <p style="text-align: center;">(in Arabic figures)</p> <div style="border: 1px solid black; width: 100%; height: 20px; background-color: #cccccc; margin: 5px 0;"></div> <p style="text-align: center;">(State amount in words, using Roman characters)</p> <p>For postal parcel No. .... despatched on ..... 19....</p> <p>Payable to .....</p> <p>Place of destination .....</p> <p>Street and number.....</p> <p>Country of destination .....</p> <hr/> <p style="text-align: center;"><b>SERVICE INSTRUCTIONS <sup>1</sup></b></p> <table style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 50%; vertical-align: top;"> <table style="border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="border-right: 1px solid black; padding-right: 5px;">Number</td> <td style="padding-left: 5px;">.....</td> </tr> <tr> <td style="border-right: 1px solid black; padding-right: 5px;">Date</td> <td style="padding-left: 5px;">.....</td> </tr> <tr> <td style="border-right: 1px solid black; padding-right: 5px;">Office</td> <td style="padding-left: 5px;">.....</td> </tr> <tr> <td style="border-right: 1px solid black; padding-right: 5px;">Country</td> <td style="padding-left: 5px;">.....</td> </tr> </table> <p>Signature of official issuing the order :</p> </td> <td style="width: 50%; vertical-align: top; text-align: center;"> <table style="border: 1px solid black; width: 100%; margin: 0 auto;"> <tr> <td colspan="2" style="padding: 5px;">Sum paid</td> </tr> <tr> <td style="border: 1px solid black; width: 50%; height: 20px; background-color: #cccccc;"></td> <td style="border: 1px solid black; width: 50%; height: 20px; background-color: #cccccc;"></td> </tr> <tr> <td colspan="2" style="padding: 5px;">(Currency of country of destination)</td> </tr> </table> <div style="text-align: right; margin-top: 10px;"> <p>Stamp of office of issue</p> <div style="border: 1px dashed black; width: 60px; height: 60px; margin: 0 auto;"></div> </div> </td> </tr> </table> <p><sup>1</sup> To be filled in by the Office of destination after the order has been cashed.</p>	<table style="border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="border-right: 1px solid black; padding-right: 5px;">Number</td> <td style="padding-left: 5px;">.....</td> </tr> <tr> <td style="border-right: 1px solid black; padding-right: 5px;">Date</td> <td style="padding-left: 5px;">.....</td> </tr> <tr> <td style="border-right: 1px solid black; padding-right: 5px;">Office</td> <td style="padding-left: 5px;">.....</td> </tr> <tr> <td style="border-right: 1px solid black; padding-right: 5px;">Country</td> <td style="padding-left: 5px;">.....</td> </tr> </table> <p>Signature of official issuing the order :</p>	Number	.....	Date	.....	Office	.....	Country	.....	<table style="border: 1px solid black; width: 100%; margin: 0 auto;"> <tr> <td colspan="2" style="padding: 5px;">Sum paid</td> </tr> <tr> <td style="border: 1px solid black; width: 50%; height: 20px; background-color: #cccccc;"></td> <td style="border: 1px solid black; width: 50%; height: 20px; background-color: #cccccc;"></td> </tr> <tr> <td colspan="2" style="padding: 5px;">(Currency of country of destination)</td> </tr> </table> <div style="text-align: right; margin-top: 10px;"> <p>Stamp of office of issue</p> <div style="border: 1px dashed black; width: 60px; height: 60px; margin: 0 auto;"></div> </div>	Sum paid				(Currency of country of destination)	
<table style="border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="border-right: 1px solid black; padding-right: 5px;">Number</td> <td style="padding-left: 5px;">.....</td> </tr> <tr> <td style="border-right: 1px solid black; padding-right: 5px;">Date</td> <td style="padding-left: 5px;">.....</td> </tr> <tr> <td style="border-right: 1px solid black; padding-right: 5px;">Office</td> <td style="padding-left: 5px;">.....</td> </tr> <tr> <td style="border-right: 1px solid black; padding-right: 5px;">Country</td> <td style="padding-left: 5px;">.....</td> </tr> </table> <p>Signature of official issuing the order :</p>	Number	.....	Date	.....	Office	.....	Country	.....	<table style="border: 1px solid black; width: 100%; margin: 0 auto;"> <tr> <td colspan="2" style="padding: 5px;">Sum paid</td> </tr> <tr> <td style="border: 1px solid black; width: 50%; height: 20px; background-color: #cccccc;"></td> <td style="border: 1px solid black; width: 50%; height: 20px; background-color: #cccccc;"></td> </tr> <tr> <td colspan="2" style="padding: 5px;">(Currency of country of destination)</td> </tr> </table> <div style="text-align: right; margin-top: 10px;"> <p>Stamp of office of issue</p> <div style="border: 1px dashed black; width: 60px; height: 60px; margin: 0 auto;"></div> </div>	Sum paid				(Currency of country of destination)			
Number	.....																
Date	.....																
Office	.....																
Country	.....																
Sum paid																	
(Currency of country of destination)																	

(Dimensions of the money orders [114 × 162] or despatch notes [125 × 176 or 148 × 210], in white.)

COLIS — FORMULES.

CP 6 (Verso)

	(Cadre réservé aux endossements, s'il y a lieu)
	<p><b>QUITTANCE DU DESTINATAIRE</b></p> <p>Reçu la somme indiquée d'autre part</p> <p>Lieu.....</p> <p>Le ..... 19.....</p> <p style="text-align: right;">Signature du destinataire :</p> <p style="text-align: right;">.....</p>
	<div style="border: 1px solid black; width: 150px; height: 100px; margin: 0 auto; padding: 10px; text-align: center;"> <p>Registre d'arrivée</p> <p>N° .....</p> </div> <div style="text-align: right; margin-top: 20px;"> <p>Timbre du bureau payeur :</p>  </div>

(Dimensions des mandats [114 × 162] ou des bulletins d'expédition [125 × 176 ou 148 × 210 mm.]  
couleur blanche.)

PARCEL POST — FORMS.

CP 6 (Back of form)

(Space reserved for endorsements, if any.)

ACKNOWLEDGMENT OF RECEIPT BY PAYEE

Received the sum indicated herein

At.....

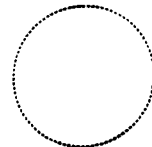
Date ..... 19.....

Signature of payee

.....

Register of  
arrival

Stamp of  
paying Office



No. ....

(Dimensions of the money orders [114 × 162] or despatch notes [125 × 176 or 148 × 210], in white.)

COLIS — FORMULES.

CP 7  
(Règl., art. 25, 1<sup>er</sup> al.)

<b>V 475</b> <b>BARMEN I</b>	<b>V 475</b> <b>Barmen I</b>
---------------------------------	---------------------------------

(Couleur rouge.)

CP 8  
(Règl., art. 31.)

<b>475</b> <b>BARMEN I</b>	<b>475 Barmen I</b>
-------------------------------	---------------------



PARCEL POST — FORMS.

CP 7  
(Detailed Regns. Art. 25, para. 1)

<b>V 475</b> <b>BARMEN I</b>	<b>V 475</b> <b>Barmen I</b>
---------------------------------	---------------------------------

Colour Red.

CP 8  
(Detailed Regns. Art. 31)

<b>475</b> <b>BARMEN I</b>	<b>475 Barmen I</b>
-------------------------------	---------------------

## COLIS — FORMULES.

CP 9 (Recto)  
(Règl., art. 36, § 1)

## ADMINISTRATION DES POSTES

d.....

Service des colis postaux

BUREAU d.....

## AVIS DE NON-REMISE

Le... colis dont ci-joint ..... bulletin... d'expédition N° ..... originaire...  
d..... se trouve..... en souffrance à mon  
bureau pour le motif suivant :<sup>1</sup>

a) Le..... colis ..... été refusé... par le destinataire.

b) Le..... colis N° ..... pas été réclamé.....

c) Le destinataire est inconnu, absent, parti, décédé.

d) L'adresse est insuffisante.

e) L'adresse d... colis n'est pas conforme à celle du bulletin.

f) Le destinataire refuse de payer } les frais de douane.  
le remboursement.  
les autres frais dont l..... colis  $\frac{\text{est}}{\text{sont}}$  grevé.....

g) Le... colis  $\frac{\text{est}}{\text{sont}}$  grevé..... des droits de douane et autres frais s'élevant au total à .....

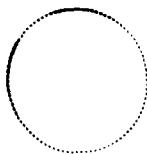
Pour prolongation de magasinage, cette somme sera majorée à raison de.....

h) Le destinataire n'a pas d'autorisation d'importation.

Prière de demander les instructions de l'expéditeur et de lui faire connaître  
la personne désignée ci-après  
que, si ces instructions ne me parviennent pas dans un délai de ..... mois, le... colis ser.....  
renvoyé... à l'origine sous suite des frais.

*Nota.* Tant que les instructions ne sont pas parvenues, le bureau est autorisé à procéder, le cas échéant, ultérieurement, soit à la livraison du colis au destinataire primitif ou à un autre destinataire indiqué éventuellement sur le verso du bulletin d'expédition, soit à sa réexpédition à une nouvelle adresse.

Timbre du bureau



Nom et adresse de la personne  
à qui les instructions doivent  
être demandées :

.....  
.....  
.....

Signature :

.....

<sup>1</sup> Biffer les indications dont il n'est pas fait usage.

PARCEL POST — FORMS.

CP 9 (Front of form)  
(Detailed Regns, art. 36, § 1)

POSTAL ADMINISTRATION

of .....

(Parcel Post Service)

OFFICE of .....

NOTICE OF NON-DELIVERY

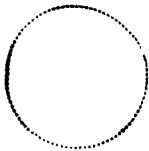
The parcel(s), the despatch note(s) of which, No.(s) ..... is (are attached hereto, from (place of origin) ..... is (are) now lying undelivered at my office for the following reason :<sup>1</sup>

- (a) The parcel(s) has (have) been refused by the addressee.
- (b) The parcel(s) No.(s) ..... is (are) unclaimed.
- (c) The addressee is unknown, absent, has gone away, is deceased.
- (d) The parcel(s) is (are) insufficiently addressed.
- (e) The address on the parcel(s) is not the same as that on the despatch note.
- (f) The addressee refuses to pay { the Customs charges.  
the trade charge.  
the other charges payable on the parcel(s).
- (g) Customs or other charges amounting to ..... are payable on the parcel(s).  
An additional charge for warehousing will be added amounting to .....
- (h) The addressee has no importation licence.

Please ask the sender person hereinafter designated for instructions and inform him that if such instructions do not reach me within ..... months the parcel(s) will be returned to origin at his expense.

*Note.* Pending receipt of the instructions, the office is authorised either to deliver the parcel to the original addressee or to any other addressee indicated on the back of the despatch note or to redirect it to a new address.

Stamp of Office



Name and address of the person to be asked for instructions :

.....  
.....  
.....

Signature :

.....

<sup>1</sup> Strike out what does not apply.

(Dimensions : 148 × 210 mm.)

## COLIS — FORMULES.

CP 9 (Verso)

## RÉPONSE

Le... colis doi..... être :<sup>1</sup>

a) présenté..... encore une fois au destinataire primitif.

b) remis à M..... rue ..... N° .....

*(destinataire primitif ou une autre personne)*

sans perception .....	}	du montant du remboursement de.....
contre paiement <sup>2</sup> .....		

c) remis à M..... rue ..... N° .....

*(destinataire primitif ou une autre personne)*sans perception des droits de douane ou des autres frais dont le... colis  $\frac{\text{est}}{\text{sont}}$  grevé...<sup>3</sup>)

d) réexpédié..... au destinataire primitif ..... rue ..... N° .....

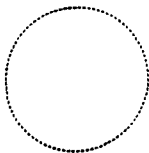
e) immédiatement renvoyé..... au bureau d'origine.

f) vendu..... aux risques et périls de l'expéditeur.

g) traité..... comme abandonné.....

L'intéressé n'ayant pas répondu aux demandes d'instructions qui lui ont été adressées, le..... colis doi..... être renvoyé..... au bureau d'origine à expiration du délai réglementaire.

Timbre du bureau



Signature :

.....

<sup>1</sup> Biffer les indications dont il n'est pas fait usage.<sup>2</sup> Le bureau d'origine doit ajouter à la réponse un nouveau mandat de remboursement (établi conformément aux prescriptions de l'article 19 du Règlement, si le montant du remboursement est réduit.<sup>3</sup> Le bureau d'origine doit ajouter à la réponse un bulletin d'affranchissement établi conformément aux prescriptions de l'article 9 du Règlement.

## PARCEL POST — FORMS.

CP 9 (Back of form)

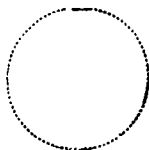
## REPLY

The parcel(s) is (are) to be :<sup>1</sup>

- (a) Re-delivered to the original addressee.
- (b) Delivered to ..... at (name of street and No. of house) .....  
*(the original addressee or some other person)*  
 without } payment of the trade charge .....  
 on <sup>2</sup> }
- (c) Delivered to ..... at (name of street and No. of house) .....  
*(the original addressee or some other person)*  
 without collection of Customs or other charges payable on the parcel <sup>3</sup>.
- (d) Re-directed to the original addressee at (name of street and No. of house) .....
- .....
- (e) Returned immediately to the office of origin.
- (f) Sold at the entire risk of the sender.
- (g) Treated as abandoned.

As the sender has not replied to the request for instructions sent to him, the parcel(s) must be returned to the office of origin on the expiration of the period provided in the regulations.

Stamp of Office



Signature :

.....

<sup>1</sup> Strike out what does not apply.

<sup>2</sup> The Office of origin must add to the reply a new trade charge money order (issued in accordance with the provisions of article 19 of the Detailed Regulations), if the amount of the trade charge is reduced.

<sup>3</sup> The Office of origin must add to the reply a franking note issued in accordance with the provisions of Article 9 of the Detailed Regulations.

## COLIS — FORMULES.

CP 10  
(Règl., art. 41, § 7)

ADMINISTRATION DES POSTES

d .....

BUREAU D'ÉCHANGE

d .....

## AVIS DE RÉEXPÉDITION

D'UNE FORMULE C P 5 (ARTICLE 41, § 7, DU RÈGLEMENT DE L'ARRANGEMENT  
CONCERNANT LES COLIS POSTAUX)

La réclamation N° ..... concernant le ..... colis désigné... ci-après :  
déposé..... le ..... à ..... par .....  
à l'adresse de ..... à ..... N° d'enregistrement .....  
valeur déclarée ..... montant du remboursement .....

a été réexpédiée ce jour à ..... à ..... avec les renseignements suivants :  
Le..... colis a (ont) été réacheminé..... le ..... sous le N° ..... de la  
feuille de route N° ..... au bureau d'échange d..... qui l'a (les a) reçu(s)  
..... sans faire d'observation.

*Nota.* Si la réclamation reste sans réponse dans le délai voulu, prière d'en adresser un duplicata au  
service d..... en y indiquant les renseignements précités. L'affaire peut  
être considérée comme terminée pour notre service.

Signature :

.....

(La formule sera pliée en deux pour permettre l'envoi à découvert.)

(Dimensions : 148 × 210 mm.)

## PARCEL POST — FORMS.

CP 10  
(Detailed Regns. Art. 41, § 7)

POSTAL ADMINISTRATION

of.....

OFFICE OF EXCHANGE

of.....

## NOTICE OF REDIRECTION

OF FORM CP 5 (ART. 41, § 7, OF THE DETAILED REGULATIONS OF THE PARCEL  
POST AGREEMENT)

Enquiry No. .... concerning the parcel(s) hereinafter described :

posted on ..... at ..... by .....

to ..... at ..... Registration No. ....

declared value ..... amount of trade-charge .....

has to-day been redirected to ..... at ..... with the following particulars :

The parcel(s) was (were) forwarded on ..... under No ..... of Parcel  
Bill No. .... to the office of exchange at ..... which has received it (them)  
..... without making any observation.

*Note.* If the enquiry does not elicit any reply within a reasonable period, kindly address a duplicate to the service at ..... giving therein the above-mentioned particulars. In so far as our service is concerned, the transaction is held to be completed.

Signature :

.....

(The form will be folded in two in order that it may be sent à découvert.)

(Dimensions : 148 × 210 mm.)

COLIS — FORMULES.

CP II  
(Règl., art. 43, § 1)

PAYS D'ORIGINE

PAYS DE DESTINATION

Numéro d'ordre de la feuille de route : .....

Nom du navire : .....

Timbre du bureau expéditeur

Timbre du bureau destinataire

FEUILLE DE ROUTE

des colis postaux expédiés par le bureau d'échange d.....  
au bureau d'échange d.....

Départ (.....<sup>e</sup> envoi) du ..... 19....., à ..... h. .... m.  
Arrivée du ..... 19....., à ..... h. .... m.

NUMÉRO		Nombre de colis postaux	BUREAU		Poids de chaque colis avec valeur déclarée	Valeur déclarée	BONIFICATIONS de taxes et droits			Montant du remboursement	Observations	
d'ordre	de l'enregistrement		d'origine	de destination*)			par l'Office expéditeur à l'Office correspondant	par l'Office correspondant à l'Office expéditeur				
1	2	3	4	5	6	7	8		9	10	11	
						Francs	Fr.	c.	Fr.	c.		
Totaux												

L'agent du bureau expéditeur :

L'agent du bureau destinataire :

\*) Ne pas remplir dans le cas où les colis sont adressés au même bureau que les feuilles de route.

(Dimensions : 148 × 210 ou 210 × 297 × 420 mm.)



PARCEL POST — FORMS.

CP 11  
(Detailed Regns, Art. 43, § 1)

COUNTRY OF ORIGIN

COUNTRY OF DESTINATION

Serial No. of Parcel Bill .....

Name of ship

Stamp of  
despatching Office

Stamp of Office  
of Destination

PARCEL BILL

for postal parcels despatched by the office of exchange of .....  
to the office of exchange of .....

Departure (Consignment No. ....) on ..... 19..... at ..... h. .... m.

Arrival ..... on ..... 19..... at ..... h. .... m.

No.		Number of postal parcels	OFFICE		Weight of each insured parcel	Value declared	CREDITS DUE in respect of charges and duties				Amount of trade charges	Observations
Serial	Registration		of origin	of destination*)			by the despatching office to the corresponding office	by the corresponding office to the despatching office				
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11		
						Francs	Fr.	ct.	Fr.	ct.		
Totals												

Official of despatching office : .....

Official of office of destination : .....

\*) Not to be filled in if the parcel is addressed to the same office as the parcel bill.

(Dimensions : 148 × 210 or 210 × 297 × 420 mm.)

COLIS — FORMULES.

CP 12  
(Règl., art. 44, § 2)

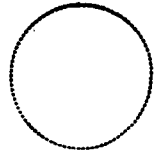
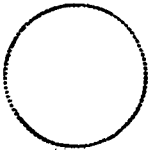
AMINISTRATION DES POSTES  
d.....

BUREAU d.....

Timbre du bureau  
expéditeur

SERVICE DES COLIS POSTAUX

Timbre du bureau  
destinataire



BULLETIN DE VÉRIFICATION

pour la constatation et la rectification des erreurs et irrégularités de toute nature reconnues dans l'envoi des colis décrits sur la feuille de route N° ..... du bureau d'échange d..... par le bureau d'échange d.....  
.....<sup>e</sup> expédition du ..... 19..... à ..... h. ....

MANQUE DE COLIS						
NUMÉRO		Lieu d'origine	ADRESSE (aussi exacte que possible)	Montant du port bonifié	Vérification du bureau destinataire	Observations
d'ordre	de l'enregistrement					
1	2	3	4	5	6	7

AVARIE DE COLIS								
NUMÉRO		Lieu d'origine	ADRESSE		Contenu	Poids constaté	Valeur déclarée	Indication du récipient (panier, sac, etc.)
d'ordre	de l'enregistrement		de l'expéditeur	du destinataire				
1	2	3	4	5	6	7	8	9

Description et cause apparente de l'avarie ou autres observations.

IRRÉGULARITÉS (manque de la feuille, emballage ou fermeture insuffisants, etc.)						
ERREURS						
NUMÉRO		Lieu d'origine	Nom et adresse du destinataire	Poids	Montant du port bonifié	Rectification du bureau destinataire
d'ordre	de l'enregistrement					
1	2	3	4	5	6	7
Total			Total vérifié			

....., le ..... 19.....

....., le ..... 19.....

Les agents du bureau d'échange destinataire :

Vu et accepté :  
Le Chef du bureau d'échange expéditeur :

(Dimensions : 148 × 210 mm.)

PARCEL POST — FORMS.

CP 12

(Detailed regns, Art. 44, § 2)

POSTAL ADMINISTRATION

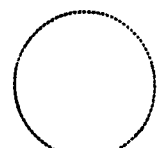
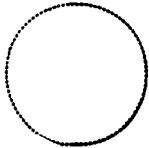
of.....

OFFICE of .....

PARCEL POST SERVICE

Stamp of Office of destination

Stamp of despatching Office



VERIFICATION NOTE.

for notification and correction of errors and irregularities of any kind found in the consignment of parcel designated on Parcels Bill No. .... from the office of exchange of ..... by the office of exchange of .....

Despatch No. .... of (date) ..... at ..... h. .... m.

PARCELS MISSING						
No.		Place of origin	ADDRESS (as exact as possible)	Amount of postage paid	Verification by the office of destination	Observations
Serial	Registration					
1	2	3	4	5	6	7

PARCELS DAMAGED								
No.		Place of origin	ADDRESS		Contents	Weight ascertained	Value declared	Description of container (basket, bag, etc.)
Serial	Registration		of sender	of addressee				
1	2	3	4	5	6	7	8	9

Description and apparent cause of damage or other observations.

IRREGULARITIES (label missing, packing insufficient, parcel not properly secured, etc.)						
ERRORS						
No.		Place of origin	Name and address of addressee	Weight	Amount of postage paid	Correction by office of destination
Serial	Registration					
1	2	3	4	5	6	7
Total			Total verified			

Date) ..... 192.....

(Date) ..... 192.....

Seen and approved :

Officials of office of destination.

Head of despatching office.

(Dimensions : 148 × 210 mm.)

COLIS — FORMULES.

CP 13  
(Règl., art. 46, § 1)

ADMINISTRATION DES POSTES  
d.....

ÉTAT MENSUEL

CORRESPONDANCE  
AVEC L'OFFICE

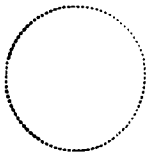
d.....

Bureau d .....

des sommes que se doivent réciproquement l'Office d.....  
et l'Office d....., à titre de frais pour les colis postaux livrés par les  
bureaux d'échange dépendant du premier Office au bureau d'échange d.....  
Mois d..... 19.....

Date des feuilles de route	I. Avoir de l'Office destinataire (Colonne 8 de la formule C P 11)						II. Avoir de l'Office expéditeur (Colonne 9 de la formule C P 11)						Observations
	Envoi du bureau d.....	Envoi du bureau d.....	Envoi du bureau d.....	Envoi du bureau d.....	Envoi du bureau d.....	Envoi du bureau d.....	Envoi du bureau d.....	Envoi du bureau d.....	Envoi du bureau d.....	Envoi du bureau d.....	Envoi du bureau d.....		
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14
1	Fr. c.	Fr. c.	Fr. c.	Fr. c.	Fr. c.	Fr. c.	Fr. c.	Fr. c.	Fr. c.	Fr. c.	Fr. c.	Fr. c.	
2													
3													
4													
5													
6													
7													
8													
9													
31													
Totaux par bureau d'échange corresp.													
Total général de chaque Avoir													

Timbre du bureau  
d'échange destinataire



Le Chef du bureau d'échange destinataire :

(Dimensions : 210 × 297 ou 105 × 297 mm.)

PARCEL POST — FORMS.

CP 13

(Detailed Regns, Art. 46, § 1)

POSTAL ADMINISTRATION  
of .....

MONTHLY  
STATEMENT

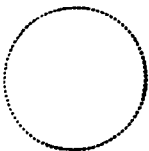
CORRESPONDENCE WITH  
THE OFFICE  
of .....

Office of .....

of the sums reciprocally due from the Office of .....  
and the Office of ..... for expenses in respect of postal parcels  
delivered by the offices of exchange of the former office to the office of exchange of .....  
Month ..... 192.....

Date of Parcel bill	I. Amount credited to office of destination (Column 8 of Form C P 11)							II. Amount credited to despatching office (Column 9 of Form C P 11)						Observations
	Consignment from office of .....	Consignment from office of .....	Consignment from office of .....	Consignment from office of .....	Consignment from office of .....	Consignment from office of .....	Consignment from office of .....	Consignment from office of .....	Consignment from office of .....	Consignment from office of .....	Consignment from office of .....	Consignment from office of .....		
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	
1	Fr. c.	Fr. c.	Fr. c.	Fr. c.	Fr. c.	Fr. c.	Fr. c.	Fr. c.	Fr. c.	Fr. c.	Fr. c.	Fr. c.	Fr. c.	
2														
3														
4														
5														
6														
7														
8														
9														
31														
Totals for corresponding offices of exchange														
General Total for each credit														

Stamp of despatching  
office of exchange



Head of receiving office of exchange :

(Dimensions : 210 × 297 or 105 × 297 mm.)

## COLIS — FORMULES.

CP 14  
(Règl., art. 46, § 2)

ADMINISTRATION DES POSTES

CORRESPONDANCE  
AVEC L'OFFICE

d.....

COMPTE

d.....

récapitulatif des états mensuels des feuilles de route de colis postaux adressés par les bureaux d'échange  
d..... aux bureaux d'échange d.....

Mois d..... 19.....

Numéro d'ordre 1	Bureau d'échange destinataire 2	Montant des sommes dues d'après chaque état mensuel à l'Office destinataire 3	Montant des sommes dues d'après chaque état mensuel à l'Office expéditeur 4	Observations 5
1				
2				
3				
4				
5				
6				
7				
8				
9				
10				
11				
12				
13				
14				
15				
16				
17				
18				
19				
20				
	Totaux			
	Solde au crédit de l'Office d.....			

(Dimensions x : 210 297 mm.)

PARCEL POST — FORMS.

CP 14  
(Detailed Regns, Art. 14, § 2)

POSTAL ADMINISTRATION

GENERAL  
ACCOUNT

CORRESPONDENCE  
WITH THE OFFICE

of .....

of .....

on the monthly statements of parcel bills for postal parcels addressed by the offices of exchange of ..... to the offices of exchange of .....

Month of ..... 19.....

Serial Number	Offices of exchange of destination	Amount of sums due according to each monthly statement to the office of destination	Amount of sums due according to each monthly statements to the despatching office	Observations
1	2	3	4	5
1				
2				
3				
4				
5				
6				
7				
8				
9				
10				
11				
12				
13				
14				
15				
16				
17				
18				
19				
20				
Totals				
Balance to the credit of Office of .....				

(Dimensions : 210 × 297 mm.)

## COLIS — FORMULES

CP 15  
(Règl., art. 48, § 1)

ADMINISTRATION DES POSTES

d.....

## COMPTE PARTICULIER

des mandats de remboursement payés par l'Office d.....

pour le compte de l'Office d.....

pendant le mois d..... 19.....

N° d'ordre 1	Numéro d'émission 2	Date d'émission 3	Bureau d'émission 4	Montant des mandats 5		Observations 6
			Total			
			A déduire {	¼ % du total . . . . .		
				Quote-part de la taxe fixe (..... par mandat) . . . . .		
			Reste au profit de l'Office d.....			

(Dimensions : 210 × 297 mm.)







PARCEL POST — FORMS.

CP 16  
(Detailed Regns. Art. 49, § 1)

POSTAL ADMINISTRATION  
of.....)

ACCOUNT

for charges paid by the Office of .....  
on account of the Office of .....  
Month of ..... 19.....

Number of Order  1	Date of Advance  2	Note No.  3	Office paying charge in advance  4	Amount of each note  5		Observations  6
				Total		

(Dimensions : 210 × 297 mm.)

## COLIS — POSTE AÉRIENNE — TABLE DES MATIÈRES.

DISPOSITIONS CONCERNANT LE TRANSPORT DES COLIS POSTAUX  
PAR VOIE AÉRIENNE

## TABLE DES MATIÈRES

Art.	Pages
1. Colis admis au transport aérien ... ..	222
2. Liberté de transit des colis postaux-avion ... ..	222
3. Transmission des colis postaux-avion ... ..	222
4. Acheminement des colis postaux-avion ... ..	222
5. Conditionnement extérieur des colis postaux-avion et des bulletins d'expédition y afférents ...	224
6. Dimensions des colis postaux-avion ... ..	224
7. Droits territoriaux, maritimes et autres ... ..	224
8. Surtaxe aérienne ... ..	224
9. Droits des pays participant au transport aérien ... ..	224
10. Droits d'assurance ... ..	226
11. Remise par exprès ... ..	226
12. Réexpédition et renvoi des colis postaux-avion ... ..	226
13. Feuilles de route ... ..	228
14. Récipients clos ... ..	228
15. Dédouanement des colis postaux-avion ... ..	228
16. Responsabilité ... ..	228
17. Bonification des droits de transports territorial, maritime et aérien ... ..	228
18. Bonification des droits d'assurance ... ..	228
19. Transbordement ... ..	230
20. Décompte des bonifications ... ..	230
21. Renseignements à fournir aux administrations ... ..	230
22. Application des dispositions de l'arrangement concernant les colis postaux ... ..	230
23. Mise à exécution et durée des dispositions adoptées ... ..	232

## ANNEXES

Formules C P 17 et C P 18 ... ..	239
----------------------------------	-----

## PARCEL POST — AIR MAIL — TABLE OF CONTENTS.

PROVISIONS REGARDING THE CONVEYANCE  
OF POSTAL PARCELS BY AIR.

TABLE OF CONTENTS.

Art.	Page
1. Parcels admitted in the air mail . . . . .	223
2. Freedom of transit of air mail parcels . . . . .	223
3. Transmission of air mail parcels . . . . .	223
4. Routing of air mail parcels . . . . .	223
5. External make-up of air mail parcels, and relative despatch notes . . . . .	225
6. Dimensions of air mail parcels . . . . .	225
7. Land rates, sea rates, etc. . . . .	225
8. Air mail fee . . . . .	225
9. Rates due to countries participating in air mail conveyance . . . . .	225
10. Insurance fees . . . . .	227
11. Express delivery . . . . .	227
12. Redirection and return of air mail parcels . . . . .	227
13. Parcel bills . . . . .	229
14. Closed receptacles . . . . .	229
15. Customs clearance of air mail parcels . . . . .	229
16. Responsibility . . . . .	229
17. Credit in respect of land, sea and air mail transit rates . . . . .	229
18. Credit in respect of insurance rates . . . . .	229
19. Transfer . . . . .	231
20. Accounting for credits . . . . .	231
21. Information to be furnished to Administrations . . . . .	231
22. Application of the provisions of the Parcel Post Agreement . . . . .	231
23. Entry into force and duration . . . . .	233

ANNEXES.

Forms C P 17 and C P 18 . . . . .	239
-----------------------------------	-----

## COLIS — POSTE AÉRIENNE.

## DISPOSITIONS

## CONCERNANT LE TRANSPORT DES COLIS POSTAUX PAR VOIE AÉRIENNE.

*Article premier.**Colis admis au transport aérien.*

1. Dans les relations entre les pays dont les administrations postales se sont déclarées d'accord à ce sujet, les colis postaux ordinaires et avec valeur déclarée, grevés de remboursement ou non, sont admis au transport par la voie aérienne, si tout ou partie de leur parcours est desservi par une ligne aérienne utilisée pour le service des colis postaux. Les colis postaux prennent, dans ce cas, la dénomination de « Colis postaux-avion ».

2. Les administrations peuvent admettre aussi des colis postaux-avion qui, à la demande des expéditeurs, ne doivent être acheminés par la voie aérienne que sur une partie du parcours aérien existant.

*Article 2.**Liberté de transit des colis postaux-avion.*

1. La liberté de transit des colis postaux-avion est garantie sur le territoire entier de l'Union.

2. Toutefois, les administrations postales ne prennent aucun engagement relatif à la capacité de transport des lignes aériennes ouvertes au trafic des colis postaux-avion. De plus, une administration qui ne participe pas au service des colis postaux ordinaires ne peut être obligée de participer à l'acheminement par les voies ordinaires des colis postaux-avion.

*Article 3.**Transmission des colis postaux-avion.*

A moins d'arrangement contraire, la transmission des colis postaux-avion s'opère à découvert. Les offices intéressés peuvent s'entendre pour établir des échanges en sacs, paniers ou récipients clos avec feuilles de route directes. Il est obligatoire de faire usage de récipients clos si, d'après la déclaration d'une administration intermédiaire, l'envoi à découvert est de nature à entraver les opérations de celle-ci.

*Article 4.**Acheminement des colis postaux-avion.*

Toute administration qui exécute le service des colis postaux-avion est obligée, sous la réserve prévue à l'article 2, paragraphe 2, d'acheminer par les voies aériennes qu'elle emploie pour ses propres envois de l'espèce, les colis postaux-avion qui lui sont remis par une autre administration. Si, pour une raison quelconque, l'acheminement par une autre voie offre, dans un cas spécial, des avantages sur la voie aérienne existante, les colis postaux-avions doivent être acheminés par cette voie et traités éventuellement comme colis urgents.

Lorsque, pour une raison quelconque, il n'est pas possible d'utiliser de bout en bout le service aérien international, l'administration qui bénéficie de la surtaxe aérienne internationale prévue à l'article 8, est tenue de transmettre les colis postaux-avion, sur le parcours où ledit service est inutilisable, par les moyens les plus rapides qu'elle emploie pour le transport de ses colis postaux et de les traiter éventuellement comme colis urgents.

En dehors de ce cas, les administrations expédient les colis postaux-avion par les voies ordinaires, à moins que les colis ne portent la mention « Urgent », et que l'administration intéressée ne se charge des colis urgents et n'ait reçu la bonification afférente à ce service. Les administrations qui n'exécutent pas le service des colis postaux-avion expédient également, par les voies ordinaires les colis de l'espèce qui leur parviennent. En cas d'interruption partielle ou totale d'un service aérien intérieur, la procédure visée par l'alinéa précédent doit également être appliquée.

## PARCEL POST — AIR MAIL.

## PROVISIONS

## REGARDING THE CONVEYANCE OF POSTAL PARCELS BY AIR.

*Article 1.**Parcels admitted in the Air Mail.*

1. In the relations between countries of which the postal Administrations have declared themselves in agreement on this subject, ordinary parcels and insured parcels, whether marked for the collection of trade charges or not, are admitted to air conveyance if the whole or a part of their journey is served by an air line used for the conveyance of postal parcels. In that case the parcels are called *Colis postaux-avion* (Air mail parcels).

2. Administrations may also admit air mail parcels which, at the sender's request, are to be conveyed by air only for a part of an existing air route.

*Article 2.**Freedom of Transit of Air Mail Parcels.*

1. Freedom of transit for air mail parcels is guaranteed throughout the entire territory of the Union.

2. Nevertheless, the Postal Administrations undertake no responsibility in respect of the transport capacity of the air lines open to the air mail parcel traffic. Further, an Administration which does not participate in the ordinary parcel post service cannot be required to participate in the conveyance of air mail parcels by ordinary routes.

*Article 3.**Transmission of Air Mail Parcels.*

In the absence of any arrangement to the contrary, the transmission of air mail parcels is effected *à découvert*. The Offices concerned may arrange to have the parcels exchanged in closed bags, baskets or receptacles with direct parcel bills. It is obligatory to make use of closed receptacles if, according to the statement of an intermediate Administration, transmission *à découvert* hampers its work.

*Article 4.**Routing of Air Mail Parcels.*

Subject to the reservation made in Article 2, paragraph 2, every Administration which carries out the air mail parcel service is obliged to forward by the air routes which it uses for its own air parcels, the air parcels which are handed over to it by another Administration. If for any reason whatever, conveyance by another route offers, in a particular case, advantages over the existing air route, air mail parcels must be conveyed by that route and treated in that event as urgent parcels.

When, for any reason whatever, it is not possible to use the international air service throughout, an Administration which profits by the international air mail fee provided for in Article 8 is bound to convey air mail parcels, on the part of the journey where that service is not available, by the most rapid means which it employs for the conveyance of its postal parcels and to treat them if need be as urgent parcels.

Apart from this case, Administrations convey air mail parcels by the ordinary routes, if the parcels do not bear the marking *Urgent* and if the Administration concerned does not undertake the service of urgent parcels and has not received the credit appropriate to this service. Administrations which do not carry out the air mail parcel service also convey by ordinary routes the parcels of this nature which reach them. In case of partial or total interruption of an internal air service, the procedure laid down in the preceding paragraph must also be applied.

## COLIS — POSTE AÉRIENNE.

*Article 5.**Conditionnement extérieur des colis postaux-avion et des bulletins d'expédition y afférents.*

1. Les colis postaux-avion et les bulletins d'expédition y afférents sont revêtus, au départ, d'une étiquette spéciale de couleur bleue comportant les mots « Par avion » et leur traduction dans la langue du pays d'origine. L'expéditeur est libre d'y ajouter la voie à suivre.

2. Lorsque l'expéditeur demande que le transport des colis soit effectué par voie aérienne sur une partie seulement du parcours aérien, il doit en faire mention sur le colis et sur le bulletin d'expédition y afférent. A la fin de la transmission aérienne, les mentions et les étiquettes « Par avion », ainsi que les annotations spéciales, doivent être barrées d'office par deux forts traits transversaux.

*Article 6.**Dimensions des colis postaux-avion.*

En règle générale, les colis postaux-avion ne doivent pas dépasser 100 centimètres de longueur et 50 centimètres dans chacune des deux autres dimensions.

Les administrations se communiquent mutuellement les dimensions admises après entente avec leurs entreprises de transport aérien.

*Article 7.**Droits territoriaux, maritimes et autres.*

1. Les colis postaux-avion sont soumis aux droits territoriaux des pays d'origine et de destination ; quant aux droits territoriaux et maritimes des pays ou services intermédiaires, ils ne leur sont applicables que dans le cas où ils empruntent sur leur parcours un transport territorial ou maritime intermédiaire. Les administrations des pays survolés n'ont droit à aucune rémunération pour les colis postaux-avion transportés par la voie aérienne au-dessus de leur territoire.

2. Les taxes additionnelles des colis encombrants et des colis urgents ne sont perçues que sur le montant des taxes ordinaires ; la surtaxe aérienne ne subit pas de majoration de ce chef.

*Article 8.**Surtaxe aérienne.*

Les colis postaux-avion sont soumis à une surtaxe qui se compose des droits revenant à chaque office participant au transport aérien.

*Article 9.**Droits des pays participant au transport aérien.*

1. Les administrations s'engagent à prendre les mesures nécessaires pour assurer l'établissement de tarifs de transport uniformes sur la base du poids et de la distance.

2. Si deux pays sont reliés par plusieurs lignes aériennes, les frais de transport sont établis d'après la distance moyenne des parcours entre les aéroports respectifs et leur importance pour le trafic international.

3. Le pays d'origine qui se charge de la transmission des colis postaux-avion à l'intérieur de son territoire, par la voie aérienne, sur tout ou partie du parcours entre le lieu d'origine et un des aéroports de la ligne de liaison avec l'étranger, peut percevoir un droit spécial pour ce parcours. Le pays de destination qui se charge de la transmission des colis postaux-avion à l'intérieur de son territoire, par la voie aérienne, sur tout ou partie du parcours entre un de ses aéroports de la ligne de liaison avec l'étranger et le lieu de destination, a droit à une bonification spéciale pour ce parcours.



## PARCEL POST — AIR MAIL.

*Article 5.**External make-up of air mail parcels, and relative despatch notes.*

1. Air mail parcels and the relative despatch notes have affixed on despatch a special blue label bearing the words *Par avion* (By Air Mail) with a translation in the language of the country of origin. The sender may add to it the route to be followed.

2. When the sender requests that a parcel may be conveyed by air for part of the air route only, he must indicate this fact on the parcel and on the relative despatch note. At the end of the air transmission the instructions and the air mail labels *Par avion* as well as the special annotations must be cancelled officially by means of two thick transverse strokes.

*Article 6.**Dimensions of air mail parcels.*

As a general rule, air mail parcels may not exceed 100 centimetres in length and 50 centimetres in each of the two other dimensions.

The Administrations communicate to each other the dimensions which are allowed, after coming to an understanding with their air transport organizations.

*Article 7.**Land Rates, Sea Rates, etc.*

1. Air mail parcels are subject to the land rates of the countries of origin and of destination ; the land and sea rates of intermediate countries or services are not applicable unless the parcels are conveyed by an intermediate land or sea service during their journey. The Administrations of the countries flown over have no right to payment for air mail parcels conveyed by air over their territory.

2. The additional rates for cumbersome parcels and for urgent parcels are collected only on the amount of the ordinary rates ; the air mail fee is not subject to any increase on this account.

*Article 8.**Air mail fee.*

Air mail parcels are subject to an air mail fee consisting of the rates due to each Office taking part in their conveyance by air.

*Article 9.**Rates due to countries participating in air mail conveyance.*

1. Administrations agree to take the measures necessary to ensure the establishment of uniform tariffs for conveyance, on the basis of weight and distance.

2. If two countries are connected by several air lines, the charges for conveyance as based on the mean distance of the routes between the respective aerodromes and their importance for international traffic.

3. The country of origin which undertakes the conveyance of air mail parcels in the interior of its territory by air for the whole or for a part of the route between the place of origin and one of its aerodromes on the line connecting it with abroad may collect a special rate in respect of this route. The country of destination which undertakes the conveyance of air mail parcels in the interior of its territory by air for the whole or for a part of the route between one of its aerodromes on the line connecting it with abroad and the place of destination is entitled to a special credit in respect of this route.

## COLIS — POSTE AÉRIENNE.

4. Les droits et bonifications précités doivent être uniformes pour tous les parcours du réseau interne d'un même pays et sont calculés d'après la distance moyenne de ces parcours adoptée pour le service de la poste aux lettres.

Ces droits et bonifications ne sont pas dus :

a) Lorsque le lieu d'origine ou respectivement le lieu de destination du colis coïncide avec un des aéroports de la ligne de liaison avec l'étranger, par laquelle le colis a été acheminé ;

b) Lorsque la transmission des colis postaux-avion a lieu, sur tout le parcours mentionné dans l'alinéa précédent, par les moyens ordinaires du pays d'origine ou de destination.

5. Les droits et bonifications précités sont dus aussi pour les colis postaux affranchis de toutes taxes, d'après les dispositions de l'article 17 de l'arrangement concernant les colis postaux.

*Article 10.**Droits d'assurance.*

1. Pour les colis postaux-avion avec valeur déclarée, il peut être perçu, à titre de droit d'assurance par fraction de 300 francs de la déclaration de valeur et en sus des droits d'assurances applicables éventuellement au transport partiel territorial ou maritime de ces colis, 10 centimes par service aérien emprunté.

Ce droit est compris, le cas échéant, dans les 50 centimes par 300 francs de valeur déclarée que l'office d'origine peut percevoir comme droit global.

2. Exceptionnellement, le droit d'assurance pour certains services comportant des risques extraordinaires est fixé dans chaque cas particulier par l'office intéressé ; dans ce cas, le droit global peut être majoré en conséquence.

*Article 11.**Remise par exprès.*

Les expéditeurs ont la faculté de demander la remise à domicile par porteur spécial, immédiatement après l'arrivée, en acquittant la taxe spéciale prévue par l'article 14 de l'arrangement concernant les colis postaux et pourvu que l'office de destination ait déclaré être en mesure d'assurer ce service.

Toutefois, chaque office destinataire peut demander que la taxe d'exprès soit fixée à un taux inférieur.

*Article 12.**Réexpédition et renvoi des colis postaux-avion.*

1. La réexpédition d'un colis postal-avion sur une nouvelle destination, à la demande de l'expéditeur ou du destinataire et pour autant qu'elle est admise par les dispositions générales de l'arrangement concernant les colis postaux, peut avoir lieu par la voie aérienne si le paiement des frais du transport aérien dus pour la nouvelle transmission est garanti. Il en est de même lorsque l'expéditeur a demandé le renvoi à l'origine d'un colis postal-avion.

La taxe est reprise éventuellement sur l'office qui a formulé la demande de réexpédition ou de renvoi.

2. Si la réexpédition ou le renvoi a lieu par les moyens ordinaires de la poste, l'étiquette « Par avion » et toute annotation se rapportant à la transmission par la voie aérienne doivent être barrées d'office au moyen de deux forts traits transversaux. Les colis postaux-avion mal dirigés doivent être acheminés sur leur destination par la voie aérienne la plus courte ; si les frais de transport bonifiés à l'office réexpéditeur ne sont pas suffisants pour couvrir les frais de la nouvelle transmission aérienne, la différence est reprise sur l'office auquel la mauvaise direction incombe.

3. Dans le cas d'atterrissage forcé ou de correspondance manquée, les offices qui assurent le réacheminement prélèvent leur quote-part sur l'office expéditeur.

## PARCEL POST — AIR MAIL.

4. The rates and credits above-mentioned must be uniform for all the routes of the internal system of the same country and are calculated according to the mean distance of these routes adopted for the letter post.

These rates and credits are not due :

(a) When the place of origin or of destination of the parcel is the same as one of the aerodromes of the line connecting the country with abroad, by which the parcel has been forwarded ;

(a) When the conveyance of the air mail parcels is, over the whole of the route mentioned in the preceding paragraph, by the ordinary means of the country of origin or of destination.

5. The rates and credits above mentioned are also due in respect of those parcels which are exempt from all charges in accordance with the provisions of Article 17 of the Parcel Post Agreement.

*Article 10.**Insurance Fees.*

1. In respect of insured air mail parcels an insurance fee of 10 centimes for each fraction of 300 francs of insured value may be charged for each air service employed, in addition to the insurance fees applicable in the event of the partial land or sea conveyance of these parcels.

When the case arises, this fee is included in the 50 centimes per 300 francs of the insured value which the Office of origin may collect as an inclusive insurance fee.

2. Exceptionally, the insurance fee for certain services involving exceptional risks is fixed in each particular case by the Office concerned ; in this case the inclusive fee may be increased accordingly.

*Article 11.**Express Delivery.*

The senders have the right to request delivery by special messenger, immediately after arrival, on prepayment of the special fee prescribed in Article 14 of the Parcel Post Agreement and provided that the Office of destination has declared that it is in a position to execute this service.

Any Office of destination, however, may request that the express fee may be fixed at a lower rate.

*Article 12.**Redirection and return of air mail parcels.*

1. The redirection of an air mail parcel to a new destination, at the request of the sender or of the addressee and in so far as it is permitted by the general provisions of the Parcel Post Agreement, may take place by air if payment of the charges for air conveyance due for the fresh transmission is guaranteed. The same applies when the sender has requested the return of an air mail parcel to origin.

The charge is, in this event, claimed from the Office which has formulated the request for redirection or for return.

2. If redirection or return take place through ordinary postal channels, the air mail label *Par Avion* and all annotations relative to transmission by air mail must be cancelled officially by means of two thick transverse strokes. Missent air mail parcels must be forwarded to their destination by the shortest air route ; if the credits allowed to the re-forwarding Office are not sufficient to cover the charges for the fresh transmission by air, the difference is claimed from the Office responsible for the missending.

3. In case of forced landing or of failure of connexion the Offices which arrange for the re-forwarding claim their share from the despatching Office.

## COLIS — POSTE AÉRIENNE.

*Article 13.**Feuilles de route.*

1. Les colis postaux-avion sont inscrits par le bureau d'échange expéditeur sur une feuille de route spéciale, conforme au modèle C P 17 ci-annexé, avec tous les détails que cette formule comporte. La feuille de route doit être revêtue dans l'en-tête de l'étiquette « Par avion ».

2. Les bureaux d'échange expéditeurs doivent, sauf arrangement contraire, numéroter les feuilles de routes spéciales à l'angle gauche supérieur, d'après une série annuelle pour chaque bureau d'origine et pour chaque bureau de destination, en mentionnant, au-dessous du numéro, le service aérien par lequel l'expédition a eu lieu. Le dernier numéro de l'année précédente doit être mentionné sur la première feuille de route de l'année suivante.

3. Si la transmission des colis postaux-avion d'un pays à un autre se fait par les voies ordinaires et simultanément avec des colis postaux ordinaires, la présence dans l'envoi de colis postaux-avion avec feuille de route spéciale doit être indiquée par une annotation appropriée, dans la feuille de route principale.

*Article 14.**Récipients clos.*

Si l'expédition des colis postaux-avion a lieu dans des récipients clos, les étiquettes ou suscriptions de ces récipients doivent porter l'étiquette « Par avion ».

*Article 15.**Dédouanement des colis postaux-avion.*

Les administrations prennent des mesures pour accélérer autant que possible le dédouanement des colis postaux-avion.

*Article 16.**Responsabilité.*

Sauf notification contraire, les administrations postales assument, pour le transport des colis postaux par la voie aérienne, la même responsabilité que pour le transport par la voie ordinaire.

*Article 17.**Bonification des droits de transports territorial, maritime et aérien.*

L'office expéditeur bonifie pour chaque colis postal-avion, à l'office destinataire et aux offices intermédiaires, les droits qui leur reviennent en vertu des dispositions précédentes et d'après les indications du tableau C P 18 mentionné à l'article 21.

*Article 18.**Bonification des droits d'assurance.*

Pour les colis postaux-avion avec valeur déclarée, l'office d'origine est redevable, envers chaque administration intermédiaire qui se charge de leur transport aérien au delà des frontières de son pays, d'une quote-part de droit d'assurance fixée, exception faite des services comportant des risques extraordinaires, à 10 centimes par 300 francs ou fraction de 300 francs. La même quote-part est due à l'administration de destination qui assure le transport des colis postaux-avion avec valeur déclarée par la voie aérienne à l'intérieur du territoire de son pays.

## PARCEL POST — AIR MAIL.

*Article 13.**Parcels Bill.*

1. Air mail parcels are entered by the despatching office of exchange on a special parcel bill in accordance with form C P 17 annexed, with all the details which this form requires. The parcel bill must bear in the heading the air mail label *Par avion*.

2. In the absence of arrangement to the contrary, the despatching offices of exchange must number the special parcel bills in the top left hand corner in an annual series for each office of origin and for each office of destination, entering below the number the air service by which the despatch has been made. The last number of the preceding year must be shown on the first parcel bill of the following year.

3. If air mail parcels are transmitted from one country to another by ordinary routes and together with ordinary postal parcels, the presence in the mail of air mail parcels with a special parcel bill must be indicated by an appropriate annotation in the principal parcel bill.

*Article 14.**Closed Receptacles.*

If the despatch of air mail parcels is made in closed receptacles, the labels or addresses of these receptacles must bear the air mail label *Par avion*.

*Article 15.**Customs clearance of air mail parcels.*

Administrations take steps to accelerate as much as possible the clearance through the Customs of air mail parcels.

*Article 16.**Responsibility.*

In the absence of notification to the contrary, the Postal Administrations accept, for the transport of postal parcels by air mail, the same responsibility as for the transport by the ordinary route.

*Article 17.**Credit in respect of land, sea and air mail transit rates.*

For each air mail parcel the despatching Office credits to the Office of destination and to the intermediary Offices the rates which accrue to them by virtue of the preceding provisions and according to the notifications in the table C P 18 mentioned in Article 21.

*Article 18.**Credit in respect of insurance rates.*

In respect of insured air mail parcels, the Office of origin must pay to each intermediary Administration which undertakes their conveyance by air beyond the frontiers of its country, a proportionate insurance fee fixed, except for services involving exceptional risks, at 10 centimes for each 300 francs or fraction of 300 francs. The same fee is due to the Administration of destination which performs the conveyance of insured air mail parcels by air within the territory of its own country.

## COLIS — POSTE AÉRIENNE.

*Article 19.**Transbordement.*

Sauf entente contraire entre les administrations des postes intéressées, le transbordement en cours de route, dans un même aéroport, des colis postaux-avion qui empruntent successivement plusieurs services aérien distincts, se fait obligatoirement par l'intermédiaire de l'administration des postes du pays où a lieu le transbordement. Cette règle n'est pas applicable lorsque ce transbordement a lieu entre des appareils assurant les sections successives d'un même service.

*Article 20.**Décompte des bonifications.*

Le décompte des bonifications dues pour les transports aériens et autres de colis postaux-avion se fait d'après les règles admises pour le décompte des bonifications dues pour les colis ordinaires.

*Article 21.**Renseignements à fournir aux administrations.*

1. Les administrations doivent se communiquer par l'intermédiaire du Bureau international :

*a)* L'indication si elles se chargent ou non du réacheminement des colis postaux-avion à l'intérieur de leur pays par la voie aérienne sur tout ou partie de leur parcours et, le cas échéant, à destination de quelles localités, en spécifiant si des colis postaux-avion à destination d'autres endroits peuvent être acheminés sur ces localités à la demande des expéditeurs ;

*b)* L'information si elles acceptent ou non des colis postaux-avion avec valeur déclarée.

2. Celles des administrations qui disposent de lignes aériennes pour le transport des colis postaux-avion se communiquent mutuellement, au moyen de tableaux conformes au modèles C P 18 ci-annexé :

*a)* Les bonifications qu'elles réclament pour le transport aérien ou autre à l'intérieur de leur territoire et les dimensions qu'elles admettent pour les colis postaux-avion destinés à leur pays ;

*b)* La nomenclature des pays à destination desquels des colis postaux-avion peuvent leur être remis pour être acheminés par la voie aérienne sur tout ou partie du parcours ultérieur ;

*c)* Les services aériens de liaison avec l'étranger par lesquels l'expédition des colis postaux-avion peut avoir lieu, avec indication des parcours et des distances en kilomètres ;

*d)* Les frais de transports aérien et autres qui doivent leur être bonifiés pour la transmission jusqu'au pays de destination et éventuellement à l'intérieur de celui-ci ;

*e)* La taxe de remise par exprès, lorsqu'elle est réduite conformément au 2<sup>me</sup> alinéa de l'article 11.

3. Toute modification ultérieure des renseignements visés aux paragraphes premier et 2 du présent article doit être notifiée sans retard de la manière prescrite.

4. Chaque administration doit, en outre, faire connaître directement aux offices avec lesquels elle est en relation directe quels sont les pays pour lesquels elle se propose de leur livrer des colis postaux-avion.

*Article 22.**Application des dispositions de l'arrangement concernant les colis postaux.*

Les dispositions de l'arrangement concernant les colis postaux et de son règlement d'exécution sont applicables en tout ce qui n'est pas expressément réglé par les articles précédents.

## PARCEL POST — AIR MAIL.

*Article 19.**Transfer.*

In the absence of agreement to the contrary between the postal Administrations concerned, the transfer in the same aerodrome, in course of transmission, of air mail parcels conveyed successively by several distinct air services must be performed by the postal Administration of the country in which the transfer takes place. This rule is not applicable when the transfer takes place between machines performing successive stages of the same service.

*Article 20.**Accounting for credits.*

The accounting for the credits due in respect of the conveyance of air mail parcels by air and otherwise is effected in accordance with the regulations in respect of accounting for the credits due for ordinary parcels.

*Article 21.**Information to be furnished to Administrations.*

1. Administrations must communicate to each other through the medium of the International Bureau :

(a) Information whether or not they undertake the re-transmission of air mail parcels within their country by air for the whole or a part of their route, and, if need be, to what places, specifying whether air mail parcels for other destinations may be forwarded to those places at the request of the senders ;

(b) Information whether or not they accept insured air mail parcels.

2. Those Administrations which have at their disposal air lines for the conveyance of air mail parcels communicate to each other by means of tables in the form of specimen C P 18 annexed :

(a) The credits which they claim for conveyance by air or otherwise within their territory and the dimensions which they allow for air mail parcels addressed to their country ;

(b) The names of the countries for which air mail parcels may be sent to them for transmission by air for the whole or for a part of the further distance ;

(c) The air services connecting it with abroad by which air mail parcels can be despatched, with particulars of the routes followed and the distances in kilometres ;

(d) The rates for conveyance by air and otherwise which must be credited to them for conveyance to the country of destination and, if applicable, in the interior of that country ;

(e) The fee for express delivery, when it is reduced in conformity with the 2nd paragraph of Article 11.

3. Any later alteration in the information provided for by paragraphs 1 and 2 of the present Article must be notified without delay in the prescribed manner.

4. Each Administration must, moreover, make known directly to the Offices with which it is in direct relation the countries for which it intends to hand over air mail parcels to that Office.

*Article 22.**Application of the provisions of the Parcel Post Agreement.*

The provisions of the Parcel Post Agreement and of its Detailed Regulations are applicable in everything which is not expressly provided for in the preceding Articles.

## COLIS — POSTE AÉRIENNE.

## Article 23.

*Mise à exécution et durée des dispositions adoptées.*

Les présentes dispositions seront exécutoires à partir du jour de la mise en vigueur de l'arrangement concernant les colis postaux. Elles auront la même durée que cet arrangement, à moins qu'elles ne soient renouvelées d'un commun accord entre les Parties intéressées.

Fait à Londres, le 28 juin 1929.

*Pour l'Albanie :*

M. LIBOHOVA.

*Pour l'Allemagne :*

D<sup>r</sup> K. SAUTTER.

D<sup>r</sup> W. KÜSGEN.

K. ZIEGLER.

*Pour la République Argentine :**Pour l'Autriche :*

Walther STOECKL.

*Pour la Belgique :*

O. SCHÖCKAERT.

Hub. KRAINS.

*Pour la Colonie du Congo belge :*

HALEWYCK DE HEUSCH.

F.-G. TONDEUR.

JAMAR.

*Pour la Bolivie :*

Zac. BENAVIDES.

*Pour le Brésil :*

Jm EULALIO.

*Pour la Bulgarie :*

M. SAVOFF.

N. BOSCHNACOFF.

*Pour le Chili :*

Antonio HUNEEUS.

Miguel A. PARRA.

C. VERNEUIL.

*Pour la Chine :*

LIU SHU-FAN.

*Pour la République de Colombie :*

Jorge GARCÉS B.

*Pour la République de Costa-Rica :*

Percy G. HARRISON.

*Pour la République de Cuba :*

Guillermo PATTERSON.

*Pour le Danemark :*

V. HOLMBLAD.

*Pour la Ville libre de Dantzig :*

Stanisław ŁÓŚ.

Victor ZANDER.

Alfred NORDMANN.

*Pour la République Dominicaine :*

D<sup>r</sup> E. R. LLUBERES.

*Pour l'Égypte :*

H. MAZLOUM.

R. SIDHOM.

*Pour l'Équateur :*

E. CHACÓN Q.

E. L. ANDRADE.

*Pour l'Espagne :*

A. CAMACHO.

*Pour l'ensemble des Colonies espagnoles :*

A. RAMOS GARCIA.

*Pour l'Estonie :*

G. JALLAJAS.

*Pour l'Éthiopie :*

B. MARCOS.

A. BOUSSON.



PARCEL POST — AIR MAIL.

Article 23.

*Entry into force and duration.*

The present Provisions shall come into force on the day on which the Parcel Post Agreement comes into force. They shall have the same duration as that Agreement, unless they are renewed by common consent between the parties interested.

Done at London, the 28th of June, 1929.

*(Les signatures ont été ajoutées au texte anglais par le Secrétariat de la Société des Nations.)*

*(The signatures have been added to the English text by the Secretariat of the League of Nations.)*

*For Albania :*

M. LIBOHOVA.

*For the Republic of Colombia :*

Jorge GARCÉS B.

*For Germany :*

Dr. K. SAUTTER.

Dr. W. KÜSGEN.

K. ZIEGLER.

*For the Republic of Costa Rica :*

Percy G. HARRISON.

*For the Argentine Republic :*

*For the Republic of Cuba :*

Guillermo PATTERSON.

*For Austria :*

Walther STOECKL.

*For Denmark :*

V. HOLMBLAD.

*For Belgium :*

O. SCHOCKAERT.

Hub. KRAINS.

*For the Free City of Danzig :*

Stanislaw ŁÓŚ.

Victor ZANDER.

Alfred NORDMANN.

*For the Belgian Congo :*

HALEWYCK DE HEUSCH.

F. G. TONDEUR.

JAMAR.

*For the Dominican Republic :*

Dr. E. R. LLUBERES.

*For Bolivia :*

Zac. BENAVIDES.

*For Egypt :*

H. MAZLOUM.

R. SIDHOM.

*For Brazil :*

Jm EULALIO.

*For Ecuador :*

E. CHACÓN Q.

E. L. ANDRADE.

*For Bulgaria :*

M. SAVOFF.

N. BOSCHNACOFF.

*For Spain :*

A. CAMACHO.

*For Chile :*

Antonio HUNEEUS.

Miguel A. PARRA.

C. VERNEUIL.

*For the whole of the Spanish Colonies :*

A. RAMOS GARCIA.

*For China :*

LIU SHU-FAN.

*For Estonia :*

G. JALLAJAS.

*For Abyssinia :*

B. MARCOS.

A. BOUSSON.

## COLIS — POSTE AÉRIENNE.

*Pour la Finlande :*

G. E. F. ALBRECHT.

*Pour la France :*

M. LEBON.

L. GENTHON.

BOUSQUIÉ.

MAINGUET.

GRANDSIMON.

DUSSERRE.

*Pour l'Algérie :*

E. HUGUENIN.

*Pour les Colonies et Protectorats français de l'Indochine :**Pour M. RÉGISMANSET :*

J. CASSAGNAC.

*Pour l'ensemble des autres Colonies françaises :*

J. CASSAGNAC.

*Pour la Grèce :*

Th. PENTHÉROUDAKIS.

D. BERNARDOS.

*Pour le Guatemala :*

José MATOS.

*Pour la République d'Haïti :*

J. G. DALZELL.

*Pour le Royaume de Hedjaz et de Nedjé, e Dépendances :*

Cheik Hafiz WAHBA.

*Pour la République du Honduras :*

Humberto BLANCO-FOMBONA.

*Pour la Hongrie :*

G. Baron SZALAY.

Charles DE FORSTER.

*Pour l'Inde britannique :*

H. A. SAMS.

G. V. BEWOOR.

L. P. KULKARNI.

P. N. MUKERJI.

*Pour l'Islande :*

V. HOLMBLAD.

*Pour l'Italie :*

Biagio BORRIELLO.

Pietro TOSTI.

Michele GALDI.

*Pour l'ensemble des Colonies italiennes :*

Riccardo ASTUTO.

*Pour le Japon :*

H. KAWAI.

Naotaro YAMAMOTO.

J. SHIMIDZU.

*Pour le Chosen :*

Naotaro YAMAMOTO.

Jingoro HIRAO.

*Pour l'ensemble des autres Dépendances japonaises :*

H. KAWAI.

Noboru TOMIZU.

*Pour la Lettonie :*

A. AUZINŠ.

*Pour la République de Libéria :*

C. W. DRESSELHUYS.

*Pour la Lithuanie :*

A. SRUOGA.

G. KROLIS.

*Pour le Luxembourg :*

JAAQUES.

*Pour le Maroc (à l'exclusion de la Zone espagnole) :*

Jacques TRUELLE.

*Pour le Maroc (Zone espagnole) :*

A. CAMACHO.

*Pour le Nicaragua :*

Eduardo PÉREZ-TRIANA.

*Pour la Norvège :*

Klaus HELSING.

Oskar HOMME.

PARCEL POST — AIR MAIL.

*For Finland :*

G. E. F. ALBRECHT.

*For France :*M. LEBON.  
L. GENTHON.  
BOUSQUIÉ.  
MAINGUET.  
GRANDSIMON.  
DUSSERRE.*For Algeria :*

E. HUGUENIN.

*For the French Colonies and Protectorates in Indo-China :**For M. RÉGISMANSET :*  
J. CASSAGNAC.*For the whole of the other French Colonies :*

J. CASSAGNAC.

*For Greece :*Th. PENTHÉROUDAKIS.  
D. BERNARDOS.*For Guatemala :*

José MATOS.

*For the Republic of Haiti :*

J. G. DALZELL.

*For the Kingdom of Hejaz and Nejd and Dependencies :*

Cheik Hafiz WAHBA.

*For the Republic of Honduras :*

Humberto BLANCO-FOMBONA.

*For Hungary :*G. Baron SZALAY.  
Charles DE FORSTER.*For British India :*H. A. SAMS.  
G. V. BEWOOR.  
L. P. KULKARNI.  
P. N. MUKERJI.*For Iceland :*

V. HOLMBLAD.

*For Italy :*Biagio BORRIELLO.  
Pietro TOSTI.  
Michele GALDI.*For the whole of the Italian Colonies :*

Riccardo ASTUTO.

*For Japan :*H. KAWAI.  
Naotaro YAMAMOTO.  
J. SHIMIDZU.*For Chosen :*Naotaro YAMAMOTO.  
Jingoro HIRAO.*For the whole of other Japanese Dependencies :*H. KAWAI.  
Noboru TOMIZU.*For Latvia :*

A. AUZINŠ.

*For the Republic of Liberia :*

C. W. DRESSELHUYS.

*For Lithuania :*A. SRUOGA.  
G. KROLIS.*For Luxemburg :*

JAAQUES.

*For Morocco (excluding the Spanish Zone) :*

Jacques TRUELLE.

*For Morocco (Spanish Zone) :*

A. CAMACHO.

*For Nicaragua :*

Eduardo PÉREZ-TRIANA.

*For Norway :*Klaus HELSING.  
Oskar HOMME.

## COLIS — POSTE AÉRIENNE.

*Pour la République de Panama :*

Carlos A. LÓPEZ G.

*Pour le Paraguay :**Pour les Pays-Bas :*

DAMME.

DUYNSTEE.

*Pour les Indes néerlandaises :*

J. VAN DER WERF.

W. F. GERDES OOSTERBEEK.

DOMMISSE.

HOOGWOONING.

*Pour les Colonies néerlandaises en Amérique :*

W. F. GERDES OOSTERBEEK.

HOOGWOONING.

*Pour le Pérou :*

M. DE FREYRE Y S.

A. S. SALAZAR.

*Pour la Perse :*

Hovhannès Khan MOSSAED.

R. ARDJOMENDE.

*Pour la Pologne :*

Łós.

D<sup>r</sup> Marjan BLACHIER.*Pour le Portugal :*

José VASCO DE CARVALHO.

Adalberto DA COSTA VEIGA.

*Pour les Colonies portugaises de l'Afrique :*

Mario CORRÊA BARATA DA CRUZ.

*Pour les Colonies portugaises de l'Asie et de l'Océanie :*

Luciano BOTELHO DA COSTA MARTINS.

*Pour la Roumanie :*

Général MIHAIL.

I. MANEA.

*Pour la République de Saint-Marin :*

M. A. JAMIESON.

Giovanni SOVRANI.

*Pour la République du Salvador :*

Antonio REYES-GUERRA.

*Pour le Territoire de la Sarre :*

P. COURTILET.

A. AREND.

*Pour le Royaume des Serbes, Croates et Slovènes*

G. DIOURITCH.

*Pour le Siam :*

Phya PRAKIT KOLASASTRA.

Luang BAHIDDHA NUKARA.

*Pour la Suède :*

Anders ÖRNE.

Gunnar LAGER.

Fr. SANDBERG.

*Pour la Suisse :*

P. DUBOIS.

C. ROCHES.

L. ROULET.

*Pour la Tchécoslovaquie :*D<sup>r</sup> Otokar RŮŽIČKA.

Josef ZÁBROSKÝ.

*Pour la Tunisie :*

Jacques DUMAINE.

DUPONT.

*Pour la Turquie :*

Ali RAANA.

Yusuf ARIFI.

*Pour l'Uruguay :*

F. A. COSTANZO.

*Pour l'Etat de la Cité du Vatican :*

W. A. S. HEWINS.

*Pour les Etats-Unis de Vénézuëla :*

Luis Alejandro AGUILAR.

E. ARROYO LAMEDA.

PARCEL POST — AIR MAIL.

*For the Republic of Panama :*

Carlos A. LÓPEZ G.

*For Paraguay :**For the Netherlands :*

DAMME.

DUYNSTEE.

*For the Dutch Indies :*

J. VAN DER WERF.

W. F. GERDES OOSTERBEEK.

DOMMISSE.

HOOGWOONING.

*For the Dutch Colonies in America :*

W. F. GEEDES OOSTERBEEK.

HOOGWOONING.

*For Peru :*

M. DE FREYRE Y S.

A. S. SALAZAR.

*For Persia :*

Hovhannès Khan MOSSAED.

R. ARDJOMENDE.

*For Poland :*

ŁÓŚ.

Dr. Marjan BLACHIER.

*For Portugal :*

Jose VASCO DE CARVALHO.

Adalberto DA COSTA VEIGA.

*For the Portuguese Colonies in Africa :*

Mario CORRÊA BARATA DA CRUZ.

*For the Portuguese Colonies in Asia and Oceania :*

Luciano BOTELHO DA COSTA MARTINS.

*For Roumania :*

General MIHAIL.

I. MANEA.

*For the Republic of San Marino :*

M. A. JAMIESON.

Giovanni SOVRANI.

*For the Republic of Salvador :*

Antonio REYES-GUERRA.

*For the Saar Territory :*

P. COURTILET.

A. AREND.

*For the Kingdom of the Serbs, Croats and Slovenes :*

G. DIOURITCH.

*For Siam :*

Phya PRAKIT KOLASASTRA.

Luang BAHIDDHA NUKARA.

*For Sweden*

Anders ÖRNE.

Gunnar LAGER.

Fr. SANDBREG.

*For Switzerland :*

P. DUBOIS.

C. ROCHES.

L. ROULET.

*For Czechoslovakia :*

Dr. Otokar RŮŽIČKA.

Josef ZÁBRODSKÝ.

*For Tunis :*

Jacques DUMAINE.

DUPONT.

*For Turkey :*

Ali RAANA.

YUSUF ARIFI.

*For Uruguay :*

F. A. COSTANZO.

*For the State of the City of Vatican :*

W. A. S. HEWINS.

*For the United States of Venezuela :*

Luis Alejandro AGUILAR.

E. ARROYO LAMEDA.



## ANNEXES

COLIS — POSTE AÉRIENNE — FORMULES.

CP 17  
(Disp. poste aérienne, art. 13, § 1)

PAYS D'ORIGINE

Place réservée pour l'étiquette  
« Par avion »

PAYS DE DESTINATION

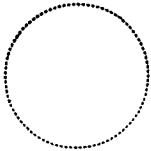
.....  
Numéro d'ordre de la feuille de route : .....

FEUILLE DE ROUTE

des colis postaux-avion expédiés par le bureau d'échange

d..... au bureau d'échange d.....

Timbre du bureau



Départ (.....e envoi) du..... 19....., à ..... h. .... m.

Arrivée du ..... 19..... à ..... h. .... m.

Numéro		Nombre de colis postaux	Bureau		Poids de chaque colis avec valeur déclarée	Valeur déclarée	Bonifications				Montant des remboursements	Observations
d'ordre	de l'enregistrement		d'origine	de destination <sup>1</sup>			des taxes et droits ordinaires (territoriaux et maritimes)		des droits de transport aérien			
							par l'Office expéditeur à l'Office correspondant	par l'Office correspondant à l'Office expéditeur	par l'Office expéditeur à l'Office correspondant	par l'Office correspondant à l'Office expéditeur		
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13
						Fr.-or	Fr. c.	Fr. c.	Fr. c.	Fr. c.	Fr. c.	
	Totaux											

L'agent du bureau expéditeur :

L'agent du bureau destinataire :

<sup>1</sup> Ne pas remplir dans les cas où les colis sont adressés au même bureau que les feuilles de route.

(Dimensions : 148 × 210 ou 210 × 297 mm.)



PARCEL POST — AIR MAIL — FORMS.

CP 17

(Air Mail Regns. Art. 13, § 1)

COUNTRY OF ORIGIN

Space reserved for label  
" Air Mail "

COUNTRY OF DESTINATION

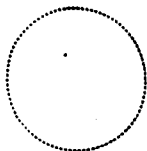
Serial No. of Parcel Bill :.....

PARCEL BILL

for air mail postal parcels despatched by the office of exchange

of ..... to the bureau of exchange of .....

Stamp of Office



Departure (Consignment No. ....) on ..... 19..... at ..... h. .... m.

Arrival ..... on ..... 19..... at ..... h. .... m.

No.		Number of postal parcels	Office		Weight of each insured parcel	Value declared	Credits due				Amount of trade charges	Observations
Serial	Registration		of origin	of destination <sup>1</sup>			in respect of ordinary charges and dues (land and sea)		in respect of air transport			
							by the despatching office to the corresponding office	by the corresponding office to the despatching office	by the despatching office to the corresponding office	by the corresponding office to the despatching office		
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13
						Gold fr.	Fr. ct.	Fr. ct.	Fr. ct.	Fr. ct.	Fr. ct.	
Totals												

Official of despatching office :

Official of office of destination :

<sup>1</sup> Not to be filled in if the parcel is addressed to the same office as the parcel bill.

(Dimensions : 148 × 210 or 210 × 297 mm.)

COLIS — POSTE AÉRIENNE — FORMULES.

CP 18  
(Disp. poste aérienne, art. 21, § 2)OFFICE EXPÉDITEUR DU PRÉSENT TABLEAU  
.....

## TABLEAU

INDIQUANT LES CONDITIONS AUXQUELLES L'OFFICE DES POSTES  
D..... ACCEPTE DES COLIS POSTAUX-AVIONS POUR  
SON PROPRE TERRITOIRE ET A DESTINATION DES PAYS POUR LES-  
QUELS IL EST A MÊME DE SERVIR D'INTERMÉDIAIRE

(Dimensions : 210 × 297 mm.)

N° 2370

PARCEL POST — AIR MAIL — FORMS.

CP 18  
(Air Mail Regns. Art. 21, § 2)OFFICE DESPATCHING THE PRESENT TABLE  
.....

## TABLE

SHOWING THE TERMS ON WHICH THE POST OFFICE OF .....  
ACCEPTS AIR MAIL POSTAL PARCELS FOR ITS OWN TERRITORY AND TO  
COUNTRIES FOR WHICH IT SERVES AS AN INTERMEDIATE OFFICE

(Dimensions : 210 × 297 mm.)













N° 2371.

---

ALBANIE, ALLEMAGNE,  
RÉPUBLIQUE ARGENTINE,  
AUTRICHE, BELGIQUE, etc.

(Union postale universelle.)

Arrangement concernant les mandats  
de poste, avec règlement d'exécution.  
Signé à Londres, le 28 juin  
1929.

---

ALBANIA, GERMANY,  
ARGENTINE REPUBLIC,  
AUSTRIA, BELGIUM, etc.

(Universal Postal Union.)

Money Order Agreement, with De-  
tailed Regulations. Signed at Lon-  
don, June 28, 1929.

## ARRANGEMENT CONCERNANT LES MANDATS DE POSTE

## TABLE DES MATIÈRES

## CHAPITRE PREMIER.

## DISPOSITION PRÉLIMINAIRE.

Art.	Pages
1. Conditions de l'échange des mandats	256

## CHAPITRE II.

## EMISSION DES MANDATS.

2. Versement. Récépissé	256
3. Énoncé du montant. Taux de conversion	258
4. Montant maximum à l'émission	258
5. Taxes	258
6. Franchise	258
7. Mandats télégraphiques	258
8. Avis de payement	260
9. Remise par exprès	260

## CHAPITRE III.

## PAYEMENT DES MANDATS.

10. Payement	260
11. Montant maximum au payement	260
12. Inscription en compte courant postal	262
13. Droit de remise à domicile	262
14. Droit pour autorisation de payement	262
15. Mandats adressés poste restante	262
16. Distribution par exprès. Remise des mandats télégraphiques	262
17. Durée de validité des mandats	262
18. Endossement des mandats	264

## CHAPITRE IV.

## RETRAITS. MODIFICATION D'ADRESSE. RÉEXPÉDITION. REBUTS. RÉCLAMATIONS.

19. Retraits des mandats. Modification d'adresse	264
20. Réexpédition des mandats	264
21. Mandats tombés en rebut	266
22. Réclamations	266

## MONEY ORDERS — AGREEMENT — TABLE OF CONTENTS.

<sup>1</sup> TRADUCTION. — TRANSLATION.

## AGREEMENT CONCERNING MONEY ORDERS.

## TABLE OF CONTENTS.

## CHAPTER I.

## PRELIMINARY.

Art.	Page
1. Conditions for the exchange of Money Orders ... ..	257

## CHAPTER II.

## ISSUE OF MONEY ORDERS.

2. Purchase. Receipt ... ..	257
3. Statement of amount. Rate of conversion ... ..	259
4. Maximum amount of an order ... ..	259
5. Charges ... ..	259
6. Exemption ... ..	259
7. Telegraph Money Orders ... ..	259
8. Advice of Payment ... ..	261
9. Express delivery ... ..	261

## CHAPTER III.

## PAYMENT OF MONEY ORDERS.

10. Payment ... ..	261
11. Maximum amount payable... ..	261
12. Payment into postal cheque account ... ..	263
13. Fee for delivery at payee's address ... ..	263
14. Charge for authority to pay an order ... ..	263
15. Money Orders addressed <i>Poste restante</i> ... ..	263
16. Express delivery. Delivery of Telegraph Money Orders ... ..	263
17. Period of validity of Money Orders... ..	263
18. Endorsement of Money Orders ... ..	265

## CHAPTER IV.

## WITHDRAWAL. ALTERATION OF ADDRESS. RE-TRANSMISSION. NON-DELIVERY. ENQUIRIES.

19. Withdrawal of Money Orders. Alteration of address ... ..	265
20. Re-transmission of Money-Orders ... ..	265
21. Undelivered Money Orders ... ..	267
22. Enquiries... ..	267

<sup>1</sup> Traduction du Foreign Office de Sa Majesté britannique.<sup>1</sup> Translation of His Britannic Majesty's Foreign Office.

## MANDATS — ARRANGEMENT — TABLE DES MATIÈRES.

## CHAPITRE V.

## RESPONSABILITÉ.

Art.	Pages
23. Etendue de la responsabilité ... ..	266
24. Exception au principe de la responsabilité ... ..	266
25. Paiement des sommes réclamées ... ..	268
26. Délai de paiement ... ..	268
27. Remboursement à l'office d'origine des sommes déboursées ... ..	268

## CHAPITRE VI.

## COMPATIBILITÉ. MANDATS PRESCRITS.

28. Partage des taxes et des droits ... ..	268
29. Décompte ... ..	270
30. Liquidation ... ..	270
31. Mandats prescrits ... ..	270

## CHAPITRE VII.

## DISPOSITIONS DIVERSES.

32. Bureaux participant à l'échange ... ..	270
33. Participation d'autres administrations ... ..	272
34. Application des dispositions d'ordre général de la convention ... ..	272
35. Interdiction de droits fiscaux ou autres ... ..	272
36. Approbation des propositions faites dans l'intervalle des réunions ... ..	272

## DISPOSITIONS FINALES.

37. Mise à exécution et durée de l'arrangement ... ..	272
---	-----

## MONEY ORDERS — AGREEMENT — TABLE OF CONTENTS.

## CHAPTER V.

## RESPONSIBILITY.

Art.		Page
23.	Extent of responsibility	267
24.	Non acceptance of responsibility	267
25.	Payment of claims	269
26.	Period allowed for payment	269
27.	Repayment to the Office of origin of amounts paid out	269

## CHAPTER VI.

## ACCOUNTING. VOID MONEY ORDERS.

28.	Apportionment of charges	269
29.	Accounts	271
30.	Settlement	271
31.	Void Money Orders	271

## CHAPTER VII.

## MISCELLANEOUS PROVISIONS.

32.	Offices transacting Money Order business	271
33.	Participation of other Administrations	273
34.	Application of the General Regulations of the Convention	273
35.	Prohibition of fiscal or other charges	273
36.	Approval of proposals made during the interval between Meetings	273

## FINAL PROVISIONS.

37.	Entry into force and duration of the Agreement...	273
-----	---	-----

## MANDATS — ARRANGEMENT.

## UNION POSTALE UNIVERSELLE

N<sup>o</sup> 2371. — ARRANGEMENT <sup>1</sup> CONCERNANT LES MANDATS DE POSTE CONCLU ENTRE L'ALBANIE, L'ALLEMAGNE, LA RÉPUBLIQUE ARGENTINE, L'AUTRICHE, LA BELGIQUE, LA BOLIVIE, LA BULGARIE, LE CHILI, LA CHINE, LA RÉPUBLIQUE DE COLOMBIE, LA RÉPUBLIQUE DE CUBA, LE DANEMARK, LA VILLE LIBRE DE DANZIG, LA RÉPUBLIQUE DOMINICAINE, L'ÉGYPTE, L'ESPAGNE, L'ENSEMBLE DES COLONIES ESPAGNOLES, L'ESTONIE, L'ÉTHIOPIE, LA FINLANDE, LA FRANCE, L'ALGÉRIE, LES COLONIES ET PROTECTORATS FRANÇAIS DE L'INDOCHINE, L'ENSEMBLE DES AUTRES COLONIES FRANÇAISES, LA GRÈCE, LE ROYAUME DE HEDJAZ ET LE NEDJDE ET DÉPENDANCES, LA RÉPUBLIQUE DU HONDURAS, LA HONGRIE, L'ISLANDE, L'ITALIE, L'ENSEMBLE DES COLONIES ITALIENNES, LE JAPON, LE CHOSSEN, L'ENSEMBLE DES AUTRES DÉPENDANCES JAPONAISES, LA LETTONIE, LA RÉPUBLIQUE DE LIBÉRIA, LA LITHUANIE, LE LUXEMBOURG, LE MAROC (A L'EXCLUSION DE LA ZONE ESPAGNOLE), LE MAROC (ZONE ESPAGNOLE), LE NICARAGUA, LA NORVÈGE, LA RÉPUBLIQUE DE PANAMA, LE PARAGUAY, LES PAYS-BAS, LES INDES NÉERLANDAISES, LES COLONIES NÉER-

<sup>1</sup> DÉPÔT DES RATIFICATIONS A LONDRES :

Communiquées par le secrétaire d'Etat aux Affaires étrangères de Sa Majesté en Grande-Bretagne.

PAYS-BAS ... ..	3 janvier 1930.	MAROC, à l'exclusion de la	
INDES NÉERLANDAISES ET		zone espagnole... ..	4 juillet 1930.
COLONIES NÉERLANDAISES		HEDJAZ ET NEDJDE ... ..	7 juillet 1930.
EN AMÉRIQUE ... ..	3 janvier 1930.	HONGRIE ... ..	17 juillet 1930.
NORVÈGE ... ..	5 février 1930.	ESTONIE ... ..	23 juillet 1930.
ISLANDE ... ..	5 mars 1930.	SIAM ... ..	25 juillet 1930.
DANEMARK ... ..	6 mars 1930.	LUXEMBOURG ... ..	6 août 1930.
SUÈDE ... ..	12 mars 1930.	ITALIE ... ..	10 septembre 1930.
SUISSE ... ..	21 avril 1930.	COLONIES ITALIENNES... ..	10 septembre 1930.
BELGIQUE ... ..	13 mai 1930.	CHINE ... ..	3 octobre 1930.
TUNISIE ... ..	2 juin 1930.	ALLEMAGNE ... ..	21 octobre 1930.
AUTRICHE ... ..	13 juin 1930.	YOUSLAVIE ... ..	31 octobre 1930.
ESPAGNE ... ..	16 juin 1930.	JAPON, CORÉE et autres	
COLONIES ESPAGNOLES ...	16 juin 1930.	dépendances japonaises ...	14 novembre 1930.
SARRE ... ..	17 juin 1930.	ROUMANIE ... ..	21 novembre 1930.
FINLANDE ... ..	23 juin 1930.	Egypte ... ..	27 janvier 1931.
ETAT DE LA CITÉ DU VATICAN	26 juin 1930.	PERSE ... ..	11 février 1931.

## ADHÉSION :

PARAGUAY, ... .. 29 juin 1930.

## MONEY ORDERS — AGREEMENT.

## UNIVERSAL POSTAL UNION.

No. 2371. — AGREEMENT <sup>1</sup> CONCERNING MONEY ORDERS CONCLUDED BETWEEN ALBANIA, GERMANY, THE ARGENTINE REPUBLIC, AUSTRIA, BELGIUM, BOLIVIA, BULGARIA, CHILE, CHINA, THE REPUBLIC OF COLOMBIA, THE REPUBLIC OF CUBA, DENMARK, THE FREE CITY OF DANZIG, THE REPUBLIC OF DOMINICA, EGYPT, SPAIN, THE SPANISH COLONIES, ESTONIA, ETHIOPIA, FINLAND, FRANCE, ALGERIA, THE FRENCH COLONIES AND PROTECTORATES OF INDO-CHINA, THE WHOLE OF THE OTHER FRENCH COLONIES, GREECE, THE KINGDOM OF THE HEJAZ AND NEJD AND ITS DEPENDENCIES, THE REPUBLIC OF HONDURAS, HUNGARY, ICELAND, ITALY, THE WHOLE OF THE ITALIAN COLONIES, JAPAN, CHOSEN (KOREA), THE WHOLE OF THE OTHER JAPANESE DEPENDENCIES, LATVIA, THE REPUBLIC OF LIBERIA, LITHUANIA, LUXEMBURG, MOROCCO (EXCEPT THE SPANISH ZONE), MOROCCO (SPANISH ZONE), NICARAGUA, NORWAY, THE REPUBLIC OF PANAMA, PARAGUAY, THE NETHERLANDS, THE DUTCH EAST INDIES, THE DUTCH COLONIES IN AMERICA, PERU, PERSIA, POLAND, PORTUGAL, THE PORTUGUESE COLONIES IN AFRICA, THE PORTUGUESE COLONIES

<sup>1</sup> DEPOSIT OF RATIFICATIONS AT LONDON :

Communicated by His Majesty's Secretary of State for Foreign Affairs in Great Britain.

THE NETHERLANDS ... ..	January 3, 1930.	MOROCCO, excluding Spanish	
NETHERLANDS INDIES AND		Zone ... ..	July 4, 1930.
NETHERLANDS COLONIES		HEJAZ AND NEJD ... ..	July 7, 1930.
IN AMERICA ... ..	January 3, 1930.	HUNGARY ... ..	July 17, 1930.
NORWAY ... ..	February 5, 1930.	ESTONIA ... ..	July 23, 1930.
ICELAND ... ..	March 5, 1930.	SIAM ... ..	July 25, 1930.
DENMARK ... ..	March 6, 1930.	LUXEMBURG ... ..	August 6, 1930.
SWEDEN ... ..	March 12, 1930.	ITALY ... ..	September 10, 1930.
SWITZERLAND ... ..	April 21, 1930.	ITALIAN COLONIES ... ..	September 10, 1930.
BELGIUM ... ..	May 13, 1930.	CHINA ... ..	October 3, 1930.
TUNIS ... ..	June 2, 1930.	GERMANY ... ..	October 21, 1930.
AUSTRIA ... ..	June 13, 1930.	YUGOSLAVIA ... ..	October 31, 1930.
SPAIN ... ..	June 16, 1930.	JAPAN, CHOSEN and the	
SPANISH COLONIES ... ..	June 16, 1930.	other Japanese Depen-	
SAAR ... ..	June 17, 1930.	dencies ... ..	November 14, 1930.
FINLAND ... ..	June 23, 1930.	ROUMANIA ... ..	November 21, 1930.
VATICAN CITY STATE... ..	June 26, 1930.	EGYPT ... ..	January 27, 1931.
		PERSIA ... ..	February 11, 1931.

## ACCESSION :

PARAGUAY ... .. June 29, 1930.

## MANDATS — ARRANGEMENT.

LANDAISES EN AMÉRIQUE, LE PÉROU, LA PERSE, LA POLOGNE, LE PORTUGAL, LES COLONIES PORTUGAISES DE L'AFRIQUE, LES COLONIES PORTUGAISES DE L'ASIE ET DE L'OCÉANIE, LA ROUMANIE, LA RÉPUBLIQUE DE SAINT-MARIN, LE TERRITOIRE DE LA SARRE, LE ROYAUME DES SERBES, CROATES ET SLOVÈNES, LE SIAM, LA SUÈDE, LA SUISSE, LA TCHÉCOSLOVAQUIE, LA TUNISIE, LA TURQUIE, L'URUGUAY, L'ÉTAT DE LA CITÉ DU VATICAN, YÉMEN ET LES ÉTATS-UNIS DE VENEZUELA. SIGNÉ A LONDRES, LE 28 JUIN 1929.

*Texte officiel français communiqué par le ministre des Pays-Bas à Berne, le secrétaire d'Etat aux Affaires étrangères de Sa Majesté en Grande-Bretagne, le délégué permanent du Royaume de Yougoslavie auprès de la Société des Nations et le ministre des Affaires étrangères de Finlande. L'enregistrement de cet arrangement a eu lieu le 1<sup>er</sup> juillet 1930.*

Les soussignés, plénipotentiaires des gouvernements des pays ci-dessus énumérés, vu l'article 3 de la Convention<sup>1</sup> ont, d'un commun accord et sous réserve de ratification, arrêté l'arrangement suivant :

## CHAPITRE PREMIER

## DISPOSITION PRÉLIMINAIRE.

*Article premier.**Conditions de l'échange des mandats.*

L'échange des mandats de poste, entre ceux des pays contractants dont les administrations conviennent d'établir ce service, est régi par les dispositions du présent arrangement.

## CHAPITRE II

## EMISSION DES MANDATS.

*Article 2.**Versement. Récépissé.*

Les Administrations contractantes déterminent la forme dans laquelle les déposants doivent verser les sommes d'argent qu'ils désirent convertir en mandats de poste.

Un récépissé doit être délivré gratuitement au déposant.

<sup>1</sup> Vol. CII, page 245, de ce recueil.



## MONEY ORDERS — AGREEMENT.

IN ASIA AND OCEANIA, ROUMANIA, THE REPUBLIC OF SAN MARINO, THE TERRITORY OF THE SARRE, THE KINGDOM OF THE SERBS, CROATS AND SLOVENES, SIAM, SWEDEN, SWITZERLAND, CZECHOSLOVAKIA, TUNIS, TURKEY, URUGUAY, THE STATE OF THE CITY OF THE VATICAN, YEMEN AND THE UNITED STATES OF VENEZUELA. SIGNED AT LONDON, JUNE 28, 1929.

---

*French official text communicated by the Netherlands Minister at Berne, His Majesty's Secretary of State for Foreign Affairs in Great Britain, the Delegate of the Kingdom of Yougoslavia accredited to the League of Nations and the Finnish Minister for Foreign Affairs. The registration of this Agreement took place July 1st, 1930.*

---

The undersigned. Plenipotentiaries of the Governments of the above-mentioned Countries, having regard to Article 3 of the Convention<sup>1</sup>, have, by mutual consent and subject to ratification, drawn up the following Agreement :

## CHAPTER I.

## PRELIMINARY.

*Article 1.**Conditions for the exchange of Money Orders.*

The exchange of Postal Money Orders between those of the contracting countries, whose Administrations agree to establish this service is governed by the provisions of the present Agreement.

## CHAPTER II.

## ISSUE OF MONEY ORDERS.

*Article 2.**Purchase. Receipt.*

The contracting Administrations fix the form in which the remitter must pay in the sum of money which he wishes to convert into a Money Order. A receipt must be given to the remitter free of charge.

---

<sup>1</sup> Vol. CII, page 245, of this Series.

## MANDATS — ARRANGEMENT.

*Article 3.**Enoncé du montant. Taux de conversion.*

1. Sauf arrangement contraire, le montant de chaque mandat est exprimé dans la monnaie du pays où le payement doit avoir lieu.

2. L'office du pays d'origine détermine lui-même le taux de conversion de sa monnaie en monnaie du pays de destination. Il détermine également le cours à payer par l'expéditeur lorsque le pays d'origine et le pays de destination ont le même système monétaire.

*Article 4.**Montant maximum à l'émission.*

Chaque administration a la faculté de fixer le maximum des mandats qu'elle émet, à condition que ce maximum n'excède pas 1000 francs.

Toutefois, les mandats relatifs au service postal émis en franchise de taxe par application des dispositions de l'article 6, peuvent dépasser le maximum fixé par chaque administration.

*Article 5.**Taxes.*

1. La taxe à payer par l'expéditeur pour chaque mandat se compose d'une taxe fixe qui ne peut dépasser 25 centimes par mandat et, en outre, d'un droit proportionnel de  $\frac{1}{2}$  pour cent au maximum de la somme versée.

Chaque administration a la faculté d'adopter pour la perception du droit proportionnel l'échelle qui répond le mieux à ses convenances de service.

2. Les mandats échangés par l'intermédiaire d'un des pays participant à l'arrangement, entre un autre de ces pays et un pays non participant, peuvent être soumis par l'office intermédiaire à un droit supplémentaire prélevé sur le montant du titre.

*Article 6.**Franchise.*

1. Les mandats relatifs au service postal et échangés, soit entre les administrations postales, soit entre ces administrations et le Bureau international sont exempts de toutes taxes postales.

2. Il en est de même des mandats concernant les prisonniers de guerre, expédiés ou reçus dans les conditions prévues par les correspondances à l'article 47, paragraphe 2, de la convention.

*Article 7.**Mandats télégraphiques.*

1. Les mandats peuvent être transmis par le télégraphe dans les relations entre les offices dont les pays sont reliés par un télégraphe d'Etat, ou qui consentent à employer à cet effet la télégraphie privée ; ils sont qualifiés, en ce cas, de mandats télégraphiques.

Les mandats peuvent également être transmis par la télégraphie sans fil entre les offices qui se sont déclarés d'accord à ce sujet.

2. Sauf arrangement contraire, les mandats télégraphiques peuvent, comme les autres télégrammes privés et aux mêmes conditions que ces derniers, être soumis aux formalités de

## MONEY ORDERS — AGREEMENT.

*Article 3.**Statement of amount. Rate of conversion.*

1. In the absence of any agreement to the contrary, the amount of each Order is stated in the currency of the country in which payment is to be made.

2. The Administration of the country of origin itself fixes the rate of conversion of its money into the currency of the country of destination. Similarly it fixes the rate to be paid by the remitter when the country of origin and the country of destination have the same monetary system.

*Article 4.**Maximum amount of an order.*

Each Administration is empowered to fix the maximum amount for the Money Orders which it issues, on condition that this maximum does not exceed 1000 francs.

Nevertheless the amounts of Money Orders issued free of charge in connection with the Postal Service under the provisions of Article 6 may exceed the maximum fixed by each Administration.

*Article 5.**Charges.*

1. The charge to be paid by the remitter for each Money Order consists of a fixed charge which may not exceed 25 centimes for each Order, and, in addition, of a proportional charge not exceeding  $\frac{1}{2}$  per cent. of the amount paid in.

Each Administration is empowered to adopt, for the collection of the proportional charge, the scale best suited to its own service.

2. Money Orders exchanged between a country party to the Agreement and a country not a party, through the intermediary of another country party to the Agreement, may be subjected by the intermediary Office, to a supplementary charge deducted from the amount of the Money Order.

*Article 6.**Exemption.*

1. Money Orders issued in connection with the Postal Service and exchanged between Postal Administrations or between these Administrations and the International Bureau are exempt from all postal charges.

2. The same applies to Money Orders in connection with prisoners of war sent or received under the conditions prescribed for postal packets in Article 47, paragraph 2, of the Convention.

*Article 7.**Telegraph Money Orders.*

1. Money Orders may be transmitted by telegraph between the Administrations of countries which are connected by a State telegraph system or which agree to employ a private telegraph system for this purpose ; such Orders are called Telegraph Money Orders.

Money Orders may also be transmitted by wireless telegraphy between Offices which have notified that they agree to do so.

2. In the absence of any agreement to the contrary, Telegraph Money Orders may, like other private telegrams, and under the same conditions, be made subject to the regulations regarding

## MANDATS — ARRANGEMENT.

traitement ou de transmission prévues au Règlement de service international annexé à la Convention<sup>1</sup> télégraphique internationale de Saint-Petersbourg, dans la mesure où ces formalités sont applicables aux mandats télégraphiques.

3. L'expéditeur d'un mandat télégraphique doit payer la taxe ordinaire des mandats et la taxe du télégramme.

4. L'expéditeur d'un mandat télégraphique peut ajouter au texte du mandat des communications pour le destinataire, pourvu qu'il en paie le montant d'après le tarif.

5. Les mandats télégraphiques ne peuvent être grevés d'aucuns frais télégraphiques autres que ceux prévus par les règlements télégraphiques internationaux.

*Article 8.**Avis de payement.*

L'expéditeur d'un mandat ordinaire ou télégraphique peut, aux conditions déterminées par l'article 53 de la convention pour les avis de réception des objets de correspondance et dans le délai d'un an à partir du versement des fonds, obtenir, par la voie postale exclusivement, un avis de payement de ce mandat.

*Article 9.**Remise par exprès.*

L'expéditeur d'un mandat ordinaire peut demander la remise des fonds à domicile, par porteur spécial, aussitôt après l'arrivée du mandat, aux conditions fixées pour les correspondances par l'article 44 de la convention.

## CHAPITRE III

## PAYMENT DES MANDATS.

*Article 10.**Payement.*

Le montant des mandats doit être payés aux bénéficiaires en monnaie légale du pays de destination.

*Article 11.**Montant maximum au payement.*

Sauf arrangement contraire, le maximum des mandats payables dans un pays est le même que celui qui a été adopté par ce pays pour l'émission.

Lorsqu'un même expéditeur a fait émettre, le même jour, dans une même localité au profit du même bénéficiaire plusieurs mandats dont le montant total excède le maximum adopté par le pays de destination, le bureau destinataire est autorisé à échelonner le payement des titres de telle façon que la somme payée au bénéficiaire, dans une même journée, n'excède pas ce maximum

<sup>1</sup> Vol. LVII, page 201 ; vol. LXXVIII, page 489 ; vol. LXXXVIII, page 347 ; et vol. XCII, page 396, de ce recueil.

## MONEY ORDERS — AGREEMENT.

treatment and transmission prescribed by the Detailed Regulations of the International Service annexed to the International Telegraph Convention<sup>1</sup> of St. Petersburg, so far as these regulations are applicable to Telegraph Money Orders.

3. The remitter of a Telegraph Money Order must pay the ordinary charge for a Money Order and the charge for the telegram.

4. The remitter of a Telegraph Money Order may add to the text of the Order a message for the payee, provided that he pays the cost at the usual rate.

5. Telegraph Money Orders may not be subjected to any telegraph charges other than those prescribed by the international telegraph regulations.

*Article 8.**Advice of Payment.*

The remitter of an ordinary or a Telegraph Money Order may obtain, but only through the post, an advice of payment of the Order, under the conditions prescribed by Article 53 of the Convention for advices of receipt of postal packets and within the period of one year from the date of paying in the amount of the Order.

*Article 9.**Express delivery.*

The remitter of an ordinary Money Order may request the delivery of the amount at the payee's address, by special messenger, immediately after the receipt of the Order, under the conditions laid down for postal packets by Article 44 of the Convention.

## CHAPTER III.

## PAYMENT OF MONEY ORDERS.

*Article 10.**Payment.*

The amount of a Money Order must be paid to the payee in the legal currency of the country of destination.

*Article 11.**Maximum amount payable.*

In the absence of any agreement to the contrary, the maximum amount for Money Orders payable in a country is the same as that adopted by that country for the issue of Money Orders.

When a remitter has drawn on the same day, in the same place and in favour of the same payee several Money Orders of which the total amount exceeds the maximum adopted by the country of destination, the office of payment is entitled to arrange for the Orders to be paid in instalments so that the sum paid to the payee in a single day does not exceed this maximum.

<sup>1</sup> Vol. LVII, page 201 ; Vol. LXXVIII, page 489 ; Vol. LXXXVIII, page 347 ; and Vol. XCII, page 396, of this Series.

MANDATS — ARRANGEMENT.

---

*Article 12.**Inscription en compte courant postal.*

Chaque administration peut se charger de verser en compte courant postal le montant des mandats, suivant les règles en vigueur dans son service des chèques postaux. Dans ce cas, les mandats sont considérés comme valablement payés.

*Article 13.**Droit de remise à domicile.*

Il peut être perçu sur le destinataire d'un mandat un droit de remise lorsque le paiement a lieu à domicile.

*Article 14.**Droit pour autorisation de paiement.*

Dans le cas où la perte d'un mandat n'est pas due à une faute de service, il peut être perçu sur l'expéditeur ou sur le destinataire, pour l'autorisation de paiement mentionnée à l'article 8 du règlement, un droit égal à celui auquel donne lieu la réclamation d'un objet de correspondance.

*Article 15.**Mandats adressés poste restante.*

Lorsqu'un mandat est adressé poste restante, la taxe spéciale prévue par l'article 37 de la convention peut être perçue sur le destinataire. Cette taxe ne suit pas le mandat en cas de réexpédition ou de mise en rebut.

*Article 16.**Distribution par exprès. Remise des mandats télégraphiques.*

1. Lorsque l'expéditeur d'un mandat ordinaire a demandé la remise des fonds à domicile par porteur spécial, l'office de destination a la faculté de faire remettre par exprès, au lieu des fonds, un avis d'arrivée du mandat ou le titre lui-même, pour autant que ses règlements intérieurs le comportent.

2. Le bénéficiaire d'un mandat télégraphique doit être avisé immédiatement et sans frais de l'arrivée du mandat ; toutefois, si son domicile se trouve en dehors du rayon de distribution gratuite du bureau de destination et que l'expéditeur n'a pas payé les frais de remise par exprès de l'avis, ceux-ci peuvent être perçus sur le bénéficiaire.

Lorsque, au lieu de l'avis, l'office de destination remet les fonds à domicile, il lui est loisible de percevoir, de ce chef, une taxe spéciale en tenant compte, le cas échéant, des frais d'exprès qui ont été payés par l'expéditeur.

*Article 17.**Durée de validité des mandats.*

1. Les mandats sont valables jusqu'à l'expiration du premier mois qui suit celui de leur émission. Ce délai est majoré de quatre mois dans les relations avec les pays éloignés. Passé ce terme, les mandats ne peuvent plus être payés que sur un visa pour date donné par l'office qui les a émis et à la requête de l'office de destination.

## MONEY ORDERS — AGREEMENT.

*Article 12.**Payment into postal cheque account.*

Each Administration may undertake to pay the amounts of Money Orders into postal cheque accounts in accordance with the regulations in force in its postal cheque service. The Orders are then considered as duly paid.

*Article 13.**Fee for delivery at payee's address.*

A delivery fee may be collected from the payees of a Money Order when payment takes place at his address.

*Article 14.**Charge for authority to pay an Order.*

If the loss of a Money Order is not due to a service error, a charge equal to that payable for a demand for an enquiry in connection with a postal packet may be collected from either the remitter or the payees, for the issue of an authority to pay as provided for by Article 8 of the Detailed Regulations.

*Article 15.**Money Orders addressed poste restante.*

When a Money Order is addressed *poste restante*, the special charge provided for by Article 37 of the Convention may be collected from the payee. This charge is cancelled in the event of re-transmission or of non-delivery.

*Article 16.**Express delivery. Delivery of Telegraph Money Orders.*

1. When the remitter of an ordinary Money Order has requested that the amount should be paid at the payee's address by special messenger, the Administration of destination has the right to deliver by express messenger an advice of the arrival of the Order or the Order itself, instead of the amount, if this is admitted by its internal regulations.

2. The payee of a Telegraph Money Order must be advised immediately and without charge of the arrival of the Order ; nevertheless, if his address is outside the free delivery area of the office of destination, and the remitter has not defrayed the cost of the delivery of the advice by express messenger, such cost may be collected from the payee.

When, instead of delivering an advice, the Administration of destination pays the amount at the payee's address, it may collect, on this account, a special charge, taking into account any express delivery fees which have been paid by the remitter.

*Article 17.**Period of validity of Money Orders.*

1. Money orders are valid until the expiration of the first month which follows that in which they are issued. This period is extended by four months in services with distant countries. After this period, a Money Order can be paid only under authority given by the Administration of issue at the request of the Administration of payment.

## MANDATS — ARRANGEMENT.

2. Le visa pour date donne au mandat une nouvelle durée de validité égale à celle prévue au paragraphe premier du présent article.

3. Dans le cas où l'expiration du délai de validité n'est pas due à une faute de la poste, il peut être perçu pour le visa pour date un droit égal à celui auquel donne lieu la réclamation d'un objet de correspondance.

*Article 18.**Endossement des mandats.*

Est réservé à chaque pays le droit de déclarer transmissible par voie d'endossement, sur son territoire, la propriété des mandats provenant d'un autre pays contractant.

## CHAPITRE IV

## RETRAIT. MODIFICATION D'ADRESSE. RÉEXPÉDITION. REBUTS. RÉCLAMATIONS.

*Article 19.**Retrait des mandats. Modification d'adresse.*

L'expéditeur d'un mandat ordinaire ou télégraphique peut le faire retirer du service ou en faire modifier l'adresse aux conditions déterminées pour les correspondances par l'article 49 de la convention, aussi longtemps que le bénéficiaire n'a pas pris livraison, soit du titre lui-même, soit du montant de ce titre.

S'il s'agit d'une modification d'adresse demandée par voie télégraphique, la taxe du télégramme est augmentée de la taxe applicable à une lettre simple recommandée.

*Article 20.**Réexpédition des mandats.*

1. En cas de changement de résidence du bénéficiaire, les mandats peuvent être réexpédiés sur le pays de la nouvelle destination, soit à la demande de l'expéditeur, soit à celle du destinataire, lorsqu'un échange de mandats existe entre le pays réexpéditeur et le pays de la nouvelle destination.

2. Lorsque la réexpédition des mandats ordinaires ou télégraphiques a lieu par voie postale et que le pays de la nouvelle destination entretient un échange de mandats de poste, sur la base de l'arrangement, avec le pays d'origine, il n'est perçu de ce chef aucun supplément de taxe. Si le pays de la nouvelle destination n'entretient pas d'échange avec le pays d'origine, la réexpédition est effectuée au moyen d'un nouveau mandat dont la taxe est déduite du montant à transmettre.

3. La réexpédition, par voie télégraphique, des mandats ordinaires ou télégraphiques est admise si le pays de la nouvelle destination entretient avec celui de la destination primitive un échange de mandats télégraphiques.

En pareil cas, il est émis un mandat télégraphique pour la somme restant après déduction des frais postaux et télégraphiques afférents au nouveau parcours.

4. Les mandats ordinaires ou télégraphiques originaires de pays ne participant pas à l'arrangement, mais qui entretiennent un échange de mandats de poste avec un pays contractant, peuvent, si les arrangements spéciaux ne s'y opposent pas, être réexpédiés, par voie postale ou télégraphique, de ce dernier pays sur un tiers pays signataire de l'arrangement. Cette réexpédition est effectuée au moyen d'un nouveau mandat dont la taxe est déduite du montant à transmettre.



## MONEY ORDERS — AGREEMENT.

2. This authority for payment gives to the Order a new period of validity equal to that provided for in paragraph 1 of the present Article.

3. When the expiration of the period of validity is not attributable to a postal error, a charge equal to that payable in connection with an enquiry for a postal packet may be collected in respect of the authority for payment.

*Article 18.**Endorsement of Money Orders.*

Each of the contracting countries retain the right to provide that the ownership of Money Orders issued in any of the other countries may be transferred within its territory by means of endorsement.

## CHAPTER IV.

## WITHDRAWAL. ALTERATION OF ADDRESS. RE-TRANSMISSION. NON-DELIVERY. ENQUIRIES.

*Article 19.**Withdrawal of Money Orders. Alteration of address.*

The remitter of an ordinary or Telegraph Money Order may have it withdrawn from the service or its address altered under the conditions prescribed for postal packets by Article 49 of the Convention, so long as neither the Order itself nor its amount has been delivered to the payee.

If an alteration of address is requested by telegraph, the charge for a registered single rate letter is added to the telegraph charge.

*Article 20.**Re-transmission of Money Orders.*

1. In the event of a change in the payee's address, a Money Order may be re-transmitted at the request of either the remitter or the payee to the new destination if a Money Order Service exists between the re-transmitting country and the country of the new destination.

2. When the re-transmission of ordinary or Telegraph Money Orders is effected by post, and when the new country of destination maintains a Money Order Service on the basis of this Agreement with the country of origin, no supplementary charge is collected for this service. If the new country of destination does not maintain a service with the country of origin, the re-transmission is effected by means of a new Money Order, the charge for which is deducted from the amount to be transmitted.

3. The re-transmission by telegraph of ordinary or Telegraph Money Orders is allowed if the new country of destination maintains a Telegraph Money Order Service with the original country of destination.

In such a case a Telegraph Money Order is issued for the amount remaining after deduction of the postal and telegraph charges in respect of the new transmission.

4. Ordinary or Telegraph Money Orders issued in a country which is not a party to the Agreement, but which maintains a Money Order Service with a country which is a party to it, may be re-transmitted by post or by telegraph, unless special agreements prohibit it, from this latter country to a third country which is a party to the Agreement. This re-transmission is effected by means of a new Money Order, the charge for which is deducted from the amount to be transmitted.

## MANDATS — ARRANGEMENT.

Dans les mêmes conditions, les mandats ordinaires ou télégraphiques originaires de pays contractants peuvent être réexpédiés sur un pays ne participant pas à l'arrangement.

*Article 21.**Mandats tombés en rebut.*

1. Les mandats refusés, de même que les mandats dont les bénéficiaires sont inconnus, partis sans laisser d'adresse ou partis pour les pays sur lesquels la réexpédition ne peut être effectuée, sont renvoyés immédiatement au bureau d'origine.

Les titres dont le paiement n'a pas été réclamé dans le délai de validité ordinaire sont renvoyés à l'office d'origine par l'administration qui en est dépositaire.

2. Les mandats qui n'ont pu être payés aux destinataires pour une cause quelconque sont remboursés aux expéditeurs.

*Article 22.**Réclamations.*

1. La réclamation de tout mandat peut donner lieu à la perception d'un droit égal à celui fixé pour la réclamation d'un objet de correspondance.

Aucun droit n'est perçu si l'expéditeur a déjà acquitté le droit spécial pour un avis de payement.

2. La réclamation concernant le payement d'un mandat à une personne non autorisée n'est admise que dans le délai d'un an à partir du lendemain du dépôt des fonds.

3. Chaque office est obligé d'accepter les réclamations concernant des mandats émis par d'autres offices. Le droit de réclamation est gardé en entier par l'office qui accepte la réclamation.

4. Lorsqu'une réclamation a été motivée par une faute de service, le droit de réclamation est restitué.

## CHAPITRE V

## RESPONSABILITÉ.

*Article 23.**Etendue de la responsabilité.*

Les sommes versées pour être converties en mandats de poste sont, dans le délai de prescription fixé par la législation du pays d'origine, garanties aux déposants jusqu'au moment où les mandats ont été régulièrement payés.

La responsabilité incombe à l'office d'origine, sauf le cas où l'office de payement n'est pas en mesure d'établir que le payement a eu lieu dans les conditions prescrites par ses règlements intérieurs.

Passé le délai d'un an prévu à l'article 22, paragraphe 2, les administrations ne sont plus responsables des payements sur faux acquits.

*Article 24.**Exception au principe de la responsabilité.*

Les administrations sont dégagées de toute responsabilité du chef du service des mandats de poste, lorsqu'elles ne peuvent rendre compte du payement par suite de la destruction des documents de service résultant d'un cas de force majeure.

## MONEY ORDERS — AGREEMENT.

Under similar conditions, ordinary or Telegraph Money Orders issued in countries which are parties to the Agreement may be re-transmitted to a country which is not.

*Article 21.**Undelivered Money Orders.*

1. Money Orders which have been refused, as well as those of which the payees are unknown, or have gone away without leaving any address, or have left for countries to which re-transmission cannot be effected, are immediately sent back to the office of origin.

Money Orders of which payment has not been claimed within the ordinary period of validity are returned to the Administration of origin by the Administration which holds them.

2. Money Orders which it has not been possible to pay to the payees for any reason whatsoever are paid to the remitters.

*Article 22.**Enquiries.*

1. A charge equal to that payable in respect of an enquiry for a postal packet may be collected in respect of an enquiry for a Money Order.

No charge is made if the remitter has already paid a special fee for an advice of payment.

2. An enquiry concerning the payment of a Money Order to an unauthorised person can only be admitted within a period of one year from the day following that on which the amount of the Order was paid in.

3. Each Administration is obliged to accept enquiries concerning Money Orders issued by other Administrations. The whole of the charge collected for an enquiry is retained by the Administration of which the enquiry is made.

4. When an enquiry is necessitated through an error in the service, the charge collected for the enquiry is repaid.

## CHAPTER V.

## RESPONSIBILITY.

*Article 23.**Extent of responsibility.*

Amounts paid in for Money Orders are, within the period fixed by the legislation of the country of origin, guaranteed to the remitters until the Orders are duly paid.

Responsibility rests with the Administration of origin, except when the Administration of payment is unable to prove that payment has been made in accordance with the conditions laid down by its internal regulations.

When the period of one year prescribed in Article 22, paragraph 2, regarding enquiries has expired, Administrations are no longer responsible for payments made against forged signatures.

*Article 24.**Non-acceptance of responsibility.*

Administrations are relieved of all responsibility in respect of Money Orders when they are unable to trace payment as the result of the destruction of official documents from a cause beyond control.

## MANDATS — ARRANGEMENT.

*Article 25.**Payement des sommes réclamées.*

Lorsque le paiement d'un mandat est contesté, et pour autant que la responsabilité du service postal est engagée, l'obligation de désintéresser le réclamant incombe à l'office de paiement, si les fonds sont à remettre au véritable bénéficiaire, et à l'office d'origine, s'ils sont à rembourser à l'expéditeur.

L'office qui a désintéressé le réclamant a le droit d'exercer son recours contre l'office responsable du paiement irrégulier.

*Article 26.**Délai de paiement.*

1. Le réclamant doit être désintéressé le plus tôt possible et, au plus tard, dans le délai de six mois à compter du lendemain du jour de la réclamation. Ce délai est porté à neuf mois dans les relations avec les pays éloignés.

L'office expéditeur peut différer exceptionnellement le remboursement au delà du délai prévu à l'alinéa précédent lorsque, malgré toute la diligence apportée par les administrations à l'examen d'une affaire, ce délai n'a pas été suffisant pour permettre de déterminer les responsabilités.

2. L'office d'origine est autorisé à désintéresser l'expéditeur pour le compte de l'office de paiement qui, régulièrement saisi, a laissé s'écouler trois mois sans donner de solution à l'affaire ; ce délai est porté à six mois dans les relations avec les pays éloignés.

*Article 27.**Remboursement à l'office d'origine des sommes déboursées.*

L'office de paiement pour le compte duquel le réclamant a été désintéressé par l'office d'origine est tenu de rembourser à celui-ci le montant de ses débours dans un délai de trois mois après notification du paiement.

Ce remboursement s'effectue sans frais pour l'office créditeur, soit au moyen d'un mandat de poste, d'un chèque ou d'une traite payable à vue sur la capitale ou sur une place commerciale du pays créancier, soit en espèces ayant cours dans le pays créditeur, soit encore, d'un commun accord, par inscription au crédit de ce pays dans le compte des mandats. Passé le délai de trois mois, la somme due à l'office d'origine est productive d'intérêt, à raison de sept pour cent l'an, à compter du jour de l'expiration dudit délai.

## CHAPITRE VI

## COMPTABILITÉ. MANDATS PRESCRITS.

*Article 28.**Partage des taxes et des droits.*

1. L'administration d'origine bonifie à l'administration de destination, dans les conditions prescrites par le règlement, une quote-part fixe de 10 centimes par mandat, plus un quart pour cent de la somme totale des mandats payés.

## MONEY ORDERS — AGREEMENT.

*Article 25.**Payment of claims.*

When the payment of a Money Order is disputed, and in so far as the responsibility of the postal service is concerned, the responsibility for indemnifying the claimant rests with the Administration of payment, if the amount is to be paid to the true payee, and with the Administration of origin, if the amount is to be repaid to the remitter.

The Administration which has made good the amount to the claimant has the right to claim repayment from the Administration responsible for the irregular payment.

*Article 26.**Period allowed for payment.*

1. The claimant must be indemnified as soon as possible, and, at the latest, within a period of six months from the day after the date of the claim. This period is extended to nine months in services with distant countries.

The issuing Administration may, exceptionally, defer the repayment beyond the period provided for in the preceding paragraph when, although the Administrations concerned have enquired into a case with all possible despatch, that period has not sufficed to enable responsibility to be fixed.

2. The Administration of origin is authorised to indemnify the remitter on behalf of the Administration of payment if after due notification the latter has allowed a period of three months to expire without settling the matter ; this period is extended to six months in services with distant countries.

*Article 27.**Repayment to the Office of origin of amounts paid out.*

The Administration of payment on whose behalf a claimant has been indemnified by the Administration of origin is bound to make good to the latter the amount disbursed within a period of three months from the date of receipt of the notification of the payment.

This repayment is made without expense to the creditor Administration, either by means of a Money Order, a cheque or a draft payable at sight on the capital or on a commercial centre of the creditor country, or in coin current in the creditor country, or, further, by mutual agreement, by means of an entry to the credit of that country in the Money Order account. After a period of three months, the amount due to the Administration of issue bears interest at the rate of seven per cent. per annum to be reckoned from the last day of the said period.

## CHAPTER VI.

## ACCOUNTING. VOID MONEY ORDERS.

*Article 28.**Apportionment of charges.*

1. The Administration of origin credits the Administration of destination, under the conditions prescribed by the Detailed Regulations, with a fixed allowance of 10 centimes for each Money Order, plus a quarter per cent. of the total amount of the Orders paid.

## MANDATS — ARRANGEMENT.

2. En cas de réexpédition d'un mandat, le pays de la nouvelle destination touche, quelle que soit la taxe effectivement perçue par l'office d'origine, les bonifications de taxes qui lui seraient dévolues, si le mandat lui avait été primitivement adressé.

3. La taxe perçue pour les avis de paiement ainsi que la taxe d'express sont acquises à l'administration du pays d'origine.

4. En cas de mise en rebut d'un mandat créé dans les conditions prévues à l'article 20, paragraphes 2, 3 et 4, le montant de la taxe déduite par l'office réexpéditeur reste acquis à celui-ci.

*Article 29.**Décompte.*

Les offices dressent mensuellement les comptes sur lesquels sont récapitulées toutes les sommes payées par leurs bureaux respectifs. Lorsque les mandats ont été payés dans des monnaies différentes, la créance la plus faible est, sauf arrangement contraire, convertie en la monnaie de la créance la plus forte, en prenant pour base de la conversion le cours moyen officiel du change dans le pays débiteur pendant la période à laquelle le compte se rapporte.

Les comptes sont soldés par l'office débiteur dans les délais fixés par le règlement.

*Article 30.**Liquidation.*

Sauf arrangement contraire, le paiement du solde a lieu dans la monnaie que le pays créancier applique au paiement des mandats de poste.

En cas de non-paiement du solde d'un compte dans les délais fixés, le montant de ce solde est productif d'intérêt, à dater du jour de l'expiration desdits délais jusqu'au jour où le paiement a lieu. Cet intérêt est calculé à raison de sept pour cent l'an.

*Article 31.**Mandats prescrits.*

Les sommes converties en mandats de poste dont le montant n'a pas été réclamé dans les délais de prescription sont définitivement acquises à l'office d'origine.

## CHAPITRE VII

## DISPOSITIONS DIVERSES.

*Article 32.**Bureaux participant à l'échange.*

Les administrations prennent les mesures nécessaires pour assurer, autant que possible, le paiement des mandats dans toutes les localités de leur pays.

## MONEY ORDERS — AGREEMENT.

2. When a Money Order is re-transmitted, the new country of destination receives the credit which would have fallen to it if the Order had been addressed to it in the first place, whatever the charge actually collected by the Administration of origin may have been.

3. The charges collected in respect of advices of payment and express delivery belong to the Administration of the country of origin.

4. In case of the non-delivery of a Money Order issued in the circumstances stated by Article 20, paragraphs 2, 3 and 4, the re-transmitting Administration retains the amount of the charge which it deducts.

*Article 29.**Accounts.*

Administrations prepare monthly accounts setting forth all the amounts paid by their respective offices. When the Orders have been paid in different currencies, the amount of the smaller credit is, in the absence of any agreement to the contrary, converted into the currency of the country having the larger credit, the basis of conversion being the mean of the official rates of exchange in the debtor country during the period to which the account relates.

The accounts are liquidated by the debtor country within the periods prescribed by the Detailed Regulations.

*Article 30.**Settlement.*

In the absence of any agreement to the contrary, payment of the balance is made in the currency used by the creditor country for the payment of Money Orders.

In the event of non-payment of the balance of an account within the prescribed periods, the amount of such balance bears interest from the date of the expiration of the said periods until the date on which payment is made. This interest is calculated at the rate of seven per cent. per annum.

*Article 31.**Void Money Orders.*

Amounts deposited in respect of Money Orders which are not claimed within the prescribed periods become the absolute property of the country of issue.

## CHAPTER VII.

## MISCELLANEOUS PROVISIONS.

*Article 32.**Offices transacting Money Order business.*

Administrations take the necessary steps to ensure, as far as possible, the payment of Money Orders at any place in their respective countries.

## MANDATS — ARRANGEMENT.

*Article 33.**Participation d'autres administrations.*

Les pays dans lesquels le service des mandats relève d'administrations autres que celle des postes peuvent participer à l'échange régi par les dispositions du présent arrangement.

Il appartient à ces administrations de s'entendre avec l'administration de postes de leur pays pour assurer la complète exécution de toutes les clauses de l'arrangement. Cette dernière administration leur sert d'intermédiaire pour leurs relations avec les administrations des autres pays contractants et avec le Bureau international.

*Article 34.**Application des dispositions d'ordre général de la convention.*

Les dispositions d'ordre général qui figurent aux titres I et II de la convention sont applicables au présent arrangement, à l'exception, toutefois, des dispositions faisant l'objet de l'article 7.

*Article 35.**Interdiction de droits fiscaux ou autres.*

Indépendamment de l'interdiction prévue par l'article 26 de la convention, les mandats, ainsi que les acquits donnés sur les mandats, ne peuvent être soumis à un droit ou à une taxe quelconque.

*Article 36.**Approbation des propositions faites dans l'intervalle des réunions.*

Pour devenir exécutoires, les propositions faites dans l'intervalle des réunions (articles 18 et 19 de la Convention) doivent réunir :

a) L'unanimité des suffrages, s'il s'agit de l'addition de nouvelles dispositions ou de la modification des dispositions des articles 1 à 11, 13 à 19, 22, 28, 29, 30, 35, 36 et 37 de l'arrangement, et 1, 2, 4, 10, 19 et 20 de son règlement ;

b) Les deux tiers des suffrages, s'il s'agit de la modification des dispositions de l'arrangement autres que celles mentionnées à l'alinéa précédent et des articles 3, 5, 6, 8, 11 et 12 du règlement ;

c) La majorité absolue, s'il s'agit de la modification des autres articles du règlement ou de l'interprétation des dispositions de l'arrangement et de son règlement, hors le cas de dissentiment à soumettre à l'arbitrage.

## DISPOSITIONS FINALES.

*Article 37.**Mise à exécution et durée de l'arrangement.*

Le présent arrangement sera mis à exécution le 1<sup>er</sup> juillet 1930 et demeurera en vigueur pendant un temps indéterminé.



## MONEY ORDERS — AGREEMENT.

*Article 33.**Participation of other Administrations.*

Countries in which the Money Order Service is carried on by Administrations other than the Postal Administration may take part in the service governed by the provisions of the present Agreement.

Such an Administration must come to an agreement with the Postal Administration of its country in order to ensure the proper execution of all the clauses of the Agreement. The latter Administration will act as intermediary for the former in all its relations with the Postal Administrations of other contracting countries and with the International Bureau.

*Article 34.**Application of the General Regulations of the Convention.*

The general regulations which appear under Parts I and II of the Convention apply to the present Agreement, with the exception of the provisions of Article 7.

*Article 35.**Prohibition of fiscal or other charges.*

Independently of the prohibition imposed by Article 26 of the Convention, Money Orders and receipts given for Orders may not be subjected to any charge whatever.

*Article 36.**Approval of proposals made during the interval between Meetings.*

In order to become binding, proposals made during the interval between meetings (Articles 18 and 19 of the Convention) must obtain :

(a) A unanimous vote, if they involve the addition of new provisions or modification of the provisions of Articles 1 to 11, 13 to 19, 22, 28, 29, 30, 35, 36 and 37 of the Agreement, and 1, 2, 4, 10, 19 and 20 of its Detailed Regulations ;

(b) Two-thirds of the votes, if they involve modification of any provisions of the Agreement other than those mentioned in the preceding paragraph and of Articles 3, 5, 6, 8, 11 and 12 of the Detailed Regulations ;

(c) A simple majority, if they involve modification of any other Articles of the Detailed Regulations or the interpretation of the provisions of the Agreement and its Detailed Regulations, except in the case of dispute to be submitted to arbitration.

## FINAL PROVISIONS.

*Article 37.**Entry into force and duration of the Agreement.*

The present Agreement shall come into force on the 1st of July, 1930 and shall remain operative during an indefinite period.

## MANDATS — ARRANGEMENT.

En foi de quoi les plénipotentiaires des gouvernements des pays ci-dessus énumérés ont signé le présent arrangement en un exemplaire qui restera déposé aux archives du Gouvernement du Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et de l'Irlande du Nord, et dont une copie sera remise à chaque Partie.

Fait à Londres, le 28 juin 1929.

*Pour l'Albanie :*

M. LIBOHOVA.

*Pour l'Allemagne :*

D<sup>r</sup> K. SAUTTER.

D<sup>r</sup> W. KÜSGEN.

K. ZIEGLER.

*Pour la République Argentine :*

*Pour l'Autriche :*

Walther STOECKL.

*Pour la Belgique :*

O. SCHOCKAERT.

Hub. KRAINS.

*Pour la Bolivie :*

Zac. BENAVIDES.

*Pour la Bulgarie :*

M. SAVOFF.

N. BOSCHNACOFF.

*Pour le Chili :*

Antonio HUNEEUS.

Miguel A. PARRA.

C. VERNEUIL.

*Pour la Chine :*

LIU SHU-FAN.

*Pour la République de Colombie :*

Jorge GARCÉS B.

*Pour la République de Cuba :*

Guillermo PATTERSON.

*Pour le Danemark :*

V. HOLMBLAD.

*Pour la Ville libre de Dantzig :*

Stanislaw ŁÓŚ.

Victor ZANDER.

Alfred NORDMANN.

*Pour la République Dominicaine :*

D<sup>r</sup> E. R. LLUBERES.

*Pour l'Égypte :*

H. MAZLOUM.

R. SIDHOM.

*Pour l'Espagne :*

A. CAMACHO.

*Pour l'ensemble des Colonies espagnoles :*

A. RAMOS GARCIA.

*Pour l'Estonie :*

G. JALLAJAS.

*Pour l'Éthiopie :*

B. MARCOS.

A. BOUSSON.

## MONEY ORDERS — AGREEMENT.

In witness whereof, the Plenipotentiaries of the Governments of the countries enumerated above have signed one copy of the present Agreement which shall remain in the archives of the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, and of which one copy shall be delivered to each Party.

Done at London, the 28th of June 1929.

*(Les signatures ont été ajoutées au texte anglais par le Secrétariat de la Société des Nations.)*

*For Albania :*

M. LIBOHOVA.

*For Germany :*

Dr. K. SAUTTER.

Dr. W. KÜSGEN.

K. ZIEGLER.

*For Argentine Republic :*

*For Austria :*

Walther STOECKL.

*For Belgium :*

O. SCHOCKAERT.

Hub. KRAINS.

*For Bolivia :*

Zac. BENAVIDES.

*For Bulgaria :*

M. SAVOFF.

N. BOSCHNACOFF.

*For Chile :*

Antonio HUNEEUS.

Miguel A. PARRA.

C. VERNEUIL.

*For China. :*

LIU SHU-FAN.

*(The signatures have been added to the English text by the Secretariat of the League of Nations.)*

*For the Republic of Colombia :*

Jorge GARCÉS B.

*For the Republic of Cuba :*

Guillermo PATTERSON.

*For Denmark :*

V. HOLMBLAD.

*For the Free City of Danzig :*

Stanislaw ŁOŚ.

Victor ZANDER.

Alfred NORDMANN.

*For the Dominican Republic :*

Dr. E. R. LLUBERES.

*For Egypt :*

H. MAZLOUM.

R. SIDHOM.

*For Spain :*

A. CAMACHO.

*For the whole of the Spanish Colonies :*

A. RAMOS GARCIA.

*For Estonia :*

G. JALLAJAS.

*For Abyssinia :*

B. MARCOS.

A. BOUSSON.

## MANDATS — ARRANGEMENT.

*Pour la Finlande :*

G. E. F. ALBRECHT.

*Pour la France :*M. LEBON.  
L. GENTHON.  
BOUSQUIE.  
MAINGUET.  
GRANDSIMON.  
DUSSERE.*Pour l'Algérie :*

E. HUGUENIN.

*Pour les Colonies et Protectorats français de l'Indochine :**Pour M. RÉGISMANSET :*  
J. CASSAGNAC.*Pour l'ensemble des autres Colonies françaises :*

J. CASSAGNAC.

*Pour la Grèce :*Th. PENTHÉROUDAKIS.  
D. BERNARDOS.*Pour le Royaume de Hedjaz et de Nedjde, et Dépendances :*

Cheik Hafiz WAHBA.

*Pour la République du Honduras :*

Humberto BLANCO-FOMBONA.

*Pour la Hongrie :*G. Baron SZALAY.  
Charles DE FORSTER.*Pour l'Islande :*

V. HOLMBLAD.

*Pour l'Italie :*Biagio BORRIELLO.  
Pietro TOSTI.  
Michele GALDI.*Pour l'ensemble des Colonies italiennes :*

Riccardo ASTUTO.

*Pour le Japon :*H. KAWAI.  
Naotaro YAMAMOTO.  
J. SHIMIDZU.*Pour le Chosen :*Naotaro YAMAMOTO.  
Jingoro HIRAO.*Pour l'ensemble des autres Dépendances japonaises :*H. KAWAI.  
Noboru TOMIZU.*Pour la Lettonie :*

A. AUZINŠ.

*Pour la République de Libéria :*

C. W. DRESSELHUYS.

*Pour la Lithuanie :*A. SRUOGA.  
G. KROLIS.*Pour le Luxembourg :*

JAAQUES.

*Pour le Maroc (à l'exclusion de la Zone espagnole) :*

Jacques TRUELLE.

## MONEY ORDERS — AGREEMENT.

*For Finland :*

G. E. F. ALBRECHT.

*For France :*

M. LEBON.  
L. GENTHON.  
BOUSQUIÉ.  
MAINGUET.  
GRANDSIMON.  
DUSSERRE.

*For Algeria :*

E. HUGUENIN.

*For the French Colonies and Protectorates in Indo-China :*

*For* M. RÉGISMANSET :  
J. CASSAGNAC.

*For the whole of the other French Colonies :*

J. CASSAGNAC.

*For Greece :*

Th. PENTHÉROUDAKIS.  
D. BERNARDOS.

*For the Kingdom of Hejaz and Nejd and Dependencies :*

Cheik Hafiz WAHBA.

*For the Republic of Honduras :*

Humberto BLANCO-FOMBONA.

*For Hungary :*

G. Baron SZALAY.  
Charles DE FORSTER.

*For Iceland :*

V. HOLMBLAD.

*For Italy :*

Biagio BORRIELLO.  
Pietro TOSTI.  
Michele GALDI.

*For the whole of the Italian Colonies :*

Riccardo ASTUTO.

*For Japan :*

H. KAWAI.  
Naotaro YAMAMOTO.  
J. SHIMIDZU.

*For Chosen :*

Naotaro YAMAMOTO.  
Jingoro HIRAO.

*For the whole of the other Japanese Dependencies :*

H. KAWAI.  
Noboru TOMIZU.

*For Latvia :*

A. AUZINŠ.

*For the Republic of Liberia :*

G. W. DRESSELHUYS.

*For Lithuania :*

A. SRUOGA.  
G. KROLIS.

*For Luxemburg :*

JAAQUES.

*For Morocco (excluding the Spanish Zone) :*

Jacques TRUELLE.

## MANDATS — ARRANGEMENT.

*Pour le Maroc (Zone espagnole) :*

A. CAMACHO.

*Pour le Nicaragua :*

Eduardo PÉREZ-TRIANA.

*Pour la Norvège :*

Klaus HELSING.

Oskar HOMME.

*Pour la République de Panama :*

Carlos A. LÓPEZ G.

*Pour le Paraguay :*

*Pour les Pays-Bas :*

DAMME.

DUYNSTEE.

*Pour les Indes néerlandaises :*

J. VAN DER WERF.

W. F. GERDES OOSTERBEEK.

DOMMISSE.

HOOGWOONING.

*Pour les Colonies néerlandaises en Amérique :*

W. F. GERDES OOSTERBEEK.

HOOGWOONING.

*Pour le Pérou :*

M. DE FREYRE Y S.

A. S. SALAZAR.

*Pour la Perse :*

Hovhannès Khan MOSSAED.

R. ARDJOMENDE.

*Pour la Pologne :*

ŁOŚ.

D<sup>r</sup> Marjan BLACHIER.

*Pour le Portugal :*

Jose VASCO DE CARVALHO.

Adalberto DA COSTA VEIGA.

*Pour les Colonies portugaises de l'Afrique :*

Mario CORRÊA BARRATA DA CRUZ.

*Pour les Colonies portugaises de l'Asie et de l'Océanie :*

Luciano BOTELHO DA COSTA MARTINS.

*Pour la Roumanie :*

Général MIHAIL.

I. MANEA.

*Pour la République de Saint-Marin :*

M. A. JAMIESON.

Giovanni SOVRANI.

*Pour le Territoire de la Sarre :*

P. COURTILET.

A. AREND.

*Pour le Royaume des Serbes, Croates et Slovènes :*

G. DIOURITCH.

*Pour le Siam :*

Phya PRAKIT KOLASASTRA.

Luang BAHIDDHA NUKARA.

*Pour la Suède :*

Anders ÖRNE.

Gunnar LAGER.

Fr. SANDBERG.

## MONEY ORDERS — AGREEMENT.

*For Morocco (Spanish Zone) :*

A. CAMACHO.

*For Nicaragua :*

Eduardo PÉREZ-TRIANA.

*For Norway :*

Klaus HELSING.

Oskar HOMME.

*For the Republic of Panama :*

Carlos A. LÓPEZ G.

*For Paraguay :**For the Netherlands :*

DAMME.

DUYNSTEE.

*For the Dutch Indies :*

J. VAN DER WERF.

W. F. GERDES OOSTERBEEK.

DOMMISSE.

HOOGWOONING.

*For the Dutch Colonies in America :*

W. F. GERDES OOSTERBEEK.

HOOGWOONING.

*For Peru :*

M. DE FREYRE Y S.

A. S. SALAZAR.

*For Persia :*

Hovhannès Khan MOSSAED.

R. ARDJOMENDE.

*For Poland :*

ŁOŚ.

Dr. Marjan BLACHIER.

*For Portugal :*

Jose VASCO DE CARVALHO.

Adalberto DA COSTA VEIGA.

*For the Portuguese Colonies in Africa :*

Mario CORRÊA BARRATA DA CRUZ.

*For the Portuguese Colonies in Asia and Oceania :*

Luciano BOTELHO DA COSTA MARTINS.

*For Roumania :*

General MIHAIL.

I. MANEA.

*For the Republic of San Marino :*

M. A. JAMIESON.

Giovanni SOVRANI.

*For the Saar Territory :*

P. COURTILET.

A. AREND.

*For the Kingdom of the Serbs ; Croats and Slovenes :*

G. DIOURITCH.

*For Siam :*

Phya PRAKIT KOLASASTRA.

Luang BAHIDDHA NUKARA.

*For Sweden :*

Anders ÖRNE.

Gunnar LAGER.

Fr. SANDBERG.

## MANDATS — ARRANGEMENT.

*Pour la Suisse :*

P. DUBOIS.  
C. ROCHES.  
L. ROULET.

*Pour la Tchécoslovaquie :*

D<sup>r</sup> Otokar RŮŽIČKA.  
Josef ZÁBRODSKÝ.

*Pour la Tunisie :*

Jacques DUMAINE.  
DUPONT.

*Pour la Turquie :*

Ali RAANA.  
Yusuf ARIFI.

*Pour l'Uruguay :*

F. A. COSTANZO.

*Pour l'Etat de la Cité du Vatican :*

W. A. S. HEWINS.

*Pour les Etats-Unis de Vénézuéla :*

Luis Alejandro AGUILAR.  
E. ARROYO LAMEDA.



## MONEY ORDERS — AGREEMENT.

*For Switzerland :*

P. DUBOIS.  
C. ROCHES.  
L. ROULET.

*For Czechoslovakia :*

Dr. Otokar RŮŽIČKA.  
Josef ZÁBRODSKY.

*For Tunis :*

Jacques DUMAINE.  
DUPONT.

*For Turkey :*

Ali RAANA.  
Yusuf ARIFI.

*For Uruguay :*

F. A. COSTANZO.

*For the State of the City of the Vatican :*

W. A. S. HEWINS.

*For the United States of Venezuela :*

Luis Alejandro AGUILAR.  
E. ARROYO LAMEDA.

## MANDATS — RÈGLEMENT — TABLE DES MATIÈRES.

RÈGLEMENT D'EXÉCUTION DE L'ARRANGEMENT  
CONCERNANT LES MANDATS DE POSTE

## TABLE DES MATIÈRES

## CHAPITRE PREMIER.

## EMISSION. TRANSMISSION. PAYEMENT.

Art.		Pages
1.	Formules de mandats ... ..	284
2.	Indications à porter sur les formules. Communications particulières ... ..	284
3.	Transmission des mandats ... ..	284
4.	Mandats télégraphiques ... ..	284
5.	Avis de payement... ..	286
6.	Mandats exprès ... ..	286

## CHAPITRE II.

## FORMALITÉS DIVERSES.

7.	Mandats irréguliers ... ..	288
8.	Mandats égarés, perdus ou détruits ... ..	288
9.	Visa pour date ... ..	290
10.	Retrait. Modification d'adresse ... ..	290
11.	Réexpédition ... ..	290
12.	Mandats tombés en rebut ... ..	292
13.	Réclamations ... ..	292
14.	Réclamations des mandats émis dans un autre pays ... ..	294

## CHAPITRE III.

## COMPTABILITÉ.

15.	Comptes mensuels... ..	294
16.	Comptes généraux... ..	294
17.	Liquidation. Acomptes... ..	294

## CHAPITRE IV.

## COMMUNICATIONS ET NOTIFICATIONS. FORMULES.

18.	Communications et notifications ... ..	296
19.	Formules ... ..	296

## DISPOSITIONS FINALES.

20.	Mise à exécution et durée du règlement... ..	298
-----	--	-----

## ANNEXES

Formules M P 1 à M P 5 ... ..	305
-------------------------------	-----

## MONEY ORDERS — DETAILED REGULATIONS — TABLE OF CONTENTS.

DETAILED REGULATIONS FOR THE MONEY  
ORDER AGREEMENT.

TABLE OF CONTENTS.

CHAPTER I.

ISSUE. TRANSMISSION. PAYMENT.

Art.		Page
1.	Money Order Forms ... ..	285
2.	Entries to be made on forms. Private communications ... ..	285
3.	Transmission of Money Orders ... ..	285
4.	Telegraph Money Orders ... ..	285
5.	Advice of Payment ... ..	287
6.	Express Money Orders... ..	289

CHAPTER II.

MISCELLANEOUS FORMALITIES.

7.	Irregular Money Orders ... ..	289
8.	Missing, lost or destroyed Money Orders ... ..	289
9.	Extension of period of validity... ..	291
10.	Withdrawal. Alteration of address ... ..	291
11.	Re-transmission ... ..	291
12.	Undelivered Money Orders ... ..	293
13.	Enquiries... ..	293
14.	Enquiries concerning Money Orders issued in another country ... ..	295

CHAPTER III.

ACCOUNTING.

15.	Monthly Accounts... ..	295
16.	General Accounts.... ..	295
17.	Settlement. Payments on account ... ..	295

CHAPTER IV.

COMMUNICATIONS AND NOTIFICATIONS. FORMS.

18.	Communications and notifications ... ..	297
19.	Forms ... ..	297

FINAL PROVISIONS.

20.	Entry into and duration of the Detailed Regulations... ..	299
-----	---	-----

APPENDICES.

Forms M P 1 to M P 5. ... ..	305
------------------------------	-----

## MANDATS — RÈGLEMENT.

RÈGLEMENT D'EXÉCUTION  
DE L'ARRANGEMENT CONCERNANT LES MANDATS DE POSTE.

## CHAPITRE PREMIER

## EMISSION. TRANSMISSION. PAYEMENT.

*Article premier.**Formules de mandats.*

Les mandats sont établis sur une formule confectionnée en carton résistant et conforme au modèle M P I ci-annexé.

*Article 2.**Indications à porter sur les formules. Communications particulières.*

1. Les inscriptions à faire sur les mandats doivent être formulées en chiffres arabes et en caractères latins, sans rature ni surcharge, même approuvées.

Le montant de la monnaie divisionnaire peut être indiqué en chiffres seulement, mais un zéro doit précéder le chiffre des unités lorsqu'il n'y a pas de dizaines.

Les inscriptions au crayon ne sont pas admises. Toutefois, les indications de service peuvent être portées au crayon-encre.

2. L'adresse des mandats doit désigner le bénéficiaire de façon que la personnalité de l'ayant-droit soit nettement déterminée.

Les adresses abrégées et les adresses télégraphiques ne sont pas admises.

3. Il est interdit de consigner sur les mandats d'autres annotations que celles que comporte la contenance des formules. L'expéditeur a, toutefois, le droit d'ajouter, sur le coupon, des communications destinées au bénéficiaire du mandat.

4. Les mandats de service doivent porter au recto l'annotation « Service des postes » ou une mention analogue.

*Article 3.**Transmission des mandats.*

Les mandats sont transmis à découvert et insérés dans les dépêches de la manière prescrite à l'article 56, paragraphe premier, du règlement de la convention.

*Article 4.**Mandats télégraphiques.*

1. Les mandats télégraphiques sont rédigés par le bureau de poste expéditeur et adressés au bureau de poste destinataire.

Ils sont dressés en français, sauf arrangement contraire, et libellés comme suit :

(Indications de service, s'il y a lieu).

Mandat (Numéro postal d'émission).

Poste (Nom du bureau de poste de destination).

(Avis de paiement, s'il y a lieu).

## MONEY ORDERS — DETAILED REGULATIONS.

## MONEY ORDERS — DETAILED REGULATIONS

## CHAPTER I.

## ISSUE. TRANSMISSION. PAYMENT.

*Article 1.**Money Order Forms.*

Money Orders are prepared on a form made of stout cardboard, similar to Form M. P. 1 annexed hereto.

*Article 2.**Entries to be made on forms. Private communications.*

1. Entries on Money Orders must be made in Arabic figures and Roman characters, without erasures or alterations, even though certified.

A fraction of the monetary unit may be expressed in figures only, but the figure "o" must precede the figure stating the number of monetary units if it is less than ten.

Entries in pencil are not allowed. Service instructions may, however, be written in indelible pencil.

2. The address of a Money Order must describe the payee in such a manner as to allow the identity of the person entitled to payment to be clearly determined.

Abbreviated addresses and telegraphic addresses are not allowed.

3. No notes may be made on an Order except those required by the text of the form. The remitter, however, has the right to enter on the coupon any communication which he may wish to make to the payee.

4. A "Service" Money Order must bear on the front the words *Service des postes* or a similar inscription.

*Article 3.**Transmission of Money Orders.*

Money Orders are transmitted *à découvert*, and included in despatches in the manner prescribed by Article 56, paragraph 1, of the Detailed Regulations of the Convention:

*Article 4.**Telegraph Money Orders.*

1. Telegraph Money Orders are prepared by the issuing post office, and are addressed to the post office of destination.

In the absence of any agreement to the contrary, they are drawn up in French, and are worded as follows:

(Indications de service, s'il y a lieu).

(Service instructions if necessary).

Mandat (No. postal d'émission).

Order (number of the Order at the post office of issue).

Poste (Nom du bureau de poste de destination).

Post Office (name of the office of destination).

(Avis de paiement, s'il y a lieu).

(Advice of payment, if required).

## MANDATS — RÈGLEMENT.

(Nom de l'expéditeur).

(Montant de la somme transmise).

(Désignation exacte du destinataire, de sa résidence et, s'il est possible, de son domicile).

Les indications du télégramme doivent toujours figurer dans l'ordre ci-dessus.

2. Les indications de service sont exprimées en toutes lettres ou d'après les abréviations autorisées dans le service télégraphique.

3. Lorsque les mandats télégraphiques sont émis, soit par des bureaux de poste de localités non dotées d'un service télégraphique, soit, dans des localités pourvues de plusieurs bureaux de poste, par un de ces bureaux non chargé du service télégraphique, le nom du bureau d'origine doit être indiqué immédiatement après le numéro postal d'émission, de la manière suivante :

« Mandat 404 de ..... »

4. Le montant de la somme transmise doit être exprimé en chiffres et, en ce qui concerne les unités (franc, mark, etc.), en toutes lettres dans la monnaie du pays de destination.

5. Lorsqu'il s'agit d'un bénéficiaire féminin, le nom patronymique, même s'il est accompagné d'un prénom, doit être précédé de l'un des mots : Madame ou Mademoiselle, à moins que cette indication ne fasse double emploi avec celle d'une qualité, d'un titre, d'une fonction ou d'une profession permettant de déterminer nettement la personnalité de l'ayant droit.

L'indication du nom de la résidence du destinataire peut être omise dans les cas où ce nom est le même que celui du bureau de poste de destination.

L'expéditeur et le destinataire ne peuvent être désignés par une abréviation ou un mot conventionnels.

6. La répétition partielle est obligatoire (répétition, de bureau à bureau, des noms propres et des nombres).

7. Le bureau de poste expéditeur adresse sous enveloppe au bureau de poste destinataire, à titre confirmatif et par le plus prochain courrier, un avis d'émission du mandat, conforme au modèle M P 2 ci-annexé. Il est interdit d'appliquer des timbres-poste ou des empreintes d'affranchissement sur cet avis.

8. Le bureau destinataire doit effectuer le paiement sans attendre la réception de l'avis d'émission. Il rattache celui-ci, autant que possible, au mandat acquitté par le bénéficiaire.

9. Les offices ont la faculté d'autoriser les bureaux télégraphiques de localités pourvues d'un ou de plusieurs bureaux de poste à recevoir de l'expéditeur et à payer au lieu de destination le montant des mandats télégraphiques.

## Article 5.

*Avis de paiement.*

1. Les mandats ordinaires dont l'expéditeur demande un avis de paiement doivent porter au recto et en tête l'annotation très apparente « Avis de paiement ».

2. Les dispositions des articles 26 et 27 du règlement de la convention concernant les avis de réception s'appliquent aux avis de paiement. Toutefois, lorsqu'un avis de paiement est demandé postérieurement au dépôt, il est fait usage, non de la formule C 13 prévue dans la convention, mais de la formule M P 3 de l'arrangement.

Il est entendu que les offices dont le régime intérieur ne permet pas l'emploi des formules jointes par l'office expéditeur sont autorisés à dresser des avis de paiement de leur propre service.

3. Le soin d'établir un avis de paiement pour un mandat télégraphique incombe à l'office destinataire qui le fait parvenir au bureau d'origine immédiatement après le paiement et avant la réception de l'avis d'émission.

## Article 6.

*Mandats exprès.*

Les dispositions de l'article 42 du règlement de la convention sont applicables aux mandats ordinaires à remettre par exprès.

## MONEY ORDERS — DETAILED REGULATIONS.

(Nom de l'expéditeur).

(Name of the remitter).

(Montant de la somme transmise).

(Amount remitted).

(Designation exacte du destinataire, de sa résidence et, s'il est possible, de son domicile).

(Exact designation of the payee, of the place where he lives, and, if possible, of his full address.)

The particulars on the telegram must always appear in the order given above.

2. Service instructions must be expressed in words or by abbreviations authorised in the telegraph service.

3. When a Telegraph Money Order is issued either by a post office in a place at which there is no telegraph service, or, in a place where there are several post offices, by an office which is not a telegraph office, the name of the office of origin must appear immediately after the number of the Order at the post office of issue, in the following manner:

"Mandat 404 de....."

(Telegraph Money Order 404 from.....)

4. The amount transmitted must be expressed in figures and the units of currency (francs, marks, etc.), in words, in the currency of the country of payment.

5. When the payee is a woman, the surname, even though accompanied by a Christian name, must be preceded by one of the words *Madame* or *Mademoiselle*, unless this is rendered unnecessary by the use of a rank, title, position or profession indicating clearly the identity of the payee.

The name of the place where the payee lives may be omitted if it is identical with that of the post office of payment.

Neither the remitter nor the payee may be described by a conventional abbreviation or word.

6. Partial repetition (repetition from office to office of proper names and numbers) is compulsory.

7. In confirmation of the telegram of advice, the office of issue sends under cover to the office of payment by the next mail an advice of the issue of a Telegraph Money Order, similar to Form M P 2 annexed hereto. Neither postage stamps nor "Postage Paid" impressions must be used on this advice.

8. The paying office must make payment without awaiting the receipt of the advice of issue. This is attached, whenever possible, to the Money Order bearing the receipt of the payee.

9. Administrations are empowered to authorise the telegraph offices in places where there are one or more post offices, to receive from the remitter and to pay at the place of destination the amount of Telegraph Money Orders.

#### Article 5.

##### Advice of Payment.

1. An ordinary Money Order of which the remitter applies for an advice of payment must be clearly marked at the top of the front side with the words *Avis de paiement* (Advice of payment).

2. The provisions of Articles 26 and 27 of the Detailed Regulations of the Convention concerning advices of delivery are applicable to advices of payment. When, however, an advice of payment is applied for after the issue of the Order the form to be used is not Form C 13 prescribed by the Convention but Form M. P 3 of the Agreement.

Administrations whose internal legislation does not permit the use of the forms attached by the Administration of origin are authorised to prepare advice of payment forms used in their own service.

3. The responsibility for preparing an advice of payment of a Telegraph Money Order rests with the Administration of destination, which sends it to the office of origin immediately after payment and before receiving the advice of issue.

#### Article 6.

##### Express Money Orders.

The provisions of Article 42 of the Detailed Regulations of the Convention are applicable to ordinary Money Orders intended for express delivery.

## MANDATS — RÈGLEMENT.

## CHAPITRE II

## FORMALITÉS DIVERSES.

*Article 7.**Mandats irréguliers.*

1. Les mandats ordinaires dont le payement n'a pu être effectué pour l'une des causes suivantes :
  - a) Indication inexacte, insuffisante ou douteuse du nom ou domicile des bénéficiaires ;
  - b) Différence ou omissions de noms ou de sommes ;
  - c) Ratures ou surcharges dans les inscriptions ;
  - d) Omission de timbres, de signatures ou d'autres indications de service ;
  - e) Indication du montant à payer dans une monnaie autre que celle admise à cet effet par les administrations correspondantes ;
  - f) Emploi de formules non réglementaires,

sont renvoyés, le plus tôt possible, sous enveloppe, au bureau d'origine pour être régularisés, à moins que le destinataire, ayant été avisé, ne réclame l'application des dispositions du paragraphe 2 ci-après.

Toutefois, dans les rapports avec les pays éloignés, l'office de destination est autorisé à faire payer les mandats dont le montant est indiqué dans une monnaie autre que celle admise, lorsqu'il est en état d'effectuer la conversion au taux dont se sert l'office d'émission, à condition d'en donner immédiatement avis à ce dernier. Les risques résultant de la conversion erronée sont à la charge de l'office qui a effectué cette conversion.

2. Si le destinataire d'un mandat ordinaire le désire et offre de payer tous les frais, les irrégularités qui s'opposent au payement peuvent être régularisées par la voie télégraphique, au moyen d'un avis de service taxé. Le mandat est, dans ce cas, conservé par le bureau de destination, lequel en opère la régularisation à la réception du télégramme rectificatif et joint ce télégramme au mandat.

Dans le cas où le télégramme rectificatif a été motivé par une erreur imputable au service, la taxe doit en être remboursée à qui de droit.

3. Les mandats télégraphiques dont le payement ne peut être effectué par suite d'adresse insuffisante ou inexacte, ou pour une autre cause non attribuable au destinataire, donnent lieu à l'envoi au bureau d'origine d'un avis de service télégraphique indiquant la cause du non-payement. Le bureau d'origine vérifie si l'irrégularité provient d'une erreur imputable au service. Dans l'affirmative, il la rectifie sur-le-champ par avis de service télégraphique. Dans le cas contraire, il prévient l'expéditeur qui est admis à rectifier l'irrégularité par un avis de service taxé.

Les mandats télégraphiques dont l'irrégularité n'a pas été rectifiée dans un délai raisonnable au moyen d'un avis de service télégraphique sont régularisés dans la forme prescrite pour les mandats ordinaires.

4. Les mandats télégraphiques dont l'avis d'émission seul est parvenu, mais dont le télégramme fait défaut, ne doivent pas être payés au simple vu de la première de ces pièces. Avant tout, il y a lieu de réclamer le télégramme au moyen d'un avis de service télégraphique. Les avis d'émission qui ne seraient pas parvenus au bureau destinataire par premier courrier, après la date du mandat, sont réclamés au moyen d'un bulletin de vérification conforme ou analogue au modèle C 16 annexé au règlement de la convention.

*Article 8.**Mandats égarés, perdus ou détruits.*

1. Les mandats égarés, perdus ou détruits peuvent être remplacés, à la demande de l'expéditeur ou du destinataire, par des autorisations de payement que délivre l'office d'origine, après avoir constaté, d'accord avec l'office de destination, que le mandat n'a été ni payé, ni remboursé, ni réexpédié.

La durée de validité des autorisations de payement est la même que celle des mandats.



## MONEY ORDERS — DETAILED REGULATIONS.

## CHAPTER II.

## MISCELLANEOUS FORMALITIES.

*Article 7.**Irregular Money Orders.*

1. A Money Order which cannot be paid for one of the following reasons :

- (a) Incorrect, insufficient, or doubtful description of the name or address of the payee ;
- (b) Difference or omission of name or amount ;
- (c) Erasure of, or alteration to, the entries ;
- (d) Omission of stamps, signatures, or other service entries ;
- (e) Entry of the amount payable in a currency other than that allowed for this purpose by the Administrations concerned ;
- (f) Use of irregular forms,

is returned as soon as possible, under cover, to the issuing office for correction, unless the payee, after being advised, requests that the provisions of paragraph 2 below should apply.

In services with distant countries, however, the paying Administration is authorised to pay a Money Order, even though the amount is expressed in a currency other than that allowed, when it is in a position to convert the amount at the rate used by the Administration of issue, on condition of giving immediate notice of the fact to the latter. The risks resulting from errors in conversion are borne by the Administration which makes the conversion.

2. If the payee of an ordinary Money Order so desires and offers to pay all charges, the irregularities which prevent payment may be corrected by telegraph by means of a paid service message. The Order is, in that case, kept by the office of destination, and is corrected by it on receipt of the correcting telegram, which is attached to the corrected Order.

If the correcting telegram has been necessitated by a service error, the charges for this telegram must be refunded.

3. In the case of a Telegraph Money Order which cannot be paid in consequence of insufficient or incorrect address, or for any other cause not attributable to the payee, a service telegram is sent to the office of origin stating the cause of non-payment. The office of origin then determines whether or not the irregularity preventing payment arises from a service error. If so, it corrects the error immediately by a service telegram. In the contrary case, it informs the remitter, who is allowed to correct the error by a paid service message.

If an irregularity in a Telegraph Money Order has not been corrected within reasonable time by means of a service telegram, the Order is corrected in the manner prescribed for ordinary Money Orders.

4. If the postal advice of issue only of a Telegraph Money Order has been received at the office of payment, and the telegram of advice is missing, payment may not be made on the former document alone. The first step is to apply for the telegram of advice by means of a service telegram. A postal advice which is not received by the office of payment by the first post after the date of issue of the Telegraph Money Order to which it relates is applied for by means of a Verification Note identical with or similar to Form C 16 annexed to the Detailed Regulations of the Convention.

*Article 8.**Missing, lost, or destroyed Money Orders.*

1. A Money Order which is missing, lost, or destroyed may be replaced at the request of the remitter or the payee by means of an authority to pay (*autorisation de payement*) issued by the Administration of origin after it has ascertained from the Administration of payment that the Order has not been paid, refunded or re-transmitted.

The period of validity of an authority to pay is the same as that of a Money Order.

## MANDATS — RÈGLEMENT.

2. Lorsqu'un mandat est égaré, perdu ou détruit, et qu'il en est demandé simultanément le remboursement par l'expéditeur et le paiement par le destinataire, l'autorisation doit être délivrée au profit du premier.

3. Lorsque le remboursement d'un mandat égaré, perdu ou détruit est réclamé par l'expéditeur, celui-ci doit produire le récépissé à l'appui de sa demande. L'office d'origine accorde le remboursement après s'être assuré que l'office de destination n'a pas payé et ne payera pas le mandat.

Lorsque l'office de destination répond qu'un mandat ne lui est pas parvenu, l'office d'origine peut délivrer une autorisation de paiement, sous la réserve que le mandat ne figure dans aucun des comptes mensuels dressés jusqu'à l'expiration de la durée de sa validité. Toutefois, si aucune réponse n'a été obtenue de l'office de destination dans le délai prévu par l'article 26, paragraphe premier, de l'arrangement pour le désintéressement du réclamant, et si le titre ne figure sur aucun des comptes mensuels reçus à l'expiration de ce délai, l'office d'origine est autorisé à passer outre et à procéder au remboursement des fonds. Notification de ce remboursement est faite par pli recommandé à l'office de destination et le mandat, réputé désormais comme définitivement perdu, n'est plus susceptible d'être porté ultérieurement en compte.

*Article 9.**Visa pour date.*

Le visa pour date dont il est question à l'article 17 de l'arrangement doit être inscrit sur le mandat même.

*Article 10.**Retrait. Modification d'adresse.*

1. Les dispositions des articles 48 et 49 du règlement de la convention sont applicables aux retraits ou modifications d'adresse. Toutefois, les demandes postales de modification d'adresse doivent être accompagnées d'un fac-similé, sur papier ordinaire, de l'adresse du destinataire avec tous les détails nécessaires.

S'il s'agit d'une modification d'adresse demandée par voie télégraphique, cette demande doit être confirmée par le premier courrier par une demande postale portant en tête l'annotation soulignée au crayon de couleur « Confirmation de la demande télégraphique du ..... ».

Dans ce cas, le bureau destinataire se borne à retenir le mandat, à la réception du télégramme, et attend la confirmation postale pour faire droit à la demande.

Le bureau destinataire d'un mandat télégraphique doit, en outre, être en possession de l'avis d'émission, avant de donner suite à une demande de modification d'adresse.

Toutefois, l'office destinataire peut, sous sa propre responsabilité, donner suite à une demande télégraphique de modification d'adresse sans attendre la confirmation postale, ni, le cas échéant, l'avis d'émission.

2. S'il s'agit de la simple correction d'une adresse prévue par l'article 49 du règlement de la convention, il peut être procédé à la rectification sans attendre l'arrivée de l'avis d'émission.

*Article 11.**Réexpédition.*

1. Le bureau qui réexpédie un mandat ordinaire par voie postale biffe, s'il y a lieu, d'un trait de plume les indications du montant du mandat de manière à laisser reconnaître les inscriptions primitives. L'indication se trouvant sous la rubrique « Somme versée », doit rester intacte. Après avoir converti le montant du mandat en monnaie du pays de la nouvelle destination d'après le taux convenu pour les mandats émanant du pays réexpéditeur, ledit bureau inscrit en toutes lettres le montant résultant de la conversion, à un endroit convenable de la formule du mandat, mais autant que possible immédiatement au-dessus de l'indication primitive de ce montant exprimé en toutes lettres. La nouvelle inscription portée sur le mandat est signée par l'agent de service. Ce même procédé doit être suivi en cas de réexpéditions ultérieures.

## MONEY ORDERS — DETAILED REGULATIONS.

2. When a Money Order is missing, or destroyed, and the remitter applies for repayment, and the payee for payment simultaneously, the authority to pay must be issued in favour of the remitter.

3. When the repayment of a Money Order which is missing, lost, or destroyed is claimed by the remitter, he must furnish his receipt in support of his claim. The Administration of origin authorises repayment after it has ascertained that the Administration of destination has not paid, and will not pay, the Order.

When the Administration of destination replies that it has not received a Money Order, the Administration of origin may issue an authority to pay, provided that the Money Order does not appear in any monthly account prepared up to the date of expiration of its period of validity. If, however, no reply has been received from the Administration of destination within the period prescribed by Article 26, paragraph 1, of the Agreement for the indemnification of the claimant, and if the Order is not included in any monthly account received by the expiration of that period the Administration of origin is authorised to proceed with the repayment of the amount. Notification of this repayment is made, under registered cover, to the Administration of destination. The Money Order, which is thenceforth regarded as definitely lost, may not, at a later date, be included in the accounts.

*Article 9.**Extension of period of validity.*

The authority for the extension of validity referred to in Article 17 of the Agreement must be written on the Order itself.

*Article 10.**Withdrawal. Alteration of address.*

1. The provisions of Articles 48 and 49 of the Detailed Regulations of the Convention are applicable to withdrawals or to alteration of address. An application for alteration of address sent by post must, however, be accompanied by an exact reproduction, on ordinary paper, of the address of the payee, together with all necessary particulars.

If an alteration of address is applied for by telegraph, this application must be confirmed by first post by means of a postal application marked at the top with the words, underlined in coloured pencil, *Confirmation de la demande télégraphique du.....* ("Confirmation of the telegraphic application of the .....").

In this case, the office of destination, on receipt of the telegram, retains the Money Order and awaits postal confirmation before complying with the application.

Further, the office of payment of a Telegraph Money Order must be in possession of the advice of issue before acceding to a request for alteration of address.

The Administration of payment may, however, on its own responsibility, accede to a telegraphic request for an alteration of address without awaiting the arrival of the postal confirmation or of the advice of issue.

2. If a simple correction of an address provided for by Article 49 of the Detailed Regulations of the Convention is concerned, the correction may be made without awaiting the arrival of the advice of issue.

*Article 11.**Re-transmission.*

1. The office which re-transmits an ordinary Money Order by post strikes out, if necessary, with a pen the entries relating to the amount of the Order in such a way as to leave the original entries legible. The entry appearing under the heading *Somme versée* (Amount deposited) must be left untouched. After converting the amount of the Order into the currency of the new country of destination, in accordance with the rate fixed for Money Orders emanating from the re-transmitting country, the office in question enters the resulting amount in words at a convenient place on the Order, but, as far as possible, immediately above the original entry in words of the amount. The new entry made on the Order must be signed by the officer concerned. This same method must be followed in the event of subsequent re-transmissions.

## MANDATS — RÈGLEMENT.

Toutefois, en cas de réexpédition sur le pays de première destination ou sur le pays d'origine, le bureau réexpéditeur rétablit le montant primitif ou y substitue le montant qui est inscrit, aux indications de service, en monnaie du pays d'origine.

2. La réexpédition d'un mandat télégraphique par voie postale est effectuée dans les mêmes conditions et sans qu'il y ait lieu d'attendre l'avis d'émission.

Le mandat est transmis sous enveloppe au bureau de la nouvelle destination. Il en est de même de l'avis d'émission dès son arrivée au bureau réexpéditeur.

3. En cas de réexpédition, par voie télégraphique, d'un mandat ordinaire, le bureau réexpéditeur établit un mandat télégraphique pour la somme restant après déduction de la taxe du télégramme et de la taxe postale. Cette dernière est calculée sur le montant du mandat original, déduction faite du montant de la taxe du télégramme.

La conversion en monnaie du pays de la nouvelle destination est effectuée comme il est dit au paragraphe premier ci-dessus.

Le mandat original est quittancé par le bureau réexpéditeur et comptabilisé comme mandat payé, après avoir été revêtu de la mention « Réexpédié le montant de ..... à ..... sous déduction de la taxe de ..... ».

Le coupon du mandat original est annexé à l'avis d'émission pour être remis au destinataire.

4. La réexpédition d'un mandat télégraphique par voie télégraphique est opérée dans les conditions indiquées au paragraphe 3 et sans qu'il y ait lieu d'attendre l'avis d'émission.

5. Les dispositions des paragraphes 3 et 4 sont applicables aux cas de réexpédition des mandats ordinaires ou télégraphiques originaires d'un pays contractant sur un autre pays contractant avec lequel le pays d'origine n'entretient pas un échange de mandats, ou sur un pays ne participant pas à l'arrangement. Il en est de même en cas de réexpédition des mandats originaires d'un pays non participant sur un pays signataire de l'arrangement.

6. Les demandes de réexpédition sont enregistrées, pour mémoire, par le premier bureau de destination, et, le cas échéant, par les bureaux destinataires ultérieurs. Le bureau qui opère la réexpédition d'un mandat dans les conditions prévues ci-dessus en donne avis au bureau d'émission.

*Article 12.**Mandats tombés en rebut.*

Préalablement au renvoi à l'office d'origine des mandats qui n'ont pu être payés aux destinataires pour une cause quelconque, le bureau de destination les enregistre pour mémoire et les frappe du timbre ou les munit de l'étiquette dont l'usage est prescrit par l'article 47, paragraphe premier, du règlement de la convention, pour les correspondances tombées en rebut.

Les télégrammes-mandats renvoyés doivent être mis sous enveloppe, accompagnés des avis d'émission y relatifs.

Toutefois, les mandats créés dans les conditions prévues aux paragraphes 3, 4 et 5 de l'article 11, doivent être transmis à l'office qui les a établis ; celui-ci en met le montant à la disposition de l'office dont émane le titre original, soit au moyen d'un nouveau mandat en franchise de taxe, soit par voie de déduction au compte mensuel des mandats payés.

*Article 13.**Réclamations.*

1. Toute réclamation relative à un mandat ordinaire ou télégraphique est établie sur une formule conforme ou analogue au modèle M P 3 ci-annexé et transmise, en règle générale, par le bureau d'origine directement au bureau de destination.

2. Lorsque le bureau destinataire est en état de fournir des renseignements définitifs sur le sort du titre réclamé, il renvoie la formule, complétée suivant le résultat des recherches, au bureau qui a reçu la réclamation. En cas de recherches infructueuses ou de paiement contesté, la formule est transmise à l'administration du pays d'origine par l'intermédiaire de l'administration du pays destinataire, en y ajoutant autant que possible une déclaration du destinataire attestant qu'il n'a pas reçu le montant du mandat.

## MONEY ORDERS — DETAILED REGULATIONS.

But, in the event of re-transmission to the original country of destination or to the country of origin, the re-transmitting office restores the original amount or substitutes for it the amount which is entered, in the service instructions, in the currency of the country of origin.

2. The re-transmission of a Telegraph Money Order by post is effected under the same conditions, and without obligation to await the arrival of the advice of issue.

The Money Order is sent under cover to the new office of destination. The advice of issue is similarly dealt with on its arrival at the re-transmitting office.

3. In the event of re-transmission by telegraph of an ordinary Money Order, the re-transmitting office prepares a Telegraph Money Order for the amount remaining after the deduction of the telegraph and postal charges. The postal charges are calculated on the amount of the original Money Order after deduction of the amount of the charges for the telegram of advice.

The conversion into the currency of the new country of destination is made in accordance with paragraph 1 above.

The original Order is receipted by the re-transmitting office, and is brought to account as a paid Order noted *Réexpédié le montant de ..... à ..... sous déduction de la taxe de .....* (Amount ..... retransmitted to ..... after deduction of charge of .....).

The coupon of the original Order is annexed to the advice of issue for delivery to the payee.

4. The re-transmission of a Telegraph Money Order by telegraph is effected under the same conditions as are indicated in paragraph 3, and without obligation to await the arrival of the advice of issue.

5. The provisions of paragraphs 3 and 4 apply in the case of the re-transmission of ordinary or Telegraph Money Orders from a contracting country to another contracting country with which the country of origin does not maintain a Money Order Service, or to a country not party to the Agreement. They also apply in the case of the re-transmission of Money Orders issued in a country not a party to the Agreement for payment in a country party to it.

6. Applications for re-transmission are recorded for reference by the original office of destination, and by the subsequent offices of destination, if any. The office which re-transmits an Order under the conditions prescribed above notifies the office of issue to that effect.

*Article 12.**Undelivered Money Orders.*

Before returning to the Administration of origin a Money Order which it has not been possible to pay to the payee for any reason, the office of destination records it for reference and either stamps it or attaches to it the label prescribed by Article 47, paragraph 1, of the Detailed Regulations of the Convention, for use in the case of undelivered postal packets.

Returned Telegraph Money Orders must be placed in a cover, accompanied by the relative advices of issue.

But Money Orders issued in the circumstances stated in paragraphs 3, 4 and 5 of Article 11 must be transmitted to the Administration which issued them; this Administration places the amount at the disposal of the Administration which issued the original Order, either by means of a new Order, free of charge, or by deduction from the monthly account of paid Orders.

*Article 13.**Enquiries.*

1. Every enquiry regarding an ordinary or Telegraph Money Order must be made on a form identical with or similar to the Form M P 3 annexed hereto and, as a general rule, is transmitted by the office of origin direct to the office of destination.

2. When the office of payment is able to furnish definite information as to the treatment of a Money Order in respect of which an enquiry is made, it completes this form in accordance with the result of its enquiries and returns it to the office which received the enquiry. If the enquiry is fruitless or payment is disputed, the form is forwarded to the Administration of the country of issue through the Administration of the country of payment, accompanied, if possible, by a declaration by the payee affirming that he has not received the amount of the Order.

## MANDATS — RÈGLEMENT.

3. Toute administration peut exiger, par une notification adressée au Bureau international, que les réclamations qui concernent son service soient transmises, soit à son administration centrale, soit à un bureau spécialement désigné.

*Article 14.**Réclamations des mandats émis dans un autre pays.*

Dans le cas prévu à l'article 22, paragraphe 3, de l'arrangement, la formule de réclamation M P 3 est transmise à l'administration d'origine. La formule doit être accompagnée du récépissé.

L'office d'origine doit être mis en possession de la formule dans les délais prévus aux articles 22 et 23 de l'arrangement.

## CHAPITRE III

## COMPTABILITÉ.

*Article 15.**Comptes mensuels.*

1. Chaque office dresse, à la fin de chaque mois, pour chacun des autres offices, un compte mensuel conforme au modèle M P 4 ci-annexé et sur lequel sont récapitulés, autant que possible par ordre chronologique et par ordre alphabétique des noms des bureaux d'émission, tous les mandats payés par ses propres bureaux, pour le compte de l'office correspondant, pendant le mois précédent.

Il inscrit également sur ce compte le montant des taxes et des droits qui lui reviennent en vertu du paragraphe premier de l'article 28 de l'arrangement, sur les mandats payés par ses bureaux, ainsi que, le cas échéant, le montant des remboursements et celui des intérêts prévus aux articles 27 et 30 dudit arrangement.

2. Le compte mensuel est transmis à l'office débiteur, au plus tard à la fin du mois qui suit celui auquel il se rapporte, accompagné des mandats de poste et des mandats télégraphiques quittancés, ces derniers complétés, autant que possible, par leurs avis d'émission.

Les avis d'émission qui parviennent à l'office de destination après l'envoi du compte sur lequel sont décrits les mandats télégraphiques auxquels ils se rapportent sont renvoyés à l'office d'origine annexés à l'un des comptes suivants.

3. A défaut de mandats payés, un compte mensuel négatif est adressé à l'office correspondant.

*Article 16.**Comptes généraux.*

1. Immédiatement après la réception des comptes mensuels et sans attendre qu'il ait été procédé à la vérification de détail, la balance est faite dans un compte général dressé par l'office créditeur sur une formule conforme ou analogue au modèle M P 5 ci-annexé.

Les différences ultérieurement constatées sont reprises dans le premier compte mensuel à intervenir. Elles sont négligées si leur montant total n'excède pas 50 centimes par compte.

2. Le compte général doit être arrêté dans un délai de deux mois après l'expiration du mois auquel il se rapporte. Ce délai est porté à quatre mois dans les relations avec les pays éloignés.

Les offices peuvent s'entendre en vue de dresser le compte général par trimestre, par semestre ou par année.

*Article 17.**Liquidation. Acomptes.*

1. Sauf arrangement contraire, la différence formant le solde du compte est réglée au moyen de chèques ou de traites payables à vue sur la capitale ou sur une place commerciale du pays créditeur,

## MONEY ORDERS — DETAILED REGULATIONS.

3. Every Administration is entitled to request, by a notification addressed to the International Bureau, that enquiries which concern its service may be sent either to its central Administration or to an office specially appointed by it.

*Article 14.*

*Enquiries relating to Money Orders issued in another country.*

In the case covered by Article 22, paragraph 3, of the Agreement, the enquiry form M P 3 is forwarded to the Administration of origin. The form must be accompanied by the receipt.

The form must reach the Administration of origin within the periods prescribed by Articles 22 and 23 of the Agreement.

## CHAPTER III.

## ACCOUNTING.

*Article 15.*

*Monthly Accounts.*

1. Each Administration prepares, at the end of each month, for each of the other Administrations, a monthly account identical with Form M P 4 annexed hereto, and enters therein, as far as possible in order of date and in the alphabetical order of the names of the offices of issue, particulars of all Orders paid by its offices on behalf of the other Administration during the preceding month.

It enters also in this account the amount of the charges due to itself, in accordance with the provisions of paragraph 1 of Article 28 of the Agreement, in respect of the Orders paid by its offices, as well as the amounts, if any, of repayments and of interest provided for in Articles 27 and 30 of the said Agreement.

2. The monthly account is forwarded to the debtor Administration not later than the end of the month which follows that to which it relates, together with the receipted ordinary and Telegraph Money Orders, the latter being accompanied, as far as possible, by their postal advices.

A postal advice which reaches the Administration of payment after the despatch of the account containing particulars of the Telegraph Money Order to which it relates is returned to the Administration of issue annexed to one of the subsequent accounts.

3. When there are no paid Orders, a monthly account form marked " Nil " is sent to the other Administration.

*Article 16.*

*General Accounts.*

1. Immediately after the receipt of the monthly accounts and without waiting until the details have been checked, the balance is carried to a general account which is prepared by the creditor office, on a form identical with or similar to M P 4 annexed hereto.

Any differences which may be subsequently discovered are adjusted in the next available monthly account. They are disregarded if their total amount does not exceed 50 centimes for each account.

2. The general account must be prepared within two months after the expiry of the month to which it relates. This period is extended to four months in services with distant countries.

Administrations may, however, arrange among themselves for the general accounts to be prepared quarterly, half-yearly, or annually.

*Article 17.*

*Settlement. Payments on account.*

1. In the absence of any agreement to the contrary, the balance of the account is paid by means of cheques or drafts payable at sight in the capital or at some commercial centre of the creditor country,

## MANDATS — RÈGLEMENT.

en monnaie de ce pays et sans aucune perte pour lui, les frais du paiement restant à la charge de l'office débiteur.

2. Le paiement doit être effectué, au plus tard, quinze jours après réception du compte général reconnu exact, ou, si un compte général n'est pas dressé, après réception du compte mensuel.

Ce délai est d'un mois pour les pays éloignés.

3. Tout office qui se trouve à découvert, vis-à-vis d'un autre office, d'une somme supérieure à 30 000 francs-or, a le droit de réclamer, même avant la clôture du compte, un acompte ou solde provisoire jusqu'à concurrence des trois quarts du montant de sa créance. Il doit être satisfait à cette demande dans un délai de huit jours. En cas de non-paiement à l'expiration de ce délai, les prescriptions de l'article 30 de l'arrangement sont applicables.

## CHAPITRE IV

## COMMUNICATIONS ET NOTIFICATIONS. FORMULES.

*Article 18.**Communications et notifications.*

1. Chaque administration doit, trois mois au moins avant de mettre l'arrangement à exécution, communiquer ou notifier aux autres administrations, par l'intermédiaire du Bureau international :

- a) La liste des pays avec lesquels elle échange des mandats sur la base de l'arrangement ;
- b) La liste des bureaux qu'elle autorise à émettre et à payer des mandats ou l'avis que tous ses bureaux participent à ce service ;
- c) Le cas échéant, l'avis de sa participation à l'échange des mandats télégraphiques ;
- d) Le maximum qu'elle adopte pour l'émission et le paiement des mandats ;
- e) La monnaie dans laquelle le montant des mandats doit être exprimé ;
- f) Le tarif qu'elle applique ;
- g) La durée des délais après lesquels sa législation attribue définitivement à l'Etat le montant des mandats dont le paiement n'a pas été réclamé ;
- h) Le cas échéant, les taxes qu'elle perçoit pour le paiement à domicile, la poste restante, le visa pour date et l'autorisation de paiement ;
- i) Si les mandats sont transmissibles dans son pays par voie d'endossement ou non ;
- j) Un exemplaire de la formule de mandat qu'elle emploie ;
- k) L'orthographe, dans la langue officielle de son pays, des noms de nombre de 1 à 1000, qui sont à porter sur les mandats ;
- l) La liste des pays ne participant pas à l'arrangement, pour lesquels elle peut servir d'intermédiaire pour l'échange des mandats ;
- m) Le mode d'indication du droit perçu sur les mandats émis.

2. Toute modification ultérieure doit être notifiée sans retard de la même manière.

3. Les administrations correspondantes doivent se communiquer directement les taux de conversion qu'elles appliquent en toutes les modifications ultérieures apportées à ces taux.

*Article 19.**Formules.*

En vue de l'application des dispositions de l'article 30, paragraphe 2, de la convention sont considérées comme formules à l'usage du public :

Les formules M P 1 (Mandats de poste) et M P 3 (Réclamations).



## MONEY ORDERS — DETAILED REGULATIONS.

in the currency of that country and without any loss to it, the cost of remitting the amount being borne by the debtor Administration.

2. Payment must be made not later than fifteen days after the receipt of the general account acknowledged as correct, or, if a general account is not prepared, after receipt of the monthly account. This period is increased to a month for distant countries.

3. Any Administration finding that another Administration owes it more than 30,000 gold francs is entitled to claim, even before the account is closed, a payment on account or provisional settlement up to three-fourths of the amount due. This claim must be met within eight days. In case of non-payment within this period, the provisions of Article 30 of the Agreement apply.

## CHAPTER IV.

## COMMUNICATIONS AND NOTIFICATIONS. FORMS.

## Article 18.

*Communications and notifications.*

1. Every Administration must communicate to or notify to the other Administrations, through the International Bureau, at least three months before the Agreement is brought into operation :

- (a) A list of the countries with which it exchanges Money Orders on the basis of the Agreement ;
- (b) A list of the offices authorised to issue and pay Money Orders, or notification that all its offices take part in the service ;
- (c) Notice, where necessary, of participation in the Telegraph Money Order Service ;
- (d) The maximum amount which it adopts for the issue and the payment of Money Orders ;
- (e) The currency in which the amounts of Money Orders must be expressed ;
- (f) The charges which it adopts ;
- (g) The length of the period after which, under its laws, the amounts of Orders not claimed become the absolute property of the State ;
- (h) If necessary, the charges it makes for payment at the payee's address, for *poste restante*, for extension of the period of validity and for the issue of an authority to pay. ;
- (i) Whether Money Orders may be transferred within its territory by means of endorsement or not ;
- (j) A specimen of the Money Order form which it uses ;
- (k) In the official spelling the numbers from 1 to 1,000 which must be written on Money Orders ;
- (l) A list of the countries not participating in the Agreement, for which it can act as intermediary for the exchange of Money Orders ;
- (m) The method of showing the charge made for the issue of a Money Order.

2. Any subsequent alteration must be notified without delay in the same manner.

3. Administrations must notify direct to other Administrations concerned the rates of conversion which they adopt and all subsequent modifications in these rates.

## Article 19.

*Forms.*

With a view to the application of the provisions of Article 30, paragraph 2, of the Convention the following forms are considered suitable for the use of the public :

Forms M P 1 (Money Orders) and M P 3 (Enquiries).

## MANDATS — RÈGLEMENT.

## DISPOSITIONS FINALES.

*Article 20.**Mise à exécution et durée du règlement.*

Le présent règlement sera exécutoire à partir du jour de la mise en vigueur de l'arrangement concernant les mandats de poste.

Il aura la même durée que cet arrangement, à moins qu'il ne soit renouvelé d'un commun accord entre les Parties intéressées.

Fait à Londres, le 28 juin 1929.

*Pour l'Albanie :*

M. LIBOHOVA.

*Pour l'Allemagne :*

D<sup>r</sup> K. SAUTTER.

D<sup>r</sup> W. KÜSGEN.

K. ZIEGLER.

*Pour la République Argentine :**Pour l'Autriche :*

Walther STOECKL.

*Pour la Belgique :*

O. SCHOCKAERT.

Hub. KRAINS.

*Pour la Bolivie :*

Zac. BENAVIDES.

*Pour la Bulgarie :*

M. SAVOFF.

N. BOSCHNACOFF.

*Pour le Chili :*

Antonio HUNEEUS.

Miguel A. PARRA.

C. VERNEUIL.

*Pour la Chine :*

LIU SHU-FAN.

*Pour la République de Colombie :*

Jorge GARCÉS B.

*Pour la République de Cuba :*

Guillermo PATTERSON.

*Pour le Danemark :*

V. HOLMBLAD.

*Pour la Ville libre de Danzig :*

Victor ZANDER.

Alfred NORDMANN.

*Pour la République Dominicaine :*

D<sup>r</sup> E. R. LLUBERES.

*Pour l'Égypte :*

H. MAZLOUM.

R. SIDHOM.

*Pour l'Espagne :*

A. CAMACHO.

*Pour l'ensemble des Colonies espagnoles :*

A. RAMOS GARCIA.

*Pour l'Esthonie :*

G. JALLAJAS.

*Pour l'Éthiopie :*

B. MARCOS.

A. BOUSSON.

*Pour la Finlande :*

G. E. F. ALBRECHT.

## MONEY ORDERS — DETAILED REGULATIONS.

## FINAL PROVISIONS.

*Article 20.**Entry into force and duration of the Detailed Regulations.*

The present Detailed Regulations shall come into force on the same date as the Money Order Agreement.

They shall have the same duration as that Agreement, unless they are renewed by mutual consent between the parties concerned.

Done at London, the 28th of June, 1929.

*(Les signatures ont été ajoutées au texte anglais par le Secrétariat de la Société des Nations.)*

*(The signatures have been added in English to the text by the Secretariat of the League of Nations.)*

*For Albania :*

M. LIBOHOVA.

*For the Republic of Cuba :*

Guillermo PÁTERSON.

*For Germany :*

Dr. K. SAUTTER.  
Dr. W. KÜSGEN.  
K. ZIEGLER.

*For Denmark :*

V. HOLMBLAD.

*For Argentine Republic :**For the Free City of Danzig :*

Victor ZANDER.  
Alfred NORDMANN.

*For Austria :*

Walther STOECKL.

*For the Dominican Republic :*

Dr. E. R. LLUBERES.

*For Belgium :*

O. SCHOCKAERT.  
Hub. KRAINS.

*For Egypt :*

H. MAZLOUM.  
R. SIDHOM.

*For Bolivia :*

Zac. BENAVIDES.

*For Spain :*

A. CAMACHO.

*For Bulgaria :*

M. SAVOFF.  
N. BOSCHNACOFF.

*For the whole of the Spanish Colonies :*

A. RAMOS GARCIA.

*For Chile :*

Antonio HUNEEUS.  
Miguel A. PARRA.  
C. VERNEUIL.

*For Estonia :*

G. JALLAJAS.

*For China :*

LIU SHU-FAN.

*For Abyssinia :*

B. MARCOS.  
A. BOUSSON.

*For the Republic of Colombia :*

Jorge GARCÉS B.

*For Finland :*

G. E. F. ALBRECHT.

## MANDATS — RÈGLEMENT.

*Pour la France :*

M. LEBON.  
L. GENTHON.  
BOUSQUIÉ.  
MAINGUET.  
GRANDSIMON.  
DUSSEYRE.

*Pour l'Algérie :*

E. HUGUENIN.

*Pour les Colonies et Protectorats français de l'Indochine :*

*Pour M. RÉGISMANSET :*

J. CASSAGNAC.

*Pour l'ensemble des autres Colonies françaises :*

J. CASSAGNAC.

*Pour la Grèce :*

Th. PENTHÉROUDAKIS.  
D. BERNARDOS.

*Pour le Royaume de Hedjaz et de Nedjde et Dépendances :*

Chaik Hafiz WAHBA.

*Pour la République du Honduras :*

Humberto BLANCO-FOMBONA.

*Pour la Hongrie :*

G. BARON SZALAY.  
Charles DE FORSTER.

*Pour l'Islande :*

V. HOLMBLAD.

*Pour l'Italie :*

Biagio BORRIELLO.  
Pietro TOSTI.  
Michele GALDI.

*Pour l'ensemble des Colonies italiennes :*

Riccardo ASTUTO.

*Pour le Japon :*

H. KAWAI.  
Naotaro YAMAMOTO.  
J. SHIMIDZU.

*Pour le Chosen :*

Naotaro YAMAMOTO.  
Jingoro HIRAO.

*Pour l'ensemble des autres Dépendances japonaises :*

H. KAWAI.  
Noboru TOMIZU.

*Pour la Lettonie :*

A. AUZINŠ.

*Pour la République de Libéria :*

C. W. DRESSELHUYS.

*Pour la Lithuanie :*

A. SRUOGA.  
G. KROLIS.

*Pour le Luxembourg :*

JAAQUES.

*Pour le Maroc (à l'exclusion de la Zone espagnole)*

Jacques TRUELLE.

*Pour le Maroc (Zone espagnole) :*

A. CAMACHO.

*Pour le Nicaragua :*

Eduardo PÉREZ-TRIANA.

*Pour la Norvège :*

Klaus HELSING.  
Oskar HOMME.

*Pour la République de Panama :*

Carloz A. LÓPEZ G.

*Pour le Paraguay :**Pour les Pays-Bas :*

DAMME.  
DUYNSTEE.

*Pour les Indes néerlandaises :*

J. VAN DER WERF.  
W. F. GERDES OOSTERBEEK.  
DOMMISSE  
HOOGWOONING.

## MONEY ORDERS — DETAILED REGULATIONS.

*For France :*

M. LEBON.  
L. GENTHON.  
BOUSQUIÉ.  
MAINGUET.  
GRANDSIMON.  
DUSSERRE.

*For Algeria :*

E. HUGUENIN.

*For the French Colonies and Protectorates in Indo-China :*

*For M. RÉGISMANSET :*  
J. CASSAGNAC.

*For the whole of the other French Colonies :*

J. CASSAGNAC.

*For Greece :*

Th. PENTHÉROUDAKIS.  
D. BERNARDOS.

*For the Kingdom of Hejaz and Nejd and Dependencies :*

Cheik Hafiz WAHBA.

*For the Republic of Honduras :*

Humberto BLANCO-FOMBONA.

*For Hungary :*

G. Baron SZALAY.  
Charles DE FORSTER.

*For Iceland :*

V. HOLMBLAD.

*For Italy :*

Biagio BORRIELLO.  
Pietro TOSTI.  
Michele GALDI.

*For the whole of the Italian Colonies :*

Riccardo ASTUTO.

*For Japan :*

H. KAWAI.  
Naotaro YAMAMOTO.  
J. SHIMIDZU.

*For Chosen :*

Naotaro YAMAMOTO.  
Jingoro HIRAO.

*For the whole of the other Japanese Dependencies :*

H. KAWAI.  
Noboru TOMIZU.

*For Latvia :*

A. AUZIŅŠ.

*For the Republic of Liberia :*

G. W. DRESSELHUYS.

*For Lithuania :*

A. SRUOGA.  
G. KROLIS.

*For Luxemburg :*

JAAQUES.

*For Morocco (excluding the Spanish Zone) :*

Jacques TRUELLE.

*For Morocco (Spanish Zone) :*

A. CAMACHO.

*For Nicaragua :*

Eduardo PÉREZ-TRIANA.

*For Norway :*

Klaus HELSING.  
Oskar HOMME.

*For the Republic of Panama :*

Carlos A. LÓPEZ G.

*For Paraguay :**For the Netherlands :*

DAMME.  
DUYNSTEE.

*For the Dutch Indies :*

J. VAN DER WERF.  
W. F. GERDES OOSTERBEEK.  
DOMMISSE.  
HOOGWOONING.

## MANDATS — RÈGLEMENT.

- Pour les Colonies néerlandaises en Amérique :*  
W. F. GERDES OSTERBEEK.  
HOOGWOONING.
- Pour le Pérou :*  
M. DE FREYRE Y S.  
A. S. SALAZAR.
- Pour la Perse :*  
Hovhannès Khan MOSSAED.  
R. ARDJOMENDE.
- Pour la Pologne :*  
D<sup>r</sup> Marjan BLACHIER.
- Pour le Portugal :*  
Jose VASCO DE CARVALHO.  
Adalberto DA COSTA VEIGA.
- Pour les Colonies portugaises de l'Afrique :*  
Mário CORRÊA BARATA DA CRUZ.
- Pour les Colonies portugaises de l'Asie et de l'Océanie :*  
Luciano BOTELHO DA COSTA MARTINS.
- Pour la Roumanie :*  
Général MIHAIL.  
I. MANEA.
- Pour la République de Saint-Marin :*  
M. A. JAMIESON.  
Giavanni SOVRANI.
- Pour le Territoire de Sarre :*  
P. COURTILET.  
A. AREND.
- Pour le Royaume des Serbes, Croates et Slovènes :*  
G. DIOURITCH :
- Pour le Siam :*  
Phya PRAKIT KOLASASTRA.  
Luang BAHIDDHA NUKARA.
- Pour la Suède :*  
Anders ÖRNE.  
Gunnar LAGER.  
Fr. SANDBERG.
- Pour la Suisse :*  
P. DUBOIS.  
C. ROCHES.  
L. ROULET.
- Pour la Tchécoslovaquie :*  
D<sup>r</sup> Otokar RŮŽIČKA.  
Josef ZÁBRODSKÝ.
- Pour la Tunisie :*  
Jacques DUMAINE.  
DUPONT.
- Pour la Turquie :*  
Ali RAANA.  
Yusuf ARIFI.
- Pour l'Uruguay :*  
F. A. COSTANZO.
- Pour l'Etat de la Cité du Vatican :*  
W. A. S. HEWINS.
- Pour les Etats Unis de Venezuela :*  
Luis Alejandro AGUILAR.  
E. ARROYO LAMEDA.

## MONEY ORDERS — DETAILED REGULATIONS.

*For the Dutch Colonies in America :*

W. F. GERDES OOSTERBEEK.  
HOOGWOONING.

*For Peru :*

M. DE FREYRE Y S.  
A. S. SALAZAR.

*For Persia :*

Hovhannès Khan MOSSAED.  
R. ARDJOMENDE.

*For Poland :*

Dr. Marjan BLACHIER.

*For Portugal :*

Jose VASCO DE CARVALHO.  
Adalberto DA COSTA VEIGA.

*For the Portuguese Colonies in Africa :*

Mario CORRÊA BARATA DA CRUZ.

*For the Portuguese Colonies in Asia and Oceania :*

Luciano BOTELHO DA COSTA MARTINS.

*For Roumania :*

General MIHAIL.  
I. MANEA.

*For the Republic of San Marino :*

M. A. JAMIESON.  
Giavanni SOVRANI.

*For the Saar Territory :*

P. COURTILET.  
A. AREND.

*For the Kingdom of the Serbs, Croats and Slovenes :*

G. DIOURITCH.

*For Siam :*

Phya PRAKIT KOLASASTRA.  
Luang BAHIDDHA NUKARA.

*For Sweden :*

Anders ÖRNE.  
Gunnar LAGER.  
Fr. SANDBERG.

*For Switzerland :*

P. DUBOIS.  
C. ROCHES.  
L. ROULET.

*For Czechoslovakia :*

Dr. Otokar RŮŽIČKA.  
Josef ZÁBRODSKÝ.

*For Tunis :*

Jacques DUMAINE.  
DUPONT.

*For Turkey :*

Ali RAANA.  
Yusuf ARIFI.

*For Uruguay :*

F. A. CONSTANZO.

*For the State of the City of the Vatican :*

W. A. S. HEWINS.

*For the United States of Venezuela :*

Luis Alejandro AGUILAR.  
E. ARROYO LAMEDA.


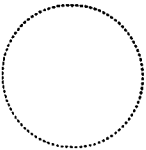
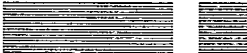
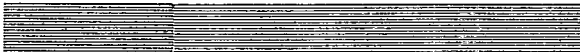
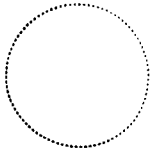





## ANNEXES

MANDATS — FORMULES


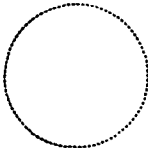


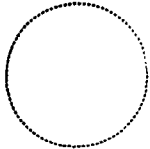

MP 1 (Recto)  
(Règl., art. 1<sup>er</sup>)

<p style="text-align: center;"><b>COUPON</b></p> <p>(Peut être détaché par le destinataire)</p> <p style="text-align: center;">_____</p> <p>Montant du mandat en chiffres</p> <p style="text-align: center;"></p> <p>Désignation de l'expéditeur</p> <p style="text-align: center;">_____</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>Timbre du bureau d'origine</p> <p style="text-align: center;"></p> <p>Le ..... 19.....</p>	<p style="text-align: center;"><b>ADMINISTRATION DES POSTES</b></p> <p>d.....</p> <p style="text-align: center;">_____</p> <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; width: fit-content; margin: 10px auto;"> <p style="text-align: center;">Cours du change</p> <p>.....</p> <p>Somme payée :</p> <p>.....</p> <p style="text-align: center;">(*)</p> </div> <p style="text-align: center;"><b>MANDAT DE POSTE INTERNATIONAL</b></p> <p>de la somme de </p> <p style="text-align: center;">(en chiffres arabes)</p> <p></p> <p style="text-align: center;">(Les unités en toutes lettres et en caractères latins)</p> <p>payable à M.....</p> <p>Lieu de destination : .....</p> <p>Rue et numéro : .....</p> <p>Pays de destination : .....</p>	<p style="text-align: center;">Timbre du bureau d'origine</p> <p style="text-align: center;"></p>												
<p style="text-align: center;"><b>INDICATIONS DE SERVICE</b></p> <table style="width: 100%; border: none;"> <tr> <td style="width: 30%;">Numéro</td> <td style="width: 10%; border-left: 1px solid black; border-right: 1px solid black;">}</td> <td style="width: 30%;">.....</td> <td style="width: 30%;"></td> </tr> <tr> <td>Date</td> <td style="border-left: 1px solid black; border-right: 1px solid black;">}</td> <td>.....</td> <td style="text-align: center;">Signature de l'agent qui a dressé le mandat</td> </tr> <tr> <td>Bureau</td> <td style="border-left: 1px solid black; border-right: 1px solid black;">}</td> <td>.....</td> <td></td> </tr> </table> <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; width: fit-content; margin: 10px auto;"> <p style="text-align: center;">Somme versée</p> <p style="text-align: center;"></p> <p style="text-align: center;">(Monnaie du pays d'origine)</p> </div> <p style="margin-top: 10px;">(*) Indications à remplir par l'Office destinataire, lorsqu'il opère lui-même la conversion.</p>			Numéro	}	.....		Date	}	.....	Signature de l'agent qui a dressé le mandat	Bureau	}	.....	
Numéro	}	.....												
Date	}	.....	Signature de l'agent qui a dressé le mandat											
Bureau	}	.....												

(Dimensions : 105 x 148 ou 114 x 162 mm.)

MONEY ORDERS — FORMS.

MP 1 (Front)  
(Det. Regns. Art. 1.)

<p style="text-align: center;"><b>COUPON</b></p> <p>(May be detached by the payee.)</p> <p style="text-align: center;">_____</p> <p>Amount of Money Order in figures.</p> <div style="text-align: center;">  </div> <p>Name of Remitter</p> <p style="text-align: center;">_____</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>Stamp of Office of Issue</p> <div style="text-align: center;">  </div> <p>..... 19.....</p>	<p style="text-align: center;"><b>POSTAL ADMINISTRATION</b></p> <p>of .....</p> <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; margin: 10px auto; width: 80%;"> <p style="text-align: center;">Rate of Exchange</p> <p>.....</p> <p style="text-align: center;">Amount paid :</p> <p>.....</p> <p style="text-align: center;">(*)</p> </div> <p style="text-align: center;"><b>INTERNATIONAL MONEY ORDER</b></p> <p>for the sum of </p> <p style="text-align: center;">(in arabic figures)</p> <div style="text-align: center; border: 1px solid black; padding: 5px; margin: 10px auto; width: 90%;">  </div> <p style="text-align: center;">(Units in words in Roman characters)</p> <p>payable to M.....</p> <p>Place of destination : .....</p> <p>Street and number : .....</p> <p>Country of destination : .....</p>	<p style="text-align: center;">Stamp of Office of Issue</p> <div style="text-align: center;">  </div>								
<p style="text-align: center;"><b>SERVICE INSTRUCTIONS</b></p> <table style="width: 100%; border: none;"> <tr> <td style="width: 30%;">Number</td> <td rowspan="3" style="font-size: 3em; vertical-align: middle;">}</td> <td style="width: 30%;">.....</td> <td rowspan="3" style="width: 40%; vertical-align: middle;">Signature of Officer who prepared the Money Order</td> </tr> <tr> <td>Date</td> <td>.....</td> </tr> <tr> <td>Office</td> <td>.....</td> </tr> </table> <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; margin: 10px auto; width: 80%;"> <p style="text-align: center;">Amount paid in</p> <div style="text-align: center;">  </div> <p style="text-align: center;">(Currency of Country of issue.)</p> </div> <p style="margin-top: 10px;">(*) Particulars to be filled in by Administration of destination when that Administration makes the conversion.</p>			Number	}	.....	Signature of Officer who prepared the Money Order	Date	.....	Office	.....
Number	}	.....	Signature of Officer who prepared the Money Order							
Date		.....								
Office		.....								

(Dimensions : 105 × 148 or 114 × 162 millimetres.)

MP 1 (Verso)

(Doit être imprimé en sens inverse du recto.)

(Cadre réservé aux endossements, s'il y a lieu.)

QUITTANCE DU DESTINATAIRE

Reçu la somme indiquée d'autre part.

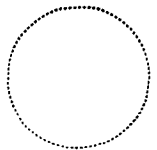
Lieu : ....., le ..... 19.....

Signature du destinataire :

Registre d'arrivée

N° .....

Timbre du bureau payeur



MP 1 (Back)

(Must be printed upside down in relation to front.)

(Space reserved for endorsements, if any)

RECEIPT OF PAYEE

Received the sum indicated on the other side.

Place : ....., date : ..... 19.....

Signature of payee :

Record of Arrival

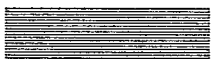
Stamp of Paying Office

No. ....

MP 2  
(Règl., art. 4, § 7)

ADMINISTRATION DES POSTES  
d.....

**AVIS D'ÉMISSION D'UN MANDAT TÉLÉGRAPHIQUE**  
déposé au bureau d.....  
le ..... pour le bureau d.....  
(Pays) .....

Nom de l'expéditeur <b>1</b>	Numéro du mandat <b>2</b>	Nom, prénoms, qualité et domicile du destinataire <b>3</b>	Montant du mandat <b>4</b>
			*)  Somme versée (Monnaie du pays d'origine)

Timbre du bureau d'origine Timbre du bureau de destination

A....., le ..... 19.....

Bureau de poste :  
Signature

\*) Le montant ne peut pas être payé sur le vu de cet avis d'émission, mais seulement sur celui du télégramme auquel cet avis se rapporte.

(Dimensions : 105 × 148 mm. Papier blanc ordinaire.)

MONEY ORDERS — FORMS.

MP 2  
(Det. Regns. Art. 4, § 7)

POSTAL ADMINISTRATION


of .....

ADVICE OF ISSUE OF A TELEGRAPH MONEY ORDER

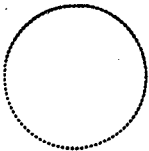
issued at the office of.....

..... payable at the office of .....

(Country) .....

Name of Remitter  1	No. of Order  2	Name, Christian names, rank and address of payee  3	Amount of Order  4
			*)  Amount paid in (Currency of Country of Origin)

Stamp of Office  
of Issue

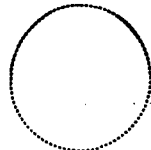


at ..... 19.....

Post Office

Signature

Stamp of Office  
of Payment



\*) The amount cannot be paid on receipt of this Advice of Issue but only on receipt of the telegram to which this Advice relates.

(Dimensions : 105 × 148 millimetres. Ordinary White Paper.)

MANDATS — FORMULES

MP 3  
(Règl., art. 13, § 1)

ADMINISTRATION DES POSTES

d.....

Bureau d.....

N° .....

RÉCLAMATION D'UN MANDAT .....

(A remplir par le bureau d'origine)

Nom et domicile du réclamant :.....

Bureau d'émission :.....

Date d'émission :.....

Numéro d'enregistrement :.....

Montant.....

Nom du destinataire :.....

Adresse complète du destinataire :.....

Bureau de destination :.....

Renseignements complémentaires : .....

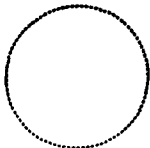
Si le mandat a été égaré, le montant doit être payé :

- a) au destinataire primitif \*);
- b) à l'expéditeur \*).

....., le ..... 19.....

Signature :

Timbre du bureau d'origine



(A remplir par le bureau destinataire)

\*)

Le mandat décrit ci-contre

— a été dûment payé au destinataire

le .....

— est encore en instance au bureau d.....

— a été renvoyé au bureau d'origine le.....

— a été réexpédié le .....

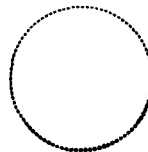
à.....

— n'est pas parvenu au bureau d.....

....., le..... 19.....

Signature :

Timbre du bureau de destination



\*) Biffer les indications inutiles.

(Dimensions : 148 × 210 mm.)



MONEY ORDERS — FORMS.

MP 3  
(Det. Regns. Art. 13. § 1)

POSTAL ADMINISTRATION

of .....

Office of .....

No. ....

ENQUIRY RELATING TO A MONEY ORDER .....

(To be filled in by Office of Issue)

(To be filled in by Office of Payment)

Name and address of applicant :.....

\*)

The Money Order described opposite

.....

—was duly paid to the payee

Office of issue :.....

on the.....

Date of issue :.....

—is still on hand at the office of.....

No. :.....

.....

Amount :.....

—was returned to the office of issue on the.....

Name of payee :.....

.....

Full address of payee :.....

—was re-transmitted on the.....

Office of payment :.....

to.....

Further particulars :.....

—has not reached the office of.....

.....

.....

If the Money Order is missing, the amount

..... 19.....

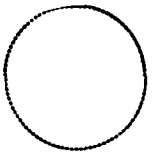
should be paid :  
a) to the original payee\*);  
b) to the remitter\*).

..... 19.....

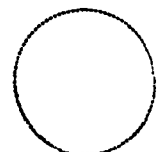
Signature :

Signature :

Stamp of Office  
of Issue



Stamp of Office  
of Payment



\*) Strike out line not required.

(Dimensions : 148 × 210 millimetres.)

MANDATS — FORMULES

ADMINISTRATION DES POSTES

d.....  
—MP 4 (Recto)  
(Règi., art. 15, § 1)

19.....

MOIS

d.....  
—

## COMPTE MENSUEL

DES

## MANDATS DE POSTE INTERNATIONAUX

DÉLIVRÉS PAR LES BUREAUX DE POSTE

d.....

ET PAYÉS PAR LES BUREAUX DE POSTE

d.....

PENDANT LE MOIS DÉSIGNÉ CI-DESSUS

Cahier N°.....  
—

(Dimensions : 210 × 297 mm.)

MONEY ORDERS — FORMS.

MP 4 (Front)  
(Det. Regns., Art. 15, § 1)

POSTAL ADMINISTRATION

19.....

MONTH

of .....

of.....

MONTHLY ACCOUNT  
OF  
INTERNATIONAL MONEY ORDERS

ISSUED BY THE POST OFFICES

of.....

AND PAID BY THE POST OFFICES

of.....

DURING THE MONTH INDICATED ABOVE

Account N° .....

(Dimensions : 210 × 297 millimetres.)



MONEY ORDERS — FORMS.

POSTAL ADMINISTRATION

MP 4 (Back)  
(Det. Regns., Art. 15, § 1)

of .....

Year 19.....

Month.....

Serial No. of Paid Orders  1	Date of Issue		Office of Issue  4	Original No.  5	Orders for which the charge has been paid  6	Orders free of charge  7	Amount due from the Administration of.....  8
	Year 2	Month 3					
Orders for which charges have been paid.....							
Commission of ¼ % .....							
Fixed allowance .....							
Orders free of charge .....							
Grand total of sums due from the administration of.....to the administration of.....							

Certified that the present account for the month of ..... 19.....  
is in accordance with attached Orders from.....offices.

Drawn up at....., ..... 19.....

Chief of.....

MANDATS — FORMULES.

ADMINISTRATION DES POSTES  
d.....

MP 5  
(Règl., art. 16, § 1)

COMPTE GÉNÉRAL  
DES  
MANDATS DE POSTE ÉCHANGÉS ENTRE

.....  
et .....  
pendant .....

Période	Avoir de l'Office d.....		Avoir de l'Office d.....	
	Mandats	Droits	Mandats	Droits
.....				
.....				
.....				
Totaux				
Conversion au taux de :				
..... = .....				

Balance

Acomptes

Solde

au  $\frac{\text{crédit}}{\text{débit}}$  de l'Office d.....

Détails des acomptes :

Dates :

Montants :

Dressé à.....

le.....

(Signature)

.....  
.....  
.....  
.....

Vu et accepté :

(Dimensions : 210 × 297 mm.)

Pour copie certifiée conforme :

D'ordre du ministre des Affaires étrangères du Royaume de Yougoslavie :

Belgrade, 4 novembre 1930.

Le Chef de Section :

Miloch P. Kitchévatz.

MONEY ORDERS — FORMS.

POSTAL ADMINISTRATION  
of.....

MP 5  
(Det. Regns. Art. 16, § 1)

GENERAL ACCOUNT  
OF  
MONEY ORDERS EXCHANGED BETWEEN  
.....  
and .....  
during.....

Period	Credit of the Administration of.....		Credit of the Administration of.....	
	Orders	Charges	Orders	Charges
.....				
.....				
.....				
.....				
Totals				
Conversion at the rate of				
= .....				

Balance .....  
.....

Payments on account .....  
.....

Balance .....  
.....

to the  $\frac{\text{credit}}{\text{débit}}$  of the Administration of .....

Details of payments on account : Prepared at.....  
Date Amount : on the.....

(Signature)

.....  
.....  
.....  
.....

Verified and accepted :

(Dimensions : 210 × 297 millimetres)





N° 2372.

---

ALBANIE, ALLEMAGNE,  
AUTRICHE,  
BELGIQUE, BOLIVIE, etc.

(Union postale universelle.)

Arrangement concernant les vire-  
ments postaux, avec règlement  
d'exécution. Signé à Londres, le  
28 juin 1929.

---

ALBANIA, GERMANY,  
AUSTRIA,  
BELGIUM, BOLIVIA, etc.

(Universal Postal Union.)

Agreement concerning Transfer to  
and from Postal Cheque Accounts,  
with Detailed Regulations. Signed  
at London, June 28, 1929.

## VIREMENTS — ARRANGEMENT — TABLE DES MATIÈRES.

## ARRANGEMENT CONCERNANT LES VIREMENTS POSTAUX

## TABLE DES MATIÈRES

## CHAPITRE PREMIER.

## DISPOSITIONS PRÉLIMINAIRES

Art.		Pages
1.	Conditions de l'échange des virements ... ..	328
2.	Objet de l'arrangement ... ..	328

## CHAPITRE II.

## CONDITIONS D'ADMISSION ET EXÉCUTION DES ORDRES DE VIREMENTS.

3.	Énoncé du montant des virements. Taux de conversion ... ..	328
4.	Montant maximum ... ..	330
5.	Taxes ... ..	330
6.	Franchises de taxe et de port ... ..	330
7.	Avis de virements ... ..	330
8.	Échange des listes de virements ... ..	330
9.	Bureaux d'échange ... ..	330

## CHAPITRE III.

## ANNULATION. RÉCLAMATIONS.

10.	Annulation des ordres de virements ... ..	332
11.	Réclamations ... ..	332

## CHAPITRE IV.

## RESPONSABILITÉ.

12.	Étendue de la responsabilité ... ..	332
13.	Détermination de la responsabilité ... ..	332
14.	Remboursement des sommes dues au réclamant ... ..	334
15.	Remboursement à l'administration créancière ... ..	334

## POSTAL CHEQUES — AGREEMENT — TABLE OF CONTENTS.

<sup>1</sup> TRADUCTION. — TRANSLATION.AGREEMENT CONCERNING TRANSFERS  
TO AND FROM POSTAL CHEQUE ACCOUNTS.

## TABLE OF CONTENTS.

## CHAPTER I.

## PRELIMINARY CLAUSES.

Art.		Page
1.	Conditions governing the exchange of transfers ... ..	329
2.	Object of the Agreement ... ..	329

## CHAPTER II.

## CONDITIONS GOVERNING THE ACCEPTANCE AND EXECUTION OF TRANSFER ORDERS.

3.	Indication of the amount of transfers. Rate of conversion ... ..	329
4.	Maximum amount ... ..	331
5.	Charges ... ..	331
6.	Exemption from charges and postage ... ..	331
7.	Advice of transfers ... ..	331
8.	Exchange of lists of transfers ... ..	331
9.	Offices of exchange ... ..	331

## CHAPTER III.

## CANCELLATION. CLAIMS.

10.	Cancelling of transfer orders ... ..	333
11.	Claims ... ..	333

## CHAPTER IV.

## RESPONSIBILITY.

12.	Extent of responsibility ... ..	333
13.	Fixing of responsibility ... ..	333
14.	Refund of money due to claimants ... ..	335
15.	Refund to the Administration to which money is due ... ..	335

<sup>1</sup> Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations, à titre d'information.<sup>1</sup> Translated by the Secretariat of the League of Nations, for information.

## VIREMENTS — ARRANGEMENT — TABLE DES MATIÈRES.

## CHAPITRE V.

## COMPTABILITÉ.

Art.		Pages
16.	Attribution des taxes ... ..	334
17.	Décomptes des sommes virées. Etablissement des soldes et des intérêts ... ..	334
18.	Paiement des soldes. Intérêts moratoires ... ..	336
19.	Compte général trimestriel ... ..	336

## CHAPITRE VI.

## DISPOSITIONS DIVERSES.

20.	Liste des titulaires de comptes. ... ..	336
21.	Application des dispositions d'ordre général de la Convention ... ..	336
22.	Approbation des propositions faites dans l'intervalle des réunions ... ..	336

## DISPOSITIONS FINALES.

23.	Mise à exécution et durée de l'arrangement ... ..	338
-----	---	-----

---

 POSTAL CHEQUES — AGREEMENT — TABLE OF CONTENTS.
 

---

## CHAPTER V.

## ACCOUNTING.

Art.	Page
16. Allocation of charges ... ..	335
17. Statement of sums transferred. Fixing of balances and interest ... ..	335
18. Payment of balances. <i>Moratorium</i> interest ... ..	337
19. General quarterly account ... ..	337

## CHAPTER VI.

## MISCELLANEOUS PROVISIONS.

20. List of account-holders ... ..	337
21. Application of the general provisions of the Convention ... ..	337
22. Approval of proposals made in the intervals between meetings ... ..	337

## FINAL PROVISIONS.

23. Entry into force and duration of the Agreement ... ..	339
---	-----

---

## VIREMENTS — ARRANGEMENT.

## UNION POSTALE UNIVERSELLE

N<sup>o</sup> 2372. — ARRANGEMENT<sup>1</sup> CONCERNANT LES VIREMENTS POSTAUX CONCLU ENTRE L'ALBANIE, L'ALLEMAGNE, L'AUTRICHE, LA BELGIQUE, LA BOLIVIE, LA RÉPUBLIQUE DE CUBA, LE DANEMARK, LA VILLE LIBRE DE DANTZIG, LA RÉPUBLIQUE DOMINICAINE, L'ESPAGNE, L'ENSEMBLE DES COLONIES ESPAGNOLES, L'ESTONIE, L'ÉTHIOPIE, LA FRANCE, L'ALGÉRIE, LA GRÈCE, LE ROYAUME DE HEDJAZ ET DE NEDJDE ET DÉPENDANCES, LA RÉPUBLIQUE DU HONDURAS, LA HONGRIE, L'ITALIE, L'ENSEMBLE DES COLONIES ITALIENNES, LE JAPON, LE CHOSEN, L'ENSEMBLE DES AUTRES DÉPENDANCES JAPONAISES, LA LETTONIE, LA LITHUANIE, LE LUXEMBOURG, LE MAROC (A L'EXCLUSION DE LA ZONE ESPAGNOLE), LE MAROC (ZONE ESPAGNOLE), LE PARAGUAY, LES PAYS-BAS, LA POLOGNE, LE PORTUGAL, LES COLONIES PORTUGAISES DE L'AFRIQUE, LES COLONIES PORTUGAISES DE L'ASIE ET DE L'OcéANIE, LA RÉPUBLIQUE DE SAINT-MARIN,

<sup>1</sup> DÉPÔT DES RATIFICATIONS, A LONDRES :

*Communiquées par le Secrétaire d'Etat aux Affaires étrangères de Sa Majesté en Grande-Bretagne.*

PAYS-BAS ... ..	3 janvier 1930.
DANEMARK ... ..	6 mars 1930.
SUÈDE ... ..	12 mars 1930.
SUISSE ... ..	21 avril 1930.
BELGIQUE ... ..	13 mai 1930.
TUNISIE ... ..	2 juin 1930.
AUTRICHE ... ..	13 juin 1930.
ESPAGNE ... ..	16 juin 1930.
SARRE ... ..	17 juin 1930.
ÉTAT DE LA CITÉ DU VATICAN ... ..	26 juin 1930.
MAROC, à l'exclusion de la zone espagnole ... ..	4 juillet 1930.
HONGRIE ... ..	17 juillet 1930.
ESTONIE ... ..	23 juillet 1930.
COLONIES ESPAGNOLES ... ..	16 juin 1930.
HEDJAZ ET NEDJDE ... ..	7 juillet 1930.
LUXEMBOURG ... ..	6 août 1930.
ITALIE ... ..	10 septembre 1930.
COLONIES ITALIENNES ... ..	10 septembre 1930.
ALLEMAGNE ... ..	21 octobre 1930.
YOUGOSLAVIE ... ..	31 octobre 1930.
JAPON, CORÉE et autres dépendances japonaises ... ..	14 novembre 1930.

## ADHÉSION :

PARAGUAY... ..	29 juin 1930.
----------------	---------------

## POSTAL CHEQUES — AGREEMENT.

## UNIVERSAL POSTAL UNION.

No. 2372. — AGREEMENT<sup>1</sup> CONCERNING TRANSFERS TO AND FROM POSTAL CHEQUE ACCOUNTS CONCLUDED BETWEEN, ALBANIA, GERMANY, AUSTRIA, BELGIUM, BOLIVIA, CUBA, FREE CITY OF DANZIG, DENMARK, DOMINICAN REPUBLIC, SPAIN, THE WHOLE OF THE SPANISH COLONIES, ESTONIA, ETHIOPIA, FRANCE, ALGERIA, GREECE, THE KINGDOM OF HEJAZ AND NEJD AND DEPENDENCIES, THE REPUBLIC OF HONDURAS, HUNGARY, ITALY, THE WHOLE OF THE ITALIAN COLONIES, JAPAN, CHOSEN (KOREA), THE WHOLE OF THE OTHER JAPANESE DEPENDENCIES, LATVIA, LITHUANIA, LUXEMBURG, MOROCCO (EXCEPT THE SPANISH ZONE), MOROCCO (SPANISH ZONE), NETHERLANDS, PARAGUAY, POLAND, PORTUGAL, PORTUGUESE COLONIES IN AFRICA, PORTUGUESE COLONIES IN ASIA AND OCEANIA, THE REPUBLIC OF SAN MARINO, THE SAAR TERRITORY, THE KINGDOM OF THE SERBS, CROATS AND SLOVENES, SWEDEN, SWITZERLAND, CZECHOSLOVAKIA,

<sup>1</sup> DEPOSIT OF RATIFICATIONS AT LONDON :

*Communicated by His Majesty's Secretary of State for Foreign Affairs in Great Britain.*

THE NETHERLANDS...	January 3, 1930.
DENMARK ... ..	March 6, 1930.
SWEDEN ... ..	March 12, 1930.
SWITZERLAND ... ..	April 21, 1930.
BELGIUM ... ..	May 13, 1930.
TUNIS... ..	June 2, 1930.
AUSTRIA ... ..	June 13, 1930.
SPAIN ... ..	June 16, 1930.
SAAR ... ..	June 17, 1930.
VATICAN CITY STATE ... ..	June 26, 1930.
MOROCCO, excluding Spanish Zone ... ..	July 4, 1930.
HUNGARY ... ..	July 17, 1930.
ESTONIA ... ..	July 23, 1930.
SPANISH COLONIES ... ..	June 16, 1930.
HEJAZ AND NEJD ... ..	July 7, 1930.
LUXEMBURG ... ..	August 6, 1930.
ITALY ... ..	September 10, 1930.
ITALIAN COLONIES ... ..	September 10, 1930.
GERMANY... ..	October 21, 1930.
YUGOSLAVIA ... ..	October 31, 1930.
JAPAN, CHOSEN and the other Japanese dependencies ... ..	November 14, 1930.

## ACCESSION :

PARAGUAY... ..	June 29, 1930.
----------------	----------------

## VIREMENTS — ARRANGEMENT.

LE TERRITOIRE DE LA SARRE, LE ROYAUME DES SERBES, CROATES ET SLOVÈNES, LA SUÈDE, LA SUISSE, LA TCHÉCO-SLOVAQUIE, LA TUNISIE, L'ÉTAT DE LA CITÉ DU VATICAN ET LES ÉTATS-UNIS DE VENEZUELA. SIGNÉ A LONDRES, LE 28 JUIN 1929.

*Texte officiel français communiqué par le ministre des Pays-Bas à Berne, le Secrétaire d'Etat aux Affaires étrangères de Sa Majesté en Grande-Bretagne et le délégué permanent du Royaume de Yougoslavie auprès de la Société des Nations. L'enregistrement de cet arrangement a eu lieu le 1<sup>er</sup> juillet 1930.*

Les soussignés, plénipotentiaires des gouvernements des pays ci-dessus énumérés, vu l'article 3 de la Convention<sup>1</sup>, ont, d'un commun accord et sous réserve de ratification, arrêté l'arrangement suivant :

## CHAPITRE PREMIER

## DISPOSITIONS PRÉLIMINAIRES.

*Article premier.**Conditions de l'échange des virements.*

L'échange des virements postaux, entre ceux des pays contractants dont les administrations conviennent d'établir ce service, est régi par les dispositions du présent arrangement.

*Article 2.**Objet de l'arrangement.*

Tout titulaire d'un compte courant postal dans l'un des pays qui ont convenu d'échanger des virements peut ordonner des virements de son compte à un compte courant postal tenu dans un autre de ces pays.

## CHAPITRE II

## CONDITIONS D'ADMISSION ET EXÉCUTION DES ORDRES DE VIREMENTS.

*Article 3.**Enoncé du montant des virements. Taux de conversion.*

Le titulaire de compte peut indiquer le montant du virement en monnaie du pays de destination ou du pays d'origine. L'office de ce dernier pays détermine lui-même le taux de conversion de sa monnaie en monnaie du pays de destination.

<sup>1</sup> Vol. CII, page 245, de ce recueil.



## POSTAL CHEQUES — AGREEMENT.

TUNISIA, THE STATE OF THE CITY OF THE VATICAN AND  
THE UNITED STATES OF VENEZUELA. SIGNED AT LONDON,  
JUNE 28, 1929.

---

*French official text communicated by the Netherlands Minister at Berne, His Majesty's Secretary of State for Foreign Affairs in Great Britain and the Permanent Delegate of the Kingdom of Yugoslavia accredited to the League of Nations. The registration of this Agreement took place July 1st, 1930.*

---

Having regard to Article 3 of the Convention<sup>1</sup>, the undersigned Plenipotentiaries of the Governments of the countries enumerated above have, by common agreement and subject to ratification, concluded the following Agreement :

## CHAPTER I.

## PRELIMINARY CLAUSES.

*Article 1.**Conditions governing the Exchange of transfers.*

The exchange of transfers to and from postal cheque accounts between those of the Contracting Parties whose Administrations agree to establish this service shall be governed by the provisions of the present Agreement.

*Article 2.**Object of the Agreement.*

Any holder of a postal cheque account in any one of the countries which have agreed to exchange transfers may order transfers to be made from his account to a postal cheque account kept in another of those countries.

## CHAPTER II.

## CONDITIONS GOVERNING THE ACCEPTANCE AND EXECUTION OF TRANSFER ORDERS.

*Article 3.**Indication of the amount of transfers. Rate of conversion.*

The account-holder may indicate the amount of the transfer in the currency either of the country of destination or of the country of origin. The office in the latter country shall itself determine the rate of conversion of its own currency into that of the country of destination.

---

<sup>1</sup> Vol. CII, page 245, of this Series.

## VIREMENTS — ARRANGEMENT.

*Article 4.**Montant maximum.*

Chaque administration a la faculté de limiter le montant maximum des virements qu'un titulaire peut ordonner, soit dans une journée, soit au cours d'une période déterminée.

*Article 5.**Taxes.*

1. La taxe d'un virement ne doit pas dépasser un pour mille de la somme virée, chaque office ayant d'ailleurs la faculté d'arrondir les fractions selon les convenances de son système monétaire. Cette taxe peut comporter un minimum de perception, sans que ce minimum puisse excéder 20 centimes.

2. L'inscription d'un virement au crédit d'un compte courant postal ne doit pas être soumise à une taxe supérieure à celle qui serait éventuellement perçues pour une même opération dans le service intérieur.

*Article 6.**Franchises de taxe et de port.*

Sont exempts de toute taxe, les virements d'office relatifs au service qui sont échangés entre les administrations ou entre leurs bureaux.

Il en est de même, pour ce qui concerne la franchise de port, des plis revêtus de la mention « Service des postes » adressés par les bureaux de chèques postaux à leurs titulaires de comptes résidant dans tout pays de l'Union et contenant des extraits de compte.

*Article 7.**Avis de virements.*

1. Le titulaire de compte doit joindre un avis à tout ordre de virement.

Le verso de cet avis peut être utilisé pour des communications particulières destinées au bénéficiaire. Chaque office a la faculté de percevoir, de ce chef, une taxe sur le titulaire du compte débité, à condition que cette taxe existe dans son service intérieur.

2. Les avis de virements sont envoyés, sans frais, aux bénéficiaires.

*Article 8.**Echange des listes de virements.*

Les administrations se communiquent les virements au moyen de listes une fois par jour ouvrable. Toutefois, elles peuvent s'entendre en vue de grouper dans une même liste les totaux de plusieurs journées.

Les avis de virements destinés aux titulaires de comptes à créditer sont joints aux listes.

Sauf arrangement contraire, le montant des virements est exprimé en monnaie du pays de destination sur les listes et sur les avis de virements.

*Article 9.**Bureaux d'échange.*

Les administrations se notifient réciproquement les noms des bureaux de chèques qu'elles ont désignés pour l'échange des listes de virements.

## POSTAL CHEQUES — AGREEMENT.

*Article 4.**Maximum amount.*

Every Administration shall be entitled to limit the maximum amount of the transfers that a holder may require either in a single day or during a specified period.

*Article 5.**Charges.*

1. The charge for a transfer must not exceed one per thousand of the amount transferred, each office having the right to round off fractional amounts, if necessary to meet the requirements of its monetary system. A minimum amount may be fixed for this charge, but such minimum must not exceed 20 centimes.

2. The charge for the entry of a transfer to the credit of a postal cheque account must not be higher than the charge that would be levied in respect of the same operation in the internal service.

*Article 6.**Exemption from Charges and Postage.*

Official transfers relating to the service which are exchanged between the Administrations or between offices of the Administrations shall be free of charge.

The same rule shall apply, as regards exemption from postage, to packets marked "Postal Service" sent by postal cheque offices to their account-holders residing in any country of the Union and containing statements of account.

*Article 7.**Advice of Transfers.*

1. The account-holder must attach an advice to every transfer order.

The back of this advice may be used for private communications to the payee. Each office shall have the right to collect from the holder of the debtor account a charge in respect of such communications provided that a similar charge is made in its internal service.

2. Transfer advices shall be sent to the payees free of charge.

*Article 8.**Exchange of lists of transfers.*

Administrations shall notify transfers to each other by means of lists once every working day ; or they may arrange to group in the same list the total transfers for several days.

The transfer advices to be sent to the holders of the accounts to be credited shall be attached to the lists.

In the absence of arrangements to the contrary, the amount of the transfers shall be stated in the lists of transfers and on the transfer advices in the currency of the country of destination.

*Article 9.**Offices of Exchange.*

The administrations shall reciprocally notify to each other the names of the cheque offices which they have designated for the exchange of lists of transfers.

## VIREMENTS — ARRANGEMENT.

## CHAPITRE III

## ANNULATION. RÉCLAMATIONS.

*Article 10.**Annulation des ordres de virements.*

1. Les ordres de virements peuvent être annulés par le titulaire du compte débité tant que l'inscription au crédit du compte du bénéficiaire n'a pas été effectuée. Les demandes d'annulation doivent être adressées par le titulaire de compte à l'office auquel il a donné l'ordre de virement.

2. La demande à formuler à cet effet est transmise par voie postale ou par voie télégraphique aux frais de l'expéditeur, qui doit payer, pour toute demande par voie postale, la taxe applicable à une lettre simple recommandée, et pour toute demande par voie télégraphique, la taxe du télégramme augmentée de la taxe postale de la lettre confirmative.

*Article 11.**Réclamations.*

1. La réclamation concernant l'exécution d'un ordre de virement doit être adressée par le titulaire du compte débité à l'administration à laquelle il a donné l'ordre, sauf le cas où il a autorisé le bénéficiaire à s'entendre avec l'administration qui tient le compte de celui-ci.

2. Il peut être perçu pour la réclamation concernant un ordre de virement un droit égal à celui auquel donne lieu la réclamation d'un objet de correspondance.

3. Les réclamations ne sont admises que dans le délai d'un an à compter du lendemain du jour où l'ordre de virement a été donné.

4. Lorsqu'une réclamation a été motivée par une faute de service, le droit de réclamation est restitué.

## CHAPITRE IV.

## RESPONSABILITÉ.

*Article 12.**Etendue de la responsabilité.*

1. Les administrations sont responsables des erreurs commises par leur service dans les inscriptions des virements au crédit des comptes courants postaux, ainsi que des indications erronées fournies par elles sur les listes de virements qu'elles transmettent aux autres administrations.

2. La responsabilité est limitée au remboursement du montant du virement.

3. Les administrations ne sont tenues à aucune responsabilité du chef des retards qui peuvent se produire dans la transmission et l'exécution des ordres de virements.

*Article 13.**Détermination de la responsabilité.*

La responsabilité incombe à l'administration dans le service de laquelle l'erreur a été commise. Lorsque l'erreur est imputable aux deux administrations, elles contribuent au remboursement par parts égales.

## POSTAL CHEQUES — AGREEMENT.

## CHAPTER III.

## CANCELLATION. CLAIMS.

*Article 10.**Cancellation of transfer orders.*

1. Transfer orders may be cancelled by the holder of the debtor account so long as the credit entry has not been made in the account of the payee. Requests for cancellation must be addressed by the account holder to the office to which he has given the order for transfer.

2. Such requests shall be transmitted by post or telegraph at the expense of the sender, who, in the case of a request transmitted by post, must pay the charge levied on an ordinary registered letter, and in the case of a request transmitted by telegraph the cost of the telegram plus the postage on the letter of confirmation.

*Article 11.**Claims.*

1. Claims concerning the carrying out of a transfer order must be addressed by the holder of the debtor account to the Administration to which he gave the order for transfer, unless he has authorised the beneficiary to settle with the Administration with which the latter has his account.

2. A charge equal to that due in respect of a claim with regard to any mailed matter may be levied in respect of a claim concerning an order for transfer.

3. Claims shall not be admitted after the expiry of one year from the day following that on which the order for transfer is given.

4. Should a claim arise out of an error committed by the service, the charge in respect of the claim shall be refunded.

## CHAPTER IV.

## RESPONSIBILITY.

*Article 12.**Extent of responsibility.*

1. Administrations shall be responsible for errors committed by their service in entering transfers to the credit of postal cheque accounts, and also for wrong information furnished by them on the lists of transfers which they forward to other Administrations.

2. Responsibility shall be limited to the refund of the amount of the transfer.

3. Administrations shall be in no way held responsible for delay in the transmission or execution of transfer orders.

*Article 13.**Fixing of responsibility.*

The Administration responsible shall be that in whose service the error was committed. When the error is attributable to both Administrations, they shall contribute to the refund in equal parts.

## VIREMENTS — ARRANGEMENT.

*Article 14.**Remboursement des sommes dues au réclamant.*

L'obligation de rembourser la somme due au réclamant incombe à l'administration saisie de la réclamation, sous réserve de l'exercice de son droit de recours contre l'administration responsable.

Le remboursement doit avoir lieu dès que la responsabilité du service a été établie.

L'administration présumée responsable qui, après une mise en demeure, n'a pas répondu dans un délai de six mois, est considérée comme ayant reconnu tacitement sa responsabilité.

*Article 15.**Remboursement à l'administration créancière.*

L'administration responsable est tenue de désintéresser l'administration qui a effectué le remboursement dans un délai de deux mois après réception de la notification du remboursement. L'administration débitrice est redevable d'un intérêt de sept pour cent l'an, à partir de l'échéance dudit délai.

## CHAPITRE V

## COMPTABILITÉ.

*Article 16.**Attribution des taxes.*

Chaque office garde en entier les taxes qu'il a perçues.

*Article 17.**Décomptes des sommes virées. Etablissement des soldes et des intérêts.*

1. Les offices dressent, pour chaque jour ouvrable et pour chaque pays participant, un compte sur lequel sont récapitulés les totaux des listes de virements reçues et expédiées.

2. Le règlement de ces comptes est basé sur le principe de la compensation réciproque. A cet effet, la créance la plus faible est convertie en monnaie de la créance la plus forte, calculée d'après la moyenne arithmétique des cours du change cotés officiellement aux bourses ou aux banques spécialement désignées par chaque pays intéressé.

L'office qui, pour une raison quelconque, ne désire pas faire application de la compensation réciproque peut déclarer qu'il se libérera de la totalité des sommes dues.

3. La compensation est effectuée journalièrement. Toutefois, les offices peuvent s'entendre en vue de grouper dans un même décompte les totaux de plusieurs journées.

4. Le solde résultant de chaque compte est productif d'intérêt à partir d'un délai et à un taux fixés d'un commun accord par les offices des pays contractants. Le taux de cet intérêt ne peut excéder cinq pour cent l'an.

## POSTAL CHEQUES — AGREEMENT.

*Article 14.**Refund of money due to claimants.*

The Administration with which a claim has been lodged shall be liable for the refund of the amount due to the claimant, subject to the exercise of its right to make a claim against the Administration responsible.

The refund shall be made as soon as the responsibility of the service has been established.

If an Administration is presumed to be responsible and, after a demand in due form, has not replied within a period of six months, it shall be deemed to have tacitly recognised its responsibility.

*Article 15.**Refund to the Administration to which Money is due.*

The Administration responsible must settle with the Administration which has made the refund within two months after receipt of the notice of refund. The debtor Administration shall be liable for interest at the rate of 7 per cent. per annum from the date of expiry of the said period.

## CHAPTER V.

## ACCOUNTING.

*Article 16.**Allocation of Charges.*

Each office shall keep the whole of the charges it collects.

*Article 17.**Statement of Sums transferred. Fixing of Balances and Interest.*

1. The offices shall prepare for each working day and for each contracting country an account summarising the totals of the lists of transfers received and sent.

2. The settlement of these accounts shall be based on the principle of reciprocal adjustment. To this end, the smaller credit shall be converted into the currency of the larger credit, calculated according to the arithmetical mean of the rates of exchange as quoted officially on the stock exchanges or by the banks specially nominated by each country concerned.

An office which, for any reason, does not desire to apply the principle of reciprocal adjustment may give notice that it will discharge the whole of the sums due.

3. This adjustment shall be effected daily. Offices may, however, arrange among themselves to group in the same statement the totals for several days.

4. The balance resulting from each account shall yield interest on the expiry of a period, and at a rate to be fixed, by mutual agreement by the offices of the contracting countries. The rate of such interest may not exceed 5 per cent per annum.

## VIREMENTS — ARRANGEMENT.

*Article 18.**Payement des soldes. Intérêts moratoires.*

1. En vue du paiement des soldes, chaque office peut entretenir d'une manière quelconque, auprès de l'office d'un pays contractant, un avoir en monnaie de ce pays. Si cet avoir ne suffit pas pour exécuter les ordres donnés, les virements sont néanmoins portés au crédit des comptes des bénéficiaires.

L'avoir peut servir également au règlement des soldes débiteurs de tous autres comptes postaux, télégraphiques ou téléphoniques. Il ne peut, en aucun cas, recevoir une affectation autre sans le consentement de l'office qui l'a constitué.

2. L'office créancier a le droit d'exiger en tout temps le paiement des soldes. Le cas échéant, il fixe la date à laquelle le paiement devra être effectué, en tenant compte des délais de distance. Si l'office débiteur n'a pas effectué le paiement à la date fixée, le taux de l'intérêt prévu au paragraphe 4 de l'article précédent est augmenté de deux pour cent l'an à compter du sixième jour qui suit cette date.

*Article 19.**Compte général trimestriel.*

A la fin de chaque trimestre, chaque office créancier transmet aux offices débiteurs, pour approbation, une récapitulation générale des comptes journaliers, des acomptes payés et, le cas échéant, des intérêts mis en compte. Le solde du compte général trimestriel est reporté sur le trimestre suivant.

## CHAPITRE VI

## DISPOSITIONS DIVERSES.

*Article 20.**Liste des titulaires de comptes.*

Les titulaires de comptes peuvent obtenir, par l'intermédiaire de l'office qui tient leurs comptes, les listes de titulaires publiées par les autres offices, aux prix déterminés par ceux-ci dans leur service intérieur.

Les offices se livrent réciproquement, à titre gratuit, les listes nécessaires pour les besoins du service.

*Article 21.**Application des dispositions d'ordre général de la Convention.*

Les dispositions d'ordre général qui figurent aux titres I et II de la convention sont applicables aux virements postaux, à l'exception, toutefois, des prescriptions faisant l'objet de l'article 7.

*Article 22.**Approbation des propositions faites dans l'intervalle des réunions.*

Pour devenir exécutoires, les propositions faites dans l'intervalle des réunions (art. 18 et 19 de la convention) doivent réunir :

- a) Les deux tiers des suffrages, s'il s'agit de l'addition de nouvelles dispositions ou de la modification des dispositions de l'arrangement et de son règlement ;



## POSTAL CHEQUES — AGREEMENT.

*Article 18.**Payment of balances. Moratorium interest.*

1. With a view to the payment of balances, each office may maintain in any manner a credit account with the office of a contracting country in the currency of that country. If this account is not sufficient to enable the orders received to be executed, the transfers shall nevertheless be credited to the accounts of the payees.

This credit account may also be used for the settlement of sums due on any other postal, telegraphic or telephonic accounts. In no case may it be used for another purpose without the consent of the office which opened it.

2. The creditor office shall have the right to require at any time payment of the balances due to it. If necessary, it shall fix the date on which payment has to be made, making due allowance for the time required on account of distance. If the debtor office has not made the payment on the date fixed, the rate of interest mentioned in 4 of the preceding Article shall be increased by 2 per cent per annum as from the sixth day after that date.

*Article 19.**General Quarterly Account.*

At the end of each quarter, each creditor office shall forward for approval to the debtor offices a general summary of the daily accounts, of sums paid out and of interest charged, if any. The balance on the general quarterly account shall be carried over to the following quarter.

## CHAPTER VI.]

## MISCELLANEOUS CLAUSES.

*Article 20.**List of Account-Holders.*

Account-holders may obtain, through the office which keeps their accounts, lists of account-holders published by the other offices, at the price fixed by the latter in their internal service.

The offices shall furnish each other free of charge with the lists necessary for the requirements of the service.

*Article 21.**Application of the General Provisions of the Convention.*

The general provisions in Chapters I and II of the Convention shall apply to transfers to and from postal cheque accounts, with the exception, however, of the regulations laid down in Article 7.

*Article 22.**Approval of proposals made in the intervals between meetings.*

To become binding, proposals made in the intervals between meetings (Articles 18 and 19 of the Convention) must obtain :

(a) Two-thirds of the votes, if they involve the addition of new provisions or any modification of the provisions of the Agreement and its Detailed Regulations ;

## VIREMENTS — ARRANGEMENT.

b) La majorité absolue, s'il s'agit de l'interprétation des dispositions de l'arrangement et du règlement, hors le cas de dissentiment à soumettre à l'arbitrage.

## DISPOSITIONS FINALES

*Article 23.**Mise à exécution et durée de l'arrangement.*

Le présent arrangement sera mis à exécution le 1<sup>er</sup> juillet 1930 et demeurera en vigueur pendant un temps indéterminé.

En foi de quoi, les plénipotentiaires des gouvernements des pays ci-dessus énumérés ont signé le présent arrangement en un exemplaire qui restera déposé aux Archives du Gouvernement du Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et de l'Irlande du Nord et dont une copie sera remise à chaque Partie.

Fait à Londres, le 28 juin 1929.

*Pour l'Albanie :*

M. LIBOHOVA.

*Pour l'Allemagne :*

Dr K. SAUTTER.

Dr W. KÜSGEN.

K. ZIEGLER.

*Pour l'Autriche :*

Walther STOECKL.

*Pour la Belgique :*

O. SCHOCKAERT.

Hub. KRAINS.

*Pour la Bolivie :*

Zac. BENAVIDES.

*Pour la République de Cuba :*

Guillermo PATTERSON.

*Pour le Danemark :*

V. HOLMBLAD.

*Pour la Ville libre de Dantzig :*

Stanisław ŁOŚ.

Victor ZANDER.

Alfred NORDMANN.

*Pour la République Dominicaine :*

Dr E. R. LLUBERES.

*Pour l'Espagne :*

A. CAMACHO.

*Pour l'ensemble des Colonies espagnoles :*

A. RAMOS GARCIA.

*Pour l'Estonie :*

G. JALLAJAS.

*Pour l'Ethiopie :*

B. MARCOS.

A. BOUSSON.

## POSTAL CHEQUES — AGREEMENT.

(b) A simple majority, if they affect the interpretation of the provisions of the Agreement and its Detailed-Regulations, except in the case of disagreement to be submitted to arbitration.

## FINAL PROVISIONS.

*Article 23.**Entry into force and duration of the Agreement.*

The present Agreement shall come into force on July 1st, 1930, and shall remain in operation for an indefinite period.

In faith whereof the Plenipotentiaries of the Governments of the above-named countries have signed the present Agreement in a single copy, which shall remain in the archives of the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and a copy of which shall be delivered to each Party.

Done in London on June 28, 1929.

*For Albania :*

M. LIBOHOVA.

*For Germany :*

Dr. K. SAUTTER.

Dr. W. KÜSGEN.

K. ZIEGLER.

*For Austria :*

Walther STOECKL.

*For Belgium :*

O. SCHOCKAERT.

Hub. KRAINS.

*For Bolivia :*

Zac. BENAVIDES.

*For Cuba :*

Guillermo PATTERSON.

*For Denmark :*

V. HOLMBLAD.

*For the Free City of Danzig :*

Stanislaw ŁÓŚ.

Victor ZANDER.

Alfred NORDMANN.

*For the Dominican Republic :*

Dr. E. R. LLUBERES.

*For Spain :*

A. CAMACHO.

*For the whole of the Spanish Colonies :*

A. RAMOS GARCIA.

*For Estonia :*

G. JALLAJAS.

*For Ethiopia :*

B. MARCOS.

A. BOUSSON.

## VIREMENTS — ARRANGEMENT.

*Pour la France :*

M. LEBON.  
L. GENTHON.  
BOUSQUIÉ.  
MAINGUET.  
GRANDSIMON.  
DUSSEYRE.

*Pour l'Algérie :*

E. HUGUENIN.

*Pour la Grèce :*

Th. PENTHÉROUDAKIS.  
D. BERNARDOS.

*Pour le Royaume de Hedjaz et de Nedjde, et  
Dépendances :*

Cheik Hafiz WAHBA.

*Pour la République du Honduras :*

Humberto BLANCO-FOMBONA.

*Pour la Hongrie :*

G. Baron SZALAY.  
Charles DE FORSTER.

*Pour l'Italie :*

Biagio BORRIELLO.  
Pietro TOSTI.  
Michele GALDI.

*Pour l'ensemble des Colonies italiennes :*

Riccardo ASTUTO.

*Pour le Japon :*

H. KAWAI.  
Naotaro YAMAMOTO.  
J. SHIMIDZU.

*Pour le Chosen :*

Naotaro YAMAMOTO.  
Jingoro HIRAO.

*Pour l'ensemble des autres Dépendances  
japonaises :*

H. KAWAI.  
Noboru TOMIZU.

*Pour la Lettonie :*

A. AUZINŠ.

*Pour la Lithuanie :*

A. SRUOGA.  
G. KROLIS.

*Pour le Luxembourg :*

JAAQUES.

*Pour le Maroc (à l'exclusion de la Zone  
espagnole) :*

Jacques TRUELLE.

*Pour le Maroc (Zone espagnole) :*

A. CAMACHO.

*Pour les Pays-Bas :*

DAMME.  
DUYNSTEE.

*Pour la Pologne :*

ŁOŚ.  
D<sup>r</sup> Marjan BLACHIER.

*Pour le Portugal :*

Jose VASCO DE CARVALHO.  
Adalberto DA COSTA VEIGA.

*Pour les Colonies portugaises de l'Afrique :*

Mario CORRÊA BARATA DA CRUZ.

## POSTAL CHEQUES — AGREEMENT.

*For France :*

M. LEBON.  
L. GENTHON.  
BOUSQUIÉ.  
MAINGUET.  
GRANDSIMON.  
DUSSERE.

*For Algeria :*

E. HUGUENIN.

*For Greece :*

Th. PENTHÉROUDAKIS.  
D. BERNARDOS.

*For the Kingdom of Hejaz and Nejd and Dependencies :*

Sheik Hafiz WAHBA.

*For the Republic of Honduras :*

Humberto BLANCO-FOMBONA.

*For Hungary :*

G. Baron SZALAY.  
Charles DE FORSTER.

*For Italy :*

Biagio BORRIELLO.  
Pietro TOSTI.  
Michele GALDI.

*For the whole of the Italian Colonies :*

Riccardo ASTUTO.

*For Japan :*

H. KAWAI.  
Naotaro YAMAMOTO.  
J. SHIMIDZU.

*For Chosen :*

Naotaro YAMAMOTO.  
Jingoro HIRAO.

*For the whole of the other Japanese Dependencies :*

H. KAWAI.  
Noboru TOMIZU.

*For Latvia :*

A. AUZIŅŠ.

*For Lithuania :*

A. SRUOGA.  
G. KROLIS.

*For Luxemburg :*

JAAQUES.

*For Morocco (except the Spanish zone) :*

Jacques TRUELLE.

*For Morocco (Spanish zone) :*

A. CAMACHO.

*For the Netherlands :*

DAMME.  
DUYNSTEE.

*For Poland :*

ŁOŚ.  
Dr. Marjan BLÁCHIER.

*For Portugal :*

Jose VASCO DE CARVALHO.  
Adalberto DA COSTA VEIGA.

*For the Portuguese Colonies in Africa :*

Mario CORRÊA BARATA DA CRUZ.

## VIREMENTS — ARRANGEMENT.

*Pour les Colonies portugaises de l'Asie et de l'Océanie :*

Luciano BOTELHO DA COSTA MARTINS.

*Pour la République de Saint-Marin :*

M. A. JAMIESON.  
Giovanni SOVRANI.

*Pour le Territoire de la Sarre :*

P. COURTILET.  
A. AREND.

*Pour le Royaume des Serbes, Croates et Slovènes :*

G. DIOURITCH.

*Pour la Suède :*

Anders ÖRNE.  
Gunnar LAGER.  
Fr. SANDBERG.

*Pour la Suisse :*

P. DUBOIS.  
C. ROCHES.  
L. ROULET.

*Pour la Tchécoslovaquie :*

D<sup>r</sup> Otokar RŮŽIČKA.  
Josef ZÁBRODSKÝ.

*Pour la Tunisie :*

Jacques DUMAINE.  
DUPONT.

*Pour l'Etat de la Cité du Vatican :*

W. A. S. HEWINS.

*Pour les Etats-Unis de Venezuela :*

Luis Alejandro AGUILAR.  
E. ARROYO LAMEDA.

## POSTAL CHEQUES — AGREEMENT.

*For the Portuguese Colonies in Asia and Oceania :*

LUCIANO BOTELHO DA COSTA MARTINS.

*For the Republic of San Marino :*

M. A. JAMIESON.  
Giovanni SOVRANI.

*For the Saar Territory :*

P. COURTILET.  
A. AREND.

*For the Kingdom of the Serbs, Croats and Slovenes :*

G. DIOURITCH.

*For Sweden :*

Anders ÖRNE.  
Gunnar LAGER.  
Fr. SANDBERG.

*For Switzerland :*

P. DUBOIS.  
C. ROCHES.  
L. ROULET.

*For Czechoslovakia :*

Dr. Otokar RŮŽIČKA.  
Josef ZÁBRODSKÝ.

*For Tunisia :*

Jacques DUMAINE.  
DUPONT.

*For the State of the City of the Vatican :*

W. A. S. HEWINS.

*For the United States of Venezuela :*

Luis Alejandro AGUILAR.  
E. ARROYO LAMEDA.

## VIREMENTS — RÈGLEMENT — TABLE DES MATIÈRES.

RÈGLEMENT D'EXÉCUTION DE L'ARRANGEMENT  
CONCERNANT LES VIREMENTS POSTAUX

## TABLE DES MATIÈRES

## CHAPITRE PREMIER.

## EMISSION. TRANSMISSION. RÉCEPTION.

Art.		Pages
1.	Avis de virements ... ..	346
2.	Listes de virements ... ..	346
3.	Lettres d'envoi ... ..	346
4.	Transmission des ordres de virements ... ..	346
5.	Réception des virements ... ..	348

## CHAPITRE II.

## FORMALITÉS DIVERSES.

6.	Annulation de virements ... ..	348
7.	Non-exécution d'un ordre de virement ... ..	348
8.	Réclamations ... ..	350

## CHAPITRE III.

## COMPTABILITÉ.

9.	Décomptes ... ..	350
10.	Payement des soldes ... ..	350

## CHAPITRE IV.

## FORMULES. COMMUNICATIONS.

11.	Etablissement des formules ... ..	350
12.	Communications ... ..	352

## DISPOSITIONS FINALES.

13.	Mise à exécution et durée du règlement ... ..	352
-----	---	-----

## ANNEXES

Formules V P 1 à V P 8 ... ..	359
-------------------------------	-----



## POSTAL CHEQUES — DETAILED REGULATIONS — TABLE OF CONTENTS.

DETAILED REGULATIONS FOR THE EXECUTION  
OF THE AGREEMENT CONCERNING TRANSFERS TO AND FROM  
POSTAL CHEQUE ACCOUNTS.

TABLE OF CONTENTS.

CHAPTER I.

Art.	ISSUE.	TRANSMISSION.	RECEIPT.	Page
1.	Advice of transfers	...	...	347
2.	Lists of transfers	...	...	347
3.	Letters of advice	...	...	347
4.	Transmission of transfer orders	...	...	347
5.	Receipt of transfers	...	...	349

CHAPTER II.

VARIOUS FORMALITIES.

6.	Cancellation of transfers	...	...	349
7.	Non-execution of a transfer order	...	...	349
8.	Claims	...	...	351

CHAPTER III.

ACCOUNTING.

9.	Statements of account	...	...	351
10.	Payment of balances	...	...	351

CHAPTER IV.

FORMS. COMMUNICATIONS.

11.	Drawing up of forms	...	...	351
12.	Communications	...	...	353

FINAL CLAUSES.

13.	Entry into force and duration if the Regulations	...	...	353
-----	--	-----	-----	-----

ANNEXES.

Forms V P 1 to V P 8	...	...	359
----------------------	-----	-----	-----

## VIREMENTS — RÈGLEMENT.

## RÈGLEMENT D'EXÉCUTION

## DE L'ARRANGEMENT CONCERNANT LES VIREMENTS POSTAUX.

## CHAPITRE PREMIER

## EMISSION. TRANSMISSION. RÉCEPTION.

*Article premier.**Avis de virements.*

1. Les avis de virements doivent être libellés par le titulaire du compte à débiter sur une formule conforme au modèle V P 1 ci-annexé et contenir toutes les indications que comporte le texte de cette formule.

Les administrations peuvent toutefois utiliser les formules de leur service intérieur.

2. Lorsque le montant du virement est indiqué en monnaie du pays d'origine, le bureau qui reçoit l'ordre de virement ou le bureau d'échange opère la conversion et inscrit, à l'encre rouge, sur l'avis, le montant du virement en monnaie du pays de destination.

*Article 2.**Listes de virements.*

1. Les listes de virements sont établies par les bureaux d'échange sur une formule conforme au modèle V P 2 ci-annexé. Elles doivent contenir, pour chaque virement, toutes les indications que comporte le texte de la formule.

2. Chaque liste est frappée d'une empreinte du timbre du bureau d'échange qui l'a établie et revêtue de la signature manuscrite du, ou des fonctionnaires accrédités à cet effet ; le total doit être arrêté en toutes lettres.

3. Lorsque, dans une même journée, plusieurs listes sont établies à destination du même bureau d'échange, elles portent un numéro d'ordre dont la série se renouvelle journallement.

*Article 3.**Lettres d'envoi.*

1. Le total de chacune des listes destinées au même bureau d'échange est récapitulé sur une lettre d'envoi conforme au modèle V P 3 ci-annexé.

2. Les lettres d'envoi sont frappées d'une empreinte du timbre du bureau d'échange qui les a établies et signées par le, ou les fonctionnaires dont la signature est apposée sur les listes de virements. Chacune de ces lettres reçoit un numéro d'ordre dont la série se renouvelle chaque mois pour chacun des bureaux d'échange.

La dernière lettre d'envoi expédiée à la clôture de chaque mois doit porter la mention « Dernière lettre d'envoi N°..... ». Lorsqu'un bureau d'échange n'a aucun virement à transmettre au bureau correspondant le dernier jour ouvrable d'un mois, il n'en doit pas moins lui adresser une lettre d'envoi négative désignée également comme « Dernière lettre d'envoi N°..... ».

*Article 4.**Transmission des ordres de virements.*

Les lettres d'envoi, les listes et les avis de virement sont réunis en paquets clos et expédiés en franchise de port au bureau d'échange destinataire par les moyens les plus favorables. Ces envois peuvent être soumis à la formalité de la recommandation.

## POSTAL CHEQUES — DETAILED REGULATIONS.

## DETAILED REGULATIONS.

FOR THE EXECUTION OF THE AGREEMENT CONCERNING TRANSFERS TO AND FROM POSTAL CHEQUE ACCOUNTS.

## CHAPTER I.

## ISSUE. TRANSMISSION. RECEIPT.

*Article 1.**Advice of Transfers.*

1. Transfer advices must be filled in by the holder of the account to be debited on a form corresponding exactly to model V P 1 annexed hereto, and must furnish all the particulars required by the text of that form.

Administrations may, however, employ the forms in use in their internal service.

2. When the amount of the transfer is stated in the currency of the country of origin, the office which receives the transfer order or the office of exchange shall make the conversion and enter on the advice, in red ink, the amount to be transferred in the currency of the country of destination.

*Article 2.**Lists of Transfers.*

1. The lists of transfers shall be prepared by the offices of exchange on a form corresponding exactly to model V P 2 annexed. They must furnish for each order all the information required by the text of the form.

2. Each list shall bear the stamp impression of the office of exchange which has prepared it and must bear the written signature of the official or officials empowered to sign it ; the total of the list must be expressed in words.

3. When, in a single day, more than one list is prepared for one and the same office of exchange, the lists shall be numbered consecutively in a series which shall be renewed daily.

*Article 3.**Letters of Advice.*

1. The total of each of the lists addressed to one and the same office of exchange shall be summarised in a letter of advice corresponding exactly to model V P 3 annexed hereto.

2. The letters of advice shall bear the stamp impression of the office of exchange which has prepared them and shall be signed by the official or officials whose signature is affixed to the transfer lists. Each of these letters shall be numbered consecutively in a series which shall be renewed each month for each office of exchange.

The last letter of advice sent at the end of each month must bear the words " Last letter of advice No. .... ". When an office of exchange has not transfers to transmit to the office concerned on the last working day of a month it must nevertheless send a letter of advice to that effect which must also bear the words " Last letter of advice No. .... ".

*Article 4.**Transmission of Orders for Transfer.*

The letters of advice, lists and transfer advices shall be made up together in closed packets and sent post free to the office of exchange of destination by the most appropriate means. They may be registered.

## VIREMENTS — RÈGLEMENT.

*Article 5.**Réception des virements.*

1. A l'arrivée au bureau d'échange des paquets contenant les lettres d'envoi, les listes et les avis de virements, ce bureau procède à la vérification de l'envoi. En cas de constatation d'une irrégularité quelconque ou d'une omission, il en donne connaissance au bureau d'échange expéditeur par lettre conforme au modèle V P 4 ci-annexé, et en demande la rectification. Le bureau d'échange expéditeur doit répondre par le plus prochain courrier et, le cas échéant, faire parvenir un duplicata des pièces manquantes.

2. Lorsqu'une différence est constatée entre le montant porté sur un avis de virement et l'inscription de ce montant sur la liste de virement, le bureau d'échange destinataire est autorisé à créditer le compte courant du bénéficiaire pour la somme la plus faible.

## CHAPITRE II

## FORMALITÉS DIVERSES.

*Article 6.**Annulation de virements.*

1. La demande d'annulation d'un ordre de virement doit être formulée par écrit par le titulaire du compte débité. Après justification de la demande, justification dont l'administration du pays d'origine assume la responsabilité, il est procédé de la manière suivante :

a) Si la demande est destinée à être transmise par la voie postale, le bureau d'origine établit un avis conforme au modèle V P 5 ci-annexé et le transmet au bureau d'échange intéressé de son pays. Ce bureau d'échange complète l'avis en y indiquant les données de la transmission au bureau d'échange intermédiaire du pays de destination et l'adresse à celui-ci. La transmission est effectuée sous pli recommandé ;

b) Si la demande doit être faite par voie télégraphique, un télégramme de service taxé conforme au modèle V P 6 ci-annexé est transmis directement par le bureau d'origine ou le bureau d'échange du pays d'origine, au bureau destinataire détenteur du compte courant. Ce télégramme doit être confirmé immédiatement par lettre de la façon indiquée ci-dessus sous a). Dans ce cas, la formule V P 5, qui doit passer par les bureaux d'échange des deux pays, porte en tête l'annotation soulignée au crayon de couleur :

« Confirmation de la demande télégraphique expédiée le ..... par le bureau des chèques postaux à ..... à l'adresse du bureau des chèques postaux à ..... ».

2. L'annulation de l'ordre de virement est opérée d'après les règles tracées à l'article 7 ci-après. Toutefois, si l'annulation a été demandée par voie télégraphique, le bureau destinataire se borne à retenir l'ordre de virement et attend la confirmation postale pour faire droit à la demande.

3. Lorsqu'une demande d'annulation transmise par la voie postale ou télégraphique parvient au bureau destinataire trop tard pour que le virement puisse être annulé, ce bureau en informe aussitôt par lettre le bureau d'origine détenteur du compte. En cas de demande télégraphique, l'arrivée de la lettre confirmative ne doit pas être attendue pour donner cette information.

4. Il n'est pas tenu compte des demandes d'annulation qui seraient formulées et transmises dans des conditions autres que celles prescrites par le paragraphe premier ci-dessus.

*Article 7.**Non-exécution d'un ordre de virement.*

Lorsque, pour une cause quelconque, un ordre de virement ne peut pas être porté au crédit d'un compte, il est rayé de la liste sur laquelle il est inscrit, et le total de cette liste ainsi que celui de la lettre

## POSTAL CHEQUES — DETAILED REGULATIONS.

*Article 5.**Receipt of Transfers.*

1. When the packets containing the letters of advice, lists and transfer advices arrive at the office of exchange, the latter shall proceed to check the consignment. If any irregularity or omission is discovered it shall notify the despatching office of exchange by a letter corresponding exactly to model V P 4 annexed and shall make a request for the correction of the irregularity. The despatching office of exchange must reply by the next post and, if necessary, send a duplicate of the missing documents.

2. When a difference is discovered between the amount shown on a transfer advice and the entry of the amount in the list of transfers, the office of exchange of destination shall be authorised to credit the payee's postal cheque account with the smaller of the two sums.

## CHAPTER II.

## VARIOUS FORMALITIES.

*Article 6.**Cancellation of Transfers.*

1. A request for the cancellation of a transfer order must be made in writing by the holder of the debtor account. After the request has been verified by the Administration of the country of origin, which is responsible for this verification, the following procedure shall be employed :

(a) If the request is to be transmitted by post the office of origin shall draw up an advice corresponding exactly to model V P 5 annexed hereto and shall send it to the office of exchange concerned in its country. This office of exchange shall complete the advice, filling in particulars of transmission to the intermediate office of exchange in the country of destination and the address of the latter. The advice shall be forwarded by registered letter :

(b) If the request is to be made by telegraph, a chargeable service telegram corresponding exactly to Model V P 6 annexed hereto shall be sent direct by the office of origin or the office of exchange of the country of origin to the office of destination which keeps the current account. This telegram must be confirmed immediately by letter in the manner indicated above under (a). In this case, model V P 5, which must pass through the offices of exchange of both countries, shall be headed with the following words underlined in coloured pencil :

“ Confirmation of the telegraphic request despatched on ..... by the postal cheque office at ..... to the postal cheque office at ..... ”.

2. Cancellation of the transfer order shall be effected in accordance with the rules laid down in Article 7 hereafter. If cancellation has been requested by telegraph, however, the office of destination shall merely keep the transfer order and await postal confirmation before carrying out the request.

3. When a request for cancellation despatched by post or telegraph reaches the office of destination too late for the transfer to be cancelled, that office shall at once inform by letter the office of origin which keeps the account. In the case of a telegraphic request, this information must be given without awaiting the arrival of the letter of confirmation.

4. Requests for cancellation made or forwarded otherwise than as laid down in paragraph 1 above shall be ignored.

*Article 7.**Non-Execution of a Transfer Order.*

When, for any reason whatever, a transfer order cannot be placed to the credit of an account, it shall be struck out of the list on which it is entered and the total of the list and that of the corresponding

## VIREMENTS — RÈGLEMENT.

d'envoi correspondante sont rectifiés à l'encre rouge. Cette rectification est portée à la connaissance du bureau d'échange expéditeur au moyen de la lettre modèle V P 4 à laquelle est joint l'avis se rapportant au virement non exécuté.

Si un ordre de virement primitivement non exécuté est de nouveau transmis au bureau d'échange destinataire, il doit être traité par le bureau d'échange expéditeur comme un nouvel ordre. Les inscriptions s'y rapportant dans la liste et la lettre d'envoi primitives restent annulées.

Toutefois, les administrations des pays contractants peuvent s'entendre pour que les virements non exécutés soient reportés sur une liste de virements au crédit de l'administration du pays d'origine. Dans ce cas, la conversion a lieu au cours du jour, comme pour les virements ordinaires, et l'avis de virement est pourvu d'une note explicative.

*Article 8.**Réclamations.*

Toute réclamation concernant l'exécution d'un ordre de virement donne lieu, par le bureau des chèques détenteur du compte débité, à l'établissement d'une formule conforme au modèle V P 7 ci-annexé. Cette formule est transmise, le cas échéant, par l'intermédiaire du bureau d'échange du pays expéditeur et du bureau d'échange du pays destinataire au bureau des chèques détenteur du compte à créditer.

Les services intéressés ont à remplir la formule autant que possible selon les indications qu'elle comporte.

## CHAPITRE III.

## COMPTABILITÉ.

*Article 9.**Décomptes.*

Les décomptes journaliers sont établis sur des formules conformes au modèle V P 8 ci-annexé. Ils sont transmis le plus tôt possible à l'office correspondant.

*Article 10.**Payement des soldes.*

1. Les sommes dues au titre des virements postaux sont réglées au moyen de chèques ou de traites payables à vue sur la capitale ou sur une place commerciale du pays créancier, en monnaie de ce pays et sans aucune perte pour ce dernier, les frais de paiement restant à la charge de l'office débiteur.

2. Toute administration peut se faire ouvrir par les autres administrations un compte courant postal aux conditions ordinaires et demander, une fois pour toutes, l'imputation d'office sur l'actif de ce compte du montant des soldes débiteurs constatés à sa charge.

## CHAPITRE IV

## FORMULES. COMMUNICATIONS.

*Article 11.**Établissement des formules.*

1. Sauf ce qui est prévu à l'article premier pour les avis de virements, les formules du service des virements doivent être rédigées en langue française, avec ou sans traduction interlinéaire dans une autre langue, à moins que les administrations intéressées n'en disposent autrement par une entente directe.

Les inscriptions que leur texte comporte doivent être formulées en caractères latins et en chiffres arabes.

2. Les inscriptions au crayon-encre ou au crayon ordinaire ne sont pas admises.

## POSTAL CHEQUES — DETAILED REGULATIONS.

letter of advice shall be corrected in red ink. This correction shall be brought to the notice of the despatching office of exchange by means of the letter shown in model V P 4 and the advice relating to the transfer which has not been carried out shall be attached to this letter.

If a transfer order not executed at first is again sent to the office of exchange of destination, it must be treated by the despatching office of exchange as a new order. The original entries in the list and letter of advice shall be cancelled.

Nevertheless, the Administrations of the contracting countries may agree that transfers which have not been carried out shall be shown on a list of transfers to the credit of the Administration of the country of origin. In that case, conversion shall take place at the rate of exchange of the day, as in the case of ordinary transfers, and the advice of transfer shall have an explanatory letter attached to it.

*Article 8.**Claims.*

Should any claim be made in respect of a transfer order, the cheque office which keeps the debtor account shall draw up a form in conformity with model V P 7 annexed hereto. This form shall be forwarded, if necessary, through the office of exchange of the despatching country and the office of exchange of the country of destination to the cheque office which keeps the account to be credited.

The services concerned shall fill in the form as far as possible according to the indications contained therein.

## CHAPTER III.

## ACCOUNTING.

*Article 9.**Statements of Account.*

Daily statements of account shall be prepared on forms in conformity with model V P 8 annexed. They shall be transmitted as soon as possible to the office concerned.

*Article 10.**Payment of Balances.*

1. The settlement of the sums due on account of postal cheques shall be effected by cheques or drafts payable at sight on the capital or a commercial place of the creditor country, in the currency of that country and without loss to the latter, the costs of payment being borne by the debtor office.

2. Any Administration may open a postal current account with the other Administrations, subject to the usual conditions, and may request those Administrations in future to deduct officially from the credit of this account the amount of the debtor balances ascertained to be chargeable to it.

## CHAPTER IV.

## FORMS. COMMUNICATIONS.

*Article 11.**Drawing up of Forms.*

1. Except as provided in Article 1 for advices of transfer, the forms in the postal cheque service shall be drawn up in French, with or without an interlinear translation in another language, unless the Administrations concerned arrange otherwise by direct agreement.

The entries required by their text must be made in Latin characters and Arabic figures.

2. Entries may not be made in pencil, whether copying-ink or ordinary.

## VIREMENTS — RÈGLEMENT.

*Communications.**Article 12.*

1. Les offices se communiquent, en nombre suffisant pour les besoins du service, les spécimens des empreintes des timbres en usage dans les bureaux d'échange et des signatures des fonctionnaires qui ont qualité, dans chacun de ces bureaux, pour signer les listes de virements et les lettres d'envoi qui les accompagnent.

Lorsqu'il y a lieu de notifier ultérieurement de nouvelles signatures ou de remplacer l'une ou l'autre des signatures déposées, une nouvelle liste comprenant les spécimens des signatures de tous les fonctionnaires autorisés doit être transmise à l'office correspondant. Toutefois, s'il s'agit seulement d'annuler l'une ou l'autre des signatures communiquées, il suffit de la faire biffer dans la liste existante qui continue à être utilisée.

2. Si la demande en est faite expressément, les offices se communiquent le taux de conversion qu'ils ont fixé pour les ordres de virements.

## DISPOSITIONS FINALES.

*Article 13.**Mise à exécution et durée du règlement.*

Le présent règlement sera exécutoire à partir du jour de la mise en vigueur de l'arrangement concernant les virements postaux.

Il aura la même durée que cet arrangement, à moins qu'il ne soit renouvelé d'un commun accord entre les Parties intéressées.

Fait à Londres, le 28 juin 1929.

*Pour l'Albanie :*

M. LIBOHOVA.

*Pour l'Allemagne :*

D<sup>r</sup> K. SAUTTER.  
D<sup>r</sup> W. KÜSGEN.  
K. ZIEGLER.

*Pour l'Autriche :*

Walther STOECKL.

*Pour la Belgique :*

O. SCHOCKAERT.  
Hub. KRAINS.

*Pour la Bolivie :*

Zac. BENAVIDES.

*Pour la République de Cuba :*

Guillermo PATTERSON.

*Pour le Danemark :*

V. HOLMBLAD.

*Pour la Ville libre de Dantzig :*

Victor ZANDER.  
Alfred NORDMANN.

*Pour la République Dominicaine :*

D<sup>r</sup> E. R. LLUBERES.

*Pour l'Espagne :*

A. CAMACHO.

*Pour l'ensemble des Colonies espagnoles :*

A. RAMOS GARCIA.

*Pour l'Estonie :*

G. JALLAJAS.

*Pour l'Ethiopie :*

B. MARCOS.  
A. BOUSSON.



## POSTAL CHEQUES — DETAILED REGULATIONS.

*Article 12.**Communications.*

1. The offices shall supply each other, in sufficient number to meet the requirements of the service, with specimens of the impressions of the stamps in use at the offices of exchange and of the signatures of the officials empowered at each of these offices to sign lists of transfers and the letters of advice accompanying them.

When new signatures have to be notified later or any of the signatures so supplied has to be replaced, a fresh list containing specimen signatures of all authorised officials shall be sent to the office concerned. Nevertheless, if only one of the signatures communicated has to be cancelled, it is sufficient to strike it out of the existing list, which shall continue to be employed.

2. Offices shall inform each other of the rate of conversion which they have fixed for transfer orders, if a specific request to that effect is made.

## FINAL PROVISIONS.

*Article 13.**Entry into Force and Duration of the Regulations.*

The present Regulations shall be binding as from the date of the entry into force of the Agreement concerning Postal Cheques.

They shall have the same duration as that Agreement unless renewed by common consent between the Parties concerned.

Done in London on June 28, 1929.

*For Albania :*

M. LIBOHOVA.

*For Germany :*

Dr. K. SAUTTER.  
Dr. W. KÜSGEN.  
K. ZIEGLER.

*For Austria :*

Walther STOECKL.

*For Belgium :*

O. SCHOCKAERT.  
Hub. KRAINS.

*For Bolivia :*

Zac. BENAVIDES.

*For Cuba :*

Guillermo PATTERSON.

*For Denmark :*

V. HOLMBLAD.

*For the Free City of Danzig :*

Victor ZANDER.  
Alfred NORDMANN.

*For the Dominican Republic :*

Dr. E. R. LLUBERES.

*For Spain :*

A. CAMACHO.

*For the whole of the Spanish Colonies :*

A. RAMOS GARCIA.

*For Estonia :*

G. JALLAJAS.

*For Ethiopia :*

B. MARCOS.  
A. BOUSSON.

## VIREMENTS — RÈGLEMENT.

*Pour la France :*

M. LEBON.  
L. GENTHON.  
BOUSQUIÉ.  
MAINGUET.  
GRANDSIMON.  
DUSSERRE.

*Pour l'Algérie :*

E. HUGUENIN.

*Pour la Grèce :*

Th. PENTHÉROUDAKIS.  
D. BERNARDOS.

*Pour le Royaume de Hedjaz et de Nedjde, et  
Dépendances :*

Cheik Hafiz WAHBA.

*Pour la République du Honduras :*

Humberto BLANCO-FOMBONA.

*Pour la Hongrie :*

G. Baron SZALAY.  
Charles DE FORSTER.

*Pour l'Italie :*

Biagio BORRIELLO.  
Pietro TOSTI.  
Michele GALDI.

*Pour l'ensemble des Colonies italiennes :*

Riccardo ASTUTO.

*Pour le Japon :*

H. KAWAI.  
Naotaro YAMAMOTO.  
J. SHIMIDZU.

*Pour le Chosen :*

Naotaro YAMAMOTO.  
Jingoro HIRAO.

*Pour l'ensemble des autres Dépendances japonaises :*

H. KAWAI.  
Noboru TOMIZU.

*Pour la Lettonie :*

A. AUZINŠ.

*Pour la Lithuanie :*

A. SRUOGA.  
G. KROLIS.

*Pour le Luxembourg :*

JAAQUES.

*Pour le Maroc (à l'exclusion de la Zone espagnole) :*

Jacques TRUELLE.

*Pour le Maroc (Zone espagnole) :*

A. CAMACHO.

*Pour les Pays-Bas :*

DAMME.  
DUYNSTEE.

*Pour la Pologne :*

D<sup>r</sup> Marjan BLACHIER.

*Pour le Portugal :*

Jose VASCO DE CARVALHO.  
Adalberto DA COSTA VEIGA.

*Pour les Colonies portugaises de l'Afrique :*

Mario CORRÊA BARATA DA CRUZ.

*Pour les Colonies portugaises de l'Asie et de  
l'Océanie :*

Luciano BOTELHO DA COSTA MARTINS.

*Pour la République de Saint-Marin :*

M. A. JAMIESON.  
Giovanni SOVRANI.

*Pour le Territoire de la Sarre :*

P. COURTILET.  
A. AREND.

## POSTAL CHEQUES — DETAILED REGULATIONS.

*For France :*

M. LEBON.  
L. GENTHON.  
BOUSQUIÉ.  
MAINGUET.  
GRANDSIMON.  
DUSSERRE.

*For Algeria :*

E. HUGUENIN.

*For Greece :*

Th. PENTHÉROUDAKIS.  
D. BERNARDOS.

*For the Kingdom of Hejaz and Nejd and Dependencies :*

Sheik Hafia WAHBA.

*For the Republic of Honduras :*

Humberto BLANCO-FOMBONA.

*For Hungary :*

G. Baron SZALAY.  
Charles DE FORSTER.

*For Italy :*

Biagio BORRIELLO.  
Pietro TOSTI.  
Michele GALDI.

*For the whole of the Italian Colonies :*

Riccardo ASTUTO.

*For Japan :*

H. KAWAI.  
Naotaro YAMAMOTO.  
J. SHIMIDZU.

*For Chosen :*

Naotaro YAMAMOTO.  
Jingoro HIRAO.

*For the whole of the other Japanese Dependencies :*

H. KAWAI.  
Noboru TOMIZU.

*For Latvia :*

A. AUZINŠ.

*For Lithuania :*

A. SRUOGA.  
G. KROLIS.

*For Luxemburg :*

JAAQUES.

*For Morocco (except the Spanish zone) :*

Jacques TRUELLE.

*For Morocco (Spanish zone) :*

A. CAMACHO.

*For the Netherlands :*

DAMME.  
DUYNSTEE.

*For Poland :*

Dr. Marjan BLACHIER.

*For Portugal :*

Jose VASCO DE CARVALHO.  
Adalberto DA COSTA VEIGA.

*For the Portuguese Colonies in Africa :*

Mario CORRÊA BARATA DA CRUZ.

*For the Portuguese Colonies in Asia and Oceania :*

Luciano BOTELHO DA COSTA MARTINS.

*For the Republic of San Marino :*

M. A. JAMIESON.  
Giovanni SOVRANI.

*For the Saar Territory :*

P. COURTILET.  
A. AREND.

## VIREMENTS — RÈGLEMENT.

*Pour le Royaume des Serbes, Croates et Slovènes :*

G. DIOURITCH.

*Pour la Suède :*

Anders ÖRNE.  
Gunnar LAGER.  
Fr. SANDBERG.

*Pour la Suisse :*

P. DUBOIS.  
C. ROCHES.  
L. ROULET.

*Pour la Tchécoslovaquie :*

D<sup>r</sup> Otokar RŮŽIČKA.  
Josef ZÁBRODSKÝ.

*Pour la Tunisie :*

Jacques DUMAINE.  
DUPONT.

*Pour l'Etat de la Cité du Vatican :*

W. A. S. HEWINS.

*Pour les Etats-Unis de Venezuela :*

Luis Alejandro AGUILAR.  
E. ARROYO LAMEDA.

## POSTAL CHEQUES — DETAILED REGULATIONS.

*For the Kingdom of the Serbs, Croats and Slovenes :*

G. DIOURITCH.

*For Sweden :*

Anders ÖRNE.  
Gunnar LAGER.  
Fr. SANDBERG.

*For Switzerland :*

P. DUBOIS.  
C. ROCHES.  
L. ROULET.

*For Czechoslovakia :*

Dr. Otokar RŮŽICKĀ.  
Josef ZÁBRODSKÝ.

*For Tunisia :*

Jacques DUMAINE.  
DUPONT.

*For the State of the City of the Vatican :*

W. A. S. HEWINS.

*For the United States of Venezuela :*

Luis Alejandro AGUILAR.  
E. ARROYO LAMEDA.



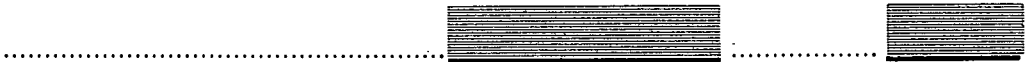
## ANNEXES

VIREMENTS — FORMULES.

V P I  
(Règl., art. 1<sup>er</sup>, § 1)

AVIS DE VIREMENT

(à transmettre au bénéficiaire)



doivent être inscrits sur ordre du

titulaire du compte N°.....

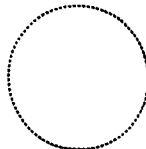


au crédit du compte N°.....



Timbre du bureau des chèques postaux

Effectué :



Communi-  
cations  
au verso

(Dimensions : 74 × 105 mm).

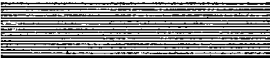
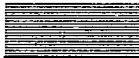


POSTAL CHEQUES — FORMS.

V P 1  
(Regulations, Art. 1, § 1)

ADVICE OF TRANSFER.

(to be forwarded to the beneficiary)

.....  ..... 

is to be placed by order of the

holder of Account No. ....

.....

.....

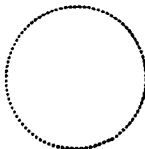
to the credit of Account No.....

.....

.....

Stamp of the Postal Cheque  
Office

Transfer effected :



Communications  
overleaf.

(Dimensions : 74 × 105 mm.)



POSTAL CHEQUES — FORMS.

V P 2  
(Regulations, Art. 2, § 1).

POSTAL ADMINISTRATION

at .....

Postal Cheque Office

at.....

LIST OF TRANSFERS No.....

.....Annexes

for the Postal Cheque Office at.....

Serial number of Transfer 1	Beneficiary		Drawer		Amount 6		Remarks 7
	Cheque office and No. of account 2	Name and Address 3	Cheque office and No. of account 4	Name and Address 5			
				Total			

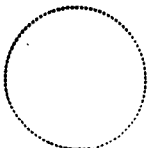
Total sum of



(in words)

(date) .....19.....

Stamp (in relief) of the  
Postal Cheque Office



Signatures :

(Dimensions : 210 × 297 mm.)

VIREMENTS — FORMULES.

V P 3  
(Règl., art. 3, § 1)

ADMINISTRATION DES POSTES

d.....

Bureau des chèques postaux

d.....

LETTRE D'ENVOI N°.....

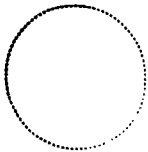
.....listes

Le bureau des chèques postaux d..... est prié de vouloir bien effectuer les virements figurant aux listes ci-jointes, lesquelles s'élèvent respectivement aux montants ci-après :

Liste N°	1		
»	2		
»	3		
»	4		
»	5		
»	6		
»	7		
»	8		
»	9		
»	10		
Total	...		

dont l'Office des postes d..... doit être débité.

Timbre (en relief) du bureau des chèques postaux



....., le .....19.....

Signatures :

(Dimensions : 148 × 210 mm.)

POSTAL CHEQUES — FORMS.

V P 3  
(Regulations, Art. 3, § 1)

POSTAL ADMINISTRATION

at .....

Postal Cheque Office

at.....

LETTER OF ADVICE No.....

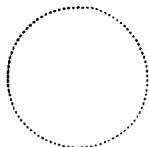
..... lists

The Postal Cheque Office at..... is requested to make the transfers appearing in the attached lists, which amount to the following sums respectively :

List No.	1		
»	»	2	
»	»	3	
»	»	4	
»	»	5	
»	»	6	
»	»	7	
»	»	8	
»	»	9	
»	»	10	
Total	...		

To be debited to the Post Office of.....

Stamp (in relief) of the  
Postal Cheque Office



..... 19.....

Signatures :

(Dimensions : 148 × 210 mm.)

VIREMENTS — FORMULES.

V P 4

(Règl., art. 5, § 1)

ADMINISTRATION DES POSTES

d.....

Bureau des chèques postaux

d.....

.....annexes

RECTIFICATION A LA LETTRE D'ENVOI N°.....

en date du ..... du bureau des chèques postaux d.....

Le total de la lettre d'envoi ci-dessus désignée a dû être rectifié à.....  
(en toutes lettres)

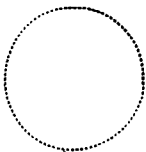
a) parce que  $\frac{\text{le}}{\text{les}}$  virement.....ci-après  $\frac{\text{n'a}}{\text{n'ont}}$  pu être exécuté...<sup>1</sup>

N° de la liste	N° d'inscription sur la liste	Bénéficiaire		Tireur		Montant	Motif
		Bureau des chèques et N° du compte	Nom et lieu du domicile	Bureau des chèques et N° du compte	Nom et lieu du domicile		
1	2	3	4	5	6	7	8

b) pour la raison indiquée ci-après :<sup>1</sup>

.....

Timbre (en relief) du bureau des chèques postaux



....., le ..... 19.....

Signatures :

<sup>1</sup> Biffer l'indication inutile.

(Dimensions : 148 × 210 mm.)

POSTAL CHEQUES — FORMS.

V P 4  
(Regulations, Art. 5, § 1)

POSTAL ADMINISTRATION

at.....

Postal Cheque Office

at.....

.....Annexes

CORRECTION OF LETTER OF ADVICE No.....

dated ..... from the Postal Cheque Office at.....

The total of the above-mentioned letter of advice has had to be corrected to.....  
(in words)

(a) because the transfer(s) mentioned below could not be carried out <sup>1</sup>.

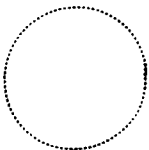
No. of list	No. on list	Beneficiary		Drawer		Amount	Reason
		Cheque Office and No. of Account	Name and Address	Cheque Office and No. of Account	Name and Address		
1	2	3	4	5	6	7	8

(b) for the reason given below : <sup>1</sup>

Stamp (in relief) of the Postal Cheque Office

(date) ..... 19.....

Signatures :



<sup>1</sup> Cross out what does not apply.

(Dimensions : 148 × 210 mm.)

VIREMENTS — FORMULES.

V P 5  
(Règl., art. 6, § 1)

ADMINISTRATION DES POSTES

d.....

Bureau des chèques postaux

d.....

DEMANDE D'ANNULATION D'UN ORDRE DE VIREMENT

Réclamation par voie postale

Prière d'annuler le virement désigné ci-après et de nous renvoyer l'avis correspondant :

(A remplir par le bureau des chèques postaux d'origine)

Bureau des chèques postaux, N° du compte, nom et lieu de domicile du tireur : .....

Montant (en chiffres, en monnaie du pays de destination) : .....

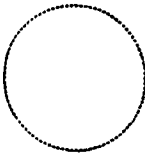
Bureau des chèques postaux, N° du compte, nom et lieu de domicile du bénéficiaire : .....

(A remplir par le bureau des chèques postaux d'échange)

L'avis de virement a été expédié le.....par lettre d'envoi

N°..... et inscrit dans la liste de virement N°..... sous le N° d'ordre .....

Timbre du bureau des chèques postaux d'échange



Signature :

.....

(Dimensions : 210 x 297 mm.)



POSTAL CHEQUES — FORMS.

V P 5  
(Regulations, Art. 6, § 1)

POSTAL ADMINISTRATION

at.....

Postal Cheque Office

at.....

REQUEST FOR CANCELLATION OF A TRANSFER ORDER.

Sent by Post.

Kindly cancel the under-mentioned transfer and send us the corresponding advice :

(To be filled in by the postal  
cheque office of origin)

Postal cheque office, number of the account, name and address of the drawer :.....

Amount (in figures, in the money of the country of destination): .....

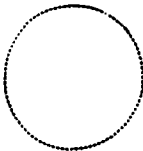
Postal cheque office, number of the account, name and address of the beneficiary :.....

(To be filled in  
by the postal  
cheque office  
of exchange)

Advice of transfer was despatched on..... by letter

No..... and entered in list of transfers No.....under serial No. ....

Stamp of the postal cheque  
office of exchange



Signature :

.....

(Dimensions : 210 X 297 mm.)

## VIREMENTS — FORMULES.

V P 6

(Règl., art. 6, § 1)

ADMINISTRATION DES POSTES

d.....  
—

## DEMANDE D'ANNULATION D'UN ORDRE DE VIREMENT

Réclamation par voie télégraphique.

Annuler virement.....

.....  
(Bureau des chèques postaux, N° du compte, nom et lieu de domicile du tireur).....  
(Montant en chiffres, en monnaie du pays de destination).....  
(Bureau des chèques postaux, N° du compte, nom et lieu de domicile du bénéficiaire)

Chèques postaux

(Sans signature)

(Dimensions : 210 × 297 mm.)

N° 2372

POSTAL CHEQUES — FORMS.

V P 6  
(Regulations, Art. 6, § 1)

POSTAL ADMINISTRATION

at.....  
\_\_\_\_\_

REQUEST FOR CANCELLATION OF A TRANSFER ORDER.

Sent by Telegraph.

Cancel Transfer .....

.....  
(Postal cheque office, number of account, name and address of the drawer):

.....  
(Amount in figures, in money of the country of destination).

.....  
(Postal cheque office, number of account, name and address of the payee).

Postal cheques.  
(No signature).

(Dimensions : 210 × 297 mm.)

VIREMENTS — FORMULES.

V P 7

(Règl., art. 8, 1<sup>er</sup> al)

ADMINISTRATION DES POSTES

d.....

Bureau des chèques postaux

d.....

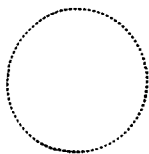
RÉCLAMATION CONCERNANT UN ORDRE DE VIREMENT NON EXÉCUTÉ

A remplir par le bureau des chèques d'origine {

Nom, lieu de domicile et numéro du compte du tireur :  
 .....  
 Montant du virement (en chiffres, en monnaie du pays de destination) :  
 .....  
 Date du débit :  
 .....  
 Nom, lieu de domicile et numéro du compte du bénéficiaire :  
 .....  
 Bureau des chèques détenteur du compte courant à créditer :  
 .....

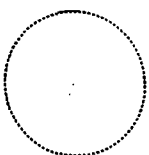
A remplir par le bureau des chèques d'origine {

Le virement désigné ci-dessus a été transmis le..... 19.....  
 au bureau d'échange d .....  
 (voir bordereau N°.....)  
 Signature :  
 .....



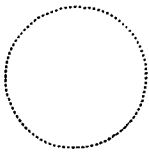
A remplir par le bureau d'échange de l'Office d'origine {

Le virement désigné ci-dessus a été décrit sous le N° ..... de la  
 liste N°..... transmise le ..... 19..... au bureau  
 d'échange d .....  
 Signature :  
 .....



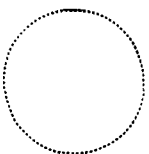
A remplir par le bureau d'échange de l'Office destinataire {

Le virement désigné ci-dessus a été transmis le ..... 19.....  
 au bureau des chèques d.....  
 (voir bordereau N°.....)  
 Signature :  
 .....



A remplir par le bureau des chèques détenteur du compte à créditer {

Le virement désigné ci-dessus a été.....  
 .....  
 Signature :  
 .....



(Dimensions : 148 × 210 mm.)

POSTAL CHEQUES — FORMS.

POSTAL ADMINISTRATION

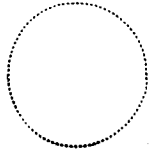
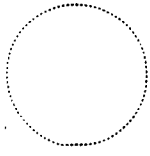
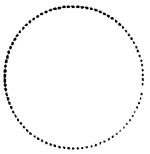
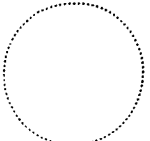
VP 7  
(Regulations, Art. 8, § 1)

at.....

Postal Cheque Office

at.....

CLAIM CONCERNING A TRANSFER ORDER NOT EXECUTED.

To be filled in by the cheque office of origin	{	Name, address and number of the drawer's account :	.....
		Amount of the transfer (in figures, in the money of the country of destination):	.....
		Date of the debit :	.....
		Name, address and number of the payee's account :	.....
		Cheque office keeping the postal cheque account to be credited :	.....
To be filled in by the cheque office of origin	{	The above transfer was despatched on ..... 19.....	
		to the office of exchange at ..... (See Memo No.....)	
		Signature :	
To be filled in by the office of exchange of the office of origin	{	The above transfer bears the Number..... in list No.....	
		despatched on..... 19..... to the office of exchange at .....	
		Signature :	
To be filled in by the office of exchange of the office of destination	{	The above transfer was despatched on..... 19.....	
		to the cheque office at..... (See Memo. No.....)	
		Signature :	
To be filled in by the cheque office keeping the account to be credited	{	The above transfer was .....	
		..... .....	
		Signature :	

(Dimensions : 148 by 210 mm.)

VIREMENTS — FORMULES.

ADMINISTRATION DES POSTES

V P 8

d.....

DÉCOMPTE

(Règl., art. 9, 1<sup>er</sup> al.)

des listes de virements échangées le.....  
entre .....

I. Récapitulation des virements

Virements			
a) à destination d.....	Bureaux d'échange		b) en provenance d.....
1	2		3
Total I a.....			Total I b.....

II. Calcul du cours moyen entre les cours de la Bourse d..... et celle d..... de la veille (derniers cours notés)

Il a été noté pour des traites à courte échéance				Cours de parité	Cours de décompte
le	à la Bourse	pour 100	pour 100		
1	2	3	4	5	6
				100 =	
..... / .....	d..... sur.....				100 = .....
				100 =	
..... / .....	d..... sur.....				100 = .....

III. Différence d'après I en convertissant la somme la plus petite dans la monnaie de la somme la plus grande suivant le cours de décompte II.

Total I a.....	Total I b .....
à déduire le total I b .....	à déduire le total I a.....
Débit de l'Administration des Postes d.....	Créance de l'Administration des Postes d.....

..... le..... 19.....  
Le décompte ci-dessus est reconnu exact et accepté :  
..... le..... 19.....

(Dimensions : 210 × 297 mm.)

Pour copie certifiée conforme :  
D'ordre du ministre des Affaires étrangères du Royaume de Yougoslavie :  
Le Chef de Section :  
Belgrade, 4 novembre 1930.  
Miloch P. Kitchévatz.

POSTAL CHEQUES — FORMS.

POSTAL ADMINISTRATION

V P 8

at..... STATEMENT OF ACCOUNT

(Regulations, Art. 9, § 1)

of the lists of transfers exchanged on .....  
between.....

I. Summary of Transfers

Transfers			
(a) For .....		Office of exchange	(b) from .....
1		2	3
Total I a			Total I b

II. Calculation of the mean rate between the Stock Exchange rates at .....  
and at ..... on the previous day (last rates quoted).

Quoted for short-dated drafts				Par rate	Rate at which calculated
Date	on the Stock Exchange	for 100	for 100		
1	2	3	4	5	6
				100 =	
	at..... on.....				100 = .....
				100 =	
	at..... on.....				100 = .....

III. Difference according to I on converting the smaller sum into the currency of the larger sum at the rate calculated in II.

Total I a.....	1	Total I b .....	2
Deduct total I b .....		Deduct total I a .....	
To the debit of the Postal Administration at .....		To the credit of the Postal Administration at.....	

(date).....19.....

The above statement has been found correct and accepted :

(date).....19.....

(Dimensions : 210 × 297 mm.)





N° 2373.

---

ALBANIE, ALLEMAGNE,  
AUTRICHE,  
BELGIQUE, BOLIVIE, etc.  
(Union postale universelle.)

Arrangement concernant les recou-  
virements, avec règlement d'exécu-  
tion. Signé à Londres, le 28 juin  
1929.

---

ALBANIA, GERMANY,  
AUSTRIA,  
BELGIUM, BOLIVIA, etc.  
(Universal Postal Union.)

Agreement concerning the Collection  
of Bills, Drafts, etc., with Detailed  
Regulations. Signed at London,  
June 28, 1929.

## RECouvreMENTS — ARRANGEMENT — TABLE DES MATIÈRES.

## ARRANGEMENT CONCERNANT LES RECouvreMENTS

## TABLE DES MATIÈRES

## CHAPITRE PREMIER.

## DISPOSITION PRÉLIMINAIRE.

Art.	Pages
1. Conditions de l'échange des valeurs à recouvrer ... .. .	384

## CHAPITRE II.

## OBJET DU SERVICE.

2. Valeurs admises à l'encaissement ... .. .	384
3. Protêts ... .. .	386

## CHAPITRE III.

## DÉPÔT DES VALEURS A RECOURRER.

4. Énoncé du montant des valeurs ... .. .	386
5. Dépôt des valeurs. Taxe de l'envoi ... .. .	386
6. Nombre et montant maximum des valeurs ... .. .	386
7. Interdictions ... .. .	386

## CHAPITRE IV.

## ENCAISSEMENT DES VALEURS

8. Non-acceptation de paiements partiels ... .. .	388
9. Droit d'encaissement ou de présentation ... .. .	388
10. Transmission du montant encaissé ... .. .	388
11. Renvoi des valeurs non recouvrées ... .. .	388

## CHAPITRE V.

## RETRAIT ET RECTIFICATIONS. RÉEXPÉDITION ET RENVOI. RÉCLAMATIONS.

12. Retrait des recouvrements. Rectification du bordereau ... .. .	390
13. Réexpédition. Valeurs mal dirigées ... .. .	390
14. Renvoi des valeurs irrécouvrables ... .. .	390
15. Réclamations ... .. .	390

## PAYMENT ON DELIVERY — AGREEMENT — TABLE OF CONTENTS.

<sup>1</sup> TRADUCTION. — TRANSLATION.AGREEMENT CONCERNING THE COLLECTION  
OF BILLS, DRAFTS, ETC.

## TABLE OF CONTENTS.

## CHAPTER I.

## PRELIMINARY CLAUSE.

Art.		Page
1.	Conditions governing the exchange of bills, etc., to be collected ... ..	385

## CHAPTER II.

## PURPOSE OF THE SERVICE.

2.	Documents accepted for collection ... ..	385
3.	Protest ... ..	387

## CHAPTER III.

## POSTING OF BILLS, ETC., TO BE COLLECTED.

4.	Declaration of the amount to be collected ... ..	387
5.	Posting of bills, etc., Transmission fee ... ..	387
6.	Number and maximum amount of the bills, etc., to be collected ... ..	387
7.	Prohibitions ... ..	387

## CHAPTER IV.

## COLLECTION OF BILLS, ETC.

8.	Partial payment not allowed ... ..	389
9.	Cashing or presentation fee ... ..	389
10.	Transmission of the amount collected ... ..	389
11.	Return of bills, etc., not collected ... ..	389

## CHAPTER V.

## WITHDRAWAL AND CORRECTIONS. REDIRECTION AND RETURNS. CLAIMS.

12.	Withdrawal of bills. Correction of the schedule ... ..	391
13.	Redirection. Mis-sending ... ..	391
14.	Return of bills, etc., which cannot be collected ... ..	391
15.	Claims ... ..	391

<sup>1</sup> Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations, à titre d'information.<sup>1</sup> Translated by the Secretariat of the League of Nations, for information.

## RECouvreMENTS — ARRANGEMENT — TABLE DES MATIÈRES.

## CHAPITRE VI.

## RESPONSABILITÉ. MANDATS DE RECouvreMENT.

Art.	Pages
16. Responsabilité en cas de perte de l'envoi ou des valeurs ... ..	392
17. Garantie des sommes recouvrées régulièrement ... ..	392
18. Application de dispositions spéciales de la Convention ... ..	392
19. Cas de retard ... ..	392

## CHAPITRE VII.

## DISPOSITIONS DIVERSES.

20. Attribution des taxes ... ..	394
21. Bureaux participant au service ... ..	394
22. Application des dispositions d'ordre général de la Convention ... ..	394
23. Approbation des propositions faites dans l'intervalle des réunions ... ..	394

## DISPOSITIONS FINALES.

24. Mise à exécution et durée de l'arrangement ... ..	394
---	-----

## PAYMENT ON DELIVERY — AGREEMENT — TABLE OF CONTENTS.

## CHAPTER VI.

## RESPONSIBILITY. COLLECTION MONEY ORDERS.

Art.		Page
16.	Responsibility in the event of the loss of a packet or of the bills, etc., contained therein...	393
17.	Guarantee of sums duly collected ... ..	393
18.	Application of special provisions of the Convention ... ..	393
19.	Delay ... ..	393

## CHAPTER VII.

## MISCELLANEOUS PROVISIONS.

20.	Allocation of fees ... ..	395
21.	Offices taking part in the service ... ..	395
22.	Application of the general provisions of the Convention ... ..	395
23.	Approval of proposals made in the intervals between meetings ... ..	395

## FINAL PROVISIONS.

24.	Entry into force and duration of the Agreement ... ..	395
-----	---	-----

## RECouvreMENTS — ARRANGEMENT.

## UNION POSTALE UNIVERSELLE.

N° 2373. — ARRANGEMENT<sup>1</sup> CONCERNANT LES RECouvreMENTS CONCLU ENTRE L'ALBANIE, L'ALLEMAGNE, L'AUTRICHE, LA BELGIQUE, LA BOLIVIE, LE CHILI, LA RÉPUBLIQUE DE CUBA, LE DANEMARK, LA VILLE LIBRE DE DANTZIG, LA RÉPUBLIQUE DOMINICAINE, L'EGYPTE, L'ESPAGNE, L'ENSEMBLE DES COLONIES ESPAGNOLES, L'ESTONIE, L'ÉTHIOPIE, LA FINLANDE, LA FRANCE, L'ALGÉRIE, LA GRÈCE, LE ROYAUME DE HEDJAZ ET DE NEDJDE ET DÉPENDANCES, LA RÉPUBLIQUE DU HONDURAS, LA HONGRIE, L'ISLANDE, L'ITALIE, L'ENSEMBLE DES COLONIES ITALIENNES, LA LETTONIE, LA LITHUANIE, LE

<sup>1</sup> DÉPOT DES RATIFICATIONS A LONDRES :

*Communiquées par le secrétaire d'Etat aux Affaires étrangères de Sa Majesté en Grande-Bretagne.*

PAYS-BAS ... ..	3 janvier 1930.
NORVÈGE ... ..	5 février 1930.
ISLANDE ... ..	5 mars 1930.
DANEMARK ... ..	6 mars 1930.
SUÈDE ... ..	12 mars 1930.
SUISSE ... ..	21 avril 1930.
BELGIQUE ... ..	13 mai 1930.
TUNISIE ... ..	2 juin 1930.
AUTRICHE ... ..	13 juin 1930.
ESPAGNE ... ..	16 juin 1930.
SARRE ... ..	17 juin 1930.
FINLANDE ... ..	23 juin 1930.
ETAT DE LA CITÉ DU VATICAN ... ..	26 juin 1930.
MAROC, à l'exclusion de la zone espagnole... ..	4 juillet 1930.
HONGRIE ... ..	17 juillet 1930.
ESTONIE ... ..	23 juillet 1930.
SIAM ... ..	25 juillet 1930.
INDES NÉERLANDAISES ET COLONIES NÉERLANDAISES EN AMÉRIQUE ... ..	3 janvier 1930.
COLONIES ESPAGNOLES ... ..	16 juin 1930.
HEDJAZ ET NEDJDE ... ..	7 juillet 1930.
LUXEMBOURG ... ..	6 août 1930.
ITALIE ... ..	10 septembre 1930.
COLONIES ITALIENNES ... ..	10 septembre 1930.
ALLEMAGNE ... ..	21 octobre 1930.
YUGOSLAVIE ... ..	31 octobre 1930.
ROUMANIE ... ..	21 novembre 1930.
EGYPTE ... ..	27 janvier 1931.

## ADHÉSION :

PARAGUAY... ..	29 juin 1930.
----------------	---------------



## RECOUVREMENTS — ARRANGEMENT.

LUXEMBOURG, LE MAROC (A L'EXCLUSION DE LA ZONE ESPAGNOLE), LE MAROC (ZONE ESPAGNOLE), LA NORVÈGE, LE PARAGUAY, LES PAYS-BAS, LES INDES NÉERLANDAISES, LES COLONIES NÉERLANDAISES EN AMÉRIQUE, LA POLOGNE, LE PORTUGAL, LES COLONIES PORTUGAISES DE L'AFRIQUE, LES COLONIES PORTUGAISES DE L'ASIE ET DE L'OCÉANIE, LA ROUMANIE, LA RÉPUBLIQUE DE SAINT-MARIN, LE TERRITOIRE DE LA SARRE, LE ROYAUME DES SERBES, CROATES ET SLOVÈNES, LE SIAM, LA SUÈDE, LA SUISSE, LA TCHÉCOSLOVAQUIE, LA TUNISIE, LA TURQUIE, L'ÉTAT DE LA CITÉ DU VATICAN ET LES ÉTATS-UNIS DE VENEZUELA. SIGNÉ A LONDRES, LE 28 JUIN 1929.

*Texte officiel français communiqué par le ministre des Pays-Bas à Berne, le secrétaire d'Etat aux affaires étrangères de Sa Majesté en Grande-Bretagne, le délégué permanent du Royaume de Yougoslavie auprès de la Société des Nations et le ministre des Affaires étrangères de Finlande. L'enregistrement de cet arrangement a eu lieu le 1<sup>er</sup> juillet 1930.*

Les soussignés, plénipotentiaires des gouvernements des pays ci-dessus énumérés, vu l'article 3 de la Convention<sup>1</sup>, ont, d'un commun accord et sous réserve de ratification, arrêté l'arrangement suivant :

## CHAPITRE PREMIER

## DISPOSITION PRÉLIMINAIRE.

*Article premier.**Conditions de l'échange des valeurs à recouvrer.*

L'échange des valeurs à recouvrer, entre ceux des pays contractants dont les administrations conviennent d'établir ce service, est régi par les dispositions du présent arrangement.

## CHAPITRE II

## OBJET DU SERVICE.

*Article 2.**Valeurs admises à l'encaissement.*

Sont admis à l'encaissement les quittances, factures, billets à ordre, traites, coupons d'intérêt et de dividende, titres amortis, et généralement toutes valeurs commerciales ou autres, payables sans frais.

<sup>1</sup> Vol. CII, page 245, de ce recueil.



## PAYMENT ON DELIVERY — AGREEMENT.

MOROCCO (SPANISH ZONE), NORWAY, PARAGUAY, NETHERLANDS INDIES, NETHERLANDS COLONIES IN AMERICA, POLAND, PORTUGAL, THE PORTUGUESE COLONIES IN AFRICA, THE PORTUGUESE COLONIES IN ASIA AND OCEANIA, ROUMANIA, THE REPUBLIC OF SAN MARINO, THE SAAR TERRITORY, THE KINGDOM OF THE SERBS, CROATS AND SLOVENES, SIAM, SWEDEN, SWITZERLAND, CZECHOSLOVAKIA, TUNISIA, TURKEY, THE STATE OF THE CITY OF THE VATICAN AND THE UNITED STATES OF VENEZUELA. SIGNED AT LONDON, JUNE 28, 1929.

---

*French official text communicated by the Netherlands Minister at Berne, His Majesty's Secretary of State for Foreign Affairs in Great Britain, the Permanent Delegate of the Kingdom of Yugoslavia accredited to the League of Nations and the Finnish Minister for Foreign Affairs. The registration of this Agreement took place July 1, 1930.*

---

Having regard to Article 3 of the Convention<sup>1</sup>, the undersigned Plenipotentiaries of the Governments of the countries enumerated above have, by common agreement and subject to ratification, concluded the following Agreement :

## CHAPTER I.

## PRELIMINARY CLAUSE.

*Article 1.*

*Conditions governing the exchange of bills, etc., to be collected.*

The exchange of bills, etc. to be collected between those contracting countries whose Administrations agree to establish this service shall be governed by the provisions of the present Agreement.

## CHAPTER II.

## PURPOSE OF THE SERVICE.

*Article 2.*

*Documents accepted for collection.*

The following documents shall be accepted for collection : receipts, invoices, promissory notes payable at sight, bills, interest and dividend coupons, securities due for redemption and in general every kind of commercial or other document payable free of cost.

---

<sup>1</sup> Vol. CII, page 245, of this Series.

## RECOUVREMENTS — ARRANGEMENT.

Les administrations qui ne peuvent se charger de l'encaissement de coupons d'intérêt ou de dividende et de titres amortis le notifient aux autres administrations par l'intermédiaire du Bureau international.

*Article 3.**Protêts.*

Les administrations peuvent se charger de faire protester les effets de commerce et de faire exercer des poursuites judiciaires au sujet de créances. Elles arrêtent, d'un commun accord, les dispositions nécessaires à cet effet.

## CHAPITRE III

## DÉPÔT DES VALEURS A RECOURER.

*Article 4.**Enoncé du montant des valeurs.*

Sauf arrangement contraire, le montant des valeurs à recouvrer est exprimé dans la monnaie du pays chargé du recouvrement.

*Article 5.**Dépôt des valeurs. Taxe de l'envoi.*

Le dépôt des valeurs à recouvrer est fait sous forme d'envoi recommandé affranchi, adressé directement par le déposant au bureau de poste chargé d'encaisser les fonds.

La taxe de l'envoi ne doit pas dépasser celle d'une lettre recommandée du même poids.

*Article 6.**Nombre et montant maximum des valeurs.*

1. Le même envoi peut contenir plusieurs valeurs recouvrables par le bureau destinataire sur des débiteurs différents, au profit d'une même personne.

Toutefois, ces valeurs ne peuvent être assignées sur plus de cinq débiteurs différents, ni être encaissables à différents jours d'échéance.

2. Le montant total à encaisser ne doit pas excéder par envoi le maximum admis par le pays de destination pour l'émission des mandats de poste, à moins que les administrations n'adoptent, d'un commun accord, un maximum plus élevé.

*Article 7.**Interdictions.*

Il est interdit :

- a) De porter sur les valeurs des notes ne concernant pas l'objet du titre ;
- b) De joindre à ces valeurs des lettres ou des notes pouvant tenir lieu de correspondance entre le créancier et le débiteur ;
- c) De consigner sur le bordereau d'expédition des annotations autres que celles que comporte sa contexture.

## PAYMENT ON DELIVERY — AGREEMENT.

Any Administration which is unable to undertake the cashing of interest or dividend coupons or of securities due for redemption shall notify the fact to the other Administrations through the intermediary of the International Bureau.

*Article 3.**Protests.*

Administrations may undertake to protest bills and to institute legal proceedings in respect of debts. They shall draw up by agreement the necessary regulations for that purpose.

## CHAPTER III.

## POSTING OF BILLS, ETC. TO BE COLLECTED.

*Article 4.**Declaration of the amount to be collected.*

In the absence of other arrangements, the amount of the accounts to be collected by post shall be expressed in the currency of the country which undertakes collection.

*Article 5.**Posting of Bills, etc. Transmission fee.*

Bills, etc. to be collected shall be posted in registered covers addressed directly by the sender to the post office which is to collect the amount.

The transmission fee for the packet must not exceed that charged in respect of a registered letter of the same weight.

*Article 6.**Number and Maximum Amount of bills, etc. to be collected.*

1. The same postal packet may contain more than one bill payable to the same person to be collected by the post office of destination from different debtors.

The same packet, however, must not contain bills to be collected from more than five different debtors nor bills falling due on different dates.

2. The total amount to be collected must not exceed per packet the maximum allowed for money orders issued in the country of destination, unless the Administrations agree to adopt a higher maximum.

*Article 7.**Prohibitions.*

It is forbidden :

- (a) To make any notes on bills, etc. not relating to the subject of the bill or security ;
- (b) To attach to such bills, etc., letters or notes which might take the place of correspondence between the creditor and the debtor ;
- (c) To make any entries on the schedule of amounts to be collected other than those required by the wording of the form.

## CHAPITRE IV

## ENCAISSEMENT DES VALEURS.

*Article 8.**Non-acceptation de paiements partiels.*

Chaque valeur doit être payée intégralement et en une seule fois, sinon elle est considérée comme refusée.

*Article 9.**Droit d'encaissement ou de présentation.*

Toute valeur présentée à l'encaissement, recouvrée ou non, est passible d'un droit de 25 centimes, dit d'encaissement ou de présentation suivant le cas, qui est, éventuellement, prélevé sur le montant encaissé.

Ne sont pas soumises à ce droit, les valeurs qui, par suite d'une irrégularité quelconque ou d'un vice d'adresse, sont renvoyées à l'expéditeur sans avoir été mises en recouvrement.

*Article 10.**Transmission du montant encaissé.*

1. Les sommes encaissées se rapportant à un même envoi sont transmises au déposant au moyen d'un mandat de poste, après déduction :

- a) Du droit d'encaissement et, éventuellement, du droit de présentation afférent aux valeurs impayées ;
- b) S'il y a lieu, des droits fiscaux appliqués aux valeurs ;
- c) De la taxe ordinaire des mandats de poste qui est calculée sur le total de la somme encaissée, déduction faite des rétributions et droits indiqués sous a) et b).

Les mandats de recouvrement sont admis jusqu'au montant maximum adopté par les administrations en vertu de l'article 6, paragraphe 2.

2. Les administrations peuvent s'entendre sur un autre procédé pour la liquidation des sommes encaissées. Elles peuvent notamment se charger, dans les conditions indiquées au règlement, de les verser en compte courant postal dans le pays de destination de l'envoi.

*Article 11.**Renvoi des valeurs non recouvrées.*

Les valeurs qui n'ont pu être recouvrées dans les délais fixés par le règlement, et qui ne doivent pas être remises à un tiers désigné, sont renvoyées en franchise de port au bureau de dépôt.

Lorsqu'il n'y a pas de valeurs recouvrées ou que les sommes encaissées sont insuffisantes pour permettre la déduction intégrale des droits de présentation, ceux-ci sont réclamés à l'expéditeur de l'envoi. L'administration chargée du recouvrement des valeurs n'est tenue à aucune mesure conservatoire, ni à aucun acte établissant le non-paiement de ces titres.

## PAYMENT ON DELIVERY — AGREEMENT.

## CHAPTER IV.

## COLLECTION OF BILLS, ETC.

*Article 8.**Partial Payment not allowed.*

Each bill, etc. must be paid in full and at one time ; otherwise it is considered to be refused.

*Article 9.**Cashing or presentation fee.*

Any bill presented for payment, whether paid or not, shall be subject to a charge of 25 centimes, known as the cashing or presentation fee as the case may be, which is deducted from the amount if collected.

Bills returned to the sender without having been collected owing to irregularities of any kind or to an imperfect address shall not be liable to this fee.

*Article 10.**Transmission of the amount collected.*

1. The sum collected in respect of any one packet shall be transmitted to the sender by means of a money order, after deducting :

- (a) The cashing fee and presentation charge, if any, in respect of unpaid bills ;
- (b) The fiscal dues, if any, applicable to bills, etc. ;
- (c) The ordinary money order commission, which is calculated on the basis of the total amount collected, less the payments and charges mentioned in paragraphs (a) and (b).

Collection money orders relating to the collection of bills, etc. may not exceed the maximum adopted by the Administrations under the terms of Article 6, Section 2.

2. The Administrations may agree upon some other system for dealing with the amounts collected. They may, for example, undertake, under the conditions laid down in the Detailed Regulations, to pay them into a postal cheque account in the country to which they are to be transmitted.

*Article 11.**Return of bills, etc. not collected.*

Bills which it has not been possible to collect within the time-limits fixed in the Detailed Regulations and which have not to be handed over to a third party named in advance, shall be returned post free to the office of posting.

When no bills have been collected or when the amount collected is insufficient to enable the presentation charge, etc., to be deducted in full, the fees in question shall be collected from the sender. The Administration which undertakes collection shall not be bound to take any safeguards or to issue any certificate to the effect that the bills, etc. have not been paid.

## CHAPITRE V

## RETRAIT ET RECTIFICATIONS. RÉEXPÉDITION ET RENVOI. RÉCLAMATIONS.

*Article 12.**Retrait des recouvrements. Rectification du bordereau.*

Aussi longtemps que le bureau destinataire d'un envoi contenant des valeurs à recouvrer ne s'est pas dessaisi de celles-ci, le déposant peut, aux conditions déterminées pour les correspondances par l'article 49 de la convention, retirer l'envoi ou une ou plusieurs des valeurs y contenues, ou faire rectifier, en cas d'erreur, les indications du bordereau d'expédition.

Lorsqu'il s'agit de la rectification du bordereau, demandée par voie télégraphique, la taxe du télégramme est augmentée de la taxe applicable à une lettre simple recommandée.

*Article 13.**Réexpédition. Valeurs mal dirigées.*

1. En cas de changement de résidence d'un ou de plusieurs des destinataires, dans l'intérieur du pays de destination, les valeurs à recouvrer sont réexpédiées. Il en est de même des valeurs à l'adresse de personnes habitant un endroit de la localité desservi par un autre bureau.

2. Si un envoi est totalement composé de valeurs non encaissables par le bureau qui les reçoit, il est renvoyé au bureau d'origine, à moins que les débiteurs ne soient tous desservis par un autre bureau du pays de destination, auquel cas il est dirigé sur ce bureau.

Lorsqu'une partie des valeurs insérées dans un envoi ne sont pas encaissables par le bureau destinataire, celles-ci sont renvoyées à l'expéditeur et il est procédé à la mise en recouvrement des autres valeurs.

3. Il n'est perçu aucun supplément de taxe du chef de ces réexpéditions.

*Article 14.**Renvoi des valeurs irrécouvrables.*

Les valeurs qui n'ont pu être recouvrées pour un motif quelconque sont renvoyées au déposant dans la forme prévue par le règlement.

*Article 15.**Réclamations.*

Les prescriptions de l'article 51 de la convention sont applicables aux réclamations concernant les envois de valeurs à recouvrer.

## PAYMENT ON DELIVERY — AGREEMENT.

## CHAPTER V.

## WITHDRAWAL AND CORRECTIONS. REDIRECTION AND RETURN. CLAIMS.

*Article 12.**Withdrawal of bills. Correction of the schedule.*

As long as the office of destination of a packet containing bills for collection has not relinquished possession thereof, the sender may, subject to the conditions laid down in Article 49 of the Convention in respect of correspondence, withdraw the packet or one or more of the bills contained therein or correct, in case of error, the entries on the schedule.

When the correction of the schedule is requested by telegraph, the fee for an ordinary registered letter shall be added to the cost of the telegram.

*Article 13.**Redirection. Mis-sending.*

1. In the event of one or more of the addressees having removed to an address within the country of destination, the bills for collection shall be redirected. The same shall apply to bills intended for persons who live in a district served by another office.

2. If a packet is composed entirely of bills which cannot be collected by the office receiving them, it shall be returned to the office of origin, unless all the debtors are resident in the area of another office in the country of destination, in which event it shall be transmitted to such office.

If some of the bills contained in a packet cannot be collected by the office of destination, the bills in question shall be returned to the sender and steps shall be taken to collect the other bills.

3. No additional charge shall be made for redirection.

*Article 14.**Return of bills, etc. which cannot be collected.*

Bills which for any reason it has been impossible to collect shall be returned to the sender in the manner prescribed in the Detailed Regulations.

*Article 15.**Claims.*

The provisions of Article 51 of the Convention shall apply to claims concerning packets of bills for collection.

## CHAIPTRE VI

## RESPONSABILITÉ. MANDATS DE RECouvreMENT.

*Article 16.**Responsabilité en cas de perte de l'envoi ou des valeurs.*

1. La perte d'un envoi recommandé contenant des valeurs à recouvrer engage la responsabilité du service postal envers l'expéditeur dans les conditions déterminées pour les envois recommandés par les articles 54 et 55 de la convention.

Il en est de même s'il s'agit de la perte d'un envoi contenant des valeurs impayées en retour.

2. En cas de perte des valeurs après l'ouverture du pli qui les contient, soit au bureau chargé de l'encaissement, soit au bureau chargé de la restitution au déposant, l'administration responsable n'est tenue de rembourser à l'expéditeur que le montant effectif du dommage causé, sans que ce montant puisse excéder celui de l'indemnité prévue au paragraphe premier ci-dessus.

3. Les dispositions des articles 57 à 60 de la convention, qui ont trait à l'indemnité, s'appliquent aux envois de recouvrement.

*Article 17.**Garantie des sommes recouvrées régulièrement.*

Les sommes recouvrées régulièrement, déduction faite des taxes prévues à l'article 10, qu'elles aient été ou non converties en mandats de poste ou versées en compte courant postal, sont garanties à l'expéditeur des valeurs dans les conditions déterminées par l'Arrangement concernant les mandats de poste, ou par les prescriptions régissant le service des chèques et virements postaux.

*Article 18.**Application des dispositions spéciales de la Convention.*

Les dispositions des articles 65 à 70 de la convention, qui ont trait aux envois contre remboursement, sont applicables aux recouvrements en ce qui concerne les indemnités et sommes à payer, les délais de payement, le recours contre l'office responsable et les mandats de recouvrement.

*Article 19.**Cas de retard.*

Les administrations ne sont tenues à aucune responsabilité du chef de retards :

- a) Dans la transmission ou dans la présentation des valeurs à recouvrer ;
- b) Dans la liquidation des sommes encaissées ;
- c) Dans l'établissement du protêt ou dans l'exercice des poursuites judiciaires dont elles se seraient chargées par application des dispositions de l'article 3.



## PAYMENT ON DELIVERY — AGREEMENT.

## CHAPTER VI.

## RESPONSIBILITY. COLLECTION OF MONEY ORDERS.

*Article 16.*

*Responsibility in the event of the loss of a packet or of the bills, etc. contained therein.*

1. The postal service shall be responsible to the sender for the loss of a registered packet containing bills to be collected, under the conditions laid down for registered packets by Articles 54 and 55 of the Convention.

The same provision shall apply to the loss of a packet containing unpaid bills which are being returned to the sender.

2. If bills, etc. are lost after the opening of the packet containing them, either in the office responsible for the collection of the amounts or in the office responsible for returning them to the sender, the Administration concerned shall only be bound to refund to the sender the actual amount of the loss entailed. Such amount cannot exceed the amount of the compensation mentioned in Section 1 above.

3. The provisions of Articles 57-60 of the Convention, relating to compensation, shall apply to packets of bills for collection.

*Article 17.*

*Guarantee of sums duly collected.*

Sums duly collected after deduction of the fees mentioned in Article 10, whether they have or have not been converted into money orders or paid into a postal cheque account, shall be guaranteed to the sender of the bills under the conditions laid down in the Money Order Agreement or in the regulations governing the postal cheque and transfer service.

*Article 18.*

*Application of special provisions of the Convention.*

The provisions of Articles 65-70 of the Convention, relating to trade charge packets, shall apply to bills for collections, as regards compensation and sums payable, the time-limit for payment, claims against the responsible office and collection of money orders.

*Article 19.*

*Delay.*

The Administrations shall not be in any way responsible for delay in :

- (a) The transmission or presentation of bills for collection ;
- (b) The payment of the sums collected ;
- (c) Protesting bills or instituting legal proceedings under the provisions of Article 3.

## CHAPITRE VII

## DISPOSITIONS DIVERSES.

*Article 20.**Attribution des taxes.*

La taxe d'un envoi contenant des valeurs à recouvrer, ainsi que les droits d'encaissement et de présentation, ne donnent lieu à aucun décompte entre les offices intéressés.

*Article 21.**Bureaux participant au service.*

Les administrations doivent admettre au service des recouvrements tous les bureaux chargés du service des mandats de poste internationaux.

*Article 22.**Application des dispositions d'ordre général de la Convention.*

Les dispositions d'ordre général qui figurent aux titres I et II de la convention sont applicable au présent arrangement, à l'exception, toutefois, des prescriptions faisant l'objet de l'article 7.

*Article 23.**Approbation des propositions faites dans l'intervalle des réunions.*

Pour devenir exécutoires, les propositions faites dans l'intervalle des réunions (art. 18 et 19 de la convention) doivent réunir :

a) L'unanimité des suffrages, s'il s'agit de l'addition de nouvelles dispositions ou de la modification des dispositions des articles premier à 17, 19, 20, 23 et 24 de l'arrangement et premier, 2, 3, 4, 6, 7, 9, 11, 12, 13, 14 et 18 de son règlement ;

b) Les deux tiers des suffrages, s'il s'agit de la modification des dispositions de l'arrangement autres que celles mentionnées à l'alinéa précédent et des articles 8, 10 et 15 du règlement ;

c) La majorité absolue, s'il s'agit de la modification des autres articles du règlement ou de l'interprétation des dispositions de l'arrangement et de son règlement, hors le cas de dissentiment à soumettre à l'arbitrage.

## DISPOSITIONS FINALES.

*Article 24.**Mise à exécution et durée de l'arrangement.*

Le présent arrangement sera mis à exécution le 1<sup>er</sup> juillet 1930 et demeurera en vigueur pendant un temps indéterminé.

## PAYMENT ON DELIVERY — AGREEMENT.

## CHAPTER VII.

## MISCELLANEOUS PROVISIONS.

*Article 20.**Allocation of fees.*

The transmission fee for a packet containing bills for collection, together with the cashing and presentation fees, shall not form the subject of any account between the offices concerned.

*Article 21.**Offices taking part in the service.*

The Administrations must include in the collection service all offices at which international money order business is transacted.

*Article 22.**Application of the general provisions of the Convention.*

The general provisions contained in Chapters I and II of the Convention shall apply to the present Agreement, with the exception however, of the provisions of Article 7.

*Article 23.**Approval of proposals made in the intervals between meetings.*

In order to become binding, proposals made in the intervals between meetings (Articles 18 and 19 of the Convention) must obtain :

(a) Unanimity of votes if they involve the addition of new provisions or any modification of the provisions of Articles 1 to 17, 19, 20, 23 and 24 of the Agreement and 1, 2, 3, 4, 6, 7, 9, 11, 12, 13, 14 and 18 of the Detailed Regulations ;

(b) Two-thirds of the votes if they involve the modification of the provisions of the Agreement other than those mentioned in the previous paragraph or Articles 8, 10 and 15 of the Detailed Regulations ;

(c) A simple majority if they involve the modification of the other Articles of the Detailed Regulations or of the interpretation of the provisions of the Agreement and of the Detailed Regulations, apart from cases of disagreement submitted to arbitration.

## FINAL PROVISIONS.

*Article 24.**Entry into force and duration of the Agreement.*

The present Agreement shall come into force on July 1, 1930, and shall remain in operation for an indefinite period.

## RECOUVREMENTS — ARRANGEMENT.

En foi de quoi les plénipotentiaires des gouvernements des pays ci-dessus énumérés ont signé le présent arrangement en un exemplaire qui restera déposé aux archives du Gouvernement du Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et de l'Irlande du Nord, et dont une copie sera remise à chaque Partie.

Fait à Londres, le 28 juin 1929.

*Pour l'Albanie :*

M. LIBOHOVA.

*Pour l'Allemagne :*

D<sup>r</sup> K. SAUTTER.

D<sup>r</sup> W. KÜSGEN.

K. ZIEGLER.

*Pour l'Autriche :*

Walther STOECKL.

*Pour la Belgique :*

O. SCHOCKAERT.

Hub. KRAINS.

*Pour la Bolivie :*

Zac. BENAVIDES.

*Pour le Chili :*

Antonio HUNEEUS.

Miguel A. PARRA.

C. VERNEUIL.

*Pour la République de Cuba :*

Guillermo PATTERSON.

*Pour le Danemark :*

V. HOLMBLAD.

*Pour la Ville libre de Dantzig :*

Stanislaw ŁOŚ.

Victor ZANDER.

Alfred NORDMANN.

*Pour la République Dominicaine :*

D<sup>r</sup> E. R. LLUBERES.

*Pour l'Égypte :*

H. MAZLOUM.

R. SIDHOM.

*Pour l'Espagne :*

A. CAMACHO.

*Pour l'ensemble des Colonies espagnoles :*

A. RAMOS GARCIA.

*Pour l'Estonie :*

G. JALLAJAS.

*Pour l'Éthiopie :*

B. MARCOS.

A. BOUSSON.

*Pour la Finlande :*

G. E. F. ALBRECHT.

*Pour la France :*

M. LEBON.

L. GENTHON.

BOUSQUIÉ.

MAINGUET.

GRANDSIMON.

DUSERRE.

*Pour l'Algérie :*

E. HUGUENIN.

## PAYMENT ON DELIVERY — AGREEMENT.

In faith whereof the Plenipotentiaries of the Governments of the above-named countries have signed the present Agreement in a single copy, which shall remain in the archives of the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and a copy of which shall be delivered to each Party.

Done in London on June 28th, 1929.

*For Albania :*

M. LIBOHOVA.

*For Germany :*

Dr. K. SAUTTER.

Dr. W. KÜSGEN.

K. ZIEGLER.

*For Austria :*

Walther STOECKL.

*For Belgium :*

O. SCHOCKAERT.

Hub. KRAINS.

*For Bolivia :*

Zac. BENAVIDES.

*For Chile :*

Antonio HUNEEUS.

Miguel A. PARRA.

C. VERNEUIL.

*For Cuba :*

Guillermo PATTERSON.

*For Denmark :*

V. HOLMBLAD.

*For the Free City of Danzig :*

Stanislaw ŁOŚ.

Victor ZANDER.

Alfred NORDMANN.

*For the Dominican Republic :*

Dr. E. R. LLUBERES.

*For Egypt :*

H. MAZLOUM.

R. SIDHOM.

*For Spain :*

A. CAMACHO.

*For the whole of the Spanish Colonies :*

A. RAMOS GARCIA.

*For Estonia :*

G. JALLAJAS.

*For Ethiopia :*

B. MARCOS.

A. BOUSSON.

*For Finland :*

G. E. F. ALBRECHT.

*For France :*

M. LEBON.

L. GENTHON.

BOUSQUIÉ.

MAINGUET.

GRANDSIMON.

DUSSERRE.

*For Algeria :*

E. HUGUENIN.

## RECouvreMENTS — ARRANGEMENT.

*Pour la Grèce :*

Th. PENTHÉROUDAKIS.  
D. BERNARDOS.

*Pour le Royaume de Hedjaz et de Nedjde, et  
Dépendances :*

Cheik Hafiz WAHBA.

*Pour la République du Honduras :*

Humberto BLANCO-FOMBONA.

*Pour la Hongrie :*

G. Baron SZALAY.  
Charles DE FORSTER.

*Pour l'Islande :*

V. HOLMBLAD.

*Pour l'Italie :*

Biagio BORRIELLO.  
Pietro TOSTI.  
Michele GALDI.

*Pour l'ensemble des Colonies italiennes :*

Riccardo ASTUTO.

*Pour la Lettonie :*

A. AUZINŠ.

*Pour la Lithuanie :*

A. SRUOGA.  
G. KROLIS.

*Pour le Luxembourg :*

JAAQUES.

*Pour le Maroc (à l'exclusion de la Zone  
espagnole) :*

Jacques TRUELLE.

*Pour le Maroc (Zone espagnole) :*

A. CAMACHO.

*Pour la Norvège :*

Klaus HELSING.  
Oskar HOMME.

*Pour le Paraguay :**Pour les Pays-Bas :*

DAMME.  
DUYNSTEE.

*Pour les Indes néerlandaises :*

J. VAN DER WERF.  
W. F. GERDES OOSTERBEEK.  
DOMMISSEE.  
HOOGWOONING.

*Pour les Colonies néerlandaises en Amérique :*

W. F. GERDES OOSTERBEEK.

*Pour la Pologne :*

ŁOŚ.  
D<sup>r</sup> Marjan BLACHIER.

*Pour le Portugal :*

Jose VASCO DE CARVALHO.  
Adalberto DA COSTA VEIGA.

*Pour les Colonies portugaises de l'Afrique :*

Mario CORRÊA BARATA DA CRUZ.

*Pour les Colonies portugaises de l'Asie et de  
l'Océanie :*

Luciano BOTELHO DA COSTA MARTINS.

*Pour la Roumanie :*

Général MIHAIL.  
I. MANEA.

## PAYMENT ON DELIVERY — AGREEMENT.

*For Greece :*

Th. PENTHÉROUDAKIS.  
D. BERNARDOS.

*For the Kingdom of Hajaz and Nejd and Dependencies :*

Sheik Hafiz WAHBA.

*For the Republic of Honduras :*

Humberto BLANCO-FOMBONA.

*For Hungary :*

G. Baron SZALYA.  
Charles DE FORSTER.

*For Iceland :*

V. HOLMBLAD.

*For Italy :*

Biagio BORRIELLO.  
Pietro TOSTI.  
Michele GALDI.

*For the Whole of the Italian Colonies :*

Riccardo ASTUTO.

*For Latvia :*

A. AUZINŠ.

*For Lithuania :*

A. SRUOGA.  
G. KROLIS.

*For Luxembourg :*

JAAQUES.

*For Morocco (except the Spanish zone) :*

Jacques TRUELLE.

*For Morocco (Spanish zone) :*

A. CAMACHO.

*For Norway :*

Klaus HELSING.  
Oskar HOMME.

*For Paraguay :**For the Netherlands :*

DAMME.  
DUYNSTEE.

*For the Dutch Indies :*

J. VAN DER WERF.  
W. F. GERDES OOSTERBEEK.  
DOMMISSE.  
HOOGWOONING.

*For the Dutch Colonies in America :*

W. F. GERDES OOSTERBEEK.

*For Poland :*

ŁOŚ.  
Dr. Marjan BLACHIER.

*For Portugal :*

Jose VASCO DE CARVALHO.  
Adalberto DA COSTA VEIGA.

*For the Portuguese Colonies in Africa :*

Mario CORRÊA BARATA DA CRUZ.

*For the Portuguese Colonies in Asia and Oceania :*

Luciano BOTELHO DA COSTA MARTINS.

*For Roumania :*

General MIHAIL.  
I. MANEA.

## RECouvreMENTS — ARRANGEMENT.

*Pour la République de Saint-Marin :*

M. A. JAMIESON.  
Giovanni SOVRANI.

*Pour le Territoire de la Sarre :*

P. COURTILET.  
A. AREND.

*Pour le Royaume des Serbes, Croates et  
Slovènes :*

G. DIOURITCH.

*Pour le Siam :*

Phya PRAKIT KOLASASTRA.  
Luang BAHIDDHA NUKARA.

*Pour la Suède :*

Anders ÖRNE.  
Gunnar LAGER.  
Fr. SANDBERG.

*Pour la Suisse :*

P. DUBOIS.  
C. ROCHES.  
L. ROULET.

*Pour la Tchécoslovaquie :*

D<sup>r</sup> Otokar RŮŽIČKA.  
Josef ZÁBRODSKÝ.

*Pour la Tunisie :*

Jacques DUMAINE.  
DUPONT.

*Pour la Turquie :*

Ali RAANA.  
Yusuf ARIFI.

*Pour l'Etat de la Cité du Vatican :*

W. A. S. HEWINS.

*Pour les Etats-Unis de Venezuela :*

Luis Alejandro AGUILAR.  
E. ARROYO LAMEDA.



## PAYMENT ON DELIVERY — AGREEMENT.

*For the Republic of San Marino :*

M. A. JAMIESON.  
Giovanni SOVRANI.

*For the Saar Territory :*

P. COURTILET.  
A. AREND.

*For the Kingdom of the Serbs, Croats and Slovenes :*

G. DIOURITCH.

*For Siam :*

Phya PRAKIT KOLASASTRA.  
Luang BAHIDDHA NUKARA.

*For Sweden :*

Anders ÖRNE.  
Gunnar LAGER.  
Fr. SANDBERG.

*For Switzerland :*

P. DUBOIS.  
C. ROCHE.  
L. ROULET.

*For Czechoslovakia :*

Dr. Otokar RŮŽIČKA.  
Josef ZÁBRODSKÝ.

*For Tunisia :*

Jacques DUMAINE.  
DUPONT.

*For Turkey :*

Ali RAANA.  
Yusuf ARIFI.

*For the State of the City of the Vatican :*

W. A. S. HEWINS.

*For the United States of Venezuela :*

Luis Alejandro AGUILAR.  
E. ARROYO LAMEDA.

**RÈGLEMENT D'EXÉCUTION DE L'ARRANGEMENT  
CONCERNANT LES RECouvreMENTS**

**TABLE DES MATIÈRES**

CHAPITRE PREMIER.

DÉPÔT ET ENCAISSEMENT DES VALEURS.

Art.	Pages
1. Conditions d'admission des valeurs ... ..	404
2. Bordereau et enveloppe d'envoi. Bulletin de versement ... ..	404
3. Annotations et communications interdites ... ..	404
4. Dépôt au guichet ... ..	406
5. Vérification par le bureau de destination ... ..	406
6. Présentation. Délai de paiement ... ..	406
7. Indication du non-recouvrement ... ..	406
8. Expéditeur inconnu ... ..	406

CHAPITRE II.

LIQUIDATION DES ENVOIS.

9. Transmission des mandats de liquidation et des valeurs impayées ... ..	408
10. Règlement de compte ... ..	408
11. Mandats de recouvrement non encaissés par le bénéficiaire ... ..	408
12. Inscription en compte courant postal ... ..	408

CHAPITRE III.

RETRAIT ET RECTIFICATIONS. RÉEXPÉDITION. RÉCLAMATIONS.

13. Retrait. Rectification du bordereau ... ..	410
14. Réexpédition ... ..	410
15. Réclamations ... ..	410

CHAPITRE IV.

DISPOSITIONS DIVERSES.

16. Communications et notifications ... ..	410
17. Formule ... ..	412

DISPOSITIONS FINALES.

18. Mise à exécution et durée du règlement... ..	412
--	-----

ANNEXES

Formules RP 1 à RP 3. ... ..	419
------------------------------	-----

## PAYMENT ON DELIVERY — DETAILED REGULATIONS — TABLE OF CONTENTS.

DETAILED REGULATIONS FOR THE EXECUTION  
OF THE AGREEMENT CONCERNING THE COLLECTION OF BILLS,  
DRAFTS, ETC., BY POST.

TABLE OF CONTENTS.

CHAPTER I.

POSTING AND CASHING OF BILLS, ETC.

Art.	Page
1. Conditions of acceptance of bills, etc. ... ..	405
2. Schedule and covering envelope. Notice of payment... ..	405
3. Notes and communications not permitted ... ..	405
4. Handing over the counter ... ..	407
5. Check at the office of destination ... ..	407
6. Presentation. Time-limit for payment ... ..	407
7. Notification of non-collection ... ..	407
8. Sender unknown ... ..	407

CHAPTER II.

PAYMENT OF AMOUNTS COLLECTED.

9. Transmission of money orders in payment of amounts collected and of unpaid bills, etc. ...	409
10. Statement of account ... ..	409
11. Collection money orders not cashed by the payee ... ..	409
12. Payments into postal cheque accounts ... ..	409

CHAPTER III.

WITHDRAWAL AND CORRECTIONS. REDIRECTION. CLAIMS.

13. Withdrawal. Correction of the schedule ... ..	411
14. Redirection ... ..	411
15. Claims ... ..	411

CHAPTER IV.

MISCELLANEOUS PROVISIONS.

16. Communications and notifications ... ..	411
17. Form ... ..	413

FINAL PROVISIONS.

18. Entry into force and duration of the Detailed Regulations ... ..	413
--	-----

ANNEXES.

Forms R P 1 to R P 3 ... ..	419
-----------------------------	-----

## RECouvreMENTS — RÈGLEMENT.

## RÈGLEMENT D'EXÉCUTION

## DE L'ARRANGEMENT CONCERNANT LES RECouvreMENTS.

## CHAPITRE PREMIER

## DÉPÔT ET ENCAISSEMENT DES VALEURS.

*Article premier.**Conditions d'admission des valeurs.*

Pour être admises au recouvrement, les valeurs doivent :

- a) Porter l'énonciation de la somme à recouvrer en toutes lettres (caractères latins) et, sauf autre arrangement, en monnaie du pays de destination. Pour les coupons d'intérêt et de dividende, l'indication du montant en chiffres suffit ;
- b) Indiquer le nom et l'adresse du débiteur ;
- c) Porter, s'il y a lieu, la signature pour acquit du déposant ; pour les quittances simples, cette signature peut, si la législation du pays d'origine ne s'y oppose pas, être donnée au moyen d'une griffe ou être remplacée par l'indication imprimée du nom du créancier ;
- d) Avoir été soumises au droit de timbre dans le pays d'origine, si elles sont sujettes à ce droit.

*Article 2.**Bordereau et enveloppe d'envoi. Bulletin de versement.*

1. Les valeurs à recouvrer composant un même envoi sont inscrites sur un bordereau conforme au modèle R P 1 ci-annexé.

Les coupons d'intérêt ou de dividende se rapportant à des titres d'une même catégorie et à recouvrer à la même adresse doivent être relevés au préalable sur un bulletin spécial ; ils sont considérés dès lors comme ne formant qu'une seule valeur.

2. Les valeurs accompagnées, le cas échéant, de leurs pièces justificatives (factures, connaissements, comptes de retour, actes de protêt, etc., à remettre seulement en cas de paiement) sont insérées avec le bordereau d'envoi dans une enveloppe conforme au modèle R P 2 ci-annexé. Cette enveloppe doit porter, outre le nom et l'adresse exacte de l'expéditeur, l'indication du bureau de destination.

Les annexes doivent être attachées à la valeur à laquelle elles se rapportent.

3. Tout envoi dont le montant encaissé doit être versé en compte courant postal dans le pays de destination est accompagné, sauf arrangement contraire, d'un bulletin de versement conforme à la formule prescrite dans le service intérieur de ce pays. Le bulletin doit indiquer le titulaire du compte à créditer et contenir toutes les autres indications que comporte le texte de la formule, à l'exception du montant à créditer qui sera inscrit par l'office de destination après encaissement du montant du recouvrement. Si le bulletin de versement est pourvu d'un coupon, l'expéditeur y mentionne son nom et son adresse, ainsi que les autres indications qu'il juge nécessaires.

Le bulletin de versement est inséré dans l'enveloppe dont il est question au paragraphe précédent.

*Article 3.**Annotations et communications interdites.*

Il n'est pas tenu compte des annotations ou notes interdites portées sur le bordereau. Les notes séparées ou les lettres sont traitées comme des correspondances non affranchies en provenance du pays d'origine du recouvrement et remises aux destinataires contre perception de la taxe exigible ; en cas de refus, elles sont considérées comme objets tombés en rebut et renvoyées au bureau d'origine.

## PAYMENT ON DELIVERY — DETAILED REGULATIONS.

## DETAILED REGULATIONS

FOR THE EXECUTION OF THE AGREEMENT CONCERNING THE COLLECTION OF BILLS, DRAFTS, ETC. BY POST.

## CHAPTER I.

## POSTING AND CASHING OF BILLS, ETC.

*Article 1.**Conditions of acceptance of bills, etc.*

In order to be accepted for collection, bills must :

(a) Show the amount to be collected, written in full in Latin characters in the currency of the country of destination, unless other arrangements are made. In the case of interest or dividend coupons, the amount to be paid need only be indicated in figures ;

(b) State the name and address of the debtor ;

(c) Bear, if necessary, a receipt signed by the sender ; for ordinary receipts the signature may, if this is permissible under the legislation of the country of origin, be made by stamp, or the name of the creditor may be printed instead ;

(d) Have paid the stamp duty in the country of origin, if it is liable to that duty.

*Article 2.**Schedule and covering envelope. Notice of payment.*

1. All the bills for collection contained in the same packet shall be entered on a schedule corresponding exactly to Model R P 1 attached hereto.

Interest or dividend coupons relating to securities of the same issue and to be paid at the same address must be entered beforehand on a special list. They shall then be regarded as forming a single account.

2. The bills, accompanied if necessary by evidence in support (invoices, bills of lading, bankers' tickets, protest deeds, etc., to be handed over only in the event of payment) shall be placed with the covering schedule in an envelope in conformity with Model R P 2 attached hereto. This envelope must bear, in addition to the name and full address of the sender, the name of the office of destination.

The enclosures must be attached to the bill to which they relate.

3. Any bills the amount of which after collection is to be paid into a postal cheque account in the country of destination shall in the absence of other arrangements, be accompanied by a notice of payment made out in the form prescribed in the internal service of that country. The notice must specify the account-holder to be credited and contain any other particulars required by the text of the form, with the exception of the amount to be credited, which shall be inserted by the office of destination after the amount of the bills has been collected. If a coupon is attached to the notice payment, the sender shall insert his name and address thereon and any other particulars he may consider necessary.

The notice of payment shall be placed in the envelope referred to in the previous paragraph.

*Article 3.**Notes and communications not permitted.*

Prohibited notes or communications made on the schedule shall be ignored. Any separate notes or letters shall be treated as unpaid correspondence coming from the country of origin of the bill and shall be delivered to the addressees on payment of the charge due ; if they are refused, they shall be regarded as " dead letters " and returned to the office of origin.

## RECouvreMENTS — RÈGLEMENT.

Lorsque des annotations interdites sont portées sur les valeurs elles-mêmes, celles-ci sont mises en recouvrement et livrées contre paiement de leur montant et de la taxe d'une correspondance non affranchies provenant du pays d'origine. En cas de refus de paiement de cette taxe, les valeurs peuvent être remises, mais la taxe exigible est prélevée sur le montant à faire parvenir à l'expéditeur. Une note explicative accompagne le mandat de recouvrement.

*Article 4.**Dépôt au guichet.*

L'envoi contenant les valeurs à recouvrer est fermé par l'expéditeur et déposé au guichet.

Si l'envoi a été trouvé à la boîte, dûment affranchi, il est traité comme s'il avait été déposé au guichet. En cas de non-affranchissement ou d'affranchissement insuffisant, il n'y est pas donné cours.

*Article 5.**Vérification par le bureau de destination.*

Le bureau de destination vérifie le nombre et le montant des valeurs jointes au bordereau et consigne sur celui-ci le résultat de la vérification.

Lorsque des valeurs annoncées par le bordereau manquent dans l'envoi, le bureau en informe immédiatement le bureau expéditeur, lequel avise le déposant. Pour le surplus, il est procédé au recouvrement des valeurs régulières.

*Article 6.**Présentation. Délai de paiement.*

1. Les valeurs sont présentées aux débiteurs le plus tôt possible et, s'il y a lieu, le jour de l'échéance.

2. Les titres non soldés à présentation, et dont le paiement n'a pas été formellement refusé par les débiteurs en personne, sont laissés à la disposition des intéressés pendant un délai de sept jours, à compter du lendemain du jour de la présentation. Ce délai peut être étendu jusqu'au maximum d'un mois par les administrations auxquelles leur législation en fait une obligation. Les débiteurs sont prévenus qu'ils peuvent venir se libérer au bureau pendant ces délais. Le déposant peut toutefois demander, par une annotation sur le bordereau, qu'après une présentation infructueuse, les titres lui soient renvoyés immédiatement ou soient remis à des personnes nommément désignées à cet effet.

*Article 7.**Indication du non-recouvrement.*

La cause du non-recouvrement est consignée dans la forme prescrite par l'article 47, paragraphe premier, du règlement de la convention, et sans autre constatation, soit sur une fiche jointe aux titres, soit sur la seconde partie du bordereau de recouvrement.

*Article 8.**Expéditeur inconnu.*

Lorsque le nom et l'adresse de l'expéditeur ne figurent ni sur l'enveloppe, ni sur le bordereau, ni sur les valeurs elles-mêmes, le bureau de destination, s'il n'a pas pu recueillir auprès du débiteur, au moment du recouvrement, les renseignements nécessaires pour permettre la liquidation par mandat, prévient du fait le bureau d'origine et opère la liquidation dans les conditions prévues à l'article 9 ; ce dernier bureau est indiqué, sur le mandat, comme bénéficiaire du titre.

## PAYMENT ON DELIVERY — DETAILED REGULATIONS.

When prohibited notes are made on the bills themselves the latter shall be sent for collection and delivered on payment of their amount and of the charge for unpaid correspondence coming from the country of origin. Should payment of this charge be refused, the bills may be delivered, but the charge due shall be deducted from the amount payable to the sender. The money order shall be accompanied by an explanatory note.

*Article 4.**Handing over the counter.*

A packet containing bills for collection shall be closed by the sender and handed over the counter. If a packet is found in a letter-box fully prepaid, it shall be treated as though it had been handed over the counter. Any packet unpaid or insufficiently paid shall not be forwarded.

*Article 5.**Check at the office of destination.*

The office of destination shall check the number and the amount of the documents attached to the schedule and shall note on the schedule the result of the check.

When documents entered on the schedule are not found in the packet, the office shall immediately notify the office of despatch, which shall advise the sender. The collection of the bills which are in order shall, however, be proceeded with.

*Article 6.**Presentation. Time-limits for payment.*

1. Bills shall be presented to the debtors as soon as possible and, when necessary, on the day on which they fall due.

2. Bills, etc. which are not paid in full when presented and payment of which is not formally refused by the debtors in person shall be kept at the disposal of the persons concerned for a period of seven days reckoned from the day following the day of presentation. This period may be extended up to a period not exceeding one month by Administrations whose legislation so requires. The debtors shall be notified that they may come and discharge their obligations at the office during this period. The sender may, however, make a note on the schedule requesting that if the bills have once been presented and not paid they shall be returned to him immediately or delivered to persons nominated for the purpose.

*Article 7.**Notification of non-collection.*

The cause of non-collection shall be stated in the manner prescribed in Article 47, paragraph 1 of the Regulations of the Convention, without further details, either on a slip attached to the bills or on the second part of the collection schedule.

*Article 8.**Sender unknown.*

When the name and address of the sender are not given on the envelope or on the schedule or on the bills themselves, the office of destination, if it is unable to obtain from the debtor at the time of collection the necessary information to enable the amounts to be transmitted by money order, shall notify the office of origin accordingly and effect payment in the manner laid down in Article 9; the latter office shall be mentioned in the money order as the payee.

## RECouvreMENTS — RÈGLEMENT.

## CHAPITRE II

## LIQUIDATION DES ENVOIS.

*Article 9.**Transmission des mandats de liquidation et des valeurs impayées.*

1. Les mandats émis en liquidation des valeurs encaissées, ainsi que les valeurs impayées, sont transmis au bureau de dépôt, accompagnés de la seconde partie du bordereau de recouvrement sur laquelle le règlement de compte a été établi conformément aux dispositions de l'article suivant. La transmission a lieu sous enveloppe conforme ou analogue au modèle R P 3 ci-annexé, et le pli est soumis à la recommandation d'office, sauf s'il ne contient pas de valeur impayée. Dans ce cas, il y a lieu de biffer sur l'enveloppe les mots superflus.

Les mandats de liquidation doivent porter en tête la mention « Recouvrement ».

2. Lorsque des taxes sont à percevoir sur le déposant, du chef de la présentation de valeurs impayées, l'enveloppe est frappée de l'empreinte du timbre T et le montant total des taxes est indiqué en chiffres apparents sur le recto de l'enveloppe.

3. Dans les relations qui comportent, pour le service des mandats, l'intervention de bureaux d'échange, les envois prévus au paragraphe premier se font également par l'intermédiaire de ces bureaux.

*Article 10.**Règlement de compte.*

La seconde partie du bordereau, sur laquelle est établi le règlement de compte, doit porter notamment:

- a) L'empreinte du timbre à date du bureau encaisseur ;
- b) Le nom et l'adresse du déposant, et la date du dépôt ;
- c) Les noms des débiteurs ;
- d) Le montant du mandat et le montant détaillé des frais ; le total de ces deux sommes doit être égal au montant des valeurs recouvrées ;
- e) Le montant des valeurs recouvrées et celui des valeurs non recouvrées ; la réunion de ces deux sommes doit former le montant exact des valeurs déposées.

Le bureau encaisseur complète les indications que le déposant aurait omises et barre celles qui seraient inutiles.

Les bordereaux de liquidation manquants ou irréguliers sont réclamés ou renvoyés directement de bureau à bureau.

*Article 11.**Mandats de recouvrement non encaissés par le bénéficiaire.*

Les dispositions de l'article 39 du règlement de la convention qui ont trait aux mandats de remboursement sont applicables aux mandats de recouvrement

*Article 12.**Inscription en compte courant postal.*

Dans le cas où les sommes encaissées ont été inscrites en compte courant postal, l'avis de crédit destiné au titulaire du compte doit porter le mot « Recouvrement ».

Le bureau encaisseur inscrit, en outre, sur la seconde partie du bordereau de recouvrement, au-dessous du règlement de compte, la mention : « porté au crédit du compte de chèque postaux N° ..... tenu par le bureau des chèques d..... », et renvoie cette partie au bureau de dépôt de la façon prévue à l'article 9 précédent.



## PAYMENT ON DELIVERY — DETAILED REGULATIONS.

## CHAPTER II.

## PAYMENT OF AMOUNTS COLLECTED.

*Article 9.**Transmission of money orders in payment of amounts collected and of bills, etc. unpaid.*

1. Money orders issued in payment of amounts which have been collected, and bills, etc. unpaid shall be transmitted to the office of posting accompanied by the second part of the collection schedule, on which a statement of account has been entered in accordance with the provisions of the following Article. Transmission shall be effected in an envelope identical with or similar to model R P 3 attached hereto, and the packet shall be officially registered unless it contains no unpaid bills, in which case the redundant words on the envelope should be struck out.

Money orders in payment of such amounts should bear at the top the word *Recouvrement*.

2. When a charge is due to be collected from the sender in respect of the presentation of unpaid bills, the envelope shall be marked with the T stamp and the total amount of the charges shall be clearly shown in figures on the front of the envelope.

Where the money order service is conducted through offices of exchange, the packets referred to in paragraph 1 shall be similarly sent through those offices.

*Article 10.**Statement of account.*

The second part of the schedule, on which the statement of account is entered, must bear :

- (a) The impression of the date-stamp of the office of collection ;
  - (b) The name and address of the sender and the date of posting ;
  - (c) The names of the debtors ;
  - (d) The amount of the money order and the amount in detail of the expenses incurred ;
- the total of these two sums must be equal to the amount of the bills collected ;
- (e) The amount of the bills collected and that of the bills not collected ; the addition of these sums must be exactly equivalent to the amount of the bills posted.

The office of collection shall complete any entries which may have been omitted by the sender, and shall strike out those which are not required.

If a schedule containing a statement of account is missing or incorrect it shall be applied for or returned directly from office to office.

*Article 11.**Collection money orders not cashed by the payee.*

The provisions of Article 39 of the Regulations of the Convention relating to trade charge money orders shall apply to collection money orders.

*Article 12.**Payment into postal cheque accounts.*

If the amounts collected are paid into a postal cheque account, the credit slip sent to the account-holder must bear the word *Recouvrement*.

The office of collection shall also enter on the second part of the collection schedule, below the statement of account, the words " Placed to the credit of postal cheque account No. .... kept by the postal cheque office at ..... ", and shall return this part to the office of posting in the manner indicated in Article 9 above.

## RECOUVREMENTS — RÈGLEMENT.

## CHAPITRE III

## RETRAIT ET RECTIFICATIONS. RÉEXPÉDITION. RÉCLAMATIONS.

*Article 13.**Retrait. Rectification du bordereau.*

Les dispositions des articles 48 et 49 du Règlement de la Convention sont applicables aux retraits de valeurs à recouvrer ou aux rectifications du bordereau d'envoi. Toutefois, chaque demande de rectification d'un bordereau doit être accompagnée d'un duplicata de ce bordereau.

S'il s'agit d'une rectification du bordereau demandée par voie télégraphique, cette demande doit être confirmée, par le premier courrier, par une demande postale portant en tête l'annotation soulignée au crayon de couleur « Confirmation de la demande télégraphique du ..... ».

Dans ce cas, le bureau destinataire se borne à retenir l'envoi à la réception du télégramme et attend la confirmation postale pour faire droit à la demande.

Toutefois, l'office destinataire peut, sous propre responsabilité, donner suite à une demande télégraphique de rectification de bordereau sans attendre cette confirmation.

*Article 14.**Réexpédition.*

Si la réexpédition des valeurs à recouvrer comprend tous les titres formant un même envoi, le bureau en mesure de les encaisser procède comme si les valeurs lui avaient été primitivement adressées. Le bordereau d'envoi est revêtu de la mention : « Réexpédié par le bureau d..... ».

Si une partie seulement des valeurs comprises dans un envoi sont réexpédiées, le bureau chargé de les mettre en recouvrement doit envoyer sans frais la somme encaissée ou les valeurs impayées au bureau auquel le bordereau a été adressé ; ce dernier bureau reste seul chargé de la liquidation des comptes avec l'expéditeur.

*Article 15.**Réclamations.*

Les administrations se conforment, en ce qui concerne les réclamations, aux dispositions de l'article 51 du règlement de la convention. Un duplicata du bordereau qui accompagnait les valeurs doit être fourni par l'expéditeur pour être transmis, avec la réclamation, au bureau de destination.

## CHAPITRE IV

## DISPOSITIONS DIVERSES.

*Article 16.**Communications et notifications.*

1. Les administrations doivent, trois mois au moins avant de mettre l'arrangement à exécution, communiquer ou notifier aux autres administrations, par l'intermédiaire du Bureau international, un extrait des dispositions de leurs lois ou règlements intérieurs applicables au service des recouvrements, notamment en ce qui concerne l'encaissement des coupons d'intérêt ou de dividende et des titres amortis,

2. Toute modification ultérieure doit être notifiée sans retard de la même manière.

## PAYMENT ON DELIVERY — DETAILED REGULATIONS.

## CHAPTER III.

## WITHDRAWAL AND COLLECTIONS. REDIRECTION. CLAIMS.

*Article 13.**Withdrawal. Correction of the Schedule.*

The provisions of Articles 48 and 49 of the Regulations of the Convention shall apply to withdrawals of bills for collection or to corrections of the accompanying schedule. Each request for the correction of a schedule must, however, be accompanied by a duplicate of the schedule.

Should the correction of the schedule be requested by telegraph, such request must be confirmed, by the first post, by a postal request headed with the following words underlined in coloured pencil: "Confirmation of telegraphic request of the ....."

In this case the office of destination shall merely keep back the packet upon receipt of the telegram and shall await postal confirmation before carrying out the request.

Nevertheless, the office of destination may on its own responsibility give effect to a telegraphic request for correction of the schedule without awaiting this confirmation.

*Article 14.**Redirection.*

If the redirection applies to all the bills for collection included in the same packet, the office which is in a position to cash them shall proceed as if they had been addressed to it in the first instance. The accompanying schedule shall be marked: "Redirected by the office at ....."

If some only of the bills contained in the packet are redirected, the office responsible for collecting them must send the amount collected, or the unpaid bills free of charge to the office to which the schedule was addressed. The latter office shall alone undertake the settlement of accounts with the sender.

*Article 15.**Claims.*

The Administrations shall comply, as regards claims, with the provisions of Article 51 of the Regulations of the Convention. A duplicate of the schedule which accompanies the bills must be supplied by the sender to be forwarded, together with the claim, to the office of destination.

## CHAPTER IV.

## MISCELLANEOUS PROVISIONS.

*Article 16.**Communications and Notifications.*

1. At least three months before putting the Agreement into force, the Administrations must, through the intermediary of the International Bureau, communicate to the other Administrations a copy of the provisions of their laws or internal regulations applicable to the collection service, especially as regards the cashing of interest or dividend coupons and of securities due for redemption, or notify them of such provisions.

2. Any subsequent modifications must be notified without delay in the same manner.

## RECOUVREMENTS — RÈGLEMENT.

*Article 17.**Formule.*

En vue de l'application des dispositions de l'article 30, paragraphe 2, de la Convention, est considérée comme formule à l'usage du public, la formule R P I (Bordereau).

## DISPOSITIONS FINALES.

*Article 18.**Mise à exécution et durée du règlement.*

Le présent règlement sera exécutoire à partir du jour de la mise en vigueur de l'arrangement concernant les recouvrements.

Il aura la même durée que cet arrangement, à moins qu'il ne soit renouvelé d'un commun accord entre les Parties intéressées.

Fait à Londres, le 28 juin 1929.

*Pour l'Albanie :*

M. LIBHOVA.

*Pour l'Allemagne :*

D<sup>r</sup> K. SAUTTER.

D<sup>r</sup> W. KÜSGEN.

K. ZIEGLER.

*Pour l'Autriche :*

Walther STOECKL.

*Pour la Belgique :*

O. SCHOCKAERT.

Hub. KRAINS.

*Pour la Bolivie :*

Zac. BENAVIDES.

*Pour le Chili :*

Antonio HUNEEUS.

Miguel A. PARRA.

C. VERNEUIL.

*Pour la République de Cuba :*

Guillermo PATTERSON.

*Pour le Danemark :*

V. HOLMBLAD.

*Pour la Ville libre de Dantzig :*

Victor ZANDER.

Alfred NORDMANN.

*Pour la République Dominicaine :*

D<sup>r</sup> E. R. LLUBERES.

*Pour l'Égypte :*

H. MAZLOUM.

R. SIDHOM.

*Pour l'Espagne :*

A. CAMACHO.

*Pour l'ensemble des Colonies espagnoles :*

A. RAMOS GARCIA.

*Pour l'Estonie :*

G. JALLAJAS.

*Pour l'Éthiopie :*

B. MARCOS.

A. BOUSSON.

*Pour la Finlande :*

G. E. F. ALBRECHT.

*Pour la France :*

M. LEBON.

L. GENTHON.

BOUSQUIÉ.

MAINGUET.

GRANDSIMON.

DUSSERRE.

## PAYMENT ON DELIVERY — DETAILED REGULATIONS.

*Article 17.**Form.*

With a view to the application of the provisions of Article 30, paragraph 2 of the Convention, Model R P 1 (Schedule) shall be considered to be the form for the use of the public.

## FINAL PROVISIONS.

*Article 18.**Entry into Force and Duration of the Detailed Regulations.*

The present Detailed Regulations shall come into force on the date on which the Agreement concerning the collection of accounts, etc., by post comes into operation.

They shall have the same duration as the Agreement, unless they are renewed by common consent by the Parties concerned.

Done in London, on June 28, 1929.

*For Albania :*

M. LIBOHOVA.

*For Germany :*

Dr. K. SAUTTER.

Dr. W. KÜSGEN.

K. ZIEGLER.

*For Austria :*

Walter STOECKL.

*For Belgium :*

O. SCHOCKAERT.

Hub. KRAINS.

*For Bolivia :*

Zac. BENAVIDES.

*For Chile :*

Antonio HUNEEUS.

Miguel A. PARRA.

C. VERNEUIL.

*For Cuba :*

Guillermo PATTERSON.

*For Denmark :*

V. HOLMBLAD.

*For the Free City of Danzig :*

Victor ZANDER.

Alfred NORDMANN.

*For the Dominican Republic :*

Dr. E. R. LLUBERES.

*For Egypt :*

H. MAZLOUM.

R. SIDHOM.

*For Spain :*

A. CAMACHO.

*For the whole of the Spanish Colonies :*

A. RAMOS GARCIA.

*For Estonia :*

G. JALLAJAS.

*For Ethiopia :*

B. MARCOS.

A. BOUSSON.

*For Finland :*

G. E. F. ALBRECHT.

*For France :*

M. LEBON.

L. GENTHON.

BOUSQUIÉ.

MAINGUET.

GRANDSIMON.

DUSSERRE.

## RECOUVREMENTS — RÈGLEMENT.

*Pour l'Algérie :*

E. HUGUENIN.

*Pour la Grèce :*

Th. PENTHÉROUDAKIS.

D. BERNARDOS.

*Pour le Royaume de Hedjaz et de Nedjde, et  
Dépendances :*

Cheik Hafiz WAHBA.

*Pour la République du Honduras :*

Humberto BLANCO-FONBOMA.

*Pour la Hongrie :*

G. Baron SZALAY.

Charles DE FORSTER.

*Pour l'Islande :*

V. HOLMBLAD.

*Pour l'Italie :*

Biagio BORRIELLO.

Pietro TOSTI.

Michele GALDI.

*Pour l'ensemble des Colonies italiennes :*

Riccardo ASTUTO.

*Pour la Lettonie :*

A. AUZINŠ.

*Pour la Lithuanie :*

A. SRUOGA.

G. KROLIS.

*Pour le Luxembourg :*

JAAQUES.

*Pour le Maroc (à l'exclusion de la Zone  
espagnole) :*

Jacques TRUELLE.

*Pour le Maroc (Zone espagnole) :*

A. CAMACHO.

*Pour la Norvège :*

Klaus HELSING.

Oskar HOMME.

*Pour le Paraguay :**Pour les Pays-Bas :*

DAMME.

DUYNSTEE.

*Pour les Indes néerlandaises :*

J. VAN DER WERF.

W. F. GERDES OOSTERBEEK.

DOMMISSE.

HOOGWOONING.

*Pour les Colonies Néerlandaises en Amérique :*

W. F. GERDES OOSTERBEEK.

*Pour la Pologne :*D<sup>r</sup> Marjan BLACHIER.*Pour le Portugal :*

Jose VASCO DE CARVALHO.

Adalberto DA COSTA VEIGA.

*Pour les Colonies portugaises de l'Afrique :*

Mario CORRÊA BARATA DA CRUZ.

*Pour les Colonies portugaises de l'Asie et de  
l'Océanie :*

Luciano BOTELHO DA COSTA MARTINS.

*Pour la Roumanie :*

Général MIHAIL.

I. MANEA.

*Pour la République de Saint-Marin :*

M. A. JAMIESON.

Giovanni SOVRANI.

*Pour le Territoire de la Sarre :*

P. COURTILET.

A. AREND.

## PAYMENT ON DELIVERY — DETAILED REGULATIONS.

*For Algeria :*

E. HUGUENIN.

*For Greece :*Th. PENTHÉROUDAKIS.  
D. BERNARDOS.*For the Kingdom of Hejaz and Nejd and Dependencies :*

Sheik Hafiz WAHBA.

*For the Republic of Honduras :*

Humberto BLANCO-FOMBONA.

*For Hungary :*G. Baron SZALAY.  
Charles DE FORSTER.*For Iceland :*

V. HOLMBLAD.

*For Italy :*Biagio BORRIELLO.  
Pietro TOSTI.  
Michele GALDI.*For the Whole of the Italian Colonies :*

Riccardo ASTUTO.

*For Latvia :*

A. AUZINŠ.

*For Lithuania :*A. SRUOGA.  
G. KROLIS.*For Luxemburg :*

JAAQUES.

*For Morocco (except the Spanish zone) :*

Jacques TRUELLE.

*For Morocco (Spanish zone) :*

A. CAMACHO.

*For Norway :*Klaus HELSING.  
Oskar HOMME.*For Paraguay :**For the Netherlands :*DAMME.  
DUYNSTEE.*For the Dutch Indies :*J. VAN DER WERF.  
W. F. GERDES OOSTERBEEK.  
DOMMISSE.  
HOOGWOONING.*For the Dutch Colonies in America :*

W. F. GERDES OOSTERBEEK.

*For Poland :*

Dr. Marjan BLACHIER.

*For Portugal :*Jose VASCO DE CARVALHO.  
Adalberto DA COSTA VEIGA.*For the Portuguese Colonies in Africa :*

Mario CORRÊA BARATA DA CRUZ.

*For the Portuguese Colonies in Asia and Oceania :*

Luciano BOTELHO DA COSTA MARTINS.

*For Roumania :*General MIHAIL.  
I. MANEA.*For the Republic of San Marino :*M. A. JAMIESON.  
Giovanni SOVRANI.*For the Saar Territory :*P. COURTILET.  
A. AREND.

## RECOUVREMENTS — RÈGLEMENT.

*Pour le Royaume des Serbes, Croates et Slovènes :*

G. DIOURITCH.

*Pour le Siam :*Phya PRAKIT KOLASASTRA.  
Luang BAHIDDA NUKARA.*Pour la Suède :*Anders ÖRNE.  
Gunnar LAGER.  
Fr. SANDBERG.*Pour la Suisse :*P. DUBOIS.  
C. ROCHES.  
L. ROULET.*Pour la Tchécoslovaquie :*D<sup>r</sup> Otokar RŮŽIČKA.  
Josef ZÁBRODSKÝ.*Pour la Tunisie :*Jacques DUMAINE.  
DUPONT.*Pour la Turquie :*Ali RAANA.  
Yusuf ARIFI.*Pour l'Etat de la Cité du Vatican :*

W. A. S. HEWINS.

*Pour les Etats-Unis de Venezuela :*Luis Alejandro AGUILAR.  
E. ARROYO LAMEDA.



## PAYMENT ON DELIVERY — DETAILED REGULATIONS.

*For the Kingdom of the Serbs, Croats and Slovenes :*

G. DIOURITCH.

*For Siam :*

Phya PRAKIT KOLASASTRA.  
Luang BAHIDDHA NUKARA.

*For Sweden :*

Anders ÖRNE.  
Gunnar LAGER.  
Fr. SANDBERG.

*For Switzerland :*

P. DUBOIS.  
C. ROCHES.  
L. ROULET.

*For Czechoslovakia :*

Dr. Otokar RŮŽIČKA.  
Josef ZÁBRODSKÝ.

*For Tunisia :*

Jacques DUMAINE.  
DUPONT.

*For Turkey :*

Ali RAANA.  
Yusuf ARIFI.

*For the State of the City of the Vatican :*

W. A. S. HEWINS.

*For the United States of Venezuela :*

Luis Alejandro AGUILAR.  
E. ARROYO LAMEDA.



## ANNEXES

## RECouvreMENTS — FORMULES.

R P I  
(Règl., art. 2, § 1).1<sup>re</sup> PARTIEADMINISTRATION DES POSTES  
d.....BORDEREAU <sup>1</sup>des valeurs à recouvrer déposées au bureau de poste d.....  
par M..... à .....

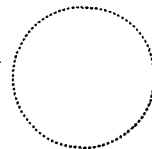
(Indiquer ici l'adresse très exacte.)

Numéro d'ordre	Nom et adresse du débiteur	Montant des valeurs <sup>2</sup>	Date d'échéance	Observations	Résultat de la vérification du bureau de destination
1	2	3	4	5	6
1					
2					
3					
4					
5					
	Total.....				

....., le ..... 19.....

Le déposant :

.....

Timbre du bureau  
destinataire

Signature :

.....

<sup>1</sup> Sur chaque bordereau ne peuvent être inscrites des valeurs recouvrables sur plus de cinq débiteurs différents.

<sup>2</sup> Le montant des valeurs doit, sauf arrangement contraire entre les pays intéressés, être exprimé en monnaie du pays de destination.

*Nota.* — Les valeurs ne peuvent être encaissables à différents jours d'échéance.

(Dimensions : 105 × 148 ou 148 × 210 mm.)

PAYMENT ON DELIVERY — FORMS.

R P 1  
(Regulations, Art. 2, § 1)

PART I.

POSTAL ADMINISTRATION  
of.....

SCHEDULE 1

of bills etc, for collection, posted at the post office of .....  
by M..... at .....

(Full and correct address to be given here.)

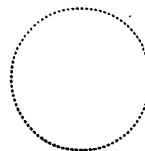
No. 1	Name and address of debtor 2	Amount of bills <sup>a</sup> 3	Date at which they fall due 4	Remarks 5	Result of the check of the office of destination 6
1					
2					
3					
4					
5					
	Total.....				

..... 192.....

Signature of sender :

.....

Stamp of office  
of destination



Signature :

.....

<sup>1</sup> Bills to be collected from more than five different debtors must not be entered on any one schedule.

<sup>2</sup> The amount of the bills must, in the absence of arrangements to the contrary between the countries concerned, be expressed in the currency of the country of destination.

*N.-B.* — Bills falling due on different dates cannot be collected.

(Dimensions : 105 × 148 ou 148 × 210 mm.)

RECOUVREMENTS — FORMULES.

R P I  
(Règl., art. 2, § 1)

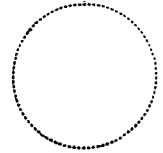
2° PARTIE

ADMINISTRATION DES POSTES

d.....

BORDEREAU

Timbre du bureau chargé  
du recouvrement



à renvoyer au déposant M.....<sup>3</sup>

demeurant à .....<sup>3</sup>  
(Indiquer ici l'adresse très exacte.)

Les valeurs ci-dessous décrites ont été expédiées le .....<sup>3</sup>

Numéro d'ordre  1	Nom du débiteur  2	Montant des valeurs non recouvrées  3		Montant des valeurs recouvrées  4	
1					
2					
3					
4					
5					
		Montant des valeurs recouvrées ... ..			
A déduire	A.	rétribution d'encaissement .....			
		droit de timbre .....			
		droit dû pour les valeurs impayées .....			
	B.	Taxe des mandats .....			
Avoir du déposant		représenté par le mandat N° ..... ci-joint.			
		porté au crédit du compte de chèques postaux N° ..... tenu par le bureau des chèques d .....			

Les .....<sup>4</sup> valeurs non recouvrées sont annexées au présent bordereau.

<sup>3</sup> A remplir par le déposant.

<sup>4</sup> En indiquer le nombre.

(Dimensions : 105 × 148 ou 148 × 210 mm.)

PAYMENT ON DELIVERY — FORMS.

R P 1  
(Regulations, Art. 2, § 1)

PART 2

POSTAL ADMINISTRATION

of.....

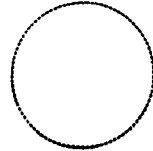
SCHEDULE

Stamp of office responsible  
for collection

to be transmitted to the sender M.....<sup>3</sup>

of.....<sup>3</sup>  
(Full and correct address to be given here)

The bills, etc., described below were despatched on.....<sup>3</sup>



No. 1	Names of debtors 2	Amount of unpaid bills 3		Amount of paid bills 4	
1					
2					
3					
4					
5					
		Amount of paid bills ... ..			
Less	A.	Cashing fee .....			
		Stamp .....			
		Fee payable in respect of unpaid bills .....			
	B.	Money order fee .....			
Amount due to sender	as per money order No. .... attached hereto.				
	as per sum credited to postal cheque account No. .... kept by the postal cheque office at.....				

The .....<sup>4</sup> bills which have not been collected are attached to the present schedule.

<sup>3</sup> To be filled in by the sender.  
<sup>4</sup> State number.

(Dimensions : 105 × 148 or 148 × 210 mm.)

RECouvreMENTS — FORMULES.

R P 2  
(Règl., art. 2, § 2)

Expéditeur :

M.....  
.....

RECOMMANDÉ

VALEURS A RECOUVRER

Bureau de poste d.....

.....  
(Pays de destination)

(Dimensions : 125 × 176 mm.)

N°: 2373



PAYMENT ON DELIVERY — FORMS.

R P 2  
(Regulations, Article 2, § 2)

Sender :

M.....  
.....

REGISTERED

BILLS, ETC., FOR COLLECTION

Post Office at .....

.....  
(Country of destination.)

(Dimensions : 125 × 176 mm.)

## RECouvreMENTS — FORMULES.

R P 3  
(Règl., art. 9, § 1)

ADMINISTRATION DES POSTES	
d.....	
<hr/>	
<u>RECOMMANDÉ</u> <sup>1</sup>	
<hr/>	
1	
VALEURS NON RECOUVRÉES	
Bureau de poste d.....	
	.....
Service des postes	<i>(Pays de destination)</i>
 <sup>1</sup> Biffer, s'il y a lieu.	

(Dimensions : 125 × 176 mm.)

Pour copie certifiée conforme :  
D'ordre du ministre des Affaires étrangères du Royaume de Yougoslavie :  
Belgrade, 4 novembre 1930.

*Le Chef de Section :*  
Miloch P. Kitchévatz.

PAYMENT ON DELIVERY — FORMS.

R P 3  
(Regulations, Article 9, § 1)

POSTAL ADMINISTRATION

of.....  
\_\_\_\_\_

REGISTERED<sup>1</sup>

\_\_\_\_\_

<sup>1</sup>  
BILLS, ETC., NOT COLLECTED

Post Office at .....

Postal Service.

.....  
*(Country of destination.)*

<sup>1</sup> Strike out if not required.

(Dimensions : 125 × 176 mm.)



N° 2374.

---

ALBANIE, ALLEMAGNE,  
RÉPUBLIQUE ARGENTINE,  
AUTRICHE, BELGIQUE, etc.

(Union postale universelle.)

Arrangement concernant les abon-  
nements aux journaux et écrits péri-  
odiques, avec règlement d'exécution.  
Signés à Londres, le 28 juin 1929.

---

ALBANIA, GERMANY,  
ARGENTINE REPUBLIC,  
AUSTRIA, BELGIUM, etc.

(Universal Postal Union.)

Agreement concerning Subscription  
to Newspapers and Periodicals,  
with Detailed Regulations. Signed  
at London, June 28, 1929.

## ARRANGEMENT CONCERNANT LES ABONNEMENTS AUX JOURNAUX ET ÉCRITS PÉRIODIQUES

### TABLE DES MATIÈRES

#### CHAPITRE PREMIER.

##### DISPOSITION PRÉLIMINAIRE.

Art.	Pages
1. Conditions de l'établissement du service des abonnements... ..	434

#### CHAPITRE II.

##### CONDITIONS D'ABONNEMENT. TAXES.

2. Souscriptions ... ..	434
3. Prix de livraison ... ..	436
4. Prix d'abonnement ... ..	436
5. Changements de prix ... ..	436
6. Imprimés encartés ... ..	436
7. Périodes d'abonnement. Abonnements demandés tardivement ... ..	436
8. Continuation des abonnements en cas de cessation du service ... ..	438
9. Abonnements recueillis directement par les éditeurs ... ..	438

#### CHAPITRE III.

##### RÉEXPÉDITION. RÉCLAMATIONS. RESPONSABILITÉ.

10. Réexpédition ... ..	438
11. Réclamations ... ..	440
12. Responsabilité ... ..	440

#### CHAPITRE IV.

##### COMPTABILITÉ.

13. Attribution des taxes ... ..	440
14. Comptes ... ..	440

#### CHAPITRE V.

##### DISPOSITIONS DIVERSES.

15. Application des dispositions d'ordre général de la Convention ... ..	440
16. Approbation des propositions faites dans l'intervalle des réunions ... ..	442

##### DISPOSITIONS FINALES.

17. Mise à exécution et durée de l'arrangement ... ..	442
---	-----

## SUBSCRIPTIONS — AGREEMENT — TABLE OF CONTENTS.

<sup>1</sup> TRADUCTION. — TRANSLATION.AGREEMENT CONCERNING SUBSCRIPTIONS TO NEWSPAPERS  
AND PERIODICALS.

## TABLE OF CONTENTS.

## CHAPTER I.

## PRELIMINARY PROVISION.

Art.	Page
1. Conditions governing the establishment of the subscription service ... ..	435

## CHAPTER II.

## SUBSCRIPTION CONDITIONS. CHARGES.

2. Subscriptions ... ..	435
3. Delivery charge ... ..	437
4. Subscription charge ... ..	437
5. Changes in rates ... ..	437
6. Printed matter enclosed in newspapers ... ..	437
7. Periods of subscription. Subscriptions taken out after the fixed date ... ..	437
8. Continuation of subscriptions in the event of cessation of service ... ..	439
9. Subscriptions obtained direct by publishers ... ..	439

## CHAPTER III.

## REDIRECTION. COMPLAINTS. RESPONSIBILITY.

10. Redirection ... ..	439
11. Complaints ... ..	441
12. Responsibility ... ..	441

## CHAPTER IV.

## ACCOUNTING.

13. Allocation of fees ... ..	441
14. Accounts ... ..	441

## CHAPTER V.

## MISCELLANEOUS PROVISIONS.

15. Application of the general provisions of the Convention ... ..	441
16. Approval of proposals made in the intervals between meetings ... ..	443

## FINAL PROVISIONS.

17. Entry into force and duration of the Agreement ... ..	443
---	-----

<sup>1</sup> Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations, à titre d'information.<sup>1</sup> Translated by the Secretariat of the League of Nations, for information.

## ABONNEMENTS — ARRANGEMENT.

## UNION POSTALE UNIVERSELLE.

N° 2374. — ARRANGEMENT<sup>1</sup> CONCERNANT LES ABONNEMENTS AUX JOURNAUX ET ÉCRITS PÉRIODIQUES CONCLU ENTRE L'ALBANIE, L'ALLEMAGNE, LA RÉPUBLIQUE ARGENTINE, L'AUTRICHE, LA BELGIQUE, LA BOLIVIE, LA BULGARIE, LE CHILI, LA RÉPUBLIQUE DE COLOMBIE, LA RÉPUBLIQUE DE CUBA, LE DANEMARK, LA VILLE LIBRE DE DANTZIG, LA RÉPUBLIQUE DOMINICAINE, L'ÉGYPTE, L'ESPAGNE, L'ENSEMBLE DES COLONIES ESPAGNOLES, L'ESTONIE, L'ÉTHIOPIE, LA FINLANDE, LA FRANCE, L'ALGÉRIE, LA GRÈCE, LE ROYAUME DE HEDJAZ ET DE NEDJDE ET DÉPENDANCES, LA RÉPUBLIQUE DU HONDURAS, LA HONGRIE, L'ITALIE, L'ENSEMBLE DES COLONIES ITALIENNES, LA LETTONIE, LA LITHUANIE, LE LUXEMBOURG,

<sup>1</sup> DÉPÔT DES RATIFICATIONS A LONDRES :

*Communiquées par le secrétaire d'Etat aux Affaires étrangères de Sa Majesté en Grande-Bretagne.*

PAYS-BAS ... ..	3 janvier 1930.
NORVÈGE ... ..	5 février 1930.
DANEMARK ... ..	6 mars 1930.
SUÈDE ... ..	12 mars 1930.
SUISSE ... ..	21 avril 1930.
BELGIQUE ... ..	13 mai 1930.
TUNISIE ... ..	2 juin 1930.
AUTRICHE ... ..	13 juin 1930.
ESPAGNE ... ..	16 juin 1930.
SARRE ... ..	17 juin 1930.
FINLANDE ... ..	23 juin 1930.
ETAT DE LA CITÉ DU VATICAN ... ..	26 juin 1930.
MAROC, à l'exclusion de la zone espagnole ... ..	4 juillet 1930.
HONGRIE ... ..	17 juillet 1930.
ESTONIE ... ..	23 juillet 1930.
SIAM ... ..	25 juillet 1930.
COLONIES ESPAGNOLES ... ..	16 juin 1930.
HEDJAZ ET NEDJDE ... ..	7 juillet 1930.
LUXEMBOURG ... ..	6 août 1930.
ITALIE ... ..	10 septembre 1930.
COLONIES ITALIENNES ... ..	10 septembre 1930.
ALLEMAGNE ... ..	21 octobre 1930.
YOUGOSLAVIE ... ..	31 octobre 1930.
ROUMANIE ... ..	21 novembre 1930.
ÉGYPTÉ ... ..	27 janvier 1931.

## ADHÉSION :

PARAGUAY... ..	29 juin 1930.
----------------	---------------



## SUBSCRIPTIONS — AGREEMENT.

## UNIVERSAL POSTAL UNION.

No. 2374. — AGREEMENT<sup>1</sup> CONCERNING SUBSCRIPTIONS TO NEWSPAPERS AND PERIODICALS CONCLUDED BETWEEN ALBANIA, GERMANY, ARGENTINE REPUBLIC, AUSTRIA, BELGIUM, BOLIVIA, BULGARIA, CHILE, REPUBLIC OF COLOMBIA, REPUBLIC OF CUBA, DENMARK, THE FREE CITY OF DANZIG, DOMINICAN REPUBLIC, EGYPT, SPAIN, THE WHOLE OF THE SPANISH COLONIES, ESTONIA, ETHIOPIA, FINLAND, FRANCE, ALGERIA, GREECE, THE KINGDOM OF HEJAZ AND NEJD AND DEPENDENCIES, REPUBLIC OF HONDURAS, HUNGARY, ITALY, THE WHOLE OF THE ITALIAN COLONIES, LATVIA, LITHUANIA, LUXEMBURG, MOROCCO (EXCEPT THE SPANISH ZONE), MOROCCO (SPANISH ZONE), NORWAY, PARAGUAY, NETHER-

<sup>1</sup> DEPOSIT OF RATIFICATIONS AT LONDON :

*Communicated by His Majesty's Secretary of State for Foreign Affairs in Great Britain.*

THE NETHERLANDS...	January 3, 1930.
NORWAY ... ..	February 5, 1930.
DENMARK ... ..	March 6, 1930.
SWEDEN ... ..	March 12, 1930.
SWITZERLAND ... ..	April 21, 1930.
BELGIUM ... ..	May 13, 1930.
TUNIS... ..	June 2, 1930.
AUSTRIA ... ..	June 13, 1930.
SPAIN ... ..	June 16, 1930.
SAAR ... ..	June 17, 1930.
FINLAND ... ..	June 23, 1930.
VATICAN CITY STATE ... ..	June 26, 1930.
MOROCCO, excluding the Spanish Zone ... ..	July 4, 1930.
HUNGARY ... ..	July 17, 1930.
ESTONIA ... ..	July 23, 1930.
SIAM ... ..	July 25, 1930.
SPANISH COLONIES ... ..	June 16, 1930.
HEJAZ AND NEJD ... ..	July 7, 1930.
LUXEMBURG ... ..	August 6, 1930.
ITALY ... ..	September 10, 1930.
ITALIAN COLONIES ... ..	September 10, 1930.
GERMANY ... ..	October 21, 1930.
YUGOSLAVIA ... ..	October 31, 1930.
ROUMANIA... ..	November 21, 1930.
EGYPT ... ..	January 27, 1931.

## ACCESSION :

Paraguay ... .. June 29, 1930.

ABONNEMENTS — ARRANGEMENT.

LE MAROC (A L'EXCLUSION DE LA ZONE ESPAGNOLE), LE MAROC (ZONE ESPAGNOLE), LA NORVÈGE, LE PARAGUAY, LES PAYS-BAS, LA POLOGNE, LE PORTUGAL, LES COLONIES PORTUGAISES DE L'AFRIQUE, LES COLONIES PORTUGAISES DE L'ASIE ET DE L'OcéANIE, LA ROUMANIE, LA RÉPUBLIQUE DE SAINT-MARIN, LE TERRITOIRE DE LA SARRE, LE ROYAUME DES SERBES, CROATES ET SLOVÈNES, LE SIAM, LA SUÈDE, LA SUISSE, LA TCHÉCOSLOVAQUIE, LA TUNISIE, LA TURQUIE, L'URUGUAY, L'ÉTAT DE LA CITÉ DU VATICAN ET LES ÉTATS-UNIS DE VENEZUELA. SIGNÉ A LONDRES, LE 28 JUIN 1929.

*Texte officiel français communiqué par le ministre des Pays-Bas à Berne, le secrétaire d'Etat aux Affaires étrangères de Sa Majesté en Grande-Bretagne, le délégué permanent du Royaume de Yougoslavie auprès de la Société des Nations et le ministre des Affaires étrangères de Finlande. L'enregistrement de cet arrangement a eu lieu le 1<sup>er</sup> juillet 1930.*

Les soussignés, plénipotentiaires des gouvernements des pays ci-dessus énumérés, vu l'article 3 de la Convention<sup>1</sup>, ont, d'un commun accord et sous réserve de ratification, arrêté l'arrangement suivant :

## CHAPITRE PREMIER

### DISPOSITION PRÉLIMINAIRE.

#### *Article premier.*

*Conditions de l'établissement du service des abonnements.*

Le service postal des abonnements aux journaux, entre ceux des pays contractants dont les administrations conviennent d'établir ce service, est régi par les dispositions du présent arrangement.

Les écrits périodiques sont assimilés aux journaux au point de vue de l'abonnement.

## CHAPITRE II.

### CONDITIONS D'ABONNEMENT. TAXES.

#### *Article 2.*

*Souscriptions.*

Les bureaux de poste de chaque pays reçoivent les souscriptions du public aux journaux publiés dans les divers pays contractants et dont les éditeurs ont accepté l'intervention de la poste dans le service international des abonnements.

<sup>1</sup> Vol. CII, page 245, de ce recueil.

## SUBSCRIPTIONS — AGREEMENT.

LANDS, POLAND, PORTUGAL, PORTUGUESE COLONIES IN AFRICA, PORTUGUESE COLONIES IN ASIA AND OCEANIA, ROUMANIA, REPUBLIC OF SAN MARINO, THE SAAR TERRITORY, THE KINGDOM OF THE SERBS, CROATS AND SLOVENES, SIAM, SWEDEN, SWITZERLAND, CZECHOSLOVAKIA, TUNISIA, TURKEY, URUGUAY, STATE OF THE CITY OF THE VATICAN, AND UNITED STATES OF VENEZUELA. SIGNED AT LONDON, JUNE 28, 1929.

---

*French official text communicated by the Netherlands Minister at Berne, His Majesty's Secretary of State for Foreign Affairs in Great Britain, the Permanent Delegate of the Kingdom of Yugoslavia accredited to the League of Nations and the Finnish Minister for Foreign Affairs. The registration of this Agreement took place July 1, 1930.*

---

In view of Article 3 of the Convention<sup>1</sup>, the undersigned Plenipotentiaries of the Governments of the countries enumerated above have, by mutual arrangement and subject to ratification, drawn up the following Agreement :

## CHAPTER I.

## PRELIMINARY PROVISION.

*Article 1.*

*Conditions governing the establishment of the subscription service.*

The service of subscriptions to newspapers through the post between those of the contracting countries whose postal Administrations undertake to establish this service shall be governed by the terms of the present Agreement.

Periodicals shall be assimilated to newspapers for purposes of subscriptions.

## CHAPTER II.

## SUBSCRIPTION CONDITIONS. CHARGES.

*Article 2.**Subscriptions.*

The Post Offices of each country shall accept from the public subscriptions to newspapers published in the various contracting countries if the publishers have agreed to accept the intervention of the Post Office in the international subscription service.

---

<sup>1</sup> Vol. CII, page 245, of this Series.

Ils acceptent également les souscriptions à des journaux de tous autres pays que certains offices seraient en mesure de fournir.

Par application des dispositions de l'article 45, paragraphe 3, de la convention, chaque pays a le droit de ne pas admettre les abonnements aux journaux qui seraient exclus, sur son territoire, du transport ou de la distribution.

#### Article 3.

##### *Prix de livraison.*

Chaque office fixe les prix auxquels il fournit aux autres offices ses journaux nationaux et, s'il y a lieu, les journaux de toute autre origine.

Il est établi, à titre de règle, que ces prix ne peuvent être supérieurs à ceux qui sont imposés aux abonnés à l'intérieur, sauf addition, le cas échéant, des frais de transit et d'entrepôt que l'office fournisseur doit payer aux offices intermédiaires conformément aux dispositions de la convention. Pour la fixation du prix de livraison, les frais de transit et d'entrepôt sont calculés d'avance à forfait, en prenant pour base le degré de périodicité combiné avec le poids moyen des journaux.

#### Article 4.

##### *Prix d'abonnement.*

1. L'office de destination convertit le prix de livraison en monnaie de son pays. Si les offices ont adhéré à l'arrangement concernant les mandats, ils opèrent la conversion d'après le taux applicable aux mandats de poste, à moins qu'ils ne conviennent d'un taux moyen de conversion.

2. L'office de destination fixe le prix à payer par l'abonné, en ajoutant au prix de livraison telle taxe, droit de commission ou de remise à domicile qu'il juge utile d'adopter, mais sans que ces redevances puissent dépasser celles qui sont perçues pour ses abonnements à l'intérieur. Il y ajoute, en outre, le droit de timbre qui serait exigible en vertu de la législation de son pays.

3. Le prix d'abonnement est exigible au moment de la souscription et pour toute la période d'abonnement.

#### Article 5.

##### *Changements de prix.*

Les changements de prix doivent être notifiés à l'administration centrale du pays destinataire ou à un bureau spécialement désigné, au plus tard un mois avant le commencement de la période à laquelle ils se rapportent. Ils sont applicables aux abonnements qui sont souscrits pour cette période, mais n'ont pas d'effet sur les abonnements en cours au moment de la notification des nouveaux prix.

#### Article 6.

##### *Imprimés encartés.*

Les prix courants, prospectus, réclames, etc., encartés dans un journal, mais qui ne font pas partie intégrante de celui-ci, sont soumis à la taxe des imprimés ; cette taxe peut, au gré de l'office d'origine, être comptabilisée ou représentée au moyen de timbres-poste ou d'empreintes de machines à affranchir, soit sur la bande ou l'enveloppe, soit sur l'imprimé lui-même.

#### Article 7.

##### *Périodes d'abonnement. Abonnements demandés tardivement.*

1. Les abonnements ne peuvent être demandés que pour les périodes d'un an, d'un semestre ou d'un trimestre.

## SUBSCRIPTIONS — AGREEMENT.

They shall also accept subscriptions to newspapers of all other countries when certain offices are in a position to supply them.

By virtue of the provisions of Article 45, paragraph 3 of the Convention, each country shall have the right to refuse to accept subscriptions to newspapers the transport or distribution of which is prohibited in its territory.

*Article 3.**Delivery charge.*

Each office shall fix the rates at which it shall supply to other offices newspapers issued in its own country, and, if need be, newspapers originating elsewhere.

It shall be established as a rule that these rates may not be higher than those charged to subscribers in the internal service except that, if necessary, the transit and storage charges which the office supplying the newspapers has to pay to the intermediate offices under the terms of the Convention may be added. In fixing the delivery charge the transit and storage charges shall be calculated in advance at a fixed rate based on the frequency with which the newspapers appear combined with their average weight.

*Article 4.**Subscription charge.*

1. The office of destination shall convert the delivery charge into the currency of its own country. If the offices are Parties to the Money Order Agreement the conversion shall be made at the rate applicable to postal money orders unless an average conversion rate is agreed on.

2. The office of destination shall fix the charge to be paid by the subscriber by adding to the delivery charge such fee, commission, or portorage charge as it shall think fit to adopt, with the provision that these dues shall not exceed those charges on subscription in its internal service. The stamp duty payable by virtue of the internal legislation of the country shall also be added.

3. The subscription charge shall be payable at the time of subscription in respect of the whole subscription period.

*Article 5.**Changes in rates.*

Changes in rates must be notified to the central Administration of the country of destination or to an office specially appointed for the purpose one month at latest before the beginning of the period to which they apply. They shall be applicable to subscriptions taken out for that period, but shall not affect subscriptions still current at the time when the new rates are notified.

*Article 6.**Printed matter enclosed in newspapers.*

Current price-lists, prospectuses, advertisements, etc. enclosed in a newspaper but not forming an integral part of it shall be charged at the printed matter rate. This charge may, at the discretion of the office of origin, be debited to an account or paid by means of postage stamps or by machine-stamped impressions on either the wrapper, the envelope or the printed matter itself.

*Article 7.**Periods of subscription. Subscriptions taken out after the fixed date.*

1. Subscriptions may be taken out only for periods of one year, six months or a quarter.

## ABONNEMENTS — ARRANGEMENT.

Des exceptions à cette règle sont admises à l'égard des publications intermittentes ou temporaires auxquelles on peut s'abonner pour la durée qu'elles comportent sans être tenu par les périodes ci-dessus.

2. Les administrations peuvent s'entendre pour admettre, après le commencement des périodes d'abonnement normales, des abonnements pour les trimestres restants, s'il s'agit de périodes d'un an ou d'un semestre, et pour les mois restants, s'il s'agit d'une période d'un trimestre.

Dans ce dernier cas, les administrations peuvent s'entendre pour admettre aussi des abonnements pour l'un ou l'autre des mois du trimestre.

3. Les abonnés qui n'ont pas fait leur demande en temps utile n'ont aucun droit aux numéros parus depuis le commencement.

*Article 8.**Continuation des abonnements en cas de cessation du service.*

Lorsqu'un pays cesse sa participation à l'arrangement, les abonnements courants doivent être servis dans les conditions prévues, jusqu'à l'expiration du terme pour lequel ils ont été demandés.

*Article 9.**Abonnements recueillis directement par les éditeurs.*

Les administrations peuvent, d'un commun accord, autoriser les éditeurs à recueillir, de leur côté, des abonnements et à communiquer les adresses des abonnés directement au bureau de poste du lieu de publication. Ce procédé n'est admis que si l'abonné y consent.

Dans ce cas, il incombe à l'éditeur d'encaisser le prix d'abonnement et d'acquitter à l'office du lieu de publication, qui se charge de leur réparation, les redevances dues aux administrations intéressées.

## CHAPITRE III

## RÉEXPÉDITION. RÉCLAMATIONS. RESPONSABILITÉ.

*Article 10.**Réexpédition.*

Les abonnés peuvent, en cas de changement de résidence, obtenir que le journal soit réexpédié à leur nouvelle adresse, soit à l'intérieur du pays de destination primitive, soit dans un autre pays contractant, y compris celui de publication, soit dans un pays non contractant.

L'office de la distribution primitive perçoit de ce chef sur l'abonné un droit spécial s'élevant par mois à 50 centimes pour les journaux paraissant une fois par semaine ou à des intervalles plus longs et à un franc pour les journaux paraissant plus d'une fois par semaine. Ce droit est bonifié à l'office du pays de publication sur la base de l'équivalent fixé par ce dernier office.

Les dispositions ci-dessus s'appliquent également aux journaux dont l'abonnement souscrit pour le pays de publication est transféré dans un autre pays.

## SUBSCRIPTIONS — AGREEMENT.

Exceptions to this rule shall be allowed in respect of intermittent or temporary publications for which subscriptions may be taken out for the duration of their issue irrespective of the above periods.

2. The Administrations may agree to accept, after the normal subscription periods have begun, subscriptions for the remaining quarters in the case of one year or six-month periods, and for the remaining months in the case of a quarterly period.

In the latter case, the Administrations may also agree to accept subscriptions for any month of the quarter.

3. Subscribers who do not send in their application at the right time shall not be entitled to the numbers which have appeared since the beginning of the subscription period.

*Article 8.**Continuation of subscriptions in the event of cessation of service.*

If a country ceases to adhere to the Agreement, current subscriptions must be continued under the conditions laid down until the expiry of the period for which they were taken out.

*Article 9.**Subscriptions obtained direct by publishers.*

The Administrations may, by common agreement, authorise publishers to obtain subscriptions on their own account and to communicate the addresses of the subscribers direct to the post office at the place of publication. This procedure shall be permitted only with the subscriber's consent.

In these cases the publisher shall be responsible for collecting the subscription charge and paying to the office at the place of publication, which shall undertake to distribute them, the fees due to the Administrations concerned.

## CHAPTER III.

## REDIRECTION. COMPLAINTS. RESPONSIBILITY.

*Article 10.**Redirection.*

Subscribers who remove may have a newspaper redirected to their new address either in the country of original destination or in another contracting country, including that of publication, or in a non-contracting country.

The office of original distribution shall on this account collect from the subscriber a special charge amounting to 50 centimes per month for newspapers appearing once a week or at longer intervals, and one franc for newspapers appearing more than once a week. This charge shall be credited to the office in the country of publication on the basis of the equivalent fixed by that office.

The above provisions shall also apply to newspapers the subscription to which, having been taken out for the country of publication, is transferred to another country.

*Article 11.**Réclamations.*

Les offices sont tenus de donner suite, sans frais pour les abonnés, à toute réclamation fondée concernant des retards ou des irrégularités quelconques dans le service des abonnements.

*Article 12.**Responsabilité.*

Les offices n'assument aucune responsabilité quant aux charges et obligations qui incombent aux éditeurs. Ils ne sont tenus à aucun remboursement en cas de cessation ou d'interruption de la publication d'un journal en cours d'abonnement.

## CHAPITRE IV

## COMPTABILITÉ.

*Article 13.**Attribution des taxes.*

Sauf les exceptions prévues aux articles 9 et 10, chaque office garde en entier les taxes et droits qu'il a perçus en sus du prix de livraison.

*Article 14.**Comptes.*

1. Les comptes des abonnements fournis et demandés sont dressés trimestriellement et soldés par l'office débiteur en monnaie légale du pays créancier et dans le délai fixé par le règlement. Sauf autre arrangement, la créance la plus faible est convertie en la monnaie de la créance la plus forte, conformément à l'article 29 de l'arrangement concernant les mandats.

2. Le paiement du solde a lieu, sauf entente contraire, par mandat de poste. Les mandats émis à cette fin ne sont soumis à aucun droit et ils peuvent excéder le maximum déterminé par ledit arrangement.

3. Les soldes en retard portent intérêt à raison de sept pour cent l'an, au profit de l'office créateur.

## CHAPITRE V

## DISPOSITIONS DIVERSES.

*Article 15.**Application des dispositions d'ordre général de la Convention.*

Les dispositions d'ordre général qui figurent aux titres I et II de la convention sont applicables au présent arrangement, à l'exception, toutefois, des prescriptions faisant l'objet de l'article 7.



## SUBSCRIPTIONS — AGREEMENT.

*Article 11.**Complaints.*

The offices shall undertake to follow up without charge to the subscribers any well-founded complaint of delay or irregularity of any sort in the subscription service.

*Article 12.**Responsibility.*

The offices shall not accept any responsibility in respect of liabilities or obligations proper to the publishers. They shall not be obliged to make any repayment where a newspaper ceases to appear or is suspended during the period of subscription.

## CHAPTER IV.

## ACCOUNTING.

*Article 13.**Allocation of fees.*

Subject to the exceptions mentioned in Articles 9 and 10, each office shall retain the full amount of the fees and charges levied by it over and above the delivery charge.

*Article 14.**Accounts.*

1. Accounts in respect of subscription copies supplied or received shall be prepared quarterly and settled by the debtor office in the legal currency of the creditor country, within the time-limit fixed in the Detailed Regulations. Unless other arrangements are made, the smaller credit shall be converted into the currency of the larger credit in conformity with Article 29 of the Agreement concerning postal money orders.

2. Unless different arrangements are made, the balance shall be paid by money order. Money orders issued for this purpose shall not be subject to any commission and may exceed the maximum laid down in the Agreement already mentioned.

3. Overdue accounts shall bear interest at 7 % per annum, payable to the creditor office

## CHAPTER V.

## MISCELLANEOUS PROVISIONS.

*Article 15.**Application of the general provisions of the Convention.*

The general provisions contained in Chapters I and II of the Convention shall be applicable to the present Agreement, with the exception of the provisions contained in Article 7.

## ABONNEMENTS — ARRANGEMENT.

*Article 16.**Approbation des propositions faites dans l'intervalle des réunions.*

Pour devenir exécutoires, les propositions faites dans l'intervalle des réunions (article 18 et 19 de la convention) doivent réunir :

a) L'unanimité des suffrages, s'il s'agit de l'addition de nouvelles dispositions ou de la modification des dispositions des articles premier à 8, 11 à 14, 16 et 17 de l'arrangement, et premier à 5 et 15 de son règlement ;

b) Les deux tiers des suffrages, s'il s'agit de la modification des dispositions des articles 6, 8, 9, 12 et 13 du règlement ;

c) La majorité absolue, s'il s'agit de la modification des autres articles de l'arrangement et son règlement, ainsi que de l'interprétation des dispositions de l'arrangement et du règlement, hors le cas de dissentiment à soumettre à l'arbitrage.

## DISPOSITIONS FINALES.

*Article 17.**Mise à exécution et durée de l'arrangement.*

Le présent arrangement sera mis à exécution le 1<sup>er</sup> juillet 1930 et demeurera en vigueur pendant un temps indéterminé.

En foi de quoi les plénipotentiaires des gouvernements des pays ci-dessus énumérés ont signé le présent arrangement en un exemplaire qui restera déposé aux archives du Gouvernement du Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et de l'Irlande du Nord et dont une copie sera remise à chaque Partie.

Fait à Londres, le 28 juin 1929.

*Pour l'Albanie :*

M. LIBOHOVA.

*Pour l'Allemagne :*

D<sup>r</sup> K. SAUTTER.

D<sup>r</sup> W. KÜSGEN.

K. ZIEGLER.

*Pour la République Argentine :**Pour l'Autriche :*

Walther STOECKL.

*Pour la Belgique :*

O. SCHOCKAERT.

Hub. KRAINS.

*Pour la Bolivie :*

Zac. BENAVIDES.

*Pour la Bulgarie :*

M. SAVOFF.

N. BOSCHNACOFF.

## SUBSCRIPTIONS — AGREEMENT.

*Article 16.**Approval of proposals made in the intervals between meetings.*

In order to become binding, proposals made in the intervals between meetings (Articles 18 and 19 of the Convention) must obtain :

(a) Unanimity of votes if they involve the addition of provisions or any modification of the provisions of Articles 1-8, 11-14, 16 and 17 of the Agreement, or 1-5 and 15 of its Detailed Regulations ;

(b) Two-thirds of the votes if they involve a modification of the provisions of Articles 6, 8, 9, 12 and 13 of the Detailed Regulations ;

(c) A simple majority if they involve the modification of the other articles of the Agreement and its Detailed Regulations, or affect the interpretation of the provisions of the Agreement and its Detailed Regulations, except in the case of disagreement to be submitted to arbitration.

## FINAL PROVISIONS.

*Article 17.**Entry into force and duration of the Agreement.*

The present Agreement shall come into force on July 1, 1930, and shall remain in operation for an indefinite period.

In faith whereof the Plenipotentiaries of the Governments of the above-named countries have signed the present Agreement in a single copy, which shall remain in the Archives of the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, and a copy of which shall be delivered to each Party.

Done in London, June 28, 1929.

*For Albania :*

M. LIBOHOVA.

*For Germany :*

Dr. K. SAUTTER.

Dr. W. KÜSGEN.

K. ZIEGLER.

*For the Argentine Republic :*

*For Austria :*

Walther STOECKL.

*For Belgium :*

O. SCHOCKAERT.

Hub. KRAINS.

*For Bolivia :*

Zac. BENAVIDES.

*For Bulgaria :*

M. SAVOFF.

N. BOSCHNACOFF.

## ABONNEMENTS — ARRANGEMENT.

*Pour le Chili :*

Antonio HUNEEUS.  
Miguel A. PARRA.  
C. VERNEUIL.

*Pour la République de Colombie :*

Jorge GARCÉS B.

*Pour la République de Cuba :*

Guillermo PATTERSON.

*Pour le Danemark :*

V. HOLMBLAD.

*Pour la Ville libre de Dantzig :*

Stanislaw ŁOŚ.  
Victor ZANDER.  
Alfred NORDMANN.

*Pour la République Dominicaine :*

D<sup>r</sup> E. R. LLUBERES.

*Pour l'Égypte :*

H. MAZLOUM.  
R. SIDHOM.

*Pour l'Espagne :*

A. CAMACHO.

*Pour l'ensemble des Colonies espagnoles :*

A. RAMOS GARCIA.

*Pour l'Estonie :*

G. JALLAJAS.

*Pour l'Éthiopie :*

B. MARCOS.  
A. BOUSSON.

*Pour la Finlande :*

G. E. F. ALBRECHT.

*Pour la France :*

M. LEBON.  
L. GENTHON.  
BOUSQUIÉ.  
MAINGUET.  
GRANDSIMON.  
DUSSERRE.

*Pour l'Algérie :*

E. HUGUENIN.

*Pour la Grèce :*

Th. PENTHÉROUDAKIS.  
D. BERNARDOS.

*Pour le Royaume de Hedjaz et de Nedjde et  
Dépendances :*

Chaik Hafiz WAHBA.

*Pour la République du Honduras :*

Humberto BLANCO-FOMBONA.

*Pour la Hongrie :*

G. Baron SZALAY.  
Charles DE FORSTER.

*Pour l'Italie :*

Biagio BORRIELLO.  
Pietro TOSTI.  
Michele GALDI.

*Pour l'ensemble des Colonies italiennes :*

Riccardo ASTUTO.

*Pour la Lettonie :*

A. AUZINŠ.

*Pour la Lituanie :*

A. SRUOGA.  
G. KROLIS.

## SUBSCRIPTIONS — AGREEMENT.

*For Chile :*

Antonio HUNEEUS.  
Miguel A. PARRA.  
C. VERNEUIL.

*For the Republic of Colombia :*

Jorge GARCÉS B.

*For the Republic of Cuba*

Guillermo PATTERSON.

*For Denmark*

V. HOLMBLAD.

*For the Free City of Danzig :*

Stanislaw ŁOŚ.  
Victor ZANDER.  
Alfred NORDMANN.

*For the Dominican Republic :*

Dr. E. R. LLUBERES.

*For Egypt :*

H. MAZLOUM.  
R. SIDHOM.

*For Spain :*

A. CAMACHO.

*For the whole of the Spanish Colonies :*

A. RAMOS GARCIA.

*For Estonia :*

G. JALLAJAS.

*For Ethiopia :*

B. MARCOS.  
A. BOUSSON.

*For Finland :*

G. E. F. ALBRECHT.

*For France :*

M. LEBON.  
L. GENTHON.  
BOUSQUIÉ.  
MAINGUET.  
GRANDSIMON.  
DUSSERRE.

*For Algeria :*

E. HUGUENIN.

*For Greece :*

Th. PENTHÉROUDAKIS.  
D. BERNARODS.

*For the Kingdom of Hejaz and Nejd and Dependancies :*

Cheik Hafiz WAHBA.

*For the Republic of Honduras :*

Humberto BLANCO-FOMBONA.

*For Hungary :*

G. Baron SZALAY.  
Charles DE FORSTER.

*For Italy :*

Biagio BORRIELLO.  
Pietro TOSTI.  
Michele GALDI.

*For the whole of the Italian Colonies :*

Riccardo ASTUTO.

*For Latvia :*

A. AUZINŠ.

*For Lithuania :*

A. SRUOGA.  
G. KROLIS.

## ABONNEMENTS — ARRANGEMENT.

*Pour le Luxembourg :*

JAAQUES.

*Pour le Maroc (à l'exclusion de la Zone espagnole) :*

Jacques TRUELLE.

*Pour le Maroc (Zone espagnole) :*

A. CAMACHO.

*Pour la Norvège :*Klaus HELSING.  
Oskar HOMME.*Pour le Paraguay :**Pour les Pays-Bas :*DAMME.  
DUYNSTEE.*Pour la Pologne :*ŁOŚ.  
D<sup>r</sup> Marjan BLACHIER.*Pour le Portugal :*Jose VASCO DE CARVALHO.  
Adalberto DA COSTA VEIGA.*Pour les Colonies portugaises de l'Afrique :*

Mario CORRÊA BARATA DA CRUZ.

*Pour les Colonies portugaises de l'Asie et de l'Océanie :*

Luciano BOTELHO DA COSTA MARTINS.

*Pour la Roumanie :*Général MIHAIL.  
I. MANEA.*Pour la République de Saint-Marin :*M. A. JAMIESON.  
Giovanni SOVRANI.*Pour le Territoire de la Sarre :*P. COURTILET.  
A. AREND.*Pour le Royaume des Serbes, Croates et Sloènes :*

G. DIOURITCH.

*Pour le Siam :*Phya PRAKIT KOLASASTRA.  
Luang BAHIDDHA NUKARA.*Pour la Suède :*Anders ÖRNE.  
Gunnar LAGER.  
Fr. SANDBERG.*Pour la Suisse :*P. DUBOIS.  
C. ROCHES.  
L. ROULET.*Pour la Tchécoslovaquie :*D<sup>r</sup> Otokar RŮŽIČKA.  
Josef ZÁBRODSKÝ.*Pour la Tunisie :*Jacques DUMAINE.  
DUPONT.*Pour la Turquie :*Ali RAANA.  
Yusuf ARIFI.*Pour l'Uruguay :*

F. A. COSTANZO.

*Pour l'Etat de la Cité du Vatican :*

W. A. S. HEWINS.

*Pour les Etats-Unis de Venezuela :*Luis Alejandro AGUILAR.  
E. ARROYO LAMEDA.

## SUBSCRIPTIONS — AGREEMENT.

*For Luxemburg :*

JAAQUES,

*For Morocco (except the Spanish zone) :*

Jacques TRUELLE.

*For Morocco (Spanish zone) :*

A. CAMACHO.

*For Norway :*Klaus HESLING.  
Oskar HOMME.*For the Netherlands :*DAMME.  
DUYNSTEE.*For Poland :*ŁOŚ.  
Dr. Marjan BLACHIER.*For Portugal :*Jose VASCO DE CARVALHO.  
Adalberto DA COSTA VEIGA.*For the Portuguese Colonies in Africa :*

Mario CORRÊA BARATA DA CRUZ.

*For the Portuguese Colonies in Asia and Oceania :*

Luciano BOTELHO DA COSTA MARTINS.

*For Roumania :*General MIHAIL.  
I. MANEA.*For the Republic of San Marino :*M. A. JAMIESON.  
Giovanni SOVRANI.*For the Saar Territory :*P. COURTILET.  
A. AREND.*For the Kingdom of the Serbs, Croats and Slovenes :*

G. DIOURITCH.

*For Siam :*Phya PRAKIT KOLASASTRA.  
Luang BAHIDDHA NUKARA.*For Sweden :*Anders ÖRNE.  
Gunnar LAGER.  
Fr. SANDBERG.*For Switzerland :*P. DUBOIS.  
C. ROCHES.  
L. ROULET.*For Czechoslovakia :*Dr. Otokar RŮŽIČKA.  
Josef ŽABROSKÝ.*For Tunis :*Jacques DUMAINE.  
DUPONT.*For Turkey :*Ali RAANA.  
Yusuf ARIFI.*For Uruguay :*

F. A. COSTANZO.

*For the State of City of Vatican :*

W. A. S. HEWINS.

*For the United States of Venezuela :*Luis Alejandro AGUILAR.  
E. ARROYO LAMEDA.

## ABONNEMENTS — RÈGLEMENT — TABLE DES MATIÈRES.

RÈGLEMENT D'EXÉCUTION DE L'ARRANGEMENT  
CONCERNANT LES ABONNEMENTS AUX JOURNAUX  
ET ÉCRITS PÉRIODIQUES

## TABLE DES MATIÈRES

## CHAPITRE PREMIER.

## DISPOSITIONS GÉNÉRALES.

Art.		Pages
1.	Bureaux d'échange ... ..	450
2.	Liste des journaux. Journaux interdits ... ..	450
3.	Tarif général des journaux ... ..	450
4.	Périodes d'abonnement ... ..	450

## CHAPITRE II.

## EXÉCUTION DES DEMANDES D'ABONNEMENT.

5.	Listes des demandes d'abonnement ... ..	452
6.	Expédition des journaux ... ..	452
7.	Abonnements aux journaux ne figurant pas à la liste ... ..	452
8.	Irrégularités ... ..	452
9.	Publication interrompue ou supprimée ... ..	454
10.	Abonnements recueillis directement par les éditeurs ... ..	454
11.	Réexpédition ... ..	454

## CHAPITRE III.

## COMPTABILITÉ.

12.	Comptes trimestriels ... ..	456
13.	Liquidation. Acomptes ... ..	456

## CHAPITRE IV.

## COMMUNICATIONS ET NOTIFICATIONS.

14.	Communications et notifications ... ..	456
-----	--	-----

## DISPOSITIONS FINALES.

15.	Mise à exécution et durée du règlement ... ..	458
-----	---	-----

## ANNEXES

Formules A P 1 à A P 10 ... ..	463
--------------------------------	-----



## SUBSCRIPTIONS — DETAILED REGULATIONS — TABLE OF CONTENTS.

DETAILED REGULATIONS OF THE AGREEMENT  
CONCERNING SUBSCRIPTIONS TO NEWSPAPERS  
AND PERIODICALS.

TABLE OF CONTENTS.

CHAPTER I.

GENERAL PROVISIONS.

Art.	Page
1. Offices of exchange ... ..	451
2. Lists of newspapers. Prohibited newspapers ... ..	451
3. General newspaper tariff ... ..	451
4. Periods of subscriptions ... ..	451

CHAPTER II.

ARRANGEMENTS FOR DEALING WITH APPLICATIONS FOR SUBSCRIPTIONS.

5. Lists of applications for subscriptions ... ..	453
6. Despatch of newspapers ... ..	453
7. Subscriptions to newspapers not appearing on the list ... ..	453
8. Irregularities ... ..	453
9. Interruption or cessation of publication ... ..	455
10. Subscriptions obtained direct by publishers ... ..	455
11. Redirection ... ..	455

CHAPTER III.

ACCOUNTING.

12. Quarterly accounts ... ..	457
13. Settlement. Payments on account ... ..	457

CHAPTER IV.

COMMUNICATIONS AND NOTIFICATIONS.

14. Communications and notifications ... ..	457
---	-----

FINAL PROVISIONS.

15. Entry into force and duration of the Detailed Regulations ... ..	459
--	-----

ANNEXES.

Forms A P 1 to A P 10 ... ..	463
------------------------------	-----

## ABONNEMENTS — RÈGLEMENT.

## RÈGLEMENT D'EXÉCUTION

DE L'ARRANGEMENT CONCERNANT LES ABONNEMENTS AUX JOURNAUX ET ÉCRITS PÉRIODIQUES.

## CHAPITRE PREMIER

## DISPOSITIONS GÉNÉRALES.

*Article premier.**Bureaux d'échange.*

Le service des abonnements s'effectue par l'entremise de bureaux d'échange que chaque office doit désigner et notifier aux autres offices.

Ces bureaux correspondent directement entre eux pour tout ce qui concerne le service des abonnements.

*Article 2.**Liste des journaux. Journaux interdits.*

1. Les administrations se communiquent réciproquement la liste (modèle A P 1 ci-annexé) des journaux dont l'abonnement peut être servi par leur intermédiaire, avec indication des conditions de souscription, du poids moyen en grammes de chaque journal et des prix de livraison, frais de transit et d'entrepôt compris. Les prix de livraison sont exprimés en monnaie légale du pays qui fournit les journaux.

Les modifications à apporter à cette liste doivent être notifiées immédiatement.

2. Les offices se font connaître, en outre, les journaux frappés d'interdiction.

*Article 3.**Tarif général des journaux.*

Chaque office dresse, au moyen des listes fournies en exécution de l'article précédent, un tarif général indiquant, par pays, les journaux, les conditions de l'abonnement et les prix à payer par l'abonné. Ces prix, établis conformément à l'article 4 de l'arrangement, sont énoncés dans la monnaie légale du pays qui publie le tarif.

*Article 4.**Périodes d'abonnement.*

1. Les abonnements prennent cours :

Pour un an, au 1<sup>er</sup> janvier ;

Pour six mois, au 1<sup>er</sup> janvier et au 1<sup>er</sup> juillet ;

Pour trois mois, au 1<sup>er</sup> janvier, au 1<sup>er</sup> avril, au 1<sup>er</sup> juillet et au 1<sup>er</sup> octobre.

2. Lorsque, conformément à l'article 7, paragraphe 2, de l'arrangement, les administrations conviennent d'admettre des abonnements pour le reste d'une période normale ou pour l'un ou l'autre mois du trimestre, les listes des journaux doivent indiquer, en dehors du prix de livraison pour la période entière, les prix fixés pour un trimestre ou un mois selon le cas.

3. Les offices intéressés prêtent leur concours aux abonnés qui, n'ayant pas fait leur demande en temps utile, expriment le désir d'obtenir, si possible, les numéros déjà parus.

## SUBSCRIPTIONS — DETAILED REGULATIONS.

## DETAILED REGULATIONS

OF THE AGREEMENT CONCERNING SUBSCRIPTIONS TO NEWSPAPERS AND PERIODICALS.

## CHAPTER I.

## GENERAL PROVISIONS.

*Article 1.**Offices of Exchange.*

The subscription service shall be carried out through the offices of exchange appointed and notified by each office to the other offices.

These offices shall correspond directly with each other in all matters relating to the subscription service.

*Article 2.**List of Newspapers. Prohibited Newspapers.*

1. Postal Administrations shall communicate to each other the list (model A P 1 attached) of newspapers for which subscriptions may be received through them, indicating the conditions of subscription, the average weight in grammes of each newspaper and the delivery charge, including transit and storage charges. Delivery charges shall be expressed in the legal currency of the country which supplies the newspapers.

Any corrections which have subsequently to be made in the list must be notified immediately.

2. Postal Administrations shall also inform each other of the names of prohibited newspapers.

*Article 3.**General Newspaper Tariff.*

Each Administration shall prepare on the basis of the lists provided in accordance with the preceding Article a general tariff showing for each country the newspapers, the conditions of subscription and the rate to be paid by the subscriber. These charges, which shall be calculated in accordance with Article 4 of the Agreement, shall be given in the legal currency of the country which publishes the tariff.

*Article 4.**Periods of Subscriptions.*

1. Subscriptions shall come into force :

For one year on January 1 ;

For six months on January 1 and July 1 ;

For three months on January 1, April 1, July 1 and October 1.

2. When, in accordance with Article 7, Paragraph 2, of the Agreement, the Administrations agree to accept subscriptions for the remainder of a normal period or for any month of the quarter, the lists of newspapers must indicate not only the delivery charge for the entire period but also the charges fixed for a quarter or a month as the case may be.

3. The offices concerned shall do their best to supply numbers which have already appeared to subscribers who have not applied in time but who express the desire to obtain them if possible.

## ABONNEMENTS — RÈGLEMENT.

## CHAPITRE II

## EXÉCUTION DES DEMANDES D'ABONNEMENT.

*Article 5.**Listes des demandes d'abonnement.*

1. Vers la fin de chaque trimestre, les bureaux d'échange récapitulent, sur une liste conforme au modèle A P 2 ci-annexé, les demandes d'abonnement qu'ils ont reçues de l'intérieur. Cette liste doit parvenir au bureau d'échange correspondant en temps utile pour permettre que les abonnements soient servis à la date à laquelle ils prennent cours.

Les demandes qui parviennent après l'envoi de la liste générale font l'objet de listes spéciales. Il en est de même des demandes qui sont faites en dehors des périodes ordinaires de renouvellement.

2. Ces listes sont revêtues de numéros d'ordre dont la série se renouvelle chaque trimestre. Chaque liste est terminée par une récapitulation des demandes antérieures, de manière à présenter, par journal, le total général des abonnements à fournir à la demande d'un même bureau d'échange.

*Article 6.**Expédition des journaux.*

1. Les journaux sont expédiés en paquets adressés, soit directement aux bureaux de destination, soit en bloc à des bureaux intermédiaires, selon que les administrations en conviennent. Les paquets doivent porter l'indication : « Abonnements-poste ».

2. Par exception, les journaux doivent être placés sous des bandes à l'adresse des abonnés quand les bureaux d'échange du pays destinataire le demandent. Le cas échéant, ces bureaux communiquent les noms et adresses des abonnés aux bureaux d'échange du pays d'origine.

Les bandes doivent porter également la mention : « Abonnements-poste ».

Les frais occasionnés par la mise sous bande des journaux peuvent être portés au compte de l'office destinataire par l'office expéditeur.

*Article 7.**Abonnements aux journaux ne figurant pas à la liste.*

Lorsqu'il est demandé un abonnement à un journal ne figurant pas à la liste, le bureau d'échange en cause s'adresse au bureau d'échange correspondant, en vue d'obtenir les renseignements nécessaires. Il peut néanmoins être donné suite immédiatement à la demande d'abonnement, sous réserve du règlement de compte ultérieur avec l'intéressé, lequel est tenu de déposer des arrhes, au besoin.

*Article 8.**Irrégularités.*

Les retards, interruptions, fausses directions ou irrégularités quelconques qui se produisent dans le service des abonnements sont signalés immédiatement, soit au bureau d'échange, ou, s'il y a lieu, au bureau d'origine, soit aux administrations centrales qui l'ont demandé.

En cas de constatation, à l'arrivée, de différences dans le nombre des journaux à livrer, le bureau de distribution ou le bureau d'échange notifie ces différences par un avis conforme au modèle A P 3 ci-annexé, en y joignant, autant que possible, la bande utilisée pour la transmission. Lorsqu'un abonné réclame des numéros isolés d'un journal comme ne lui étant pas parvenus, le fait est signalé au moyen d'un avis conforme au modèle A P 4 ci-annexé.

Il doit être donné suite sans retard aux réclamations.

## SUBSCRIPTIONS — DETAILED REGULATIONS.

## CHAPTER II.

## ARRANGEMENTS FOR DEALING WITH APPLICATIONS FOR SUBSCRIPTIONS.

*Article 5.**Lists of Applications for Subscriptions.*

1. Towards the end of each quarter, the officers of exchange shall summarise, on a list in conformity with model A P 2 attached hereto, the applications for subscriptions which they have received from subscribers in their respective countries. This list must reach the corresponding office of exchange in time for that office to be able to arrange for the subscriptions to begin on the date required.

Applications received after the despatch of the general list shall be included in special lists. The same shall apply to applications made outside the ordinary times for renewal.

2. These lists shall receive serial numbers, the series of which shall be renewed each quarter. At the end of each list a summary of previous applications shall be given so as to show for each newspaper, the complete total of subscription copies to be supplied at the request of the same office of exchange.

*Article 6.**Despatch of Newspapers.*

1. Newspapers shall be despatched in packets addressed either directly to the office of destination or *en bloc* to intermediate offices as may be agreed between the Administrations concerned. The packets must bear the words " Abonnements-poste ".

2. In exceptional cases newspapers shall be enclosed in wrappers addressed to the subscribers when the exchange offices of the country of destination so require. The exchange offices of the country of destination shall, when necessary, supply the names and addresses of the subscribers to the offices of exchange in the country of origin.

The wrappers must also bear the words " Abonnements-poste ".

The cost occasioned by despatching the newspapers in wrappers may be charged to the office of the place of destination by the office of despatch.

*Article 7.**Subscriptions to Newspapers not appearing on the list.*

If an application is received to subscribe to a newspaper which does not appear on the list, the office of exchange concerned shall refer it to the corresponding office of exchange in order to obtain the necessary particulars. The application, however, may be accepted at once, subject to an ultimate adjustment with the subscriber, who may, if necessary, be required to pay a deposit.

*Article 8.**Irregularities.*

Delays, suspensions, mis-directions or irregularities of any kind occurring in the subscription service shall be notified at once either to the office of exchange or if necessary to the office of origin or to the Central Administrations, when these wish to be notified.

Should any differences in the number of newspapers to be delivered be noted on arrival, the office of distribution or the office of exchange shall notify these differences by a notice in accordance with the annexed model A P 3, and whenever possible shall attach the wrapper issued for transmission. When a subscriber claims single numbers of a newspaper which have not reached him, the case shall be reported by a notice in accordance with the annexed model A P 4.

Complaints must be enquired into without delay.

## ABONNEMENTS — RÈGLEMENT.

*Article 9.**Publication interrompue ou supprimée.*

Lorsque la publication d'un journal est interrompue ou supprimée par l'éditeur, les administrations prêtent leurs bons offices à l'effet d'obtenir, autant que possible, le remboursement, aux abonnés, du prix du journal pour la période pendant laquelle l'abonnement n'a pas été servi.

*Article 10.**Abonnements recueillis directement par les éditeurs.*

1. Les éditeurs qui ont recueilli directement des abonnements dressent, en double expédition, pour chaque bureau de débit, des feuilles de livraison du modèle A P 5 ci-annexé, mentionnant d'une manière claire et précise et dans l'ordre alphabétique le nom; la profession et l'adresse des abonnés. Ils reportent sur un relevé récapitulatif du modèle A P 6 ci-annexé, dressé en double expédition, par pays de destination et dans l'ordre alphabétique des bureaux de débits, toutes les feuilles de livraison se rapportant au même journal et à la même période d'abonnement. Ces relevés, accompagnés des feuilles de livraison qui s'y rapportent, sont transmis par l'intermédiaire du bureau de poste du lieu de publication au bureau d'échange du pays d'origine des journaux. Ce bureau garde le duplicata du relevé A P 6 et transmet sans retard au bureau d'échange correspondant l'original de ce relevé accompagné des feuilles de livraison.

Les duplicata des feuilles de livraison, désignés comme tels par une mention correspondante en tête de la formule, sont envoyés directement, sans retard, aux bureaux de débit par le bureau d'échange du pays d'origine.

2. Il est loisible aux éditeurs de dénoncer, dans des cas fondés, avant l'expiration de la période normale, des abonnements recueillis directement par eux, en remettant au bureau de poste du lieu de publication une demande de dénonciation, conforme au modèle A P 7 ci-annexé. Ce bureau ou le bureau d'échange du pays d'origine complète la formule et la transmet sans taxe au bureau de distribution intéressé.

Lorsqu'un abonnement recueilli par l'éditeur ne peut pas être exécuté pour une cause quelconque, le bureau de distribution en donne connaissance au bureau du lieu de publication au moyen d'un avis conforme au modèle A P 8 ci-annexé.

En cas de dénonciation ou de non-exécution d'abonnements recueillis directement par les éditeurs, les redevances résultant de ces abonnements restent dues aux administrations intéressées pour toute la période d'abonnement en cause.

3. L'administration du pays de publication peut prescrire, à ses bureaux que les formules A P 7 présentées par les éditeurs soient transmises par l'intermédiaire du bureau d'échange de son pays. De même, l'administration du pays de destination a la faculté d'exiger que les formules A P 7 adressées à ses bureaux soient envoyées par l'intermédiaire du bureau d'échange de ce dernier pays. La même réglementation peut être appliquée et demandée pour les formules A P 8.

*Article 11.**Réexpédition.*

Lorsque la réexpédition d'un journal est demandée pour un pays quelconque, signataire ou non de l'arrangement, le bureau de la distribution primitive en informe directement le bureau du lieu de publication au moyen d'une formule conforme au modèle A P 9 ci-annexé. La réexpédition est effectuée par les soins de ce dernier bureau à l'adresse personnelle du destinataire sous la mention « Abonnement-poste ». Le bureau de la distribution primitive doit réexpédier de la même manière les numéros qui lui parviennent encore après l'expédition de la formule A P 9.

Après avoir fait le nécessaire, le bureau du lieu de publication transmet à son tour la formule aux bureaux d'échange de son pays et du pays de destination primitive qui ont servi d'intermédiaires jusque-là.

## SUBSCRIPTIONS — DETAILED REGULATIONS.

*Article 9.**Interruption or Cessation of Publication.*

If the publisher of a newspaper suspends or ceases publication, the Administrations concerned shall do their best to obtain as far as possible repayment to subscribers of the cost of the newspaper for the period for which the subscription copies were not delivered.

*Article 10.**Subscriptions obtained direct by Publishers*

1. Publishers who have obtained subscriptions direct shall draw up, *in duplicate*, in respect of each office of distribution, delivery sheets in accordance with model A P 5 attached hereto, indicating clearly and precisely and in alphabetical order the names, addresses, and occupations of the subscribers. They shall not on a recapitulatory return, drawn up in duplicate, similar to model A P 6 attached hereto, by countries of destination and in the alphabetical order of the offices of distribution, all the delivery sheets relating to the same newspaper and to the same subscription period. These returns, accompanied by the delivery sheets relating thereto, shall be transmitted through the intermediary of the post office at the place of publication to the office of exchange in the country of origin of the newspapers. This office shall retain the duplicate of the return A P 6 and shall transmit without delay to the corresponding office of exchange the original of this return accompanied by the delivery sheets.

The duplicates of the delivery sheets referred to as such at the top of the form shall be sent direct without delay to the offices of distribution by the office of exchange in the country of origin.

2. Publishers, if they have valid reasons for so doing, may, before the expiry of the normal period, cancel subscriptions obtained direct by them by sending to the post office at the place of publication a request for cancellation in accordance with the annexed model A P 7. This office, or the office of exchange in the country of origin, shall complete the form and send it free of charge to the office of distribution concerned.

When a subscription obtained by the publisher cannot for any reason be executed, the office of distribution shall inform the office at the place of publication of this fact by means of a notice in accordance with the annexed model A P 8,

In case of cancellation or non-execution of subscriptions obtained direct by the publishers, the payments arising out of these subscriptions shall remain due to the Administrations concerned for the entire subscription period in question.

3. The Administration of the country of publication may instruct its offices that Forms A P 7 sent in by publishers should be transmitted through the office of exchange of that country. In the same way the Administration of the country of destination shall be entitled to demand that Forms A P 7 addressed to its offices be sent through the office of exchange of the latter country. The same rules may be applied and required in respect of Forms A P 8.

*Article 11.**Redirection.*

If a subscriber desires a newspaper to be redirected to another country, whether a signatory of the Agreement or not, the office of original distribution shall inform the office at the place of publication direct by means of a form in conformity with A P 9 annexed. The redirection shall be effected by the latter office to the personal address of the receiver with the words "Abonnement-poste". The office of original distribution must similarly redirect numbers which reach it after Form A P 9 has been sent.

After taking the necessary steps, the office at the place of publication shall in its turn transmit the form to the offices of exchange in its own country and in the country of original destination which have previously acted as intermediaries.

## ABONNEMENTS — RÈGLEMENT.

## CHAPITRE III

## COMPTABILITÉ.

*Article 12.**Comptes trimestriels.*

1. Dès que les commandes trimestrielles peuvent être considérées comme closes, et, au plus tard le 20 du second mois du trimestre, sauf autre arrangement, chaque bureau d'échange dresse, pour le bureau correspondant, un compte particulier conforme au modèle A P 10 ci-annexé qui est accompagné, si ce bureau le désire, des listes de demandes comme pièces justificatives. Il inscrit sur ce compte, par ordre alphabétique et par période d'abonnement, en commençant par la durée la moins longue, tous les journaux fournis depuis la formation du compte précédent. En cas de besoin, un compte supplémentaire peut être établi dans le courant du troisième mois du trimestre.

Les abonnements demandés après la formation du compte particulier et, le cas échéant, du compte supplémentaire sont portés au compte du trimestre suivant.

2. Les sommes dues pour la fourniture, aux abonnés, de numéros isolés de journaux ou pour la réexpédition des journaux prévue à l'article 10 de l'arrangement sont, à moins d'entente contraire, comprises pour la liquidation dans les comptes trimestriels. Il en est de même des redevances résultant des abonnements recueillis directement par les éditeurs.

*Article 13.**Liquidation. Acomptes.*

1. Les comptes dressés de part et d'autre sont débattus et liquidés avant l'expiration du premier mois suivant le trimestre auquel ils se rapportent. Ce délai est prolongé de quatre mois pour les pays éloignés.

Les différences sont réglées dans le compte trimestriel suivant.

2. Au besoin, il peut être réclamé des acomptes mensuels.

## CHAPITRE IV

## COMMUNICATIONS ET NOTIFICATIONS.

*Article 14.**Communications et notifications.*

1. Les administrations doivent, trois mois au moins avant de mettre l'arrangement à exécution, communiquer aux autres administrations par l'intermédiaire du Bureau international :

*a)* La liste des pays avec lesquels elles entretiennent un service d'abonnements aux journaux sur la base de l'arrangement ;

*b)* La liste des pays n'exécutant pas l'arrangement, mais dont les journaux peuvent être livrés par leur intermédiaire ;

*c)* Le montant des taxes s'ajoutant au prix de livraison et du droit de réexpédition ;

*d)* L'indication qu'elles admettent des abonnements recueillis directement par les éditeurs ;

*e)* Les bureaux d'échange et les pays pour lesquels ceux-ci interviennent ;

*f)* Un extrait des dispositions de leurs lois ou règlements intérieurs applicables au service des abonnements.

2. Toute modification ultérieure doit être notifiée sans retard de la même manière.



## SUBSCRIPTIONS — DETAILED REGULATIONS.

## CHAPTER III.

## ACCOUNTING.

*Article 12.**Quarterly Accounts.*

1. In the absence of other arrangements, as soon as applications for quarterly subscriptions can be considered closed, and at the latest on the twentieth day of the second month of the quarter, each office of exchange shall prepare for the corresponding office a detailed account (model A P 10) accompanied, if the latter office so desires, by lists of applications, to serve as vouchers. It shall enter on this account in alphabetical order and according to the subscription period, beginning with the shortest period, all the newspapers supplied since the preparation of the last account. If necessary, a supplementary account may be prepared during the third month of the quarter.

Applications to become a subscriber made after the preparation of the detailed account or of the supplementary account, if any, shall be carried to the account for the following quarter.

2. Any payments due for the supply to the subscribers of single copies of newspapers or for the redirection of newspapers in accordance with Article 10 of the Agreement shall, unless other arrangements are made, be included for accounting purposes in the quarterly accounts. This provision shall also apply to charges in connection with subscriptions obtained direct by publishers.

*Article 13.**Settlement. Payments on Account.*

1. The accounts prepared by each Party shall be checked and settled before the end of the first month following the quarter to which they relate. This period shall be extended by four months for distant countries.

Any errors shall be rectified in the next quarterly account.

2. If necessary, monthly payments on account may be required.

## CHAPTER IV.

## COMMUNICATIONS AND NOTIFICATIONS.

*Article 14.**Communications and Notifications.*

1. Administrations must, at least three months before putting the Agreement into force, furnish the other Administrations through the International Bureau with :

(a) A list of countries with which they maintain a newspaper subscription service on the basis of the Agreement ;

(b) A list of countries not carrying out the Agreement but whose newspapers may be delivered through their intermediary ;

(c) The amount of charges added to the delivery charge and the redirection fee ;

(d) A statement that they accept subscriptions obtained direct by the publishers ;

(e) The offices of exchange and the countries for which they act ;

(f) A copy of the provisions of their internal laws or regulations which apply to the subscription service.

2. Any subsequent modification must be notified at once in the same way.

## ABONNEMENTS — RÈGLEMENT.

## DISPOSITIONS FINALES.

*Article 15.**Mise à exécution et durée du règlement.*

Le présent règlement sera exécutoire à partir du jour de la mise en vigueur de l'arrangement concernant les abonnements aux journaux et écrits périodiques.

Il aura la même durée que cet arrangement, à moins qu'il ne soit renouvelé d'un commun accord entre les Parties intéressées.

Fait à Londres, le 28 juin 1929.

*Pour l'Albanie :*

M. LIBOHOVA.

*Pour l'Allemagne :*

D<sup>r</sup> K. SAUTTER.

D<sup>r</sup> W. KÜSGEN.

K. ZIEGLER.

*Pour la République Argentine :**Pour l'Autriche :*

Walther STOECKL.

*Pour la Belgique :*

O. SCHOCKAERT.

Hub. KRAINS.

*Pour la Bolivie :*

Zac. BENAVIDES.

*Pour la Bulgarie :*

M. SAVOFF.

N. BOSCHNACOFF.

*Pour le Chili :*

Antonio HUNEEUS.

Miguel A. PARRA.

G. VERNEUIL.

*Pour la République de Colombie :*

Jorge GARCÉS B.

*Pour la République de Cuba :*

Guillermo PATTERSON.

*Pour le Danemark :*

V. HOLMBLAD.

*Pour la Ville libre de Dantzig :*

Victor ZANDER.

Alfred NORDMANN.

*Pour la République Dominicaine :*

D<sup>r</sup> E. R. LLUBERES.

*Pour l'Égypte :*

H. MAZLOUM.

R. SIDHOM.

*Pour l'Espagne :*

A. CAMACHO.

*Pour l'ensemble des Colonies espagnoles :*

A. RAMOS GARCIA.

*Pour l'Estonie :*

G. JALLAJAS.

*Pour l'Éthiopie :*

B. MARCOS.

A. BOUSSON.

*Pour la Finlande :*

G. E. F. ALBRECHT.

*Pour la France :*

M. LEBON.

L. GENTHON.

BOUSQUIÉ.

MAINGUET.

GRANDSIMON.

DUSSERRE.

*Pour l'Algérie :*

E. HUGUENIN.

*Pour la Grèce :*

Th. PENTHÉROUDAKIS.

D. BERNARDOS.

*Pour le Royaume de Hedjaz et de Nedjde, et  
Dépendances :*

Cheik Hafiz WAHBA.

## SUBSCRIPTIONS — DETAILED REGULATIONS.

## FINAL PROVISIONS.

## Article 15.

*Entry into Force and Duration of the Detailed Regulations.*

The present Detailed Regulations shall be binding as from the date on which the Agreement concerning subscriptions to newspapers and periodicals comes into force.

They shall have the same duration as the Agreement unless they are renewed by mutual consent by the Parties concerned.

Done in London, June 28, 1929.

*For Albania :*

M. LIBOHOVA.

*For Germany :*

Dr. K. SAUTTER.

Dr. W. KÜSGEN.

K. ZIEGLER.

*For the Argentine Republic :**For Austria :*

Walther STOECKL.

*For Belgium :*

O. SCHOCKAERT.

Hub. KRAINS.

*For Bolivia :*

Zac. BENAVIDES.

*For Bulgaria :*

M. SAVOFF.

N. BOSCHNACOFF.

*For Chile :*

Antonio HUNEEUS.

Miguel A. PARRA.

C. VERNEUIL.

*For the Republic of Colombia :*

Jorge GARCÉS B.

*For the Republic of Cuba :*

Guillermo PATTERSON.

*For Denmark :*

V. HOLMBLAD.

*For the Free City of Danzig :*

Victor ZANDER.

Alfred NORDMANN.

*For the Dominican Republic :*

Dr. E. R. LLUBERES.

*For Egypt :*

H. MAZLOUM.

R. SIDHOM.

*For Spain :*

A. CAMACHO.

*For the whole of the Spanish Colonies :*

A. RAMOS GARCIA.

*For Estonia :*

G. JALLAJAS.

*For Ethiopia :*

B. MARCOS.

A. BOUSSON.

*For Finland :*

G. F. F. ALBRECHT.

*For France :*

M. LEBON.

L. GENTHON.

BOUSQUIÉ.

MAINGUET.

GRANDSIMON.

DUSSERRE.

*For Algeria :*

E. HUGUENIN.

*For Greece :*

Th. PENTHÉROUDAKIS.

D. BERNARDOS.

*For the Kingdom of Hejaz and Nejd and Dependencies :*

Cheik Hafiz WAHBA.

## ABONNEMENTS — RÈGLEMENT.

*Pour la République du Honduras :*  
Humberto BLANCO-FOMBONA.

*Pour la Hongrie :*  
G. Baron SZALAY.  
Charles DE FORSTER.

*Pour l'Italie :*  
Biagio BORRIELLO.  
Pietro TOSTI.  
Michele GALDI.

*Pour l'ensemble des Colonies italiennes :*  
Riccardo ASTUTO.

*Pour la Lettonie :*  
A. AUZINŠ.

*Pour la Lithuanie :*  
A. SRUOGA.  
G. KROLIS.

*Pour le Luxembourg :*  
JAAQUES.

*Pour le Maroc (à l'exclusion de la Zone espagnole) :*  
Jacques TRUELLE.

*Pour le Maroc (Zone espagnole) :*  
A. CAMACHO.

*Pour la Norvège :*  
Klaus HELSING.  
Oskar HOMME.

*Pour le Paraguay :*

*Pour les Pays-Bas :*  
DAMME.  
DUYNSTEE.

*Pour la Pologne :*  
D<sup>r</sup> Marjan BLACHIER.

*Pour le Portugal :*  
Jose VASCO DE CARVALHO.  
Adalberto DA COSTA VEIGA.

*Pour les Colonies portugaises de l'Afrique :*  
Mário CORRÊA BARRATA DA CRUZ.

*Pour les Colonies portugaises de l'Asie et de l'Océanie :*  
Luciano BOTELHO DA COSTA MARTINS.

*Pour la Roumanie :*  
Général MIHAIL.  
I. MANEA.

*Pour la République de Saint-Marin :*  
M. A. JAMIESON.  
Giovanni SOVRANI.

*Pour le Territoire de la Sarre :*  
P. COURTILET.  
A. AREND.

*Pour le Royaume des Serbes Croates et Slovènes :*  
G. DIOURITCH.

*Pour le Siam :*  
Phya PRAKIT KOLASASTRA.  
Luang BAHIDDHA NUKARA.

*Pour la Suède :*  
Anders ÖRNE.  
Gunnar LAGER.  
Fr. SANDBERG.

*Pour la Suisse :*  
P. DUBOIS.  
C. ROCHES.  
L. ROULET.

*Pour la Tchécoslovaquie :*  
D<sup>r</sup> Otokar RŮŽIČKA.  
Josef ZÁBRODSKÝ.

*Pour la Tunisie :*  
Jacques DUMAINE.  
DUPONT.

*Pour la Turquie :*  
Ali RAANA.  
Yusuf ARIFI.

*Pour l'Uruguay :*  
F. A. COSTANZO.

*Pour l'Etat de la Cité du Vatican :*  
W. A. S. HEWINS.

*Pour les Etats-Unis de Venezuela :*  
Luis Alejandro AGUILAR.  
E. ARROYO LAMEDA.

## SUBSCRIPTIONS — DETAILED REGULATIONS.

- For the Republic of Honduras :*  
Humberto BLANCO-FOMBONA.
- For Hungary :*  
G. BARON SZALAY.  
Charles DE FORSTER.
- For Italy :*  
Biagio BORRIELLO.  
Pietro TOSTI.  
Michele GALDI.
- For the whole of the Italian Colonies :*  
Riccardo ASTUTO.
- For Latvia :*  
A. AUZIŅŠ.
- For Lithuania :*  
A. SRUOGA.  
G. KROLIS.
- For Luxemburg :*  
JAAQUES.
- For Morocco (except the Spanish zone) :*  
Jacques TRUELLE.
- For Morocco (Spanish zone) :*  
A. CAMACHO.
- For Norway :*  
Klaus HELSING.  
Oskar HOMME.
- For Paraguay :*
- For the Netherlands :*  
DAMME.  
DUYNSTEE.
- For Poland :*  
Dr. Marjan BLACHIER.
- For Portugal :*  
Jose VASCO DE CARVALHO.  
Adalberto DA COSTA VEIGA.
- For the Portuguese Colonies in Africa :*  
Mario CORRÊA BARATA DA CRUZ.
- For the Portuguese Colonies in Asia and Oceania :*  
Luciano BOTELHO DA COSTA MARTINS.
- For Roumania :*  
General MIHAIL.  
I. MANEA.
- For the Republic of San Marino :*  
M. A. JAMIESON.  
Giovanni SOVRANI.
- For the Saar Territory :*  
P. COURTILET.  
A. AREND.
- For the Kingdom of the Serbs, Croats and Slovenes :*  
G. DIOURITCH.
- For Siam :*  
Phya PRAKIT KOLASASTRA.  
Luang BAHIDDA NUKARA.
- For Sweden :*  
Anders ÖRNE.  
Gunnar LAGER.  
FR. SANDBERG.
- For Switzerland :*  
P. DUBOIS.  
C. ROCHES.  
L. ROULET.
- For Czechoslovakia :*  
Dr. Otokar RŮŽIČKA.  
Josef ZÁBRODSKÝ.
- For Tunis :*  
Jacques DUMAINE.  
DUPONT.
- For Turkey :*  
Ali RAANA.  
Yusuf ARIFI.
- For Uruguay :*  
F. A. COSTANZO.
- For the State of City of Vatican :*  
W. A. S. HEWINS.
- For the United States of Venezuela :*  
Luis Alejandro AGUILAR.  
E. ARROYO LAMEDA.



## ANNEXES

## ABONNEMENTS — FORMULES.

AP I

(Règl., art. 2, § 1)

ADMINISTRATION DES POSTES

d.....

## LISTE DES JOURNAUX.....

N° d'ordre.....

## AVEC INDICATION DES PRIX ET CONDITIONS DE LIVRAISON

Titre des journaux 1	Lieu de publication 2	Périodicité 3	Poids moyen grammes 4	Terme d'abonnement 5	Prix de livraison 6	Droits de transit 7	Total 8	Observations 9

(Dimensions : 210 × 297 mm.)

N° 2374



SUBSCRIPTIONS — FORMS.

AP I

(Detailed Regns. Art. 2, § 1)

POSTAL ADMINISTRATION

of.....)

LIST OF NEWSPAPERS.....

Serial No. ....

WITH PARTICULARS AS TO COST AND CONDITIONS OF DELIVERY

Title of newspaper 1	Place of publication 2	How often appearing 3	Average weight (in grammes) 4	Period of subscription 5	Delivery charge 6	Transit charge 7	Total 8	Remarks 9

(Dimensions : 210 × 297 mm.)

## ABONNEMENTS — FORMULES.

AP 2

(Règl., art. 5, § 1)

ADMINISTRATION DES POSTES

d.....

BUREAU d.....

N° d'ordre.....

## LISTE

DES DEMANDES D'ABONNEMENT AUX JOURNAUX.....

Titre des journaux  I	Lieu de publication  2	Périodicité  3	Date à laquelle l'abonnement prend cours  4	Durée (mois)  5	Bureau de destination (ou d'entrée)  6	Nombre d'abonnements demandés  7	Report des demandes antérieures  8	Total par bureau  9	Report du nombre des abonnements fournis antérieurement à un même journal et demandés par un même bureau d'échange  10	Total général  11	Prix de livraison <sup>1</sup>  12	Observations  13	
											Fr.	c.	

....., le ..... 19.....

Signature :  
.....

<sup>1</sup> A remplir seulement en cas de modification de prix.

(Dimensions : 210 × 297 ou 297 × 420 mm.)

SUBSCRIPTIONS — FORMS.

AP 2

(Detailed Regns. Art. 5, § 1)

POSTAL ADMINISTRATION  
of.....)

Office at.....  
Serial No. ....

LIST

OF APPLICATIONS FOR SUBSCRIPTIONS TO THE FOLLOWING NEWSPAPERS .....

Title of newspaper  1	Place of publication  2	How often appearing  3	Date from which the subscription runs  4	Duration (in months)  5	Office of destination (or of entry)  6	Number of subscriptions asked for  7	Number of previous applications brought forward  8	Total per office  9	Number of subscriptions to a particular newspaper previously supplied and applied for by a particular Office of Exchange, brought forward  10	General total  11	Delivery charge <sup>1</sup>  12		Remarks  13
											Fr.	c.	

(Date) .....19.....

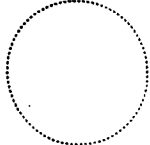
Signature :  
.....

<sup>1</sup> To be filled up only in the event of alternation in the charge.

(Dimensions : 210 × 297 or 297 × 420 mm.)

ABONNEMENTS — FORMULES.

(Regl., art, 8, 2<sup>e</sup> al.)  
AP 3 (Recto)

Remarques des bureaux d'échange :          	<h3 style="margin: 0;">RÉCLAMATION D'UN JOURNAL</h3> <div style="text-align: right; margin-top: 10px;">                     Timbre du bureau d'échange ou de distribution    </div> <div style="text-align: center; margin-top: 20px;">                     Au bureau d'échange                       d.....                      d.....                       Service des postes                 </div>
---	--

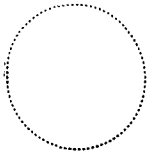
(Dimensions : 105 × 148 mm.)

AP 3 (Verso)

ADMINISTRATION DES POSTES d.....	
Le bureau d..... aurait dû recevoir du N° ..... du journal ..... du ..... 19..... publié à ..... ..... exemplaires Il a reçu réellement ..... » soit en $\frac{\text{moins}^1}{\text{trop}^1}$ ..... exemplaires.	
Veuillez lui faire parvenir le plus tôt possible le... numéro..., à titre gratuit à l'appui de la présente carte <sup>1</sup>	
Il vous renvoie le... numéro... ci-joint... <sup>1</sup> . <sup>1</sup> Biffer les indications inutiles.	
(Eventuellement) Nom et adresse de l'abonné :  .....	Le bureau d'échange ou de distribution :  .....

SUBSCRIPTIONS — FORMS.

AP 3 (Front)  
(Detailed Regns. Art. 8, 2nd para.)

Remarks of Offices of Exchange :	<p style="text-align: center;"><b>COMPLAINT IN REGARD TO A NEWSPAPER</b></p> <p style="text-align: right;">Stamp of office of exchange or distribution</p> <div style="text-align: center; margin: 20px 0;">  </div> <p style="text-align: center;">To the Office of Exchange</p> <p style="text-align: center;">at.....</p> <p style="text-align: center;">at.....</p> <p style="text-align: center;">Postal Service</p>
----------------------------------	--

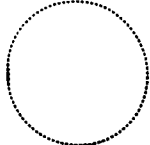
(Dimensions 105 × 148 mm.)

AP 3 (Back)

<p><b>POSTAL ADMINISTRATION</b> of.....</p> <p>The office at ..... should have received ..... copies of No. .... of the newspaper ..... of ..... 19..... published at .....</p> <p>It actually received ..... copies</p> <p>i. e. .... copies <math>\frac{\text{more}^1}{\text{less}^1}</math></p> <p>Kindly send the ..... number(s) ..... to it free of charge as soon as possible on the basis of this card <sup>1</sup>.</p> <p>The ..... number(s) ..... are returned to you herewith <sup>1</sup>.</p> <p><sup>1</sup> Strike out the words which do not apply.</p> <p style="text-align: right;">(Date) ..... 19.....</p>	
<p>(If necessary) Subscriber's name and address : .....</p>	<p>Office of Exchange or of Distribution : .....</p>

ABONNEMENTS — FORMULES.

AP 4 (Recto)  
(Règl., art. 8, 2<sup>o</sup> al.)

<p>Remarques du bureau du lieu de publication :</p>	<h3>RÉCLAMATION D'UN JOURNAL</h3> <p style="text-align: right;">Timbre du bureau d'échange ou de distribution</p> <div style="text-align: right; margin-right: 50px;">  </div> <p style="text-align: center;">Au</p> <p style="text-align: center;">bureau de poste</p> <p style="text-align: center;">d.....</p> <hr style="width: 80%; margin: 0 auto;"/> <p style="text-align: center;">Service des postes</p>
---	--

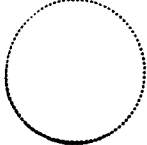
(Dimensions : 105 × 148 mm.)

AP 4 (Verso)

<p><b>ADMINISTRATION DES POSTES</b> d.....</p> <p>Un abonné du bureau d..... au journal ..... ..... paraissant à ..... déclare n'avoir pas reçu le N<sup>o</sup>..... d..... 19.....</p> <p>Veillez faire parvenir le plus tôt possible <math>\frac{\text{au bureau précité}^1}{\text{à l'abonné}^1}</math> le numéro à titre gratuit, à l'appui de la présente carte.</p> <p><sup>1</sup> Biffer l'indication inutile.</p> <p style="text-align: right;">....., le ..... 19.....</p>	
<p>(Eventuellement) Nom et adresse de l'abonné : .....</p>	<p>Le bureau d'échange ou de distribution : .....</p>

SUBSCRIPTIONS — FORMS.

AP 4 (Front)  
(Detailed Regns Art. 8, 2nd para.)

<p>Remarks of the Office at the place of publication :</p>	<p style="text-align: center;"><b>COMPLAINT IN REGARD TO A NEWSPAPER</b></p> <p style="text-align: right;">Stamp of the Office of Exchange or of Distribution</p> <div style="text-align: right; margin-right: 50px;">  </div> <p style="text-align: center;">To the Post Office</p> <p style="text-align: center;">at.....</p> <hr style="width: 80%; margin: auto;"/> <p style="text-align: center;">Postal Service</p>
--	--

(Dimensions : 105 × 148 mm.)

AP 4 (Back)

<p><b>POSTAL ADMINISTRATION</b> of.....</p> <p>A subscriber of the office at ..... to the newspaper ..... ..... published at ..... states that he has not received No. .... of ..... 19.....</p> <p>Kindly send this number as soon as possible, free of charge to the <u>above-mentioned office</u><sup>1</sup> <u>subscriber</u><sup>1</sup></p> <p>on the basis of this card.</p> <p><sup>1</sup> Strike out the words which do not apply.</p> <p style="text-align: right;">(Date) ..... 19.....</p>	
<p style="text-align: center;">(If necessary) Subscriber's name and address</p> <p>.....</p>	<p style="text-align: center;">Office of Exchange or of Distribution :</p> <p>.....</p>

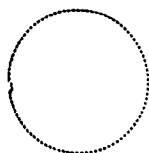
## ABONNEMENTS — FORMULES.

ADMINISTRATION DES POSTES

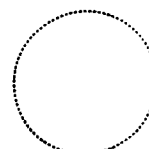
d.....

AP 5  
(Règl., art. 10, § 1)

BUREAU d.....

FEUILLE DE LIVRAISON  
DES ABONNEMENTS RECUEILLIS DIRECTEMENTTimbre du bureau du  
lieu de publication

par l'éditeur du journal.....

Timbre du bureau d'échange  
du pays de publication

paraissant à .....

pour le bureau de débit d .....

..... (Pays de destination)

Périodicité : paraissant ..... fois par semaine, mois, année <sup>1</sup>

Poids moyen en grammes de chaque numéro ..... grammes.

Seront fournis pendant <sup>le I<sup>er</sup>, II<sup>e</sup>, III<sup>e</sup>, IV<sup>e</sup><sup>1</sup>)</sup> trimestre 19.....  
1..... mois d.....<sup>1</sup> les abonnements suivants :

N <sup>o</sup> d'ordre	Nom de l'abonné <sup>1</sup>	Profession	Adresse, rue et numéro	Nombre d'exem- plaires	Observations
1	2	3	4	5	6
1	.....	.....	.....	.....	.....
2	.....	.....	.....	.....	.....
3	.....	.....	.....	.....	.....
etc.	.....	.....	.....	.....	.....

<sup>1</sup> Biffer les indications inutiles.<sup>2</sup> Inscrire les abonnés dans l'ordre alphabétique.

(Dimensions : 148 × 210 ou 210 × 297 mm.)



SUBSCRIPTIONS — FORMS.

AP 5  
(Detailed Regns. Art. 10, § 1)

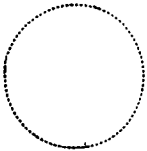
POSTAL ADMINISTRATION

of.....

OFFICE at.....

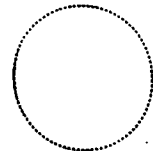
DELIVERY SHEET  
OF SUBSCRIPTIONS OBTAINED DIRECT

Stamp of the office at the  
place of publication



by the publisher of the newspaper entitled.....  
published at.....  
for the office of distribution at.....  
..... (country of destination)

Stamp of the office of  
Exchange of the country  
of publication



Published..... times per week, month, year <sup>1</sup>

Average weight in grammes of each number..... grammes.

The following copies will be supplied during the Ist, II<sup>nd</sup>, III<sup>rd</sup>, IV<sup>th</sup><sup>1</sup> quarter of.....  
..... month(s) of.....<sup>1</sup> 19.....

Serial No.	Name of subscriber <sup>1</sup>	Occupation	Address, street and number	Number of copies	Remarks
1	2	3	4	5	6
1	.....	.....	.....	.....	.....
2	.....	.....	.....	.....	.....
3	.....	.....	.....	.....	.....
etc.	.....	.....	.....	.....	.....

<sup>1</sup> Strike out the words which do not apply.

<sup>2</sup> The names of the subscribers should be given in alphabetical order.

(Dimensions : 148 × 210 or 210 × 297 mm.)

## ABONNEMENTS — FORMULES.

AP 6

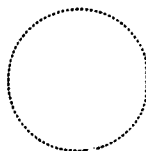
(Règl., art. 10, § 1)

ADMINISTRATION DES POSTES

d.....

BUREAU d.....

**RELEVÉ RÉCAPITULATIF**  
DES ABONNEMENTS RECUEILLIS DIRECTEMENT

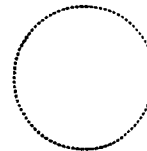
Timbre du bureau du  
lieu de publication

par l'éditeur du journal .....

paraissant à .....

Périodicité : paraissant ..... fois par semaine, mois, année <sup>1</sup>

Poids moyen en grammes de chaque numéro : ..... grammes.

Timbre du bureau d'échange  
du pays de publicationSeront fournis <sup>2</sup> ..... abonnements-poste aux bureaux de débit suivantspendant le I<sup>er</sup>, II<sup>e</sup>, III<sup>e</sup>, IV<sup>e</sup> <sup>1</sup> trimestre  
1..... mois d..... <sup>1</sup> 19.....

N <sup>o</sup> d'ordre	Bureau de débit <sup>3</sup>	Nombre d'exemplaires	Observations (Indication des taxes à bonifier, etc.)
1	2	3	4
1	.....	.....	.....
2	.....	.....	.....
3 etc.	.....	.....	.....

<sup>1</sup> Biffer les indications inutiles.<sup>2</sup> Indiquer le nombre.<sup>3</sup> Les indiquer dans l'ordre alphabétique.

(Dimensions : 148 × 210 ou 210 × 297 mm.)

N<sup>o</sup> 2374

SUBSCRIPTIONS — FORMS.

AP 6

(Detailed Regns. Art. 10, § 1)

POSTAL ADMINISTRATION

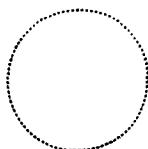
of.....

OFFICE at.....

RECAPITULATORY RETURN  
OF SUBSCRIPTIONS OBTAINED DIRECT

Stamp of the office at the  
place of publication

Stamp of the office of  
Exchange of the country  
of publication

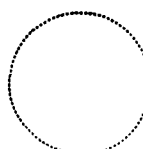


by the publisher of the newspaper entitled.....

published at.....

Published ..... times per week, month, year <sup>1</sup>

Average weight in grammes of each number : ..... grammes.



.....<sup>2</sup> postal subscription copies will be supplied to the following offices of.....

distribution during the Ist, II<sup>nd</sup>, III<sup>rd</sup>, IV<sup>th</sup> quarter of <sup>1</sup> 19.....  
..... month(s) of.....<sup>1</sup>

Serial No.  1	Office of distribution <sup>2</sup>  2	Number of copies  3	Remarks (Charges payable, etc.)  4
1	.....	.....	.....
2	.....	.....	.....
3	.....	.....	.....
etc.	.....	.....	.....

<sup>1</sup> Strike out words which do not apply.

<sup>2</sup> State the number.

<sup>3</sup> The names should be given in alphabetical order.

(Dimensions : 148 × 210 or 210 × 297 mm.)

ABONNEMENTS — FORMULES.

AP 7 (Recto)  
(Règl., art. 10, § 2)

DÉNONCIATION D'ABONNEMENTS RECUEILLIS  
DIRECTEMENT PAR L'ÉDITEUR

Remarques du bureau du lieu  
de publication :

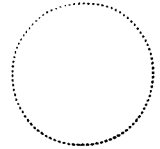
Il ne sera plus fourni à l'avenir que

..... exemplaires par recueillis  
l'éditeur

..... exemplaires souscrits

..... Total

Timbre du bureau  
d'échange ou du  
lieu de publication



Au  
bureau de poste

d.....  
(Bureau d'échange du pays de distribution)

d.....  
(Bureau de distribution)

Service des postes

(Dimensions : 105 × 148 mm.)

AP 7 (Verso)

ADMINISTRATION DES POSTES d.....

Les abonnements ci-après recueillis directement par l'éditeur du journal .....

pour le ..... trimestre — le — les — mois d<sup>1</sup> ..... 19.....

ne seront plus livrés à partir du .....

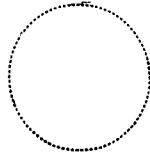
No d'ordre	Nom de l'abonné	Profession	Adresse, rue et numéro	Nombre d'exem- plaires	Observations
1	2	3	4	5	6

Le bureau du lieu de publication :

<sup>1</sup> Biffer les indications inutiles.

SUBSCRIPTIONS — FORMS.

AP 7 (Front)  
(Detailed Regns., Art. 10, § 2)

CANCELLATION OF SUBSCRIPTIONS OBTAINED DIRECT BY THE PUBLISHER	
<p>Remarks of the office at the place of publication :</p> <p>In future only will be supplied.</p> <p>..... copies in respect of subscriptions obtained by the publisher .....</p> <p>..... subscribed copies</p> <p>..... Total</p>	<p style="text-align: right;">Stamp of the Office of Exchange or of the place of publication</p> <div style="text-align: center; margin: 20px 0;">  </div> <p style="text-align: center;">To the Post Office</p> <p style="text-align: center;">at .....</p> <p style="text-align: center;">(Office of Exchange in country of distribution)</p> <p style="text-align: center;">at .....</p> <p style="text-align: center;">(Office of distribution)</p> <p style="text-align: center;">Postal Service</p>

(Dimensions : 105 × 148 mm.)

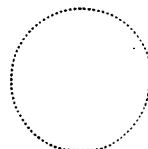
AP 7 (Back)

POSTAL ADMINISTRATION of .....					
The following subscriptions obtained direct by the publisher of the newspaper .....					
for the ..... quarter..... month (s) of <sup>1</sup> ..... 19.....					
will not be delivered from .....					
No. of	Name of subscriber	Occupation	Address, street and number	Number of copies	Remarks
1	2	3	4	5	6
Office of the place of publication :					
<sup>1</sup> Strike out the words which do not apply. ....					

ABONNEMENTS — FORMULES.

AP 8 (Recto)  
(Règl., art. 10, § 2)

## AVIS DE NON-LIVRAISON D'UN JOURNAL

Timbre du bureau  
d'échange  
ou de distribution

Au

bureau de poste

d.....

*(Bureau d'échange du pays de publication)*

d.....

*(Bureau du lieu de publication)*

Service des postes

(Dimensions : 105 × 148 mm.)

AP 8 (Verso)

ADMINISTRATION DES POSTES d.....

L'abonnement recueilli directement par l'éditeur du journal .....  
publié à .....pour le ..... trimestre — le — les — mois d..... 19.....<sup>1</sup>

pour M .....

*(Nom)**(Adresse)*se trouve en souffrance, parce que l'abonné  
a changé de résidence — a refusé l'acceptation — est introuvable — est décédé<sup>1</sup>.

Veuillez arrêter la livraison immédiatement et en informer l'éditeur.

Ne devront plus être fournis désormais ici que ..... exemplaires recueillis par l'éditeur

..... exemplaires souscrits

Total ..... exemplaires.

Le bureau d'échange ou de distribution :

.....

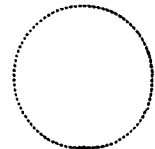
<sup>1</sup> Biffer les indications inutiles.

SUBSCRIPTIONS — FORMS.

AP 8 (Front)  
(Detailed Regns., Art. 10, § 2)

ADVICE OF NON-DELIVERY OF A NEWSPAPER

Stamp of the  
Office of Exchange  
or of Distribution



To the  
Post Office

at.....  
*(Office of Exchange of the country of publication)*

at.....  
*(Office of the place of publication)*

Postal Service

(Dimensions : 105 × 148 mm.)

AP 8 (Back)

POSTAL ADMINISTRATION of .....

The subscription obtained direct by the publisher of the newspaper entitled .....  
..... published at .....

for the ..... quarter ..... months (s) ..... 19.....<sup>1</sup>  
for M.....

*(Name)*

*(Address)*

is suspended because the subscriber  
has changed his address — has refused acceptance — cannot be found — is deceased<sup>1</sup>.

Kindly stop delivery immediately and inform the publisher.

In future only the following should be sent here ..... copies in respect of subscriptions  
obtained by the publisher

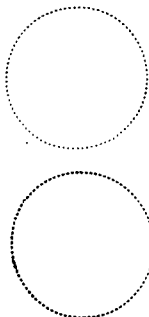
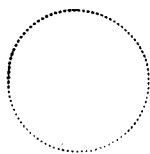
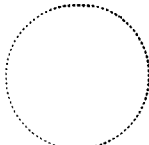
..... subscribed copies  
Total ..... copies.

Office of Exchange or of Distribution :

<sup>1</sup> Strike out the words which do not apply.

ABONNEMENTS — FORMULES.

AP 9 (Recto)  
(Règl., art. 11, 1<sup>er</sup> al.)

<p>Observations des bureaux d'échange :</p> 	<p style="text-align: center;"><b>RÉEXPÉDITION D'UN JOURNAL</b></p> <p style="text-align: right;">Timbre du bureau de la distribution primitive</p>  <p style="text-align: center;">Au bureau de poste</p> <p>d..... -----</p> <p>d..... -----</p> <p>d..... -----</p> <p>Service des postes</p>
<p>du bureau du lieu de publication :</p> 	

(Dimensions : 105 × 148 mm.)

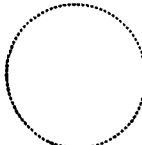
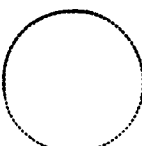
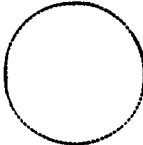
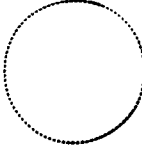
AP 9 (Verso)

<p><b>ADMINISTRATION DES POSTES</b> d.....</p>	<p>Droit de réexpédition de ..... centimes perçu</p>
<p>Veillez réexpédier à partir du ..... ..... exemplaire... du journal .....</p>	
<p>lieu de publication .....</p>	
<p>abonnement finissant le .....</p>	
<p>pour l'abonné .....</p>	
<p>(Nom)</p>	
<p>à .....</p>	
<p>(Lieu de destination) (Pays de destination)</p>	
<p>.....</p>	
<p>(Rue et numéro)</p>	
<p>Désignation exacte du bureau de la distribution primitive :</p>	
<p>....., le ..... 19.....</p>	



SUBSCRIPTIONS — FORMS.

AP 9 (Front)  
(Detailed Regns. Art. 11, 1st para.)

<p style="text-align: center;">Remarks</p> <p>of the Offices of Exchange :</p> <div style="text-align: center;">    </div>	<p style="text-align: center;"><b>RE-DIRECTION OF A NEWSPAPER</b></p> <p style="text-align: right;">Stamp of the office of original distribution</p> <div style="text-align: center;">  </div> <p style="text-align: center;">To the Post Office</p> <p>at.....</p> <p>at.....</p> <p>at.....</p> <p>Postal Service</p>
<p>of the office at the place of publication :</p> <div style="text-align: center;">  </div>	

(Dimensions : 105 × 148 mm.)

AP 9 (Back)

<p><b>POSTAL ADMINISTRATION</b></p> <p>of.....</p> <p>Kindly re-direct as from .....</p> <p>..... copy(ies) of the newspaper .....</p> <p>place of publication .....</p> <p>subscription terminating on .....</p> <p>for the subscriber.....</p> <p style="text-align: right;">(Name)</p> <p style="text-align: right;">at .....</p> <p style="text-align: right;">(Place of destination) (Country of destination)</p> <p style="text-align: right;">.....</p> <p style="text-align: right;">(Street and number)</p> <p style="text-align: right;">Exact name of the office of original distribution :</p> <p>(Date) ..... 19.....</p>	<p>Re-direction charge</p> <p>of ..... centimes received.</p>
--	---





*Imprimé*  
*pour la SOCIÉTÉ DES NATIONS*  
*par les*  
**IMPRIMERIES RÉUNIES S. A.**  
*Lausanne (Suisse)*

---

*Printed for the*  
**LEAGUE OF NATIONS**  
*by*  
**IMPRIMERIES RÉUNIES S. A.**  
*Lausanne (Switzerland)*